叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 9 个章节

1. 格林童话(grimm's Fairy Stories) 000001

2. 格林童话(grimm's Fairy Stories) 000002

3. 格林童话(grimm's Fairy Stories) 000003

4. 格林童话(grimm's Fairy Stories) 000004

5. 格林童话(grimm's Fairy Stories) 000005

6. 格林童话(grimm's Fairy Stories) 000006

7. 格林童话(grimm's Fairy Stories) 000007

8. 格林童话(grimm's Fairy Stories) 000008

9. 格林童话(grimm's Fairy Stories) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

格林童话(Grimm's Fairy Stories)
第1/9页

[ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg] ['iːbʊk] , ['grɪmz] ['feri] ['stɔːriz] , [baɪ]['dʒeɪkəb] [grim] [ænd; ənd]

The	Project	Gutenberg	eBook	,	Grimm's	Fairy	Stories	,	by	Jacob	Grimm	and
这	项目	古腾堡	电子书	,	格林童话	仙女	故事	,	经过	雅各布	格林	和

['vilhelm,'wil-] [grim] ,

Wilhelm	Grimm	,
威廉	格林	,

古腾堡计划电子书，《格林童话》，作者：雅各布·格林和威廉·格林

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][dʒɑːn][biː] [gruˈɛl] [ænd; ənd][ɑːr] . ['ɛmɪt] ['əuin]

Illustrated	by	John	B	Gruelle	and	R	.	Emmett	Owen
插图	经过	约翰	B	格鲁埃尔	和	拉	.	埃米特	欧文

由约翰·B·格鲁埃尔和R·埃米特·欧文绘制插图

[iː] - [tekst] [prɪ'perd] [baɪ] ['ɪntərnet] ['ɑːrkaɪv] , [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] , ['tʃɪldrən] ,

E	-	text	prepared	by	Internet	Archive	,	University	of	Florida	,	Children	,
E	-	文本	准备	经过	互联网	档案	,	大学	的	佛罗里达	,	孩子们	,

由互联网档案馆、佛罗里达大学、儿童基金会制作的电子文本

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg][ˌɑːn'laɪn] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [p'ruːfriːdɪŋ] [tiːm]

and	the	Project	Gutenberg	Online	Distributed	Proofreading	Team
和	这	项目	古腾堡	在线的	分布式	校对	团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['iːbʊk] [ɪn][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg] [kə'lekʃ(ə)n] .

There	are	two	editions	of	this	ebook	in	the	Project	Gutenberg	collection	.
那里	是	二	版本	的	这	电子书	在	这	项目	古腾堡	收藏	.

古腾堡计划收藏中有两个版本的这本电子书。

['veriəs] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['iːbʊk] [ɑːr; ər] ['lɪstɪd] [tuː; tə][eɪd][ɪn] [sə'lɛktɪŋ] [ðə; ði] [prɪ'fɜːrd] [faɪl]

Various	characteristics	of	each	ebook	are	listed	to	aid	in	selecting	the	preferred	file
各种各样的	特征	的	每个	电子书	是	列出	到	援助	在	选择	这	首选	文件

.

:

.

每本电子书都列出了各种特点，以帮助您选择合适的文件。

[klɪk] [ɑːn] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] - [bɪ'loʊ] [tuː; tə] ['kwɪkli] [vjuː] [iːtʃ] ['iːbʊk] .

Click	on	any	of	the	filenumbers	below	to	quickly	view	each	ebook	.
点击	在	任何	的	这	-	以下	到	迅速地	看法	每个	电子书	.

点击下方任意文件编号即可快速查看相应电子书。

- ([ˌeɪtʃ tiː em 'el][faɪl] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][pen][ænd; ənd][ɪŋk] ['drɔɪŋz] [baɪ][ɑːr] . [iː] . ['əuin])

11027	(	HTML	file	Illustrated	with	pen	and	ink	drawings	by	R	.	E	.	Owen	)
-	(	HTML	文件	插图	和	笔	和	墨水	图画	经过	拉	.	E	.	欧文	)

11027（HTML 文件，配有 RE Owen 的钢笔画插图）

- ([ˌeɪtʃ tiː em 'el][faɪl][wɪð; wɪθ] [ˌɪlə'streɪʃəns] [ɪn] ['kʌlər] [baɪ] [riː] ['kreɪmɝ])

52521	(	HTML	file	with	illustrations	in	color	by	Rie	Cramer	)
-	(	HTML	文件	和	插图	在	颜色	经过	里	克莱默	)

52521（Rie Cramer绘制的彩色插图的HTML文件）

['grɪmz] ['feri] ['stɔːriz]

GRIMM'S	FAIRY	STORIES
格林童话	仙女	故事

格林童话

['kʌlərd] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ] [dʒɑːn] [biː] . [gru'ɛl]

Colored	**Illustrations**	**by**	**JOHN**	**B**	**.**	**GRUELLE**
有色	插图	经过	约翰	B	.	格鲁埃尔

约翰·B·格鲁埃尔绘制的彩色插图

[pen] [ænd; ənd] [ɪŋk] [sketʃiz] [baɪ] [ɑːr] . ['ɛmɪt] OWEN1922

Pen	**and**	**Ink**	**Sketches**	**by**	**R**	**.**	**EMMETT**	**OWEN1922**
笔	和	墨水	草图	经过	拉	.	埃米特	OWEN1922

R·埃米特·欧文1922年的钢笔素描

['kɑːntents]

Contents

内容

内容

[ðə; ði] [guːs] - [gɜːrl]

THE	**GOOSE**	**-**	**GIRL**
这	鹅	-	女孩

牧鹅女

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər]

THE	**LITTLE**	**BROTHER**	**AND**	**SISTER**
这	小的	兄弟	和	姐姐

弟弟和妹妹

['hænsəl] [ænd; ənd] ['grɛθəl]

HANSEL	**AND**	**GRETHEL**
汉塞尔	和	格雷特尔

汉塞尔与格蕾特

[oʊ] , [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [bʌt; bət] ['ʃɪvər] !

OH	**,**	**IF**	**I**	**COULD**	**BUT**	**SHIVER**	**!**
哦	,	如果	我	可以	但	颤抖	!

哦，我真想打个寒颤!

- [ænd; ənd] [ðə; ði] [θriː] ['fɛðɚz]

DUMMLING	**AND**	**THE**	**THREE**	**FEATHERS**
-	和	这	三	羽毛

傻瓜和三根羽毛

['lɪt(ə)l] [snoʊ] [waɪt]

LITTLE	**SNOW**	**WHITE**
小的	雪	白色的

小白雪

['kæθrɪn] [ænd; ənd] ['fredrɪk]

CATHERINE	**AND**	**FREDERICK**
凯瑟琳	和	弗雷德里克

凯瑟琳和弗雷德里克

[ðə; ði] ['væliənt] ['lɪt(ə)l] ['teɪlər]

THE	**VALIANT**	**LITTLE**	**TAILOR**
这	英勇	小的	裁缝

勇敢的小裁缝

['lɪt(ə)l] [red] [kæp]

LITTLE	**RED**	**CAP**
小的	红色的	帽

小红帽

[ðə; ði] ['goʊldən] [guːs]

THE	**GOLDEN**	**GOOSE**
这	金的	鹅

金鹅

['berskɪn]
BEARSKIN
熊皮

熊皮

[ˌsɪndə'relə]
CINDERELLA
灰姑娘

灰姑娘

['feɪθf(ə)l] [dʒɑːn]
FAITHFUL JOHN
忠实 约翰

忠信的约翰

[ðə; ði] ['wɔːtər] [ʌv; əv] [laɪf]
THE WATER OF LIFE
这 水 的 生活

生命之水

['θʌmbliŋ]
THUMBLING
拇指

拇指

['braɪər] [roʊz]
BRIAR ROSE
荆棘 玫瑰

荆棘玫瑰

[ðə; ði][sɪks] [swɔnz]
THE SIX SWANS
这 六 天鹅

六只天鹅

[ˌrɑː'pʊzəl]
RAPUNZEL
长发公主

长发公主

['mʌðər] ['hɑːl]
MOTHER HOLLE
母亲 霍勒

圣母洞

[ðə; ði] [frɑːg] [prɪns]
THE FROG PRINCE
这 青蛙 王子

青蛙王子

[ðə; ði] ['trævlz] [ʌv; əv][tɑːm] [θʌm]
THE TRAVELS OF TOM THUMB
这 旅行 的 汤姆 拇指

拇指汤姆的旅行

[snoʊ] - [waɪt] [ænd; ənd] [roʊz] - [red]
SNOW - WHITE AND ROSE - RED
雪 - 白色的 和 玫瑰 - 红色的

白雪公主和玫瑰红

[ðə; ði] [θriː] ['lɪt(ə)l] [men] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd]
THE THREE LITTLE MEN IN THE WOOD
这 三 小的 男士 在 这 木头

林中三个小矮人

[ˌrʌmpəl'stɪltskɪn]
RUMPELSTILTSKIN
鲁姆普尔斯蒂尔特金

鲁姆佩尔斯蒂尔特金

['lɪt(ə)l] [wʌn] - [aɪ] , [tuː] - [aɪz] [ænd; ənd] [θriː] - [aɪz]
LITTLE ONE - EYE , TWO - EYES AND THREE - EYES
小的 一 - 眼睛 , 二 - 眼睛 和 三 - 眼睛

独眼小精灵、双眼小精灵和三眼小精灵

[ðə; ði] [guːs] - [gɜːrl]
THE GOOSE - GIRL
这 鹅 - 女孩

牧鹅女

[æn; ən][oʊld] [kwiːn] , [huːz] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [bɪn] [ded] [sʌm; səm] ['jɪrz] , [hæd; həd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]
An old queen , whose husband had been dead some years , had a beautiful
一个 老的 女王 , 谁 丈夫 有 到过 死的 一些 年 , 有 一个 美丽的
['dɔːtər] .
daughter .
女儿 .

一位年迈的王后，丈夫去世多年，生下了一个美丽的女儿。

[wen] [ʃiː; ʃi] [gruː] [ʌp] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'troʊðd] [tuː; tə][ə; eɪ] [prɪns] [huː] [lɪvd] [ə; eɪ] [greɪt] [weɪ] [ɔːf] ;
When she grew up , she was betrothed to a prince who lived a great way off ;
什么时候 她 生长 向上 , 她 曾是 未婚妻 到 一个 王子 WHO 居住地 一个 伟大的 方式 离开 ;

她长大后，被许配给了一位住在很远地方的王子；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [taɪm] [druː] [nɪr] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] ,
and as the time drew near for her to be married ,
和 作为 这 时间 画 靠近 为了 她 到 是 已婚 ,

随着她婚期的临近，

[ʃiː; ʃi][gɑːt] ['redi] [tuː; tə][set] [ɔːf][ɑːn][hɜːr; hər] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .
she got ready to set off on her journey to his country .
她 得到 准备好 到 放 离开 在 她 旅行 到 他的 国家 .

她准备启程前往他的国家。

[ðen] [ðə; ði] [kwiːn] , [hɜːr; hər] ['mʌðər] , [pækt] [ʌp][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['kɔːstli] [θɪŋz] — ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz]
Then the queen , her mother , packed up a great many costly things — jewels
然后 这 女王 , 她 母亲 , 包装 向上 一个 伟大的 许多 昂贵 事物 — 珠宝
, [ænd; ənd][goʊld] , [ænd; ənd] ['sɪlvər] ,
, and gold , and silver ,
, 和 金子 , 和 银 ,

然后，王后，也就是她的母亲，打包了许多贵重物品——珠宝、黄金和白银。

['trɪŋkɪts] , [faɪn] ['dresɪz] , [ænd; ənd][ɪn] [ʃɔːrt] , ['evriθɪŋ] [ðæt] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [braɪd] ;
trinkets , fine dresses , and in short , everything that became a royal bride ;
小饰品 , 美好的 连衣裙 , 和 在 短的 , 一切 那 成为 一个 皇家 新娘 ;

饰品、精美礼服，简而言之，就是所有皇室新娘需要的东西；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɜːr; hər][tʃaɪld] ['veri] ['dɪrli] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['weɪtɪŋ] - [meɪd]
for she loved her child very dearly ; and she gave her a waiting - maid
为了 她 喜爱 她 孩子 非常 亲爱的 ; 和 她 给予 她 一个 等待 - 女佣
[tuː; tə][raɪd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
to ride with her ,
到 骑 和 她 ,

因为她非常爱她的孩子；她给孩子安排了一个侍女陪她一起出行。

[ænd; ənd] [gɪv] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] ['braɪdˌgruːmz] [hændz] ; [ænd; ənd] [iːtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [hɔːrs] [fɔːr; fər]

and	give	her	into	the	bridegroom's	hands	;	and	each	had	a	horse	for
和	给	她	进入	这	新郎的	双手	;	和	每个	有	一个	马	为了

[ðə; ði] ['dʒɜːrni] .

the	journey	.
这	旅行	.

将她交在新郎手中；两人各有一匹马上路。

[naʊ] [ðə; ði] ['prɪnses] - [hɔːrs] [wʌz; wəz] [kɔːld] [fəlɑːdə] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [spiːk] .

Now	the	princess	'	horse	was	called	Falada	,	and	could	speak	.
现在	这	公主	-	马	曾是	称为	法拉达	,	和	可以	说话	.

公主的马名叫法拉达，它会说话。

[wen] [ðə; ði][taɪm] [keɪm] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][set] [aʊt] , [ðə; ði][oʊld] [kwiːn] [went] ['ɪntuː][hɜːr; hər][bed]

When	the	time	came	for	them	to	set	out	,	the	old	queen	went	into	her	bed
什么时候	这	时间	来了	为了	他们	到	放	出去	,	这	老的	女王	去	进入	她	床

- ['tʃeɪmbər] ,

-	chamber	,
-	房间	,

到了出发的时候，老王后回到了自己的寝宫。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [naɪf] , [ænd; ənd] [kʌt] [ɔːf][ə; eɪ] [lɑːk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [her] ,

and	took	a	little	knife	,	and	cut	off	a	lock	of	her	hair	,
和	采取	一个	小的	刀	,	和	切	离开	一个	锁	的	她	头发	,

然后她拿起一把小刀，剪下她的一缕头发。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] ['dɔːtər] , ['seɪɪŋ] , " [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [dɪr] [tʃaɪld] ;

and	gave	it	to	her	daughter	,	saying	,	"	Take	care	of	it	,	dear	child	;
和	给予	它	到	她	女儿	,	说	,	"	拿	关心	的	它	,	亲爱的	孩子	;

她把东西交给女儿，说：“亲爱的孩子，好好保管它；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [tʃɑːrm] [ðæt] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv][juːz][tuː; tə][juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði][roʊd] .

for	it	is	a	charm	that	may	be	of	use	to	you	on	the	road	.
为了	它	是	一个	魅力	那	可能	是	的	使用	到	你	在	这	路	.

因为它是一件护身符，或许能在你的旅途中派上用场。

" [ðen] [ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] ['sɑːroʊfl] [liːv] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

"	Then	they	took	a	sorrowful	leave	of	each	other	,
"	然后	他们	采取	一个	悲伤	离开	的	每个	其他	,

然后他们依依惜别。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] [pʊt][ðə; ði] [lɑːk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [her] ['ɪntuː][hɜːr; hər]['bʊzəm] , [gɑːt]

and	the	princess	put	the	lock	of	her	mother's	hair	into	her	bosom	,	got
和	这	公主	放	这	锁	的	她	母亲的	头发	进入	她	怀	,	得到

[ə'pɑːn][hɜːr; hər] [hɔːrs] ,

upon	her	horse	,
之上	她	马	,

公主将母亲的一缕头发放在胸前，骑上马。

[ænd; ənd][set] [ɔːf][ɑːn][hɜːr; hər] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['braɪdˌgruːmz] ['kɪŋdəm] .

and	set	off	on	her	journey	to	her	bridegroom's	kingdom	.
和	放	离开	在	她	旅行	到	她	新郎的	王国	.

于是，她踏上了前往新郎王国的旅程。

[wʌn] [deɪ] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['raɪdɪŋ] [ə'lɔːŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [brʊk] ,

One	day	,	as	they	were	riding	along	by	the	side	of	a	brook	,
一	天	,	作为	他们	是	骑术	沿着	经过	这	边	的	一个	溪	,

有一天，当他们沿着小溪骑马时，

[ðə; ði] ['prɪnses] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['veri] ['θɜːrsti] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] [meɪd] ,

the	princess	began	to	feel	very	thirsty	,	and	said	to	her	maid	,
这	公主	开始	到	感觉	非常	渴	,	和	说	到	她	女佣	,

公主开始感到非常口渴，便对她的侍女说：

" [preɪ] [get] [daʊn] [ænd; ənd] [fetʃ] [ˌem ˈiː][sʌm; səm][ˈwɔːtər][ɪn][maɪ][ˈgoʊldən][kʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ˈjɑːndər]
" Pray get down and fetch me some water in my golden cup out of yonder
" 祈祷 得到 向下 和 拿来 我 一些 水 在 我的 金的 杯子 出去 的 远处
[brʊk] ,
brook ,
溪 ,

“请你下来，用我的金杯从那边的小溪里给我打些水来。”

[fɔːr; fər][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [drɪŋk] . "
for I want to drink . "
为了 我 想 到 喝 . "

因为我想喝酒。

" [neɪ] , " [sed] [ðə; ðɪ] [meɪd] , " [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈθɜːrsti] , [get] [daʊn] [jɔːrˈself] ,
" Nay , " said the maid , " if you are thirsty , get down yourself ,
" 不 , " 说 这 女佣 , " 如果 你 是 渴 , 得到 向下 你自己 ,

“不，”女仆说，“如果你渴了，就自己下去喝水吧。”

[ænd; ənd][laɪ] [daʊn] [baɪ][ðə; ðɪ][ˈwɔːtər][ænd; ənd] [drɪŋk] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi][jʊr; jər] [ˈweɪtɪŋ] - [meɪd] [ˈeni]
and lie down by the water and drink ; I shall not be your waiting - maid any
和 说谎 向下 经过 这 水 和 喝 ; 我 将 不是 是 你的 等待 - 女佣 任何
[lɔːŋgər] .
longer .
更长 .

躺在水边喝水吧；我不再做你的侍女了。

" [ðə; ðɪ] [ˈprɪnses] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈθɜːrsti] [ðæt] [ʃiː; ʃi][gɑːt] [daʊn] , [ænd; ənd] [nelt] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [brʊk]
" The princess was so thirsty that she got down , and knelt over the little brook
" 这 公主 曾是 所以 渴 那 她 得到 向下 , 和 跪下 超过 这 小的 溪
[ænd; ənd][dræŋk] ,
and drank ,
和 喝 ,

“公主口渴难耐，便蹲下身子，跪在小溪边喝水。”

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈfraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd] [derd] [nɑːt] [brɪŋ] [aʊt][hɜːr; hər][ˈgoʊldən][kʌp] ; [ænd; ənd]
for she was frightened , and dared not bring out her golden cup ; and
为了 她 曾是 害怕 , 和 敢于 不是 带来 出去 她 金的 杯子 ; 和
[ðen] [ʃiː; ʃi] [wept] ,
then she wept ,
然后 她 哭泣 ,

因为她害怕，不敢拿出她的金杯；然后她哭了。

[ænd; ənd] [sed] , " [əˈlæs] !
and said , " Alas !
和 说 , " 唉 !

然后说道：“唉！”

[wʌt] [wɪl] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] ?
what will become of me ?
什么 将要 变得 的 我 ?

我将会怎样?

" [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [lɑːk] [ʌv; əv] [her] ['ænsər] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [sed] —
" And the lock of hair answered her , and said —
" 和 这 锁 的 头发 回答 她 , 和 说 —

“那缕头发回答她说——”

" [əˈlæs] ! [əˈlæs] !
" Alas ! alas !
" 唉 ! 唉 !

“唉！唉！

[ɪf] [ðaɪ] ['mʌðər] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ,
if **thy** **mother** **knew** **it** **,**
如果 你的 母亲 知道 它 ,

如果你母亲知道的话，

['sædli] , ['sædli] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʊd] [ruː] [ˌaɪ 'tiː] .
Sadly **,** **sadly** **her** **heart** **would** **rue** **it** **.**
令人遗憾的是 , 令人遗憾的是 她 心 会 后悔 它 .

可惜，可惜的是，她的内心会为此感到后悔。

" [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['prɪnses] [wʌz; wəz] ['veri] ['hʌmb(ə)l][ænd; ənd] [miːk] , [soʊ][ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]
" **But** **the** **princess** **was** **very** **humble** **and** **meek** **,** **so** **she** **said** **nothing** **to**
" 但 这 公主 曾是 非常 谦逊的 和 温顺 , 所以 她 说 没有什么 到
[hɜːr; hər] ['meɪdz] [ɪl] [bɪ'heɪvjər] ,
her **maid's** **ill** **behavior** **,**
她 女佣 患病的 行为 ,

“但是公主为人谦逊温顺，所以对侍女的无礼行为什么也没说。”

[bʌt; bət][gɑːt][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [hɔːrs] [ə'gen] .
but **got** **upon** **her** **horse** **again** **.**
但 得到 之上 她 马 再次 .

但她又骑上了马。

[ðen] [ɔːl] [roʊd] ['fɜːrðər] [ɑːn][ðer; ðər] ['dʒɜːrni] , [tɪl] [ðə; ðɪ] [deɪ] [gruː] [soʊ][wɔːrm] ,
Then **all** **rode** **further** **on** **their** **journey** **,** **till** **the** **day** **grew** **so** **warm** **,**
然后 全部 骑 更远 在 他们的 旅行 , 直到 这 天 生长 所以 温暖的 ,

然后，众人继续前行，直到天气变得非常炎热。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [sʌn] [soʊ] ['skɔːrtʃɪŋ] , [ðæt] [ðə; ðɪ] [braɪd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] ['veri] ['θɜːrsti] [ə'gen] ;
and **the** **sun** **so** **scorching** **,** **that** **the** **bride** **began** **to** **feel** **very** **thirsty** **again** **;**
和 这 太阳 所以 灼热 , 那 这 新娘 开始 到 感觉 非常 渴 再次 ;
[ænd; ənd][æt; ət][læst] ,
and **at** **last** **,**
和 在 最后的 ,

太阳炙烤着大地，新娘又开始感到非常口渴；最后，

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['rɪvər] , [ʃiː; ʃi][fər'gɑːt][hɜːr; hər] ['meɪdz] [ruːd] [spiːtʃ] , [ænd; ənd] [sed] ,
when **they** **came** **to** **a** **river** **,** **she** **forgot** **her** **maid's** **rude** **speech** **,** **and** **said** **,**
什么时候 他们 来了 到 一个 河 , 她 忘了 她 女佣 粗鲁的 演讲 , 和 说 ,

她们走到河边时，她忘记了女仆粗鲁的言语，说道：

" [preɪ] [get] [daʊn] [ænd; ənd] [fetʃ] [ˌem 'iː][sʌm; səm]['wɔːtər][tuː; tə] [drɪŋk] [ɪn][maɪ]['goʊldən] [kʌp] .
" **Pray** **get** **down** **and** **fetch** **me** **some** **water** **to** **drink** **in** **my** **golden** **cup** **.**
" 祈祷 得到 向下 和 拿来 我 一些 水 到 喝 在 我的 金的 杯子 .

请你下来，用我的金杯给我打些水来喝。

" [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [meɪd] ['ænsər] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [spoʊk] [mɔːr] ['hɔːtɪli] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] ,
" **But** **the** **maid** **answered** **her** **,** **and** **even** **spoke** **more** **haughtily** **than** **before** **,**
" 但 这 女佣 回答 她 , 和 甚至 辐 更多的 傲慢地 比 前 ,
" [drɪŋk] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ,
" **Drink** **if** **you** **will** **,**
" 喝 如果 你 将要 ,

“但女仆回答她，语气甚至比之前更加傲慢：‘你想喝就喝吧。’”

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi][jʊr; jər] ['weɪtɪŋ] - [meɪd] .
but **I** **shall** **not** **be** **your** **waiting** **-** **maid** **.**
但 我 将 不是 是 你的 等待 - 女佣 .

但我不会做你的侍女。

" [ðen] [ðə; ðɪ] ['prɪnses] [wʌz; wəz][soʊ] ['θɜːrsti] [ðæt] [ʃiː; ʃi][gɑːt][ɔːf][hɜːr; hər] [hɔːrs] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] ,
" **Then** **the** **princess** **was** **so** **thirsty** **that** **she** **got** **off** **her** **horse** **and** **lay** **down** **,**
" 然后 这 公主 曾是 所以 渴 那 她 得到 离开 她 马 和 躺 向下 ,

“后来公主口渴难耐，便下了马躺了下来。”

[ænd; ənd] [held] [hɜːr; hər] [hed] ['oʊvər] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [striːm] , [ænd; ənd] [kraɪd] , [ænd; ənd] [sed] , " [wʌt]

and	held	her	head	over	the	running	stream	,	and	cried	,	and	said	,	"	What
和	握住	她	头	超过	这	跑步	溪流	,	和	哭	,	和	说	,	"	什么

[wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] ?

will	become	of	me	?
将要	变得	的	我	?

她把头伸到湍急的溪流上，哭着说："我以后会怎么样呢？"

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɑːk] [ʌv; əv] [her] ['ænsər] [hɜːr; hər] [ə'gen] —

"	And	the	lock	of	hair	answered	her	again	—
"	和	这	锁	的	头发	回答	她	再次	—

"那缕头发再次回答了她——"

" [ə'læs] ! [ə'læs] !

"	Alas	!	alas	!
"	唉	!	唉	!

"唉！唉！

[ɪf] [ðaɪ] ['mʌðər] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ,

if	thy	mother	knew	it	,
如果	你的	母亲	知道	它	,

如果你母亲知道的话，

['sædli] , ['sædli] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʊd] [ruː] [ˌaɪ 'tiː] .

Sadly	,	sadly	her	heart	would	rue	it	.
令人遗憾的是	,	令人遗憾的是	她	心	会	后悔	它	.

可惜，可惜的是，她的内心会为此感到后悔。

" [ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [liːnd] [daʊn] [tuː; tə] [drɪŋk] ,

"	And	as	she	leaned	down	to	drink	,
"	和	作为	她	倾斜	向下	到	喝	,

"当她俯身喝水时，

[ðə; ði] [lɑːk] [ʌv; əv] [her] [fel] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['bʊzəm] [ænd; ənd] ['floʊtɪd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['wɔːtər] ,

the	lock	of	hair	fell	from	her	bosom	and	floated	away	with	the	water	,
这	锁	的	头发	跌倒	从	她	怀	和	漂浮	离开	和	这	水	,

那缕头发从她胸前滑落，随水漂走。

[wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] .

without	her	seeing	it	,	she	was	so	much	frightened	.
没有	她	看到	它	,	她	曾是	所以	很多	害怕	.

她没看到，就已经吓坏了。

[bʌt; bət] [hɜːr; hər] [meɪd] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['veri] [glæd] , [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði] [tʃɑːrm] ,

But	her	maid	saw	it	,	and	was	very	glad	,	for	she	knew	the	charm	,
但	她	女佣	锯	它	,	和	曾是	非常	高兴的	,	为了	她	知道	这	魅力	,

但是她的女仆看到了，非常高兴，因为她认得这个护身符。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [braɪd] [wʊd] [biː; bi] [ɪn] [hɜːr; hər] ['paʊər] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lɔːst]

and	saw	that	the	poor	bride	would	be	in	her	power	now	that	she	had	lost
和	锯	那	这	贫穷的	新娘	会	是	在	她	力量	现在	那	她	有	丢失的

[ðə; ði] [her] .

the	hair	.
这	头发	.

她看到可怜的新娘失去了头发，现在就任她摆布了。

[soʊ] [wen] [ðə; ði] [braɪd] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['drɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [gɑːt] [ə'pɑːn] [fələ'dɑ]

So	when	the	bride	had	finished	drinking	,	and	would	have	got	upon	Falada
所以	什么时候	这	新娘	有	完成的	喝	,	和	会	有	得到	之上	法拉达

[ə'gen] , [ðə; ði] [meɪd] [sed] ,

again	,	the	maid	said	,
再次	,	这	女佣	说	,

所以当新娘喝完酒，正要再次向法拉达下手时，侍女说道：

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][raɪd][ə'pɑːn][fəlɑːdə] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][maɪ] [hɔːrs] [ɪn'sted] ;

"	I	shall	ride	upon	Falada	,	and	you	may	have	my	horse	instead	;
"	我	将	骑	之上	法拉达	,	和	你	可能	有	我的	马	反而	;

“我将骑着法拉达，你可以骑我的马；

" [soʊ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][hɜːr; hər] [hɔːrs] ,

"	so	she	was	forced	to	give	up	her	horse	,
"	所以	她	曾是	强制	到	给	向上	她	马	,

所以她被迫放弃了她的马。

[ænd; ənd] [suːn] ['æftərwərdz] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːf][hɜːr; hər] ['rɔɪəl] [kloʊðz] , [ænd; ənd][pʊt][ɑːn][hɜːr; hər] ['meɪdz]

and	soon	afterwards	to	take	off	her	royal	clothes	,	and	put	on	her	maid's
和	很快	然后	到	拿	离开	她	皇家	衣服	,	和	放	在	她	女佣

['ʃæbi] [wʌnz] .

shabby	ones	.
破旧	一个	.

不久之后，她便脱下华服，换上女仆的破旧衣服。

[æt; ət][læst] , [æz; əz] [ðeɪ] [druː] [nɪr] [ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['dʒɜːrni] ,

At	last	,	as	they	drew	near	the	end	of	the	journey	,
在	最后的	,	作为	他们	画	靠近	这	结尾	的	这	旅行	,

最后，当他们接近旅程终点时，

[ðɪs] ['tretʃərəs] ['sɜːrvənt] ['θretnd] [tuː; tə] [kɪl] [hɜːr; hər] ['mɪstrəs] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['evər][toʊld] ['eniwʌn] [wʌt]

this	treacherous	servant	threatened	to	kill	her	mistress	if	she	ever	told	anyone	what
这	奸诈	仆人	威胁	到	杀	她	情妇	如果	她	曾经	讲述	任何人	什么

[hæd; həd] ['hæpənd] .

had	happened	.
有	发生	.

这个奸诈的女仆威胁说，如果女主人胆敢把发生的事情告诉任何人，她就要杀了她。

[bʌt; bət][fəlɑːdə] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [ænd; ənd] [mɑːrkt] [ˌaɪ 'tiː] [wel] .

But	Falada	saw	it	all	,	and	marked	it	well	.
但	法拉达	锯	它	全部	,	和	标记	它	出色地	.

但法拉达目睹了这一切，并做了详细的记录。

[ðen] [ðə; ðɪ] ['weɪtɪŋ] - [meɪd][gɑːt][ə'pɑːn][fəlɑːdə] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['riːəl] [braɪd][wʌz; wəz][set][ə'pɑːn][ðə; ðɪ]

Then	the	waiting	-	maid	got	upon	Falada	,	and	the	real	bride	was	set	upon	the
然后	这	等待	-	女佣	得到	之上	法拉达	,	和	这	真实的	新娘	曾是	放	之上	这

['ʌðər] [hɔːrs] ,

other	horse	,
其他	马	,

然后侍女骑上法拉达，真正的新娘则骑上另一匹马。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ɑːn][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [tɪl] [æt; ət][læst] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] [kɔːrt] .

and	they	went	on	in	this	way	till	at	last	they	came	to	the	royal	court	.
和	他们	去	在	在	这	方式	直到	在	最后的	他们	来了	到	这	皇家	法庭	.

他们就这样一路走来，最后来到了王宫。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] [dʒɔɪ][æt; ət][ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [prɪns] ['hɜːrid] [tuː; tə] [miːt]

There	was	great	joy	at	their	coming	,	and	the	prince	hurried	to	meet
那里	曾是	伟大的	喜悦	在	他们的	未来	,	和	这	王子	慌忙	到	见面

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们的到来令众人欣喜不已，王子急忙上前迎接他们。

[ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ðɪ][meɪd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [hɔːrs] ,

and	lifted	the	maid	from	her	horse	,
和	抬起	这	女佣	从	她	马	,

然后把女仆从马上抱了下来。

['θɪŋkɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][waɪf] ;

thinking	she	was	the	one	who	was	to	be	his	wife	;
思维	她	曾是	这	一	WHO	曾是	到	是	他的	妻子	;

她以为自己就是他未来的妻子；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][led] [ʌpˈsterz] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['tʃeɪmbər] ,

and	she	was	led	upstairs	to	the	royal	chamber	,
和	她	曾是	引领	楼上	到	这	皇家	房间	,

她被领到楼上的皇家寝宫。

[bʌt; bət][ðə; ði] [truː] ['prɪnses] [wʌz; wəz][toʊld][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [bɪ'loʊ] .

but	the	true	princess	was	told	to	stay	in	the	court	below	.
但	这	真的	公主	曾是	讲述	到	停留	在	这	法庭	以下	.

但真正的公主却被告知要留在楼下的宫廷里。

[haʊ'evər] , [ðə; ði][oʊld] [kɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

However	,	the	old	king	happened	to	be	looking	out	of	the	window	,
然而	,	这	老的	国王	发生	到	是	寻找	出去	的	这	窗户	,

然而，老国王恰巧正望着窗外。

[ænd; ənd] [sɔː] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][jɑːrd] [bɪ'loʊ] ; [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['veri] ['prɪti] ,

and	saw	her	in	the	yard	below	;	and	as	she	looked	very	pretty	,
和	锯	她	在	这	院子	以下	;	和	作为	她	看起来	非常	漂亮的	,

然后我看到她在下面院子里；她看起来非常漂亮，

[ænd; ənd] [tuː] ['delɪkət] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['weɪtɪŋ] - [meɪd] ,

and	too	delicate	for	a	waiting	-	maid	,
和	也	精美的	为了	一个	等待	-	女佣	,

而且对侍女来说也太娇弱了。

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['tʃeɪmbər] [tuː; tə][æsk][ðə; ði] [braɪd] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

he	went	into	the	royal	chamber	to	ask	the	bride	whom	it	was	she	had
他	去	进入	这	皇家	房间	到	问	这	新娘	谁	它	曾是	她	有

[brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

brought	with	her	,
带来	和	她	,

他走进王室寝宫，问新娘她带来的是谁。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ðʌs] [left] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [bɪ'loʊ] .

that	was	thus	left	standing	in	the	court	below	.
那	曾是	因此	左边	常设	在	这	法庭	以下	.

因此，该案得以在下级法院继续审理。

" [aɪ] [brɔːt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kʌmpəni] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] , "

"	I	brought	her	with	me	for	the	sake	of	her	company	on	the	road	,	"
"	我	带来	她	和	我	为了	这	清酒	的	她	公司	在	这	路	,	"

[sed] [ʃiː; ʃi] .

said	she	.
说	她	.

“我带她来是为了让她在路上有人陪伴，”她说。

" [preɪ] [gɪv] [ðə; ði][gɜːrl][sʌm; səm][wɜːrk][tuː; tə][duː] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [nɑːt][biː; bi]['aɪd(ə)l] .

"	Pray	give	the	girl	some	work	to	do	,	that	she	may	not	be	idle	.
"	祈祷	给	这	女孩	一些	工作	到	做	,	那	她	可能	不是	是	闲置的	.

请安排一些工作给这个女孩做，让她不至于无所事事。

" [ðə; ði][oʊld] [kɪŋ] [kʊd; kəd][nɑːt][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eni] [wɜːrk][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

"	The	old	king	could	not	for	some	time	think	of	any	work	for	her	,
"	这	老的	国王	可以	不是	为了	一些	时间	思考	的	任何	工作	为了	她	,

老国王一时想不出有什么事可以安排她做。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][hiː; hi] [sed] , " [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][læd] [huː] [teɪks] [ker] [ʌv; əv][maɪ] [giːs] ;

but	at	last	he	said	,	"	I	have	a	lad	who	takes	care	of	my	geese	;
但	在	最后的	他	说	,	"	我	有	一个	小伙子	WHO	需要	关心	的	我的	鹅	;

但最后他说："我有一个小伙子帮我照看鹅；

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [goʊ][ænd; ənd][help][hɪm; ɪm] .

she	may	go	and	help	him	.
她	可能	去	和	帮助	他	.

她可能会去帮助他。

" [naʊ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [læd] ,

"	Now	the	name	of	this	lad	,
"	现在	这	姓名	的	这	小伙子	,

"现在，这个小伙子的名字是……"

[ðæt] [ðə; ði]['riːəl] [braɪd] [wʌz; wəz][tuː; tə][help] [ɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['kɪŋz] [giːs] , [wʌz; wəz] - .

that	the	real	bride	was	to	help	in	watching	the	king's	geese	,	was	Curdken	.
那	这	真实的	新娘	曾是	到	帮助	在	观看	这	国王的	鹅	,	曾是	-	.

柯德肯说，真正的新娘是要帮国王看守鹅群的。

[suːn] ['æftər] , [ðə; ði] [fɔːls] [braɪd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] , " [dɪr] ['hʌzbənd] ,

Soon	after	,	the	false	bride	said	to	the	prince	,	"	Dear	husband	,
很快	后	,	这	错误的	新娘	说	到	这	王子	,	"	亲爱的	丈夫	,

不久之后，假新娘对王子说："亲爱的丈夫，

[preɪ] [duː][ˌem 'iː][wʌn] [piːs] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs] . "

pray	do	me	one	piece	of	kindness	.	"
祈祷	做	我	一	片	的	仁慈	.	"

请你帮帮我一件好事吧。

" [ðæt] [aɪ] [wɪl] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] .

"	That	I	will	,	"	said	the	prince	.
"	那	我	将要	,	"	说	这	王子	.

"我一定会的。"王子说道。

" [ðen] [tel] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['slɔːtərə] [tuː; tə] [kʌt] [ɔːf][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] [aɪ][roʊd] [ə'pɑːn] ,

"	Then	tell	one	of	your	slaughterers	to	cut	off	the	head	of	the	horse	I	rode	upon	,
"	然后	告诉	一	的	你的	屠宰者	到	切	离开	这	头	的	这	马	我	骑	之上	,

"那就叫你们的屠夫砍下我骑的那匹马的头，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [ʌn'ruːli] , [ænd; ənd] [pleɪgd] [ˌem 'iː] ['sædli] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] .

for	it	was	very	unruly	,	and	plagued	me	sadly	on	the	road	.
为了	它	曾是	非常	不羁	,	和	饱受困扰	我	令人遗憾的是	在	这	路	.

因为它非常难以驾驭，在路上给我带来了很多麻烦。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [lest] [fəlɑːdə] [ʃʊd; ʃəd] [spiːk] ,

"	But	the	truth	was	,	she	was	very	much	afraid	lest	Falada	should	speak	,
"	但	这	真相	曾是	,	她	曾是	非常	很多	害怕的	免得	法拉达	应该	说话	,

但事实是，她非常害怕法拉达会开口说话。

[ænd; ənd] [tel] [ɔːl][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪnses] .

and	tell	all	she	had	done	to	the	princess	.
和	告诉	全部	她	有	完毕	到	这	公主	.

并把她对公主所做的一切都告诉公主。

[ʃiː; ʃi] ['kærid] [hɜːr; hər] [pɔɪnt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [fəlɑːdə] [wʌz; wəz] [kɪld] ;

She	carried	her	point	,	and	the	faithful	Falada	was	killed	;
她	携带	她	观点	,	和	这	忠实	法拉达	曾是	被杀	;

她坚持己见，忠诚的法拉达被杀害了；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [truː] ['prɪnses] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [wept] ,

but	when	the	true	princess	heard	of	it	she	wept	,
但	什么时候	这	真的	公主	听到	的	它	她	哭泣	,

但真正的公主听到这件事后哭了。

[ænd; ənd] ['bɛgd] [ðə; ði][mæn][tuː; tə][neɪl] [ʌp] - [hed] [ə'genst] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][dɑːrk] [geɪt] [ɪn][ðə; ði]

and	begged	the	man	to	nail	up	Falada's	head	against	a	large	dark	gate	in	the
和	乞求	这	男人	到	指甲	向上	-	头	反对	一个	大的	黑暗的	门	在	这

['sɪti] [θruː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [peɪs] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] ,

city	through	which	she	had	to	pass	every	morning	and	evening	,
城市	通过	哪个	她	有	到	经过	每一个	早晨	和	晚上	,

她恳求那人把法拉达的头钉在城里一座她每天早晚都要经过的大黑门上。

[ðæt] [ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [maɪt] [stɪl] [siː] [hɪm; ɪm] ['sʌmtaɪmz] .

that	there	she	might	still	see	him	sometimes	.
那	那里	她	可能	仍然	看	他	有时	.

在那里，她或许还能偶尔见到他。

[ðen] [ðə; ði] ['slɔːtərə] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [duː][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] ,

Then	the	slaughterer	said	he	would	do	as	she	wished	,
然后	这	屠夫	说	他	会	做	作为	她	希望	,

然后屠夫说他会照她说的做。

[soʊ][hiː; hi] [kʌt] [ɔːf] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [neɪld] [ˌaɪ 'tiː][fæst] ['ʌndər] [ðə; ði][dɑːrk] [geɪt] .

so	he	cut	off	the	head	and	nailed	it	fast	under	the	dark	gate	.
所以	他	切	离开	这	头	和	钉子	它	快速地	在下面	这	黑暗的	门	.

于是他砍下头颅，迅速地把它钉在了黑暗的大门下。

['ɜːrli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði] ['prɪnses] [ænd; ənd] - [went] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [geɪt]

Early	the	next	morning	,	as	the	princess	and	Curdken	went	out	through	the	gate
早期的	这	下一个	早晨	,	作为	这	公主	和	-	去	出去	通过	这	门

, [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɑːroʊfəli] —

,	she	said	sorrowfully	—
,	她	说	悲伤地	—

第二天清晨，公主和柯德肯走出大门时，她悲伤地说——

" [fəlɑːdə] , [fəlɑːdə] , [ðer; ðər] [ðaʊ] [ɑːrt] ['hæŋɪŋ] !

"	Falada	,	Falada	,	there	thou	art	hanging	!
"	法拉达	,	法拉达	,	那里	你	艺术	绞刑	!

“法拉达，法拉达，你挂在那里！

" [ænd; ənd][ðə; ði] [hed] ['ænsər] —

"	and	the	head	answered	—
"	和	这	头	回答	—

校长回答说——

" [braɪd] , [braɪd] , [ðer; ðər] [ðaʊ] [ɑːr; ər] ['gæŋɪŋ] !

"	Bride	,	bride	,	there	thou	are	ganging	!
"	新娘	,	新娘	,	那里	你	是	团伙	!

“新娘，新娘，你在那里结伴而行！”

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[ə'læs] !

alas	!
唉	!

唉!

[ɪf] [ðaɪ] ['mʌðər] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ,
if **thy** **mother** **knew** **it** **,**
如果 你的 母亲 知道 它 ,

如果你母亲知道的话，

['sædli] , ['sædli] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʊd] [ruː] [ˌaɪ 'tiː] .
Sadly **,** **sadly** **her** **heart** **would** **rue** **it** **.**
令人遗憾的是 , 令人遗憾的是 她 心 会 后悔 它 .

可惜，可惜的是，她的内心会为此感到后悔。

" [ðen] [ðeɪ] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] [giːs] .
" **Then** **they** **went** **out** **of** **the** **city** **,** **driving** **the** **geese** **.**
" 然后 他们 去 出去 的 这 城市 , 驾驶 这 鹅 .

然后他们赶着鹅出了城。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['medoʊ] ,
And **when** **they** **came** **to** **the** **meadow** **,**
和 什么时候 他们 来了 到 这 草地 ,

当他们来到草地上时，

[ðə; ði] ['prɪnses] [sæt] [daʊn] [ə'pɑːn][ə; eɪ][bæŋk][ðer; ðər][ænd; ənd] [let] [daʊn] [hɜːr; hər] ['weɪvɪŋ] ['lɑːks] [ʌv; əv]
the **princess** **sat** **down** **upon** **a** **bank** **there** **and** **let** **down** **her** **waving** **locks** **of**
这 公主 卫星 向下 之上 一个 银行 那里 和 让 向下 她 挥手 锁 的
[her] ,
hair **,**
头发 ,

公主坐在河岸边，放下她飘逸的长发。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][ɔːl][ʌv; əv] [pjʊr] [goʊld] ; [ænd; ənd] [wen] - [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['glɪtər] [ɪn][ðə; ði][sʌn] ,
which **were** **all** **of** **pure** **gold** **;** **and** **when** **Curdken** **saw** **it** **glitter** **in** **the** **sun** **,**
哪个 是 全部 的 纯的 金子 ; 和 什么时候 - 锯 它 闪光 在 这 太阳 ,

它们全都是纯金的；当柯德肯看到它们在阳光下闪闪发光时，

[hiː; hi][ræn][ʌp] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [pʊld] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɑːks] [aʊt] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kraɪd]
he **ran** **up** **,** **and** **would** **have** **pulled** **some** **of** **the** **locks** **out** **;** **but** **she** **cried**
他 跑 向上 , 和 会 有 拉 一些 的 这 锁 出去 ; 但 她 哭
—
二
—

他跑上前去，本想把几把锁拔出来；但她哭了——

" [bloʊ] , ['briːzɪz] , [bloʊ] !
" **Blow** **,** **breezes** **,** **blow** **!**
" 吹 , 微风 , 吹 !

吹吧，微风，吹吧！

[let] - [hæt][goʊ] !
Let **Curdken's** **hat** **go** **!**
让 - 帽子 去 !

放开柯肯的帽子！

[bloʊ] ['briːzɪz] , [bloʊ] !
Blow **breezes** **,** **blow** **!**
吹 微风 , 吹 !

吹吧，微风！

[let] [hɪm; ɪm]['æftər][ˌaɪ 'tiː][goʊ] !
Let **him** **after** **it** **go** **!**
让 他 后 它 去 !

让他放手吧！

" [ɔ:(r)] [hɪlz] , [deɪlz] , [ænd; ənd] ['rɑ:ks] ,
" O'er hills , dales , and rocks ,
" 超过 丘陵 , 戴尔斯 , 和 岩石 ,

“翻越山丘、山谷和岩石，

[ə'weɪ] [bi:; bi][ˌaɪ 'ti:] - ,
Away be it whirl'd ,
离开 是 它 - ,

让它飞走吧，

[tɪl] [ðə; ði]['goʊldən] ['lɑ:ks]
Till the golden locks
直到 这 金的 锁

直到金色的头发

[ɑ:r; ər][ɔ:l] - [ænd; ənd] - !
Are all comb'd and curl'd !
是 全部 - 和 - !

都梳好卷好了！

" [ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [wɪnd] , [soʊ] [strɔ:ŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [blu:] [ɔ:f] - [hæt] ,
" Then there came a wind , so strong that it blew off Curdken's hat ,
" 然后 那里 来了 一个 风 , 所以 强的 那 它 吹 离开 - 帽子 ,

“这时刮起了一阵风，风力之大，把柯肯的帽子都吹掉了。”

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [ˌaɪ 'ti:] [flu:] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz] , [ænd; ənd][hi:; hi]['æftər][ˌaɪ 'ti:] ; [tɪl] ,
and away it flew over the hills , and he after it ; till ,
和 离开 它 飞翔 超过 这 丘陵 , 和 他 后 它 ; 直到 ,

于是它飞过群山，他也追着它；直到，

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi] [keɪm] [bæk] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dʌn] ['koʊmɪŋ] [ænd; ənd] ['kɜ:rlɪŋ] [hɜ:r; hər] [her] ,
by the time he came back , she had done combing and curling her hair ,
经过 这 时间 他 来了 后退 , 她 有 完毕 梳理 和 冰壶 她 头发 ,

等他回来的时候，她已经梳好卷好头发了。

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [ə'gen] ['seɪfli] .
and put it up again safely .
和 放 它 向上 再次 安全 .

然后安全地重新架设起来。

[ðen] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri][ænd; ənd] ['sʌlki] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t] [spi:k] [tu:; tə][hɜ:r; hər][æt; ət]
Then he was very angry and sulky , and would not speak to her at
然后 他 曾是 非常 生气的 和 闷闷不乐的 , 和 会 不是 说话 到 她 在
[ɔ:l] ;
all ;
全部 ;

然后他非常生气，闷闷不乐，根本不跟她说话；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [gi:s] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [gru:] [dɑ:rk][ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [droʊv]
but they watched the geese until it grew dark in the evening , and then drove
但 他们 观看 这 鹅 直到 它 生长 黑暗的 在 这 晚上 , 和 然后 驾驶
[ðem; ðəm] ['hoʊmwərdz] .
them homewards .
他们 回家 .

但他们一直观察着大雁，直到傍晚天黑，然后才把它们赶回家。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['goʊɪŋ] [θru:] [ðə; ði][dɑ:rk] [geɪt] ,
The next morning , as they were going through the dark gate ,
这 下一个 早晨 , 作为 他们 是 去 通过 这 黑暗的 门 ,

第二天早上，当他们穿过黑暗的大门时，

[ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl] [lʊkt] [ʌp][æt; ət] - [hed] , [ænd; ənd][kraɪd] —

the	poor	girl	looked	up	at	Falada's	head	,	and	cried	—
这	贫穷的	女孩	看起来	向上	在	-	头	,	和	哭	—

可怜的女孩抬头看着法拉达的头，哭了起来——

" [fəlɑːdə] , [fəlɑːdə] , [ðer; ðər] [ðaʊ] [ɑːrt] ['hæŋɪŋ] !

"	Falada	,	Falada	,	there	thou	art	hanging	!
"	法拉达	,	法拉达	,	那里	你	艺术	绞刑	!

“法拉达，法拉达，你挂在那里！

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['ænsər] —

"	and	it	answered	—
"	和	它	回答	—

它回答道——

" [braɪd] , [braɪd] , [ðer; ðər] [ðaʊ] [ɑːr; ər] ['gæŋɪŋ] !

"	Bride	,	bride	,	there	thou	are	ganging	!
"	新娘	,	新娘	,	那里	你	是	团伙	!

“新娘，新娘，你在那里结伴而行！”

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[ə'læs] !

alas	!
唉	!

唉！

[ɪf] [ðaɪ] ['mʌðər] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ,

if	thy	mother	knew	it	,
如果	你的	母亲	知道	它	,

如果你母亲知道的话，

['sædli] , ['sædli] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʊd] [ruː] [ˌaɪ 'tiː] .

Sadly	,	sadly	her	heart	would	rue	it	.
令人遗憾的是	,	令人遗憾的是	她	心	会	后悔	它	.

可惜，可惜的是，她的内心会为此感到后悔。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [droʊv] [ɑːn][ðə; ði] [giːs] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['medoʊ] ,

"	Then	she	drove	on	the	geese	and	sat	down	again	in	the	meadow	,
"	然后	她	驾驶	在	这	鹅	和	卫星	向下	再次	在	这	草地	,

然后她赶着鹅群，又坐回草地上。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][koʊm] [aʊt][hɜːr; hər] [her] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] - [ræn][ʌp][tuː; tə]

and	began	to	comb	out	her	hair	as	before	,	and	Curdken	ran	up	to
和	开始	到	梳子	出去	她	头发	作为	前	,	和	-	跑	向上	到

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

她像以前一样开始梳头，柯肯跑了过去。

[ænd; ənd]['wɑːntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] ['kwɪkli] —

and	wanted	to	take	of	it	;	but	she	cried	out	quickly	—
和	通缉	到	拿	的	它	;	但	她	哭	出去	迅速地	—

她想照顾它；但她很快叫了出来——

" [bloʊ] , ['briːzɪz] , [bloʊ] !

"	Blow	,	breezes	,	blow	!
"	吹	,	微风	,	吹	!

吹吧，微风，吹吧！

[let] - [hæt][goʊ] !
Let Curdken's hat go !
让 - 帽子 去 !

放开柯肯的帽子!

[bloʊ] ['briːzɪz] , [bloʊ] !
Blow breezes , blow !
吹 微风 , 吹 !

吹吧，微风!

[let] [hɪm; ɪm]['æftər][ˌaɪ 'tiː][goʊ] !
Let him after it go !
让 他 后 它 去 !

让他放手吧!

[ɔː(r)] [hɪlz] , [deɪlz] , [ænd; ənd] ['rɑːks] ,
O'er hills , dales , and rocks ,
超过 丘陵 , 戴尔斯 , 和 岩石 ,

越过山丘、山谷和岩石，

[ə'weɪ] [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] - ,
Away be it whirl'd ,
离开 是 它 - ,

让它飞走吧，

[tɪl] [ðə; ði]['goʊldən] ['lɑːks]
Till the golden locks
直到 这 金的 锁

直到金色的头发

[ɑːr; ər][ɔːl] - [ænd; ənd] - !
Are all comb'd and curl'd !
是 全部 - 和 - !

都梳好卷好了!

" [ðen] [ðə; ði][wɪnd] [keɪm] [ænd; ənd] [bluː] [ɔːf][hɪz; ɪz][hæt] ,
" Then the wind came and blew off his hat ,
" 然后 这 风 来了 和 吹 离开 他的 帽子 ,

“然后风刮了过来，把他的帽子吹走了。”

[ænd; ənd][ɔːf][ˌaɪ 'tiː] [fluː] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd][fɑːr] [ə'weɪ] ,
and off it flew a great distance over the hills and far away ,
和 离开 它 飞翔 一个 伟大的 距离 超过 这 丘陵 和 远的 离开 ,

于是它飞越群山，飞向远方。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [rʌn] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] : [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] ,
so that he had to run after it : and when he came back ,
所以 那 他 有 到 跑步 后 它 : 和 什么时候 他 来了 后退 ,

所以他不得不追着它跑；当他回来时，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ʌp][hɜːr; hər] [her] [ə'gen] , [ænd; ənd][ɔːl][wʌz; wəz] [seɪf] .
she had done up her hair again , and all was safe .
她 有 完毕 向上 她 头发 再次 , 和 全部 曾是 安全的 .

她重新梳好了头发，一切都安全了。

[soʊ] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [giːs] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [dɑːrk] .
So they watched the geese till it grew dark .
所以 他们 观看 这 鹅 直到 它 生长 黑暗的 .

于是他们一直观察大雁，直到天黑。

[ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] , ['æftər] [ðeɪ] [keɪm] [hoʊm] , - [went] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [sed]

In	the	evening	,	after	they	came	home	,	Curdken	went	to	the	old	king	,	and	said
在	这	晚上	,	后	他们	来了	家	,	-	去	到	这	老的	国王	,	和	说

,

,

,

晚上，他们回到家后，柯德肯去见老国王，说道：

" [aɪ]['kænɑ:t][hæv; həv][ðæt] [streɪndʒ][gɜ:rl][tu:; tə][help][ˌem 'i:][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [gi:s] ['eni][lɔ:ŋgər] . "

"	I	cannot	have	that	strange	girl	to	help	me	to	keep	the	geese	any	longer	.	"
"	我	不能	有	那	奇怪的	女孩	到	帮助	我	到	保持	这	鹅	任何	更长	.	"

“我不能再让那个古怪的女孩帮我养鹅了。”

" [waɪ] ? " [in'kwaiəd][ðə; ði] [kɪŋ] .

"	Why	?	"	inquired	the	king	.
"	为什么	?	"	询问	这	国王	.

“为什么？”国王问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi] [dʌz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ti:z] [ˌem 'i:][ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] .

"	Because	she	does	nothing	but	tease	me	all	day	long	.
"	因为	她	做	没有什么	但	逗	我	全部	天	长的	.

因为她整天除了戏弄我什么也不做。

" [ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [tel] [hɪm; ɪm][ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] [pæst] .

"	Then	the	king	made	him	tell	him	all	that	had	passed	.
"	然后	这	国王	制成	他	告诉	他	全部	那	有	通过了	.

“然后国王让他把所有发生的事情都告诉自己。”

[ænd; ənd] - [sed] ,

And	Curdken	said	,
和	-	说	,

柯德肯说道：

" [wen] [wi:; wi][goʊ][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [θru:] [ðə; ði][dɑ:rk] [geɪt] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] [flɑ:k] [ʌv; əv] [gi:s]

"	When	we	go	in	the	morning	through	the	dark	gate	with	our	flock	of	geese
"	什么时候	我们	去	在	这	早晨	通过	这	黑暗的	门	和	我们的	群	的	鹅

,

,

,

“当我们清晨带着鹅群穿过黑暗的大门时，

[ʃi:; ʃi] [wi:ps] , [ænd; ənd] [tɔ:ks] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔ:rs] [ðæt] [hæŋz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] ,

she	weeps	,	and	talks	with	the	head	of	a	horse	that	hangs	upon	the	wall	,
她	哭泣	,	和	会谈	和	这	头	的	一个	马	那	悬挂	之上	这	墙	,

[ænd; ənd] [sez] —

and	says	—
和	说道	—

她哭泣着，对着挂在墙上的马头说话，说道——

" [fəlɑ:də] , [fəlɑ:də] , [ðer; ðər] [ðaʊ] [ɑ:rt] ['hæŋɪŋ] !

"	Falada	,	Falada	,	there	thou	art	hanging	!
"	法拉达	,	法拉达	,	那里	你	艺术	绞刑	!

“法拉达，法拉达，你挂在那里！

" [ænd; ənd][ðə; ði] [hed] ['ænsər] —

"	and	the	head	answers	—
"	和	这	头	答案	—

领导回答道——

" [braɪd] , [braɪd] , [ðer; ðər] [ðaʊ] [ɑ:r; ər] ['gæŋɪŋ] !

"	Bride	,	bride	,	there	thou	are	ganging	!
"	新娘	,	新娘	,	那里	你	是	团伙	!

“新娘，新娘，你在那里结伴而行！”

[əˈlæs] !
Alas **!**
唉 !

唉!

[əˈlæs] !
alas **!**
唉 !

唉!

[ɪf] [ðaɪ] [ˈmʌðər] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː] ,
if **thy** **mother** **knew** **it** **,**
如果 你的 母亲 知道 它 ,

如果你母亲知道的话，

['sædli] , ['sædli] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʊd] [ruː] [ˌaɪ ˈtiː] .
Sadly **,** **sadly** **her** **heart** **would** **rue** **it** **.**
令人遗憾的是 , 令人遗憾的是 她 心 会 后悔 它 .

可惜，可惜的是，她的内心会为此感到后悔。

" [ænd; ənd] - [went] [ɑːn] ['telɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['medoʊ]
" **And** **Curdken** **went** **on** **telling** **the** **king** **what** **had** **happened** **upon** **the** **meadow**
" 和 - 去 在 讲述 这 国王 什么 有 发生 之上 这 草地
[wer] [ðə; ði] [giːs] [fed] ;
where **the** **geese** **fed** **;**
在哪里 这 鹅 美联储 ;

“柯德肯继续向国王讲述鹅群觅食的草地上发生的事情；

[ænd; ənd] [haʊ] [hɪz; ɪz][hæt][wʌz; wəz] [bloʊn] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [rʌn] ['æftər]
and **how** **his** **hat** **was** **blown** **away** **,** **and** **he** **was** **forced** **to** **run** **after**
和 如何 他的 帽子 曾是 吹 离开 , 和 他 曾是 强制 到 跑步 后
[ˌaɪ ˈtiː] ,
it **,**
它 ,

他的帽子被风吹走了，他只好追着帽子跑。

[ænd; ənd] [liːv] [hɪz; ɪz] [flɑːk] .
and **leave** **his** **flock** **.**
和 离开 他的 群 .

他抛弃了自己的羊群。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] [kɪŋ] [toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ə'gen] [æz; əz]['juːʒuəl][ðə; ði][nekst] [deɪ] :
But **the** **old** **king** **told** **him** **to** **go** **out** **again** **as** **usual** **the** **next** **day** **:**
但 这 老的 国王 讲述 他 到 去 出去 再次 作为 通常 这 下一个 天 :

但老国王让他第二天照常出去：

[ænd; ənd] [wen] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] , [hiː; hi] [pleɪst] [hɪm'self] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][dɑːrk] [geɪt] , [ænd; ənd] [hɜːrd]
and **when** **morning** **came** **,** **he** **placed** **himself** **behind** **the** **dark** **gate** **,** **and** **heard**
和 什么时候 早晨 来了 , 他 放置 他自己 在后面 这 黑暗的 门 , 和 听到
[haʊ] [ðə; ði] ['prɪnses] [spoʊk] ,
how **the** **princess** **spoke** **,**
如何 这 公主 辐 ,

天亮时分，他躲在黑暗的大门后面，听着公主说话。

[ænd; ənd] [haʊ] [fəlɑːdə] ['ænsər] ;
and **how** **Falada** **answered** **;**
和 如何 法拉达 回答 ;

法拉达是如何回答的?

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd][hɪd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [bʊʃ] [baɪ][ðə; ði] ['mɛdoʊz]

and	then	he	went	into	the	field	and	hid	himself	in	a	bush	by	the	meadow's
和	然后	他	去	进入	这	场地	和	隐藏	他自己	在	一个	衬套	经过	这	草地

[saɪd] ,

side	,
边	,

然后他走进田野，躲在草地边的一丛灌木里。

[ænd; ənd] [suːn] [sɔː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] [haʊ] [ðeɪ] [droʊv] [ðə; ði] [flɑːk] [ʌv; əv] [giːs] , [ænd; ənd]

and	soon	saw	with	his	own	eyes	how	they	drove	the	flock	of	geese	,	and
和	很快	锯	和	他的	自己的	眼睛	如何	他们	驾驶	这	群	的	鹅	,	和

[haʊ] ,

how	,
如何	,

他很快亲眼看到了他们是如何驱赶鹅群的，以及他们是如何.....

['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] , [ʃiː; ʃi] [let] [daʊn] [hɜːr; hər] [her] [ðæt] ['glitəd] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ;

after	a	little	time	,	she	let	down	her	hair	that	glittered	in	the	sun	;
后	一个	小的	时间	,	她	让	向下	她	头发	那	闪闪发光	在	这	太阳	;

过了一会儿，她放下了在阳光下闪闪发光的长发；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [seɪ] —

and	then	he	heard	her	say	—
和	然后	他	听到	她	说	—

然后他听到她说——

" [bloʊ] , ['briːzɪz] , [bloʊ] !

"	Blow	,	breezes	,	blow	!
"	吹	,	微风	,	吹	!

吹吧，微风，吹吧！

[let] - [hæt][goʊ] !

Let	Curdken's	hat	go	!
让	-	帽子	去	!

放开柯肯的帽子！

[bloʊ] ['briːzɪz] , [bloʊ] !

Blow	breezes	,	blow	!
吹	微风	,	吹	!

吹吧，微风！

[let] [hɪm; ɪm]['æftər][ˌaɪ 'tiː][goʊ] !

Let	him	after	it	go	!
让	他	后	它	去	!

让他放手吧！

[ɔː(r)] [hɪlz] , [deɪlz] , [ænd; ənd] ['rɑːks] ,

O'er	hills	,	dales	,	and	rocks	,
超过	丘陵	,	戴尔斯	,	和	岩石	,

越过山丘、山谷和岩石，

[ə'weɪ] [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] - ,

Away	be	it	whirl'd	,
离开	是	它	-	,

让它飞走吧，

[tɪl] [ðə; ði]['goʊldən] ['lɑːks]

Till	the	golden	locks
直到	这	金的	锁

直到金色的头发

[ɑːr; ər][ɔːl] - [ænd; ənd] - !

Are	all	comb'd	and	curl'd	!
是	全部	-	和	-	!

都梳好卷好了！

" [ænd; ənd] [suːn] [keɪm] [ə; eɪ] [geɪl] [ʌv; əv] [wɪnd] , [ænd; ənd] ['kærid] [ə'weɪ] - [hæt] ,

"	And	soon	came	a	gale	of	wind	,	and	carried	away	Curdken's	hat	,
"	和	很快	来了	一个	大风	的	风	,	和	携带	离开	-	帽子	,

“不久，一阵狂风袭来，把柯德肯的帽子吹走了。”

[waɪl] [ðə; ði][gɜːrl] [went] [ɑːn] ['koʊmɪŋ] [ænd; ənd] ['kɜːrlɪŋ] [hɜːr; hər] [her] .

while	the	girl	went	on	combing	and	curling	her	hair	.
尽管	这	女孩	去	在	梳理	和	冰壶	她	头发	.

女孩一边梳头一边卷头发。

[ɔːl] [ðɪs] [ðə; ði][oʊld] [kɪŋ] [sɔː] ; [soʊ][hiː; hi] [went] [hoʊm] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] ;

All	this	the	old	king	saw	;	so	he	went	home	without	being	seen	;
全部	这	这	老的	国王	锯	;	所以	他	去	家	没有	存在	已见	;

老国王看到了这一切，于是悄悄地回家了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [guːs] - [gɜːrl] [keɪm] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [hiː; hi] [kɔːld] [hɜːr; hər][ə'saɪd] ,

and	when	the	goose	-	girl	came	back	in	the	evening	,	he	called	her	aside	,
和	什么时候	这	鹅	-	女孩	来了	后退	在	这	晚上	,	他	称为	她	旁边	,

傍晚牧鹅女回来时，他把她叫到一边。

[ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər] [waɪ] [ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][bɜːrst]['ɪntuː] [terz] , [ænd; ənd] [sed] ,

and	asked	her	why	she	did	so	;	but	she	burst	into	tears	,	and	said	,
和	问	她	为什么	她	做过	所以	;	但	她	爆裂	进入	眼泪	,	和	说	,

问她为什么这样做；但她却嚎啕大哭，说道：

" [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [tel] [juː; jʊ][ɔːr] ['eni] [mæn] , [ɔːr][aɪ][ʃæl; ʃəl] [luːz] [maɪ][laɪf] .

"	That	I	must	not	tell	you	or	any	man	,	or	I	shall	lose	my	life	.
"	那	我	必须	不是	告诉	你	或者	任何	男人	,	或者	我	将	失去	我的	生活	.

“我绝对不能告诉你或任何人，否则我会失去性命。”

" [bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] [kɪŋ] ['bɛgd] [soʊ][hɑːrd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [piːs] [tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][toʊld]

"	But	the	old	king	begged	so	hard	that	she	had	no	peace	till	she	had	told
"	但	这	老的	国王	乞求	所以	难的	那	她	有	不	和平	直到	她	有	讲述

[hɪm; ɪm][ɔːl] ,

him	all	,
他	全部	,

“但是老国王苦苦哀求，直到她把一切都告诉他之后，她才得以安宁。”

[wɜːrd][fɔːr; fər][wɜːrd] : [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['lʌki] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] ,

word	for	word	:	and	it	was	very	lucky	for	her	that	she	did	so	,
单词	为了	单词	:	和	它	曾是	非常	幸运的	为了	她	那	她	做过	所以	,

一字不差：她这样做真是太幸运了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] ['ɔːrdərd] ['rɔɪəl] [kloʊðz] [tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪzd]

for	the	king	ordered	royal	clothes	to	be	put	upon	her	,	and	he	gazed
为了	这	国王	订购	皇家	衣服	到	是	放	之上	她	,	和	他	凝视

[wɪð; wɪθ] ['wʌndər] ,

with	wonder	,
和	想知道	,

国王下令给她穿上华丽的礼服，他惊奇地看着她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] .

she	was	so	beautiful	.
她	曾是	所以	美丽的	.

她真是太漂亮了。

[ðen] [hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [sʌn] , [ænd; ənd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['oʊnli] [ðə; ðɪ] [fɔːls] [braɪd] ,

Then	**he**	**called**	**his**	**son**	**,**	**and**	**told**	**him**	**that**	**he**	**had**	**only**	**the**	**false**	**bride**	**,**
然后	他	称为	他的	儿子	,	和	讲述	他	那	他	有	仅有的	这	错误的	新娘	,

然后他叫来儿子，告诉他自己只有个假新娘。

[fɔːr; fər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['weɪtɪŋ] - [meɪd] , [waɪl] [ðə; ðɪ] [truː] [wʌn] [stʊd] [baɪ] .

for	**that**	**she**	**was**	**merely**	**a**	**waiting**	**-**	**maid**	**,**	**while**	**the**	**true**	**one**	**stood**	**by**	**.**
为了	那	她	曾是	仅仅	一个	等待	-	女佣	,	尽管	这	真的	一	站立	经过	.

因此她只不过是个侍女，而真正的主人则在一旁等候。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [kɪŋ] [rɪ'dʒɔɪst] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] ['bjuːti] ,

And	**the**	**young**	**king**	**rejoiced**	**when**	**he**	**saw**	**her**	**beauty**	**,**
和	这	年轻的	国王	欣喜若狂	什么时候	他	锯	她	美丽	,

年轻的国王看到她的美貌，欣喜不已。

[ænd; ənd] [hɜːrd] [haʊ] [miːk] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)nt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ; [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] ,

and	**heard**	**how**	**meek**	**and**	**patient**	**she**	**had**	**been**	**;**	**and**	**without**	**saying**	**anything**	**,**
和	听到	如何	温顺	和	病人	她	有	到过	;	和	没有	说	任何事物	,

听见她多么温顺耐心，便一言不发。

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ] [greɪt] [fiːst] [tuː; tə] [biː; bi] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [kɔːrt] .

he	**ordered**	**a**	**great**	**feast**	**to**	**be**	**prepared**	**for**	**all**	**his**	**court**	**.**
他	订购	一个	伟大的	盛宴	到	是	准备	为了	全部	他的	法庭	.

他下令为所有朝臣准备一场盛大的宴会。

[ðə; ðɪ] ['braɪdgruːm] [sæt] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [tɑːp] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [fɔːls] ['prɪnses] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] ,

The	**bridegroom**	**sat**	**at**	**the**	**top**	**,**	**with**	**the**	**false**	**princess**	**on**	**one**	**side**	**,**
这	新郎	卫星	在	这	顶部	,	和	这	错误的	公主	在	一	边	,

新郎坐在高处，假公主坐在他旁边。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [truː] [wʌn] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] ; [bʌt; bət] ['noʊbɑːdi] [nuː] [hɜːr; hər] ,

and	**the**	**true**	**one**	**on**	**the**	**other**	**;**	**but**	**nobody**	**knew**	**her**	**,**
和	这	真的	一	在	这	其他	;	但	无人	知道	她	,

而真正的她则在另一个世界；但没有人认识她。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['dæzlɪŋ] [tuː; tə] [ðer; ðər] [aɪz] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] [laɪk] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [guːs] - [gɜːrl] ,

for	**she**	**was**	**quite**	**dazzling**	**to**	**their**	**eyes**	**,**	**and**	**was**	**not**	**at**	**all**	**like**	**the**	**little**	**goose**	**-**	**girl**	**,**
为了	她	曾是	相当	耀眼的	到	他们的	眼睛	,	和	曾是	不是	在	全部	喜欢	这	小的	鹅	-	女孩	,

因为在他们眼里，她非常迷人，一点也不像那个小牧鹅女。

[naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['brɪliənt] [dres] .

now	**that**	**she**	**had**	**on**	**her**	**brilliant**	**dress**	**.**
现在	那	她	有	在	她	杰出的	裙子	.

她现在穿上了那件漂亮的裙子。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['iːtn] [ænd; ənd] [drʌŋk] , [ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['veri] ['meri] , [ðə; ðɪ] [oʊld] [kɪŋ] [toʊld] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['stɔːri] ,

When	**they**	**had**	**eaten**	**and**	**drunk**	**,**	**and**	**were**	**very**	**merry**	**,**	**the**	**old**	**king**	**told**	**all**	**the**	**story**	**,**
什么时候	他们	有	吃	和	醉	,	和	是	非常	欢乐	,	这	老的	国王	讲述	全部	这	故事	,

他们吃喝完毕，兴高采烈，老国王便把整个故事讲了出来。

[æz; əz] [wʌn] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [wʌns] [hɜːrd] [ʌv; əv] ,

as	**one**	**that**	**he**	**had**	**once**	**heard**	**of**	**,**
作为	一	那	他	有	一次	听到	的	,

他曾听说过这个人，

[ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði] [truː] ['weɪtɪŋ] - [meɪd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə]

and	asked	the	true	waiting	-	maid	what	she	thought	ought	to	be	done	to
和	问	这	真的	等待	-	女佣	什么	她	想法	应该	到	是	完毕	到

['eniwʌn] [huː] [wʊd] [bɪ'heɪv] [ðʌs] .

anyone	who	would	behave	thus	.
任何人	WHO	会	表现	因此	.

然后问那位真正的侍女，对于这种行为的人，她认为应该如何处置。

" ['nʌθɪŋ] ['betər] , " [sed] [ðɪs] [fɔːls] [braɪd] ,

"	Nothing	better	,	"	said	this	false	bride	,
"	没有什么	更好的	,	"	说	这	错误的	新娘	,

“没有比这更好的了，”这位假新娘说道。

" [ðæn; ðən] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [θroʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ][kæsk] [stʌk] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ] [ʃɑːrp] [neɪlz] ,

"	than	that	she	should	be	thrown	into	a	cask	stuck	around	with	sharp	nails	,
"	比	那	她	应该	是	抛掷	进入	一个	酒桶	卡住	大约	和	锋利的	指甲	,

与其把她扔进一个钉满尖钉的木桶里，不如.....

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː] [waɪt] ['hɔːrsɪz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pʊt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

and	that	two	white	horses	should	be	put	to	it	,
和	那	二	白色的	马匹	应该	是	放	到	它	,

而且应该用两匹白马来骑它，

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [dræg][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [striːt] [tuː; tə] [striːt] [tɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ded] . "

and	should	drag	it	from	street	to	street	till	she	is	dead	.	"
和	应该	拖	它	从	街道	到	街道	直到	她	是	死的	.	"

应该把她从一条街拖到另一条街，直到她死去。

" [ðaʊ] [ɑːrt][ʃiː; ʃi] ! " [sed] [ðə; ði][oʊld] [kɪŋ] ; " [ænd; ənd] [sɪns] [ðaʊ] [hæst] [dʒʌdʒd] [ðaɪ'self] ,

"	Thou	art	she	!	"	said	the	old	king	;	"	and	since	thou	hast	judged	thyself	,
"	你	艺术	她	!	"	说	这	老的	国王	;	"	和	自从	你	哈斯特	评判	你自己	,

“你就是她！”老国王说道，“既然你已经自我判断，

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][soʊ] [dʌn] [tuː; tə] [ðiː] .

it	shall	be	so	done	to	thee	.
它	将	是	所以	完毕	到	你	.

你将受到同样的对待。

" [ðen] [ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['mærid] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [truː] [waɪf] ,

"	Then	the	young	king	was	married	to	his	true	wife	,
"	然后	这	年轻的	国王	曾是	已婚	到	他的	真的	妻子	,

“然后，年轻的国王迎娶了他的真命天女。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['reɪnd] ['oʊvər][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɪn] [piːs] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [ɔːl][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

and	they	reigned	over	the	kingdom	in	peace	and	happiness	all	their	lives	.
和	他们	统治	超过	这	王国	在	和平	和	幸福	全部	他们的	生活	.

他们一生都在和平幸福地统治着王国。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər]

THE	LITTLE	BROTHER	AND	SISTER
这	小的	兄弟	和	姐姐

弟弟和妹妹

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [huː] [tʊk] [hɪz; ɪz]['sɪstər][baɪ][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd] [sed] ,

There	was	once	a	little	brother	who	took	his	Sister	by	the	hand	,	and	said	,
那里	曾是	一次	一个	小的	兄弟	WHO	采取	他的	姐姐	经过	这	手	,	和	说	,

从前有个弟弟，拉着妹妹的手说：

" [sɪns] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [dɪr] ['mʌðɚz] [deθ] [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt][hæd; həd][wʌn] ['hæpi] ['aʊər] ;

"	Since	our	own	dear	mother's	death	we	have	not	had	one	happy	hour	;
"	自从	我们的	自己的	亲爱的	母亲的	死亡	我们	有	不是	有	一	快乐的	小时	;

“自从我们亲爱的母亲去世后，我们就再也没有过过一个快乐的时刻；

['aʊər; ɑːr] ['stepmʌðər] [biːts] [ˌjuː 'es] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd] , [wen] [wiː; wi] [kʌm] [nɪr] [hɜːr; hər] ,

our	stepmother	beats	us	every	day	,	and	,	when	we	come	near	her	,
我们的	后妈	节拍	我们	每一个	天	,	和	,	什么时候	我们	来	靠近	她	,

我们的继母每天都打我们，而且，当我们靠近她时，

[kɪks] [ˌjuː 'es] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [fʊt] .

kicks	us	away	with	her	foot	.
踢	我们	离开	和	她	脚	.

她用脚把我们踢开。

[kʌm] , [let] [ˌjuː 'es]['wɑːndər] [fɔːrθ] ['ɪntuː][ðə; ði] [waɪd] [wɜːrld] .

Come	,	let	us	wander	forth	into	the	wide	world	.
来	,	让	我们	漫步	前进	进入	这	宽的	世界	.

来吧，让我们一起漫步到广阔的世界。

" [soʊ][ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [ðeɪ] ['trævld] ['oʊvər] [medəuz] , [fiːldz] , [ænd; ənd]['stoʊni] [roʊdz] .

"	So	all	day	long	they	travelled	over	meadows	,	fields	,	and	stony	roads	.
"	所以	全部	天	长的	他们	旅行	超过	草地	,	字段	,	和	石质的	道路	.

于是，他们整天都在草地、田野和石子路上跋涉。

[baɪ][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [keɪm] ['ɪntuː][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['fɔːrɪst] , [ænd; ənd][leɪd] [ðəm'selvz] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]

By	the	evening	they	came	into	a	large	forest	,	and	laid	themselves	down	in	a
经过	这	晚上	他们	来了	进入	一个	大的	森林	,	和	铺设	他们自己	向下	在	一个

['hɑːloʊ] [triː] ,

hollow	tree	,
空洞的	树	,

傍晚时分，他们来到一片大森林里，在一棵空心树里躺了下来。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] .

and	went	to	sleep	.
和	去	到	睡觉	.

然后就睡着了。

[wen] [ðeɪ] [ə'woʊk] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['rɪzn] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] ['hevəns]

When	they	awoke	the	next	morning	,	the	sun	had	already	risen	high	in	the	heavens
什么时候	他们	醒来	这	下一个	早晨	,	这	太阳	有	已经	升起	高的	在	这	天

,

,

,

第二天早上他们醒来时，太阳已经高悬在天际。

[ænd; ənd][ɪts] [biːmz] [meɪd] [ðə; ði] [triː] [soʊ][hɑːt] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪstər] ,

and	its	beams	made	the	tree	so	hot	that	the	little	boy	said	to	his	sister	,
和	它是	光束	制成	这	树	所以	热的	那	这	小的	男生	说	到	他的	姐姐	,

它的光芒让树变得非常热，小男孩对他的妹妹说：

" [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['veri] ['θɜːrsti] , [ðæt] [ɪf] [aɪ] [nuː] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [brʊk] ,

"	I	am	so	very	thirsty	,	that	if	I	knew	where	there	was	a	brook	,
"	我	是	所以	非常	渴	,	那	如果	我	知道	在哪里	那里	曾是	一个	溪	,

“我非常口渴，如果我知道哪里有条小溪，

[aɪ] [wʊd] [goʊ][ænd; ənd] [drɪŋk] .

I	would	go	and	drink	.
我	会	去	和	喝	.

我会去喝酒。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [hɪr] [wʌn] ['rʌnɪŋ] ; " [ænd; ənd][soʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi][gɑːt][ʌp] ,

I	think	I	hear	one	running	;	"	and	so	saying	,	he	got	up	,
我	思考	我	听到	一	跑步	;	"	和	所以	说	,	他	得到	向上	,

我好像听到有人在跑;"说着，他站了起来，

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] [hænd] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [brʊk] .

and	taking	his	Sister's	hand	they	went	to	look	for	the	brook	.
和	采取	他的	姐妹	手	他们	去	到	看	为了	这	溪	.

他牵着妹妹的手，一起去找小溪。

[ðə; ði] ['wɪkɪd] ['stepmʌðər] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɪtʃ] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['witnist] [ðə; ði]

The	wicked	stepmother	,	however	,	was	a	witch	,	and	had	witnessed	the
这	邪恶	后妈	,	然而	,	曾是	一个	巫婆	,	和	有	目击者	这

[dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] :

departure	of	the	two	children	:
离开	的	这	二	孩子们	:

然而，那个恶毒的继母是个女巫，她亲眼目睹了两个孩子的离开:

[soʊ] , ['sniːkɪŋ] ['æftər][ðem; ðəm] ['siːkrətli] , [æz; əz][ɪz][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['wɪtʃɪz] ,

so	,	sneaking	after	them	secretly	,	as	is	the	habit	of	witches	,
所以	,	鬼鬼祟祟	后	他们	偷偷	,	作为	是	这	习惯	的	女巫	,

所以，她们像女巫们惯常那样，偷偷地跟踪她们。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'tʃæntɪd] [ɔːl][ðə; ði] [sprɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

she	had	enchanted	all	the	springs	in	the	forest	.
她	有	迷人的	全部	这	弹簧	在	这	森林	.

她给森林里的所有泉水都施了魔法。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [brʊk] , [wɪtʃ] [ræn] ['trɪpɪŋli] ['oʊvər][ðə; ði] ['peblz] ,

Presently	they	found	a	brook	,	which	ran	trippingly	over	the	pebbles	,
目前	他们	成立	一个	溪	,	哪个	跑	令人心醉神迷	超过	这	鹅卵石	,

他们很快发现了一条小溪，溪水潺潺流过鹅卵石滩。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['brʌðər] [wʊd] [hæv; həv] [drʌŋk] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

and	the	Brother	would	have	drunk	out	of	it	,
和	这	兄弟	会	有	醉	出去	的	它	,

而那位兄弟会喝这瓶水。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɪstər] [hɜːrd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [sed] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ræn] [ə'lɔːŋ] ,

but	the	Sister	heard	how	it	said	as	it	ran	along	,
但	这	姐姐	听到	如何	它	说	作为	它	跑	沿着	,

但妹妹听见它边跑边说:

" [huː] [drɪŋks] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['taɪgər] !

"	Who	drinks	of	me	will	become	a	tiger	!
"	WHO	饮料	的	我	将要	变得	一个	老虎	!

"谁喝了我的水，就会变成老虎！"

" [soʊ][ðə; ði] ['sɪstər] [ɪk'skleɪmd] , " [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] , ['brʌðər] , [drɪŋk] [nɑːt] , [ɔːr][juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]

"	So	the	Sister	exclaimed	,	"	I	pray	you	,	Brother	,	drink	not	,	or	you	will	become	a
"	所以	这	姐姐	惊呼	,	"	我	祈祷	你	,	兄弟	,	喝	不是	,	或者	你	将要	变得	一个

['taɪgər] ,

tiger	,
老虎	,

于是，修女喊道："兄弟，求你别喝了，否则你会变成老虎！"

[ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r][ˌem 'iː][tuː; tə] ['piːsɪz] !

and	tear	me	to	pieces	!
和	撕	我	到	件	!

把我撕成碎片吧!

" [soʊ][ðə; ði] ['brʌðər] [dɪd][nɑ:t][drɪŋk] , [ɔ:l'ðoʊ] [hɪz; ɪz][θɜ:rst][wʌz; wəz]['veri] [greɪt] , [ænd; ənd][hi:; hi]
" So the Brother did not drink , although his thirst was very great , and he
" 所以 这 兄弟 做过 不是 喝 , 虽然 他的 口渴 曾是 非常 伟大的 , 和 他
[sed] ,
said ,
说 ,

“所以，这位弟兄虽然非常口渴，却没有喝水，他说：

" [aɪ] [wɪl] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði][nekst] [brʊk] .
" I will wait till the next brook .
" 我 将要 等待 直到 这 下一个 溪 .

“我会等到下一条小溪。”

" [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði]['sekənd] , [ðə; ði]['sɪstər] [hɜ:rd] [ˌaɪ 'ti:] [seɪ] ,
" As they came to the second , the Sister heard it say ,
" 作为 他们 来了 到 这 第二 , 这 姐姐 听到 它 说 ,

“当他们走到第二个地方时，修女听到它说：”

" [hu:] [drɪŋks] [ʌv; əv][ˌem 'i:] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [wʊlf] !
" Who drinks of me becomes a wolf !
" WHO 饮料 的 我 变成 一个 狼 !

“凡饮我之水者，皆成狼！”

" [ðə; ði]['sɪstər][ræn][ʌp] ['kraɪɪŋ] , " ['brʌðər] , [du:][nɑ:t] , [preɪ] [du:][nɑ:t][drɪŋk] ,
" The Sister ran up crying , " Brother , do not , pray do not drink ,
" 这 姐姐 跑 向上 哭泣 , " 兄弟 , 做 不是 , 祈祷 做 不是 喝 ,

妹妹哭着跑过来，说：“哥哥，不要，求求你不要喝！”

[ɔ:r][ju:; jʊ] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [wʊlf] [ænd; ənd] [i:t] [ˌem 'i:] [ʌp] !
or you will become a wolf and eat me up !
或者 你 将要 变得 一个 狼 和 吃 我 向上 !

否则你就会变成狼，把我吃掉！

" [ðen] [ðə; ði] ['brʌðər] [dɪd][nɑ:t][drɪŋk] , ['seɪɪŋ] , " [aɪ] [wɪl] [weɪt] [ʌn'tɪl][wi:; wi] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][nekst]
" Then the Brother did not drink , saying , " I will wait until we come to the next
" 然后 这 兄弟 做过 不是 喝 , 说 , " 我 将要 等待 直到 我们 来 到 这 下一个
[sprɪŋ] ,
spring ,
春天 ,

“然后，这位修士没有喝酒，而是说：‘我要等到下一个春天到来的时候再喝。’”

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ][mʌst; məst][drɪŋk] , [ju:; jʊ] [meɪ] [seɪ] [wʌt] [ju:; jʊ] [wɪl] ; [maɪ][θɜ:rst][ɪz] [mʌtʃ] [tu:] [greɪt] .
but then I must drink , you may say what you will ; my thirst is much too great .
但 然后 我 必须 喝 , 你 可能 说 什么 你 将要 ; 我的 口渴 是 很多 也 伟大的 .

但是我必须喝水，随你怎么说；我实在太渴了。

" [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði][θɜ:rd] [brʊk] , [ðə; ði]['sɪstər] [hɜ:rd] [ðə; ði] [vɔɪs] ['seɪɪŋ] ,
" Just as they reached the third brook , the Sister heard the voice saying ,
" 只是 作为 他们 达到 这 第三 溪 , 这 姐姐 听到 这 嗓音 说 ,

“她们刚走到第三条小溪边，修女就听到一个声音说：

" [hu:] [drɪŋks] [ʌv; əv][ˌem 'i:] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [fɔ:n] — [hu:] [drɪŋks] [ʌv; əv][ˌem 'i:] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]
" Who drinks of me will become a fawn — who drinks of me will become a
" WHO 饮料 的 我 将要 变得 一个 讨好 — WHO 饮料 的 我 将要 变得 一个
[fɔ:n] !
fawn !
讨好 !

“凡喝我水的，都会变成小鹿——凡喝我水的，都会变成小鹿！”

" [soʊ][ðə; ði]['sɪstər] [sed] , " [oʊ] , [maɪ] ['brʌðər] [du:][nɑ:t][drɪŋk] ,
" So the Sister said , " Oh , my Brother do not drink ,
" 所以 这 姐姐 说 , " 哦 , 我的 兄弟 做 不是 喝 ,

于是姐姐说：“哦，我的哥哥不要喝酒，

[ɔːr][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fɔːn] , [ænd; ənd] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] !

or	you	will	be	changed	into	a	fawn	,	and	run	away	from	me	!
或者	你	将要	是	已更改	进入	一个	讨好	,	和	跑步	离开	从	我	!

否则你将变成一只小鹿，逃离我！

" [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [niːld] [daʊn] , [ænd; ənd][hiː; hi][dræŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ,

"	But	he	had	already	kneeled	down	,	and	he	drank	of	the	water	,
"	但	他	有	已经	跪着	向下	,	和	他	喝	的	这	水	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

“但他已经跪了下来，喝了那水，然后，

[æz; əz][ðə; ði][fɜːrst][drɑːps] [pæst] [hɪz; ɪz][lɪps] , [hɪz; ɪz] [ʃeɪp] [tʊk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɔːn] .

as	the	first	drops	passed	his	lips	,	his	shape	took	that	of	a	fawn	.
作为	这	第一的	滴	通过了	他的	嘴唇	,	他的	形状	采取	那	的	一个	讨好	.

当第一滴酒从他唇间流下时，他的身形变成了小鹿的模样。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði]['sɪstər] [wept] ['oʊvər][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] , [tʃeɪndʒd] ['brʌðər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wept] [tuː] ,

At	first	the	Sister	wept	over	her	little	,	changed	Brother	,	and	he	wept	too	,
在	第一的	这	姐姐	哭泣	超过	她	小的	,	已更改	兄弟	,	和	他	哭泣	也	,

起初，姐姐抱着年幼、变化无常的弟弟哭泣，弟弟也跟着哭了起来。

[ænd; ənd] [nelt] [baɪ][hɜːr; hər] , ['veri] ['sɑːroʊfl] ; [bʌt; bət][æt; ət][læst][ðə; ði]['meɪd(ə)n] [sed] , " [biː; bi] [stɪl]

and	knelt	by	her	,	very	sorrowful	;	but	at	last	the	maiden	said	,	"	Be	still
和	跪下	经过	她	,	非常	悲伤	;	但	在	最后的	这	少女	说	,	"	是	仍然

, [dɪr] ['lɪt(ə)l] [fɔːn] ,

,	dear	little	fawn	,
,	亲爱的	小的	讨好	,

她跪在她身边，非常悲伤；但最后少女说：“安静点，亲爱的小鹿，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['nevər] [fər'seɪk] [juː; jʊ] ! " [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ɔːf][hɜːr; hər]['goʊldən]['gɑːrtər] ,

and	I	will	never	forsake	you	!	"	and	,	taking	off	her	golden	garter	,
和	我	将要	绝不	背叛	你	!	"	和	,	采取	离开	她	金的	袜带	,

我永远不会抛弃你！”说着，她脱下了金色的吊袜带。

[ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd] , ['wiːvɪŋ] ['rʌʃɪz] , [meɪd] [ə; eɪ] ['gɜːrdl] [tuː; tə] [liːd]

she	placed	it	around	his	neck	,	and	,	weaving	rushes	,	made	a	girdle	to	lead
她	放置	它	大约	他的	脖子	,	和	,	编织	冲刺	,	制成	一个	腰带	到	带领

[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] .

him	with	.
他	和	.

她把它围在他的脖子上，然后用灯芯草编织成腰带，用来牵着他。

[ðɪs] [ʃiː; ʃi] [taɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [end] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] , [ʃiː; ʃi] [led] [hɪm; ɪm]

This	she	tied	to	him	,	and	taking	the	other	end	in	her	hand	,	she	led	him
这	她	系	到	他	,	和	采取	这	其他	结尾	在	她	手	,	她	引领	他

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

她把绳子绑在他身上，一手拿着绳子的另一端，把他带走了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['trævld] [diːpər] [ænd; ənd] [diːpər] ['ɪntuː][ðə; ði]['fɔːrɪst] .

and	they	travelled	deeper	and	deeper	into	the	forest	.
和	他们	旅行	更深	和	更深	进入	这	森林	.

他们继续深入森林。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dɪstəns] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hʌt] , [ænd; ənd][ðə; ði]

After	they	had	gone	a	long	distance	they	came	to	a	little	hut	,	and	the
后	他们	有	已消失	一个	长的	距离	他们	来了	到	一个	小的	小屋	,	和	这

['meɪd(ə)n] ,

maiden	,
少女	,

他们走了很远的路，来到一间小茅屋前，少女……

['piːpɪŋ] [ɪn] , [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['empti] , [ænd; ənd] [θɔːt] , " [hɪr] [wiː; wi][kæn; kən] [steɪ] [ænd; ənd] [dwel] .

peeping	in	,	found	it	empty	,	and	thought	,	"	Here	we	can	stay	and	dwell	.
偷窥	在	,	成立	它	空的	,	和	想法	,	"	这里	我们	能	停留	和	住	.

往里窥视，发现里面空无一人，心想：“我们可以在这里停留居住。”

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [fɔːr; fər] [liːvz] [ænd; ənd] [mɔːs] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [sɔːft] [kaʊtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɔːn]

"	Then	she	looked	for	leaves	and	moss	to	make	a	soft	couch	for	the	Fawn
"	然后	她	看起来	为了	树叶	和	苔藓	到	制作	一个	柔软的	长椅	为了	这	讨好

,

,
,

然后她寻找树叶和苔藓，为小鹿做一张柔软的沙发。

[ænd; ənd] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [kə'lektɪd] [ruːts] [ænd; ənd] ['beriz] [ænd; ənd] [nʌts]

and	every	morning	she	went	out	and	collected	roots	and	berries	and	nuts
和	每一个	早晨	她	去	出去	和	集	根	和	浆果	和	坚果

[fɔːr; fər][hɜːr'self] ,

for	herself	,
为了	她自己	,

每天早晨，她都会出去为自己采集根茎、浆果和坚果。

[ænd; ənd] ['tendər] [græs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɔːn] .

and	tender	grass	for	the	Fawn	.
和	投标	草	为了	这	讨好	.

还有嫩草供小鹿食用。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['sɪstər] [wʌz; wəz]['taɪərd] , [ænd; ənd][hæd; həd] [sed] [hɜːr; hər] [prerz] ,

In	the	evening	when	the	Sister	was	tired	,	and	had	said	her	prayers	,
在	这	晚上	什么时候	这	姐姐	曾是	疲劳的	,	和	有	说	她	祈祷	,

晚上，修女很累了，做完祷告后，

[ʃiː; ʃi] [leɪd] [hɜːr; hər] [hed] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːn] , [wɪtʃ] [sɜːrvd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɪloʊ] ,

she	laid	her	head	upon	the	back	of	the	Fawn	,	which	served	for	a	pillow	,
她	铺设	她	头	之上	这	后退	的	这	讨好	,	哪个	服务	为了	一个	枕头	,

她把头枕在小鹿的背上，小鹿的背充当了枕头。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [slept] ['saʊndli] .

on	which	she	slept	soundly	.
在	哪个	她	睡着了	稳固地	.

她睡得很香。

[hæd; həd][bʌt; bət][ðə; ði] ['brʌðər] [riː'geɪnd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['prɑːpər][fɔːrm] , [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [wʊd] [hæv; həv]

Had	but	the	Brother	regained	his	own	proper	form	,	their	lives	would	have
有	但	这	兄弟	恢复	他的	自己的	恰当的	形式	,	他们的	生活	会	有

[bɪn] ['hæpi] [ɪn'diːd] .

been	happy	indeed	.
到过	快乐的	的确	.

如果这位兄弟能够恢复原状，他们的生活该是多么幸福啊。

[ðʌs] [ðeɪ] [dwelt] [ɪn] [ðɪs] ['wɪldərnəs] ,

Thus	they	dwelt	in	this	wilderness	,
因此	他们	居住	在	这	荒野	,

于是，他们就居住在这片荒野中。

[ænd; ənd][sʌm; səm][taɪm][hæd; həd] [ɪ'læpst] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	some	time	had	elapsed	when	it	happened	that	the	King	of	the
和	一些	时间	有	过去	什么时候	它	发生	那	这	国王	的	这

['kʌntri] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [hʌnt] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ;

country	had	a	great	hunt	in	the	forest	;
国家	有	一个	伟大的	打猎	在	这	森林	;

过了一段时间，恰巧国王在森林里进行了一次盛大的狩猎；

[ænd; ənd] [naʊ] ['saʊndɪd] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [ðə; ði] ['bloʊɪŋ] [ʌv; əv][hɔːrnz] , [ðə; ði] ['bɑːkiŋ] [ʌv; əv][dɔːgz]

and	now	sounded	through	the	trees	the	blowing	of	horns	,	the	barking	of	dogs
和	现在	听起来	通过	这	树木	这	吹	的	角	,	这	叫声	的	狗

,

,

,

这时，树林间传来号角声和狗吠声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌsti] [kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntərz] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fɔːn] [hɜːrd] [ðem; ðəm] ,

and	the	lusty	cry	of	the	hunters	,	so	that	the	little	Fawn	heard	them	,
和	这	好色的	哭	的	这	猎人	,	所以	那	这	小的	讨好	听到	他们	,

还有猎人们粗犷的叫喊声，小鹿都听到了。

[ænd; ənd] ['wɑːntɪd] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn] .

and	wanted	very	much	to	join	in	.
和	通缉	非常	很多	到	加入	在	.

非常想参与其中。

" [ɑː] ! " [sed] [hiː; hi][tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪstər] , " [let] [ˌem 'iː][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [hʌnt] ,

"	Ah	!	"	said	he	to	his	Sister	,	"	let	me	go	to	the	hunt	,
"	啊	!	"	说	他	到	他的	姐姐	,	"	让	我	去	到	这	打猎	,

“啊！”他对妹妹说，“让我去打猎吧。”

[aɪ] ['kænɑːt] [rɪ'streɪn] [maɪ'self] ['eni] [lɔːŋgər] ; " [ænd; ənd][hiː; hi] ['bɛgd] [soʊ][hɑːrd] [ðæt] [æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi]

I	cannot	restrain	myself	any	longer	;	"	and	he	begged	so	hard	that	at	last	she
我	不能	抑制	我	任何	更长	;	"	和	他	乞求	所以	难的	那	在	最后的	她

[kən'sentid] .

consented	.
同意	.

我再也无法克制自己了；”他苦苦哀求，最终她答应了。

" [bʌt; bət] , " [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] , "

"	But	,	"	she	told	him	,	"
"	但	,	"	她	讲述	他	,	"

“但是，”她告诉他，“

" [rɪ'tɜːrn] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

"	return	again	in	the	evening	,
"	返回	再次	在	这	晚上	,

晚上再回来，

[fɔːr; fər][aɪ][ʃæl; ʃəl] [ʃʌt] [maɪ] [dɔːr] [ə'genst] [ðə; ði][waɪld]['hʌntsmən] , [ænd; ənd] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [noʊ]

for	I	shall	shut	my	door	against	the	wild	huntsmen	,	and	,	that	I	may	know
为了	我	将	关闭	我的	门	反对	这	荒野	猎人	,	和	,	那	我	可能	知道

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

因为我要紧闭大门，抵御那些野蛮的猎人，而且，为了能够认识你，

[duː][juː; jʊ] [nɑːk] , [ænd; ənd] [seɪ] , - ['sɪstər] , [dɪr] , [let] [ˌem 'iː][ɪn] ,

do	you	knock	,	and	say	,	'	Sister	,	dear	,	let	me	in	,
做	你	敲	,	和	说	,	-	姐姐	,	亲爱的	,	让	我	在	,

你会敲门，然后说：“姐姐，亲爱的，让我进去吧？”

- [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [spiːk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] .

'	and	if	you	do	not	speak	I	shall	not	open	the	door	.
-	和	如果	你	做	不是	说话	我	将	不是	打开	这	门	.

如果你不说话，我就不会开门。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [ðɪs] ,

"	As	soon	as	she	had	said	this	,
"	作为	很快	作为	她	有	说	这	,

“她话音刚落，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fɔːn] [spræŋ] [ɔːf] [kwaɪt] [glæd][ænd; ənd] ['meri] [ɪn][ðə; ði] [freʃ] [briːz] .

the	little	Fawn	sprang	off	quite	glad	and	merry	in	the	fresh	breeze	.
这	小的	讨好	弹簧	离开	相当	高兴的	和	欢乐	在	这	新鲜的	微风	.

小鹿在清爽的微风中欢快地跳了起来。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['hʌntsmən] [pər'siːvd] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ænɪm(ə)l] , [ænd; ənd] [pər'suːd]

The	King	and	his	huntsmen	perceived	the	beautiful	animal	,	and	pursued
这	国王	和	他的	猎人	感知	这	美丽的	动物	,	和	追击

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

国王和他的猎人们发现了这只美丽的动物，便追了上去；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [kætʃ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [hæd; həd]

but	they	could	not	catch	him	,	and	when	they	thought	they	certainly	had
但	他们	可以	不是	抓住	他	,	和	什么时候	他们	想法	他们	当然	有

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

但他们始终抓不到他，当他们以为已经肯定抓住了他的时候，

[hiː; hi] [spræŋ] [ə'weɪ] ['oʊvər][ðə; ði] [bʊʃɪz] , [ænd; ənd][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

he	sprang	away	over	the	bushes	,	and	got	out	of	sight	.
他	弹簧	离开	超过	这	灌木丛	,	和	得到	出去	的	视线	.

他跃过灌木丛逃走了，消失在了人们的视线中。

[dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [dɑːrk] , [hiː; hi][ræn][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] , [ænd; ənd] , ['nɔkiŋ] ,

Just	as	it	was	getting	dark	,	he	ran	up	to	the	hut	,	and	,	knocking	,
只是	作为	它	曾是	获得	黑暗的	,	他	跑	向上	到	这	小屋	,	和	,	敲门	,

[sed] ,

said	,
说	,

天色渐暗时，他跑到小屋前，敲了敲门，说道：

" ['sɪstər] [maɪn] , [let] [ˌem 'iː][ɪn] .

"	Sister	mine	,	let	me	in	.
"	姐姐	矿	,	让	我	在	.

“姐姐，让我进去。”

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [ʌn'fæsənd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɔːr] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɪn] ,

"	Then	she	unfastened	the	little	door	,	and	he	went	in	,
"	然后	她	解开	这	小的	门	,	和	他	去	在	,

然后她打开了小门，他就走了进去。

[ænd; ənd] ['restɪd] [ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][sɔːft] [kaʊtʃ] .

and	rested	all	night	long	upon	his	soft	couch	.
和	休息	全部	夜晚	长的	之上	他的	柔软的	长椅	.

他整夜都躺在柔软的沙发上休息。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [hʌnt] [wʌz; wəz] [kə'menst] [ə'gen] ,

The	next	morning	the	hunt	was	commenced	again	,
这	下一个	早晨	这	打猎	曾是	开始	再次	,

第二天早上，狩猎活动再次开始。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fɔːn] [hɜːrd] [ðə; ði][hɔːrnz][ænd; ənd][ðə; ði] ['tæli] - [hoʊ][ʌv; əv]

and	as	soon	as	the	little	Fawn	heard	the	horns	and	the	tally	-	ho	of
和	作为	很快	作为	这	小的	讨好	听到	这	角	和	这	相符	-	何	的

[ðə; ði] ['spɔrtsmɪn] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rest] ,

the	sportsmen	he	could	not	rest	,
这	运动员	他	可以	不是	休息	,

小鹿一听到号角声和猎人们的欢呼声，就再也睡不着了。

[ænd; ənd] [sed] , " ['sɪstər] , [dɪr] , ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] ; [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [ɔːf] .

and	said	,	"	Sister	,	dear	,	open	the	door	;	I	must	be	off	.
和	说	,	"	姐姐	,	亲爱的	,	打开	这	门	;	我	必须	是	离开	.

然后说："姐姐，亲爱的，开门；我得走了。"

" [ðə; ði]['sɪstər] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , ['seɪɪŋ] , " [rɪ'tɜːrn] [æt; ət] ['iːvnɪŋ] , [maɪnd] , [ænd; ənd] [seɪ] [ðə; ði] [wɜːrdz]

"	The	Sister	opened	it	,	saying	,	"	Return	at	evening	,	mind	,	and	say	the	words
"	这	姐姐	打开	它	,	说	,	"	返回	在	晚上	,	头脑	,	和	说	这	字

[æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

as	before	.
作为	前	.

修女打开它，说道："晚上回来，记住，像以前一样念这些话。"

" [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['hʌntsmən] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] , [ðə; ði] [fɔːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

"	When	the	King	and	his	huntsmen	saw	him	again	,	the	Fawn	with	the
"	什么时候	这	国王	和	他的	猎人	锯	他	再次	,	这	讨好	和	这

['goʊldən] ['nekləs] ,

golden	necklace	,
金的	项链	,

"当国王和他的猎人们再次见到他时，那只戴着金项链的小鹿，

[ðeɪ] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] , [kloʊz] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['nɪmb(ə)l][ænd; ənd] [kwɪk] [fɔːr; fər][ðem; ðəm]

they	followed	him	,	close	,	but	he	was	too	nimble	and	quick	for	them
他们	随后	他	,	关闭	,	但	他	曾是	也	灵活	和	快的	为了	他们

.

:
.

他们紧随其后，但他身手敏捷，速度极快，他们根本追不上。

[ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] [lɔːŋ] [ðeɪ] [kept] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

The	whole	day	long	they	kept	up	with	him	,
这	所有的	天	长的	他们	保留	向上	和	他	,

他们整天都跟着他。

[bʌt; bət] [tɔːrdz] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] ['hʌntsmən] [meɪd] [ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

but	towards	evening	the	huntsmen	made	a	circle	around	him	,
但	向	晚上	这	猎人	制成	一个	圆圈	大约	他	,

但到了傍晚，猎人们围住了他。

[ænd; ənd][wʌn] ['wuːndɪd] [hɪm; ɪm] ['slaɪtli] [ɪn][ðə; ði]['hɪndər] [fʊt] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rʌn] [bʌt; bət]

and	one	wounded	him	slightly	in	the	hinder	foot	,	so	that	he	could	run	but
和	一	受伤	他	轻微地	在	这	阻碍	脚	,	所以	那	他	可以	跑步	但

['sloʊli] .

slowly	.
缓慢地	.

其中一人轻伤了他的后脚，所以他跑得虽然慢，但还能跑。

[ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [slɪpt] ['æftər][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hʌt] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ]

Then	one	of	them	slipped	after	him	to	the	little	hut	,	and	heard	him	say
然后	一	的	他们	滑倒了	后	他	到	这	小的	小屋	,	和	听到	他	说

,

,
,

然后其中一人悄悄跟到小屋里，听到他说：

" ['sɪstər] , [dɪr] , ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] ,
" Sister , dear , open the door ,
" 姐姐 , 亲爱的 , 打开 这 门 ,

“姐姐，亲爱的，开门，

" [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ʃʌt] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
" and saw that the door was opened and immediately shut behind him .
" 和 锯 那 这 门 曾是 打开 和 立即地 关闭 在后面 他 .

他看到门开了，然后立刻在他身后关上了。

[ðə; ði] ['hʌntsmən] , ['hævɪŋ] [əb'zɜːrvd] [ɔːl] [ðɪs] , [went] [ænd; ənd] [toʊld] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd]
The huntsman , having observed all this , went and told the King what he had
这 猎人 , 拥有 观察到 全部 这 , 去 和 讲述 这 国王 什么 他 有
[siːn] [ænd; ənd] [hɜːrd] ,
seen and heard ,
已见 和 听到 ,

猎人目睹了这一切，便去将他所见所闻告诉了国王。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] , " [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] [aɪ] [wɪl] [pər'suː] [hɪm; ɪm] [wʌns] [ə'gen] .
and he said , " On the morrow I will pursue him once again .
和 他 说 , " 在 这 明天 我 将要 追求 他 一次 再次 .

他说：“明天我还要再追捕他。”

" [ðə; ði] ['sɪstər] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] ['terəbli] [ə'freɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hɜːr; hər] [fɔːn] [wʌz; wəz]
" The Sister , however , was terribly afraid when she saw that her Fawn was
" 这 姐姐 , 然而 , 曾是 可怕 害怕的 什么时候 她 锯 那 她 讨好 曾是
['wuːndɪd] , [ænd; ənd] ,
wounded , and ,
受伤 , 和 ,

“然而，当修女看到她的小鹿受伤时，她非常害怕，

['wɑːʃɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [blʌd] , [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːrb] [ə'pɑːn][ðə; ði] [fʊt] , [ænd; ənd] [sed] ,
washing off the blood , she put herbs upon the foot , and said ,
洗涤 离开 这 血 , 她 放 草药 之上 这 脚 , 和 说 ,

她洗去血迹，在脚上涂抹草药，然后说道：

" [goʊ][ænd; ənd] [rest] [ə'pɑːn][jʊr; jər] [bed] , [dɪr] [fɔːn] , [ðæt] [jʊr; jər] [wuːnd] [meɪ] [hiːl] .
" Go and rest upon your bed , dear Fawn , that your wound may heal .
" 去 和 休息 之上 你的 床 , 亲爱的 讨好 , 那 你的 伤口 可能 愈合 .

“亲爱的福恩，去你的床上休息吧，让你的伤口愈合。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [slaɪt] , [ðæt] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [felt] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
" It was so slight , that the next morning he felt nothing of it ,
" 它 曾是 所以 轻微 , 那 这 下一个 早晨 他 毛毡 没有什么 的 它 ,

“疼痛非常轻微，第二天早上他完全感觉不到了。”

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [kraɪz] [ˌaʊt'saɪd] , [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [aɪ] ['kænɑːt] [stɑːp]
and when he heard the hunting cries outside , he exclaimed , " I cannot stop
和 什么时候 他 听到 这 打猎 哭泣 外部 , 他 惊呼 , " 我 不能 停止
[ə'weɪ] — [aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ðer; ðər] ,
away — I must be there ,
离开 — 我 必须 是 那里 ,

当他听到外面传来狩猎的叫喊声时，他惊呼道：“我不能停下来——我必须去那里！”

[ænd; ənd] [nʌn] [ʃæl; ʃəl] [kætʃ] [ˌem 'iː][soʊ] ['iːzəli] [ə'gen] !
and none shall catch me so easily again !
和 没有任何 将 抓住 我 所以 容易地 再次 !

谁也别想再轻易抓住我！

" [ðə; ði] ['sɪstər] [wept] ['veri] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [toʊld] [hɪm; ɪm] , " [suːn] [wɪl] [ðeɪ] [kɪl] [juː; jʊ] ,
" The Sister wept very much and told him , " Soon will they kill you ,
" 这 姐姐 哭泣 非常 很多 和 讲述 他 , " 很快 将要 他们 杀 你 ,

妹妹哭得很厉害，对他说：“他们很快就会杀了你。”

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [hɪr] [əˈloʊn][ɪn] [ðɪs] [ˈfɔːrɪst] , [fərˈseɪkən][baɪ][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] :

and	I	shall	be	here	alone	in	this	forest	,	forsaken	by	all	the	world	:
和	我	将	是	这里	独自的	在	这	森林	,	被遗弃的	经过	全部	这	世界	:

我将独自一人待在这片森林里，被世人遗弃：

[aɪ] [ˈkænɑːt] [let] [juː; jʊ][goʊ] . "

I	cannot	let	you	go	.	"
我	不能	让	你	去	.	"

我不能让你走。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][daɪ] [hɪr] [ɪn] [vekˈseɪʃn] , " ['ænsər] [ðə; ði] [fɔːn] , " [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] ,

"	I	shall	die	here	in	vexation	,	"	answered	the	Fawn	,	"	if	you	do	not	,
"	我	将	死	这里	在	烦恼	,	"	回答	这	讨好	,	"	如果	你	做	不是	,

“如果你不这样做，我将在这里痛苦地死去，”小鹿回答道。

[fɔːr; fər] [wen] [aɪ] [hɪr] [ðə; ði][hɔːrn] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][dʒʌmp] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [skɪn] .

for	when	I	hear	the	horn	,	I	think	I	shall	jump	out	of	my	skin	.
为了	什么时候	我	听到	这	喇叭	,	我	思考	我	将	跳	出去	的	我的	皮肤	.

每当我听到号角声，我都感觉自己要吓得魂飞魄散。

" [ðə; ði] [ˈsɪstər] , [ˈfaɪndɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [prɪˈvent] [hɪm; ɪm] , [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

"	The	Sister	,	finding	she	could	not	prevent	him	,	opened	the	door	,	with	a
"	这	姐姐	,	寻找	她	可以	不是	防止	他	,	打开	这	门	,	和	一个

['hevi] [hɑːrt] ,

heavy	heart	,
重的	心	,

修女发现自己无法阻止他，便怀着沉重的心情打开了门。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːn] [dʒʌmpt] [aʊt] , [kwaɪt] [dɪˈlaɪtɪd] , ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

and	the	Fawn	jumped	out	,	quite	delighted	,	into	the	forest	.
和	这	讨好	跳了起来	出去	,	相当	高兴极了	,	进入	这	森林	.

小鹿高兴地跳进了森林。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [pərˈsiːvd] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hʌntsmən] ,

As	soon	as	the	King	perceived	him	,	he	said	to	his	huntsmen	,
作为	很快	作为	这	国王	感知	他	,	他	说	到	他的	猎人	,

国王一见到他，就对猎人们说：

" ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm][ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [tɪl] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [bʌt; bət][let][noʊ][wʌn][duː][hɪm; ɪm]['eni][hɑːrm] .

"	Follow	him	all	day	long	till	the	evening	,	but	let	no	one	do	him	any	harm	.
"	跟随	他	全部	天	长的	直到	这	晚上	,	但	让	不	一	做	他	任何	伤害	.

“你们要整天跟着他，直到晚上，但谁也不许伤害他。”

" [ðen] [wen] [ðə; ði][sʌn][hæd; həd][set] , [ðə; ði] [kɪŋ] [æskt] [hɪz; ɪz] ['hʌntsmən] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm]

"	Then	when	the	sun	had	set	,	the	King	asked	his	huntsman	to	show	him
"	然后	什么时候	这	太阳	有	放	,	这	国王	问	他的	猎人	到	展示	他

[ðə; ði] [hʌt] ;

the	hut	;
这	小屋	;

“太阳落山后，国王让猎人带他去看小屋；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [sed] , " [let] [ˌem 'iː]

and	as	they	came	to	it	he	knocked	at	the	door	and	said	,	"	Let	me
和	作为	他们	来了	到	它	他	敲门	在	这	门	和	说	,	"	让	我

[ɪn] ,

in	,
在	,

他们走到门口时，他敲了敲门说：“让我进去，

[dɪr] ['sɪstər] .

dear	Sister	.
亲爱的	姐姐	.

亲爱的姐姐。

" [ə'pɑːn] [ðɪs] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] , ['stepɪŋ] [ɪn] ,

"	Upon	this	the	door	opened	,	and	,	stepping	in	,
"	之上	这	这	门	打开	,	和	,	步进	在	,

这时，门开了，他走了进去，

[ðə; ði] [kɪŋ] [sɔː] [ə; eɪ]['meɪd(ə)n] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]['evər] [bɪ'held] [bɪ'fɔːr] .

the	King	saw	a	maiden	more	beautiful	than	he	had	ever	beheld	before	.
这	国王	锯	一个	少女	更多的	美丽的	比	他	有	曾经	观看	前	.

国王看到了一位比他以往见过的任何女子都更加美丽的少女。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [nɑːt][hɜːr; hər] [fɔːn] , [bʌt; bət][ə; eɪ][mæn]['entər] ,

She	was	frightened	when	she	saw	not	her	Fawn	,	but	a	man	enter	,
她	曾是	害怕	什么时候	她	锯	不是	她	讨好	,	但	一个	男人	进入	,

她吓了一跳，因为她看到的不是她的小鹿，而是一个男人。

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ]['goʊldən] [kraʊn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .

who	had	a	golden	crown	upon	his	head	.
WHO	有	一个	金的	王冠	之上	他的	头	.

他头上戴着金冠。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kaɪndli] [glæns] , [held] [aʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər]

But	the	King	,	looking	at	her	with	a	kindly	glance	,	held	out	to	her
但	这	国王	,	寻找	在	她	和	一个	亲切地	瞥一眼	,	握住	出去	到	她

[hɪz; ɪz][hænd] ,

his	hand	,
他的	手	,

但国王慈祥地看着她，向她伸出了手。

['seɪɪŋ] , " [wɪl] [juː; jʊ][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ]['kæs(ə)l] , [ænd; ənd][biː; bi][maɪ] [dɪr] [waɪf] ? "

saying	,	"	Will	you	go	with	me	to	my	castle	,	and	be	my	dear	wife	?	"
说	,	"	将要	你	去	和	我	到	我的	城堡	,	和	是	我的	亲爱的	妻子	?	"

他说："你愿意跟我去我的城堡，做我亲爱的妻子吗？"

" [oʊ] , [jes] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['meɪd(ə)n] ; " [bʌt; bət][ðə; ði] [fɔːn] [mʌst; məst][goʊ] [tuː] : [hɪm; ɪm][aɪ] [wɪl]

"	Oh	,	yes	,	"	replied	the	maiden	;	"	but	the	Fawn	must	go	too	:	him	I	will
"	哦	,	是的	,	"	回复	这	少女	;	"	但	这	讨好	必须	去	也	:	他	我	将要

['nevər] [fər'seɪk] .

never	forsake	.
绝不	背叛	.

"哦，是的，"少女回答说；"但是小鹿也必须去：我永远不会抛弃它。"

" [ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'plaɪd] , " [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][lɪv; laɪv] ,

"	The	King	replied	,	"	He	shall	remain	with	you	as	long	as	you	live	,
"	这	国王	回复	,	"	他	将	保持	和	你	作为	长的	作为	你	居住	,

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [wɑːnt] .

and	shall	never	want	.
和	将	绝不	想	.

国王回答说："他将与你同在，直到你生命的尽头，并且永远不会缺乏。"

" [ðə; ði] [kɪŋ] [tʊk] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['meɪd(ə)n][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [roʊd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kæs(ə)l] ,

"	The	King	took	the	beautiful	maiden	upon	his	horse	,	and	rode	to	his	castle	,
"	这	国王	采取	这	美丽的	少女	之上	他的	马	,	和	骑	到	他的	城堡	,

国王带着美丽的少女骑上马，返回了他的城堡。

[wer] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [wʌz; wəz] ['selɪbreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['splendər] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [kwiːn] ,

where	the	wedding	was	celebrated	with	great	splendor	and	she	became	Queen	,
在哪里	这	婚礼	曾是	著名	和	伟大的	辉煌	和	她	成为	女王	,

婚礼在那里举行得非常盛大，她也成为了女王。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lɪvd] [tə'geðər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ;

and	they	lived	together	a	long	time	;
和	他们	居住地	一起	一个	长的	时间	;

他们一起生活了很长时间；

[waɪl] [ðə; ði] [fɔːn] [wʌz; wəz]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv][ænd; ənd] [pleɪd] [ə'baʊt][ðə; ði]['kæs(ə)l] ['gɑːrdn] .

while	the	Fawn	was	taken	care	of	and	played	about	the	castle	garden	.
尽管	这	讨好	曾是	已采取	关心	的	和	玩	关于	这	城堡	花园	.

小鹿在有人照料下，在城堡花园里玩耍。

[ðə; ði] ['wɪkɪd] ['stepmʌðər] , [haʊ'evər] , [ɑːn] [huːz] [ə'kaʊnt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] ['wɔndəd]

The	wicked	stepmother	,	however	,	on	whose	account	the	children	had	wandered
这	邪恶	后妈	,	然而	,	在	谁	帐户	这	孩子们	有	漫步

[fɔːrθ] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] ,

forth	into	the	world	,
前进	进入	这	世界	,

然而，正是那个恶毒的继母，才让孩子们流落到外面的世界。

[hæd; həd][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [lɔːŋ] [ə'goʊ][ðə; ði]['sɪstər] [hæd; həd] [bɪn] [tɔːrn]['ɪntuː] ['piːsɪz] [baɪ][ðə; ði] [waɪld] [biːsts] ,

had	supposed	that	long	ago	the	Sister	had	been	torn	into	pieces	by	the	wild	beasts	,
有	据称	那	长的	前	这	姐姐	有	到过	撕裂	进入	件	经过	这	荒野	野兽	,

我原以为姐姐很久以前就被野兽撕成了碎片。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [ɪn][hɪz; ɪz] [fɔnz] [ʃeɪp] ['hʌntɪd] [tuː; tə] [deθ] [baɪ][ðə; ði] ['hʌntərz] .

and	the	little	Brother	in	his	Fawn's	shape	hunted	to	death	by	the	hunters	.
和	这	小的	兄弟	在	他的	小鹿的	形状	猎杀	到	死亡	经过	这	猎人	.

而化作小鹿形态的小弟弟则被猎人追杀致死。

[æz; əz] [suːn] , ['ðerfɔːr] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [haʊ] ['hæpi] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] , [ænd; ənd] [haʊ]

As	soon	,	therefore	,	as	she	heard	how	happy	they	had	become	,	and	how
作为	很快	,	所以	,	作为	她	听到	如何	快乐的	他们	有	变得	,	和	如何

['evriθɪŋ] ['prɔspəd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

everything	prospered	with	them	,
一切	繁荣昌盛	和	他们	,

因此，当她听说他们生活得多么幸福美满，一切都多么顺利时，

['envi] [ænd; ənd] ['dʒeləsi] [wɜːr; wər] [ə'raʊzd] [ɪn][hɜːr; hər] ['wɪkɪd] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [left] [hɜːr; hər][noʊ] [piːs] ;

envy	and	jealousy	were	aroused	in	her	wicked	heart	,	and	left	her	no	peace	;
嫉妒	和	妒忌	是	被唤醒	在	她	邪恶	心	,	和	左边	她	不	和平	;

她邪恶的心中燃起了嫉妒和猜忌，让她不得安宁；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ɪn] [wʌt] [wei] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [brɪŋ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] .

and	she	was	always	thinking	in	what	way	she	could	bring	misfortune	upon	them	.
和	她	曾是	总是	思维	在	什么	方式	她	可以	带来	不幸	之上	他们	.

她总是想着怎样才能给他们带来不幸。

[hɜːr; hər] [oʊn] ['dɔːtər] , [huː] [wʌz; wəz][æz; əz] ['ʌgli] [æz; əz] [naɪt] , [ænd; ənd][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [aɪ] , ; ,

Her	own	daughter	,	who	was	as	ugly	as	night	,	and	had	but	one	eye	,	;	,
她	自己的	女儿	,	WHO	曾是	作为	丑陋的	作为	夜晚	,	和	有	但	一	眼睛	,	;	,

她自己的女儿，丑陋得像黑夜一样，而且只有一只眼睛。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəli] [ri'prəutʃt] , [sed] ,

for	which	she	was	continually	reproached	,	said	,
为了	哪个	她	曾是	持续	受责备	,	说	,

她因此不断受到责备，她说。

" [ðə; ði] [lʌk] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [kwiːn] [hæz; həz] ['nevər] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "

"	The	luck	of	being	a	Queen	has	never	happened	to	me	.	"
"	这	运气	的	存在	一个	女王	有	绝不	发生	到	我	.	"

“我从未有过成为女王的幸运。”

" [biː; bi]['kwaɪət] , [naʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] , " [ænd; ənd] [meɪk] [jɔːr'self] [kən'tentɪd] :

"	Be	quiet	,	now	,	"	replied	the	old	woman	,	"	and	make	yourself	contented	:
"	是	安静的	,	现在	,	"	回复	这	老的	女士	,	"	和	制作	你自己	满足	:

“安静点，”老妇人回答说，“让自己安静下来吧。”

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [kʌmz] [aɪ] [wɪl] [help] [ænd; ənd] [ə'sɪst] [juː; jʊ] .

when	the	time	comes	I	will	help	and	assist	you	.
什么时候	这	时间	来	我	将要	帮助	和	协助	你	.

时机成熟时，我会帮助你。

" [æz; əz] [suːn] , [ðen] , [æz; əz][ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [wen] [ðə; ði] [kwiːn] [geɪv] [bɜːrθ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]

"	As	soon	,	then	,	as	the	time	came	when	the	Queen	gave	birth	to	a	beautiful
"	作为	很快	,	然后	,	作为	这	时间	来了	什么时候	这	女王	给予	出生	到	一个	美丽的

['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

little	boy	,
小的	男生	,

“于是，当女王诞下一位漂亮的小男孩时，

[wɪtʃ] ['hæpənd] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [aʊt] ['hʌntɪŋ] , [ðə; ði][oʊld] [wɪtʃ] [tʊk] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv]

which	happened	when	the	King	was	out	hunting	,	the	old	witch	took	the	form	of
哪个	发生	什么时候	这	国王	曾是	出去	打猎	,	这	老的	巫婆	采取	这	形式	的

[ə; eɪ] ['tʃeɪmbərmeɪd] ,

a	chambermaid	,
一个	女佣	,

事情发生在国王外出狩猎的时候，老巫婆化作了一名侍女。

[ænd; ənd][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wer] [ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

and	got	into	the	room	where	the	Queen	was	lying	,	and	said	to	her	,
和	得到	进入	这	房间	在哪里	这	女王	曾是	说谎	,	和	说	到	她	,

他走进王后躺着的房间，对她说：

" [ðə; ði] [bæθ] [ɪz] ['redi] , [wɪtʃ] [wɪl] [rɪ'stɔːr] [juː; jʊ][ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ] [freʃ] [streŋθ] ;

"	The	bath	is	ready	,	which	will	restore	you	and	give	you	fresh	strength	;
"	这	洗澡	是	准备好	,	哪个	将要	恢复	你	和	给	你	新鲜的	力量	;

“浴水已经准备好了，洗了澡你就能恢复精力，重新焕发活力；

[biː; bi] [kwɪk] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [gets] [koʊld] .

be	quick	before	it	gets	cold	.
是	快的	前	它	获得	寒冷的	.

趁着还没凉，赶紧行动。

" [hɜːr; hər] ['dɔːtər] ['biːɪŋ] [æt; ət][hænd] , [ðeɪ] ['kærid] [ðə; ði] [wiːk] [kwiːn] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm]['ɪntuː]

"	Her	daughter	being	at	hand	,	they	carried	the	weak	Queen	between	them	into
"	她	女儿	存在	在	手	,	他们	携带	这	虚弱的	女王	之间	他们	进入

[ðə; ði] [ruːm] ,

the	room	,
这	房间	,

“她的女儿就在身边，她们二人抬着虚弱的王后进了房间。”

[ænd; ənd][leɪd][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [bæθ] , [ænd; ənd] [ðen] , ['ʃʌtɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] , [ðeɪ] [ræn][ɔːf] ;

and	laid	her	in	the	bath	,	and	then	,	shutting	the	door	,	they	ran	off	;
和	铺设	她	在	这	洗澡	,	和	然后	,	关闭	这	门	,	他们	跑	离开	;

他们把她放在浴缸里，然后关上门，跑开了；

[bʌt; bət][fɜːrst] [ðeɪ] [meɪd] [ʌp] [æn; ən] [ɪ'mens] ['faɪər][ɪn][ðə; ði] [stoʊv] ,

but	first	they	made	up	an	immense	fire	in	the	stove	,
但	第一的	他们	制成	向上	一个	巨大	火	在	这	火炉	,

但首先，他们在炉子里生起了一堆熊熊大火。

[wɪtʃ] [mʌst; məst] [suːn] ['sʌfəkeɪt] [ðə; ði] [pʊr] [jʌŋ] [kwiːn] .

which	must	soon	suffocate	the	poor	young	Queen	.
哪个	必须	很快	窒息	这	贫穷的	年轻的	女王	.

这很快就会让可怜的年轻女王窒息而死。

[wen] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] , [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [tʊk] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] , [ænd; ənd] , ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ]

When	this	was	done	,	the	old	woman	took	her	daughter	,	and	,	putting	a
什么时候	这	曾是	完毕	,	这	老的	女士	采取	她	女儿	,	和	,	推杆	一个

[kæp][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [hed] ,

cap	upon	her	head	,
帽	之上	她	头	,

事情办完后，老妇人抱起女儿，给她戴上一顶帽子，

[leɪd] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][bed][ɪn][ðə; ði] ['kwiːnz] [pleɪs] .

laid	her	in	the	bed	in	the	Queen's	place	.
铺设	她	在	这	床	在	这	女王大学	地方	.

把她放在女王的床上。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr; hər] , [tuː] , [ðə; ði][fɔːrm][ænd; ənd] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːəl] [kwiːn] ,

She	gave	her	,	too	,	the	form	and	appearance	of	the	real	Queen	,
她	给予	她	,	也	,	这	形式	和	外貌	的	这	真实的	女王	,

她也赋予了她真正的女王的外形和容貌。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'stɔːr] [ðə; ði][lɔːst] [aɪ] , [ænd; ənd] ,

as	far	as	she	was	able	;	but	she	could	not	restore	the	lost	eye	,	and	,
作为	远的	作为	她	曾是	有能力的	;	但	她	可以	不是	恢复	这	丢失的	眼睛	,	和	,

她尽了全力；但她无法让失去的眼睛恢复，而且，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [maɪt] [nɑːt] ['noʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] ,

so	that	the	King	might	not	notice	it	,
所以	那	这	国王	可能	不是	注意	它	,

以免国王注意到。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər][ə'pɑːn] [ðæt] [saɪd] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [aɪ] .

she	turned	her	upon	that	side	where	there	was	no	eye	.
她	转向	她	之上	那	边	在哪里	那里	曾是	不	眼睛	.

她把她转向没有眼睛的那一侧。

[wen] ['mɪdnaɪt] [keɪm] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn][wʌz; wəz] [ə'sliːp] , [ðə; ði] [nɜːrs] , [huː] [sæt][baɪ][hɜːr'self] ,

When	midnight	came	,	and	every	one	was	asleep	,	the	nurse	,	who	sat	by	herself	,
什么时候	午夜	来了	,	和	每一个	一	曾是	睡着了	,	这	护士	,	WHO	卫星	经过	她自己	,

[waɪd] [ə'weɪk] ,

wide	awake	,
宽的	醒	,

午夜时分，大家都睡着了，只有独自一人坐在那里的护士，却依然清醒着。

[nɪr] [ðə; ði]['kreɪd(ə)l] , [ɪn][ðə; ði] ['nɜːrsəri] , [sɔː] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən][ænd; ənd][ðə; ði] [truː] [kwiːn] [kʌm] [ɪn]

near	the	cradle	,	in	the	nursery	,	saw	the	door	open	and	the	true	Queen	come	in
靠近	这	摇篮	,	在	这	苗圃	,	锯	这	门	打开	和	这	真的	女王	来	在

.

:

.

在婴儿床附近的育婴室里，我看到门开了，真正的女王走了进来。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] , [ænd; ənd] [rɔkt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] ,

She	took	the	child	in	her	arms	,	and	rocked	it	a	while	,	and	then	,
她	采取	这	孩子	在	她	武器	,	和	摇滚	它	一个	尽管	,	和	然后	,

她把孩子抱在怀里，轻轻摇晃了一会儿，然后，

['ʃeɪkɪŋ] [ʌp] [ɪts] ['pɪloʊ] , [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɪn][ɪts]['kreɪd(ə)l] , [ænd; ənd] ['kʌvərd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] [ə'gen] .

shaking	up	its	pillow	,	laid	it	down	in	its	cradle	,	and	covered	it	over	again	.
摇晃	向上	它是	枕头	,	铺设	它	向下	在	它是	摇篮	,	和	涵盖	它	超过	再次	.

抖了抖枕头，把它放回摇篮里，又盖好。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [fər'get] [ðə; ði] [fɔːn] , ['iːðər] , [bʌt; bət] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ,

She	did	not	forget	the	Fawn	,	either	,	but	going	to	the	corner	where	he	was	,
她	做过	不是	忘记	这	讨好	,	任何一个	,	但	去	到	这	角落	在哪里	他	曾是	,

她也没有忘记那只小鹿，而是走到它所在的角落。

[stroʊkt] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [ðen] [went] ['saɪləntli] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːr] .

stroked	his	head	,	and	then	went	silently	out	of	the	door	.
抚摸	他的	头	,	和	然后	去	默默	出去	的	这	门	.

他抚摸着自己的头，然后默默地走出了门。

[ðə; ði] [nɜːrs] [æskt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɑːrdz] [ɪf] ['eni] [wʌn] [hæd; həd] [pæst] ['ɪntuː] [ðə; ði]

The	nurse	asked	in	the	morning	of	the	guards	if	any	one	had	passed	into	the
这	护士	问	在	这	早晨	的	这	守卫	如果	任何	一	有	通过了	进入	这

['kæs(ə)l] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ;

castle	during	the	night	;
城堡	期间	这	夜晚	;

第二天早上，护士问卫兵们夜里有没有人进入过城堡；

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['ænsər] , " [noʊ] , [wiː; wi] [hæv; həv] [nɑːt] [siːn] ['enibɑːdi] .

but	they	answered	,	"	No	,	we	have	not	seen	anybody	.
但	他们	回答	,	"	不	,	我们	有	不是	已见	任何人	.

但他们回答说："不，我们没有看到任何人。"

" [fɔːr; fər] ['meni] [naɪts] ['æftərwərdz] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['kɑːnstəntli] , [bʌt; bət] ['nevər] [spoʊk] [ə; eɪ] [wɜːrd] ;

"	For	many	nights	afterwards	she	came	constantly	,	but	never	spoke	a	word	;
"	为了	许多	夜晚	然后	她	来了	不断地	,	但	绝不	辐	一个	单词	;

"此后许多个夜晚，她都经常来，但从未说过一句话；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nɜːrs] [sɔː] [hɜːr; hər] ['ɔːlweɪz] ,

and	the	nurse	saw	her	always	,
和	这	护士	锯	她	总是	,

护士总是能看到她。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [trʌst] [hɜːr'self] [tuː; tə] [spiːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] .

but	she	would	not	trust	herself	to	speak	about	it	to	any	one	.
但	她	会	不是	相信	她自己	到	说话	关于	它	到	任何	一	.

但她不敢向任何人提起这件事。

[wen] [sʌm; səm] [taɪm] [hæd; həd] [pæst] [ə'weɪ] , [ðə; ði] [kwiːn] [wʌn] [naɪt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [spiːk] ,

When	some	time	had	passed	away	,	the	Queen	one	night	began	to	speak	,
什么时候	一些	时间	有	通过了	离开	,	这	女王	一	夜晚	开始	到	说话	,

[ænd; ənd] [sed] —

and	said	—
和	说	—

过了一段时间，一天晚上，女王开口说话了，她说——

" [haʊ] [ferz] [maɪ] [tʃaɪld] !

"	How	fares	my	child	!
"	如何	票价	我的	孩子	!

我的孩子情况如何！

[haʊ] [ferz] [maɪ] [fɔːn] ?

how	fares	my	fawn	?
如何	票价	我的	讨好	?

我的小鹿情况如何?

[twaɪs] [mɔːr] [wɪl] [aɪ] [kʌm] , [bʌt; bət] ['nevər] [ə'gen] .

Twice	more	will	I	come	,	but	never	again	.
两次	更多的	将要	我	来	,	但	绝不	再次	.

我还会来两次，但绝不再来。

" [ðə; ði] [nɜːrs] [meɪd] [noʊ] [rɪ'plaɪ] ; [bʌt; bət] , [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] , [went] [tuː; tə] [ðə; ði]
" The nurse made no reply ; but , when she had disappeared , went to the
" 这 护士 制成 不 回复 ; 但 , 什么时候 她 有 消失 , 去 到 这
[kɪŋ] , [ænd; ənd] [toʊld] [hɪm; ɪm] .
King , and told him .
国王 , 和 讲述 他 .

“护士没有回答；但是，当她消失后，她去见了国王，并告诉他这件事。”

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɪk'skleɪmd] , " [oʊ] , ['mɜːrsi] !
The King exclaimed , " Oh , mercy !
这 国王 惊呼 , " 哦 , 怜悯 !

国王惊呼道：“哦，怜悯！”

[wʌt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ? — [ðə; ði] [nekst] [naɪt] [aɪ] [wɪl] [wɑːtʃ] [maɪ'self] [baɪ] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
what does this mean ? — the next night I will watch myself by the child .
什么 做 这 意思是 ? — 这 下一个 夜晚 我 将要 手表 我 经过 这 孩子 .

这是什么意思？——第二天晚上我会守在孩子身边。

" [soʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['nɜːrsəri] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] [ðə; ði] [kwiːn]
" So in the evening he went into the nursery , and about midnight the Queen
" 所以 在 这 晚上 他 去 进入 这 苗圃 , 和 关于 午夜 这 女王
[ə'pɪrd] , [ænd; ənd] [sed] —
appeared , and said —
出现 , 和 说 —

“于是，晚上他去了育婴室，大约午夜时分，王后出现了，说道——”

" [haʊ] [ferz] [maɪ] [tʃaɪld] !
" How fares my child !
" 如何 票价 我的 孩子 !

我的孩子情况如何！

[haʊ] [ferz] [maɪ] [fɔːn] ?
how fares my fawn ?
如何 票价 我的 讨好 ?

我的小鹿情况如何?

[wʌns] [mɔːr] [wɪl] [aɪ] [kʌm] , [bʌt; bət] ['nevər] [ə'gen] .
Once more will I come , but never again .
一次 更多的 将要 我 来 , 但 绝不 再次 .

我还会再来一次，但绝不再来。

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [nəːst] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [dɪd] , [ænd; ənd] [ðen] ['dɪsə'pɪrd] .
" And she nursed the child , as she usually did , and then disappeared .
" 和 她 护理 这 孩子 , 作为 她 通常 做过 , 和 然后 消失 .

“她像往常一样给孩子喂奶，然后就消失了。”

[ðə; ði] [kɪŋ] [derd] [nɑːt] [spiːk] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [naɪt] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm]
The King dared not speak ; but he watched the following night , and this time
这 国王 敢于 不是 说话 ; 但 他 观看 这 下列的 夜晚 , 和 这 时间
[ʃiː; ʃi] [sed] —
she said —
她 说 —

国王不敢开口；但他第二天晚上又守候着，这一次她开口了——

" [haʊ] [ferz] [maɪ] [tʃaɪld] !
" How fares my child !
" 如何 票价 我的 孩子 !

我的孩子情况如何！

[haʊ] [ferz] [maɪ] [fɔːn] ?
how fares my fawn ?
如何 票价 我的 讨好 ?

我的小鹿情况如何?

[ðɪs] [taɪm] [hæv; həv] [aɪ] [kʌm] , [bʌt; bət] ['nevər] [ə'gen] .

This	time	have	I	come	,	but	never	again	.
这	时间	有	我	来	,	但	绝不	再次	.

这一次我来了，但绝不再来。

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] [ðə; ði] [kɪŋ] [kʊd; kəd] [hoʊld] [bæk] [noʊ] [lɔːŋgər] , [bʌt; bət] , ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] , [kraɪd] ,

"	At	these	words	the	King	could	hold	back	no	longer	,	but	,	springing	up	,	cried	,
"	在	这些	字	这	国王	可以	抓住	后退	不	更长	,	但	,	弹簧	向上	,	哭	,

听到这话，国王再也按捺不住了，猛地站起身来，喊道：

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [biː; bi] [noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [maɪ] [dɪr] [waɪf] !

"	You	can	be	no	other	than	my	dear	wife	!
"	你	能	是	不	其他	比	我的	亲爱的	妻子	!

你不可能不是我亲爱的妻子！

" [ðen] [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , " [jes] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [jʊr; jər] [dɪr] [waɪf] ;

"	Then	she	answered	,	"	Yes	,	I	am	your	dear	wife	;
"	然后	她	回答	,	"	是的	,	我	是	你的	亲爱的	妻子	;

然后她回答说："是的，我是你亲爱的妻子；

" [ænd; ənd] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [hɜːr; hər] [laɪf] [wʌz; wəz] [rɪ'stɔːrd] [baɪ] ['gɑːdz] ['mɜːrsi] ,

"	and	at	that	moment	her	life	was	restored	by	God's	mercy	,
"	和	在	那	片刻	她	生活	曾是	恢复	经过	神的	怜悯	,

"就在那一刻，她因上帝的慈悲而重获新生。"

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'gen] [æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['tʃɑːrmɪŋ] [æz; əz] ['evər] .

and	she	was	again	as	beautiful	and	charming	as	ever	.
和	她	曾是	再次	作为	美丽的	和	迷人	作为	曾经	.

她一如既往地美丽动人。

[ʃiː; ʃi] [toʊld] [ðə; ði] [kɪŋ] [ðə; ði] [frɔːd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɪtʃ] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] [hæd; həd] ['præktɪst]

She	told	the	King	the	fraud	which	the	witch	and	her	daughter	had	practised
她	讲述	这	国王	这	欺诈罪	哪个	这	巫婆	和	她	女儿	有	已实践

[ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] ,

upon	him	,
之上	他	,

她把女巫和她女儿对他实施的欺诈行为告诉了国王。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðem; ðəm] [bəuθ] [traɪd] , [ænd; ənd] ['sentəns] [wʌz; wəz] [prə'naʊnst] [ə'genst]

and	he	had	them	both	tried	,	and	sentence	was	pronounced	against
和	他	有	他们	两个都	尝试	,	和	句子	曾是	发音	反对

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他下令审判了他们两人，并对他们进行了判决。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [fɔːn] [wʌz; wəz] [ˌdɪsɪn'tʃæntɪd] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [wʌns] [mɔːr] [hɪz; ɪz] ['hjuːmən] [fɔːrm] ;

The	little	Fawn	was	disenchanted	,	and	received	once	more	his	human	form	;
这	小的	讨好	曾是	失望的	,	和	已收到	一次	更多的	他的	人类	形式	;

小鹿失望了，又变回了人形；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [lɪvd] ['hæpɪli] [tə'geðər] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [deɪz]

and	the	Brother	and	Sister	lived	happily	together	to	the	end	of	their	days
和	这	兄弟	和	姐姐	居住地	快乐地	一起	到	这	结尾	的	他们的	天

.

:
.

兄妹俩幸福地生活在一起，直到生命的尽头。

['hænsəl] [ænd; ənd] ['grɛθəl]

HANSEL	AND	GRETHEL
汉塞尔	和	格雷特尔

汉塞尔与格蕾特

[wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər] [dwelt] [nɪr] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [wʊd] [ə; eɪ] [pʊr] ['wʊdkʌtər] ,

Once	**upon**	**a**	**time**	**there**	**dwelt**	**near**	**a**	**large**	**wood**	**a**	**poor**	**woodcutter**	**,**
一次	之上	一个	时间	那里	居住	靠近	一个	大的	木头	一个	贫穷的	樵夫	,

从前，在一片大树林附近住着一位贫穷的伐木工。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [tuː] ['tʃɪldrən] [baɪ][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] ['mærɪdʒ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [kɔːld]

with	**his**	**wife**	**and**	**two**	**children**	**by**	**his**	**former**	**marriage**	**,**	**a**	**little**	**boy**	**called**
和	他的	妻子	和	二	孩子们	经过	他的	以前的	婚姻	,	一个	小的	男生	称为

['hænsəl] ,

Hansel	**,**
汉塞尔	,

他和妻子以及与前妻所生的两个孩子，还有一个名叫汉塞尔的小男孩，

[ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːrl] [neɪmd] ['grɛθəl] .

and	**a**	**girl**	**named**	**Grethel**	**.**
和	一个	女孩	命名	格雷特尔	.

还有一个名叫格雷特尔的女孩。

[hiː; hi][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [breɪk] [ɔːr] [baɪt] ; [ænd; ənd] [wʌns] ,

He	**had**	**little**	**enough**	**to**	**break**	**or**	**bite**	**;**	**and**	**once**	**,**
他	有	小的	足够的	到	休息	或者	咬	;	和	一次	,

他几乎没有什么东西可以咬或掰；而且有一次，

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['fæmɪn] [ɪn][ðə; ðɪ][lænd] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [prə'kjʊr] ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz]

when	**there**	**was**	**a**	**great**	**famine**	**in**	**the**	**land**	**,**	**he**	**could**	**not**	**procure**	**even**	**his**
什么时候	那里	曾是	一个	伟大的	饥荒	在	这	土地	,	他	可以	不是	采购	甚至	他的

['deɪli] [bred] ;

daily	**bread**	**;**
日常的	面包	;

当国内发生大饥荒时，他甚至连每日所需的面包都买不到；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [leɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][bed] [wʌn] ['iːvnɪŋ] , ['roʊlɪŋ] [ə'baʊt] [fɔːr; fər] ['trʌb(ə)l] ,

and	**as**	**he**	**lay**	**thinking**	**in**	**his**	**bed**	**one**	**evening**	**,**	**rolling**	**about**	**for**	**trouble**	**,**
和	作为	他	躺	思维	在	他的	床	一	晚上	,	滚动	关于	为了	麻烦	,

[hiː; hi] [said] ,

he	**sighed**	**,**
他	叹了口气	,

一天晚上，他躺在床上胡思乱想，辗转反侧，最后叹了口气。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] , " [wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][juː 'es] ?

and	**said**	**to**	**his**	**wife**	**,**	**"**	**What**	**will**	**become**	**of**	**us**	**?**
和	说	到	他的	妻子	,	"	什么	将要	变得	的	我们	?

他对妻子说："我们以后怎么办？"

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [fiːd] ['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] , [wen] [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi]

How	**can**	**we**	**feed**	**our**	**children**	**,**	**when**	**we**	**have**	**no**	**more**	**than**	**we**
如何	能	我们	喂养	我们的	孩子们	,	什么时候	我们	有	不	更多的	比	我们

[kæn; kən] [iːt] [ɑːr'selvz] ? "

can	**eat**	**ourselves**	**?**	**"**
能	吃	我们自己	?	"

我们自己都吃不饱，怎么养活孩子?

" [noʊ] , [ðen] , [maɪ] ['hʌzbənd] , " ['ænsər] [ʃiː; ʃi] , " [wiː; wi] [wɪl] [liːd] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] , [kwaɪt] ['ɜːrli]

"	**Know**	**,**	**then**	**,**	**my**	**husband**	**,**	**"**	**answered**	**she**	**,**	**"**	**we**	**will**	**lead**	**them**	**away**	**,**	**quite**	**early**
"	知道	,	然后	,	我的	丈夫	,	"	回答	她	,	"	我们	将要	带领	他们	离开	,	相当	早期的

[ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] ,

in	**the**	**morning**	**,**
在	这	早晨	,

"那么，我的丈夫，你要知道，"她回答说，"我们会在清晨很早就把他们带走。"

['ɪntuː][ðə; ði] ['θɪkɪst] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [meɪk] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['faɪər] ,

into	the	thickest	part	of	the	wood	,	and	there	make	them	a	fire	,
进入	这	最厚	部分	的	这	木头	,	和	那里	制作	他们	一个	火	,

把它们放在木头最厚的地方，在那里生火。

[ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm] [iːtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] [bred] ; [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [goʊ][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]

and	give	them	each	a	little	piece	of	bread	;	then	we	will	go	to	our
和	给	他们	每个	一个	小的	片	的	面包	;	然后	我们	将要	去	到	我们的

[wɜːrk] ,

work	,
工作	,

给他们每人一小块面包；然后我们再去工作。

[ænd; ənd] [liːv] [ðem; ðəm][ə'loʊn] , [soʊ] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][faɪnd][ðə; ði] [wei] [hoʊm] [ə'gen] ,

and	leave	them	alone	,	so	they	will	not	find	the	way	home	again	,
和	离开	他们	独自的	,	所以	他们	将要	不是	寻找	这	方式	家	再次	,

别管它们，免得它们找不到回家的路。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [friːd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] . "

and	we	shall	be	freed	from	them	.	"
和	我们	将	是	自由	从	他们	.	"

我们将摆脱他们的控制。

" [noʊ] , [waɪf] , " [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] , " [ðæt] [aɪ][kæn; kən] ['nevər] [duː] .

"	No	,	wife	,	"	replied	he	,	"	that	I	can	never	do	.
"	不	,	妻子	,	"	回复	他	,	"	那	我	能	绝不	做	.

“不，妻子，”他回答说，“我永远做不到。”

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [brɪŋ] [jʊr; jər] [hɑːrt] [tuː; tə] [liːv] [maɪ] ['tʃɪldrən] [ɔːl] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] ,

How	can	you	bring	your	heart	to	leave	my	children	all	alone	in	the	wood	,
如何	能	你	带来	你的	心	到	离开	我的	孩子们	全部	独自的	在	这	木头	,

你怎么能狠心把我的孩子们独自留在树林里？

[fɔːr; fər][ðə; ði][waɪld] [biːsts] [wɪl] [suːn] [kʌm] [ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r][ðem; ðəm][tuː; tə] ['piːsɪz] ? "

for	the	wild	beasts	will	soon	come	and	tear	them	to	pieces	?	"
为了	这	荒野	野兽	将要	很快	来	和	撕	他们	到	件	?	"

因为野兽很快就会来，把他们撕成碎片？

" [oʊ] , [juː; jʊ] ['sɪmpltən] ! " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ðen] [wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl] [fɔːr] [daɪ][ʌv; əv] ['hʌŋgər] ;

"	Oh	,	you	simpleton	!	"	said	she	,	"	then	we	must	all	four	die	of	hunger	;
"	哦	,	你	傻瓜	!	"	说	她	,	"	然后	我们	必须	全部	四	死	的	饥饿	;

“哦，你这个傻瓜！”她说，“那我们四个人都必将饿死；

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [pleɪn] [ðə; ði] ['kɔːfɪnz] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

you	had	better	plane	the	coffins	for	us	.
你	有	更好的	飞机	这	棺材	为了	我们	.

你最好帮我们把棺材准备好。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [left] [hɪm; ɪm][noʊ] [piːs] [tɪl] [hiː; hi] [kən'sentid] , ['seɪɪŋ] , " [ɑː] ,

"	But	she	left	him	no	peace	till	he	consented	,	saying	,	"	Ah	,
"	但	她	左边	他	不	和平	直到	他	同意	,	说	,	"	啊	,

但她不让他安宁，直到他同意为止，说道：“啊，

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'gret] [ðə; ði] [pʊr] ['tʃɪldrən] .

but	I	shall	regret	the	poor	children	.
但	我	将	后悔	这	贫穷的	孩子们	.

但我会为那些可怜的孩子们感到惋惜。

" [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] , [haʊ'evər] , [hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [tuː; tə] [sliːp] [fɔːr; fər] ['veri] ['hʌŋgər] ,

"	The	two	children	,	however	,	had	not	gone	to	sleep	for	very	hunger	,
"	这	二	孩子们	,	然而	,	有	不是	已消失	到	睡觉	为了	非常	饥饿	,

然而，这两个孩子却因为太饿而没有睡觉。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [ˌoʊvər'hɜːrd] [wʌt] [ðə; ði] ['stepmʌðər] [sed] [tuː; tə][ðer; ðər] ['fɑːðər] .

and	so	they	overheard	what	the	stepmother	said	to	their	father	.
和	所以	他们	无意中听到	什么	这	后妈	说	到	他们的	父亲	.

于是，他们无意中听到了继母和父亲的对话。

['grɛθəl] [wept] ['bɪtərli] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə]['hænsəl] , " [wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][juː 'es] ? "

Grethel	wept	bitterly	,	and	said	to	Hansel	,	"	What	will	become	of	us	?	"
格雷特尔	哭泣	苦涩地	,	和	说	到	汉塞尔	,	"	什么	将要	变得	的	我们	?	"

格蕾特尔痛哭流涕，对汉塞尔说："我们以后该怎么办呢？"

" [biː; bi]['kwaɪət] ,

"	Be	quiet	,
"	是	安静的	,

"安静，

['grɛθəl] , " [sed] [hiː; hi] ; " [duː][nɑːt][kraɪ] — [aɪ] [wɪl] [suːn] [help] [juː; jʊ] .

Grethel	,	"	said	he	;	"	do	not	cry	—	I	will	soon	help	you	.
格雷特尔	,	"	说	他	;	"	做	不是	哭	—	我	将要	很快	帮助	你	.

"格雷特尔，"他说，"别哭——我很快就会帮助你。"

" [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðer; ðər] ['perənts] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'sliːp] , [hiː; hi][gɑːt][ʌp] , [pʊt][ɑːn]

"	And	as	soon	as	their	parents	had	fallen	asleep	,	he	got	up	,	put	on
"	和	作为	很快	作为	他们的	父母	有	倒下	睡着了	,	他	得到	向上	,	放	在

[hɪz; ɪz][koʊt] ,

his	coat	,
他的	外套	,

"父母刚睡着，他就起身穿上外套，

[ænd; ənd] , [ʌn'bɑːrɪŋ] [ðə; ði] [bæk] [dɔːr] , [slɪpt] [aʊt] .

and	,	unbarring	the	back	door	,	slipped	out	.
和	,	解除限制	这	后退	门	,	滑倒了	出去	.

然后，他打开后门，溜了出去。

[ðə; ði] [muːn] [ʃoʊn] ['brɪliəntli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] ['peblz] [wɪtʃ] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːr]

The	moon	shone	brilliantly	,	and	the	white	pebbles	which	lay	before	the	door
这	月亮	闪耀	精彩	,	和	这	白色的	鹅卵石	哪个	躺	前	这	门

[siːmd] [laɪk] ['sɪlvər] ['piːsɪz] ,

seemed	like	silver	pieces	,
似乎	喜欢	银	件	,

月光皎洁，门前的白色鹅卵石看起来像银片一样闪耀。

[ðeɪ] ['glitəd] [soʊ] ['braɪtli] .

they	glittered	so	brightly	.
他们	闪闪发光	所以	明亮地	.

它们闪闪发光，非常耀眼。

['hænsəl] [stuːpt] [daʊn] , [ænd; ənd] [pʊt] [æz; əz] ['meni] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hoʊld] ;

Hansel	stooped	down	,	and	put	as	many	into	his	pocket	as	it	would	hold	;
汉塞尔	弯腰	向下	,	和	放	作为	许多	进入	他的	口袋	作为	它	会	抓住	;

汉塞尔弯下腰，把尽可能多的东西放进口袋里；

[ænd; ənd] [ðen] ['goʊɪŋ] [bæk] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['grɛθəl] , " [biː; bi] ['kʌmfətid] , [dɪr] ['sɪstər] , [ænd; ənd]

and	then	going	back	,	he	said	to	Grethel	,	"	Be	comforted	,	dear	sister	,	and
和	然后	去	后退	,	他	说	到	格雷特尔	,	"	是	安慰	,	亲爱的	姐姐	,	和

[sliːp] [ɪn] [piːs] ;

sleep	in	peace	;
睡觉	在	和平	;

然后他回去对格蕾特尔说："亲爱的妹妹，请节哀，安心入睡吧；

[gɑːd] [wɪl] [nɑːt] [fər'seɪk] [ˌjuː 'es] .

God	will	not	forsake	us	.
上帝	将要	不是	背叛	我们	.

上帝不会抛弃我们。

" [ænd; ənd][soʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [bed] [ə'gen] .

"	And	so	saying	,	he	went	to	bed	again	.
"	和	所以	说	,	他	去	到	床	再次	.

说完这些，他又上床睡觉了。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [sʌn] [ə'roʊz] , [ðə; ði] [waɪf] [went] [ænd; ənd] [ə'woʊk] [ðə; ði] [tuː]

The	next	morning	,	before	the	sun	arose	,	the	wife	went	and	awoke	the	two
这	下一个	早晨	,	前	这	太阳	出现	,	这	妻子	去	和	醒来	这	二

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

第二天早上，太阳还没升起，妻子就去叫醒了两个孩子。

" [get] [ʌp] , [juː; jʊ] ['leɪzi] [θɪŋz] ; [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [tuː; tə] [tʃɑːp] [wʊd] .

"	Get	up	,	you	lazy	things	;	we	are	going	into	the	forest	to	chop	wood	.
"	得到	向上	,	你	懒惰的	事物	;	我们	是	去	进入	这	森林	到	劈	木头	.

“你们这些懒虫，都起来吧；我们要进森林砍柴。”

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðem; ðəm] [iːtʃ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [bred] , ['seɪɪŋ] , " [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər]

"	Then	she	gave	them	each	a	piece	of	bread	,	saying	,	"	There	is	something	for
"	然后	她	给予	他们	每个	一个	片	的	面包	,	说	,	"	那里	是	某物	为了

[jʊr; jər] ['dɪnər] ;

your	dinner	;
你的	晚餐	;

然后她递给他们每人一块面包，说：“这是你们的晚餐食物；

[duː][nɑːt] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [taɪm] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] [wɪl] [get] ['nʌθɪŋ] [els] .

do	not	eat	it	before	the	time	,	for	you	will	get	nothing	else	.
做	不是	吃	它	前	这	时间	,	为了	你	将要	得到	没有什么	别的	.

时间未到就不要吃，否则你将一无所获。

" ['grɛθəl] [tʊk] [ðə; ði] [bred] [ɪn][hɜːr; hər]['eɪprən] , [fɔːr; fər] [hænsəlz] ['pɑːkɪt] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['peblz]

"	Grethel	took	the	bread	in	her	apron	,	for	Hansel's	pocket	was	full	of	pebbles
"	格雷特尔	采取	这	面包	在	她	围裙	,	为了	汉塞尔的	口袋	曾是	满的	的	鹅卵石

;

;
;

“格雷特尔把面包放在围裙里，因为汉塞尔的口袋里装满了鹅卵石；

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [set] [aʊt] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [weɪ] .

and	so	they	all	set	out	upon	their	way	.
和	所以	他们	全部	放	出去	之上	他们的	方式	.

于是，他们都踏上了各自的旅程。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] , ['hænsəl] [stʊd] [stɪl] , [ænd; ənd] [piːpt] [bæk] [æt; ət]

When	they	had	gone	a	little	distance	,	Hansel	stood	still	,	and	peeped	back	at
什么时候	他们	有	已消失	一个	小的	距离	,	汉塞尔	站立	仍然	,	和	偷窥	后退	在

[ðə; ði] [haʊs] ;

the	house	;
这	房子	;

他们走了一段路后，汉塞尔停了下来，回头望向房子；

[ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] ['sevrəl] [taɪmz] , [tɪl] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [sed] , " ['hænsəl] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]

and	this	he	repeated	several	times	,	till	his	father	said	,	"	Hansel	,	what	are	you
和	这	他	重复	一些	时代	,	直到	他的	父亲	说	,	"	汉塞尔	,	什么	是	你

['piːpɪŋ] [æt; ət] ,

peeping	at	,
偷窥	在	,

他反复这样做了好几次，直到他父亲说：“汉塞尔，你在偷看什么？”

[ænd; ənd] [waɪ] [duː][juː; jʊ][læg][bɪ'haɪnd] ?

and	why	do	you	lag	behind	?
和	为什么	做	你	落后	在后面	?

你为什么落后了?

[teɪk] [ker] , [ænd; ənd] [rɪ'membər] [jʊr; jər] [legz] . "

Take	care	,	and	remember	your	legs	.	"
拿	关心	,	和	记住	你的	腿	.	"

保重，别忘了保护你的腿。

" [ɑː] , ['fɑːðər] , " [sed] ['hænsəl] ,

"	Ah	,	father	,	"	said	Hansel	,
"	啊	,	父亲	,	"	说	汉塞尔	,

“啊，父亲，”汉塞尔说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][maɪ] [waɪt] [kæt] ['sɪtɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] ,

"	I	am	looking	at	my	white	cat	sitting	upon	the	roof	of	the	house	,
"	我	是	寻找	在	我的	白色的	猫	坐着	之上	这	屋顶	的	这	房子	,

“我正看着我的白猫坐在屋顶上，

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] . "

and	trying	to	say	good	-	bye	.	"
和	尝试	到	说	好的	-	再见	.	"

并试图道别。

" [juː; jʊ] ['sɪmpltən] ! " [sed] [ðə; ðɪ] [waɪf] , " [ðæt] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ][kæt] ;

"	You	simpleton	!	"	said	the	wife	,	"	that	is	not	a	cat	;
"	你	傻瓜	!	"	说	这	妻子	,	"	那	是	不是	一个	猫	;

“你这个傻瓜！”妻子说，“那不是猫；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ðə; ðɪ] [sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [waɪt] ['tʃɪmni] .

it	is	only	the	sun	shining	on	the	white	chimney	.
它	是	仅有的	这	太阳	灼灼	在	这	白色的	烟囱	.

那是阳光照在白色烟囱上的景象。

" [bʌt; bət][ɪn] [rɪ'æləti] ['hænsəl] [wʌz; wəz][nɑːt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][kæt] ; [bʌt; bət] ['evri] [taɪm] [hiː; hi]

"	But	in	reality	Hansel	was	not	looking	at	a	cat	;	but	every	time	he
"	但	在	现实	汉塞尔	曾是	不是	寻找	在	一个	猫	;	但	每一个	时间	他

[stɑːpt] ,

stopped	,
停止	,

但实际上汉塞尔并不是在看猫；而是每次他停下来的时候，

[hiː; hi] [drɑːpt] [ə; eɪ] ['peb(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [pæθ] .

he	dropped	a	pebble	out	of	his	pocket	upon	the	path	.
他	掉落	一个	卵石	出去	的	他的	口袋	之上	这	小路	.

他从口袋里掏出一颗小石子，掉在了小路上。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fɔːrɪst] , [ðə; ðɪ] ['fɑːðər] [toʊld][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [tuː; tə]

When	they	came	to	the	middle	of	the	forest	,	the	father	told	the	children	to
什么时候	他们	来了	到	这	中间	的	这	森林	,	这	父亲	讲述	这	孩子们	到

[kə'lekt] [wʊd] ,

collect	wood	,
收集	木头	,

当他们来到森林中央时，父亲让孩子们去捡柴火。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['faɪər] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi][koʊld] .

and	he	would	make	them	a	fire	,	so	that	they	should	not	be	cold	.
和	他	会	制作	他们	一个	火	,	所以	那	他们	应该	不是	是	寒冷的	.

他会为他们生火，免得他们受冻。

[soʊ]['hænsəl][ænd; ənd] ['grɛθəl] ['gæðərd] [tə'geðər] [kwaɪt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [twɪgz] .

So	Hansel	and	Grethel	gathered	together	quite	a	little	mountain	of	twigs	.
所以	汉塞尔	和	格雷特尔	聚集	一起	相当	一个	小的	山	的	树枝	.

于是，汉塞尔和格蕾特尔收集了一大堆树枝。

[ðen] [ðeɪ] [set]['faɪər][tuː; tə][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [fleɪm] [bɜːrnt] [ʌp] [haɪ] , [ðə; ði] [waɪf] [sed]

Then	they	set	fire	to	them	;	and	as	the	flame	burnt	up	high	,	the	wife	said
然后	他们	放	火	到	他们	;	和	作为	这	火焰	烧焦的	向上	高的	,	这	妻子	说

,

,

,

然后他们放火烧了它们；当火焰熊熊燃烧时，妻子说：

" [naʊ] , [juː; jʊ] ['tʃɪldrən] , [laɪ] [daʊn] [nɪr] [ðə; ði]['faɪər] , [ænd; ənd] [rest] [jɔːr'selvz] ,

"	Now	,	you	children	,	lie	down	near	the	fire	,	and	rest	yourselves	,
"	现在	,	你	孩子们	,	说谎	向下	靠近	这	火	,	和	休息	你们自己	,

“孩子们，现在，你们躺在火边休息吧。”

[waɪl] [wiː; wi][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd] [tʃɑːp] [wʊd] ; [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['redi] ,

while	we	go	into	the	forest	and	chop	wood	;	when	we	are	ready	,
尽管	我们	去	进入	这	森林	和	劈	木头	;	什么时候	我们	是	准备好	,

当我们进森林砍柴的时候；当我们准备好的时候，

[aɪ] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [kɔːl] [juː; jʊ] .

I	will	come	and	call	you	.
我	将要	来	和	称呼	你	.

我会过来给你打电话。

" ['hænsəl] [ænd; ənd] ['grɛθəl] [sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nuːn] ,

"	Hansel	and	Grethel	sat	down	by	the	fire	,	and	when	it	was	noon	,
"	汉塞尔	和	格雷特尔	卫星	向下	经过	这	火	,	和	什么时候	它	曾是	中午	,

“汉塞尔和格蕾特尔坐在火堆旁，到了中午，

[iːtʃ] [eɪt] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [bred] ; [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [bloʊz] [ʌv; əv]

each	ate	the	piece	of	bread	;	and	because	they	could	hear	the	blows	of
每个	吃	这	片	的	面包	;	和	因为	他们	可以	听到	这	打击	的

[æn; ən][æks] ,

an	axe	,
一个	斧头	,

他们都吃了那块面包；因为他们能听到斧头砍来的声音，

[ðeɪ] [θɔːt] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [nɪr] : [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən][æks] ,

they	thought	their	father	was	near	:	but	it	was	not	an	axe	,
他们	想法	他们的	父亲	曾是	靠近	:	但	它	曾是	不是	一个	斧头	,

他们以为父亲就在附近，但那不是斧头。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [bræntʃ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [baʊnd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪðərd] [triː] ,

but	a	branch	which	he	had	bound	to	a	withered	tree	,
但	一个	分支	哪个	他	有	边界	到	一个	干枯	树	,

但他却把一根树枝绑在了一棵枯树上。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [bloʊn] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][baɪ][ðə; ði] [wɪnd] .

so	as	to	be	blown	to	and	fro	by	the	wind	.
所以	作为	到	是	吹	到	和	弗	经过	这	风	.

以便被风吹来吹去。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] [soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [æt; ət] [læst][ðer; ðər] [aɪz] [kloʊzd] [frʌm; frəm] ['wɪrinəs] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

They	waited	so	long	that	at	last	their	eyes	closed	from	weariness	,	and	they
他们	等待	所以	长的	那	在	最后的	他们的	眼睛	关闭	从	疲劳	,	和	他们

[fel] [fæst] [ə'sliːp] .

fell	fast	asleep	.
跌倒	快速地	睡着了	.

他们等了很久，最后疲惫不堪，闭上了眼睛，沉沉睡去。

[wen] [ðeɪ] [əˈwoʊk] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][kwaɪt][dɑːrk] , [ænd; ənd] [ˈgrɛθəl] [bɪˈgæn][tuː; tə][kraɪ] ,

When	they	awoke	,	it	was	quite	dark	,	and	Grethel	began	to	cry	,
什么时候	他们	醒来	,	它	曾是	相当	黑暗的	,	和	格雷特尔	开始	到	哭	,

她们醒来时，天已经很黑了，格雷瑟尔开始哭泣。

" [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][get] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] ?

"	How	shall	we	get	out	of	the	wood	?
"	如何	将	我们	得到	出去	的	这	木头	?

我们该如何走出这片树林?

" [bʌt; bət]['hænsəl] [traɪd] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɜːr; hər][baɪ] ['seɪɪŋ] , " [weɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [tɪl] [ðə; ði] [muːn] ['raɪzɪz] ,

"	But	Hansel	tried	to	comfort	her	by	saying	,	"	Wait	a	little	while	till	the	moon	rises	,
"	但	汉塞尔	尝试	到	舒适	她	经过	说	,	"	等待	一个	小的	尽管	直到	这	月亮	上升	,

但汉塞尔试图安慰她说：“等一会儿，等月亮升起来再说吧。”

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɪl] ['kwɪkli] [faɪnd][ðə; ði] [weɪ] .

and	then	we	will	quickly	find	the	way	.
和	然后	我们	将要	迅速地	寻找	这	方式	.

然后我们很快就能找到办法。

" [ðə; ði] [muːn] [suːn] [ʃoʊn] [fɔːrθ] , [ænd; ənd]['hænsəl] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] [hænd] , ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['peblz] ,

"	The	moon	soon	shone	forth	,	and	Hansel	,	taking	his	sister's	hand	,	followed	the	pebbles	,
"	这	月亮	很快	闪耀	前进	,	和	汉塞尔	,	采取	他的	姐妹	手	,	随后	这	鹅卵石	,

“月亮很快露了出来，汉塞尔牵着妹妹的手，沿着鹅卵石走去。”

[wɪtʃ] ['glitəd] [laɪk] [nuː] - [kɔɪnd] ['sɪlvər] ['piːsɪz] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðem; ðəm][ðə; ði] [pæθ] .

which	glittered	like	new	-	coined	silver	pieces	,	and	showed	them	the	path	.
哪个	闪闪发光	喜欢	新的	-	创造	银	件	,	和	显示	他们	这	小路	.

那些闪闪发光的银币，如同新铸造的银币，为他们指明了方向。

[ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɑːn] , [ænd; ənd][æz; əz] [deɪ] [broʊk] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðer; ðər] ['fɑːðɚz] [haʊs] .

All	night	long	they	walked	on	,	and	as	day	broke	they	came	to	their	father's	house	.
全部	夜晚	长的	他们	步行	在	,	和	作为	天	打破	他们	来了	到	他们的	父亲的	房子	.

他们走了一整夜，天亮时分，他们来到了父亲的家。

[ðeɪ] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][waɪf] ['oʊpənd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [sɔː] ['hænsəl] [ænd; ənd] ['grɛθəl] ,

They	knocked	at	the	door	,	and	when	the	wife	opened	it	,	and	saw	Hansel	and	Grethel	,
他们	敲门	在	这	门	,	和	什么时候	这	妻子	打开	它	,	和	锯	汉塞尔	和	格雷特尔	,

他们敲了敲门，当女主人打开门，看到汉塞尔和格蕾特尔时，

[ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , " [juː; jʊ] ['wɪkɪd] ['tʃɪldrən] !

she	exclaimed	,	"	You	wicked	children	!
她	惊呼	,	"	你	邪恶	孩子们	!

她惊呼道：“你们这些坏孩子！”

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [sliːp] [soʊ] [lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] ?

why	did	you	sleep	so	long	in	the	wood	?
为什么	做过	你	睡觉	所以	长的	在	这	木头	?

你为什么在树林里睡了那么久?

[wiː; wi] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['nevər] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [ə'gen] .

We	thought	you	were	never	coming	home	again	.
我们	想法	你	是	绝不	未来	家	再次	.

我们以为你再也回不来了。

" [bʌt; bət][ðer; ðər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['veri] [glæd] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [griːvd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə]

"	But	their	father	was	very	glad	,	for	it	had	grieved	his	heart	to
"	但	他们的	父亲	曾是	非常	高兴的	,	为了	它	有	伤心	他的	心	到

[liːv] [ðem; ðəm][ɔːl] [ə'loʊn] .

leave	them	all	alone	.
离开	他们	全部	独自的	.

“但他们的父亲却非常高兴，因为离开他们让他感到非常难过。”

[nɑːt] [lɔːŋ] ['æftərwərd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'gen] [greɪt] ['skersəti] [ɪn] ['evri] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][lænd] ;

Not	long	afterward	there	was	again	great	scarcity	in	every	corner	of	the	land	;
不是	长的	之后	那里	曾是	再次	伟大的	缺乏	在	每一个	角落	的	这	土地	;

不久之后，全国各地再次出现物资极度匮乏的情况；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

格林童话(Grimm's Fairy Stories)
第2/9页

[ænd; ənd][wʌn] [naɪt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ˌoʊvər'hɜːrd][ðer; ðər] ['stepmʌðər] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər]['fɑːðər] , "

and	**one**	**night**	**the**	**children**	**overheard**	**their**	**stepmother**	**saying**	**to**	**their**	**father**	**,**	**"**
和	一	夜晚	这	孩子们	无意中听到	他们的	后妈	说	到	他们的	父亲	,	"

['evriθɪŋ] [ɪz] [ə'gen] [kən'sʊmd] ;

Everything	**is**	**again**	**consumed**	**;**
一切	是	再次	消耗	;

一天晚上，孩子们无意中听到继母对他们的父亲说："一切都又被消耗殆尽了；

[wiː; wi][hæv; həv]['oʊnli][hæf][ə; eɪ][loʊf] [left] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ɪz] ['endɪd] :

we	**have**	**only**	**half**	**a**	**loaf**	**left**	**,**	**and**	**then**	**the**	**song**	**is**	**ended**	**:**
我们	有	仅有的	一半	一个	面包	左边	,	和	然后	这	歌曲	是	结束	:

面包只剩下半块了，然后歌就结束了：

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [mʌst; məst][biː; bi] [sent] [ə'weɪ] .

the	**children**	**must**	**be**	**sent**	**away**	**.**
这	孩子们	必须	是	发送	离开	.

这些孩子必须被送走。

[wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ðem; ðəm] [diːpər] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] ,

We	**will**	**take**	**them**	**deeper**	**into**	**the**	**wood**	**,**
我们	将要	拿	他们	更深	进入	这	木头	,

我们将带他们深入树林深处。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [nɑːt][faɪnd][ðə; ði] [weɪ] [aʊt] [ə'gen] ;

so	**that**	**they**	**may**	**not**	**find**	**the**	**way**	**out**	**again**	**;**
所以	那	他们	可能	不是	寻找	这	方式	出去	再次	;

以免他们再找不到出路；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [fɔːr; fər][juː 'es] .

it	**is**	**the**	**only**	**means**	**of**	**escape**	**for**	**us**	**.**
它	是	这	仅有的	方法	的	逃脱	为了	我们	.

这是我们唯一的逃生途径。

" [bʌt; bət][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [felt] ['hevi] [æt; ət] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [θɔːt] ,

"	**But**	**her**	**husband**	**felt**	**heavy**	**at**	**heart**	**,**	**and**	**thought**	**,**
"	但	她	丈夫	毛毡	重的	在	心	,	和	想法	,

但她的丈夫却感到心情沉重，心想：

" [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['betər] [tuː; tə] [ʃer] [ðə; ði] [læst] [krʌst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

"	**It**	**were**	**better**	**to**	**share**	**the**	**last**	**crust**	**with**	**the**	**children**	**.**
"	它	是	更好的	到	分享	这	最后的	地壳	和	这	孩子们	.

"最好把最后一块面包皮分给孩子们。"

" [hɪz; ɪz][waɪf] , [haʊ'evər] , [wʊd] ['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][skəuldid][ænd; ənd]

"	**His**	**wife**	**,**	**however**	**,**	**would**	**listen**	**to**	**nothing**	**that**	**he**	**said**	**,**	**and**	**scolded**	**and**
"	他的	妻子	,	然而	,	会	听	到	没有什么	那	他	说	,	和	责骂	和

[ri'prəutʃt] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [end] .

reproached	**him**	**without**	**end**	**.**
受责备	他	没有	结尾	.

"然而，他的妻子却对他的话充耳不闻，不停地责骂他、斥责他。

[hiː; hi] [huː] [sez] [ə; eɪ][mʌst; məst] [seɪ] [biː] [tuː] ;

He	**who**	**says**	**A**	**must**	**say**	**B**	**too**	**;**
他	WHO	说道	一个	必须	说	B	也	;

凡说A的，也必须说B；

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [kən'sents] [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [mʌst; məst]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['sekənd] .

and	he	who	consents	the	first	time	must	also	the	second	.
和	他	WHO	同意	这	第一的	时间	必须	还	这	第二	.

第一次同意的人，第二次也必须同意。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [haʊ'evər] , [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [leɪ] [ə'weɪk] ,

The	children	,	however	,	had	heard	the	conversation	as	they	lay	awake	,
这	孩子们	,	然而	,	有	听到	这	对话	作为	他们	躺	醒	,

然而，孩子们在辗转难眠时听到了这段对话。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][oʊld] ['piːp(ə)l] [went] [tuː; tə] [sliːp] ['hænsəl][gɑːt][ʌp] ,

and	as	soon	as	the	old	people	went	to	sleep	Hansel	got	up	,
和	作为	很快	作为	这	老的	人们	去	到	睡觉	汉塞尔	得到	向上	,

老人们刚睡下，汉塞尔就起床了。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][sʌm; səm] ['peblz] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [waɪf] [hæd; həd] [lɔkt] [ðə; ði]

intending	to	pick	up	some	pebbles	as	before	;	but	the	wife	had	locked	the
意图	到	挑选	向上	一些	鹅卵石	作为	前	;	但	这	妻子	有	已锁定	这

[dɔːr] ,

door	,
门	,

打算像以前一样捡些鹅卵石；但妻子把门锁上了。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][get] [aʊt] .

so	that	he	could	not	get	out	.
所以	那	他	可以	不是	得到	出去	.

所以他出不去了。

[ˌnevərðə'les] , [hiː; hi] ['kʌmfətid] ['grɛθəl] , ['seɪɪŋ] , " [duː][nɑːt][kraɪ] ; [sliːp] [ɪn]['kwaɪət] ;

Nevertheless	,	he	comforted	Grethel	,	saying	,	"	Do	not	cry	;	sleep	in	quiet	;
尽管如此	,	他	安慰	格雷特尔	,	说	,	"	做	不是	哭	;	睡觉	在	安静的	;

然而，他安慰格雷特尔说：“不要哭；安静地睡吧；

[ðə; ði] [gʊd] [gɑːd] [wɪl] [nɑːt] [fər'seɪk] [ˌjuː 'es] .

the	good	God	will	not	forsake	us	.
这	好的	上帝	将要	不是	背叛	我们	.

仁慈的上帝不会抛弃我们。

" ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['stepmʌðər] [keɪm] [ænd; ənd] [pʊld] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] ,

"	Early	in	the	morning	the	stepmother	came	and	pulled	them	out	of	bed	,
"	早期的	在	这	早晨	这	后妈	来了	和	拉	他们	出去	的	床	,

“一大早，继母就来把他们从床上拉起来，

[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] [iːtʃ] [ə; eɪ] [slaɪs] [ʌv; əv] [bred] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stɪl] ['smɔːlər] [ðæn; ðən][ðə; ði]

and	gave	them	each	a	slice	of	bread	,	which	was	still	smaller	than	the
和	给予	他们	每个	一个	片	的	面包	,	哪个	曾是	仍然	较小的	比	这

['fɔːrmər] [piːs] .

former	piece	.
以前的	片	.

然后给他们每人一片面包，这片面包仍然比之前那片要小。

[ɑːn][ðə; ði] [wei] , ['hænsəl] [broʊk] [hɪz; ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd] , ['stuːpɪŋ] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd]

On	the	way	,	Hansel	broke	his	in	his	pocket	,	and	,	stooping	every	now	and
在	这	方式	,	汉塞尔	打破	他的	在	他的	口袋	,	和	,	弯腰	每一个	现在	和

[ðen] ,

then	,
然后	,

途中，汉塞尔把他的钱包弄坏了，他不时弯下腰，

[drɑːpt] [ə; eɪ] [krʌm] [ə'pɑːn][ðə; ði] [pæθ] .

dropped	a	crumb	upon	the	path	.
掉落	一个	屑	之上	这	小路	.

掉在路上的面包屑。

" ['hænsəl] , [waɪ] [duː][juː; jʊ][stɑːp][ænd; ənd] [lʊk] [ə'baʊt] ? " [sed] [ðə; ði] ['fɑːðər] ; " [kiːp] [ɪn][ðə; ði] [pæθ]
" Hansel , why do you stop and look about ? " said the father ; " keep in the path
" 汉塞尔 , 为什么 做 你 停止 和 看 关于 ? " 说 这 父亲 ; " 保持 在 这 小路
. "
: "
. "

“汉塞尔，你为什么停下来四处张望呢？”父亲说，“沿着路走。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][maɪ]['lɪt(ə)l] [dʌv] , " ['ænsər] ['hænsəl] , " ['nɑːdɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə]
" I am looking at my little dove , " answered Hansel , " nodding a good - bye to
" 我 是 寻找 在 我的 小的 鸽子 , " 回答 汉塞尔 , " 点头 一个 好的 - 再见 到
[ˌem 'iː] . "
me . "
我 . "

“我正在看着我的小鸽子，”汉塞尔回答说，“它正向我点头告别。”

" ['sɪmpltən] ! " [sed] [ðə; ði] [waɪf] , " [ðæt] [ɪz][noʊ] [dʌv] , [bʌt; bət]['oʊnli][ðə; ði] [sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]
" Simpleton ! " said the wife , " that is no dove , but only the sun shining on the
" 傻瓜 ! " 说 这 妻子 , " 那 是 不 鸽子 , 但 仅有的 这 太阳 灼灼 在 这
['tʃɪmni] .
chimney .
烟囱 .

“傻瓜！”妻子说，“那不是鸽子，只是阳光照在烟囱上而已。”

" [bʌt; bət]['hænsəl] [stɪl] [kept] ['drɑːpɪŋ] [krʌmz] [æz; əz][hiː; hi] [went] [ə'lɔːŋ] .
" But Hansel still kept dropping crumbs as he went along .
" 但 汉塞尔 仍然 保留 下降 面包屑 作为 他 去 沿着 .

“但汉塞尔一路走来，还是不停地掉落面包屑。”

[ðə; ði] ['mʌðər] [led][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] , [wer] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevər] [bɪn]
The mother led the children deep into the wood , where they had never been
这 母亲 引领 这 孩子们 深的 进入 这 木头 , 在哪里 他们 有 绝不 到过
[bɪ'fɔːr] ,
before ,
前 ,

母亲带着孩子们走进了他们从未去过的森林深处。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪ'mens] ['faɪər] , [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] , " [sɪt] [daʊn] [hɪr]
and there making an immense fire , she said to them , " Sit down here
和 那里 制作 一个 巨大 火 , 她 说 到 他们 , " 坐 向下 这里
[ænd; ənd] [rest] ,
and rest ,
和 休息 ,

于是她在那里生起一堆熊熊大火，对他们说：“你们坐在这里休息吧。”

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [fiːl] ['taɪərd][juː; jʊ][kæn; kən] [sliːp] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .
and when you feel tired you can sleep for a little while .
和 什么时候 你 感觉 疲劳的 你 能 睡觉 为了 一个 小的 尽管 .

当你感到疲倦时，可以小睡一会儿。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði]['fɔːrɪst][tuː; tə][hjuː] [wʊd] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [wen] [wiː; wi]
We are going into the forest to hew wood , and in the evening , when we
我们 是 去 进入 这 森林 到 槎 木头 , 和 在 这 晚上 , 什么时候 我们
[ɑːr; ər] ['redi] ,
are ready ,
是 准备好 ,

我们要进森林砍柴，到了晚上，当我们准备好的时候，

[wiː; wi] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [fetʃ] [juː; jʊ] .
we will come and fetch you .
我们 将要 来 和 拿来 你 .

我们会来接你。

" [wen] [nuːn] [keɪm] ['grɛθəl] [ʃerd] [hɜːr; hər] [bred] [wɪð; wɪθ]['hænsəl] , [huː] [hæd; həd] [struːn] [hɪz; ɪz]

"	When	noon	came	Grethel	shared	her	bread	with	Hansel	,	who	had	strewn	his
"	什么时候	中午	来了	格雷特尔	共享	她	面包	和	汉塞尔	,	WHO	有	散落的	他的

[ɑːn][ðə; ði] [pæθ] .

on	the	path	.
在	这	小路	.

“中午时分，格蕾特尔把自己的面包分给了汉塞尔，汉塞尔把自己的面包撒在了路上。”

[ðen] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [sliːp] ;

Then	they	went	to	sleep	;
然后	他们	去	到	睡觉	;

然后他们就睡着了；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ə'raɪvd] [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [keɪm] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [pʊr] ['tʃɪldrən] ,

but	the	evening	arrived	and	no	one	came	to	visit	the	poor	children	,
但	这	晚上	到达的	和	不	一	来了	到	访问	这	贫穷的	孩子们	,

但夜幕降临，却没有人来看望这些可怜的孩子。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [naɪt] [ðeɪ] [ə'woʊk] , [ænd; ənd]['hænsəl] ['kʌmfətid] [hɪz; ɪz]['sɪstər][baɪ] ['seɪɪŋ] ,

and	in	the	dark	night	they	awoke	,	and	Hansel	comforted	his	sister	by	saying	,
和	在	这	黑暗的	夜晚	他们	醒来	,	和	汉塞尔	安慰	他的	姐姐	经过	说	,

" ['oʊnli] [weɪt] ,

"	Only	wait	,
"	仅有的	等待	,

在漆黑的夜里，他们醒了过来，汉塞尔安慰他的妹妹说：“等等，

['grɛθəl] , [tɪl] [ðə; ði] [muːn] [kʌmz] [aʊt] ,

Grethel	,	till	the	moon	comes	out	,
格雷特尔	,	直到	这	月亮	来	出去	,

格雷瑟尔，直到月亮升起，

[ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðə; ði] [krʌmz] [ʌv; əv] [bred] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [drɑːpt] ,

then	we	shall	see	the	crumbs	of	bread	which	I	have	dropped	,
然后	我们	将	看	这	面包屑	的	面包	哪个	我	有	掉落	,

然后我们就能看到我掉落的面包屑了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [wei] [hoʊm] .

and	they	will	show	us	the	way	home	.
和	他们	将要	展示	我们	这	方式	家	.

他们会给我们指路回家。

" [ðə; ði] [muːn] [ʃoʊn] [ænd; ənd] [ðeɪ] [gɑːt][ʌp] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] ['eni] [krʌmz] ,

"	The	moon	shone	and	they	got	up	,	but	they	could	not	see	any	crumbs	,
"	这	月亮	闪耀	和	他们	得到	向上	,	但	他们	可以	不是	看	任何	面包屑	,

“月亮高挂，他们起床了，却找不到任何面包屑。”

[fɔːr; fər][ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][bɜːrdz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz]

for	the	thousands	of	birds	which	had	been	flying	about	in	the	woods
为了	这	数千	的	鸟类	哪个	有	到过	飞行	关于	在	这	树林

[ænd; ənd] [fiːldz] [hæd; həd] [pɪkt] [ðem; ðəm][ɔːl] [ʌp] .

and	fields	had	picked	them	all	up	.
和	字段	有	挑选	他们	全部	向上	.

因为成千上万只在树林和田野间飞翔的鸟儿把它们全都叼走了。

['hænsəl] [kept] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] ['grɛθəl] , " [wiː; wi] [wɪl] [suːn] [faɪnd][ðə; ði] [wei] " ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] ,

Hansel	kept	saying	to	Grethel	,	"	We	will	soon	find	the	way	"	;	but	they	did	not	,
汉塞尔	保留	说	到	格雷特尔	,	"	我们	将要	很快	寻找	这	方式	"	;	但	他们	做过	不是	,

汉塞尔不停地对格蕾特尔说：“我们很快就会找到路的”，但他们最终并没有找到。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] [ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] [lɔːŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

and	they	walked	the	whole	night	long	and	the	next	day	,
和	他们	步行	这	所有的	夜晚	长的	和	这	下一个	天	,

他们走了一整夜，第二天，

[bʌt; bət] [stɪl] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [gɑːt][soʊ] ['hʌŋgri] ,

but	still	they	did	not	come	out	of	the	wood	;	and	they	got	so	hungry	,
但	仍然	他们	做过	不是	来	出去	的	这	木头	;	和	他们	得到	所以	饥饿的	,

但他们仍然没有走出树林；他们饿极了，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [bʌt; bət][ðə; ði] ['beriz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [faʊnd] [ə'pɑːn][ðə; ði]

for	they	had	nothing	to	eat	but	the	berries	which	they	found	upon	the
为了	他们	有	没有什么	到	吃	但	这	浆果	哪个	他们	成立	之上	这

[bʊʃɪz] .

bushes	.
灌木丛	.

因为他们除了灌木丛上的浆果外，没有其他东西可以吃。

[suːn] [ðeɪ] [gɑːt][soʊ]['taɪərd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][dræg] [ðəm'selvz] [ə'lɔːŋ] ,

Soon	they	got	so	tired	that	they	could	not	drag	themselves	along	,
很快	他们	得到	所以	疲劳的	那	他们	可以	不是	拖	他们自己	沿着	,

很快他们就累得走不动了。

[soʊ] [ðeɪ] [leɪ] [daʊn] ['ʌndər] [ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] .

so	they	lay	down	under	a	tree	and	went	to	sleep	.
所以	他们	躺	向下	在下面	一个	树	和	去	到	睡觉	.

于是他们躺在树下睡着了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði][θɜːrd] ['mɔːrnɪŋ] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðer; ðər] ['fɑːðɚz] [haʊs] ,

It	was	now	the	third	morning	since	they	had	left	their	father's	house	,
它	曾是	现在	这	第三	早晨	自从	他们	有	左边	他们的	父亲的	房子	,

这是他们离开父亲家后的第三个早晨。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stɪl] [wɔːkt] [ɑːn] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] ['oʊnli][gɑːt] [diːpər] [ænd; ənd] [diːpər] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd]

and	they	still	walked	on	;	but	they	only	got	deeper	and	deeper	into	the	wood
和	他们	仍然	步行	在	;	但	他们	仅有的	得到	更深	和	更深	进入	这	木头

,

,

,

他们继续往前走，但却越走越深，深入树林之中。

[ænd; ənd] ['hænsəl] [sɔː] [ðæt] [ɪf] [help] [dɪd][nɑːt] [kʌm] ['veri] [suːn] [ðeɪ] [wʊd] [daɪ][ʌv; əv] ['hʌŋgər] .

and	Hansel	saw	that	if	help	did	not	come	very	soon	they	would	die	of	hunger	.
和	汉塞尔	锯	那	如果	帮助	做过	不是	来	非常	很快	他们	会	死	的	饥饿	.

汉塞尔意识到，如果救援不能尽快到来，他们就会饿死。

[æt; ət] [ə'baʊt] ['nuːndeɪ] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [snoʊ] - [waɪt] [bɜːrd] ['sɪtɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [baʊ] ,

At	about	noonday	they	saw	a	beautiful	snow	-	white	bird	sitting	upon	a	bough	,
在	关于	午	他们	锯	一个	美丽的	雪	-	白色的	鸟	坐着	之上	一个	买	,

大约中午时分，他们看到一只美丽的雪白鸟儿栖息在树枝上。

[wɪtʃ] [sæŋ] [soʊ] ['swiːtli] [ðæt] [ðeɪ] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

which	sang	so	sweetly	that	they	stood	still	and	listened	to	it	.
哪个	唱	所以	甜蜜地	那	他们	站立	仍然	和	听着	到	它	.

它唱得如此甜美，以至于他们都驻足聆听。

[ˌaɪ 'tiː] [suːn] ['siːst] , [ænd; ənd] ['spredɪŋ] [ɪts] [wɪŋz] [fluː] [ɔːf] ;

It	soon	ceased	,	and	spreading	its	wings	flew	off	;
它	很快	停止	,	和	传播	它是	翅膀	飞翔	离开	;

它很快停止了鸣叫，展开双翼飞走了；

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] , [ə'pɑːn][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv] [wɪtʃ]

and	they	followed	it	until	it	arrived	at	a	cottage	,	upon	the	roof	of	which
和	他们	随后	它	直到	它	到达的	在	一个	小屋	,	之上	这	屋顶	的	哪个

[ˌaɪ 'tiː] [pɜːrtʃt] ;

it	perched	;
它	栖息	;

他们一路跟着它，直到它来到一间小屋前，它就栖息在小屋的屋顶上；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [went] [kloʊz] [ʌp] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv]

and	when	they	went	close	up	to	it	they	saw	that	the	cottage	was	made	of
和	什么时候	他们	去	关闭	向上	到	它	他们	锯	那	这	小屋	曾是	制成	的

[bred] [ænd; ənd] [keɪks] ,

bread	and	cakes	,
面包	和	蛋糕	,

当他们走近时，发现那座小屋是用面包和蛋糕做成的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] - [peɪnz] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] [klɪr] [ˈʃʊgər] .

and	the	window	-	panes	were	of	clear	sugar	.
和	这	窗户	-	窗格	是	的	清除	糖	.

窗玻璃是透明的糖晶。

" [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [ɪn] [ðer; ðər] , " [sed] [ˈhænsəl] , " [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈglɔːriəs] [fiːst] .

"	We	will	go	in	there	,	"	said	Hansel	,	"	and	have	a	glorious	feast	.
"	我们	将要	去	在	那里	,	"	说	汉塞尔	,	"	和	有	一个	辉煌	盛宴	.

“我们将进去，”汉塞尔说，“享用一顿丰盛的盛宴。”

[aɪ] [wɪl] [iːt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːf] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [iːt] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] .

I	will	eat	a	piece	of	the	roof	,	and	you	can	eat	the	window	.
我	将要	吃	一个	片	的	这	屋顶	,	和	你	能	吃	这	窗户	.

我吃一块屋顶，你可以吃窗户。

[wɪl] [ðeɪ] [nɑːt] [biː; bi] [swiːt] ?

Will	they	not	be	sweet	?
将要	他们	不是	是	甜的	?

它们会不会很甜?

" [soʊ] [ˈhænsəl] [riːtʃt] [ʌp] [ænd; ənd] [broʊk] [ə; eɪ] [piːs] [ɔːf] [ðə; ði] [ruːf] ,

"	So	Hansel	reached	up	and	broke	a	piece	off	the	roof	,
"	所以	汉塞尔	达到	向上	和	打破	一个	片	离开	这	屋顶	,

于是汉塞尔伸手从屋顶上掰下一块木板。

[ɪn] [ˈɔːrdər] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈteɪstɪd] ,

in	order	to	see	how	it	tasted	,
在	命令	到	看	如何	它	尝过	,

为了尝尝它的味道，

[waɪl] [ˈgrɛθəl] [stept] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [ænd; ənd] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [baɪt] [ˌaɪ ˈtiː] .

while	Grethel	stepped	up	to	the	window	and	began	to	bite	it	.
尽管	格雷特尔	步	向上	到	这	窗户	和	开始	到	咬	它	.

格雷特尔走到窗边，开始撕咬它。

[ðen] [ə; eɪ] [swiːt] [vɔɪs] [kɔːld] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] , " [tɪp] - [tæp] , [tɪp] - [tæp] , [huː] [ræps] [æt; ət] [maɪ] [dɔːr] ?

Then	a	sweet	voice	called	out	in	the	room	,	"	Tip	-	tap	,	tip	-	tap	,	who	raps	at	my	door	?
然后	一个	甜的	嗓音	称为	出去	在	这	房间	,	"	提示	-	轻敲	,	提示	-	轻敲	,	WHO	说唱	在	我的	门	?

这时，房间里传来一个甜美的声音：“嗒嗒，嗒嗒，谁在敲我的门？”

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈænsər] , " [ðə; ði] [wɪnd] , [ðə; ði] [wɪnd] , [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] " ;

"	and	the	children	answered	,	"	the	wind	,	the	wind	,	the	child	of	heaven	"	;
"	和	这	孩子们	回答	,	"	这	风	,	这	风	,	这	孩子	的	天堂	"	;

孩子们回答说：“风，风，天上的孩子。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ɑːn] [ˈiːtɪŋ] [wɪˈðaʊt] [ˌɪntəˈrʌpʃ(ə)n] .

and	they	went	on	eating	without	interruption	.
和	他们	去	在	吃	没有	中断	.

他们继续吃，没有被打断。

['hænsəl] [θɔ:t] [ðə; ði] [ru:f] ['teɪstɪd] ['veri] [naɪs] , [soʊ][hi:; hi] [tɔ:r] [ɔ:f] [ə; eɪ] [greɪt] [pi:s] ;

Hansel	**thought**	**the**	**roof**	**tasted**	**very**	**nice**	**,**	**so**	**he**	**tore**	**off**	**a**	**great**	**piece**	**;**
汉塞尔	想法	这	屋顶	尝过	非常	好的	,	所以	他	撕裂	离开	一个	伟大的	片	;

汉塞尔觉得屋顶的味道很好，于是撕下了一大块；

[waɪl] ['grɛθəl] [broʊk] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [raʊnd] [peɪn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [kwaɪt] [kən'tentɪdli] .

while	**Grethel**	**broke**	**a**	**large**	**round**	**pane**	**out**	**of**	**the**	**window**	**,**	**and**	**sat**	**down**	**quite**	**contentedly**	**.**
尽管	格雷特尔	打破	一个	大的	圆形的	窗格	出去	的	这	窗户	,	和	卫星	向下	相当	心满意足地	.

格雷特尔打破了窗户上的一块大圆玻璃，心满意足地坐了下来。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [oʊld] ['wʊmən] , ['wɔ:kɪŋ] [ə'pɑ:n] ['krʌtʃɪz] , [keɪm] [aʊt] .

Just	**then**	**the**	**door**	**opened**	**,**	**and**	**a**	**very**	**old**	**woman**	**,**	**walking**	**upon**	**crutches**	**,**	**came**	**out**	**.**
只是	然后	这	门	打开	,	和	一个	非常	老的	女士	,	步行	之上	拐杖	,	来了	出去	.

就在这时，门开了，一位拄着拐杖的老妇人走了出来。

['hænsəl] [ænd; ənd] ['grɛθəl] [wɜ:r; wər] [soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [ðeɪ] [let] [fɔ:l] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn] [ðer; ðər] [hændz] ;

Hansel	**and**	**Grethel**	**were**	**so**	**frightened**	**that**	**they**	**let**	**fall**	**what**	**they**	**had**	**in**	**their**	**hands**	**;**
汉塞尔	和	格雷特尔	是	所以	害怕	那	他们	让	落下	什么	他们	有	在	他们的	双手	;

汉塞尔和格蕾特尔吓坏了，手里的东西都掉在了地上；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] , ['nɑ:dɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] , [sed] , " [ɑ:] , [ju:; jʊ] [dɪr] ['tʃɪldrən] , [wʌt] [hæz; həz] [brɔ:t] [ju:; jʊ] [hɪr] ?

but	**the**	**old**	**woman**	**,**	**nodding**	**her**	**head**	**,**	**said**	**,**	**"**	**Ah**	**,**	**you**	**dear**	**children**	**,**	**what**	**has**	**brought**	**you**	**here**	**?**
但	这	老的	女士	,	点头	她	头	,	说	,	"	啊	,	你	亲爱的	孩子们	,	什么	有	带来	你	这里	?

但老妇人点点头说："啊，亲爱的孩子们，是什么把你们带到这里来了呢？"

[kʌm] [ɪn][ænd; ənd][stɑ:p][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] , [ænd; ənd][noʊ][hɑ:rm][ʃæl; ʃəl] [bɪ'fɔ:l] [ju:; jʊ] " ;

Come	**in**	**and**	**stop**	**with**	**me**	**,**	**and**	**no**	**harm**	**shall**	**befall**	**you**	**"**	**;**
来	在	和	停止	和	我	,	和	不	伤害	将	降临	你	"	;

进来，跟我待一会儿，你就不会受到伤害。

[ænd; ənd][soʊ] ['seɪɪŋ] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ðem; ðəm][bəuθ][baɪ][də; ði][hænd] , [ænd; ənd][led][ðem; ðəm]['ɪntu:][hɜ:r; hər] ['kɑ:tɪdʒ] .

and	**so**	**saying**	**she**	**took**	**them**	**both**	**by**	**the**	**hand**	**,**	**and**	**led**	**them**	**into**	**her**	**cottage**	**.**
和	所以	说	她	采取	他们	两个都	经过	这	手	,	和	引领	他们	进入	她	小屋	.

说完，她牵着他们的手，领着他们进了她的小屋。

[ə; eɪ] [gʊd] [mi:l] [ʌv; əv] [mɪlk] [ænd; ənd] ['pænkeɪks] , [wɪð; wɪθ] ['ʃʊgər] , ['æplz] , [ænd; ənd] [nʌts] , [wʌz; wəz] [spred] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] ,

A	**good**	**meal**	**of**	**milk**	**and**	**pancakes**	**,**	**with**	**sugar**	**,**	**apples**	**,**	**and**	**nuts**	**,**	**was**	**spread**	**on**	**the**	**table**	**,**
一个	好的	一顿饭	的	牛奶	和	煎饼	,	和	糖	,	苹果	,	和	坚果	,	曾是	传播	在	这	桌子	,

桌上摆着一顿丰盛的餐点，包括牛奶、煎饼、糖、苹果和坚果。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [bæk] [ru:m] [wɜ:r; wər] [tu:] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [bedz] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [waɪt] ,

and	**in**	**the**	**back**	**room**	**were**	**two**	**nice**	**little**	**beds**	**,**	**covered**	**with**	**white**	**,**
和	在	这	后退	房间	是	二	好的	小的	床	,	涵盖	和	白色的	,

后面的房间里有两张漂亮的小床，铺着白色的床单。

[wer] ['hænsəl][ænd; ənd] ['grɛθəl] [leɪd] [ðəm'selvz] [daʊn] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ðəm'selvz] [ɪn] ['hev(ə)n]

where	Hansel	and	Grethel	laid	themselves	down	,	and	thought	themselves	in	heaven	.
在哪里	汉塞尔	和	格雷特尔	铺设	他们自己	向下	,	和	想法	他们自己	在	天堂	.

汉塞尔和格蕾特尔躺了下来，感觉自己仿佛置身天堂。

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [bɪ'heɪvd] ['veri] ['kaɪndli][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

The	old	woman	behaved	very	kindly	to	them	,
这	老的	女士	表现	非常	亲切地	到	他们	,

那位老妇人对他们非常和蔼。

[bʌt; bət][ɪn] [ri'æləti] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [wɪtʃ] [huː] [weɪ'leɪd] ['tʃɪldrən] ,

but	in	reality	she	was	a	wicked	witch	who	waylaid	children	,
但	在	现实	她	曾是	一个	邪恶	巫婆	WHO	伏击	孩子们	,

但实际上她是一个邪恶的女巫，专门诱骗孩子。

[ænd; ənd] [bɪlt] [ðə; ði] [bred] - [haʊs] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ɪn'taɪs] [ðem; ðəm][ɪn] ,

and	built	the	bread	-	house	in	order	to	entice	them	in	,
和	建造	这	面包	-	房子	在	命令	到	诱惑	他们	在	,

于是建起了面包房，以此引诱他们进来。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][hɜːr; hər] ['paʊər] [ʃiː; ʃi] [kɪld] [ðem; ðəm] , [kʊkt] [ænd; ənd]

but	as	soon	as	they	were	in	her	power	she	killed	them	,	cooked	and
但	作为	很快	作为	他们	是	在	她	力量	她	被杀	他们	,	煮熟	和

[eɪt] [ðem; ðəm] ,

ate	them	,
吃	他们	,

但当他们落入她手中时，她便将他们杀死、烹煮并吃掉了。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['festɪvl; 'festəvəl][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

and	made	a	great	festival	of	the	day	.
和	制成	一个	伟大的	节日	的	这	天	.

并把这一天变成了一个盛大的节日。

['wɪtʃɪz] [hæv; həv] [red] [aɪz] , [ænd; ənd] ['kænɑːt] [siː] ['veri] [fɑːr] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn]

Witches	have	red	eyes	,	and	cannot	see	very	far	;	but	they	have	a	fine
女巫	有	红色的	眼睛	,	和	不能	看	非常	远的	;	但	他们	有	一个	美好的

[sens] [ʌv; əv] [smelɪŋ] ,

sense	of	smelling	,
感觉	的	闻起来	,

女巫的眼睛是红色的，视力很差；但她们的嗅觉非常灵敏。

[laɪk] [waɪld] [biːsts] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [noʊ] [wen] ['tʃɪldrən] [ə'proʊtʃ] [ðem; ðəm] .

like	wild	beasts	,	so	that	they	know	when	children	approach	them	.
喜欢	荒野	野兽	,	所以	那	他们	知道	什么时候	孩子们	方法	他们	.

就像野兽一样，所以它们知道什么时候有孩子靠近它们。

[wen] ['hænsəl] [ænd; ənd] ['grɛθəl] [keɪm] [nɪr] [ðə; ði] ['wɪtʃɪz] [haʊs] [ʃiː; ʃi] [læft] ['wɪkɪdli] , ['seɪɪŋ] ,

When	Hansel	and	Grethel	came	near	the	witch's	house	she	laughed	wickedly	,	saying	,
什么时候	汉塞尔	和	格雷特尔	来了	靠近	这	女巫的	房子	她	笑了	邪恶地	,	说	,

当汉塞尔和格蕾特尔走到女巫家附近时，她邪恶地笑着说：

" [hɪr] [kʌm] [tuː] [huː] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] [ɪ'skeɪp] [ˌem 'iː] .

"	Here	come	two	who	shall	not	escape	me	.
"	这里	来	二	WHO	将	不是	逃脱	我	.

“这两个人逃不出我的手掌心。”

" [ænd; ənd] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [ə'woʊk] , [ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

"	And	early	in	the	morning	,	before	they	awoke	,	she	went	up	to	them	,
"	和	早期的	在	这	早晨	,	前	他们	醒来	,	她	去	向上	到	他们	,

“清晨，在他们醒来之前，她就走到他们跟前。”

[ænd; ənd] [sɔ:] [haʊ] ['lʌvɪŋli] [ðeɪ] [leɪ] ['sli:pɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['tʃʌbi] [red] [tʃi:ks] , [ænd; ənd]

and	saw	how	lovingly	they	lay	sleeping	,	with	their	chubby	red	cheeks	,	and
和	锯	如何	深情地	他们	躺	睡眠	,	和	他们的	胖乎乎的	红色的	脸颊	,	和

[ʃi:; ʃi] ['mʌmbld] [tu:; tə][hɜ:r'self] ,

she	mumbled	to	herself	,
她	喃喃自语	到	她自己	,

她看着他们睡得多么香甜，脸颊红扑扑的，不禁喃喃自语。

" [ðæt] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [baɪt] .

"	That	will	be	a	good	bite	.
"	那	将要	是	一个	好的	咬	.

“那将是一口美味佳肴。”

" [ðen] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ʌp] ['hænsəl][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [rʌf] [hændz] ,

"	Then	she	took	up	Hansel	with	her	rough	hands	,
"	然后	她	采取	向上	汉塞尔	和	她	粗糙的	双手	,

然后她用粗糙的双手抱起了汉塞尔。

[ænd; ənd] [ʃʌt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][keɪdʒ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lætɪs] - [dɔ:r] ;

and	shut	him	up	in	a	little	cage	with	a	lattice	-	door	;
和	关闭	他	向上	在	一个	小的	笼	和	一个	格子	-	门	;

然后把他关进一个带格子门的小笼子里；

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi] [skri:md] ['laʊdli] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][ju:z] .

and	although	he	screamed	loudly	it	was	of	no	use	.
和	虽然	他	尖叫	高声	它	曾是	的	不	使用	.

尽管他大声呼喊，但毫无用处。

['grɛθəl] [keɪm] [nekst] , [ænd; ənd] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [tɪl] [ʃi:; ʃi] [ə'woʊk] , [ðə; ði] [wɪtʃ] [sed] , " [get] [ʌp] ,

Grethel	came	next	,	and	,	shaking	her	till	she	awoke	,	the	witch	said	,	"	Get	up	,
格雷特尔	来了	下一个	,	和	,	摇晃	她	直到	她	醒来	,	这	巫婆	说	,	"	得到	向上	,

[ju:; jʊ]['leɪzi] [θɪŋ] ,

you	lazy	thing	,
你	懒惰的	事物	,

接下来轮到格雷瑟尔了，女巫摇醒了她，说道：“起来，你这个懒虫！”

[ænd; ənd] [fetʃ] [sʌm; səm]['wɔ:tər][tu:; tə] [kʊk] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['brʌðər] ,

and	fetch	some	water	to	cook	something	good	for	your	brother	,
和	拿来	一些	水	到	厨师	某物	好的	为了	你的	兄弟	,

去打些水给你弟弟做点好吃的。

[hu:] [mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðæt] [stɔ:l] [ænd; ənd] [get] [fæt] ;

who	must	remain	in	that	stall	and	get	fat	;
WHO	必须	保持	在	那	摊位	和	得到	胖的	;

谁只能待在那个隔间里，慢慢变胖？

[wen] [hi:; hi][ɪz][fæt] [ɪ'nʌf] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [i:t] [hɪm; ɪm] .

when	he	is	fat	enough	I	shall	eat	him	.
什么时候	他	是	胖的	足够的	我	将	吃	他	.

等他长得足够肥的时候，我就把他吃掉。

" ['grɛθəl] [bɪ'gæn][tu:; tə][kraɪ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] ['ju:sləs] ,

"	Grethel	began	to	cry	,	but	it	was	all	useless	,
"	格雷特尔	开始	到	哭	,	但	它	曾是	全部	无用	,

格雷瑟尔开始哭泣，但这一切都无济于事。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][oʊld] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜ:r; hər][du:][æz; əz][ʃi:; ʃi] [wɪʃt] .

for	the	old	witch	made	her	do	as	she	wished	.
为了	这	老的	巫婆	制成	她	做	作为	她	希望	.

因为老巫婆让她言听计从。

[soʊ][ə; eɪ][naɪs] [miːl] [wʌz; wəz] [kʊkt] [fɔːr; fər]['hænsəl] , [bʌt; bət] ['grɛθəl] [gɑːt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]

So	a	nice	meal	was	cooked	for	Hansel	,	but	Grethel	got	nothing	but	a
所以	一个	好的	一顿饭	曾是	煮熟	为了	汉塞尔	,	但	格雷特尔	得到	没有什么	但	一个

[kræbz] [klɔː] .

crab's	claw	.
螃蟹的	爪	.

于是，汉塞尔享用了一顿丰盛的晚餐，而格雷特尔却只得到了一只蟹钳。

['evri] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði][oʊld] [wɪtʃ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][keɪdʒ][ænd; ənd] [sed] , " ['hænsəl] ,

Every	morning	the	old	witch	came	to	the	cage	and	said	,	"	Hansel	,
每一个	早晨	这	老的	巫婆	来了	到	这	笼	和	说	,	"	汉塞尔	,

每天早上，老巫婆都会来到笼子前说："汉塞尔，

[stretʃ] [aʊt] [jʊr; jər] ['fɪŋgər] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [fiːl] ['weðər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['getɪŋ] [fæt] .

stretch	out	your	finger	that	I	may	feel	whether	you	are	getting	fat	.
拉紧	出去	你的	手指	那	我	可能	感觉	无论	你	是	获得	胖的	.

伸出你的手指，让我感受一下你是否变胖了。

" [bʌt; bət]['hænsəl] [juːst] [tuː; tə] [stretʃ] [aʊt] [ə; eɪ] [boʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] , ['hævɪŋ] ['veri]

"	But	Hansel	used	to	stretch	out	a	bone	,	and	the	old	woman	,	having	very
"	但	汉塞尔	用过的	到	拉紧	出去	一个	骨	,	和	这	老的	女士	,	拥有	非常

[bæd] [saɪt] ,

bad	sight	,
坏的	视线	,

"但是汉塞尔过去常常拉扯骨头，而那位老妇人视力很差，

[θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['fɪŋgər] , [ænd; ənd] ['wʌndɝd] ['veri] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][get]

thought	it	was	his	finger	,	and	wondered	very	much	that	he	did	not	get
想法	它	曾是	他的	手指	,	和	想知道	非常	很多	那	他	做过	不是	得到

['fætə] .

fatter	.
更胖	.

他以为那是他的手指，并且非常纳闷他怎么没有变胖。

[wen] [fɔːr] [wiːks] [hæd; həd] [pæst] , [ænd; ənd]['hænsəl] [stɪl] [kept] [kwaɪt] [liːn] , [ʃiː; ʃi] [lɔːst] [ɔːl][hɜːr; hər]

When	four	weeks	had	passed	,	and	Hansel	still	kept	quite	lean	,	she	lost	all	her
什么时候	四	周	有	通过了	,	和	汉塞尔	仍然	保留	相当	倾斜	,	她	丢失的全部		她

['peɪʃ(ə)ns] ,

patience	,
耐心	,

四个星期过去了，汉塞尔依然很瘦，她彻底失去了耐心。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [weɪt] ['eni] [lɔːŋgər] .

and	would	not	wait	any	longer	.
和	会	不是	等待	任何	更长	.

不会再等了。

" ['grɛθəl] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] , " [get][sʌm; səm]['wɔːtər] ['kwɪkli] ; [biː; bi]['hænsəl][fæt]

"	Grethel	,	"	she	called	out	in	a	passion	,	"	get	some	water	quickly	;	be	Hansel	fat
"	格雷特尔	,	"	她	称为	出去	在	一个	热情	,	"	得到	一些	水	迅速地	;	是	汉塞尔	胖的

[ɔːr] [liːn] ,

or	lean	,
或者	倾斜	,

"格雷特尔，"她激动地喊道，"快去喝点水；不管汉塞尔是胖是瘦，都一样！"

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [wɪl] [kɪl] [ænd; ənd] [kʊk] [hɪm; ɪm] .

this	morning	I	will	kill	and	cook	him	.
这	早晨	我	将要	杀	和	厨师	他	.

今天早上我会杀了他，然后把他煮了。

" [oʊ] , [haʊ] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [griːvd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði]['wɔːtər] ,

"	Oh	,	how	the	poor	little	sister	grieved	,	as	she	was	forced	to	fetch	the	water	,
"	哦	,	如何	这	贫穷的	小的	姐姐	伤心	,	作为	她	曾是	强制	到	拿来	这	水	,

“哦，可怜的小妹妹多么伤心啊，她被迫去打水。”

[ænd; ənd][fæst][ðə; ði] [terz] [ræn] [daʊn] [hɜːr; hər] [tʃiːks] !

and	fast	the	tears	ran	down	her	cheeks	!
和	快速地	这	眼泪	跑	向下	她	脸颊	!

泪水迅速顺着她的脸颊流了下来!

" [dɪr] [gʊd] [gɑːd] , [help] [ˌjuː 'es] [naʊ] !

"	Dear	good	God	,	help	us	now	!
"	亲爱的	好的	上帝	,	帮助	我们	现在	!

“亲爱的上帝，请帮帮我们吧！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	she	exclaimed	.
"	她	惊呼	.

她惊呼道。

" [hæd; həd][wiː; wi]['oʊnli] [bɪn] ['iːtn] [baɪ][ðə; ði][waɪld] [biːsts] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] ,

"	Had	we	only	been	eaten	by	the	wild	beasts	in	the	wood	,
"	有	我们	仅有的	到过	吃	经过	这	荒野	野兽	在	这	木头	,

“如果我们只是被林中的野兽吃掉了，

[ðen] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [daɪd] [tə'geðər] .

then	we	should	have	died	together	.
然后	我们	应该	有	死亡	一起	.

那样我们就应该一起死去。

" [bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] [wɪtʃ] [kɔːld] [aʊt] , " [liːv] [ɔːf] [ðæt] [nɔɪz] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [help] [juː; jʊ][ə; eɪ][bɪt]

"	But	the	old	witch	called	out	,	"	Leave	off	that	noise	;	it	will	not	help	you	a	bit
"	但	这	老的	巫婆	称为	出去	,	"	离开	离开	那	噪音	;	它	将要	不是	帮助	你	一个	少量

.

:
.

“但是老巫婆喊道：‘别吵了，这对你一点帮助也没有。’”

" [soʊ] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['grɛθəl] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [fɪl] [ðə; ði] ['ket(ə)l] ,

"	So	early	in	the	morning	Grethel	was	forced	to	go	out	and	fill	the	kettle	,
"	所以	早期的	在	这	早晨	格雷特尔	曾是	强制	到	去	出去	和	充满	这	壶	,

“所以一大早，格雷特尔就不得不出去烧水。”

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ]['faɪər] .

and	make	a	fire	.
和	制作	一个	火	.

然后生火。

" [fɜːrst] , [wiː; wi] [wɪl] [beɪk] , [haʊ'evər] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ;

"	First	,	we	will	bake	,	however	,	"	said	the	old	woman	;
"	第一的	,	我们	将要	烤	,	然而	,	"	说	这	老的	女士	;

“不过，我们先来烤东西，”老妇人说；

" [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['hiːtɪd] [ðə; ði]['ʌv(ə)n][ænd; ənd] ['niːdɪd] [ðə; ði] [doʊ] " ; [ænd; ənd][soʊ] ['seɪɪŋ] ,

"	I	have	already	heated	the	oven	and	kneaded	the	dough	"	;	and	so	saying	,
"	我	有	已经	加热	这	烤箱	和	揉捏	这	面团	"	;	和	所以	说	,

“我已经把烤箱预热好了，面团也揉好了”；说完这句话，

[ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [pʊr] ['grɛθəl] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['ʌv(ə)n] , [aʊt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fleɪmz] [wɜːr; wər] ['bɜːrnɪŋ]
she **pushed** **poor** **Grethel** **up** **to** **the** **oven** **,** **out** **of** **which** **the** **flames** **were** **burning**
她 推动 贫穷的 格雷特尔 向上 到 这 烤箱 , 出去 的 哪个 这 火焰 是 燃烧
['fɪrsli] .
fiercely **.**
激烈地 .

她把可怜的格雷特尔推到烤箱前，烤箱里正熊熊燃烧着火焰。

" [kriːp] [ɪn] , " [sed] [ðə; ði] [wɪtʃ] , " [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːt] [ɪ'nʌf] ,
" **Creep** **in** **,** **"** **said** **the** **witch** **,** **"** **and** **see** **if** **it** **is** **hot** **enough** **,**
" 潜行者 在 , " 说 这 巫婆 , " 和 看 如果 它 是 热的 足够的 ,

“偷偷溜进去，”女巫说，“看看够不够热。”

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [bred] " ;
and **then** **we** **will** **put** **in** **the** **bread** **"** **;**
和 然后 我们 将要 放 在 这 面包 " ;

然后我们再放入面包”。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [wen] ['grɛθəl] [gɑːt][ɪn][tuː; tə] [ʃʌt] [ʌp][ðə; ði]['ʌv(ə)n][ænd; ənd][let][hɜːr; hər] [beɪk]
but **she** **intended** **when** **Grethel** **got** **in** **to** **shut** **up** **the** **oven** **and** **let** **her** **bake**
但 她 故意的 什么时候 格雷特尔 得到 在 到 关闭 向上 这 烤箱 和 让 她 烤
,
,
,

但她打算等格雷瑟尔进来后关上烤箱，让她烤东西。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [iːt] [hɜːr; hər][æz; əz] [wel] [æz; əz]['hænsəl] .
so **that** **she** **might** **eat** **her** **as** **well** **as** **Hansel** **.**
所以 那 她 可能 吃 她 作为 出色地 作为 汉塞尔 .

这样她就可以像吃掉汉塞尔一样吃掉她了。

['grɛθəl] [pər'siːvd] [wʌt] [hɜːr; hər] [θɔːts] [wɜːr; wər] , [ænd; ənd] [sed] , " [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ]
Grethel **perceived** **what** **her** **thoughts** **were** **,** **and** **said** **,** **"** **I** **do** **not** **know** **how**
格雷特尔 感知 什么 她 想法 是 , 和 说 , " 我 做 不是 知道 如何
[tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ;
to **do** **it** **;**
到 做 它 ;

格雷特尔察觉到了她的想法，说道：“我不知道该怎么做；

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ][get][ɪn] ? "
how **shall** **I** **get** **in** **?** **"**
如何 将 我 得到 在 ? "

我该如何进去?

" [juː; jʊ]['stuːpɪd] [guːs] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ɪz][bɪg] [ɪ'nʌf] .
" **You** **stupid** **goose** **,** **"** **said** **she** **,** **"** **the** **opening** **is** **big** **enough** **.**
" 你 愚蠢的 鹅 , " 说 她 , " 这 开幕 是 大的 足够的 .

“你这只笨鹅，”她说，“开口已经足够大了。”

[siː] , [aɪ][kʊd; kəd]['iːv(ə)n][get][ɪn][maɪ'self] !
See **,** **I** **could** **even** **get** **in** **myself** **!**
看 , 我 可以 甚至 得到 在 我 !

你看，我甚至可以自己进去!

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][gɑːt][ʌp] , [ænd; ənd][pʊt][hɜːr; hər] [hed] ['ɪntuː][ðə; ði]['ʌv(ə)n] .
" **and** **she** **got** **up** **,** **and** **put** **her** **head** **into** **the** **oven** **.**
" 和 她 得到 向上 , 和 放 她 头 进入 这 烤箱 .

“然后她站起来，把头伸进了烤箱里。”

[ðen] ['grɛθəl] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [pʊʃ] , [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fel] [raɪt] [ɪn] ,
Then **Grethel** **gave** **her** **a** **push** **,** **so** **that** **she** **fell** **right** **in** **,**
然后 格雷特尔 给予 她 一个 推 , 所以 那 她 跌倒 正确的 在 ,

然后格雷瑟尔推了她一把，她就直接掉进了水里。

[ænd; ənd] [ðen] ['ʃʌtɪŋ] [ðə; ðɪ]['aɪərn] [dɔ:r] [ʃi:; ʃi]['boʊltɪd][ˌaɪ 'ti:] !

and	then	shutting	the	iron	door	she	bolted	it	!
和	然后	关闭	这	铁	门	她	螺栓连接	它	!

然后她关上铁门，并把它闩上了！

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦！

[haʊ] ['hɔ:rəbli] [ʃi:; ʃi] [hauld] ; [bʌt; bət] ['grɛθəl] [ræn] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ðɪ] [ʌn'gɑ:dli] [wɪtʃ] [tu:; tə]

how	horribly	she	howled	;	but	Grethel	ran	away	,	and	left	the	ungodly	witch	to
如何	糟糕透了	她	嚎叫	;	但	格雷特尔	跑	离开	,	和	左边	这	不敬神的	巫婆	到

[bɜ:rn][tu:; tə] ['æʃɪz] .

burn	to	ashes	.
烧伤	到	灰烬	.

她发出凄厉的嚎叫；但格雷瑟尔逃走了，留下邪恶的女巫化为灰烬。

[naʊ] [ʃi:; ʃi][ræn][tu:; tə]['hænsəl] , [ænd; ənd] , ['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɔ:r] , [kɔ:ld] [aʊt] , " ['hænsəl] , [wi:; wi][ɑ:r; ər]

Now	she	ran	to	Hansel	,	and	,	opening	his	door	,	called	out	,	"	Hansel	,	we	are
现在	她	跑	到	汉塞尔	,	和	,	开幕	他的	门	,	称为	出去	,	"	汉塞尔	,	我们	是

[seɪvd] ;

saved	;
已保存	;

现在她跑到汉塞尔面前，打开他的门，喊道："汉塞尔，我们得救了；

[ðə; ðɪ][oʊld] [wɪtʃ] [ɪz] [ded] !

the	old	witch	is	dead	!
这	老的	巫婆	是	死的	!

老巫婆死了！

" [soʊ][hi:; hi] [spræŋ] [aʊt] , [laɪk] [ə; eɪ][bɜ:rd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][keɪdʒ] [wen] [ðə; ðɪ] [dɔ:r] [ɪz] ['oʊpənd] ;

"	So	he	sprang	out	,	like	a	bird	out	of	his	cage	when	the	door	is	opened	;
"	所以	他	弹簧	出去	,	喜欢	一个	鸟	出去	的	他的	笼	什么时候	这	门	是	打开	;

"于是他像笼门打开时鸟儿从笼子里跳出来一样，纵身跃了出来；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][soʊ][glæd] [ðæt] [ðeɪ] [fel] [ə'pɑ:n] [i:tʃ] ['ʌðɚz] [nek] ,

and	they	were	so	glad	that	they	fell	upon	each	other's	neck	,
和	他们	是	所以	高兴的	那	他们	跌倒	之上	每个	其他的	脖子	,

他们高兴极了，以至于互相抱在了一起。

[ænd; ənd] [kɪst] [i:tʃ] ['ʌðər] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] .

and	kissed	each	other	over	and	over	again	.
和	亲吻	每个	其他	超过	和	超过	再次	.

他们一遍又一遍地亲吻对方。

[ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [fɪr] , [ðeɪ] [went] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] ['wɪtʃɪz] [haʊs] ,

And	now	,	as	there	was	nothing	to	fear	,	they	went	into	the	witch's	house	,
和	现在	,	作为	那里	曾是	没有什么	到	害怕	,	他们	去	进入	这	女巫的	房子	,

现在，既然没有什么好怕的了，他们就走进了女巫的房子。

[wer] [ɪn] ['evri] ['kɔ:rnər][wɜ:r; wər] ['kæskɪt] [fʊl] [ʌv; əv] [pɜ:rlz] [ænd; ənd] ['preʃəs] [stoʊnz] .

where	in	every	corner	were	caskets	full	of	pearls	and	precious	stones	.
在哪里	在	每一个	角落	是	棺材	满的	的	珍珠	和	宝贵的	石头	.

每个角落都摆放着装满珍珠和宝石的匣子。

" [ði:z] [ɑ:r; ər] ['betər] [ðæn; ðən] ['peblz] , " [sed] ['hænsəl] ,

"	These	are	better	than	pebbles	,	"	said	Hansel	,
"	这些	是	更好的	比	鹅卵石	,	"	说	汉塞尔	,

"这些比鹅卵石好多了，"汉塞尔说。

['pʊtɪŋ] [æz; əz] ['meni] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hoʊld] ; [waɪl] ['grɛθəl] [θɔːt] ,

putting	as	many	into	his	pocket	as	it	would	hold	;	while	Grethel	thought	,
推杆	作为	许多	进入	他的	口袋	作为	它	会	抓住	;	尽管	格雷特尔	想法	,

他把尽可能多的东西塞进口袋；格雷瑟尔心想，

" [aɪ] [wɪl] [teɪk] [sʌm; səm] [tuː] , " [ænd; ənd] [fɪld] [hɜːr; hər]['eɪprən] [fʊl] .

"	I	will	take	some	too	,	"	and	filled	her	apron	full	.
"	我	将要	拿	一些	也	,	"	和	已填	她	围裙	满的	.

“我也要一些，”说着，她把围裙装满了。

" [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][ɔːf] [naʊ] , " [sed] ['hænsəl] , " [ænd; ənd][get] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'tʃæntɪd]

"	We	must	be	off	now	,	"	said	Hansel	,	"	and	get	out	of	this	enchanted
"	我们	必须	是	离开	现在	,	"	说	汉塞尔	,	"	和	得到	出去	的	这	迷人的

['fɔːrɪst] .

forest	.
森林	.

“我们现在必须走了，”汉塞尔说，“离开这片魔法森林。”

" [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɔːkt] [fɔːr; fər] [tuː] ['aʊərz] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [piːs] [ʌv; əv]

"	But	when	they	had	walked	for	two	hours	they	came	to	a	large	piece	of
"	但	什么时候	他们	有	步行	为了	二	小时	他们	来了	到	一个	大的	片	的

['wɔːtər] .

water	.
水	.

“但是，当他们走了两个小时后，他们来到了一大片水域。

" [wiː; wi]['kænɑːt] [get]['oʊvər] , " [sed] ['hænsəl] ; " [aɪ][kæn; kən] [siː] [noʊ] [brɪdʒ] [æt; ət][ɔːl] . "

"	We	cannot	get	over	,	"	said	Hansel	;	"	I	can	see	no	bridge	at	all	.	"
"	我们	不能	得到	超过	,	"	说	汉塞尔	;	"	我	能	看	不	桥	在	全部	.	"

“我们过不去，”汉塞尔说，“我根本看不到桥。”

" [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ][boʊt] , ['iːðər] , " [sed] ['grɛθəl] ; " [bʌt; bət][ðer; ðər] [swɪmz] [ə; eɪ] [waɪt]

"	And	there	is	no	boat	,	either	,	"	said	Grethel	;	"	but	there	swims	a	white
"	和	那里	是	不	船	,	任何一个	,	"	说	格雷特尔	;	"	但	那里	游泳	一个	白色的

[dʌk] ,

duck	,
鸭子	,

“也没有船，”格雷特尔说，“但是有一只白鸭子在游来游去。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [æsk][hɜːr; hər][tuː; tə][help] [ˌjuː 'es]['oʊvər] .

and	I	will	ask	her	to	help	us	over	.
和	我	将要	问	她	到	帮助	我们	超过	.

我会请她过来帮忙。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sæŋ] :

"	And	she	sang	:
"	和	她	唱	:

她唱道：

" ['lɪt(ə)l] [dʌk] , [gʊd] ['lɪt(ə)l] [dʌk] ,

"	Little	Duck	,	good	little	Duck	,
"	小的	鸭子	,	好的	小的	鸭子	,

“小鸭子，乖小鸭子，

['grɛθəl] [ænd; ənd]['hænsəl] , [hɪr] [wiː; wi][stænd] ;

Grethel	and	Hansel	,	here	we	stand	;
格雷特尔	和	汉塞尔	,	这里	我们	站立	;

格雷特尔和汉塞尔，我们站在这里；

[ðer; ðər][ɪz] ['niːðər] [staɪl][nɔːr] [brɪdʒ] ,

There	is	neither	stile	nor	bridge	,
那里	是	两者都不	风格	也不	桥	,

这里既没有栅栏也没有桥。

[teɪk] [ˌjuː 'es][ɑːn][jʊr; jər] [bæk] [tuː; tə][lænd] .

Take	us	on	your	back	to	land	.
拿	我们	在	你的	后退	到	土地	.

背着我们回到陆地上。

" [soʊ][ðə; ði] [dʌk] [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['hænsəl][sæt] [hɪm'self] [ɑːn] ,

"	So	the	duck	came	to	them	,	and	Hansel	sat	himself	on	,
"	所以	这	鸭子	来了	到	他们	,	和	汉塞尔	卫星	他自己	在	,

于是鸭子来到他们身边，汉塞尔就坐在了鸭子身上。

[ænd; ənd] [beɪd] [hɪz; ɪz]['sɪstər] [sɪt][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

and	bade	his	sister	sit	behind	him	.
和	巴德	他的	姐姐	坐	在后面	他	.

他让妹妹坐在他身后。

" [noʊ] , " ['ænsər] ['grɛθəl] , " [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dʌk] ;

"	No	,	"	answered	Grethel	,	"	that	will	be	too	much	for	the	duck	;
"	不	,	"	回答	格雷特尔	,	"	那	将要	是	也	很多	为了	这	鸭子	;

“不，”格雷特尔回答说，“这对鸭子来说太过了；

[ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ˌjuː 'es]['oʊvər][wʌn][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .

she	shall	take	us	over	one	at	a	time	.
她	将	拿	我们	超过	一	在	一个	时间	.

她会一个接一个地接管我们。

" [ðɪs] [ðə; ði] [gʊd] ['lɪt(ə)l][bɜːrd][dɪd] , [ænd; ənd] [wen] [bəuθ][wɜːr; wər] ['hæpɪli] [ə'raɪvd] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər]

"	This	the	good	little	bird	did	,	and	when	both	were	happily	arrived	on	the	other
"	这	这	好的	小的	鸟	做过	,	和	什么时候	两个都	是	快乐地	到达的	在	这	其他

[saɪd] ,

side	,
边	,

“这只乖巧的小鸟照做了，当它们俩都愉快地到达了对岸时，

[ænd; ənd][hæd; həd] [gɔːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] , [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [wʊd] ,

and	had	gone	a	little	way	,	they	came	to	a	well	-	known	wood	,
和	有	已消失	一个	小的	方式	,	他们	来了	到	一个	出色地	-	已知	木头	,

他们走了一小段路，来到了一片著名的树林。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [nuː] [ðə; ði] ['betər] ['evri] [step] [ðeɪ] [went] , [ænd; ənd][æt; ət] [læst] [ðeɪ] [pər'siːvd]

which	they	knew	the	better	every	step	they	went	,	and	at	last	they	perceived
哪个	他们	知道	这	更好的	每一个	步	他们	去	,	和	在	最后的	他们	感知

[ðer; ðər] ['fɑːðɝz] [haʊs] .

their	father's	house	.
他们的	父亲的	房子	.

他们每走一步，就越发清楚，最后终于看到了父亲的房子。

[ðen] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][rʌn] , [ænd; ənd] , ['bɜːrstɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [ðeɪ] [fel] ['ɪntuː][ðer; ðər]

Then	they	began	to	run	,	and	,	bursting	into	the	house	,	they	fell	into	their
然后	他们	开始	到	跑步	,	和	,	爆发	进入	这	房子	,	他们	跌倒	进入	他们的

['fɑːðɝz] [ɑːrmz] .

father's	arms	.
父亲的	武器	.

然后他们开始奔跑，冲进房子，扑进了父亲的怀抱。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][hæd; həd][wʌn] ['hæpi] ['aʊər] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd][left][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði]

He	had	not	had	one	happy	hour	since	he	had	left	the	children	in	the
他	有	不是	有	一	快乐的	小时	自从	他	有	左边	这	孩子们	在	这

['fɔːrɪst] ;

forest	;
森林	;

自从他把孩子们留在森林里之后，他就没享受过一个快乐的时光；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][wʌz; wəz] [ded] .

and	his	wife	was	dead	.
和	他的	妻子	曾是	死的	.

他的妻子已经去世了。

['grɛθəl] [ʃʊk] [hɜːr; hər]['eɪprən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pɜːrlz] [ænd; ənd] ['preʃəs] [stoʊnz] [roʊld] [aʊt] [ə'pɑːn]

Grethel	shook	her	apron	,	and	the	pearls	and	precious	stones	rolled	out	upon
格雷特尔	摇晃	她	围裙	,	和	这	珍珠	和	宝贵的	石头	滚动	出去	之上

[ðə; ði] [flɔːr] ,

the	floor	,
这	地面	,

格雷瑟尔抖了抖围裙，珍珠和宝石滚落到地板上。

[ænd; ənd]['hænsəl] [θruː] [daʊn] [wʌn] ['hændfʊl]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

and	Hansel	threw	down	one	handful	after	the	other	out	of	his	pocket	.
和	汉塞尔	扔	向下	一	少数	后	这	其他	出去	的	他的	口袋	.

汉塞尔一把一把地从口袋里掏出钱来。

[ðen] [ɔːl][ðer; ðər] ['sɔrəuz] [wɜːr; wər] ['endɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lɪvd] [tə'geðər] [ɪn] [greɪt] ['hæpinəs] .

Then	all	their	sorrows	were	ended	,	and	they	lived	together	in	great	happiness	.
然后	全部	他们的	悲伤	是	结束	,	和	他们	居住地	一起	在	伟大的	幸福	.

之后，他们所有的悲伤都结束了，他们幸福地生活在一起。

[maɪ] [teɪl] [ɪz] [dʌn] .

My	tale	is	done	.
我的	故事	是	完毕	.

我的故事讲完了。

[ðer; ðər] [rʌnz] [ə; eɪ] [maʊs] ; [huː'evər] ['ketʃɪz; 'kætʃɪz][hɜːr; hər] [meɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] , [greɪt] [kæp] [aʊt]

There	runs	a	mouse	;	whoever	catches	her	may	make	a	great	,	great	cap	out
那里	跑步	一个	老鼠	;	谁	捕获物	她	可能	制作	一个	伟大的	,	伟大的	帽	出去

[ʌv; əv][hɜːr; hər][fɜːr] .

of	her	fur	.
的	她	毛皮	.

那里有一只老鼠在跑；谁抓住了它，就可以用它的皮毛做一顶非常非常大的帽子。

[oʊ] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][bʌt; bət] ['ʃɪvər] !

OH	,	IF	I	COULD	BUT	SHIVER	!
哦	,	如果	我	可以	但	颤抖	!

哦，我真想打个寒颤!

[ə; eɪ] ['fɑːðər] [hæd; həd] [tuː] [sʌnz] ,

A	father	had	two	sons	,
一个	父亲	有	二	儿子们	,

一位父亲有两个儿子，

[ðə; ði] ['eldər] [ʌv; əv] [huːm] [wʌz; wəz] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] ['klevər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː]['ɔːlmoʊst] ['eniθɪŋ] ;

the	elder	of	whom	was	forward	and	clever	enough	to	do	almost	anything	;
这	长老	的	谁	曾是	向前	和	聪明的	足够的	到	做	几乎	任何事物	;

其中年纪较大的那位性格直率，聪明过人，几乎无所不能；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['jʌŋgər] [wʌz; wəz][soʊ]['stuːpɪd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [lɜːrn] ['nʌθɪŋ] ,

but	the	younger	was	so	stupid	that	he	could	learn	nothing	,
但	这	年轻	曾是	所以	愚蠢的	那	他	可以	学习	没有什么	,

但弟弟太笨了，什么都学不会。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ðeɪ] [sed] ,

and	when	the	people	saw	him	they	said	,
和	什么时候	这	人们	锯	他	他们	说	,

人们看见他，就说：

" [wɪl] [ðaɪ] ['fɑːðər] [stɪl] [kiːp] [ðiː] [æz; əz][ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] ?

"	Will	thy	father	still	keep	thee	as	a	burden	to	him	?
"	将要	你的	父亲	仍然	保持	你	作为	一个	负担	到	他	?

你父亲还会把你当作他的负担吗?

" [soʊ] , [ɪf] ['eniθɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [ðə; ði]['eldər][hæd; həd][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [tuː; tə][duː]

"	So	,	if	anything	was	to	be	done	,	the	elder	had	at	all	times	to	do
"	所以	,	如果	任何事物	曾是	到	是	完毕	,	这	长老	有	在	全部	时代	到	做

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

“所以，如果有什么事要做，那一定是长老去做；

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['fɑːðər] [wʊd] [kɔːl] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [fetʃ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ded] [ʌv; əv]

but	sometimes	the	father	would	call	him	to	fetch	something	in	the	dead	of
但	有时	这	父亲	会	称呼	他	到	拿来	某物	在	这	死的	的

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

但有时父亲会在半夜叫他去拿东西。

[ænd; ənd][pər'hæps][ðə; ði] [weɪ] [led] [θruː] [ðə; ði] ['tʃɜːrtʃɑːrd] [ɔːr][baɪ][ə; eɪ] ['dɪzməl] [pleɪs] ,

and	perhaps	the	way	led	through	the	churchyard	or	by	a	dismal	place	,
和	也许	这	方式	引领	通过	这	墓地	或者	经过	一个	惨淡	地方	,

或许是穿过教堂墓地或阴森恐怖的地方，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] ['ænsər] , " [noʊ] , ['fɑːðər] , [aɪ] ['kænɑːt] [goʊ][ðer; ðər] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd]

and	then	he	used	to	answer	,	"	No	,	father	,	I	cannot	go	there	,	I	am	afraid
和	然后	他	用过的	到	回答	,	"	不	,	父亲	,	我	不能	去	那里	,	我	是	害怕的

,

,
,

然后他会回答说：“不，父亲，我害怕，我不能去那里。”

" [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kaʊərd] .

"	for	he	was	a	coward	.
"	为了	他	曾是	一个	懦夫	.

因为他是个懦夫。

[ɔːr] ['sʌmtaɪmz] [ʌv; əv][æn; ən] ['iːvnɪŋ] , [teɪlz; 'teɪˌliz][wɜːr; wər][toʊld][baɪ][ðə; ði]['faɪərsaɪd] [wɪtʃ] [meɪd] [wʌn]

Or	sometimes	of	an	evening	,	tales	were	told	by	the	fireside	which	made	one
或者	有时	的	一个	晚上	,	故事	是	讲述	经过	这	炉边	哪个	制成	一

['ʃʌdər] ,

shudder	,
不寒而栗	,

有时在某个夜晚，人们会在炉火旁讲述一些令人不寒而栗的故事。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz] [ɪk'skleɪmd] , " [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌjuː 'es] ['ʃɪvər] !

and	the	listeners	exclaimed	,	"	Oh	,	it	makes	us	shiver	!
和	这	听众	惊呼	,	"	哦	,	它	制作	我们	颤抖	!

听众惊呼：“哦，这让我们不寒而栗！”

" [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] , ['miːnwaɪl] , [sæt][ðə; ði] ['jʌŋgər] [sʌn] , ['lɪsnɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]

"	In	a	corner	,	meanwhile	,	sat	the	younger	son	,	listening	,	but	he	could	not
"	在	一个	角落	,	同时	,	卫星	这	年轻	儿子	,	聆听	,	但	他	可以	不是

[ˌkɑːmprɪ'hend] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] ,

comprehend	what	was	said	,
理解	什么	曾是	说	,

“与此同时，小儿子坐在角落里听着，但他听不懂他们在说什么。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] , " [ðeɪ] [seɪ] [kən'tɪnjuəli] , - [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌjuː 'es] ['ʃɪvər] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪks]

and	he	thought	,	"	They	say	continually	,	'	Oh	,	it	makes	us	shiver	,	it	makes
和	他	想法	,	"	他们	说	持续	,	-	哦	,	它	制作	我们	颤抖	,	它	制作

[ˌjuː 'es] ['ʃɪvər] ! -

us	shiver	!	'
我们	颤抖	!	-

他心想："他们不停地说，'哦，这让我们不寒而栗，这让我们不寒而栗！'"

[bʌt; bət][pər'hæps] ['ʃivəriŋ] [ɪz][æn; ən][ɑːrt] [wɪtʃ] [aɪ]['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] .

but	perhaps	shivering	is	an	art	which	I	cannot	understand	.
但	也许	瑟瑟发抖	是	一个	艺术	哪个	我	不能	理解	.

但或许颤抖是一种我无法理解的艺术。

" [wʌn] [deɪ] , [haʊ'evər] , [hɪz; ɪz]['fɑːðər] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [duː][juː; jʊ] [hɪr] , [juː; jʊ][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]

"	One	day	,	however	,	his	father	said	to	him	,	"	Do	you	hear	,	you	there	in	the
"	一	天	,	然而	,	他的	父亲	说	到	他	,	"	做	你	听到	,	你	那里	在	这

['kɔːrnər] ?

corner	?
角落	?

"然而有一天，他父亲对他说：'你听到了吗，角落里的那个人？'

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['groʊɪŋ] [staʊt] [ænd; ənd][bɪg] ; [juː; jʊ][mʌst; məst] [lɜːrn] [sʌm; səm] [treɪd] [tuː; tə][get][jʊr; jər]

You	are	growing	stout	and	big	;	you	must	learn	some	trade	to	get	your
你	是	生长	肥硕	和	大的	;	你	必须	学习	一些	贸易	到	得到	你的

['lɪvɪŋ] [baɪ] .

living	by	.
活的	经过	.

你长得又壮又高，必须学点手艺才能谋生。

[duː][juː; jʊ] [siː] [haʊ] [jʊr; jər] ['brʌðər] [wɜːrks] ?

Do	you	see	how	your	brother	works	?
做	你	看	如何	你的	兄弟	作品	?

你了解你哥哥的工作方式吗?

[bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [wɜːrθ] [mɔːlt][ænd; ənd][hɑːps] . "

But	as	for	you	,	you	are	not	worth	malt	and	hops	.	"
但	作为	为了	你	,	你	是	不是	值得	麦芽	和	酒花	.	"

至于你，你连麦芽和啤酒花都不如。

" [ɑː] , ['fɑːðər] , " ['ænsər] [hiː; hi] , " [aɪ] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [lɜːrn] ['sʌmθɪŋ] .

"	Ah	,	father	,	"	answered	he	,	"	I	would	willingly	learn	something	.
"	啊	,	父亲	,	"	回答	他	,	"	我	会	心甘情愿	学习	某物	.

"啊，父亲，"他回答说，"我很乐意学习一些东西。"

[wen] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [bɪ'gɪn] ?

When	shall	I	begin	?
什么时候	将	我	开始	?

我何时开始?

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] ['ʃivəriŋ] [miːnz] , [fɔːr; fər][ʌv; əv] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] ['nʌθɪŋ] .

I	want	to	know	what	shivering	means	,	for	of	that	I	can	understand	nothing	.
我	想	到	知道	什么	瑟瑟发抖	方法	,	为了	的	那	我	能	理解	没有什么	.

我想知道发抖是什么意思，因为我对此一无所知。

" [ðə; ði]['eldər] ['brʌðər] [læft] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðɪs] [spiːtʃ] , [ænd; ənd] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

"	The	elder	brother	laughed	when	he	heard	this	speech	,	and	thought	to	himself	,
"	这	长老	兄弟	笑了	什么时候	他	听到	这	演讲	,	和	想法	到	他自己	,

" [ɑː] !

"	Ah	!
"	啊	!

哥哥听到这番话后哈哈大笑，心想："啊！

[maɪ] ['brʌðər] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪmpltən] [ðæt] [hiː; hi] ['kænɑːt] [ɜːrn] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɪvɪŋ] .

my	brother	is	such	a	simpleton	that	he	cannot	earn	his	own	living	.
我的	兄弟	是	这样的	一个	傻瓜	那	他	不能	赚	他的	自己的	活的	.

我弟弟是个十足的笨蛋，连自己谋生都做不到。

[hiː; hi] [huː] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [hedʒ] [mʌst; məst] [lɜːrn] [bɪ'taɪmz] [tuː; tə] [bend] .

He	who	would	make	a	good	hedge	must	learn	betimes	to	bend	.
他	WHO	会	制作	一个	好的	对冲	必须	学习	早点	到	弯曲	.

想要筑起一道好篱笆，就必须早早学会弯曲。

" [bʌt; bət][ðə; ðɪ]['fɑːðər] [said] [ænd; ənd] [sed] , " [wʌt] ['ʃɪvərɪŋ] [miːnz] [juː; jʊ] [meɪ] [lɜːrn] [suːn]

"	But	the	father	sighed	and	said	,	"	What	shivering	means	you	may	learn	soon
"	但	这	父亲	叹了口气	和	说	,	"	什么	瑟瑟发抖	方法	你	可能	学习	很快

[ɪ'nʌf] ,

enough	,
足够的	,

“但父亲叹了口气说：‘你很快就会明白发抖意味着什么了。’”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [get] [jʊr; jər] [bred] [baɪ] [ðæt] .

but	you	will	never	get	your	bread	by	that	.
但	你	将要	绝不	得到	你的	面包	经过	那	.

但你永远也别想靠这个养活自己。

" [suːn] ['æftər][ðə; ðɪ] ['pærɪʃ] ['sekstən] [keɪm] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['gɑːsɪp] , [soʊ][ðə; ðɪ] ['fɑːðər] [toʊld][hɪm; ɪm]

"	Soon	after	the	parish	sexton	came	in	for	a	gossip	,	so	the	father	told	him
"	很快	后	这	教区	教堂司事	来了	在	为了	一个	闲话	,	所以	这	父亲	讲述	他

[hɪz; ɪz] ['trʌblz] ,

his	troubles	,
他的	麻烦	,

“不久之后，教区的司事进来闲聊，于是神父就把自己的烦恼告诉了他。”

[ænd; ənd] [haʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['jʌŋgər] [sʌn] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪmpltən] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] ['nʌθɪŋ]

and	how	that	his	younger	son	was	such	a	simpleton	that	he	knew	nothing
和	如何	那	他的	年轻	儿子	曾是	这样的	一个	傻瓜	那	他	知道	没有什么

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [lɜːrn] ['nʌθɪŋ] .

and	could	learn	nothing	.
和	可以	学习	没有什么	.

他还说他的小儿子是个十足的笨蛋，什么都不懂，也学不会任何东西。

" [dʒʌst]['fænsi] , [wen] [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [haʊ] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ɜːrn] [hɪz; ɪz] [bred] ,

"	Just	fancy	,	when	I	asked	him	how	he	intended	to	earn	his	bread	,
"	只是	想要	,	什么时候	我	问	他	如何	他	故意的	到	赚	他的	面包	,

“真是异想天开，当我问他打算如何谋生时，

[hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [lɜːrn] [wʌt] ['ʃɪvərɪŋ] [ment] ! "

he	desired	to	learn	what	shivering	meant	!	"
他	想要的	到	学习	什么	瑟瑟发抖	意思是	!	"

他很想知道发抖是什么意思！

" [oʊ] , [ɪf] [ðæt] [biː; bi][ɔːl] , " ['ænsər] [ðə; ðɪ]['sekstən] , " [hiː; hi][kæn; kən] [lɜːrn] [ðæt] [suːn] [ɪ'nʌf]

"	Oh	,	if	that	be	all	,	"	answered	the	sexton	,	"	he	can	learn	that	soon	enough
"	哦	,	如果	那	是	全部	,	"	回答	这	教堂司事	,	"	他	能	学习	那	很快	足够的

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ;

with	me	;
和	我	;

“哦，如果这就是全部的话，”教堂司事回答说，“他很快就能从我这里学到这一点；

[dʒʌst][send][hɪm; ɪm][tuː; tə][maɪ] [pleɪs] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [suːn] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] .

just	send	him	to	my	place	,	and	I	will	soon	teach	him	.
只是	发送	他	到	我的	地方	,	和	我	将要	很快	教	他	.

把他送到我这里来，我很快就会教他。

" [ðə; ði] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['veri] [glæd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː][ðə; ði] [bɔɪ]

"	The	father	was	very	glad	,	because	he	thought	that	it	would	do	the	boy
"	这	父亲	曾是	非常	高兴的	,	因为	他	想法	那	它	会	做	这	男生

[gʊd] ;

good	;
好的	;

父亲非常高兴，因为他认为这对孩子有好处；

[soʊ][ðə; ði]['sekstən] [tʊk] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [tuː; tə] [rɪŋ] [ðə; ði] ['belz] .

so	the	sexton	took	him	home	to	ring	the	bells	.
所以	这	教堂司事	采取	他	家	到	戒指	这	铃铛	.

于是，教堂执事把他带回家去敲钟。

[ə'baʊt] [tuː] [deɪz] ['æftərwərd] [hiː; hi] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [ʌp] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] -

About	two	days	afterward	he	called	him	up	at	midnight	to	go	into	the	church	-
关于	二	天	之后	他	称为	他	向上	在	午夜	到	去	进入	这	教会	-

['taʊər] [tuː; tə][toʊl][ðə; ði] [bel] .

tower	to	toll	the	bell	.
塔	到	收费	这	钟	.

大约两天后，他在午夜时分打电话给他，让他到教堂钟楼去敲钟。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [suːn] [lɜːrn] [wʌt] ['ʃivəriŋ] [miːnz] , " [θɔːt] [ðə; ði]['sekstən] ,

"	You	shall	soon	learn	what	shivering	means	,	"	thought	the	sexton	,
"	你	将	很快	学习	什么	瑟瑟发抖	方法	,	"	想法	这	教堂司事	,

“你很快就会明白什么叫发抖了，”教堂执事心想。

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [ʌp] [hiː; hi] [went] [aʊt] [tuː] .

and	getting	up	he	went	out	too	.
和	获得	向上	他	去	出去	也	.

于是他起身也出去了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['belfri] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪm'self] [raʊnd] [tuː; tə] [siːz]

As	soon	as	the	boy	reached	the	belfry	,	and	turned	himself	round	to	seize
作为	很快	作为	这	男生	达到	这	钟楼	,	和	转向	他自己	圆形的	到	抢占

[ðə; ði] [roʊp] ,

the	rope	,
这	绳索	,

男孩一到钟楼，转身去抓绳子，

[hiː; hi] [sɔː] [ə'pɑːn][ðə; ði] [sterz] , [nɪr] [ðə; ði] ['saʊndɪŋ] - [hoʊl] , [ə; eɪ] [waɪt] ['fɪgjər] .

he	saw	upon	the	stairs	,	near	the	sounding	-	hole	,	a	white	figure	.
他	锯	之上	这	楼梯	,	靠近	这	听起来	-	洞	,	一个	白色的	数字	.

他在楼梯上，靠近音孔的地方，看到一个白色的身影。

" [huːz] [ðer; ðər] ?

"	Who's	there	?
"	谁是	那里	?

谁在那儿?

" [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['fɪgjər] [geɪv] [noʊ] ['ænsər] , [ænd; ənd] ['niːðər] [stɜːrd] [nɔːr] [spoʊk] .

"	he	called	out	;	but	the	figure	gave	no	answer	,	and	neither	stirred	nor	spoke	.
"	他	称为	出去	;	但	这	数字	给予	不	回答	,	和	两者都不	搅拌	也不	辐	.

他喊了一声；但那人影没有回应，既没有动也没有说话。

" ['ænsər] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , " [ɔːr] [meɪk] [heɪst] [ɔːf] ; [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] ['bɪznəs] [hɪr] [tuː; tə] -

"	Answer	,	"	said	the	boy	,	"	or	make	haste	off	;	you	have	no	business	here	to	-
"	回答	,	"	说	这	男生	,	"	或者	制作	匆忙	离开	;	你	有	不	商业	这里	到	-

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

“回答，”男孩说，“否则就赶紧走；你今晚没必要待在这里。”

" [bʌt; bət][ðə; ði]['sekstən][dɪd][nɑːt][stɜːr] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [maɪt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [goʊst] .

"	But	the	sexton	did	not	stir	,	so	that	the	boy	might	think	it	was	a	ghost	.
"	但	这	教堂司事	做过	不是	搅拌	,	所以	那	这	男生	可能	思考	它	曾是	一个	鬼	.

“但是教堂司事一动不动，以免男孩以为是鬼魂作祟。”

[ðə; ði] [bɔɪ] [kɔːld] [aʊt] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] , " [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] ?

The	boy	called	out	a	second	time	,	"	What	are	you	doing	here	?
这	男生	称为	出去	一个	第二	时间	,	"	什么	是	你	正在做	这里	?

男孩第二次喊道：“你在这里做什么？”

[spiːk] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən] ['ɑːnɪst] ['feloʊ] , [ɔːr] [els] [aɪ] [wɪl] [θroʊ] [juː; jʊ] [ˌdaʊn'sterz] .

Speak	,	if	you	are	an	honest	fellow	,	or	else	I	will	throw	you	downstairs	.
说话	,	如果	你	是	一个	诚实的	同伴	,	或者	别的	我	将要	扔	你	楼下	.

如果你是个诚实的人，就开口说话，否则我就把你扔下楼。

" [ðə; ði]['sekstən] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [ðæt] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ][bæd] [θɔːt] " ;

"	The	sexton	said	to	himself	,	"	That	is	not	a	bad	thought	"	;
"	这	教堂司事	说	到	他自己	,	"	那	是	不是	一个	坏的	想法	"	;

教堂司事心想：“这倒也不失为一个好主意。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['kwaɪət][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ] [stoʊn] .

but	he	remained	quiet	as	if	he	were	a	stone	.
但	他	剩余	安静的	作为	如果	他	是	一个	石头	.

但他却像石头一样一动不动。

[ðen] [ðə; ði] [bɔɪ] [kɔːld] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [prə'duːst] [noʊ] [ɪ'fekt] ; [soʊ] ,

Then	the	boy	called	out	for	the	third	time	,	but	it	produced	no	effect	;	so	,
然后	这	男生	称为	出去	为了	这	第三	时间	,	但	它	生产	不	影响	;	所以	,

于是，男孩第三次喊叫，但没有任何效果；所以，

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [sprɪŋ] , [hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] [goʊst] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] , [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [roʊld] [ten] [steps]

making	a	spring	,	he	threw	the	ghost	down	the	stairs	,	so	that	it	rolled	ten	steps
制作	一个	春天	,	他	扔	这	鬼	向下	这	楼梯	,	所以	那	它	滚动	十	步骤

,

,

,

他做了一个弹簧，把鬼魂从楼梯上扔了下去，鬼魂滚下了十级台阶。

[ænd; ənd] [ðen] [leɪ] ['moʊʃnləs] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] .

and	then	lay	motionless	in	a	corner	.
和	然后	躺	静止不动	在	一个	角落	.

然后一动不动地躺在角落里。

[ˌðerə'pɑːn] [hiː; hi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] , [ænd; ənd] [ðen] ['goʊɪŋ] [hoʊm] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə][bed] [wɪ'ðaʊt]

Thereupon	he	rang	the	bell	,	and	then	going	home	,	he	went	to	bed	without
于是	他	响铃	这	钟	,	和	然后	去	家	,	他	去	到	床	没有

['seɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] ,

saying	a	word	,
说	一个	单词	,

于是他按响了门铃，然后回家，一句话也没说就上床睡觉了。

[ænd; ənd] [fel] [fæst] [ə'sliːp] .

and	fell	fast	asleep	.
和	跌倒	快速地	睡着了	.

然后很快就睡着了。

[ðə; ði] ['sɛkstənz] [waɪf] ['weɪtɪd] [sʌm; səm] [taɪm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kʌm] ;

The	sexton's	wife	waited	some	time	for	her	husband	,	but	he	did	not	come	;
这	教堂司事的	妻子	等待	一些	时间	为了	她	丈夫	,	但	他	做过	不是	来	;

教堂司事的妻子等了丈夫一段时间，但他还没有来；

[soʊ][æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['æŋkʃəs] , [woʊk][ðə; ði][bɔɪ] ,

so	at	last	she	became	anxious	,	woke	the	boy	,
所以	在	最后的	她	成为	焦虑的	,	觉醒	这	男生	,

最后她开始焦躁不安，便叫醒了男孩。

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [wer] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] ,

and	asked	him	if	he	knew	where	her	husband	was	,
和	问	他	如果	他	知道	在哪里	她	丈夫	曾是	,

她问他是否知道她丈夫在哪里，

[huː] [hæd; həd] [gɔːn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['belfri] .

who	had	gone	before	him	to	the	belfry	.
WHO	有	已消失	前	他	到	这	钟楼	.

在他之前去过钟楼的人。

" [noʊ] , " ['ænsər] [ðə; ði][bɔɪ] ;

"	No	,	"	answered	the	boy	;
"	不	,	"	回答	这	男生	;

“不，”男孩回答道；

" [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmwʌn] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][steps] [huː] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] ['eni] ['ænsər] ,

"	but	there	was	someone	standing	on	the	steps	who	would	not	give	any	answer	,
"	但	那里	曾是	某人	常设	在	这	步骤	WHO	会	不是	给	任何	回答	,

[nɔːr][goʊ] [ə'weɪ] ,

nor	go	away	,
也不	去	离开	,

但台阶上站着一个人，既不回答问题，也不离开。

[soʊ][aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [θiːf] [ænd; ənd] [θruː] [hɪm; ɪm] [ˌdaʊn'sterz] .

so	I	took	him	for	a	thief	and	threw	him	downstairs	.
所以	我	采取	他	为了	一个	贼	和	扔	他	楼下	.

所以我把他当成小偷，把他扔下了楼。

[goʊ] [naʊ] [ænd; ənd] [siː] [wer] [hiː; hi][ɪz] ; [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][hiː; hi] ,

Go	now	and	see	where	he	is	;	perhaps	it	may	be	he	,
去	现在	和	看	在哪里	他	是	;	也许	它	可能	是	他	,

现在就去看看他在哪里；也许就是他。

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

but	I	should	be	sorry	for	it	.
但	我	应该	是	对不起	为了	它	.

但我应该为此感到抱歉。

" [ðə; ði][waɪf][ræn][ɔːf][ænd; ənd][faʊnd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] , ['groʊnɪŋ] ,

"	The	wife	ran	off	and	found	her	husband	lying	in	a	corner	,	groaning	,
"	这	妻子	跑	离开	和	成立	她	丈夫	说谎	在	一个	角落	,	呻吟	,

妻子跑开后发现丈夫躺在角落里呻吟。

[wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][rɪbz]['broʊkən] .

with	one	of	his	ribs	broken	.
和	一	的	他的	肋骨	破碎的	.

他的一根肋骨断了。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪm; ɪm][ʌp][ænd; ənd][ræn][wɪð; wɪθ][laʊd] ['aʊtˌkraɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['bɔɪz] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] [sed]

She	took	him	up	and	ran	with	loud	outcries	to	the	boy's	father	,	and	said
她	采取	他	向上	和	跑	和	大声	抗议	到	这	男孩们	父亲	,	和	说

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

to	him	,
到	他	,

她抱起他，大声喊叫着跑到男孩的父亲那里，对他说：

" [jʊr; jər] [sʌn] [hæz; həz] [brɔːt] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [ɑːn] [ju: ˈes] ;
" Your son has brought a great misfortune on us ;
" 你的 儿子 有 带来 一个 伟大的 不幸 在 我们 ;

你的儿子给我们带来了巨大的不幸；

[hiː; hi] [hæz; həz] [θroʊn] [maɪ] [ˈhʌzbənd] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈbroʊkən] [hɪz; ɪz] [boʊnz] .
he has thrown my husband down and broken his bones .
他 有 抛掷 我的 丈夫 向下 和 破碎的 他的 骨头 .

他把我丈夫摔倒在地，打断了他的骨头。

[teɪk] [ðə; ði] [gʊd] - [fɔːr; fər] - [ˈnʌθɪŋ] [ˈfeloʊ] [frʌm; frəm] [ˈaʊər; ɑːr] [haʊs] .
Take the good - for - nothing fellow from our house .
拿 这 好的 - 为了 - 没有什么 同伴 从 我们的 房子 .

把那个游手好闲的家伙从我们家带走。

" [ðə; ði] [ˈterəfaɪd] [ˈfɑːðər] [keɪm] [ɪn] [heɪst] [ænd; ənd] [skəuldid] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" The terrified father came in haste and scolded the boy .
" 这 恐惧 父亲 来了 在 匆忙 和 责骂 这 男生 .

惊恐的父亲急忙跑过来，斥责了男孩。

" [wʌt] [duː] [ðiːz] [ˈwɪkɪd] [trɪks] [miːn] ?
" What do these wicked tricks mean ?
" 什么 做 这些 邪恶 技巧 意思是 ?

“这些邪恶的伎俩是什么意思？”

[ðeɪ] [wɪl] [ˈoʊnli] [brɪŋ] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [əˈpɑːn] [juː; jʊ] . "
They will only bring misfortune upon you . "
他们 将要 仅有的 带来 不幸 之上 你 . "

它们只会给你带来不幸。

" [ˈfɑːðər] , " [ˈænsər] [ðə; ði] [læd] , " [hɪr] [ˌem ˈiː] !
" Father , " answered the lad , " hear me !
" 父亲 , " 回答 这 小伙子 , " 听到 我 !

“父亲，”男孩回答说，“请听我说！”

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [kwaɪt] [ˈɪnəs(ə)nt] .
I am quite innocent .
我 是 相当 清白的 .

我完全是无辜的。

[hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] [æt; ət] [ˈmɪdnaɪt] [laɪk] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [dʌn] [sʌm; səm] [ˈiːv(ə)l] ;
He stood there at midnight like one who had done some evil ;
他 站立 那里 在 午夜 喜欢 一 WHO 有 完毕 一些 邪恶的 ;

他午夜时分站在那里，像个做了坏事的人一样；

[aɪ] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [huː] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [kraɪd] [θriː] [taɪmz] , - [spiːk] , [ɔːr] [biː; bi] [ɔːf] ! - "
I did not know who it was , and cried three times , ' Speak , or be off ! ' "
我 做过 不是 知道 WHO 它 曾是 , 和 哭 三 时代 , - 说话 , 或者 是 离开 ! - "

我不知道他是谁，就喊了三遍：“说话，不然滚开！”

" [ɑː] ! " [sed] [ðə; ði] [ˈfɑːðər] , " [ˈevriθɪŋ] [goʊz] [ˈbædli] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .
" Ah ! " said the father , " everything goes badly with you .
" 啊 ! " 说 这 父亲 , " 一切 去 糟糕 和 你 .

“啊！”父亲说，“你做什么都不顺利。”

[get] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [saɪt] ; [aɪ] [duː] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [əˈgen] ! "
Get out of my sight ; I do not wish to see you again ! "
得到 出去 的 我的 视线 ; 我 做 不是 希望 到 看 你 再次 ! "

滚出我的视线！我不想再见到你！

" [jes] , ['fɑːðər] , ['wɪlɪŋli] ; [weɪt] [bʌt; bət] [wʌn] [deɪ] , [ðen] [aɪ] [wɪl] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [lɜːrn] [wʌt]
" Yes , father , willingly ; wait but one day , then I will go out and learn what
" 是的 , 父亲 , 心甘情愿 ; 等待 但 一 天 , 然后 我 将要 去 出去 和 学习 什么
['ʃivəriŋ] [miːnz] ,
shivering means ,
瑟瑟发抖 方法 ,

“是的，父亲，我愿意；再等一天，我就会出去体验一下瑟瑟发抖是什么感觉。”

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [æt; ət] [liːst] [ˌʌndər'stænd] [wʌn] ['bɪznəs] [wɪtʃ] [wɪl] [sə'pɔːrt] [ˌem 'iː] . "
that I may at least understand one business which will support me . "
那 我 可能 在 至少 理解 一 商业 哪个 将要 支持 我 . "

这样我至少可以了解一家能养活我的企业。

" [lɜːrn] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['fɑːðər] , " [ɔːl] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
" Learn what you will , " replied the father , " all is the same to me .
" 学习 什么 你 将要 , " 回复 这 父亲 , " 全部 是 这 相同的 到 我 .

“你想学什么就学什么吧，”父亲回答说，“对我来说，一切都一样。”

[hɪr] [ɑːr; ər] ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ; [goʊ] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːrld] ,
Here are fifty dollars ; go forth with them into the world ,
这里 是 五十 美元 ; 去 前进 和 他们 进入 这 世界 ,

这里有五十美元；带着它们去闯荡世界吧。

[ænd; ənd] [tel] [noʊ] [mæn] [wens] [juː; jʊ] [keɪm] , [ɔːr] [huː] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɪz] ,
and tell no man whence you came , or who your father is ,
和 告诉 不 男人 何处 你 来了 , 或者 WHO 你的 父亲 是 ,

不要告诉任何人你从哪里来，也不要告诉任何人你的父亲是谁。

[fɔːr; fər] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] . "
for I am ashamed of you . "
为了 我 是 羞愧 的 你 . "

因为我以你为耻。

" [jes] , ['fɑːðər] , [æz; əz] [juː; jʊ] [wɪʃ] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [dɪ'zaɪər] ['nʌθɪŋ] [els] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ɪ'stiːm] [ðæt]
" Yes , father , as you wish ; but if you desire nothing else , I shall esteem that
" 是的 , 父亲 , 作为 你 希望 ; 但 如果 你 欲望 没有什么 别的 , 我 将 尊重 那
['veri] ['laɪtli] .
very lightly .
非常 轻轻 .

“是的，父亲，如您所愿；但如果您没有其他要求，我将对此不予理会。”

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [deɪ] [broʊk] [ðə; ði] [juːθ] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['næpsæk]
" As soon as day broke the youth put his fifty dollars into a knapsack
" 作为 很快 作为 天 打破 这 青年 放 他的 五十 美元 进入 一个 背包
[ænd; ənd] [went] [aʊt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [haɪ] [roʊd] ,
and went out upon the high road ,
和 去 出去 之上 这 高的 路 ,

天一亮，那年轻人就把五十美元装进背包，走上了大路。

['seɪɪŋ] [kən'tɪnjuəli] , " [oʊ] , [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [bʌt; bət] ['ʃɪvər] !
saying continually , " Oh , if I could but shiver !
说 持续 , " 哦 , 如果 我 可以 但 颤抖 !

不停地说：“哦，如果我能颤抖就好了！”

" ['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [mæn] [keɪm] [ʌp] , [huː] [hɜːrd] [ðə; ði] [bɔɪ] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] ; [ænd; ənd] ,
" Presently a man came up , who heard the boy talking to himself ; and ,
" 目前 一个 男人 来了 向上 , WHO 听到 这 男生 说 到 他自己 ; 和 ,

“这时，一个男人走了过来，他听到男孩自言自语；于是，

[æz; əz] [ðeɪ] [wɪə(r)] [dʒʌst] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['gæloʊz] [stʊd] , [ðə; ði][mæn] [sed] , " [duː]

as	they	we're	just	passing	the	place	where	the	gallows	stood	,	the	man	said	,	"	Do
作为	他们	是	只是	通过	这	地方	在哪里	这	绞刑架	站立	,	这	男人	说	,	"	做

[juː; jʊ] [siː] ?

you	see	?
你	看	?

当他们经过绞刑架所在的地方时，那人说："你看到了吗？"

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [triː] [wer] ['sev(ə)n] ['fɛloʊz] [hæv; həv] ['mærid] [ðə; ði] ['hempən] [meɪd] ,

There	is	the	tree	where	seven	fellows	have	married	the	hempen	maid	,
那里	是	这	树	在哪里	七	伙伴们	有	已婚	这	麻杆	女佣	,

那棵树下，七个小伙子娶了麻布姑娘。

[ænd; ənd] [naʊ] [swɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] .

and	now	swing	to	and	fro	.
和	现在	摇摆	到	和	弗	.

现在来回摆动。

[sɪt] [jɔːr'self] [daʊn] [ðer; ðər][ænd; ənd] [weɪt] [tɪl] ['mɪdnaɪt] ,

Sit	yourself	down	there	and	wait	till	midnight	,
坐	你自己	向下	那里	和	等待	直到	午夜	,

你坐在那儿等到午夜。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] ['ʃɪvər] ! "

and	then	you	will	know	what	it	is	to	shiver	!	"
和	然后	你	将要	知道	什么	它	是	到	颤抖	!	"

到那时你就会知道什么叫发抖了！

" [oʊ] , [ɪf] [ðæt] [biː; bi][ɔːl] , " ['ænsər] [ðə; ði] [bɔɪ] , " [aɪ][kæn; kən] ['veri] ['iːzəli] [duː] [ðæt] !

"	Oh	,	if	that	be	all	,	"	answered	the	boy	,	"	I	can	very	easily	do	that	!
"	哦	,	如果	那	是	全部	,	"	回答	这	男生	,	"	我	能	非常	容易地	做	那	!

"哦，如果只是这样的话，"男孩回答说，"我很容易就能做到！"

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [lɜːrn] [soʊ] ['spiːdəli] [wʌt] ['ʃivəriŋ] [ɪz] ,

But	if	I	learn	so	speedily	what	shivering	is	,
但	如果	我	学习	所以	迅速地	什么	瑟瑟发抖	是	,

但如果我这么快就学会了什么是发抖，

[ðen] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][maɪ] ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

then	you	shall	have	my	fifty	dollars	if	you	come	again	in	the	morning	.
然后	你	将	有	我的	五十	美元	如果	你	来	再次	在	这	早晨	.

如果你明天早上再来，我就把五十美元给你。

" [ðen] [ðə; ði] [bɔɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['gæloʊz] , [sæt] [daʊn] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] ['iːvnɪŋ] ,

"	Then	the	boy	went	to	the	gallows	,	sat	down	,	and	waited	for	evening	,
"	然后	这	男生	去	到	这	绞刑架	,	卫星	向下	,	和	等待	为了	晚上	,

"然后，男孩走到绞刑架旁，坐了下来，等待夜幕降临。"

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [felt] [koʊld][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['faɪər] .

and	as	he	felt	cold	he	made	a	fire	.
和	作为	他	毛毡	寒冷的	他	制成	一个	火	.

他觉得冷，就生了一堆火。

[bʌt; bət] [ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] [ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [soʊ] [ʃɑːrp] ,

But	about	midnight	the	wind	blew	so	sharp	,
但	关于	午夜	这	风	吹	所以	锋利的	,

但大约午夜时分，风刮得异常猛烈，

[ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [hɪm'self] [wɔːrm] .

that	in	spite	of	the	fire	he	could	not	keep	himself	warm	.
那	在	尽管如此	的	这	火	他	可以	不是	保持	他自己	温暖的	.

尽管有火，他却无法让自己保持温暖。

[ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ə'genst] [wʌn] [ə'nʌðər] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [swʌŋ] ['bækwərd] [ænd; ənd]

The	wind	blew	the	bodies	against	one	another	,	so	that	they	swung	backward	and
这	风	吹	这	身体	反对	一	其他	,	所以	那	他们	摇摆	落后	和

['fɔːrwərd] ,

forward	,
向前	,

风吹动着尸体，使它们相互碰撞，来回摇摆。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [θɔːt] , " [ɪf] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [koʊld] [hɪr] [bɪ'loʊ] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪər] , [haʊ] [mʌst; məst] [ðeɪ]

and	he	thought	,	"	If	I	am	cold	here	below	by	the	fire	,	how	must	they
和	他	想法	,	"	如果	我	是	寒冷的	这里	以下	经过	这	火	,	如何	必须	他们

[friːz] [ə'bʌv] !

freeze	above	!
冻结	多于	!

他心想："如果我在这里的火堆旁都觉得冷，那么在上面的人该有多冷啊！"

" [soʊ] [hɪz; ɪz] [kəm'pæʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] , [ænd; ənd] , [kən'traivɪŋ] [ə; eɪ] ['lædər] , [hiː; hi] ['maʊntɪd] ,

"	So	his	compassion	was	excited	,	and	,	contriving	a	ladder	,	he	mounted	,
"	所以	他的	同情	曾是	兴奋的	,	和	,	精心策划	一个	梯子	,	他	安装	,

[ænd; ənd] , [ˌʌn'luːsənɪŋ] [ðem; ðəm] [wʌn] ['æftər] [ə'nʌðər] ,

and	,	unloosening	them	one	after	another	,
和	,	松开	他们	一	后	其他	,

于是他心生怜悯，想出一个梯子，爬上去，然后一个接一个地解开他们的绳子。

[hiː; hi] [brɔːt] [daʊn] [ɔːl] ['sev(ə)n] .

he	brought	down	all	seven	.
他	带来	向下	全部	七	.

他把七个人全部打倒了。

[ðen] [hiː; hi] [poʊkt] [ænd; ənd] [bluː] [ðə; ði] ['faɪər] , [ænd; ənd] [set] [ðem; ðəm] [raʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt]

Then	he	poked	and	blew	the	fire	,	and	set	them	round	that	they	might
然后	他	戳	和	吹	这	火	,	和	放	他们	圆形的	那	他们	可能

[wɔːrm] [ðəm'selvz] ;

warm	themselves	;
温暖的	他们自己	;

然后他拨弄、吹动火堆，让他们围坐在火堆旁取暖；

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [stɪl] [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] [ðer; ðər] ['kloʊðɪŋ] [kɔːt] ['faɪər] .

but	as	they	sat	still	without	moving	their	clothing	caught	fire	.
但	作为	他们	卫星	仍然	没有	移动	他们的	衣服	捕捉	火	.

但他们一动不动地坐着，衣服却着火了。

[soʊ] [hiː; hi] [sed] , " [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [jɔːr'selvz] , [ɔːr] [aɪ] [wɪl] [hæŋ] [ɔːl] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [ʌp] [ə'gen] .

So	he	said	,	"	Take	care	of	yourselves	,	or	I	will	hang	all	of	you	up	again	.
所以	他	说	,	"	拿	关心	的	你们自己	,	或者	我	将要	悬挂	全部	的	你	向上	再次	.

所以他说："你们自己保重，否则我还会把你们都吊死。"

" [ðə; ði] [ded] [hɜːrd] [nɑːt] , [ænd; ənd] ['saɪləntli] [ə'laʊd] [ðer; ðər] [rægz] [tuː; tə] [bɜːrn] .

"	The	dead	heard	not	,	and	silently	allowed	their	rags	to	burn	.
"	这	死的	听到	不是	,	和	默默	允许	他们的	破布	到	烧伤	.

死者听不见，默默地任由自己的破衣烂衫燃烧殆尽。

[ðɪs] [meɪd] [hɪm; ɪm] [soʊ] ['æŋgri] [ðæt] [hiː; hi] [sed] , " [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [hɪr] [aɪ] ['kænɑːt] [help] [juː; jʊ] ;

This	made	him	so	angry	that	he	said	,	"	If	you	will	not	hear	I	cannot	help	you	;
这	制成	他	所以	生气的	那	他	说	,	"	如果	你	将要	不是	听到	我	不能	帮助	你	;

这让他非常生气，他说："如果你不听，我就帮不了你；

[bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [bɜːrn] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .

but	I	will	not	burn	with	you	.
但	我	将要	不是	烧伤	和	你	.

但我不会与你一同被焚毁。

" [soʊ][hiː; hi] [hʌŋ] [ðem; ðəm][ʌp] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] ,

"	So	he	hung	them	up	again	in	a	row	,
"	所以	他	悬挂	他们	向上	再次	在	一个	排	,

于是他又把它们一字排开挂了起来。

[ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['faɪər][hiː; hi] [suːn] [went] [tuː; tə] [sliːp] .

and	sitting	down	by	the	fire	he	soon	went	to	sleep	.
和	坐着	向下	经过	这	火	他	很快	去	到	睡觉	.

他坐在火堆旁，很快就睡着了。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði][mæn] [keɪm] , [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz] ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [ænd; ənd]

The	next	morning	the	man	came	,	expecting	to	receive	his	fifty	dollars	,	and
这	下一个	早晨	这	男人	来了	,	期待	到	收到	他的	五十	美元	,	和

[æskt] ,

asked	,
问	,

第二天早上，那人来了，本以为会收到他的五十美元，于是问道：

" [naʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] ['ʃɪvərɪŋ] [miːnz] ? "

"	Now	do	you	know	what	shivering	means	?	"
"	现在	做	你	知道	什么	瑟瑟发抖	方法	?	"

现在你知道发抖是什么意思了吗?

" [noʊ] , " [hiː; hi] ['ænsər] ; " [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [noʊ] ?

"	No	,	"	he	answered	;	"	how	should	I	know	?
"	不	,	"	他	回答	;	"	如何	应该	我	知道	?

“不，”他回答说，“我怎么会知道呢？”

[ðoʊz] ['fɛloʊz] [ʌp][ðer; ðər][hæv; həv][nɑːt]['oʊpənd][ðer; ðər] [maʊðz] ,

Those	fellows	up	there	have	not	opened	their	mouths	,
那些	伙伴们	向上	那里	有	不是	打开	他们的	嘴	,

上面那些人一句话也没说。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][soʊ]['stuːpɪd] [ðæt] [ðeɪ] [let][ðə; ði][oʊld][rægz][ɑːn][ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [biː; bi][bɜːrnt] .

and	were	so	stupid	that	they	let	the	old	rags	on	their	bodies	be	burnt	.
和	是	所以	愚蠢的	那	他们	让	这	老的	破布	在	他们的	身体	是	烧焦的	.

他们愚蠢至极，竟然让身上穿的破烂衣服被烧掉。

" [ðen] [ðə; ði][mæn] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] ['kæri] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ðæt] [deɪ] ,

"	Then	the	man	saw	that	he	should	not	carry	away	the	fifty	dollars	that	day	,
"	然后	这	男人	锯	那	他	应该	不是	携带	离开	这	五十	美元	那	天	,

“然后那人意识到他不应该把那五十美元带走，

[soʊ][hiː; hi] [went] [ə'weɪ] ['seɪɪŋ] , " [aɪ] ['nevər] [met] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn] [bɪ'fɔːr] .

so	he	went	away	saying	,	"	I	never	met	with	such	a	one	before	.
所以	他	去	离开	说	,	"	我	绝不	遇见	和	这样的	一个	一	前	.

于是他走了，说道：“我以前从未见过这样的人。”

" [ðə; ði] [bɔɪ] ['ɔːlsoʊ] [went] [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [ænd; ənd][bɪ'gæn] [ə'gen] [tuː; tə] [seɪ] , " [ɑː] ,

"	The	boy	also	went	on	his	way	and	began	again	to	say	,	"	Ah	,
"	这	男生	还	去	在	他的	方式	和	开始	再次	到	说	,	"	啊	,

“男孩也继续往前走，边走边又开始说，‘啊，

[ɪf] ['oʊnli][aɪ][kʊd; kəd][bʌt; bət] ['ʃɪvər] — [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][bʌt; bət] ['ʃɪvər] !

if	only	I	could	but	shiver	—	if	I	could	but	shiver	!
如果	仅有的	我	可以	但	颤抖	—	如果	我	可以	但	颤抖	!

如果我能颤抖就好了——如果我能颤抖就好了！

" [ə; eɪ] ['wægənər] ['wɔːkɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ˌoʊvər'hɜːrd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [æskt] , " [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "

"	A	wagoner	walking	behind	overheard	him	,	and	asked	,	"	Who	are	you	?	"
"	一个	马车夫	步行	在后面	无意中听到	他	,	和	问	,	"	WHO	是	你	?	"

后面走过的一位车夫听到了他的话，问道：“你是谁？”

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , " ['ænsər] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	I	do	not	know	,	"	answered	the	boy	.
"	我	做	不是	知道	,	"	回答	这	男生	.

“我不知道，”男孩回答道。

[ðə; ði]['wægənər] [æskt] [ə'gen] , " [wʌt] [duː][juː; jʊ] [hɪr] ? "

The	wagoner	asked	again	,	"	What	do	you	here	?	"
这	马车夫	问	再次	,	"	什么	做	你	这里	?	"

马车夫又问：“你在这里做什么？”

" [aɪ] [noʊ] [nɑːt] . "

"	I	know	not	.	"
"	我	知道	不是	.	"

我不知道。

" [huː] [ɪz][jʊr; jər]['fɑːðər] ? "

"	Who	is	your	father	?	"
"	WHO	是	你的	父亲	?	"

你父亲是谁?

" [aɪ] [der] [nɑːt][seɪ] . "

"	I	dare	not	say	.	"
"	我	敢	不是	说	.	"

我不敢说。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][ɑːr; ər] [kən'tɪnjuəli] ['grʌmblɪŋ] [ə'baʊt] ? "

"	What	is	it	you	are	continually	grumbling	about	?	"
"	什么	是	它	你	是	持续	抱怨	关于	?	"

你到底在抱怨什么?

" [oʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [juːθ] , " [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [lɜːrn] [wʌt] [ˈʃivəriŋ] [ɪz] , [bʌt; bət]['noʊbɑːdi][kæn; kən]

"	Oh	,	"	replied	the	youth	,	"	I	wish	to	learn	what	shivering	is	,	but	nobody	can
"	哦	,	"	回复	这	青年	,	"	我	希望	到	学习	什么	瑟瑟发抖	是	,	但	无人	能

[tiːtʃ] [ˌem 'iː] . "

teach	me	.	"
教	我	.	"

“哦，”年轻人回答说，“我想了解什么是发抖，可是没有人能教我。”

" [siːs] [jʊr; jər] ['sɪli] [tɔːk] , " [sed] [ðə; ði] ['wægənər] .

"	Cease	your	silly	talk	,	"	said	the	wagoner	.
"	停止	你的	愚蠢的	讲话	,	"	说	这	马车夫	.

“别说这些蠢话了，”车夫说道。

" [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [siː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

"	Come	with	me	,	and	I	will	see	what	I	can	do	for	you	.
"	来	和	我	,	和	我	将要	看	什么	我	能	做	为了	你	.

“跟我来，我看看我能为你做些什么。”

" [soʊ][ðə; ði] [bɔɪ] [went] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wægənər] ,

"	So	the	boy	went	with	the	wagoner	,
"	所以	这	男生	去	和	这	马车夫	,

于是，男孩就跟着车夫走了。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] ['iːvnɪŋ] [taɪm] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][æn; ən] [ɪn] [wer] [ðeɪ] [pʊt] [ʌp] [fɔːr; fər][ðə; ði]

and	about	evening	time	they	arrived	at	an	inn	where	they	put	up	for	the
和	关于	晚上	时间	他们	到达的	在	一个	客栈	在哪里	他们	放	向上	为了	这

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

傍晚时分，他们到达了一家客栈，并在那里过夜。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pɑːrlər] [hiː; hi] [sed] , [kwaɪt] [ə'laʊd] , " [oʊ] ,

and	while	they	were	going	into	the	parlor	he	said	,	quite	aloud	,	"	Oh	,
和	尽管	他们	是	去	进入	这	客厅	他	说	,	相当	大声	,	"	哦	,

当他们走进客厅时，他大声说道："哦，

[ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [bʌt; bət] ['ʃɪvər] — [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [bʌt; bət] ['ʃɪvər] !

if	I	could	but	shiver	—	if	I	could	but	shiver	!
如果	我	可以	但	颤抖	—	如果	我	可以	但	颤抖	!

如果我能颤抖一下就好了——如果我能颤抖一下就好了！

" [ðə; ði] [hoʊst] [ˌoʊvər'hɜːrd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [sed] , ['læfɪŋli] , " [oʊ] , [ɪf] [ðæt] [ɪz] [ɔːl] [juː; jʊ] [wɪʃ] ,

"	The	host	overheard	him	and	said	,	laughingly	,	"	Oh	,	if	that	is	all	you	wish	,
"	这	主持人	无意中听到	他	和	说	,	笑着	,	"	哦	,	如果	那	是	全部	你	希望	,

主人听到他的话，笑着说："哦，如果你只想要这个的话，

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [suːn] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] . "

you	shall	soon	have	the	opportunity	.	"
你	将	很快	有	这	机会	.	"

你很快就会有机会了。

" [hoʊld] [jʊr; jər] [tʌŋ] , " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] ; " [soʊ] ['meni] [ɪm'pruːd(ə)nt] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [lɔːst]

"	Hold	your	tongue	,	"	said	his	wife	;	"	so	many	imprudent	people	have	already	lost
"	抓住	你的	舌头	,	"	说	他的	妻子	;	"	所以	许多	轻率的	人们	有	已经	丢失的

[ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] ,

their	lives	,
他们的	生活	,

"闭嘴，"他妻子说，"已经有太多轻率的人丧命了。"

[ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [sɪn] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [siː] [ðə; ði]

it	were	a	shame	and	sin	to	such	beautiful	eyes	that	they	should	not	see	the
它	是	一个	耻辱	和	罪	到	这样的	美丽的	眼睛	那	他们	应该	不是	看	这

[laɪt] [ə'gen] .

light	again	.
光	再次	.

对于如此美丽的眼睛来说，无法再次见到光明是一种耻辱和罪过。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [juːθ] [sed] , " [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] ['evər] [soʊ] ['dɪfɪkəlt] [aɪ] [wʊd] [æt; ət] [wʌns] [lɜːrn] [ˌaɪ 'tiː]

"	But	the	youth	said	,	"	If	it	were	ever	so	difficult	I	would	at	once	learn	it
"	但	这	青年	说	,	"	如果	它	是	曾经	所以	难的	我	会	在	一次	学习	它

;

;

;

"但是年轻人说：'如果真的那么难，我马上就会学会；

[fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] [aɪ] [left] [hoʊm] " ;

for	that	reason	I	left	home	"	;
为了	那	原因	我	左边	家	"	;

因此我离开了家。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['nevər] [let] [ðə; ði] [hoʊst] [hæv; həv] ['eni] [piːs] [tɪl] [hiː; hi] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [nɑːt] [fɑːr] [ɔːf]

and	he	never	let	the	host	have	any	peace	till	he	told	him	that	not	far	off
和	他	绝不	让	这	主持人	有	任何	和平	直到	他	讲述	他	那	不是	远的	离开

[stʊd] [æn; ən] [ɪn'tʃæntɪd] ['kæs(ə)l] ,

stood	an	enchanted	castle	,
站立	一个	迷人的	城堡	,

他一直纠缠着主人，不让他安宁，直到他告诉主人不远处有一座魔法城堡。

[wer] ['eni] [wʌn] [maɪt] [suːn] [lɜːrn] [tuː; tə] ['ʃɪvər] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [wɑːtʃ] [ðer; ðər] [θriː] [naɪts] .

where	any	one	might	soon	learn	to	shiver	if	he	would	watch	there	three	nights	.
在哪里	任何	一	可能	很快	学习	到	颤抖	如果	他	会	手表	那里	三	夜晚	.

任何人如果在那里待上三个晚上，很快就会感到不寒而栗。

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ɪn] ['mærɪdʒ] [tuː; tə] [huː'evər] [wʊd] ['ventʃər] ,

The	King	had	promised	his	daughter	in	marriage	to	whoever	would	venture	,
这	国王	有	承诺	他的	女儿	在	婚姻	到	谁	会	风险投资	,

国王曾许诺将女儿嫁给任何敢于冒险的人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] ['leɪdi] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] ['evər] [ʃoʊn] [ə'pɑːn] .

and	she	was	the	most	beautiful	young	lady	that	the	sun	ever	shone	upon	.
和	她	曾是	这	最多	美丽的	年轻的	女士	那	这	太阳	曾经	闪耀	之上	.

她是阳光照耀下最美丽的年轻女子。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['fɜːrðər] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['kæs(ə)l][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'mens]

And	he	further	told	him	that	inside	the	castle	there	was	an	immense
和	他	更远	讲述	他	那	里面	这	城堡	那里	曾是	一个	巨大

[ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['treʒər] ['gɑːrdɪd] [baɪ]['iːv(ə)l] ['spɪrɪts] ;

amount	of	treasure	guarded	by	evil	spirits	;
数量	的	宝藏	守卫	经过	邪恶的	烈酒	;

他还告诉他，城堡里有大量的宝藏，由邪灵守护着；

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [wʌn] [friː] , [ænd; ənd][tɜːrn][ə; eɪ] [pʊr] [mæn]['ɪntuː][ə; eɪ] ['veri] [rɪtʃ] [wʌn] .

enough	to	make	any	one	free	,	and	turn	a	poor	man	into	a	very	rich	one	.
足够的	到	制作	任何	一	自由的	,	和	转动	一个	贫穷的	男人	进入	一个	非常	富有的	一	.

足以使任何人获得自由，使穷人变成富翁。

['meni] , [hiː; hi] ['ædɪd] , [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['ventʃərd] ['ɪntuː] [ðɪs] ['kæs(ə)l] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn][hæd; həd]

Many	,	he	added	,	had	already	ventured	into	this	castle	,	but	no	one	had
许多	,	他	额外	,	有	已经	冒险	进入	这	城堡	,	但	不	一	有

['evər] [kʌm] [aʊt] [ə'gen] .

ever	come	out	again	.
曾经	来	出去	再次	.

他补充说，许多人已经冒险进入了这座城堡，但没有人再出来过。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðɪs] [juːθ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [sed] , " [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ]

The	next	morning	this	youth	went	to	the	King	,	and	said	,	"	If	you	will	allow
这	下一个	早晨	这	青年	去	到	这	国王	,	和	说	,	"	如果	你	将要	允许

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

第二天早上，这个年轻人去见国王，说道："如果您允许我……"

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [θriː] [naɪts] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] ['kæs(ə)l] .

I	wish	to	watch	three	nights	in	the	enchanted	castle	.
我	希望	到	手表	三	夜晚	在	这	迷人的	城堡	.

我想在魔法城堡里待三个晚上。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [pliːzd] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi]

"	The	King	looked	at	him	,	and	because	his	appearance	pleased	him	,	he
"	这	国王	看起来	在	他	,	和	因为	他的	外貌	高兴	他	,	他

[sed] ,

said	,
说	,

国王看了他一眼，因为他的相貌令国王满意，于是说道：

" [juː; jʊ] [meɪ] [meɪk] [θriː] [riˈkwests] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪn'ænɪmət] [θɪŋz] [juː; jʊ][æsk]

"	You	may	make	three	requests	,	but	they	must	be	inanimate	things	you	ask
"	你	可能	制作	三	请求	,	但	他们	必须	是	无生命	事物	你	问

[fɔːr; fər] ,

for	,
为了	,

"你可以提出三个请求，但你请求的必须是无生命的东西。"

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['kæs(ə)l] .

and	such	as	you	can	take	with	you	into	the	castle	.
和	这样的	作为	你	能	拿	和	你	进入	这	城堡	.

以及你可以带进城堡的物品。

" [soʊ][ðə; ði] [juːθ] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['faɪər] , [ə; eɪ] [leɪð] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌtɪŋ] - [bɔːrd] .

"	So	the	youth	asked	for	a	fire	,	a	lathe	,	and	a	cutting	-	board	.
"	所以	这	青年	问	为了	一个	火	,	一个	车床	,	和	一个	切割	-	木板	.

于是，年轻人要了一堆火、一台车床和一块砧板。

[ðə; ði] [kɪŋ] [let] [hɪm; ɪm] [teɪk] [ðiːz] [θɪŋz] [baɪ] [deɪ] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

The	King	let	him	take	these	things	by	day	into	the	castle	,
这	国王	让	他	拿	这些	事物	经过	天	进入	这	城堡	,

国王允许他白天把这些东西带进城堡。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] [juːθ] [went] [ɪn][ænd; ənd] [meɪd] [hɪm'self] [ə; eɪ] [braɪt]

and	when	it	was	evening	the	youth	went	in	and	made	himself	a	bright
和	什么时候	它	曾是	晚上	这	青年	去	在	和	制成	他自己	一个	明亮的

['faɪər][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] ,

fire	in	one	of	the	rooms	,
火	在	一	的	这	房间	,

傍晚时分，那年轻人走进屋里，在其中一个房间里生起了一堆明亮的火。

[ænd; ənd] , ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌtɪŋ] - [bɔːrd] [ænd; ənd] [naɪf] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [leɪð] .

and	,	placing	his	cutting	-	board	and	knife	near	it	,	he	sat	down	upon	his	lathe	.
和	,	放置	他的	切割	-	木板	和	刀	靠近	它	,	他	卫星	向下	之上	他的	车床	.

他把砧板和刀放在车床旁边，然后坐到了车床上。

" [ɑː] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][bʌt; bət] ['ʃɪvər] ! " [sed] [hiː; hi] .

"	Ah	,	if	I	could	but	shiver	!	"	said	he	.
"	啊	,	如果	我	可以	但	颤抖	!	"	说	他	.

“啊，我真想打个寒颤！”他说。

" [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [hɪr] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [lɜːrn] .

"	But	even	here	I	shall	never	learn	.
"	但	甚至	这里	我	将	绝不	学习	.

“但即使在这里，我也永远学不会。”

" [æt; ət] ['mɪdnaɪt] [hiː; hi][gɑːt][ʌp][tuː; tə][stɜːr][ðə; ði]['faɪər] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [poʊkt] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	At	midnight	he	got	up	to	stir	the	fire	,	and	,	as	he	poked	it	,
"	在	午夜	他	得到	向上	到	搅拌	这	火	,	和	,	作为	他	戳	它	,

“午夜时分，他起身去拨弄炉火，当他拨弄炉火时，

[ðer; ðər] [ʃriːkt] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][wʌn]['kɔːrnər] , " [miˈaʊ] , [miˈaʊ] !

there	shrieked	suddenly	in	one	corner	,	"	Miau	,	miau	!
那里	尖叫	突然	在	一	角落	,	"	喵	,	喵	!

突然，角落里传来一声尖叫：“喵，喵！”

[haʊ] [koʊld][aɪ][ˌeɪ 'em] ! "

how	cold	I	am	!	"
如何	寒冷的	我	是	!	"

我好冷啊！

" [juː; jʊ] ['sɪmpltən] !

"	You	simpleton	!
"	你	傻瓜	!

你这个笨蛋！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃriːk] [fɔːr; fər] ?

"	he	exclaimed	,	"	what	are	you	shrieking	for	?
"	他	惊呼	,	"	什么	是	你	尖叫	为了	?

他惊呼道："你们在尖叫什么？"

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ][koʊld] [kʌm] [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [baɪ][ðə; ðiˈ]['faɪər][ænd; ənd][wɔːrm] [jɔːr'self] !

If	you	are	so	cold	come	and	sit	down	by	the	fire	and	warm	yourself	!
如果	你	是	所以	寒冷的	来	和	坐	向下	经过	这	火	和	温暖的	你自己	!

如果你觉得冷，就过来坐在火炉旁暖和暖和吧!

" [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] ,

"	As	he	was	speaking	,
"	作为	他	曾是	请讲	,

"他说话的时候，

[tuː] [greɪt] [blæk] [kæts] [spræŋ] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'mens] [dʒʌmp][ænd; ənd][sæt] [daʊn]

two	great	black	cats	sprang	up	to	him	with	an	immense	jump	and	sat	down
二	伟大的	黑色的	猫	弹簧	向上	到	他	和	一个	巨大	跳	和	卫星	向下

[wʌn][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] ,

one	on	each	side	,
一	在	每个	边	,

两只巨大的黑猫猛地跃到他面前，一左一右地坐了下来。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [kwaɪt] ['waɪldli][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['faɪəri] [aɪz] .

looking	at	him	quite	wildly	with	their	fiery	eyes	.
寻找	在	他	相当	疯狂地	和	他们的	火热	眼睛	.

他们用充满怒火的眼神疯狂地盯着他。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɔːmd] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðeɪ] [sed] , " ['kɑːmræd] ,

When	they	had	warmed	themselves	for	a	little	while	they	said	,	"	Comrade	,
什么时候	他们	有	温暖	他们自己	为了	一个	小的	尽管	他们	说	,	"	同志	,

他们暖和了一会儿后说道："同志，

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv][kɑːrdz] ? "

shall	we	have	a	game	of	cards	?	"
将	我们	有	一个	游戏	的	牌	?	"

我们来玩牌吧?

" ['sɜːrt(ə)nli] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ; " [bʌt; bət][let][ˌem 'iː] [siː] [jʊr; jər] [pɔːz] [fɜːrst] .

"	Certainly	,	"	he	replied	;	"	but	let	me	see	your	paws	first	.
"	当然	,	"	他	回复	;	"	但	让	我	看	你的	爪子	第一的	.

"当然可以，"他回答说，"但先让我看看你的爪子。"

" [soʊ] [ðeɪ] [stretʃt] [aʊt][ðer; ðər] [klɔːz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , " [ɑː] , [wʌt] [lɔːŋ] [neɪlz][juː; jʊ]

"	So	they	stretched	out	their	claws	,	and	he	said	,	"	Ah	,	what	long	nails	you
"	所以	他们	拉伸	出去	他们的	爪子	,	和	他	说	,	"	啊	,	什么	长的	指甲	你

[hæv; həv][gɑːt] ;

have	got	;
有	得到	;

于是它们伸出爪子，他说："啊，你们的指甲真长啊;

[weɪt] [ə; eɪ][bɪt] , [aɪ][mʌst; məst] [kʌt] [ðem; ðəm] [ɔːf] [fɜːrst] " ;

wait	a	bit	,	I	must	cut	them	off	first	"	;
等待	一个	少量	,	我	必须	切	他们	离开	第一的	"	;

稍等片刻，我得先把它们剪掉。

[ænd; ənd][soʊ] ['seɪɪŋ] [hiː; hi] [kɔːt] [ðem; ðəm] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [neks] ,

and	so	saying	he	caught	them	up	by	the	necks	,
和	所以	说	他	捕捉	他们	向上	经过	这	脖子	,

于是他一把抓住他们的脖子，

[ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bɔːrd] [ænd; ənd] [skruːd] [ðer; ðər] [fiːt] [daʊn] .

and	put	them	on	his	board	and	screwed	their	feet	down	.
和	放	他们	在	他的	木板	和	螺丝	他们的	脚	向下	.

他把它们放在木板上，然后用螺丝把它们的脚固定住。

" [sɪns] [aɪ] [hæv; həv] [siːn] [wʌt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə'baʊt] [aɪ] [hæv; həv] [lɔːst] [maɪ] ['relɪʃ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [geɪm]

"	Since	I	have	seen	what	you	are	about	I	have	lost	my	relish	for	a	game
"	自从	我	有	已见	什么	你	是	关于	我	有	丢失的	我的	尽情享用	为了	一个	游戏

[æt; ət] [kɑːrdz] ,

at	cards	,
在	牌	,

“自从我看清你的真面目后，我就对玩牌失去了兴趣。”

" [sed] [hiː; hi] ; [ænd; ənd] , ['ɪnstəntli] ['kɪlɪŋ] [ðem; ðəm] , [θruː] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

"	said	he	;	and	,	instantly	killing	them	,	threw	them	away	into	the	water	.
"	说	他	;	和	,	即刻	杀	他们	,	扔	他们	离开	进入	这	水	.

“他说；然后，立刻杀死了他们，把他们扔进了水里。”

[bʌt; bət] [noʊ] ['suːnər] [hæd; həd] [hiː; hi] ['kwaiətid] [ðiːz] [tuː] [ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ə'gen]

But	no	sooner	had	he	quieted	these	two	and	thought	of	sitting	down	again
但	不	很快	有	他	安静	这些	二	和	想法	的	坐着	向下	再次

[baɪ] [hɪz; ɪz] ['faɪər] ,

by	his	fire	,
经过	他的	火	,

但他刚安抚了这两个人，正打算重新坐到火炉旁，

[ðæn; ðən] [ðer; ðər] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] ['evri] [hoʊl] [ænd; ənd] ['kɔːrnər] [blæk] [kæts] [ænd; ənd] [blæk] [dɔːgz]

than	there	came	out	of	every	hole	and	corner	black	cats	and	black	dogs
比	那里	来了	出去	的	每一个	洞	和	角落	黑色的	猫	和	黑色的	狗

[wɪð; wɪθ] ['gloʊɪŋ] [tʃeɪnz] ,

with	glowing	chains	,
和	发光	链条	,

然后，每个洞口和角落里都冒出了黑猫黑狗，它们身上带着发光的锁链。

[kən'tɪnjuəli] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [haɪd] [hɪm'self] .

continually	more	and	more	,	so	that	he	could	not	hide	himself	.
持续	更多的	和	更多的	,	所以	那	他	可以	不是	隐藏	他自己	.

越来越严重，以至于他再也无法隐藏自己。

[ðeɪ] [hauld] ['fɪrfəli] , [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['faɪər] ,

They	howled	fearfully	,	and	jumped	upon	his	fire	,
他们	嚎叫	恐惧地	,	和	跳了起来	之上	他的	火	,

他们惊恐地嚎叫着，跳到他的火堆上。

[ænd; ənd] ['skætərd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	scattered	it	about	as	if	they	would	extinguish	it	.
和	疏散	它	关于	作为	如果	他们	会	熄灭	它	.

他们把它四处散落，仿佛要把它扑灭似的。

[hiː; hi] [lʊkt] [ɑːn] ['kwaɪətli] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] , [bʌt; bət] [æt; ət] [læst] , ['getɪŋ] ['æŋgri] ,

He	looked	on	quietly	for	some	time	,	but	at	last	,	getting	angry	,
他	看起来	在	悄悄	为了	一些	时间	,	但	在	最后的	,	获得	生气的	,

他静静地看了好一会儿，但最终还是生气了。

[hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] , " [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] ['vægəˌbɔndz] !

he	took	up	his	knife	and	called	out	,	"	Away	with	you	,	you	vagabonds	!
他	采取	向上	他的	刀	和	称为	出去	,	"	离开	和	你	,	你	流浪汉	!

他拿起刀，喊道：“滚开，你们这些流浪汉！”

" [ænd; ənd] [tʃeɪst] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ræn] [ɔːf] ,

"	and	chased	them	about	until	a	part	ran	off	,
"	和	追逐	他们	关于	直到	一个	部分	跑	离开	,

然后追着他们跑，直到一部分人逃走。

[ænd; ənd][ðə; ði][rest][hiː; hi] [kɪld] [ænd; ənd] [θruː] ['ɪntuː][ðə; ði][pɑːnd] .

and	the	rest	he	killed	and	threw	into	the	pond	.
和	这	休息	他	被杀	和	扔	进入	这	池塘	.

其余的他都杀了，扔进了池塘里。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [hiː; hi] [bluː] [ʌp][ðə; ði][spɑːrks][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['faɪər] [ə'gen] [ænd; ənd]

As	soon	as	he	returned	he	blew	up	the	sparks	of	his	fire	again	and
作为	很快	作为	他	返回	他	吹	向上	这	火花	的	他的	火	再次	和

[wɔːmd] [hɪm'self] ,

warmed	himself	,
温暖	他自己	,

他一回来就又把火堆里的火星吹散，让自己暖和起来。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][sæt][hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['veri] ['hevi] [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə]

and	while	he	sat	his	eyes	began	to	feel	very	heavy	and	he	wished	to
和	尽管	他	卫星	他的	眼睛	开始	到	感觉	非常	重的	和	他	希望	到

[goʊ][tuː; tə] [sliːp] .

go	to	sleep	.
去	到	睡觉	.

他坐着的时候，眼皮开始变得很沉，他想睡觉。

[soʊ] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] [bed][ɪn][wʌn]['kɔːrnər] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][leɪ] [daʊn] ;

So	looking	around	he	saw	a	great	bed	in	one	corner	,	in	which	he	lay	down	;
所以	寻找	大约	他	锯	一个	伟大的	床	在	一	角落	,	在	哪个	他	躺	向下	;

于是他环顾四周，看到角落里有一张大床，便躺了上去。

[bʌt; bət][noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

but	no	sooner	had	he	closed	his	eyes	,
但	不	很快	有	他	关闭	他的	眼睛	,

但他刚闭上眼睛，

[ðæn; ðən][ðə; ði][bed] [bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] [ʌv; əv][ɪt'self][ænd; ənd] ['trævld] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði]['kæs(ə)l] .

than	the	bed	began	to	move	of	itself	and	travelled	all	round	the	castle	.
比	这	床	开始	到	移动	的	本身	和	旅行	全部	圆形的	这	城堡	.

然后，床开始自行移动，绕着城堡四处移动。

" [dʒʌst][soʊ] , " [sed] [hiː; hi] , " ['oʊnli] ['betər] [stɪl] " ;

"	Just	so	,	"	said	he	,	"	only	better	still	"	;
"	只是	所以	,	"	说	他	,	"	仅有的	更好的	仍然	"	;

“正是如此，”他说，“甚至更好。”

[ˌwerə'pɑːn] [ðə; ði][bed] ['gæləpt] [ə'weɪ] [æz; əz] [ɪf] [sɪks] ['hɔːrsɪz] [pʊld] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [steps]

whereupon	the	bed	galloped	away	as	if	six	horses	pulled	it	up	and	down	steps
于是	这	床	疾驰	离开	作为	如果	六	马匹	拉	它	向上	和	向下	步骤

[ænd; ənd] [sterz] ,

and	stairs	,
和	楼梯	,

于是，那张床像被六匹马拉着一样飞奔而去，上下台阶，飞快地跑来跑去。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] , [ˌaɪ 'tiː][ˌoʊvə'set] , ['bɑːtəm] ['ʌpwərd] , [ænd; ənd] [leɪ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm]

until	at	last	,	all	at	once	,	it	overset	,	bottom	upward	,	and	lay	upon	him
直到	在	最后的	,	全部	在	一次	,	它	翻倒	,	底部	向上	,	和	躺	之上	他

[laɪk] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] ;

like	a	mountain	;
喜欢	一个	山	;

直到最后，突然之间，它翻了过来，底部朝上，像一座山一样压在他身上；

[bʌt; bət][ʌp][hiː; hi][gɑːt] , [θruː] ['piləuz] [ænd; ənd] ['mætrəsɪz] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] ,

but	up	he	got	,	threw	pillows	and	mattresses	into	the	air	,	and	saying	,
但	向上	他	得到	,	扔	枕头	和	床垫	进入	这	空气	,	和	说	,

但他还是站了起来，把枕头和床垫扔到空中，说道：

" [naʊ] [hiː; hi] [huː] [wɪʃɪz] [meɪ] ['træv(ə)l] ,
" Now he who wishes may travel ,
" 现在 他 WHO 愿望 可能 旅行 ,

“现在，凡愿意旅行的人都可以旅行了，

" [leɪd] [hɪm'self] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] [slept] [tɪl] [deɪ] [broʊk] .
" laid himself down by the fire and slept till day broke .
" 铺设 他自己 向下 经过 这 火 和 睡着了 直到 天 打破 .

他躺在火堆旁，睡到天亮。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [keɪm] , [ænd; ənd] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] [juːθ] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,
In the morning the King came , and , seeing the youth lying on the ground ,
在 这 早晨 这 国王 来了 , 和 , 看到 这 青年 说谎 在 这 地面 ,

早晨，国王来了，看见那个年轻人躺在地上，

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] ['spektəz] [hæd; həd] [kɪld] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] ;
he thought that the spectres had killed him , and that he was dead ;
他 想法 那 这 幽灵 有 被杀 他 , 和 那 他 曾是 死的 ;
[soʊ][hiː; hi] [sed] ,
so he said ,
所以 他 说 ,

他以为是那些鬼魂杀了他，他已经死了；于是他说：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ðæt] [ðə; ði]['faɪnɪst][men][ɑːr; ər] [ðʌs] [kɪld] " ; [bʌt; bət][ðə; ði] [juːθ] ,
" It is a great misfortune that the finest men are thus killed " ; but the youth ,
" 它 是 一个 伟大的 不幸 那 这 最好的 男人 是 因此 被杀 " ; 但 这 青年 ,

“最优秀的人就这样死去，实在是一大不幸”；但是年轻人，

['hɪrɪŋ] [ðɪs] , [spræŋ] [ʌp] , ['seɪɪŋ] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [jet] !
hearing this , sprang up , saying , " It is not come to that with me yet !
听力 这 , 弹簧 向上 , 说 , " 它 是 不是 来 到 那 和 我 然而 !

听到这话，他立刻跳了起来，说道：“我还没有到那种地步呢！”

" [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'stɑːnɪʃt] , [bʌt; bət] ['veri] [glæd] , [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [haʊ] [hiː; hi]
" The King was much astonished , but very glad , and asked him how he
" 这 国王 曾是 很多 惊讶 , 但 非常 高兴的 , 和 问 他 如何 他
[hæd; həd] ['fɛrd] .
had fared .
有 表现 .

国王十分惊讶，但也很高兴，便问他情况如何。

" ['veri] [wel] , " [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] ; " [æz; əz][wʌn] [naɪt] [hæz; həz] [pæst] , [soʊ]['ɔːlsoʊ] [meɪ] [ðə; ði] ['ʌðər]
" Very well , " replied he ; " as one night has passed , so also may the other
" 非常 出色地 , " 回复 他 ; " 作为 一 夜晚 有 通过了 , 所以 还 可能 这 其他
[tuː] .
two .
二 .

“很好，”他回答说；“既然一个夜晚已经过去，那么另外两个夜晚也可能过去。”

" [suːn] ['æftər][hiː; hi] [met] [hɪz; ɪz]['lændlɔːrd] , [huː] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm] .
" Soon after he met his landlord , who opened his eyes when he saw him .
" 很快 后 他 遇见 他的 房东 , WHO 打开 他的 眼睛 什么时候 他 锯 他 .

“不久之后，他遇到了他的房东，房东看到他时睁开了眼睛。”

" [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'laɪv] [ə'gen] , " [sed] [hiː; hi] ;
" I never thought to see you alive again , " said he ;
" 我 绝不 想法 到 看 你 活 再次 , " 说 他 ;

“我从没想过还能再见到你活着的样子，”他说；

" [hæv; həv][juː; jʊ] [lɜːrnt] [naʊ] [wʌt] ['ʃivəriŋ] [miːnz] ? "
" have you learnt now what shivering means ? "
" 有 你 学会了 现在 什么 瑟瑟发抖 方法 ? "

“现在你明白发抖是什么意思了吗？”

" [noʊ] , " [sed] [hiː; hi] ; " [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl][ʌv; əv][noʊ][juːz] .

"	No	,	"	said	he	;	"	it	is	all	of	no	use	.
"	不	,	"	说	他	;	"	它	是	全部	的	不	使用	.

“不，”他说，“这一切都没用。”

[oʊ] , [ɪf] ['eni] [wʌn] [wʊd] [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] !

Oh	,	if	any	one	would	but	tell	me	!
哦	,	如果	任何	一	会	但	告诉	我	!

哦，要是有人能告诉我就好了！

" [ðə; ði] ['sekənd] [naɪt] [hiː; hi] [went] [ʌp] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæs(ə)l] , [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]

"	The	second	night	he	went	up	again	into	the	castle	,	and	sitting	down	by	the
"	这	第二	夜晚	他	去	向上	再次	进入	这	城堡	,	和	坐着	向下	经过	这

['faɪər] ,

fire	,
火	,

“第二天晚上，他又上了城堡，坐在火炉旁，

[bɪ'gæn][hɪz; ɪz][oʊld] [sɔːŋ] , " [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][bʌt; bət] ['ʃɪvər] !

began	his	old	song	,	"	If	I	could	but	shiver	!
开始	他的	老的	歌曲	,	"	如果	我	可以	但	颤抖	!

他开始唱他以前唱的歌，“如果我能颤抖一下！”

" [wen] ['mɪdnaɪt] [keɪm] , [ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['rætlɪŋ] [nɔɪz] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ,

"	When	midnight	came	,	a	ringing	and	a	rattling	noise	was	heard	,
"	什么时候	午夜	来了	,	一个	铃声	和	一个	嘎嘎作响	噪音	曾是	听到	,

“午夜时分，传来一阵铃声和嘎嘎作响的声音。”

['dʒent(ə)l][æt; ət][fɜːrst][ænd; ənd] ['laʊdər] [ænd; ənd] ['laʊdər] [baɪ] [dɪ'griːz] ; [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]

gentle	at	first	and	louder	and	louder	by	degrees	;	then	there	was	a
温和的	在	第一的	和	更大声	和	更大声	经过	学位	;	然后	那里	曾是	一个

[pɔːz] ,

pause	,
暂停	,

起初声音很轻，然后逐渐越来越大；接着停顿了一下。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] ['aʊtkraɪ] [hæf] [ə; eɪ] ['mænz] ['bɑːdi] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmni]

and	presently	with	a	loud	outcry	half	a	man's	body	came	down	the	chimney
和	目前	和	一个	大声	强烈抗议	一半	一个	男人的	身体	来了	向下	这	烟囱

[ænd; ənd] [fel] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .

and	fell	at	his	feet	.
和	跌倒	在	他的	脚	.

突然，一声尖叫响起，半个男人的身体从烟囱里掉了下来，倒在了他的脚边。

" ['hɑːlˌoʊ; hə'loʊ] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ; " ['oʊnli][hæf][ə; eɪ][mæn] ['ænsər] [ðæt] ['rɪŋɪŋ] ; [ðæt] [ɪz] [tuː]

"	Holloa	,	"	he	exclaimed	;	"	only	half	a	man	answered	that	ringing	;	that	is	too
"	霍洛亚	,	"	他	惊呼	;	"	仅有的	一半	一个	男人	回答	那	铃声	;	那	是	也

['lɪt(ə)l] .

little	.
小的	.

“你好，”他惊呼道；“只有半个人回应了那铃声；这太少了。”

" [ðen] [ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [bɪ'gæn] [ə'freʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] [ænd; ənd] ['haʊlɪŋ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ,

"	Then	the	ringing	began	afresh	,	and	a	roaring	and	howling	was	heard	,
"	然后	这	铃声	开始	重新	,	和	一个	咆哮	和	嚎叫	曾是	听到	,

“随后铃声再次响起，并传来咆哮和嚎叫声，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [hæf] [fel] [daʊn] .

and	the	other	half	fell	down	.
和	这	其他	一半	跌倒	向下	.

另一半则倒下了。

" [weɪt] [ə; eɪ] [bɪt] , " [sed] [hiː; hi] ; " [aɪ] [wɪl] [poʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['faɪər] [fɜːrst] .

"	**Wait**	**a**	**bit**	**,**	"	**said**	**he**	**;**	"	**I**	**will**	**poke**	**up**	**the**	**fire**	**first**	**.**
"	等待	一个	少量	,	"	说	他	;	"	我	将要	戳	向上	这	火	第一的	.

“稍等片刻，”他说，“我先去把火弄旺一些。”

" [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [soʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] [ə'gen] , [ðə; ði] [tuː] ['piːsɪz] [hæd; həd] [dʒɔɪnd] [ðəm'selvz] [tə'geðər] ,

"	**When**	**he**	**had**	**done**	**so**	**and**	**looked**	**round**	**again**	**,**	**the**	**two**	**pieces**	**had**	**joined**	**themselves**	**together**	**,**
"	什么时候	他	有	完毕	所以	和	看起来	圆形的	再次	,	这	二	件	有	加入	他们自己	一起	,

“当他这样做并再次环顾四周时，两块碎片已经拼合在一起了。”

[ænd; ənd] [æn; ən] ['ʌgli] [mæn] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .

and	**an**	**ugly**	**man**	**was**	**sitting**	**in**	**his**	**place**	**.**
和	一个	丑陋的	男人	曾是	坐着	在	他的	地方	.

一个相貌丑陋的男人坐在他的位置上。

" [aɪ] [dɪd] [nɑːt] ['bɑːrgən] [fɔːr; fər] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] [juːθ] ; " [ðə; ði] [bentʃ] [ɪz] [maɪn] .

"	**I**	**did**	**not**	**bargain**	**for**	**that**	**,**	"	**said**	**the**	**youth**	**;**	"	**the**	**bench**	**is**	**mine**	**.**
"	我	做过	不是	便宜货	为了	那	,	"	说	这	青年	;	"	这	长椅	是	矿	.

“我可没料到会这样，”年轻人说，“长椅是我的了。”

" [ðə; ði] [mæn] [traɪd] [tuː; tə] [pʊʃ] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [juːθ] [wʊd] [nɑːt] [let] [hɪm; ɪm] ,

"	**The**	**man**	**tried**	**to**	**push**	**him**	**away**	**,**	**but**	**the**	**youth**	**would**	**not**	**let**	**him**	**,**
"	这	男人	尝试	到	推	他	离开	,	但	这	青年	会	不是	让	他	,

“那名男子试图推开他，但年轻人不让他得逞。”

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['vaɪələnt] [pʊʃ] [sæt] [hɪm'self] [daʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊld] [pleɪs] .

and	**giving**	**him**	**a**	**violent**	**push**	**sat**	**himself**	**down**	**in**	**his**	**old**	**place**	**.**
和	给予	他	一个	暴力	推	卫星	他自己	向下	在	他的	老的	地方	.

他猛地推了他一把，然后自己坐回了原来的位置。

['prez(ə)ntli] [mɔːr] [men] [fel] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] , [wʌn] ['æftər] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

Presently	**more**	**men**	**fell**	**down**	**the**	**chimney**	**,**	**one**	**after**	**the**	**other**	**,**
目前	更多的	男人	跌倒	向下	这	烟囱	,	一	后	这	其他	,

随后，更多的人一个接一个地从烟囱里掉了下去。

[huː] [brɔːt] [naɪn] [θaɪ] - [boʊnz] [ænd; ənd] [tuː] [skʌlz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [set] [ʌp] ,

who	**brought**	**nine**	**thigh**	**-**	**bones**	**and**	**two**	**skulls**	**,**	**which**	**they**	**set**	**up**	**,**
WHO	带来	九	大腿	-	骨头	和	二	头骨	,	哪个	他们	放	向上	,

他们带来了九根大腿骨和两个头骨，并将它们摆放好。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət] ['naɪnpɪnz] .

and	**then**	**they**	**began**	**to**	**play**	**at**	**ninepins**	**.**
和	然后	他们	开始	到	玩	在	九柱戏	.

然后他们开始玩九柱戏。

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [juːθ] [wɪʃt] ['ɔːlsoʊ] [tuː; tə] [pleɪ] , [soʊ] [hiː; hi] [æskt] ['weðər] [hiː; hi] [maɪt] [dʒɔɪn] [ðem; ðəm] .

At	**this**	**the**	**youth**	**wished**	**also**	**to**	**play**	**,**	**so**	**he**	**asked**	**whether**	**he**	**might**	**join**	**them**	**.**
在	这	这	青年	希望	还	到	玩	,	所以	他	问	无论	他	可能	加入	他们	.

这时，那个年轻人也想玩，于是他问是否可以加入他们。

" [jes] , [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['mʌni] ! "

"	**Yes**	**,**	**if**	**you**	**have**	**money**	**!**	**"**
"	是的	,	如果	你	有	钱	!	"

“是的，如果你有钱的话！”

" ['mʌni] [ɪ'nʌf] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [bʌt; bət][jʊr; jər][bɔːlz][ɑːr; ər][nɑːt][kwaɪt] [raʊnd] " ;

"	**Money**	**enough**	**,**	**"**	**he**	**replied**	**,**	**"**	**but**	**your**	**balls**	**are**	**not**	**quite**	**round**	**"**	**;**
"	钱	足够的	,	"	他	回复	,	"	但	你的	球	是	不是	相当	圆形的	"	;

“钱够了，”他回答说，“但你的蛋蛋还不够圆。”

[soʊ] ['seɪɪŋ] [hiː; hi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [skʌlz] , [ænd; ənd] , ['pleɪsɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːn][hɪz; ɪz] [leɪð] , [tɜːrnd]

so	**saying**	**he**	**took**	**up**	**the**	**skulls**	**,**	**and**	**,**	**placing**	**them**	**on**	**his**	**lathe**	**,**	**turned**
所以	说	他	采取	向上	这	头骨	,	和	,	放置	他们	在	他的	车床	,	转向

[ðem; ðəm] [raʊnd] .

them	**round**	**.**
他们	圆形的	.

说完，他拿起头骨，放在车床上，把它们转了过来。

" [ɑː] , [naʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [roʊl] [wel] , " [sed] [hiː; hi] .

"	**Ah**	**,**	**now**	**you**	**will**	**roll**	**well**	**,**	**"**	**said**	**he**	**.**
"	啊	,	现在	你	将要	卷	出色地	,	"	说	他	.

“啊，现在你肯定能滚得很顺了，”他说。

" ['hɑːlˌoʊ; hə'loʊ] !

"	**Holloa**	**!**
"	霍洛亚	!

你好！

[naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [goʊ][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['merəli] .

now	**we**	**will**	**go**	**at**	**it**	**merrily**	**.**
现在	我们	将要	去	在	它	兴高采烈地	.

现在我们将愉快地开始吧。

" [soʊ][hiː; hi] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd][lɔːst][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌni] ,

"	**So**	**he**	**played**	**with**	**them**	**and**	**lost**	**some**	**of**	**his**	**money**	**,**
"	所以	他	玩	和	他们	和	丢失的	一些	的	他的	钱	,

所以他就和他们一起玩，输掉了一些钱。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [twelv] ['evriθɪŋ] ['dɪsə'pɪrd] .

but	**as**	**it**	**struck**	**twelve**	**everything**	**disappeared**	**.**
但	作为	它	击	十二	一切	消失	.

但十二点钟声响起时，一切都消失了。

[ðen] [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] ['kwaɪətli] .

Then	**he**	**lay**	**down**	**and**	**went**	**to**	**sleep**	**quietly**	**.**
然后	他	躺	向下	和	去	到	睡觉	悄悄	.

然后他躺下，安静地睡着了。

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [keɪm] [fɔːr; fər] [nuːz] , [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd]

On	**the**	**morrow**	**the**	**King**	**came**	**for**	**news**	**,**	**and**	**asked**	**him**	**how**	**he**	**had**
在	这	明天	这	国王	来了	为了	消息	,	和	问	他	如何	他	有

['fɛrd] [ðɪs] [taɪm] .

fared	**this**	**time**	**.**
表现	这	时间	.

第二天，国王前来询问情况，问他这次的战况如何。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['pleɪɪŋ] ['naɪnpɪnz] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [ænd; ənd][lɔːst][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]

"	**I**	**have**	**been**	**playing**	**ninepins**	**,**	**"**	**he**	**replied**	**,**	**"**	**and**	**lost**	**a**	**couple**	**of**
"	我	有	到过	玩耍	九柱戏	,	"	他	回复	,	"	和	丢失的	一个	夫妻	的

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] . "

dollars	**.**	**"**
美元	.	"

“我一直在玩九柱戏，”他回答说，“输了几美元。”

" [hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] ['ʃɪvəd] ? "

"	**Have**	**you**	**not**	**shivered**	**?**	**"**
"	有	你	不是	瑟瑟发抖	?	"

你难道没发抖吗？

" [noʊ] ! [aɪ][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [maɪ'self] ['veri] [mʌtʃ] ; [bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [sʌm; səm][wʌn] [wʊd] [tiːtʃ] [ˌem 'iː]
" No ! I have enjoyed myself very much ; but I wish some one would teach me
" 不 ! 我 有 享受 我 非常 很多 ; 但 我 希望 一些 一 会 教 我
[ðæt] !
that !
那 !

“不！我玩得很开心；但我希望有人能教我这个！”

" [ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [naɪt] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ə'gen] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bentʃ] , ['seɪɪŋ] [ɪn] [greɪt] [vek'seɪʃn] ,
" On the third night he sat down again on his bench , saying in great vexation ,
" 在 这 第三 夜晚 他 卫星 向下 再次 在 他的 长椅 , 说 在 伟大的 烦恼 ,

“第三天晚上，他又坐在长凳上，非常恼怒地说：

" [oʊ] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] ['ʃɪvər] !
" Oh , if I could only shiver !
" 哦 , 如果 我 可以 仅有的 颤抖 !

“哦，如果我能颤抖就好了！”

" [wen] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [leɪt] , [sɪks] [tɔːl] [men] [keɪm] [ɪn] ['berɪŋ] [ə; eɪ] ['kɔːfɪn] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
" When it grew late , six tall men came in bearing a coffin between them .
" 什么时候 它 生长 晚的 , 六 高的 男人 来了 在 轴承 一个 棺材 之间 他们 .

“天色渐晚，六个高大的男人抬着一口棺材走了进来。”

" [ɑː] , [ɑː] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðæt] [ɪz] ['ʃʊrli] [maɪ]['lɪt(ə)l]['kʌz(ə)n] , [huː] [daɪd] [tuː] [deɪz] [ə'goʊ] " ;
" Ah , ah , " said he , " that is surely my little cousin , who died two days ago " ;
" 啊 , 啊 , " 说 他 , " 那 是 一定 我的 小的 表哥 , WHO 死亡 二 天 前 " ;

“啊，啊，”他说，“那肯定是我两天前去世的小表弟”；

[ænd; ənd] ['bekəniŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɪŋgər][hiː; hi] [kɔːld] , " [kʌm] , ['lɪt(ə)l]['kʌz(ə)n] , [kʌm] !
and beckoning with his finger he called , " Come , little cousin , come !
和 招手 和 他的 手指 他 称为 , " 来 , 小的 表哥 , 来 !

他一边用手指着一边喊道：“来吧，小表弟，来吧！”

" [ðə; ði][men] [set] [daʊn] [ðə; ði]['kɔːfɪn][ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,
" The men set down the coffin upon the ground ,
" 这 男人 放 向下 这 棺材 之上 这 地面 ,

男人们把棺材放在地上，

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ʌp][ænd; ənd] [tʊk] [ɔːf][ðə; ði][lɪd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [leɪ] [ə; eɪ] [ded] [mæn] [wɪ'ðɪn] ,
and he went up and took off the lid , and there lay a dead man within ,
和 他 去 向上 和 采取 离开 这 盖 , 和 那里 躺 一个 死的 男人 之内 ,

于是他走上前去，揭开盖子，发现里面躺着一具尸体。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz][koʊld][æz; əz][aɪs] .
and as he felt the face it was as cold as ice .
和 作为 他 毛毡 这 脸 它 曾是 作为 寒冷的 作为 冰 .

他摸到那张脸时，感觉像冰一样冷。

" [stɑːp][ə; eɪ]['moʊmənt] , " [hiː; hi] [kraɪd] ; " [aɪ] [wɪl] [wɔːrm] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [traɪs] " ;
" Stop a moment , " he cried ; " I will warm it in a trice " ;
" 停止 一个 片刻 , " 他 哭 ; " 我 将要 温暖的 它 在 一个 瞬间 " ;

“稍等片刻，”他喊道，“我马上把它加热。”

[ænd; ənd] ['stepɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər][hiː; hi] [wɔːmd] [hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] [ðen] [leɪd][ðem; ðəm]
and stepping up to the fire he warmed his hands , and then laid them
和 步进 向上 到 这 火 他 温暖 他的 双手 , 和 然后 铺设 他们
[ə'pɑːn][ðə; ði] [feɪs] ,
upon the face ,
之上 这 脸 ,

他走到火堆旁，烤了烤手，然后把手放在脸上。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [koʊld] .

but	it	remained	cold	.
但	它	剩余	寒冷的	.

但天气依然很冷。

[soʊ][hiː; hi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði]['bɑːdi] , [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] ,

So	he	took	up	the	body	,	and	sitting	down	by	the	fire	,
所以	他	采取	向上	这	身体	,	和	坐着	向下	经过	这	火	,

于是他抱起尸体，坐在火旁，

[hiː; hi][leɪd][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɪz; ɪz][læp][ænd; ənd] [rʌbd] [ðə; ði][ɑːrmz] [ðæt] [ðə; ði] [blʌd] [maɪt] ['sɜːrkjəleɪt] [ə'gen]

he	laid	it	on	his	lap	and	rubbed	the	arms	that	the	blood	might	circulate	again
他	铺设	它	在	他的	膝	和	摩擦	这	武器	那	这	血	可能	流通	再次

.

:

.

他把胳膊放在腿上，揉搓着胳膊，希望血液能再次循环起来。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][ə'veɪl] ,

But	all	this	was	of	no	avail	,
但	全部	这	曾是	的	不	可用	,

但这一切都无济于事。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] [ɪf] [tuː] [laɪ][ɪn][ə; eɪ][bed] [tə'geðər] [ðeɪ] [wɔːrm] [iːtʃ] ['ʌðər] ;

and	he	thought	to	himself	if	two	lie	in	a	bed	together	they	warm	each	other	;
和	他	想法	到	他自己	如果	二	说谎	在	一个	床	一起	他们	温暖的	每个	其他	;

他心想，如果两个人躺在一张床上，他们就能互相取暖；

[soʊ][hiː; hi][pʊt][ðə; ði]['bɑːdi][ɪn][ðə; ði][bed] ,

so	he	put	the	body	in	the	bed	,
所以	他	放	这	身体	在	这	床	,

于是他把尸体放在了床上。

[ænd; ənd] ['kʌvərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][leɪd] [hɪm'self] [daʊn] [baɪ][ɪts][saɪd] .

and	covering	it	up	laid	himself	down	by	its	side	.
和	覆盖	它	向上	铺设	他自己	向下	经过	它是	边	.

他盖好尸体，躺在尸体旁边。

['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðə; ði]['bɑːdi] [bɪ'keɪm] [wɔːrm][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] [ə'baʊt] .

After	a	little	while	the	body	became	warm	and	began	to	move	about	.
后	一个	小的	尽管	这	身体	成为	温暖的	和	开始	到	移动	关于	.

过了一会儿，身体暖和起来，开始动了起来。

" [siː] , [maɪ]['kʌz(ə)n] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [hæv; həv][aɪ][nɑːt] [wɔːmd] [juː; jʊ] ?

"	See	,	my	cousin	,	"	he	exclaimed	,	"	have	I	not	warmed	you	?
"	看	,	我的	表哥	,	"	他	惊呼	,	"	有	我	不是	温暖	你	?

“瞧，我的表弟，”他喊道，“我难道没有给你暖和过来吗？”

" [bʌt; bət][ðə; ði]['bɑːdi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] , " [naʊ] [aɪ] [wɪl] ['stræŋgl] [juː; jʊ] . "

"	But	the	body	got	up	and	exclaimed	,	"	Now	I	will	strangle	you	.	"
"	但	这	身体	得到	向上	和	惊呼	,	"	现在	我	将要	扼杀	你	.	"

“但那具尸体站了起来，喊道：‘现在我要勒死你。’”

" [ɪz] [ðæt] [jʊr; jər] ['grætɪtuːd] ? " [kraɪd][ðə; ði] [juːθ] .

"	Is	that	your	gratitude	?	"	cried	the	youth	.
"	是	那	你的	感激	?	"	哭	这	青年	.

“这就是你的感激之情吗？”年轻人喊道。

" [ðen] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][get]['ɪntuː][jʊr; jər]['kɔːfɪn] [ə'gen] " ; [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [hiː; hi] [θruː] [ðə; ði]

"	**Then**	**you**	**shall**	**get**	**into**	**your**	**coffin**	**again**	"	**;**	**and**	**taking**	**it**	**up**	**,**	**he**	**threw**	**the**
"	然后	你	将	得到	进入	你的	棺材	再次	"	;	和	采取	它	向上	,	他	扔	这

['bɑːdi][ɪn] ,

body	**in**	**,**
身体	在	,

“然后你就回到你的棺材里去吧。”说着，他拿起棺材，把尸体扔了进去。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði][lɪd][fæst] .

and	**made**	**the**	**lid**	**fast**	**.**
和	制成	这	盖	快速地	.

然后迅速盖上了盖子。

[ðen] [ðə; ði][sɪks][men] [keɪm] [ɪn] [ə'gen] [ænd; ənd] [bɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

Then	**the**	**six**	**men**	**came**	**in**	**again**	**and**	**bore**	**it**	**away**	**.**
然后	这	六	男人	来了	在	再次	和	钻孔	它	离开	.

然后那六个人又进来把它抬走了。

" [oʊ] , ['dɪəri] [ˌem 'iː] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	**Oh**	**,**	**deary**	**me**	**,**	"	**said**	**he**	**,**
"	哦	,	亲爱的	我	,	"	说	他	,

“哦，我的天哪，”他说。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['ʃɪvər] [ɪf] [aɪ][stɑːp] [hɪr] [ɔːl][maɪ] ['laɪftaɪm] !

"	**I**	**shall**	**never**	**be**	**able**	**to**	**shiver**	**if**	**I**	**stop**	**here**	**all**	**my**	**lifetime**	**!**
"	我	将	绝不	是	有能力的	到	颤抖	如果	我	停止	这里	全部	我的	寿命	!

“如果我这辈子都待在这里，我就永远不会感到寒冷！”

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz][ɪn] [keɪm] [ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz]['tɔːlər][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ,

"	**At**	**these**	**words**	**in**	**came**	**a**	**man**	**who**	**was**	**taller**	**than**	**all**	**the**	**others**	**,**
"	在	这些	字	在	来了	一个	男人	WHO	曾是	更高	比	全部	这	其他的	,

话音刚落，进来一个比所有人都高的男人。

[ænd; ənd] [lʊkt] [mɔːr] ['hɔːrəb(ə)l] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [oʊld][ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ]

and	**looked**	**more**	**horrible**	**;**	**but**	**he**	**was**	**very**	**old**	**and**	**had**	**a**	**long**
和	看起来	更多的	可怕	;	但	他	曾是	非常	老的	和	有	一个	长的

[waɪt] [bɪrd] .

white	**beard**	**.**
白色的	胡须	.

看起来更加可怕；但他年纪很大了，留着长长的白胡子。

" [oʊ] , [juː; jʊ] [retʃ] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [naʊ] [ðaʊ] [ʃælt] [lɜːrn] [wʌt] ['ʃɪvərɪŋ] [miːnz] ,

"	**Oh**	**,**	**you**	**wretch**	**,**	"	**he**	**exclaimed**	**,**	"	**now**	**thou**	**shalt**	**learn**	**what**	**shivering**	**means**	**,**
"	哦	,	你	可怜虫	,	"	他	惊呼	,	"	现在	你	应	学习	什么	瑟瑟发抖	方法	,

[fɔːr; fər] [ðaʊ] [ʃælt] [daɪ] ! "

for	**thou**	**shalt**	**die**	**!**	**"**
为了	你	应	死	!	"

“哦，你这可怜虫，”他喊道，“现在你就会知道什么叫发抖了，因为你死定了！”

" [nɑːt][soʊ] [kwɪk] , " ['ænsər] [ðə; ði] [juːθ] ; " [ɪf] [aɪ][daɪ][aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]

"	**Not**	**so**	**quick**	**,**	"	**answered**	**the**	**youth**	**;**	"	**if**	**I**	**die**	**I**	**must**	**be**	**brought**	**to**	**it**
"	不是	所以	快的	,	"	回答	这	青年	;	"	如果	我	死	我	必须	是	带来	到	它

[fɜːrst] . "

first	**.**	**"**
第一的	.	"

“别那么快，”年轻人回答说，“如果我死了，我必须先被带到那里。”

" [aɪ] [wɪl] ['kwɪkli] [siːz] [juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌgli] [wʌn] .

"	**I**	**will**	**quickly**	**seize**	**you**	**,**	"	**replied**	**the**	**ugly**	**one**	**.**
"	我	将要	迅速地	抢占	你	,	"	回复	这	丑陋的	一	.

“我这就抓住你，”丑陋的家伙回答道。

" ['sɔːftli] , ['sɔːftli] ; [biː; bi][nɑːt] [tuː] [ʃʊr] .

"	Softly	,	softly	;	be	not	too	sure	.
"	轻轻	,	轻轻	;	是	不是	也	当然	.

“轻点，轻点；不要太肯定。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] , [ænd; ənd][pər'hæps] [strɔːŋgər] . "

I	am	as	strong	as	you	,	and	perhaps	stronger	.	"
我	是	作为	强的	作为	你	,	和	也许	更强	.	"

我和你一样强壮，甚至可能比你更强。

" [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [siː] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌgli] [mæn] .

"	That	we	will	see	,	"	said	the	ugly	man	.
"	那	我们	将要	看	,	"	说	这	丑陋的	男人	.

“那我们走着瞧，”丑陋的男人说道。

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][aɪ] , [aɪ] [wɪl] [let] [juː; jʊ][goʊ] ; [kʌm] , [let] [ˌjuː 'es][traɪ] " ;

"	If	you	are	stronger	than	I	,	I	will	let	you	go	;	come	,	let	us	try	"	;
"	如果	你	是	更强	比	我	,	我	将要	让	你	去	;	来	,	让	我们	尝试	"	;

“如果你比我强壮，我就放你走；来，我们试试。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [led] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] [θruː] [ə; eɪ][dɑːrk] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['smɪθs] [fɔːrdʒ] .

and	he	led	him	away	through	a	dark	passage	to	a	smith's	forge	.
和	他	引领	他	离开	通过	一个	黑暗的	通道	到	一个	史密斯	锻造	.

他领着他穿过一条黑暗的通道，来到铁匠的锻造车间。

[ðen] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [æn; ən][æks] [hiː; hi] [kʌt] [θruː] [ðə; ði]['ænvɪl][æt; ət][wʌn] [bloʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

Then	taking	up	an	axe	he	cut	through	the	anvil	at	one	blow	down	to	the
然后	采取	向上	一个	斧头	他	切	通过	这	砧	在	一	吹	向下	到	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

然后他拿起斧头，一斧头就把铁砧砍断，扔到地上。

" [aɪ][kæn; kən][duː] [ðæt] [stɪl] ['betər] , " [sed] [ðə; ði] [juːθ] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [əˈnʌðər] ['ænvɪl] ,

"	I	can	do	that	still	better	,	"	said	the	youth	,	and	went	to	another	anvil	,
"	我	能	做	那	仍然	更好的	,	"	说	这	青年	,	和	去	到	其他	砧	,

“我还能做得更好，”年轻人说着，又走到另一块铁砧旁。

[waɪl] [ðə; ði][oʊld][mæn] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [bɪrd]

while	the	old	man	followed	him	and	watched	him	,	with	his	long	beard
尽管	这	老的	男人	随后	他	和	观看	他	,	和	他的	长的	胡须

['hæŋɪŋ] [daʊn] .

hanging	down	.
绞刑	向下	.

老人跟在他身后，注视着他，长长的胡须垂了下来。

[ðen] [ðə; ði] [juːθ] [tʊk] [ʌp][æn; ən][æks] , [ænd; ənd] , ['splɪtɪŋ] [ðə; ði]['ænvɪl][æt; ət][wʌn] [bloʊ] ,

Then	the	youth	took	up	an	axe	,	and	,	splitting	the	anvil	at	one	blow	,
然后	这	青年	采取	向上	一个	斧头	,	和	,	分裂	这	砧	在	一	吹	,

于是，那年轻人拿起一把斧子，一斧头就把铁砧劈开了。

[wedʒd] [ðə; ði][oʊld]['mænz] [bɪrd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

wedged	the	old	man's	beard	in	it	.
楔形	这	老的	男人的	胡须	在	它	.

把老人的胡子塞进了里面。

" [naʊ] [aɪ][hæv; həv][juː; jʊ] ; [naʊ] [deθ] [kʌmz] [əˈpɑːn][juː; jʊ] !

"	Now	I	have	you	;	now	death	comes	upon	you	!
"	现在	我	有	你	;	现在	死亡	来	之上	你	!

现在我得到了你；现在死亡降临到你身上了！

" [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [æn; ən]['aɪərn][bɑːr][hiː; hi] [biːt] [ðə; ði][oʊld][mæn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [groʊn] ,

"	and	taking	up	an	iron	bar	he	beat	the	old	man	until	he	groaned	,
"	和	采取	向上	一个	铁	酒吧	他	打	这	老的	男人	直到	他	呻吟	,

“然后他拿起一根铁棍，把老人打得呻吟不止。”

[ænd; ənd] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][stɑːp] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [greɪt] ['rɪtʃɪz] .

and	begged	him	to	stop	,	and	he	would	give	him	great	riches	.
和	乞求	他	到	停止	,	和	他	会	给	他	伟大的	财富	.

他恳求他住手，并承诺会给他巨额财富。

[soʊ][ðə; ði] [juːθ] [druː] [aʊt][ðə; ði][æks] , [ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] [luːs] .

So	the	youth	drew	out	the	axe	,	and	let	him	loose	.
所以	这	青年	画	出去	这	斧头	,	和	让	他	松动的	.

于是，那年轻人拔出斧头，放开了他。

[ðen] [ðə; ði][oʊld][mæn] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɪm; ɪm] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

Then	the	old	man	,	leading	him	back	into	the	castle	,
然后	这	老的	男人	,	领导	他	后退	进入	这	城堡	,

然后，老人领着他回到了城堡里。

[ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [θriː] [tʃests] [fʊl] [ʌv; əv][goʊld][ɪn][ə; eɪ] ['selər] .

showed	him	three	chests	full	of	gold	in	a	cellar	.
显示	他	三	箱子	满的	的	金子	在	一个	地窖	.

他带他看了地窖里三个装满黄金的箱子。

" [wʌn] [ʃer] [ʌv; əv] [ðɪs] , " [sed] [hiː; hi] , " [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] , [əˈnʌðər] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,

"	One	share	of	this	,	"	said	he	,	"	belongs	to	the	poor	,	another	to	the	King	,
"	一	分享	的	这	,	"	说	他	,	"	属于	到	这	贫穷的	,	其他	到	这	国王	,

“其中一份属于穷人，”他说，“另一份属于国王。”

[ænd; ənd][ə; eɪ][θɜːrd][tuː; tə] [jɔːr'self] .

and	a	third	to	yourself	.
和	一个	第三	到	你自己	.

还有三分之一留给自己。

" [ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [twelv] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] ['vænɪʃt] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði]

"	And	just	then	it	struck	twelve	and	the	old	man	vanished	,	leaving	the
"	和	只是	然后	它	击	十二	和	这	老的	男人	消失了	,	离开	这

[juːθ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .

youth	in	the	dark	.
青年	在	这	黑暗的	.

“就在这时，十二点整，老人消失了，留下年轻人独自在黑暗中。”

" [aɪ][mʌst; məst][help][maɪ'self][aʊt] [hɪr] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	I	must	help	myself	out	here	,	"	said	he	,
"	我	必须	帮助	我	出去	这里	,	"	说	他	,

“我必须自救，”他说。

[ænd; ənd] ['groʊpɪŋ] [raʊnd] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə]

and	groping	round	he	found	his	way	back	to	his	room	and	went	to
和	摸索	圆形的	他	成立	他的	方式	后退	到	他的	房间	和	去	到

[sliːp] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] .

sleep	by	the	fire	.
睡觉	经过	这	火	.

他摸索着找到了回房间的路，然后靠着火炉睡着了。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [keɪm] [ænd; ənd] [inˈkwaiəd] , " [naʊ] [hæv; həv][juː; jʊ] [lɜːrnt] [tuː; tə]

The	next	morning	the	King	came	and	inquired	,	"	Now	have	you	learnt	to
这	下一个	早晨	这	国王	来了	和	询问	,	"	现在	有	你	学会了	到

['ʃɪvər] ? "

shiver	?	"
颤抖	?	"

第二天早上，国王来了，问道：“现在你学会发抖了吗？”

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [juːθ] ; " [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	No	,	"	replied	the	youth	;	"	what	is	it	?
"	不	,	"	回复	这	青年	;	"	什么	是	它	?

“不，”年轻人回答说，“那是什么？”

[maɪ] [ded] ['kʌz(ə)n] [keɪm] [hɪr] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɪrdɪd] [mæn] ,

My	dead	cousin	came	here	,	and	a	bearded	man	,
我的	死的	表哥	来了	这里	,	和	一个	留着胡子的	男人	,

我死去的表弟来过这里，还有一个留着胡子的男人，

[huː] [ʃoʊd] [ˌem 'iː][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][goʊld] [daʊn] [bɪ'loʊ] ; [bʌt; bət] [wʌt] ['ʃivəriŋ] [miːnz] ,

who	showed	me	a	lot	of	gold	down	below	;	but	what	shivering	means	,
WHO	显示	我	一个	很多	的	金子	向下	以下	;	但	什么	瑟瑟发抖	方法	,

他带我看了下面很多黄金；但瑟瑟发抖意味着什么呢?

[noʊ][wʌn][hæz; həz] [ʃoʊd] [ˌem 'iː] !

no	one	has	showed	me	!
不	一	有	显示	我	!

没人给我看过!

" [ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] , " [juː; jʊ][hæv; həv] [wʌn] [ðə; ði]['kæs(ə)l] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] ['mæri] [maɪ] ['dɔːtər]

"	Then	the	King	said	,	"	You	have	won	the	castle	,	and	shall	marry	my	daughter
"	然后	这	国王	说	,	"	你	有	韩元	这	城堡	,	和	将	结婚	我的	女儿

. "

.	"
.	"

“国王说：‘你已经攻克了这座城堡，你将娶我的女儿。’”

" [ðæt] [ɪz][ɔːl] ['veri] [faɪn] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [juːθ] , " [bʌt; bət] [stɪl] [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] ['ʃivəriŋ]

"	That	is	all	very	fine	,	"	replied	the	youth	,	"	but	still	I	don't	know	what	shivering
"	那	是	全部	非常	美好的	,	"	回复	这	青年	,	"	但	仍然	我	不	知道	什么	瑟瑟发抖

[miːnz] .

means	.
方法	.

“这很好，”年轻人回答说，“但我仍然不知道发抖是什么意思。”

" [soʊ][ðə; ði][goʊld][wʌz; wəz] [fetʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wedɪŋ] [wʌz; wəz] ['selɪbreɪtɪd] ,

"	So	the	gold	was	fetched	,	and	the	wedding	was	celebrated	,
"	所以	这	金子	曾是	已获取	,	和	这	婚礼	曾是	著名	,

于是黄金被运了过来，婚礼也举行了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] ([fɔːr; fər][ðə; ði] [juːθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [prɪns] [naʊ]) , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ]

but	the	young	Prince	(	for	the	youth	was	a	Prince	now	)	,	notwithstanding
但	这	年轻的	王子	(	为了	这	青年	曾是	一个	王子	现在	)	,	虽然

[hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [braɪd] ,

his	love	for	his	bride	,
他的	爱	为了	他的	新娘	,

但是这位年轻的王子（因为他现在已经是王子了），尽管他深爱着他的新娘，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪt] [kən'tentmənt] , [wʌz; wəz] [stɪl] [kən'tɪnjuəli] ['kraɪɪŋ] , " [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][bʌt; bət]

and	his	great	contentment	,	was	still	continually	crying	,	"	If	I	could	but
和	他的	伟大的	满意	,	曾是	仍然	持续	哭泣	,	"	如果	我	可以	但

['ʃɪvər] !

shiver	!
颤抖	!

而他极大的满足感，却仍在不断地哭喊着：“如果我能颤抖就好了！”

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][bʌt; bət] ['ʃɪvər] !

if	I	could	but	shiver	!
如果	我	可以	但	颤抖	!

如果可以的话，我只想打个寒颤!

" [æt; ət][læst][ˌaɪ 'ti:] [fel] [aʊt][ɪn] [ðɪs] [waɪz] : [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbəˌmeɪdz] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] ['prɪnses]
" At last it fell out in this wise : one of the chambermaids said to the Princess
" 在 最后的 它 跌倒 出去 在 这 明智的 : 一 的 这 女佣 说 到 这 公主
,
,
,

“最后事情是这样发展的：一位侍女对公主说，

" [let] [ˌem 'i:] [brɪŋ] [ɪn][maɪ][eɪd][tu:; tə] [ti:tʃ] [hɪm; ɪm] [wʌt] ['ʃivəriŋ] [ɪz] .
" Let me bring in my aid to teach him what shivering is .
" 让 我 带来 在 我的 援助 到 教 他 什么 瑟瑟发抖 是 .

“让我带个助手来教教他什么是发抖。”

" [soʊ][ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [brʊk] [wɪtʃ] [floʊd] [θru:] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] ,
" So she went to the brook which flowed through the garden ,
" 所以 她 去 到 这 溪 哪个 流动 通过 这 花园 ,

于是她走到流经花园的小溪边，

[ænd; ənd] [dru:] [ʌp][ə; eɪ][peɪl][ʌv; əv]['wɔ:tər] [fʊl] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [fɪʃ] ; [ænd; ənd] , [æt; ət] [naɪt] ,
and drew up a pail of water full of little fish ; and , at night ,
和 画 向上 一个 桶 的 水 满的 的 小的 鱼 ; 和 , 在 夜晚 ,

他打来一桶水，里面满是小鱼；到了晚上，

[wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] [wʌz; wəz] [ə'sli:p] ,
when the young Prince was asleep ,
什么时候 这 年轻的 王子 曾是 睡着了 ,

当小王子睡着的时候，

[hɪz; ɪz][braɪd] [dru:] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] [ænd; ənd] [pɔ:d] [ðə; ði][peɪl][ʌv; əv][koʊld]['wɔ:tər][ænd; ənd]
his bride drew away the covering and poured the pail of cold water and
他的 新娘 画 离开 这 覆盖 和 倾倒 这 桶 的 寒冷的 水 和
[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɪʃɪz] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ,
the little fishes over him ,
这 小的 鱼 超过 他 ,

他的新娘掀开盖在他身上的布，把一桶冷水和小鱼浇在他身上。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [slɪpt] [ɔ:l] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
so that they slipped all about him .
所以 那 他们 滑倒了 全部 关于 他 .

于是他们就都溜到他周围去了。

[ðen] [ðə; ði] [prɪns] [woʊk] [ʌp][də'rektli; daɪ'rektli] , ['kɔ:lɪŋ] [aʊt] , " [oʊ] ! [ðæt] [meɪks] [ˌem 'i:] ['ʃɪvər] !
Then the Prince woke up directly , calling out , " Oh ! that makes me shiver !
然后 这 王子 觉醒 向上 直接地 , 呼叫 出去 , " 哦 ! 那 制作 我 颤抖 !

然后王子直接醒了过来，喊道：“哦！这让我不寒而栗！”

[dɪr] [waɪf] , [ðæt] [meɪks] [ˌem 'i:] ['ʃɪvər] !
dear wife , that makes me shiver !
亲爱的 妻子 , 那 制作 我 颤抖 !

亲爱的妻子，这让我不寒而栗！

[jes] , [naʊ] [aɪ] [noʊ] [wʌt] ['ʃivəriŋ] [mi:nz] !
Yes , now I know what shivering means !
是的 , 现在 我 知道 什么 瑟瑟发抖 方法 !

是的，现在我知道发抖是什么意思了！

" - [ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] ['fɛðɚz]
" DUMMLING AND THE THREE FEATHERS
" - 和 这 三 羽毛

《傻瓜和三根羽毛》

[wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ] [kɪŋ] [huː] [hæd; həd] [θriː] [sʌnz] ;

Once	**upon**	**a**	**time**	**there**	**lived**	**a**	**King**	**who**	**had**	**three**	**sons**	**;**
一次	之上	一个	时间	那里	居住地	一个	国王	WHO	有	三	儿子们	;

从前有一位国王，他有三个儿子；

[ðə; ði] [tuː] ['eldər] [wɜːr; wər] ['lɜːrnɪd] [ænd; ənd] [braɪt] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [sed] ['veri] ['lɪt(ə)l]

the	**two**	**elder**	**were**	**learned**	**and**	**bright**	**,**	**but**	**the**	**youngest**	**said**	**very**	**little**
这	二	长老	是	学习	和	明亮的	,	但	这	最小的	说	非常	小的

[ænd; ənd] [ə'pɪrd] ['sʌmwʌt] ['fuːlɪʃ] ,

and	**appeared**	**somewhat**	**foolish**	**,**
和	出现	有些	愚蠢	,

两位年长者学识渊博、聪明睿智，而最小的弟弟却很少说话，看起来有些愚笨。

[soʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [noʊn] [æz; əz] - .

so	**he**	**was**	**always**	**known**	**as**	**Dummling**	**.**
所以	他	曾是	总是	已知	作为	-	.

所以他一直被称为“笨蛋”。

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [gruː] [oʊld] [ænd; ənd] ['fiːb(ə)l] , ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['nɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [end] ,

When	**the**	**King**	**grew**	**old**	**and**	**feeble**	**,**	**feeling**	**that**	**he**	**was**	**nearing**	**his**	**end**	**,**
什么时候	这	国王	生长	老的	和	微弱	,	感觉	那	他	曾是	临近	他的	结尾	,

当国王年老体衰，感到自己即将离世时，

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [kraʊn] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [θriː] [sʌnz] ,

he	**wished**	**to**	**leave**	**the**	**crown**	**to**	**one**	**of**	**his**	**three**	**sons**	**,**
他	希望	到	离开	这	王冠	到	一	的	他的	三	儿子们	,

他希望将王位传给他的三个儿子中的一个。

[bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɑːt] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [wɪtʃ] .

but	**could**	**not**	**decide**	**to**	**which**	**.**
但	可以	不是	决定	到	哪个	.

但他无法决定选哪一个。

[hiː; hi] [ˌðerə'pɑːn] ['setld] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['træv(ə)l] ,

He	**thereupon**	**settled**	**that**	**they**	**should**	**travel**	**,**
他	于是	定居	那	他们	应该	旅行	,

于是他决定他们应该一起旅行。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [wʌn] [huː] [kʊd; kəd] [əb'teɪn] [ðə; ði] [moʊst] ['splendɪd] ['kɑːrpɪt] [ʃʊd; ʃəd] [ə'send] [ðə; ði]

and	**that**	**the**	**one**	**who**	**could**	**obtain**	**the**	**most**	**splendid**	**carpet**	**should**	**ascend**	**the**
和	那	这	一	WHO	可以	获得	这	最多	灿烂	地毯	应该	上升	这

[θroʊn] [wen] [hiː; hi] [daɪd] .

throne	**when**	**he**	**died**	**.**
王座	什么时候	他	死亡	.

并且，谁能得到最华丽的地毯，谁死后就应该继承王位。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [kʊd; kəd] [biː; bi] [noʊ] [ˌdɪsə'griːmənt] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [wei] [iːtʃ] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] ,

So	**that**	**there**	**could**	**be**	**no**	**disagreement**	**as**	**to**	**the**	**way**	**each**	**one**	**should**	**go**	**,**
所以	那	那里	可以	是	不	分歧	作为	到	这	方式	每个	一	应该	去	,

这样就不会有人对每个人应该走的路产生分歧了，

[ðə; ði] [kɪŋ] [kən'dʌktɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæləs] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [bluː]

the	**King**	**conducted**	**them**	**to**	**the**	**courtyard**	**of**	**the**	**Palace**	**,**	**and**	**there**	**blew**
这	国王	实施	他们	到	这	庭院	的	这	宫殿	,	和	那里	吹

[θriː] ['fɛðɚz] ,

three	**feathers**	**,**
三	羽毛	,

国王领着他们来到宫殿的庭院，在那里吹了三根羽毛。

[baɪ][tɜːrn] , ['ɪntuː][ðə; ði] [er] , ['telɪŋ] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ðæt] [ðə; ði] [θriː] ['fɛðɚz]

by	turn	,	into	the	air	,	telling	his	sons	to	follow	the	course	that	the	three	feathers
经过	转动	,	进入	这	空气	,	讲述	他的	儿子们	到	跟随	这	课程	那	这	三	羽毛

[tʊk] .

took	.
采取	.

他依次将自己抛向空中，告诉他的儿子们要沿着三根羽毛的轨迹飞去。

[ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛðɚz] [fluː] ['iːstwərdz] , [ə'nʌðər] ['westwərdz] ,

Then	one	of	the	feathers	flew	eastwards	,	another	westwards	,
然后	一	的	这	羽毛	飞翔	向东	,	其他	向西	,

然后，其中一根羽毛向东飞去，另一根向西飞去。

[bʌt; bət][ðə; ði][θɜːrd] [went] [streɪt] [ʌp] [tɔːrdz] [ðə; ði][skaɪ] ,

but	the	third	went	straight	up	towards	the	sky	,
但	这	第三	去	直的	向上	向	这	天空	,

但第三颗子弹径直射向天空。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [sped] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [bɪ'fɔːr] ['fɔːlɪŋ] [tuː; tə] [ɜːrθ] .

though	it	only	sped	a	short	distance	before	falling	to	earth	.
尽管	它	仅有的	加速	一个	短的	距离	前	坠落	到	地球	.

虽然它只飞行了一小段距离就坠落到地面。

['ðerfɔːr] [wʌn] [sʌn] ['trævld] [tɔːrdz] [ðə; ði] [iːst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [west] ,

Therefore	one	son	travelled	towards	the	east	,	and	the	second	went	to	the	west	,
所以	一	儿子	旅行	向	这	东方	,	和	这	第二	去	到	这	西方	,

因此，一个儿子向东而去，另一个儿子向西而去。

[bəuθ] ['meɪkɪŋ] [fʌn] [ʌv; əv] [pʊr] - , [huː] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [steɪ] [wer] [hɪz; ɪz] ['feðər]

both	making	fun	of	poor	Dummling	,	who	was	obliged	to	stay	where	his	feather
两个都	制作	乐趣	的	贫穷的	-	,	WHO	曾是	有义务	到	停留	在哪里	他的	羽毛

[hæd; həd] ['fɔːlən] .

had	fallen	.
有	倒下	.

两人都嘲笑可怜的笨蛋，他被迫待在羽毛掉落的地方。

[ðen] - , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] ['ræðər] ['mɪzrəb(ə)l] ['æftər][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [hæd; həd]

Then	Dummling	,	sitting	down	and	feeling	rather	miserable	after	his	brothers	had
然后	-	,	坐着	向下	和	感觉	相当	悲惨的	后	他的	兄弟	有

[gɔːn] , [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

gone	,	looked	about	him	,
已消失	,	看起来	关于	他	,

然后，邓姆林坐了下来，哥哥们走后，他感到十分沮丧，环顾四周。

[ænd; ənd] ['noʊtɪst] [ðæt] [nɪr] [tuː; tə] [wer] [hɪz; ɪz] ['feðər] [leɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][træp] - [dɔːr] .

and	noticed	that	near	to	where	his	feather	lay	was	a	trap	-	door	.
和	注意到	那	靠近	到	在哪里	他的	羽毛	躺	曾是	一个	陷阱	-	门	.

他注意到，在他羽毛所在的地方附近有一个活板门。

[ɑːn] ['lɪftɪŋ] [ðɪs] [ʌp] [hiː; hi] [pər'siːvd] [ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] , [daʊn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [went] .

On	lifting	this	up	he	perceived	a	flight	of	steps	,	down	which	he	went	.
在	举重	这	向上	他	感知	一个	航班	的	步骤	,	向下	哪个	他	去	.

他举起这东西后，看到一排台阶，便走了下去。

[æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [dɔːr] , [soʊ][hiː; hi] [nɑːkt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] [hɜːrd]

At	the	bottom	was	another	door	,	so	he	knocked	upon	it	,	and	then	heard
在	这	底部	曾是	其他	门	,	所以	他	敲门	之上	它	,	和	然后	听到

[ə; eɪ] [vɔɪs] ['kɔːlɪŋ] —

a	voice	calling	—
一个	嗓音	呼叫	—

最下面还有一扇门，他敲了敲，然后听到一个声音在喊——

" ['meɪd(ə)n] , ['fɛrɪst] , [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

"	Maiden	,	fairest	,	come	to	me	,
"	少女	,	最公平	,	来	到	我	,

“少女，最美丽的姑娘，到我身边来，

[meɪk] [heɪst] [tuː; tə][oʊp][ðə; ði] [dɔːr] ,

Make	haste	to	ope	the	door	,
制作	匆忙	到	开放	这	门	,

快去开门，

[ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l] ['ʃʊrli] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] ,

A	mortal	surely	you	will	see	,
一个	凡人	一定	你	将要	看	,

你终将见到一个凡人，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [wɜːrld] [əˈbʌv] [ɪz][hiː; hi] ,

From	the	world	above	is	he	,
从	这	世界	多于	是	他	,

他来自天上，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[wiːl] [help] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] [stɔːr] .

We'll	help	him	from	our	store	.
出色地	帮助	他	从	我们的	店铺	.

我们会从店里帮他。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [flʌŋ] ['oʊpən] ,

"	And	then	the	door	was	flung	open	,
"	和	然后	这	门	曾是	扔	打开	,

然后门就被猛地推开了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [faʊnd] [hɪm'self] ['feɪsɪŋ] [ə; eɪ] [bɪg] [toʊd] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

and	the	young	man	found	himself	facing	a	big	toad	sitting	in	the	centre	of	a
和	这	年轻的	男人	成立	他自己	面向	一个	大的	蟾蜍	坐着	在	这	中心	的	一个

['nʌmbər] [ʌv; əv] [jʌŋ] [təudz] .

number	of	young	toads	.
数字	的	年轻的	蟾蜍	.

年轻人发现自己面对着一只大蟾蜍，它坐在许多小蟾蜍的中间。

[ðə; ði] [bɪg] [toʊd] [ə'drest] [hɪm; ɪm] , ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] .

The	big	toad	addressed	him	,	asking	him	what	he	wanted	.
这	大的	蟾蜍	已解决	他	,	问	他	什么	他	通缉	.

大癞蛤蟆开口问他想要什么。

- , [ðoʊ] ['ræðər] [sər'praɪzd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [təudz] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðem; ðəm]

Dummling	,	though	rather	surprised	when	he	saw	the	toads	,	and	heard	them
-	,	尽管	相当	惊讶	什么时候	他	锯	这	蟾蜍	,	和	听到	他们

['kwestʃən] [hɪm; ɪm] ,

question	him	,
问题	他	,

虽然当杜姆林看到蟾蜍并听到它们质问他时，他感到相当惊讶，

['biːɪŋ] [gʊd] - ['hɑrtɪd] [rɪ'plaɪd] [pə'laɪtli] —

being	good	-	hearted	replied	politely	—
存在	好的	-	心地	回复	礼貌地	—

心地善良的她礼貌地回答道——

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [dɪ'zaɪərəs] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði] [moʊst] ['splendɪd] ['kɑːrpɪt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] ;

"	I	am	desirous	to	obtain	the	most	splendid	carpet	in	the	world	;
"	我	是	渴望	到	获得	这	最多	灿烂	地毯	在	这	世界	;

“我渴望得到世界上最华丽的地毯；

[dʒʌst] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪk'striːmli] ['juːsf(ə)l] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

just	now	it	would	be	extremely	useful	to	me	.
只是	现在	它	会	是	极其	有用	到	我	.

现在这对我非常有用。

" [ðə; ði] [toʊd] [huː] [hæd; həd] [dʒʌst] ['spoʊkən] , [kɔːld] [tuː; tə] [ə; eɪ] [jʌŋ] [toʊd] , ['seɪɪŋ] —

"	The	toad	who	had	just	spoken	,	called	to	a	young	toad	,	saying	—
"	这	蟾蜍	WHO	有	只是	说	,	称为	到	一个	年轻的	蟾蜍	,	说	—

刚才说话的那只癞蛤蟆叫来一只小癞蛤蟆，说道——

" ['meɪd(ə)n] , ['fɛrɪst] , [kʌm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

"	Maiden	,	fairest	,	come	to	me	,
"	少女	,	最公平	,	来	到	我	,

“少女，最美丽的姑娘，到我身边来，

- [tɪz] [ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l] [hɪr] [juː; jʊ] [siː] ;
' Tis a mortal here you see ;
- 的 一个 凡人 这里 你 看 ;

你看，这里住着一个凡人；

[let] [ˌjuː 'es] [spiːd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪɜ-z] ,
Let us speed all his desires ,
让 我们 速度 全部 他的 欲望 ,

让我们加速实现他所有的愿望，

['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi] [rɪ'kwaɪrz] .
Giving him what he requires .
给予 他 什么 他 需要 .

满足他的需求。

" [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] [jʌŋ] [toʊd] [fetʃt] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [bɑːks] .
" Immediately the young toad fetched a large box .
" 立即地 这 年轻的 蟾蜍 已获取 一个 大的 盒子 .

“小蟾蜍立刻搬来一个大盒子。”

[ðɪs] [ðə; ði] [oʊld] [wʌn] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] ['kɑːrpɪt] , [ʌv; əv] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l]
This the old one opened , and took out an exquisite carpet , of so beautiful
这 这 老的 一 打开 , 和 采取 出去 一个 精美的 地毯 , 的 所以 美丽的
[ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] ,
a design ,
一个 设计 ,

老人打开门，拿出一张精美的地毯，图案非常漂亮。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪn] [ˌmænjə'fæktʃər] ['noʊwer] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ɜːrθ] .
that it certainly could have been manufactured nowhere upon the earth .
那 它 当然 可以 有 到过 制造 无处 之上 这 地球 .

它绝对不可能在地球上的任何其他地方制造出来。

['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] ['greɪtf(ə)l] [θæŋks] , - [went] [ʌp] [ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] ,
Taking it with grateful thanks , Dummling went up the flight of steps ,
采取 它 和 感激的 谢谢 , - 去 向上 这 航班 的 步骤 ,

达姆林感激地接过东西，走上了台阶。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [wʌns] [mɔːr] [ɪn] [ðə; ði] ['pæləs] ['kɔːrtjɑːrd] .
and was once more in the Palace courtyard .
和 曾是 一次 更多的 在 这 宫殿 庭院 .

于是，他又一次来到了宫殿庭院。

[ðə; ði] [tuː] ['eldər] ['brʌðərz] ,
The two elder brothers ,
这 二 长老 兄弟 ,

两位哥哥，

['biːɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [wʌz; wəz] [soʊ] ['fuːlɪʃ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [noʊ]
being of the opinion that the youngest was so foolish that he was of no
存在 的 这 观点 那 这 最小的 曾是 所以 愚蠢 那 他 曾是 的 不
[ə'kaʊnt] [wət'evər] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði] [θroʊn] ,
account whatever in trying to obtain the throne ,
帐户 任何 在 尝试 到 获得 这 王座 ,

认为最小的那个儿子愚蠢至极，根本无法对夺取王位起到任何作用，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] ['eniθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] , [hæd; həd] [sed] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər]
for they did not think he would find anything at all , had said to each other
为了 他们 做过 不是 思考 他 会 寻找 任何事物 在 全部 , 有 说 到 每个 其他
:
:
:

因为他们觉得他什么也找不到，所以彼此说道：

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [mʌtʃ] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kɑːrpɪt] !

"	It	is	not	necessary	for	us	to	trouble	much	in	looking	for	the	carpet	!
"	它	是	不是	必要的	为了	我们	到	麻烦	很多	在	寻找	为了	这	地毯	!

“我们不必费太多力气去找地毯了！”

" [soʊ] [ðeɪ] [tʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['pez(ə)nt] [ðeɪ] [keɪm] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [kɔːrs] [ʃɔːl] ,

"	so	they	took	from	the	shoulders	of	the	first	peasant	they	came	across	a	coarse	shawl	,
"	所以	他们	采取	从	这	肩膀	的	这	第一的	农民	他们	来了	穿过	一个	粗	披肩	,

于是，他们从遇到的第一个农民肩上取下一条粗糙的披肩。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðeɪ] ['kærid] [tuː; tə][ðer; ðər] ['fɑːðər] .

and	this	they	carried	to	their	father	.
和	这	他们	携带	到	他们的	父亲	.

他们把这件事告诉了他们的父亲。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] - [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kɑːrpɪt] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,

At	the	same	time	Dummling	appeared	with	his	beautiful	carpet	,	which	he	presented	to	the	King	,
在	这	相同的	时间	-	出现	和	他的	美丽的	地毯	,	哪个	他	呈现	到	这	国王	,

与此同时，杜姆林带着他那张漂亮的毯子出现了，并将毯子献给了国王。

[huː] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] , [ænd; ənd] [sed] —

who	was	very	much	surprised	,	and	said	—
WHO	曾是	非常	很多	惊讶	,	和	说	—

他非常惊讶，说道——

" [baɪ] [raɪts] [ðə; ði] [θroʊn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][fɔːr; fər][maɪ] ['jʌŋ^ist] [sʌn] .

"	By	rights	the	throne	should	be	for	my	youngest	son	.
"	经过	权利	这	王座	应该	是	为了	我的	最小的	儿子	.

“按理说，王位应该属于我的小儿子。”

" [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [tuː] ['brʌðərz] [hɜːrd] [ðɪs] , [ðeɪ] [geɪv] [ðə; ði][oʊld] [kɪŋ] [noʊ][rest] , ['seɪɪŋ] —

"	But	when	the	two	brothers	heard	this	,	they	gave	the	old	King	no	rest	,	saying	—
"	但	什么时候	这	二	兄弟	听到	这	,	他们	给予	这	老的	国王	不	休息	,	说	—

“但两兄弟听见这话，就不肯罢休，不断向老王抱怨——”

" [haʊ] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] - , [huː] [ɪz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [waɪz] ,

"	How	is	it	possible	that	Dummling	,	who	is	not	at	all	wise	,
"	如何	是	它	可能的	那	-	,	WHO	是	不是	在	全部	明智的	,

“怎么可能呢，笨蛋林，他一点也不聪明，

[kʊd; kəd][kən'troʊl][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['kɪŋdəm] ?

could	control	the	affairs	of	an	important	kingdom	?
可以	控制	这	事务	的	一个	重要的	王国	?

能够掌控一个重要王国的事务吗?

[meɪk] [sʌm; səm] ['ʌðər] [kən'dɪʃ(ə)n] , [wiː; wi][beg][ʌv; əv][juː; jʊ] ! "

Make	some	other	condition	,	we	beg	of	you	!	"
制作	一些	其他	状况	,	我们	求	的	你	!	"

求求你们，另作安排吧!

" [wel] , " [ə'griːd] [ðə; ði] ['fɑːðər] ,

"	Well	,	"	agreed	the	father	,
"	出色地	,	"	同意	这	父亲	,

“嗯，”父亲同意道。

" [ðə; ði][wʌn] [huː] [brɪŋz] [ˌem ˈiː][ðə; ði][moʊst][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [rɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [səkˈsiːd] [tuː; tə][maɪ] [θroʊn] ,

"	the	one	who	brings	me	the	most	magnificent	ring	shall	succeed	to	my	throne	,
"	这	一	WHO	带来	我	这	最多	壮丽	戒指	将	成功	到	我的	王座	,

“谁能给我带来最华丽的戒指，谁就能继承我的王位。”

" [ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] ['pæləs] .

"	and	once	more	he	took	his	sons	outside	the	Palace	.
"	和	一次	更多的	他	采取	他的	儿子们	外部	这	宫殿	.

于是他又一次带着儿子们走出了宫殿。

[ðen] , [əˈgen] , [hiː; hi] [bluː] [θriː] ['fɛðɚz] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [iːtʃ]

Then	,	again	,	he	blew	three	feathers	into	the	air	to	show	the	direction	each
然后	,	再次	,	他	吹	三	羽毛	进入	这	空气	到	展示	这	方向	每个

[wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] ;

one	should	go	;
一	应该	去	;

然后，他又吹起三根羽毛到空中，指示每根羽毛应该朝哪个方向飞去；

[ˌwerəˈpɑːn] [ðə; ði] [tuː] ['eldər] [sʌnz] [went] [iːst] [ænd; ənd] [west] , [bʌt; bət] - [fluː] [streɪt]

whereupon	the	two	elder	sons	went	east	and	west	,	but	Dummling's	flew	straight
于是	这	二	长老	儿子们	去	东方	和	西方	,	但	-	飞翔	直的

[ʌp] ,

up	,
向上	,

于是，两个大儿子分别向东和向西飞去，而小儿子却径直飞向天空。

[ænd; ənd] [fel] [kloʊz] [baɪ][ðə; ði][træp] - [dɔːr] .

and	fell	close	by	the	trap	-	door	.
和	跌倒	关闭	经过	这	陷阱	-	门	.

然后掉进了陷阱门附近。

[ðen] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [sʌn] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [steps] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ,

Then	the	youngest	son	descended	the	steps	as	before	,
然后	这	最小的	儿子	下降	这	步骤	作为	前	,

然后，小儿子像之前一样走下台阶。

[ænd; ənd][əˈpɑːn] ['siːɪŋ] [ðə; ði][lɑːrdʒ] [toʊd] [hiː; hi] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər]

and	upon	seeing	the	large	toad	he	talked	with	her	,	and	told	her
和	之上	看到	这	大的	蟾蜍	他	谈话	和	她	,	和	讲述	她

[wʌt] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] .

what	he	desired	.
什么	他	想要的	.

他看到那只大蟾蜍后，便与她交谈，告诉她自己想要什么。

[soʊ][ðə; ði][bɪg][bɑːks][wʌz; wəz] [brɔːt] ,

So	the	big	box	was	brought	,
所以	这	大的	盒子	曾是	带来	,

于是，大箱子被搬了过来。

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [toʊd] ['hændɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [rɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ʌv; əv][soʊ] [ɪk'skwɪzɪt]

and	out	of	it	the	toad	handed	him	a	ring	which	was	of	so	exquisite
和	出去	的	它	这	蟾蜍	递交	他	一个	戒指	哪个	曾是	的	所以	精美的

[ə; eɪ] ['wɜːrkmənʃɪp] [ðæt] [noʊ] ['goʊldˌsmɪθs] [kʊd; kəd] ['iːkwəl] [ˌaɪ 'tiː] .

a	workmanship	that	no	goldsmith's	could	equal	it	.
一个	做工	那	不	金匠的	可以	平等的	它	.

癞蛤蟆从中递给他一枚戒指，这枚戒指的做工如此精湛，任何金匠都无法与之媲美。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [tuː] ['eldər] ['brʌðərz] [meɪd] [fʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] - ['sɜːrtʃɪŋ]

Meanwhile	**the**	**two**	**elder**	**brothers**	**made**	**fun**	**of**	**the**	**idea**	**of**	**Dummling**	**searching**
同时	这	二	长老	兄弟	制成	乐趣	的	这	主意	的	-	搜索

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪŋ] ,

for	**a**	**ring**	**,**
为了	一个	戒指	,

与此同时，两个哥哥嘲笑傻瓜去找戒指的想法。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [teɪk] [noʊ] ['niːdləs] ['trʌb(ə)l] [ðəm'selvz] .

and	**they**	**decided**	**to**	**take**	**no**	**needless**	**trouble**	**themselves**	**.**
和	他们	决定	到	拿	不	不必要	麻烦	他们自己	.

他们决定自己不去给自己添麻烦。

['ðerfɔːr] , ['faɪndɪŋ] [æn; ən][oʊld]['aɪərn] [rɪŋ] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] ['hɑːrnɪs] , [ðeɪ] [tʊk] [ðæt]

Therefore	**,**	**finding**	**an**	**old**	**iron**	**ring**	**belonging**	**to**	**some**	**harness**	**,**	**they**	**took**	**that**
所以	,	寻找	一个	老的	铁	戒指	属于	到	一些	马具	,	他们	采取	那

[tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .

to	**the**	**King**	**.**
到	这	国王	.

因此，他们找到一个属于某种马具的旧铁环，并把它带给了国王。

- [wʌz; wəz][ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['væljuəb(ə)l] [rɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli]

Dummling	**was**	**there**	**before**	**them**	**with**	**his**	**valuable**	**ring**	**,**	**and**	**immediately**
-	曾是	那里	前	他们	和	他的	有价值的	戒指	,	和	立即地

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

upon	**his**	**showing**	**it**	**,**
之上	他的	显示	它	,

邓姆林带着他那枚贵重的戒指走在他们前面，他刚一亮出戒指，

[ðə; ði] ['fɑːðər] [dɪ'klerd] [ðæt] [ɪn] ['dʒʌstɪs] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][hɪz; ɪz] .

the	**father**	**declared**	**that**	**in**	**justice**	**the**	**kingdom**	**should**	**be**	**his**	**.**
这	父亲	声明	那	在	正义	这	王国	应该	是	他的	.

父亲宣称，按照正义，王国理应属于他。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] , [haʊ'evər] ,

In	**spite**	**of**	**this**	**,**	**however**	**,**
在	尽管如此	的	这	,	然而	,

尽管如此，

[ðə; ði] [tuː] ['eldər] [sʌnz] ['wɜːrid] [ðə; ði] [pʊr] [kɪŋ] ['ɪntuː] [ə'pɔɪnt] [wʌn] [test] ['fɜːrðər] , [bɪ'fɔːr]

the	**two**	**elder**	**sons**	**worried**	**the**	**poor**	**King**	**into**	**appointing**	**one**	**test**	**further**	**,**	**before**
这	二	长老	儿子们	担心	这	贫穷的	国王	进入	任命	一	测试	更远	,	前

[bi'stəuiŋ] [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] ,

bestowing	**his**	**kingdom**	**,**
授予	他的	王国	,

两个年长的儿子让可怜的国王忧心忡忡，于是国王在将王国赐予他们之前，又设立了一个考验。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] , ['gɪvɪŋ] [weɪ] ,

and	**the**	**King**	**,**	**giving**	**way**	**,**
和	这	国王	,	给予	方式	,

国王让步了。

[ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði][wʌn] [huː] [brɔːt] [hoʊm] [ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'herɪt]

announced	**that**	**the**	**one**	**who**	**brought**	**home**	**the**	**most**	**beautiful**	**woman**	**should**	**inherit**
宣布	那	这	一	WHO	带来	家	这	最多	美丽的	女士	应该	继承

[ðə; ði] [kraʊn] .

the	**crown**	**.**
这	王冠	.

宣布谁带回的女子最美丽，谁就继承王位。

[ðen] - [ə'gen] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːrdʒ][toʊd][ænd; ənd] [meɪd] [noʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər]

Then	Dummling	again	descended	to	the	large	toad	and	made	known	to	her
然后	-	再次	下降	到	这	大的	蟾蜍	和	制成	已知	到	她

[ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [ə'laɪv] .

that	he	wished	to	find	the	most	beautiful	woman	alive	.
那	他	希望	到	寻找	这	最多	美丽的	女士	活	.

然后，傻瓜又来到大蟾蜍面前，告诉她他想找到世上最美丽的女人。

" [ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [ɪz][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [æt; ət][hænd] , " [sed] [ðə; ði] [toʊd] , " [haʊ'evər] ,

"	The	most	beautiful	woman	is	not	always	at	hand	,	"	said	the	toad	,	"	however	,
"	这	最多	美丽的	女士	是	不是	总是	在	手	,	"	说	这	蟾蜍	,	"	然而	,

“最美丽的女人并不总是在身边，”癞蛤蟆说，“然而，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hɜːr; hər] .

you	shall	have	her	.
你	将	有	她	.

你将拥有她。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [skuːpt] - [aʊt] ['tɜːrnɪp][tuː; tə] [wɪtʃ] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['lɪt(ə)l]

"	Then	she	gave	to	him	a	scooped	-	out	turnip	to	which	half	a	dozen	little
"	然后	她	给予	到	他	一个	抢先报道	-	出去	芜菁	到	哪个	一半	一个	打	小的

[maɪs] [wɜːr; wər] [ə'tætʃt] .

mice	were	attached	.
小鼠	是	随附的	.

然后她给了他一个挖空的萝卜，萝卜上还附着六只小老鼠。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðɪs] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [dɪ'spɑːndəntli] ,

The	young	man	regarded	this	a	trifle	despondently	,
这	年轻的	男人	认为	这	一个	琐事	沮丧地	,

年轻人对此略感沮丧。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][noʊ] [greɪt] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['siːkɪŋ] .

for	it	had	no	great	resemblance	to	what	he	was	seeking	.
为了	它	有	不	伟大的	相似	到	什么	他	曾是	寻求	.

因为它与他所寻找的东西几乎没有任何相似之处。

" [wʌt] [kæn; kən][aɪ] [meɪk] [ʌv; əv] [ðɪs] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	What	can	I	make	of	this	?	"	he	asked	.
"	什么	能	我	制作	的	这	?	"	他	问	.

“我该如何理解这件事呢？”他问道。

" ['oʊnli] [pleɪs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [jʌŋ] [təudz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][lɑːrdʒ][toʊd] ,

"	Only	place	in	it	one	of	my	young	toads	,	"	replied	the	large	toad	,
"	仅有的	地方	在	它	一	的	我的	年轻的	蟾蜍	,	"	回复	这	大的	蟾蜍	,

“里面只能放我的一只小蟾蜍，”大蟾蜍回答说。

" [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [dɪ'saɪd] [haʊ] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] .

"	and	then	you	can	decide	how	to	use	it	.
"	和	然后	你	能	决定	如何	到	使用	它	.

然后你可以决定如何使用它。

" [frʌm; frəm][ðə; ði] [jʌŋ] [təudz] [ə'raʊnd] [ðə; ði][oʊld][toʊd] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [siːzd] [wʌn][æt; ət]

"	From	the	young	toads	around	the	old	toad	,	the	young	man	seized	one	at
"	从	这	年轻的	蟾蜍	大约	这	老的	蟾蜍	,	这	年轻的	男人	查获	一	在

['hæzərd] ,

hazard	,
冒险	,

“年轻人从老蟾蜍周围的小蟾蜍中，冒险抓了一只。”

[ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [skuːpt] - [aʊt] ['tɜːrnɪp] ,

and	placed	it	in	the	scooped	-	out	turnip	,
和	放置	它	在	这	抢先报道	-	出去	芜菁	,

然后把它放在挖空的萝卜里。

[bʌt; bət] ['hɑ:rdli] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'ti:] [ðer; ðər] [wen] [ðə; ði] [moʊst] [ə'staʊndɪŋ] [tʃeɪndʒ] [ə'kɜ:rd] ,

but	hardly	was	it	there	when	the	most	astounding	change	occurred	,
但	几乎	曾是	它	那里	什么时候	这	最多	惊人	改变	发生	,

但当最惊人的变化发生时，它几乎已经不在了。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [toʊd] [wʌz; wəz] [træns'fɔ:md] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['wʌndrəsli] ['lʌvli] ['meɪd(ə)n] , [ðə; ði] ['tɜ:rnɪp]

for	the	toad	was	transformed	into	a	wondrously	lovely	maiden	,	the	turnip
为了	这	蟾蜍	曾是	转变	进入	一个	奇妙地	迷人的	少女	,	这	芜菁

[bɪ'keɪm] [æn; ən] ['elɪgənt] ['kærɪdʒ] ,

became	an	elegant	carriage	,
成为	一个	优雅的	运输	,

癞蛤蟆变成了美丽动人的少女，萝卜变成了优雅的马车。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sɪks] [maɪs] [wɜ:r; wər] [tɜ:rnd] ['ɪntu:] ['hænsəm] ['hɔ:rsɪz] .

and	the	six	mice	were	turned	into	handsome	horses	.
和	这	六	小鼠	是	转向	进入	英俊的	马匹	.

六只老鼠变成了英俊的骏马。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [kɪst] [ðə; ði] ['meɪd(ə)n] [ænd; ənd] [droʊv] [ɔ:f] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] .

The	young	man	kissed	the	maiden	and	drove	off	to	bring	her	to	the	King	.
这	年轻的	男人	亲吻	这	少女	和	驾驶	离开	到	带来	她	到	这	国王	.

年轻男子吻了少女，然后驾车去接她去见国王。

[nɑ:t] [lɔ:ŋ] ['æftərwərdz] [ðə; ði] [tu:] ['brʌðərz] [ə'raɪvd] .

Not	long	afterwards	the	two	brothers	arrived	.
不是	长的	然后	这	二	兄弟	到达的	.

不久之后，两兄弟也到了。

[ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] , [æz; əz] [ðə; ði] [twaɪs] [bɪ'fɔ:r] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['teɪkən] [noʊ] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði]

In	the	same	way	,	as	the	twice	before	,	they	had	taken	no	trouble	about	the
在	这	相同的	方式	,	作为	这	两次	前	,	他们	有	已采取	不	麻烦	关于	这

['mætər] ,

matter	,
事情	,

和前两次一样，他们对此事毫不在意。

[bʌt; bət] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['pæsəbl] ['lʊkɪŋ] ['pez(ə)nt] ['wʊmən] [hu:m] [ðeɪ] [hæd; həd]

but	had	picked	up	the	first	passable	looking	peasant	woman	whom	they	had
但	有	挑选	向上	这	第一的	及格	寻找	农民	女士	谁	他们	有

['hæpənd] [tu:; tə] [mi:t] .

happened	to	meet	.
发生	到	见面	.

但他们却随便找了个遇到的、长相还算过得去的农妇。

['æftər] ['glænsɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [θri:] , [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] : " [wɪ'ðaʊt] [daʊt] ,

After	glancing	at	the	three	,	the	King	said	:	"	Without	doubt	,
后	瞥了一眼	在	这	三	,	这	国王	说	:	"	没有	怀疑	,

国王瞥了三人一眼，说道："毫无疑问，

[æt; ət] [maɪ] [deθ] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [wɪl] [bi:; bi] - .

at	my	death	the	kingdom	will	be	Dummling's	.
在	我的	死亡	这	王国	将要	是	-	.

我死后，王国将归邓姆林所有。

" [wʌns] [mɔ:r] [ðə; ði] ['brʌðərz] ['laʊdli] [ɪk'sprest] [ðer; ðər] [ˌdɪskən'tent] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] [noʊ]

"	Once	more	the	brothers	loudly	expressed	their	discontent	,	and	gave	the	King	no
"	一次	更多的	这	兄弟	高声	表达	他们的	不满	,	和	给予	这	国王	不

[pi:s] , [dɪ'klɛrɪŋ] —

peace	,	declaring	—
和平	,	声明	—

"兄弟俩再次大声表达不满，不给国王任何安宁，宣称——

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [ə'griː] [tuː; tə] - [bɪ'kʌmɪŋ] ['ruːlər][ʌv; əv][ðə; ði]

"	It	is	impossible	for	us	to	agree	to	Dummling	becoming	ruler	of	the
"	它	是	不可能的	为了	我们	到	同意	到	-	成为	统治者	的	这

['kɪŋdəm] ,

kingdom	,
王国	,

“我们不可能同意让邓姆林成为王国的统治者。”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [sprɪŋ] [θruː] [ə; eɪ]

"	and	they	insisted	that	the	women	should	be	required	to	spring	through	a
"	和	他们	坚持	那	这	女性	应该	是	必需的	到	春天	通过	一个

[huːp] [wɪʃ] [wʌz; wəz] [sə'spendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl] ,

hoop	which	was	suspended	from	the	ceiling	in	the	centre	of	the	hall	,
箍	哪个	曾是	暂停	从	这	天花板	在	这	中心	的	这	大厅	,

他们坚持要求女人们必须跳过悬挂在大厅中央天花板上的圆环。

['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [ðəm'selvz] " [naʊ] , ['sɜːrt(ə)nli]['aʊər; ɑːr] ['pesnts] [wɪl] [get][ðə; ði][best][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

thinking	to	themselves	"	Now	,	certainly	our	peasants	will	get	the	best	of	it	,
思维	到	他们自己	"	现在	,	当然	我们的	农民	将要	得到	这	最好的	的	它	,

他心想：“现在，我们的农民肯定会从中受益匪浅。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['æktɪv] [ænd; ənd] ['stɜːrdi] , [bʌt; bət] [ðæt] ['frædʒ(ə)l]['leɪdi] [wɪl] [kɪl] [hɜːr'self] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dʒʌmps] .

they	are	active	and	sturdy	,	but	that	fragile	lady	will	kill	herself	if	she	jumps	.
他们	是	积极的	和	结实的	,	但	那	脆弱的	女士	将要	杀	她自己	如果	她	跳跃	.

它们活泼强壮，但那位体弱的女士如果跳下去就会摔死。

" [tuː; tə] [ðɪs] , [ə'gen] , [ðə; ði] [kɪŋ] [kən'sentɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pesnts] [wɜːr; wər][fɜːrst]['gɪv(ə)n]['traɪəl]

"	To	this	,	again	,	the	King	consented	,	and	the	peasants	were	first	given	trial
"	到	这	,	再次	,	这	国王	同意	,	和	这	农民	是	第一的	给定	审判

.

:
.

对此，国王再次同意，农民们首先接受了审判。

[ðeɪ] [spræŋ] [θruː] [ðə; ði] [huːp] , [ɪn'diːd] , [bʌt; bət][soʊ] ['klʌmzɪli] [ðæt] [ðeɪ] [fel] , ['breɪkɪŋ]

They	sprang	through	the	hoop	,	indeed	,	but	so	clumsily	that	they	fell	,	breaking
他们	弹簧	通过	这	箍	,	的确	,	但	所以	笨拙地	那	他们	跌倒	,	打破

[ðer; ðər][ɑːrmz][ænd; ənd][legz] .

their	arms	and	legs	.
他们的	武器	和	腿	.

他们确实跳进了圆环，但是动作太笨拙，结果摔倒了，摔断了胳膊和腿。

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lʌvli] ['leɪdi] [huːm] - [hæd; həd] [brɔːt] [hoʊm] , [lept] [θruː] [æz; əz]

Upon	which	the	lovely	lady	whom	Dummling	had	brought	home	,	leapt	through	as
之上	哪个	这	迷人的	女士	谁	-	有	带来	家	,	跳跃	通过	作为

['laɪtli] [æz; əz][ə; eɪ] [fɔːn] ,

lightly	as	a	fawn	,
轻轻	作为	一个	讨好	,

于是，那位被邓姆林带回家的美丽女士，像小鹿一样轻盈地跳了过去。

[ænd; ənd] [ðɪs] [pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][ɔːl] [kən'tenʃ(ə)n] .

and	this	put	an	end	to	all	contention	.
和	这	放	一个	结尾	到	全部	争论	.

此事终结了所有争端。

[soʊ][ðə; ði] [kraʊn] [keɪm] [tuː; tə] - , [huː] [lɪvd] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [ruːld] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l]

So	the	crown	came	to	Dummling	,	who	lived	long	,	and	ruled	his	people
所以	这	王冠	来了	到	-	,	WHO	居住地	长的	,	和	裁决	他的	人们

['tempərətli] [ænd; ənd]['dʒʌstli] .

temperately	and	justly	.
温和地	和	公正地	.

于是王位传给了杜姆林，他活了很久，并以节制和公正的方式统治着他的人民。

['lɪt(ə)l]	[snoʊ]	[waɪt]
LITTLE	**SNOW**	**WHITE**
小的	雪	白色的

小白雪

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]	['mɪd(ə)l]	[ʌv; əv]	['wɪntər]	,	[wen]	[ðə; ði]	[brɔːd]	[fleɪks]	[ʌv; əv]	[snoʊ]	[wɜːr; wər]	['fɔːlɪŋ]
It	**was**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**winter**	**,**	**when**	**the**	**broad**	**flakes**	**of**	**snow**	**were**	**falling**
它	曾是	在	这	中间	的	冬天	,	什么时候	这	广阔	薄片	的	雪	是	坠落

[ə'raʊnd]	,
around	**,**
大约	,

当时正值隆冬，漫天飞舞的雪花飘落。

[ðæt]	[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]	[kwiːn]	[sæt]	['wɜːrkɪŋ]	[æt; ət][hɜːr; hər]	['wɪndoʊ]	,
that	**a**	**certain**	**queen**	**sat**	**working**	**at**	**her**	**window**	**,**
那	一个	肯定	女王	卫星	在职的	在	她	窗户	,

一位女王坐在窗边工作，

[ðə; ði]	[freɪm]	[ʌv; əv]	[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]	[meɪd]	[ʌv; əv]	[faɪn]	[blæk]	['ebəni]	;	[ænd; ənd]	,
the	**frame**	**of**	**which**	**was**	**made**	**of**	**fine**	**black**	**ebony**	**;**	**and**	**,**
这	框架	的	哪个	曾是	制成	的	美好的	黑色的	乌木	;	和	,

它的框架是用上等的乌木制成的；而且，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]	['lʊkɪŋ]	[aʊt]	[ə'pɑːn][ðə; ði]	[snoʊ]	,	[ʃiː; ʃi]	[prɪkt]	[hɜːr; hər]	['fɪŋgər]	,
as	**she**	**was**	**looking**	**out**	**upon**	**the**	**snow**	**,**	**she**	**pricked**	**her**	**finger**	**,**
作为	她	曾是	寻找	出去	之上	这	雪	,	她	刺痛	她	手指	,

她正望着雪景，突然手指被扎破了。

[ænd; ənd]	[θriː]	[drɑːps][ʌv; əv]	[blʌd]	[fel]	[ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː]	.
and	**three**	**drops**	**of**	**blood**	**fell**	**upon**	**it**	**.**
和	三	滴	的	血	跌倒	之上	它	.

三滴血落在了上面。

[ðen]	[ʃiː; ʃi]	[geɪzd]	['θɔːtfəli]	[daʊn]	[ɑːn][ðə; ði]	[red]	[drɑːps]	[wɪtʃ]	['sprɪŋkld]	[ðə; ði]	[waɪt]	[snoʊ]
Then	**she**	**gazed**	**thoughtfully**	**down**	**on**	**the**	**red**	**drops**	**which**	**sprinkled**	**the**	**white**	**snow**
然后	她	凝视	深思熟虑	向下	在	这	红色的	滴	哪个	撒上	这	白色的	雪

[ænd; ənd]	[sed]	,
and	**said**	**,**
和	说	,

然后她若有所思地低头看着洒落在白雪上的红色水滴，说道：

"	[wʊd]	[ðæt]	[maɪ]	['lɪt(ə)l]	['dɔːtər]	[meɪ]	[biː; bi][æz; əz]	[waɪt]	[æz; əz]	[ðæt]	[snoʊ]	,	[æz; əz]	[red]	[æz; əz]
"	**Would**	**that**	**my**	**little**	**daughter**	**may**	**be**	**as**	**white**	**as**	**that**	**snow**	**,**	**as**	**red**	**as**
"	会	那	我的	小的	女儿	可能	是	作为	白色的	作为	那	雪	,	作为	红色的	作为

[ðə; ði]	[blʌd]	,
the	**blood**	**,**
这	血	,

愿我的小女儿像雪一样白皙，像鲜血一样鲜红，

[ænd; ənd][æz; əz]	[blæk]	[æz; əz][ðə; ði]	['ebəni]	['wɪndoʊ]	-	[freɪm]	!
and	**as**	**black**	**as**	**the**	**ebony**	**window**	**-**	**frame**	**!**
和	作为	黑色的	作为	这	乌木	窗户	-	框架	!

黑得像乌木窗框一样！

"	[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[gɜːrl]	[gruː]	[ʌp]	;	[hɜːr; hər]	[skɪn]	[wʌz; wəz][ə; eɪ]	[waɪt]	[æz; əz]	[snoʊ]	,
"	**And**	**so**	**the**	**little**	**girl**	**grew**	**up**	**;**	**her**	**skin**	**was**	**a**	**white**	**as**	**snow**	**,**
"	和	所以	这	小的	女孩	生长	向上	;	她	皮肤	曾是	一个	白色的	作为	雪	,

“就这样，小女孩渐渐长大；她的皮肤白皙如雪，

[hɜːr; hər]	[tʃiːks]	[æz; əz]['roʊzi][æz; əz]	[blʌd]	,	[ænd; ənd][hɜːr; hər]	[her]	[æz; əz]	[blæk]	[æz; əz]	['ebəni]	;
her	**cheeks**	**as**	**rosy**	**as**	**blood**	**,**	**and**	**her**	**hair**	**as**	**black**	**as**	**ebony**	**;**
她	脸颊	作为	红润	作为	血	,	和	她	头发	作为	黑色的	作为	乌木	;

她双颊红润如血，头发乌黑如墨；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kɔːld] [snoʊ] - [waɪt] .

and	she	was	called	Snow	-	White	.
和	她	曾是	称为	雪	-	白色的	.

她被称为白雪公主。

[bʌt; bət] [ðɪs] [kwiːn] [daɪd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [suːn] ['mærid] [ə'nʌðər] [waɪf] , [huː] [wʌz; wəz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

But	this	queen	died	;	and	the	king	soon	married	another	wife	,	who	was	very	beautiful	,
但	这	女王	死亡	;	和	这	国王	很快	已婚	其他	妻子	,	WHO	曾是	非常	美丽的	,

但这位王后去世了；国王很快又娶了一位非常漂亮的妻子。

[bʌt; bət][soʊ] [praʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd] [sər'pæs] [hɜːr; hər] .

but	so	proud	that	she	could	not	bear	to	think	that	any	one	could	surpass	her	:
但	所以	自豪的	那	她	可以	不是	熊	到	思考	那	任何	一	可以	超过	她	.

但她骄傲自满，无法忍受任何人超越她的想法。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['mædʒɪk(ə)l] ['lʊkɪŋ] - [glæs] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [geɪz] [ə'pɑːn][hɜːr'self][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

She	had	a	magical	looking	-	glass	,	to	which	she	used	to	go	and	gaze	upon	herself	in	it	,
她	有	一个	神奇	寻找	-	玻璃	,	到	哪个	她	用过的	到	去	和	目光	之上	她自己	在	它	,

她有一面神奇的镜子，她常常去对着镜子凝视自己。

[ænd; ənd] [seɪ] —

and	say	—
和	说	—

然后说——

" [tel] [ˌem 'iː] , [glæs] , [tel] [ˌem 'iː] [truː] !

"	Tell	me	,	glass	,	tell	me	true	!
"	告诉	我	,	玻璃	,	告诉	我	真的	!

“告诉我，玻璃，告诉我真相！”

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['leɪdiz] [ɪn][ðə; ði][lænd] ,

Of	all	the	ladies	in	the	land	,
的	全部	这	女士们	在	这	土地	,

全国所有女士中，

[huː] [ɪz] ['fɛrɪst] ?

Who	is	fairest	?
WHO	是	最公平	?

谁最漂亮?

[tel] [ˌem 'iː] [huː] ?

tell	me	who	?
告诉	我	WHO	?

告诉我他是谁?

" [ænd; ənd][ðə; ði] [glæs] ['ænsər] , " [ðaʊ] , [kwiːn] , [ɑːrt] ['fɛrɪst] [ɪn][ðə; ði][lænd]

"	And	the	glass	answered	,	"	Thou	,	Queen	,	art	fairest	in	the	land
"	和	这	玻璃	回答	,	"	你	,	女王	,	艺术	最公平	在	这	土地

镜子回答说：“女王陛下，你是这世上最美丽的人。”

" [bʌt; bət] [snoʊ] - [waɪt] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] ; [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['sev(ə)n]
" But Snow - White grew more and more beautiful ; and when she was seven
" 但 雪 - 白色的 生长 更多的 和 更多的 美丽的 ; 和 什么时候 她 曾是 七
['jɪrz] [oʊld] ,
years old ,
年 老的 ,

“但是白雪公主越来越漂亮；当她七岁的时候，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [braɪt] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd] ['fɛrɚ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kwiːn] [hɜːr'self] .
she was as bright as the day , and fairer than the queen herself .
她 曾是 作为 明亮的 作为 这 天 , 和 更公平 比 这 女王 她自己 .

她像白昼一样明媚，比女王本人还要美丽。

[ðen] [ðə; ði] [glæs] [wʌn] [deɪ] ['ænsər] [kwiːn] , [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz]['juːʒuəl]
Then the glass one day answered queen , when she went to consult it as usual
然后 这 玻璃 一 天 回答 女王 , 什么时候 她 去 到 咨询 它 作为 通常
一
二
二

有一天，女王像往常一样去请教镜子时，镜子突然回答了她——

" [ðaʊ] , [kwiːn] , [fer] [ænd; ənd] ['bjuːtiəs] [biː; bi] ,
" Thou , Queen , may'st fair and beauteous be ,
" 你 , 女王 , 五月 公平的 和 美丽的 是 ,

“女王陛下，愿您美丽动人，

[bʌt; bət] [snoʊ] - [waɪt] [ɪz] ['lʌvliər] [fɑːr][ðæn; ðən] [ðiː] ?
But Snow - White is lovelier far than thee ?
但 雪 - 白色的 是 更可爱 远的 比 你 ?

但是白雪公主比你漂亮多了？

" [wen] [ðə; ði] [kwiːn] [hɜːrd] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [peɪl] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ][ænd; ənd] ['envi] ;
" When the queen heard this she turned pale with rage and envy ;
" 什么时候 这 女王 听到 这 她 转向 苍白 和 愤怒 和 嫉妒 ;

“女王听到这话，气得脸色苍白，又嫉妒又愤怒；

[ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sɜːrvənt] [sed] , " [teɪk] [snoʊ] - [waɪt] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði]
and calling to one of her servants said , " Take Snow - White away into the
和 呼叫 到 一 的 她 仆人 说 , " 拿 雪 - 白色的 离开 进入 这
[waɪd] [wʊd] ,
wide wood ,
宽的 木头 ,

她叫来一个仆人说：“把白雪公主带到宽阔的森林里去，

[ðæt] [aɪ] [meɪ] ['nevər] [siː] [hɜːr; hər] [mɔːr] .
that I may never see her more .
那 我 可能 绝不 看 她 更多的 .

我可能再也见不到她了。

" [ðen] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [led][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [ə'weɪ] ;
" Then the servant led the little girl away ;
" 然后 这 仆人 引领 这 小的 女孩 离开 ;

“然后仆人把小女孩带走了；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [meltid] [wen] [ʃiː; ʃi] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [sper] [hɜːr; hər][laɪf] , [ænd; ənd][hiː; hi]
but his heart melted when she begged him to spare her life , and he
但 他的 心 融化 什么时候 她 乞求 他 到 空闲的 她 生活 , 和 他
[sed] ,
said ,
说 ,

但当她恳求他饶她一命时，他的心软了，他说：

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt][hɜːrt] [ðiː] , [ðaʊ] ['prɪti] [tʃaɪld] .

"	I	will	not	hurt	thee	,	thou	pretty	child	.
"	我	将要	不是	伤害	你	,	你	漂亮的	孩子	.

“我不会伤害你，你这漂亮的孩子。”

" [soʊ][hiː; hi] [left] [hɜːr; hər][ðer; ðər] [ə'loʊn] ;

"	So	he	left	her	there	alone	;
"	所以	他	左边	她	那里	独自的	;

于是他把她一个人留在那里；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][moʊst] ['laɪkli] [ðæt] [ðə; ði][waɪld] [biːsts] [wʊd] [ter; tɪ(ə)r][hɜːr; hər]

and	though	he	thought	it	most	likely	that	the	wild	beasts	would	tear	her
和	尽管	他	想法	它	最多	可能	那	这	荒野	野兽	会	撕	她

[tuː; tə] ['piːsɪz] ,

to	pieces	,
到	件	,

虽然他认为野兽很可能会把她撕成碎片，

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [greɪt] [weɪt] [wɜːr; wər]['teɪkən] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd]

he	felt	as	if	a	great	weight	were	taken	off	his	heart	when	he	had	made
他	毛毡	作为	如果	一个	伟大的	重量	是	已采取	离开	他的	心	什么时候	他	有	制成

[ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][nɑːt][tuː; tə] [kɪl] [hɜːr; hər] ,

up	his	mind	not	to	kill	her	,
向上	他的	头脑	不是	到	杀	她	,

当他下定决心不杀她时，他感觉如释重负。

[bʌt; bət] [liːv] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər] [feɪt] .

but	leave	her	to	her	fate	.
但	离开	她	到	她	命运	.

但还是让她听天由命吧。

[ðen] [pʊr] [snoʊ] - [waɪt] ['wɔndəd] [ə'lɔːŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] [ɪn] [greɪt] [fɪr] ; [ænd; ənd][ðə; ði]

Then	poor	Snow	-	White	wandered	along	through	the	wood	in	great	fear	;	and	the
然后	贫穷的	雪	-	白色的	漫步	沿着	通过	这	木头	在	伟大的	害怕	;	和	这

[waɪld] [biːsts] [rɔːrd] [ə'raʊnd] ,

wild	beasts	roared	around	,
荒野	野兽	咆哮	大约	,

可怜的白雪公主惊恐万分地在森林里徘徊；野兽们在周围咆哮，

[bʌt; bət] [nʌn] [dɪd][hɜːr; hər] ['eni] [hɑːrm] .

but	none	did	her	any	harm	.
但	没有任何	做过	她	任何	伤害	.

但他们都没有伤害她。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] , [ænd; ənd] [went] [ɪn][ðer; ðər][tuː; tə] [rest] ,

In	the	evening	she	came	to	a	little	cottage	,	and	went	in	there	to	rest	,
在	这	晚上	她	来了	到	一个	小的	小屋	,	和	去	在	那里	到	休息	,

傍晚时分，她来到一间小木屋，进去休息了。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['wɪri] [fiːt] [wʊd] ['kæri] [hɜːr; hər][noʊ] ['fɜːrðər] .

for	her	weary	feet	would	carry	her	no	further	.
为了	她	厌倦	脚	会	携带	她	不	更远	.

因为她疲惫的双脚再也走不动了。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [spruːs] [ænd; ənd] [niːt] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] : [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz] [spred] [ə; eɪ]

Everything	was	spruce	and	neat	in	the	cottage	:	on	the	table	was	spread	a
一切	曾是	云杉	和	整洁的	在	这	小屋	:	在	这	桌子	曾是	传播	一个

[waɪt] [klɔːθ] ,

white	cloth	,
白色的	布	,

小屋里一切都整洁干净：桌子上铺着一块白桌布。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər]['sev(ə)n]['lɪt(ə)l] [pleɪts] [wɪð; wɪθ]['sev(ə)n]['lɪt(ə)l] [loʊvz] [ænd; ənd]['sev(ə)n]['lɪt(ə)l]

and	there	were	seven	little	plates	with	seven	little	loaves	and	seven	little
和	那里	是	七	小的	盘子	和	七	小的	面包	和	七	小的

['glæsɪz] [wɪð; wɪθ] [waɪn] [ɪn][ðem; ðəm] ;

glasses	with	wine	in	them	;
眼镜	和	葡萄酒	在	他们	;

有七个小盘子，里面放着七个小面包和七个小酒杯；

[ænd; ənd] [naɪvz] [ænd; ənd] [fɔːks] [leɪd] [ɪn]['ɔːrdər] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [wɔːl] [stʊd] ['sev(ə)n]['lɪt(ə)l] [bedz] .

and	knives	and	forks	laid	in	order	,	and	by	the	wall	stood	seven	little	beds	.
和	刀具	和	叉子	铺设	在	命令	,	和	经过	这	墙	站立	七	小的	床	.

刀叉摆放整齐，墙边摆放着七张小床。

[ðen] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪkˈsiːdɪŋli] ['hʌŋgri] , [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [piːs] [ɔːf] [iːtʃ] [loʊf] ,

Then	,	as	she	was	exceedingly	hungry	,	she	picked	a	little	piece	off	each	loaf	,
然后	,	作为	她	曾是	非常	饥饿的	,	她	挑选	一个	小的	片	离开	每个	面包	,

然后，由于她非常饿，她就从每块面包上挑了一小块下来。

[ænd; ənd][dræŋk][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [waɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [iːtʃ] [glæs] ;

and	drank	a	very	little	wine	out	of	each	glass	;
和	喝	一个	非常	小的	葡萄酒	出去	的	每个	玻璃	;

每个杯子里只喝了一点点酒；

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [rest] .

and	after	that	she	thought	she	would	lie	down	and	rest	.
和	后	那	她	想法	她	会	说谎	向下	和	休息	.

之后她就想躺下休息一下。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [traɪd] [ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bedz] ; [ænd; ənd][wʌn][wʌz; wəz] [tuː] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [wʌz; wəz]

So	she	tried	all	the	little	beds	;	and	one	was	too	long	,	and	another	was
所以	她	尝试	全部	这	小的	床	;	和	一	曾是	也	长的	,	和	其他	曾是

[tuː] [ʃɔːrt] ,

too	short	,
也	短的	,

于是她试了所有的小床；一张太长，另一张太短。

[tɪl] , [æt; ət] [læst] , [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] ['suːtɪd] [hɜːr; hər] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [leɪd] [hɜːr'self] [daʊn] [ænd; ənd]

till	,	at	last	,	the	seventh	suited	her	;	and	there	she	laid	herself	down	and
直到	,	在	最后的	,	这	第七	适合	她	;	和	那里	她	铺设	她自己	向下	和

[went] [tuː; tə] [sliːp] .

went	to	sleep	.
去	到	睡觉	.

最后，第七张床让她很满意；于是她躺下睡着了。

['prez(ə)ntli] [ɪn] [keɪm] [ðə; ði]['mæstərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ,

Presently	in	came	the	masters	of	the	cottage	,
目前	在	来了	这	大师	的	这	小屋	,

这时，小屋的主人走了进来。

[huː] [wɜːr; wər]['sev(ə)n]['lɪt(ə)l] ['dwɔrfs] [ðæt] [lɪvd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntnz] , [ænd; ənd] [dʌg] [ænd; ənd]

who	were	seven	little	dwarfs	that	lived	among	the	mountains	,	and	dug	and
WHO	是	七	小的	矮人	那	居住地	之中	这	山脉	,	和	挖	和

[səːtʃt] [əˈbaʊt] [fɔːr; fər][goʊld] .

searched	about	for	gold	.
搜索	关于	为了	金子	.

他们是七个住在山里的小矮人，他们四处挖金子。

[ðeɪ] ['laɪtɪd] [ʌp][ðer; ðər]['sev(ə)n][læmps] , [ænd; ənd] [sɔː] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz][nɑːt] [raɪt] .

They	lighted	up	their	seven	lamps	,	and	saw	directly	that	all	was	not	right	.
他们	照明	向上	他们的	七	灯	,	和	锯	直接地	那	全部	曾是	不是	正确的	.

他们点亮了七盏灯，立刻发现情况不对劲。

[ðə; ði][fɜːrst] [sed] , " [huː] [hæz; həz] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][maɪ] [stuːl] ?

The	first	said	,	"	Who	has	been	sitting	on	my	stool	?
这	第一的	说	,	"	WHO	有	到过	坐着	在	我的	凳子	?

第一个人说："谁坐过我的凳子？"

" [ðə; ði]['sekənd] , " [huː] [hæz; həz] [bɪn] ['iːtɪŋ] [ɔːf][maɪ] [pleɪt] ?

"	The	second	,	"	Who	has	been	eating	off	my	plate	?
"	这	第二	,	"	WHO	有	到过	吃	离开	我的	盘子	?

"第二个问题是：'谁吃过我盘子里的食物？'

" [ðə; ði][θɜːrd] , " [huː] [hæz; həz] [bɪn] ['pɪkɪŋ] [æt; ət][maɪ] [bred] ?

"	The	third	,	"	Who	has	been	picking	at	my	bread	?
"	这	第三	,	"	WHO	有	到过	挑选	在	我的	面包	?

"第三个问题，'谁在偷吃我的面包？'

" [ðə; ði] [fɔːrθ] , " [huː] [hæz; həz] [bɪn] ['medlɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [spuːn] ?

"	The	fourth	,	"	Who	has	been	meddling	with	my	spoon	?
"	这	第四	,	"	WHO	有	到过	干预	和	我的	勺子	?

"第四个问题，'谁动了我的勺子？'

" [ðə; ði] [fɪfθ] , " [huː] [hæz; həz] [bɪn] ['hændlɪŋ] [maɪ][fɔːrk] ?

"	The	fifth	,	"	Who	has	been	handling	my	fork	?
"	这	第五	,	"	WHO	有	到过	处理	我的	叉	?

第五个问题是："谁碰过我的叉子？"

" [ðə; ði][sɪksθ] , " [huː] [hæz; həz] [bɪn] ['kʌtɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [naɪf] ?

"	The	sixth	,	"	Who	has	been	cutting	with	my	knife	?
"	这	第六	,	"	WHO	有	到过	切割	和	我的	刀	?

第六个问题是："谁一直在用我的刀切东西？"

" [ðə; ði]['sev(ə)nθ] , " [huː] [hæz; həz] [bɪn] ['drɪŋkɪŋ] [maɪ][waɪn] ?

"	The	seventh	,	"	Who	has	been	drinking	my	wine	?
"	这	第七	,	"	WHO	有	到过	喝	我的	葡萄酒	?

第七个问题是："谁喝了我的酒？"

" [ðen] [ðə; ði][fɜːrst] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [sed] , " [huː] [hæz; həz] [bɪn] ['laɪɪŋ] [ɑːn][maɪ][bed] ?

"	Then	the	first	looked	around	and	said	,	"	Who	has	been	lying	on	my	bed	?
"	然后	这	第一的	看起来	大约	和	说	,	"	WHO	有	到过	说谎	在	我的	床	?

"然后第一个人环顾四周，说道：'谁躺在我的床上？'

" [ænd; ənd][ðə; ði][rest] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

"	And	the	rest	came	running	to	him	,
"	和	这	休息	来了	跑步	到	他	,

其余的人都跑向他，

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [kraɪd] [aʊt] [ðæt] ['sʌmbɑːdi] [hæd; həd] [bɪn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][bed] .

and	every	one	cried	out	that	somebody	had	been	upon	his	bed	.
和	每一个	一	哭	出去	那	某人	有	到过	之上	他的	床	.

每个人都喊着说有人上过他的床。

[bʌt; bət][ðə; ði]['sev(ə)nθ] [sɔː] [snoʊ] - [waɪt] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['breðrən] [tuː; tə] [kʌm]

But	the	seventh	saw	Snow	-	White	,	and	called	upon	his	brethren	to	come
但	这	第七	锯	雪	-	白色的	,	和	称为	之上	他的	弟兄们	到	来

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] ;

and	look	at	her	;
和	看	在	她	;

第七个儿子看见了白雪公主，就叫他的兄弟们都来看她；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kraɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [ænd; ənd] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ðer; ðər]

and	they	cried	out	with	wonder	and	astonishment	,	and	brought	their
和	他们	哭	出去	和	想知道	和	惊讶	,	和	带来	他们的

[læmps] [ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] ,

lamps	and	gazing	upon	her	,
灯	和	凝视	之上	她	,

他们惊奇地叫喊起来，拿着灯，凝视着她，

[ðeɪ] [sed] , " [gʊd] ['hevəns] !

they	said	,	"	Good	heavens	!
他们	说	,	"	好的	天	!

他们说："我的天哪！"

[wʌt] [ə; eɪ] ['lʌvli] [tʃaɪld] [ʃiː; ʃi] [ɪz] !

what	a	lovely	child	she	is	!
什么	一个	迷人的	孩子	她	是	!

她真是个可爱的孩子!

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [tʊk] [ker] [nɑːt] [tuː; tə] ['weɪkən]

"	And	they	were	delighted	to	see	her	,	and	took	care	not	to	waken
"	和	他们	是	高兴极了	到	看	她	,	和	采取	关心	不是	到	唤醒

[hɜːr; hər] ;

her	;
她	;

"他们见到她很高兴，小心翼翼地不吵醒她；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [dwɔːrf] [slept] [æn; ən] ['aʊər] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] ['dwɔrfs] [ɪn] [tɜːrn] ,

and	the	seventh	dwarf	slept	an	hour	with	each	of	the	other	dwarfs	in	turn	,
和	这	第七	矮人	睡着了	一个	小时	和	每个	的	这	其他	矮人	在	转动	,

第七个矮人依次与其他矮人睡了一个小时。

[tɪl] [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

till	the	night	was	gone	.
直到	这	夜晚	曾是	已消失	.

直到夜幕降临。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [snoʊ] - [waɪt] [toʊld] [ðem; ðəm] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['stɔːri] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['pitid] [hɜːr; hər] ,

In	the	morning	Snow	-	White	told	them	all	her	story	,	and	they	pitied	her	,
在	这	早晨	雪	-	白色的	讲述	他们	全部	她	故事	,	和	他们	可怜的	她	,

早上，白雪公主把自己的遭遇告诉了他们，他们都很同情她。

[ænd; ənd] [sed] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kiːp] [ɔːl] [θɪŋz] [ɪn] ['ɔːrdər] , [ænd; ənd] [kʊk] [ænd; ənd] [wɑːʃ] ,

and	said	if	she	would	keep	all	things	in	order	,	and	cook	and	wash	,
和	说	如果	她	会	保持	全部	事物	在	命令	,	和	厨师	和	洗	,

并说如果她能把一切都安排妥当，做饭洗衣，

[ænd; ənd] [nɪt] [ænd; ənd] [spɪn] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] , [ʃiː; ʃi] [maɪt] [steɪ] [wer] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ,

and	knit	and	spin	for	them	,	she	might	stay	where	she	was	,
和	针织	和	旋转	为了	他们	,	她	可能	停留	在哪里	她	曾是	,

她可以留在原地，为他们织毛衣纺纱。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] .

and	they	would	take	good	care	of	her	.
和	他们	会	拿	好的	关心	的	她	.

他们会好好照顾她的。

[ðen] [ðeɪ] [went] [aʊt] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [ðer; ðər] [wɜːrk] ,

Then	they	went	out	all	day	long	to	their	work	,
然后	他们	去	出去	全部	天	长的	到	他们的	工作	,

然后他们一整天都出去工作了。

['siːkɪŋ] [fɔːr; fər][goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər][ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] ; [ænd; ənd] [snoʊ] - [waɪt] [rɪ'meɪnd] [æt; ət]

seeking	for	gold	and	silver	in	the	mountains	;	and	Snow	-	White	remained	at
寻求	为了	金子	和	银	在	这	山脉	;	和	雪	-	白色的	剩余	在

[hoʊm] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːrnd] [hɜːr; hər] ,

home	;	and	they	warned	her	,
家	;	和	他们	警告	她	,

他们到山里寻找金银；白雪公主留在家里；他们警告她：

['seɪɪŋ] , " [ðə; ði] [kwiːn] [wɪl] [suːn] [faɪnd] [aʊt] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ,

saying	,	"	The	queen	will	soon	find	out	where	you	are	,
说	,	"	这	女王	将要	很快	寻找	出去	在哪里	你	是	,

他说：“女王很快就会发现你在哪里。”

[soʊ] [teɪk] [ker] [ænd; ənd][let][noʊ][wʌn][ɪn] .

so	take	care	and	let	no	one	in	.
所以	拿	关心	和	让	不	一	在	.

所以要小心，不要让任何人进来。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [kwiːn] , [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [snoʊ] - [waɪt] [wʌz; wəz] [ded] ,

"	But	the	queen	,	now	that	she	thought	Snow	-	White	was	dead	,
"	但	这	女王	,	现在	那	她	想法	雪	-	白色的	曾是	死的	,

“但是，王后现在以为白雪公主死了，

[biˈliːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] ['hæns(ə)m] ['leɪdi][ɪn][ðə; ði][lænd] ;

believed	that	she	was	certainly	the	handsomest	lady	in	the	land	;
相信	那	她	曾是	当然	这	最英俊的	女士	在	这	土地	;

她相信她绝对是全国最漂亮的女人；

[soʊ][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] [glæs] [ænd; ənd] [sed] —

so	she	went	to	her	glass	and	said	—
所以	她	去	到	她	玻璃	和	说	—

于是她走到酒杯前，说道——

" [tel] [ˌem ˈiː] , [glæs] , [tel] [ˌem ˈiː] [truː] !

"	Tell	me	,	glass	,	tell	me	true	!
"	告诉	我	,	玻璃	,	告诉	我	真的	!

“告诉我，玻璃，告诉我真相！”

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['leɪdiz] [ɪn][ðə; ði][lænd] ,

Of	all	the	ladies	in	the	land	,
的	全部	这	女士们	在	这	土地	,

全国所有女士中，

[huː] [ɪz] ['fɛrɪst] ?

Who	is	fairest	?
WHO	是	最公平	?

谁最漂亮?

[tel] [ˌem ˈiː] [huː] ?

tell	me	who	?
告诉	我	WHO	?

告诉我他是谁?

" [ænd; ənd][ðə; ði] [glæs] ['ænsər] —

"	And	the	glass	answered	—
"	和	这	玻璃	回答	—

“玻璃杯回答道——

" [ðaʊ] , [kwiːn] , [ðaʊ] [ɑːr; ər] ['fɛrɪst] [ɪn][ɔːl] [ðɪs] [lænd] ;

"	Thou	,	Queen	,	thou	are	fairest	in	all	this	land	;
"	你	,	女王	,	你	是	最公平	在	全部	这	土地	;

“女王陛下，你是这片土地上最美丽的人；

[bʌt; bət]['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz] , [ɪn][ðə; ði] ['griːnˌwʊd] [ʃeɪd] ,

But	over	the	Hills	,	in	the	greenwood	shade	,
但	超过	这	丘陵	,	在	这	格林伍德	阴影	,

但是翻过山丘，在绿树荫下，

[wer] [ðə; ði]['sev(ə)n] ['dwɔrfs] [ðer; ðər] ['dwelɪŋ] [hæv; həv] [meɪd] ,

Where	the	seven	dwarfs	their	dwelling	have	made	,
在哪里	这	七	矮人	他们的	住宅	有	制成	,

七个小矮人建造的住所，

[ðer; ðər] [snoʊ] - [waɪt] [ɪz] ['haɪdɪŋ] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

There	Snow	-	White	is	hiding	;	and	she
那里	雪	-	白色的	是	隐藏	;	和	她

白雪公主就藏在那里；而她

[ɪz] ['lʌvliər] [fɑːr] , [oʊ] [kwiːn] , [ðæn; ðən] [ðiː] .

Is	lovelier	far	,	O	Queen	,	than	thee	.
是	更可爱	远的	,	哦	女王	,	比	你	.

远比你更美丽，哦，女王。

" [ðen] [ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'lɑːrmd] ; [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [glæs] ['ɔːlweɪz]

"	Then	the	queen	was	very	much	alarmed	;	for	she	knew	that	the	glass	always
"	然后	这	女王	曾是	非常	很多	惊慌	;	为了	她	知道	那	这	玻璃	总是

[spoʊk] [ðə; ði] [truːθ] ,

spoke	the	truth	,
辐	这	真相	,

“这时，女王非常惊恐；因为她知道，镜子总是会说出真相。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [hæd; həd] [bɪ'treɪd] [hɜːr; hər] .

and	she	was	sure	that	the	servant	had	betrayed	her	.
和	她	曾是	当然	那	这	仆人	有	背叛	她	.

她确信是那个仆人出卖了她。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['eni] [wʌn] [lɪvd] [huː] [wʌz; wəz] [mɔːr]

And	as	she	could	not	bear	to	think	that	any	one	lived	who	was	more
和	作为	她	可以	不是	熊	到	思考	那	任何	一	居住地	WHO	曾是	更多的

['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

beautiful	than	she	was	,
美丽的	比	她	曾是	,

她无法忍受世上竟然有人比她更漂亮，

[ʃiː; ʃi] [dɪs'gaɪzd] [hɜːr'self][æz; əz][æn; ən][oʊld]['pedlər] ['wʊmən] [ænd; ənd] [went] [hɜːr; hər] [weɪ] ['oʊvər][ðə; ði]

she	disguised	herself	as	an	old	pedlar	woman	and	went	her	way	over	the
她	伪装	她自己	作为	一个	老的	小贩	女士	和	去	她	方式	超过	这

[hɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['dwɔrfs] [dwelt] .

hills	to	the	place	where	the	dwarfs	dwelt	.
丘陵	到	这	地方	在哪里	这	矮人	居住	.

她乔装成一个老妇人，翻过山丘，来到矮人居住的地方。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][kraɪd] , " [faɪn] [werz] [tuː; tə] [sel] !

Then	she	knocked	at	the	door	and	cried	,	"	Fine	wares	to	sell	!
然后	她	敲门	在	这	门	和	哭	,	"	美好的	商品	到	卖	!

然后她敲了敲门，喊道：“有上好货物要卖！”

" [snoʊ] - [waɪt] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] [sed] , " [gʊd] [deɪ] , [gʊd] ['wʊmən] ;

"	Snow	-	White	looked	out	of	the	window	,	and	said	,	"	Good	day	,	good	woman	;
"	雪	-	白色的	看起来	出去	的	这	窗户	,	和	说	,	"	好的	天	,	好的	女士	;

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [sel] ? "

what	have	you	to	sell	?	"
什么	有	你	到	卖	?	"

白雪公主望着窗外，说道：“你好，好女人；你有什么要卖的吗？”

" [gʊd] [werz] , [faɪn] [werz] , " [rɪ'plaɪd] [ʃi:; ʃi] ; " ['leɪsiz] [ænd; ənd] ['bɔbinz] [ʌv; əv] [ɔ:l] ['kʌlɚz] . "
" Good wares , fine wares , " replied she ; " laces and bobbins of all colors . "
" 好的 商品 , 美好的 商品 , " 回复 她 ; " 鞋带 和 线轴 的 全部 颜色 . "

“好货，精美货，”她回答说，“各种颜色的蕾丝和线轴。”

" [aɪ] [wɪl] [let] [ðə; ði] [oʊld] ['leɪdi] [ɪn] ;
" I will let the old lady in ;
" 我 将要 让 这 老的 女士 在 ;

“我会让老太太进来；

[ʃi:; ʃi] [si:mz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bɑ:di] , " [θɔ:t] [snoʊ] - [waɪt] ;
she seems to be a very good sort of a body , " thought Snow - White ;
她 似乎 到 是 一个 非常 好的 种类 的 一个 身体 , " 想法 雪 - 白色的 ;

“她看起来身材很好，”白雪公主心想；

[soʊ] [ʃi:; ʃi] [ræn] [daʊn] , [ænd; ənd] [ʌn'boʊltɪd] [ðə; ði] [dɔ:r] .
so she ran down , and unbolted the door .
所以 她 跑 向下 , 和 已拆卸 这 门 .

于是她跑下楼，打开了门闩。

" [bles] [ˌem 'i:] !
" Bless me !
" 保佑 我 !

“保佑我！”

" [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] , " [haʊ] ['bædli] [jʊr; jər] [steɪz] [ɑ:r; ər] [leɪst] .
" said the woman , " how badly your stays are laced .
" 说 这 女士 , " 如何 糟糕 你的 停留 是 系带 .

“那女人说，‘你的束腰带系得真糟糕。’”

[let] [ˌem 'i:] [leɪs] [ðem; ðəm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] [naɪs] [nu:] ['leɪsiz] .
Let me lace them up with one of my nice new laces .
让 我 蕾丝 他们 向上 和 一 的 我的 好的 新的 鞋带 .

让我用我漂亮的新鞋带把它们系好。

" [snoʊ] - [waɪt] [dɪd] [nɑ:t] [dri:m] [ʌv; əv] ['eni] ['mɪstʃɪf] ;
" Snow - White did not dream of any mischief ;
" 雪 - 白色的 做过 不是 梦 的 任何 恶作剧 ;

“白雪公主并没有做任何恶作剧；

[soʊ] [ʃi:; ʃi] [stʊd] [ʌp] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] [hu:] [set] [tu:; tə] [wɜ:rk] [soʊ] ['nɪmbli] ,
so she stood up before the old woman who set to work so nimbly ,
所以 她 站立 向上 前 这 老的 女士 WHO 放 到 工作 所以 敏捷地 ,

于是她站起身来，面对着那位动作敏捷的老妇人。

[ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði] [leɪs] [soʊ] ['taɪtli] [ðæt] [snoʊ] - [waɪt] [lɔ:st] [hɜ:r; hər] [breθ] ,
and pulled the lace so tightly that Snow - White lost her breath ,
和 拉 这 蕾丝 所以 紧紧 那 雪 - 白色的 丢失的 她 气息 ,

她把蕾丝拉得太紧，以至于白雪公主喘不过气来。

[ænd; ənd] [fel] [daʊn] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wɜ:r; wər] [ded] .
and fell down as if she were dead .
和 跌倒 向下 作为 如果 她 是 死的 .

她倒地不起，仿佛已经死去一般。

" [ðeəz; ðəz] [æn; ən] [end] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðaɪ] ['bju:ti] , " [sed] [ðə; ði] ['spaɪtf(ə)l] [kwi:n] , [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ]
" There's an end of all thy beauty , " said the spiteful queen , and went away
" 有 一个 结尾 的 全部 你的 美丽 , " 说 这 恶毒的 女王 , 和 去 离开
[hoʊm] .
home .
家 .

“你的美貌终将逝去，”恶毒的王后说道，然后回家去了。

[ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ðə; ði]['sev(ə)n] ['dwɔrfs] [rɪ'tɜ:rnd] ;

In	the	evening	the	seven	dwarfs	returned	;
在	这	晚上	这	七	矮人	返回	;

晚上，七个小矮人回来了；

[ænd; ənd][aɪ] [ni:d] [nɑ:t][seɪ] [haʊ] [gri:vd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [si:] [ðer; ðər] ['feɪθf(ə)l] [snoʊ] - [waɪt]

and	I	need	not	say	how	grieved	they	were	to	see	their	faithful	Snow	-	White
和	我	需要	不是	说	如何	伤心	他们	是	到	看	他们的	忠实	雪	-	白色的

[stretʃt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ['moʊʃnləs] ,

stretched	upon	the	ground	motionless	,
拉伸	之上	这	地面	静止不动	,

无需赘述，当他们看到自己忠诚的白雪公主一动不动地躺在地上时，他们是多么悲痛欲绝。

[æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər] [kwaɪt] [ded] .

as	if	she	were	quite	dead	.
作为	如果	她	是	相当	死的	.

就好像她已经死了一样。

[haʊ'evər] , [ðeɪ] ['lɪftɪd] [hɜ:r; hər][ʌp] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] , [ðeɪ]

However	,	they	lifted	her	up	,	and	when	they	found	what	was	the	matter	,	they
然而	,	他们	抬起	她	向上	,	和	什么时候	他们	成立	什么	曾是	这	事情	,	他们

[kʌt] [ðə; ði] [leɪs] ;

cut	the	lace	;
切	这	蕾丝	;

然而，他们把她扶起来，发现问题所在后，就剪断了蕾丝；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [ʃi:; ʃi][bɪ'gæn][tu:; tə] [bri:ð] , [ænd; ənd] [su:n] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:r'self] [ə'gen] .

and	in	a	little	time	she	began	to	breathe	,	and	soon	came	to	herself	again	.
和	在	一个	小的	时间	她	开始	到	呼吸	,	和	很快	来了	到	她自己	再次	.

过了一会儿，她开始呼吸，很快就恢复了意识。

[ðen] [ðeɪ] [sed] , " [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kwi:n] ; [teɪk] [ker] [ə'nʌðər] [taɪm] ,

Then	they	said	,	"	The	old	woman	was	the	queen	;	take	care	another	time	,
然后	他们	说	,	"	这	老的	女士	曾是	这	女王	;	拿	关心	其他	时间	,

然后他们说："那个老妇人是女王；下次再小心吧。"

[ænd; ənd] [let] [noʊ] [wʌn] [ɪn] [wen] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [ə'weɪ] .

and	let	no	one	in	when	we	are	away	.
和	让	不	一	在	什么时候	我们	是	离开	.

我们不在家的时候，不要让任何人进来。

" [wen] [ðə; ði] [kwi:n] [gɑ:t] [hoʊm] , [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [glæs] , [ænd; ənd] [spoʊk] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,

"	When	the	queen	got	home	,	she	went	to	her	glass	,	and	spoke	to	it	,
"	什么时候	这	女王	得到	家	,	她	去	到	她	玻璃	,	和	辐	到	它	,

"女王回到家后，走到她的酒杯前，对着酒杯说话。"

[bʌt; bət][tu:; tə][hɜ:r; hər] [sər'praɪz] [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wɜ:rdz][æz; əz] [bɪ'fɔ:r] .

but	to	her	surprise	it	replied	in	the	same	words	as	before	.
但	到	她	惊喜	它	回复	在	这	相同的	字	作为	前	.

但令她惊讶的是，对方的回答和之前一样。

[ðen] [ðə; ði] [blʌd] [ræn][koʊld][ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [wɪð; wɪθ] [spaɪt] [ænd; ənd] ['mælɪs] [tu:; tə] [hɪr] [ðæt]

Then	the	blood	ran	cold	in	her	heart	with	spite	and	malice	to	hear	that
然后	这	血	跑	寒冷的	在	她	心	和	尽管如此	和	恶意	到	听到	那

[snoʊ] - [waɪt] [stɪl] [lɪvd] ;

Snow	-	White	still	lived	;
雪	-	白色的	仍然	居住地	;

听到白雪公主还活着，她心中充满了怨恨和恶意，血液都凝固了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [drest] [hɜ:r'self] [ʌp] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] [dɪs'gaɪz] ,

and	she	dressed	herself	up	again	in	a	disguise	,
和	她	穿着	她自己	向上	再次	在	一个	伪装	,

于是她再次乔装打扮，

[bʌt; bət] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn][ʃi:; ʃi] [wɔ:r] [bɪ'fɔ:r] , [ænd; ənd] [tʊk] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ə; eɪ]

but	very	different	from	the	one	she	wore	before	,	and	took	with	her	a
但	非常	不同的	从	这	一	她	穿着	前	,	和	采取	和	她	一个

['pɔɪznd] [koʊm] .

poisoned	comb	.
中毒	梳子	.

但与她之前穿的那件截然不同，而且她还带了一把有毒的梳子。

[wen] [ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['dwɔrfs] - ['kɑ:tɪdʒ] , [ʃi:; ʃi] [nɑ:kt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [kraɪd] , "

When	she	reached	the	dwarfs	'	cottage	,	she	knocked	at	the	door	,	and	cried	,	"
什么时候	她	达到	这	矮人	-	小屋	,	她	敲门	在	这	门	,	和	哭	,	"

[faɪn] [werz] [tu:; tə] [sel] !

Fine	wares	to	sell	!
美好的	商品	到	卖	!

当她到达矮人们的小屋时，她敲了敲门，喊道："有好东西要卖！"

" [bʌt; bət] [snoʊ] - [waɪt] [sed] , " [aɪ] [der] [nɑ:t][let] ['eni] [wʌn][ɪn] .

"	but	Snow	-	White	said	,	"	I	dare	not	let	any	one	in	.
"	但	雪	-	白色的	说	,	"	我	敢	不是	让	任何	一	在	.

但白雪公主说："我不敢让任何人进来。"

" [ðen] [ðə; ði] [kwi:n] [sed] , " ['oʊnli] [lʊk] [æt; ət][maɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [kɔmz] ; " [ænd; ənd] [geɪv] [hɜ:r; hər]

"	Then	the	queen	said	,	"	Only	look	at	my	beautiful	combs	;	"	and	gave	her
"	然后	这	女王	说	,	"	仅有的	看	在	我的	美丽的	梳子	;	"	和	给予	她

[ðə; ði] ['pɔɪznd] [wʌn] .

the	poisoned	one	.
这	中毒	一	.

"然后王后说：'你只管看看我漂亮的梳子；'然后把那把有毒的梳子给了她。"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [soʊ] ['prɪti] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:][ʌp][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:]

And	it	looked	so	pretty	that	the	little	girl	took	it	up	and	put	it	into
和	它	看起来	所以	漂亮的	那	这	小的	女孩	采取	它	向上	和	放	它	进入

[hɜ:r; hər] [her] [tu:; tə][traɪ][ˌaɪ 'ti:] ;

her	hair	to	try	it	;
她	头发	到	尝试	它	;

它看起来非常漂亮，小女孩拿起来戴在头发上试戴了一下；

[bʌt; bət][ðə; ði]['moʊmənt][ˌaɪ 'ti:] [tʌtʃt] [hɜ:r; hər] [hed] [ðə; ði] ['pɔɪzn] [wʌz; wəz][soʊ]['paʊərf(ə)l] [ðæt] [ʃi:; ʃi]

but	the	moment	it	touched	her	head	the	poison	was	so	powerful	that	she
但	这	片刻	它	感动	她	头	这	毒	曾是	所以	强大的	那	她

[fel] [daʊn] ['sensləs] .

fell	down	senseless	.
跌倒	向下	无意义的	.

但毒液一碰到她的头，就威力巨大，她立刻昏倒在地。

" [ðer; ðər][ju:; jʊ] [meɪ] [laɪ] , " [sed] [ðə; ði] [kwi:n] , [ænd; ənd] [went] [hɜ:r; hər] [wei] .

"	There	you	may	lie	,	"	said	the	queen	,	and	went	her	way	.
"	那里	你	可能	说谎	,	"	说	这	女王	,	和	去	她	方式	.

"你就躺在那儿吧，"王后说完，便走了。

[bʌt; bət][baɪ] [gʊd] [lʌk] [ðə; ði] ['dwɔrfs] [rɪ'tɜ:rnd] ['veri] ['ɜ:rli] [ðæt] ['i:vnɪŋ] ;

But	by	good	luck	the	dwarfs	returned	very	early	that	evening	;
但	经过	好的	运气	这	矮人	返回	非常	早期的	那	晚上	;

但幸运的是，小矮人们那天晚上很早就回来了；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [sɔ:] [snoʊ] - [waɪt] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] , [ðeɪ] [θɔ:t] [wʌt] [hæd; həd]

and	when	they	saw	Snow	-	White	lying	on	the	ground	,	they	thought	what	had
和	什么时候	他们	锯	雪	-	白色的	说谎	在	这	地面	,	他们	想法	什么	有

['hæpənd] ,

happened	,
发生	,

当他们看到白雪公主躺在地上时，他们想知道发生了什么事。

[ænd; ənd] [suːn] [faʊnd] [ðə; ði] ['pɔɪznd] [koʊm] .

and	soon	found	the	poisoned	comb	.
和	很快	成立	这	中毒	梳子	.

很快，他们就找到了那只有毒的梳子。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'kʌvərd] , [ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd]

And	when	they	took	it	away	,	she	recovered	,	and	told	them	all	that	had
和	什么时候	他们	采取	它	离开	,	她	恢复	,	和	讲述	他们	全部	那	有

[pæst] ;

passed	;
通过了	;

当他们把东西拿走后，她恢复了过来，并把发生的一切都告诉了他们；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːrnd] [hɜːr; hər] [wʌns] [mɔːr] [nɑːt][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] .

and	they	warned	her	once	more	not	to	open	the	door	to	any	one	.
和	他们	警告	她	一次	更多的	不是	到	打开	这	门	到	任何	一	.

他们再次警告她不要给任何人开门。

['miːntaɪm] [ðə; ði] [kwiːn] [went] [hoʊm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [glæs] ,

Meantime	the	queen	went	home	to	her	glass	,
与此同时	这	女王	去	家	到	她	玻璃	,

与此同时，女王回到家中，继续品尝她的美酒。

[ænd; ənd] ['trembld] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] ['ænsər] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ;

and	trembled	with	rage	when	she	received	exactly	the	same	answer	as	before	;
和	颤抖	和	愤怒	什么时候	她	已收到	确切地	这	相同的	回答	作为	前	;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] ,

and	she	said	,
和	她	说	,

当她得到和之前一模一样的答案时，她气得浑身颤抖；她说：

" [snoʊ] - [waɪt] [ʃæl; ʃəl][daɪ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kɔːsts][ˌem 'iː][maɪ][laɪf] .

"	Snow	-	White	shall	die	,	if	it	costs	me	my	life	.
"	雪	-	白色的	将	死	,	如果	它	成本	我	我的	生活	.

“就算要付出我的生命，我也要让白雪公主死。”

" [soʊ][ʃiː; ʃi] [went] ['siːkrətli] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['tʃeɪmbər] , [ænd; ənd] [prɪ'perd] [ə; eɪ] ['pɔɪznd] ['æp(ə)l] :

"	So	she	went	secretly	into	a	chamber	,	and	prepared	a	poisoned	apple	:
"	所以	她	去	偷偷	进入	一个	房间	,	和	准备	一个	中毒	苹果	:

于是她偷偷地进了一间屋子，准备了一个毒苹果：

[ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [lʊkt] ['veri] ['roʊzi][ænd; ənd] ['temptɪŋ] , [bʌt; bət] [ˌhuːsoʊ'evər] ['teɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʃʊr]

the	outside	looked	very	rosy	and	tempting	,	but	whosoever	tasted	it	was	sure
这	外部	看起来	非常	红润	和	诱人的	,	但	无论谁	尝过	它	曾是	当然

[tuː; tə][daɪ] .

to	die	.
到	死	.

它的外表看起来非常诱人，但凡尝过它的人都必死无疑。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [drest] [hɜːr'self] [ʌp] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɛzənts] [waɪf] ,

Then	she	dressed	herself	up	as	a	peasant's	wife	,
然后	她	穿着	她自己	向上	作为	一个	农民的	妻子	,

然后她把自己打扮成一个农妇，

[ænd; ənd] ['trævld] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] ['dwɔrfs] - ['kɑːtɪdʒ] , [ænd; ənd] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði]

and	travelled	over	the	hills	to	the	dwarfs	'	cottage	,	and	knocked	at	the
和	旅行	超过	这	丘陵	到	这	矮人	-	小屋	,	和	敲门	在	这

[dɔːr] ;

door	;
门	;

于是他们翻过山丘来到矮人的小屋，敲了敲门；

[bʌt; bət] [snoʊ] - [waɪt] [pʊt] [hɜːr; hər] [hed] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] [sed] ,

but	Snow	-	White	put	her	head	out	of	the	window	,	and	said	,
但	雪	-	白色的	放	她	头	出去	的	这	窗户	,	和	说	,

但白雪公主把头伸出窗外，说道：

" [aɪ] [der] [nɑːt] [let] ['eni] [wʌn] [ɪn] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['dwɔrfs] [hæv; həv] [toʊld] [ˌem 'iː] [nɑːt] [tuː; tə] . "

"	I	dare	not	let	any	one	in	,	for	the	dwarfs	have	told	me	not	to	.	"
"	我	敢	不是	让	任何	一	在	,	为了	这	矮人	有	讲述	我	不是	到	.	"

“我不敢让任何人进来，因为矮人们告诉我不要这样做。”

" [duː] [æz; əz] [juː; jʊ] [pliːz] , " [sed] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] , " [bʌt; bət] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [teɪk] [ðɪs] ['prɪti]

"	Do	as	you	please	,	"	said	the	old	woman	,	"	but	at	any	rate	take	this	pretty
"	做	作为	你	请	,	"	说	这	老的	女士	,	"	但	在	任何	速度	拿	这	漂亮的

['æp(ə)l] ;

apple	;
苹果	;

“随你便吧，”老妇人说，“但无论如何，拿走这个漂亮的苹果吧；

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . "

I	will	make	you	a	present	of	it	.	"
我	将要	制作	你	一个	展示	的	它	.	"

我会把它送给你。

" [noʊ] , " [sed] [snoʊ] - [waɪt] , " [aɪ] [der] [nɑːt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	No	,	"	said	Snow	-	White	,	"	I	dare	not	take	it	.	"
"	不	,	"	说	雪	-	白色的	,	"	我	敢	不是	拿	它	.	"

“不，”白雪公主说，“我不敢拿。”

" [juː; jʊ] ['sɪli] [gɜːrl] ! " ['ænsər] [ðə; ði] ['ʌðər] , " [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ?

"	You	silly	girl	!	"	answered	the	other	,	"	what	are	you	afraid	of	?
"	你	愚蠢的	女孩	!	"	回答	这	其他	,	"	什么	是	你	害怕的	的	?

“你这个傻丫头！”另一个回答道，“你怕什么？”

[duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pɔɪznd] ?

do	you	think	it	is	poisoned	?
做	你	思考	它	是	中毒	?

你觉得它有毒吗?

[kʌm] !

Come	!
来	!

来!

[duː] [juː; jʊ] [iːt] [wʌn] [pɑːrt] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [iːt] [ðə; ði] ['ʌðər] .

do	you	eat	one	part	,	and	I	will	eat	the	other	.
做	你	吃	一	部分	,	和	我	将要	吃	这	其他	.

你吃一部分，我吃另一部分。

" [naʊ] [ðə; ði] ['æp(ə)l] [wʌz; wəz] [soʊ] [prɪ'perd] [ðæt] [wʌn] [saɪd] [wʌz; wəz] [gʊd] , [ðoʊ] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd]

"	Now	the	apple	was	so	prepared	that	one	side	was	good	,	though	the	other	side
"	现在	这	苹果	曾是	所以	准备	那	一	边	曾是	好的	,	尽管	这	其他	边

[wʌz; wəz] ['pɔɪznd] .

was	poisoned	.
曾是	中毒	.

“现在这颗苹果经过处理，一面是好的，而另一面却有毒。”

[ðen] [snoʊ] - [waɪt] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['temptɪd] [tuː; tə] [teɪst] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['æp(ə)l] [lʊkt]

Then	Snow	-	White	was	very	much	tempted	to	taste	,	for	the	apple	looked
然后	雪	-	白色的	曾是	非常	很多	受诱惑	到	品尝	,	为了	这	苹果	看起来

[ɪk'siːdɪŋli] [naɪs] ;

exceedingly	nice	;
非常	好的	;

白雪公主非常想尝一尝，因为这苹果看起来非常美味；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [iːt] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'freɪn] [noʊ][lɔːŋgər] .

and	when	she	saw	the	old	woman	eat	,	she	could	refrain	no	longer	.
和	什么时候	她	锯	这	老的	女士	吃	,	她	可以	避免	不	更长	.

当她看到老妇人吃东西时，她再也按捺不住了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['skersli] [pʊt][ðə; ði] [piːs] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [maʊθ] [wen] [ʃiː; ʃi] [fel] [daʊn] [ded]

But	she	had	scarcely	put	the	piece	into	her	mouth	when	she	fell	down	dead
但	她	有	几乎	放	这	片	进入	她	嘴	什么时候	她	跌倒	向下	死的

[ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

upon	the	ground	.
之上	这	地面	.

但她刚把那块东西放进嘴里，就倒在地上死了。

" [ðɪs] [taɪm] ['nʌθɪŋ] [wɪl] [seɪv] [ðiː] , " [sed] [ðə; ði] [kwiːn] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [hoʊm] [tuː; tə]

"	This	time	nothing	will	save	thee	,	"	said	the	queen	;	and	she	went	home	to
"	这	时间	没有什么	将要	节省	你	,	"	说	这	女王	;	和	她	去	家	到

[hɜːr; hər] [glæs] ,

her	glass	,
她	玻璃	,

“这一次，谁也救不了你了，”王后说；然后她回到家，继续喝她的酒。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][ˌaɪ 'tiː] [sed] — " [ðaʊ] , [kwiːn] , [ɑːrt][ðə; ði] ['fɛrɪst] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [fer] .

and	at	last	it	said	—	"	Thou	,	Queen	,	art	the	fairest	of	all	the	fair	.
和	在	最后的	它	说	—	"	你	,	女王	,	艺术	这	最公平	的	全部	这	公平的	.

最后它说道——“女王陛下，你是所有美人中最美的。”

" [ænd; ənd] [ðen] [hɜːr; hər] ['enviəs] [hɑːrt] [wʌz; wəz][glæd] , [ænd; ənd][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

"	And	then	her	envious	heart	was	glad	,	and	as	happy	as	such	a
"	和	然后	她	羡慕	心	曾是	高兴的	,	和	作为	快乐的	作为	这样的	一个

[hɑːrt] [kʊd; kəd][biː; bi] .

heart	could	be	.
心	可以	是	.

“然后，她那颗嫉妒的心感到高兴，高兴得不得了。”

[wen] ['iːvnɪŋ] [keɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dwɔrfs] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] , [ðeɪ] [faʊnd] [snoʊ] - [waɪt] ['laɪɪŋ]

When	evening	came	,	and	the	dwarfs	returned	home	,	they	found	Snow	-	White	lying
什么时候	晚上	来了	,	和	这	矮人	返回	家	,	他们	成立	雪	-	白色的	说谎

[ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ;

on	the	ground	;
在	这	地面	;

夜幕降临，小矮人们回到家时，发现白雪公主躺在地上；

[noʊ] [breθ] [pæst] [hɜːr; hər][lɪps] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'freɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ded] .

no	breath	passed	her	lips	,	and	they	were	afraid	that	she	was	quite	dead	.
不	气息	通过了	她	嘴唇	,	和	他们	是	害怕的	那	她	曾是	相当	死的	.

她没有呼吸，他们担心她已经死了。

[ðeɪ] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər][ʌp] , [ænd; ənd] [kəumd] [hɜːr; hər] [her] , [ænd; ənd] [wɑːʃt] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ]

They	lifted	her	up	,	and	combed	her	hair	,	and	washed	her	face	with
他们	抬起	她	向上	,	和	梳理过的	她	头发	,	和	洗过	她	脸	和

[waɪn] [ænd; ənd]['wɔːtər] ;

wine	and	water	;
葡萄酒	和	水	;

他们把她扶起来，梳理她的头发，用酒和水洗了她的脸；

[bʌt; bət][ɔːl][wʌz; wəz][ɪn] [veɪn] .

but	all	was	in	vain	.
但	全部	曾是	在	徒劳	.

但这一切都是徒劳。

[soʊ] [ðeɪ] [leɪd] [hɜːr; hər] [daʊn] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [bɪr] ,

So	they	laid	her	down	upon	a	bier	,
所以	他们	铺设	她	向下	之上	一个	柩	,

于是他们将她放在灵柩上。

[ænd; ənd] [ɔːl] ['sev(ə)n] [wɑːtʃt] [ænd; ənd] [bi'weild] [hɜːr; hər] [θriː] [hoʊl] [deɪz] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ]

and	all	seven	watched	and	bewailed	her	three	whole	days	;	and	then	they
和	全部	七	观看	和	哀叹	她	三	所有的	天	;	和	然后	他们

[prə'poʊzd] [tuː; tə] ['beri] [hɜːr; hər] ;

proposed	to	bury	her	;
建议的	到	埋葬	她	;

七个人守着她，为她哀悼了整整三天；然后他们提议把她埋葬；

[bʌt; bət] [hɜːr; hər] [tʃiːks] [wɜːr; wər] [stɪl] ['roʊzi] ,

but	her	cheeks	were	still	rosy	,
但	她	脸颊	是	仍然	红润	,

但她的脸颊依然红润。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [feɪs] [lʊkt] [dʒʌst] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'laɪv] ; [soʊ] [ðeɪ] [sed] ,

and	her	face	looked	just	as	it	did	while	she	was	alive	;	so	they	said	,
和	她	脸	看起来	只是	作为	它	做过	尽管	她	曾是	活	;	所以	他们	说	,

他们说，她的容貌和生前一模一样。

" [wiː; wi] [wɪl] ['nevər] ['beri] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ði] [koʊld] [graʊnd] .

"	We	will	never	bury	her	in	the	cold	ground	.
"	我们	将要	绝不	埋葬	她	在	这	寒冷的	地面	.

我们绝不会把她埋在冰冷的地下。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['kɔːfɪn] [ʌv; əv] [glæs] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [stɪl] [lʊk] [æt; ət] [hɜːr; hər] ,

"	And	they	made	a	coffin	of	glass	so	that	they	might	still	look	at	her	,
"	和	他们	制成	一个	棺材	的	玻璃	所以	那	他们	可能	仍然	看	在	她	,

“他们用玻璃做了一个棺材，这样他们还能再看看她。”

[ænd; ənd] [roʊt] [hɜːr; hər] [neɪm] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['goʊldən] ['letərz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]

and	wrote	her	name	upon	it	in	golden	letters	,	and	that	she	was	a
和	写道	她	姓名	之上	它	在	金的	信件	,	和	那	她	曾是	一个

['kɪŋz] ['dɔːtər] .

king's	daughter	.
国王的	女儿	.

并在上面用金字写下她的名字，以及她是国王的女儿。

[ðen] [ðə; ði] ['kɔːfɪn] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [hɪl] ,

Then	the	coffin	was	placed	upon	the	hill	,
然后	这	棺材	曾是	放置	之上	这	爬坡道	,

然后棺材被放置在山坡上。

[ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dwɔrfs] ['ɔːlweɪz] [sæt] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] .

and	one	of	the	dwarfs	always	sat	by	it	and	watched	.
和	一	的	这	矮人	总是	卫星	经过	它	和	观看	.

其中一个矮人总是坐在旁边观看。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɜːrdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [er] [keɪm] , [tuː] , [ænd; ənd] [bɪ'məʊnd] [snoʊ] - [waɪt] .

And	the	birds	of	the	air	came	,	too	,	and	bemoaned	Snow	-	White	.
和	这	鸟类	的	这	空气	来了	,	也	,	和	哀叹	雪	-	白色的	.

空中的飞鸟也来了，它们为白雪公主哀叹。

[fɜːrst] [ʌv; əv] [ɔːl] [keɪm] [æn; ən] [aʊl] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['reɪv(ə)n] , [bʌt; bət] [æt; ət] [læst] [keɪm] [ə; eɪ] [dʌv]

First	of	all	came	an	owl	,	and	then	a	raven	,	but	at	last	came	a	dove
第一的	的	全部	来了	一个	猫头鹰	,	和	然后	一个	乌鸦	,	但	在	最后的	来了	一个	鸽子

.

:
.

首先来的是猫头鹰，然后是渡鸦，最后来的是鸽子。

[ænd; ənd] [ðʌs] [snoʊ] - [waɪt] [leɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [taɪm] ,

And	thus	Snow	-	White	lay	for	a	long	,	long	time	,
和	因此	雪	-	白色的	躺	为了	一个	长的	,	长的	时间	,

于是，白雪公主就这样躺了很久很久。

[ænd; ənd] [stɪl] ['oʊnli] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [ə'sliːp] ;

and	still	only	looked	as	though	she	were	asleep	;
和	仍然	仅有的	看起来	作为	尽管	她	是	睡着了	;

但她看起来仍然像是睡着了一样；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [naʊ] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [snoʊ] , [ænd; ənd][æz; əz] [red] [æz; əz] [blʌd] ,

for	she	was	even	now	as	white	as	snow	,	and	as	red	as	blood	,
为了	她	曾是	甚至	现在	作为	白色的	作为	雪	,	和	作为	红色的	作为	血	,

因为她此刻依然白皙如雪，却又红得像血。

[ænd; ənd][æz; əz] [blæk] [æz; əz] ['ebəni] .

and	as	black	as	ebony	.
和	作为	黑色的	作为	乌木	.

黑得像乌木一样。

[æt; ət][læst][ə; eɪ] [prɪns] [keɪm] [ænd; ənd] [kɔːld] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['dwɔrfs] - [haʊs] ;

At	last	a	prince	came	and	called	at	the	dwarfs	'	house	;
在	最后的	一个	王子	来了	和	称为	在	这	矮人	-	房子	;

最后，一位王子来到了矮人们的家；

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [snoʊ] - [waɪt] [ænd; ənd] [riːd] [wʌt] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn]['goʊldən] ['letərz] .

and	he	saw	Snow	-	White	and	read	what	was	written	in	golden	letters	.
和	他	锯	雪	-	白色的	和	读	什么	曾是	书面	在	金的	信件	.

他看到了白雪公主，并读了用金字写成的文字。

[ðen] [hiː; hi] ['ɔːfərd] [ðə; ðɪ] ['dwɔrfs] ['mʌni] , [ænd; ənd] ['ɜːrnɪstli] [preɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][let][hɪm; ɪm]

Then	he	offered	the	dwarfs	money	,	and	earnestly	prayed	them	to	let	him
然后	他	提供	这	矮人	钱	,	和	切实	祈祷	他们	到	让	他

[teɪk] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] ;

take	her	away	;
拿	她	离开	;

然后他给了侏儒们钱，恳求他们让他把她带走；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sed] , " [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt][pɑːrt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ðɪ][goʊld][ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] .

but	they	said	,	"	We	will	not	part	with	her	for	all	the	gold	in	the	world	.
但	他们	说	,	"	我们	将要	不是	部分	和	她	为了	全部	这	金子	在	这	世界	.

但他们说："就算给全世界所有的黄金，我们也不会把她卖掉。"

" [æt; ət][læst] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['pɪti] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] ['kɔːfɪn] ;

"	At	last	,	however	,	they	had	pity	on	him	,	and	gave	him	the	coffin	;
"	在	最后的	,	然而	,	他们	有	遗憾	在	他	,	和	给予	他	这	棺材	;

"但最终，他们还是可怜他，把棺材给了他；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['moʊmənt][hiː; hi] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp][tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

but	the	moment	he	lifted	it	up	to	carry	it	home	with	him	,
但	这	片刻	他	抬起	它	向上	到	携带	它	家	和	他	,

但就在他把它举起来准备带回家的那一刻，

[ðə; ðɪ] [piːs] [ʌv; əv]['æp(ə)l] [fel] [frʌm; frəm] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][lɪps] , [ænd; ənd] [snoʊ] - [waɪt] [ə'woʊk] ,

the	piece	of	apple	fell	from	between	her	lips	,	and	Snow	-	White	awoke	,
这	片	的	苹果	跌倒	从	之间	她	嘴唇	,	和	雪	-	白色的	醒来	,

[ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] , " [wer] [ˌeɪ 'em][aɪ] !

and	exclaimed	,	"	Where	am	I	!
和	惊呼	,	"	在哪里	是	我	!

那块苹果从她嘴唇间掉了出来，白雪公主醒了过来，惊呼道："我在哪里！"

" [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] ['ænsər] , " [ðaʊ] [ɑːrt] [seɪf] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

"	And	the	prince	answered	,	"	Thou	art	safe	with	me	.
"	和	这	王子	回答	,	"	你	艺术	安全的	和	我	.

王子回答说："你跟我在一起很安全。"

" [ðen] [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [ænd; ənd] [sed] ,

"	Then	he	told	her	all	that	had	happened	,	and	said	,
"	然后	他	讲述	她	全部	那	有	发生	,	和	说	,

然后他把所有发生的事情都告诉了她，并说：

" [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ['betər] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] ; [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] ['fɑːðɚz] ['pæləs] ,

"	I	love	you	better	than	all	the	world	;	come	with	me	to	my	father's	palace	,
"	我	爱	你	更好的	比	全部	这	世界	;	来	和	我	到	我的	父亲的	宫殿	,

"我爱你胜过世间一切；跟我去我父亲的宫殿吧。"

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ][waɪf] .

and	you	shall	be	my	wife	.
和	你	将	是	我的	妻子	.

你将成为我的妻子。

" [snoʊ] - [waɪt] [kən'sentid] , [ænd; ənd] [went] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prɪns] ;

"	Snow	-	White	consented	,	and	went	home	with	the	prince	;
"	雪	-	白色的	同意	,	和	去	家	和	这	王子	;

白雪公主同意了，和王子一起回了家；

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [pɑːmp][ænd; ənd] ['splendər] [fɔːr; fər][ðer; ðər]

and	everything	was	prepared	with	great	pomp	and	splendor	for	their
和	一切	曾是	准备	和	伟大的	盛大场面	和	辉煌	为了	他们的

['wedɪŋ] .

wedding	.
婚礼	.

他们的婚礼一切都准备得非常隆重华丽。

[tuː; tə][ðə; ði] [fiːst] [wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rest] , [snoʊ] - ['waɪts, 'hwaɪts][oʊld] ['enəmi] , [ðə; ði]

To	the	feast	was	invited	,	among	the	rest	,	Snow	-	White's	old	enemy	,	the
到	这	盛宴	曾是	受邀	,	之中	这	休息	,	雪	-	怀特	老的	敌人	,	这

[kwiːn] ;

queen	;
女王	;

受邀参加宴会的还有白雪公主的老对手——王后；

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['dresɪŋ] [hɜːr'self][ɪn] [faɪn] , [rɪtʃ] [kloʊðz] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] [glæs]

and	as	she	was	dressing	herself	in	fine	,	rich	clothes	,	she	looked	in	the	glass
和	作为	她	曾是	敷料	她自己	在	美好的	,	富有的	衣服	,	她	看起来	在	这	玻璃

[ænd; ənd] [sed] ,

and	said	,
和	说	,

她一边穿戴着华丽的衣服，一边对着镜子说：

" [tel] [ˌem 'iː] , [glæs] , [tel] [ˌem 'iː] [truː] !

"	Tell	me	,	glass	,	tell	me	true	!
"	告诉	我	,	玻璃	,	告诉	我	真的	!

"告诉我，玻璃，告诉我真相！"

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['leɪdiz] [ɪn][ðə; ði][lænd] , [huː] [ɪz] ['fɛrɪst] ?

Of	all	the	ladies	in	the	land	,	Who	is	fairest	?
的	全部	这	女士们	在	这	土地	,	WHO	是	最公平	?

全国所有女子中，谁最美丽?

[tel] [ˌem 'iː] [huː] ?

tell	me	who	?
告诉	我	WHO	?

告诉我他是谁?

" [ænd; ənd][ðə; ði] [glæs] ['ænsər] , " [ðaʊ] , ['leɪdi] , [ɑːrt][ðə; ði] ['lʌvliɪst] [hɪr] , [aɪ] [wiːn] ;

"	And	the	glass	answered	,	"	Thou	,	lady	,	art	the	loveliest	here	,	I	ween	;
"	和	这	玻璃	回答	,	"	你	,	女士	,	艺术	这	最可爱的	这里	,	我	温	;

“镜子回答说：‘夫人，我觉得你是这里最美丽的；

[bʌt; bət] ['lʌvliər] [fɑːr][ɪz][ðə; ði] [nuː] - [meɪd] [kwiːn] .

But	lovelier	far	is	the	new	-	made	queen	.
但	更可爱	远的	是	这	新的	-	制成	女王	.

但更可爱的是新晋女王。

" [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðɪs] , [ðə; ði] [kwiːn] ['stɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] ; [bʌt; bət][hɜːr; hər] ['envi] [ænd; ənd]

"	When	she	heard	this	,	the	queen	started	with	rage	;	but	her	envy	and
"	什么时候	她	听到	这	,	这	女王	开始	和	愤怒	;	但	她	嫉妒	和

[ˌkjʊriˈɑːsəti][wɜːr; wər][soʊ] [greɪt] ,

curiosity	were	so	great	,
好奇心	是	所以	伟大的	,

“女王听到这话，勃然大怒；但她的嫉妒和好奇心又是如此强烈，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['setɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [braɪd] .

that	she	could	not	help	setting	out	to	see	the	bride	.
那	她	可以	不是	帮助	环境	出去	到	看	这	新娘	.

她情不自禁地出发去看望新娘。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [snoʊ] - [waɪt] ,

And	when	she	arrived	,	and	saw	that	it	was	no	other	than	Snow	-	White	,
和	什么时候	她	到达的	,	和	锯	那	它	曾是	不	其他	比	雪	-	白色的	,

当她到达时，发现那人正是白雪公主，

[huːm] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hæd; həd] [bɪn] [ded] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] , [ʃiː; ʃi] [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ] ['pæʃ(ə)n] ,

whom	she	thought	had	been	dead	a	long	while	,	she	choked	with	passion	,
谁	她	想法	有	到过	死的	一个	长的	尽管	,	她	窒息	和	热情	,

她以为他已经去世很久了，她激动得哽咽了。

[ænd; ənd] [fel] [ɪl] [ænd; ənd][daɪd] ; [bʌt; bət] [snoʊ] - [waɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [lɪvd] [ænd; ənd]

and	fell	ill	and	died	;	but	Snow	-	White	and	the	prince	lived	and
和	跌倒	患病的	和	死亡	;	但	雪	-	白色的	和	这	王子	居住地	和

['reɪnd] ['hæpɪli] ['oʊvər] [ðæt] [lænd] ,

reigned	happily	over	that	land	,
统治	快乐地	超过	那	土地	,

他生病去世了；但白雪公主和王子活了下来，幸福地统治着那片土地。

['meni] , ['meni] ['jɪrz] .

many	,	many	years	.
许多	,	许多	年	.

许多很多年。

['kæθrɪn] [ænd; ənd] ['fredrɪk]

CATHERINE	AND	FREDERICK
凯瑟琳	和	弗雷德里克

凯瑟琳和弗雷德里克

[wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [juːθ] [neɪmd] ['fredrɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːrl] [kɔːld]

Once	upon	a	time	there	was	a	youth	named	Frederick	and	a	girl	called
一次	之上	一个	时间	那里	曾是	一个	青年	命名	弗雷德里克	和	一个	女孩	称为

['kæθrɪn] ,

Catherine	,
凯瑟琳	,

从前，有一个名叫弗雷德里克的青年和一个名叫凯瑟琳的女孩，

[huː] [hæd; həd] ['mærid] [ænd; ənd] [lɪvd] [tə'geðər] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] .

who	had	married	and	lived	together	as	a	young	couple	.
WHO	有	已婚	和	居住地	一起	作为	一个	年轻的	夫妻	.

他们曾是一对结婚并像年轻夫妇一样生活在一起的夫妻。

[wʌn] [deɪ] [fred] [sed] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] [fiːldz] , [dɪr] ['kæθrɪn] ,
One day Fred said , " I am now going into the fields , dear Catherine ,
一 天 弗雷德 说 , " 我 是 现在 去 进入 这 字段 , 亲爱的 凯瑟琳 ,

有一天，弗雷德说：“亲爱的凯瑟琳，我现在要下地去田里了。”

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [rɪ'tɜːrn] [let] [ðer; ðər][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [hɑːt][ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,
and by the time I return let there be something hot upon the table ,
和 经过 这 时间 我 返回 让 那里 是 某物 热的 之上 这 桌子 ,

等我回来的时候，桌上应该已经摆好了热腾腾的饭菜。

[fɔːr; fər][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [drɪŋk] , [tuː] , [fɔːr; fər][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]
for I shall be hungry , and something to drink , too , for I shall be
为了 我 将 是 饥饿的 , 和 某物 到 喝 , 也 , 为了 我 将 是
['θɜːrsti] . "
thirsty . "
渴 . "

因为我会饿，也会渴，所以需要水喝。

" ['veri] [wel] , [dɪr] [fred] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [goʊ][æt; ət] [wʌns] ,
" Very well , dear Fred , " said she , " go at once ,
" 非常 出色地 , 亲爱的 弗雷德 , " 说 她 , " 去 在 一次 ,

“好的，亲爱的弗雷德，”她说，“你马上去吧。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [meɪk] [ɔːl] [raɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
and I will make all right for you .
和 我 将要 制作 全部 正确的 为了 你 .

我会为你解决一切问题。

" [æz; əz] [suːn] , [ðen] , [æz; əz] ['dɪnər] - [taɪm] [ə'proʊtʃt] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [daʊn] [ə; eɪ] ['sɔːsɪdʒ] [aʊt] [ʌv; əv]
" As soon , then , as dinner - time approached , she took down a sausage out of
" 作为 很快 , 然后 , 作为 晚餐 - 时间 接近 , 她 采取 向下 一个 香肠 出去 的
[ðə; ði] ['tʃɪmni] ,
the chimney ,
这 烟囱 ,

“于是，临近晚餐时间，她就从烟囱里取下一根香肠，

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['fraɪɪŋ] - [pæn][wɪð; wɪθ] ['bætər] , [set][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðə; ði]['faɪər] .
and putting it in a frying - pan with batter , set it over the fire .
和 推杆 它 在 一个 煎炸 - 平底锅 和 连击 , 放 它 超过 这 火 .

把它和面糊一起放入煎锅中，放在火上煎。

[suːn] [ðə; ði] ['sɔːsɪdʒ] [bɪ'gæn][tuː; tə]['frɪz(ə)l] [ænd; ənd][spɪt] [waɪl] ['kæθrɪn] [stʊd] [baɪ] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði]
Soon the sausage began to frizzle and spit while Catherine stood by holding the
很快 这 香肠 开始 到 蓬松 和 吐 尽管 凯瑟琳 站立 经过 保持 这
['hænd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][pæn][ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] ;
handle of the pan and thinking ;
处理 的 这 平底锅 和 思维 ;

很快，香肠开始滋滋作响，溅出汁液，凯瑟琳站在一旁，握着锅柄，若有所思；

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [waɪl] [ðə; ði] ['sɔːsɪdʒ] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['redi] [ʃiː; ʃi]
and among other things she thought that while the sausage was getting ready she
和 之中 其他 事物 她 想法 那 尽管 这 香肠 曾是 获得 准备好 她
[maɪt] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['selər] [ænd; ənd] [drɔː] [sʌm; səm] [bɪr] .
might go into the cellar and draw some beer .
可能 去 进入 这 地窖 和 画 一些 啤酒 .

她还想到，趁着香肠烤制的空档，她可以去地窖里倒些啤酒。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ][kæn; kən][ænd; ənd] [went] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['selər] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] [bɪr] ,
So she took a can and went down into the cellar to draw the beer ,
所以 她 采取 一个 能 和 去 向下 进入 这 地窖 到 画 这 啤酒 ,

于是她拿了个罐子，下到地窖去打啤酒。

[ænd; ənd] [waɪl] [ˌaɪ ˈtiː][ræn][ˈɪntuː][ðə; ði][kæn; kən] ,

and	while	it	ran	into	the	can	,
和	尽管	它	跑	进入	这	能	,

当它跑进罐子里时，

[ʃiː; ʃi] [bɪˈθɔːt] [hɜːrˈself] [ðæt] [pərˈhæps][ðə; ði][dɔːg] [maɪt] [stiːl] [ðə; ði] [ˈsɔːsɪdʒ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][pæn] ,

she	bethought	herself	that	perhaps	the	dog	might	steal	the	sausage	out	of	the	pan	,
她	思考	她自己	那	也许	这	狗	可能	偷	这	香肠	出去	的	这	平底锅	,

她心想，也许那条狗会把香肠从锅里偷走。

[ænd; ənd][soʊ][ʌp][ðə; ði] ['selər] [sterz] [ʃiː; ʃi][ræn] , [bʌt; bət] [tuː] [leɪt] ,

and	so	up	the	cellar	stairs	she	ran	,	but	too	late	,
和	所以	向上	这	地窖	楼梯	她	跑	,	但	也	晚的	,

于是她跑上地下室的楼梯，但为时已晚。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [roʊg] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [gɑːt][ðə; ði] [miːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sniːkɪŋ]

for	the	rogue	had	already	got	the	meat	in	his	mouth	and	was	sneaking
为了	这	流氓	有	已经	得到	这	肉	在	他的	嘴	和	曾是	鬼鬼祟祟

[ɔːf] .

off	.
离开	.

因为那恶棍已经把肉塞进嘴里，正偷偷溜走。

['kæθrɪn] , [haʊˈevər] , [pərˈsuːd] [ðə; ði][dɔːg][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] ['oʊvər][ðə; ði] [fiːldz] ,

Catherine	,	however	,	pursued	the	dog	for	a	long	way	over	the	fields	,
凯瑟琳	,	然而	,	追击	这	狗	为了	一个	长的	方式	超过	这	字段	,

然而，凯瑟琳却追着那条狗跑了很远的路，穿过田野。

[bʌt; bət][ðə; ði] [biːst] [wʌz; wəz] ['kwɪkər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][let][ðə; ði] ['sɔːsɪdʒ] [goʊ] ,

but	the	beast	was	quicker	than	she	,	and	would	not	let	the	sausage	go	,
但	这	兽	曾是	更快	比	她	,	和	会	不是	让	这	香肠	去	,

但那野兽比她动作快，不肯松口放香肠。

[bʌt; bət]['boʊltɪd][ɔːf][æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [reɪt] .

but	bolted	off	at	a	great	rate	.
但	螺栓连接	离开	在	一个	伟大的	速度	.

但却以极快的速度飞驰而去。

" [ɔːf] [ɪz][ɔːf] ! " [sed] ['kæθrɪn] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [raʊnd] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['veri] ['taɪərd][ænd; ənd]

"	Off	is	off	!	"	said	Catherine	,	and	turned	round	,	and	being	very	tired	and
"	离开	是	离开	!	"	说	凯瑟琳	,	和	转向	圆形的	,	和	存在	非常	疲劳的	和

[hɑːt] ,

hot	,
热的	,

“脱掉！脱掉！”凯瑟琳说着，转过身去，她又累又热，

[ʃiː; ʃi] [went] [hoʊm] ['sloʊli] [tuː; tə] [kuːl] [hɜːrˈself] .

she	went	home	slowly	to	cool	herself	.
她	去	家	缓慢地	到	凉爽的	她自己	.

她慢慢地走回家，想让自己冷静下来。

[ɔːl] [ðɪs] [waɪl] [ðə; ði] [bɪr] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kæsk] ,

All	this	while	the	beer	was	running	out	of	the	cask	,
全部	这	尽管	这	啤酒	曾是	跑步	出去	的	这	酒桶	,

与此同时，啤酒正从酒桶里流出来。

[fɔːr; fər] ['kæθrɪn] [hæd; həd] [fərˈgɑːtn] [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði][tæp][ɔːf] , [ænd; ənd][soʊ] ,

for	Catherine	had	forgotten	to	turn	the	tap	off	,	and	so	,
为了	凯瑟琳	有	被遗忘的	到	转动	这	轻敲	离开	,	和	所以	,

因为凯瑟琳忘记关水龙头了，所以，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][kæn; kən][wʌz; wəz] [fʊl] ,

as	soon	as	the	can	was	full	,
作为	很快	作为	这	能	曾是	满的	,

罐子一装满，

[ðə; ði] ['lɪkər] [ræn]['oʊvər][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['selər] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [aʊt] .

the	liquor	ran	over	the	floor	of	the	cellar	until	it	was	all	out	.
这	酒	跑	超过	这	地面	的	这	地窖	直到	它	曾是	全部	出去	.

酒水流淌过地窖的地板，直到全部流光。

['kæθrɪn] [sɔː] [ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [steps] .

Catherine	saw	the	misfortune	at	the	top	of	the	steps	.
凯瑟琳	锯	这	不幸	在	这	顶部	的	这	步骤	.

凯瑟琳在台阶顶端目睹了这场不幸。

" [maɪ] ['greɪʃəs] !

"	My	gracious	!
"	我的	亲切	!

我的天哪！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ; " [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] [ðæt] [fred] [meɪ] [nɑːt][faɪnd] [ðɪs] [aʊt] ?

"	she	exclaimed	;	"	what	shall	I	do	that	Fred	may	not	find	this	out	?
"	她	惊呼	;	"	什么	将	我	做	那	弗雷德	可能	不是	寻找	这	出去	?

她惊呼道："我该怎么做才能不让弗雷德发现这件事呢？"

" [ʃiː; ʃi] [kən'sɪdərd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðæt] [ə; eɪ] [sæk] [ʌv; əv] [faɪn] [mɔːlt] [jet]

"	She	considered	for	some	time	till	she	remembered	that	a	sack	of	fine	malt	yet
"	她	经过考虑的	为了	一些	时间	直到	她	记得	那	一个	解雇	的	美好的	麦芽	然而

[rɪ'meɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][læst] ['bruːɪŋ] ,

remained	from	the	last	brewing	,
剩余	从	这	最后的	酿造	,

她沉思了一会儿，才想起上次酿酒还剩下一袋上等麦芽。

[ɪn][wʌn]['kɔːrnər] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [fetʃ] [daʊn] [ænd; ənd] [struː] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [bɪr] .

in	one	corner	,	which	she	would	fetch	down	and	strew	about	in	the	beer	.
在	一	角落	,	哪个	她	会	拿来	向下	和	肿	关于	在	这	啤酒	.

在角落里，她会把它们捡起来，撒在啤酒里。

" [jes] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,

"	Yes	,	"	said	she	,
"	是的	,	"	说	她	,

"是的，"她说。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sperd] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi]['juːsf(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] [naʊ] [ɪn][maɪ]

"	it	was	spared	at	the	right	time	to	be	useful	to	me	now	in	my
"	它	曾是	幸存	在	这	正确的	时间	到	是	有用	到	我	现在	在	我的

[nə'sesəti] " ;

necessity	"	;
必要性	"	;

"它幸存下来，正好在我需要的时候派上了用场"；

[ænd; ənd] [daʊn] [ʃiː; ʃi] [pʊld] [ðə; ði] [sæk] [soʊ] ['heɪstɪli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˌoʊvər'tɜːrnd] [ðə; ði][kæn; kən][ʌv; əv] [bɪr]

and	down	she	pulled	the	sack	so	hastily	that	she	overturned	the	can	of	beer
和	向下	她	拉	这	解雇	所以	草草	那	她	翻覆	这	能	的	啤酒

[fɔːr; fər] [fred] ,

for	Fred	,
为了	弗雷德	,

她匆忙地把麻袋拉下来，结果把弗雷德的啤酒罐碰翻了。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

and	away	it	mixed	with	the	rest	on	the	floor	.
和	离开	它	混合	和	这	休息	在	这	地面	.

然后它就和其他东西混在了地板上。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [wer] [wʌn][ɪz] , [ðə; ði] ['ʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ,

"	It	is	all	right	,	"	said	she	,	"	where	one	is	,	the	other	should	be	,
"	它	是	全部	正确的	,	"	说	她	,	"	在哪里	一	是	,	这	其他	应该	是	,

“没关系，”她说，“一个在哪里，另一个也应该在那里。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [struːd] [ðə; ði][mɔːlt]['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] ['selər] .

"	and	she	strewed	the	malt	over	the	whole	cellar	.
"	和	她	散落的	这	麦芽	超过	这	所有的	地窖	.

她把麦芽撒遍了整个地窖。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dʌn] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˌoʊvər'dʒɔɪd][æt; ət][hɜːr; hər] [wɜːrk] , [ænd; ənd] [sed] ,

When	it	was	done	she	was	quite	overjoyed	at	her	work	,	and	said	,
什么时候	它	曾是	完毕	她	曾是	相当	欣喜若狂	在	她	工作	,	和	说	,

完成后，她对自己的工作非常满意，说道：

" [haʊ] [kliːn] [ænd; ənd] [niːt] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [lʊk] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] !

"	How	clean	and	neat	it	does	look	,	to	be	sure	!
"	如何	干净的	和	整洁的	它	做	看	,	到	是	当然	!

“看起来确实很干净整洁！”

" [æt; ət] ['nʊnˌtaɪm] [fred] [rɪ'tɜːrnd] .

"	At	noontime	Fred	returned	.
"	在	中午	弗雷德	返回	.

中午时分，弗雷德回来了。

" [naʊ] , [waɪf] , [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] ['redi] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ? " [sed] [hiː; hi] .

"	Now	,	wife	,	what	have	you	ready	for	me	?	"	said	he	.
"	现在	,	妻子	,	什么	有	你	准备好	为了	我	?	"	说	他	.

“老婆，你为我准备了什么？”他问道。

" [ɑː] , [maɪ] [dɪr] [fred] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [fraɪd] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['sɔːsɪdʒ] ,

"	Ah	,	my	dear	Fred	,	"	she	replied	,	"	I	would	have	fried	you	a	sausage	,
"	啊	,	我的	亲爱的	弗雷德	,	"	她	回复	,	"	我	会	有	油煎	你	一个	香肠	,

“啊，我亲爱的弗雷德，”她回答说，“我真想给你煎根香肠。”

[bʌt; bət] [waɪl] [aɪ] [druː] [ðə; ði] [bɪr] [ðə; ði][dɔːg] [stoʊl] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][pæn] ,

but	while	I	drew	the	beer	the	dog	stole	it	out	of	the	pan	,
但	尽管	我	画	这	啤酒	这	狗	偷窃	它	出去	的	这	平底锅	,

但我倒啤酒的时候，狗把啤酒从锅里偷走了。

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ] ['hʌntɪd] [ðə; ði][dɔːg][ðə; ði] [bɪr] [ɔːl][ræn][aʊt] ,

and	while	I	hunted	the	dog	the	beer	all	ran	out	,
和	尽管	我	猎杀	这	狗	这	啤酒	全部	跑	出去	,

我追狗的时候，啤酒都喝光了。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][draɪ][ʌp][ðə; ði] [bɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mɔːlt][aɪ] [ˌoʊvər'tɜːrnd] [jʊr; jər]

and	as	I	was	about	to	dry	up	the	beer	with	the	malt	I	overturned	your
和	作为	我	曾是	关于	到	干燥	向上	这	啤酒	和	这	麦芽	我	翻覆	你的

[kæn; kən] ;

can	;
能	;

正当我准备用麦芽吸干啤酒的时候，我不小心把你的罐子碰倒了；

[bʌt; bət][biː; bi] [kən'tentɪd] , [ðə; ði] ['selər] [ɪz] [kwaɪt] [draɪ] [ə'gen] [naʊ] . "

but	be	contented	,	the	cellar	is	quite	dry	again	now	.	"
但	是	满足	,	这	地窖	是	相当	干燥	再次	现在	.	"

但请放心，地窖现在已经完全干燥了。

" [oʊ] , ['kæθrɪn] , ['kæθrɪn] ! " [sed] [fred] ; " [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] !

"	Oh	,	Catherine	,	Catherine	!	"	said	Fred	;	"	you	should	not	have	done	so	!
"	哦	,	凯瑟琳	,	凯瑟琳	!	"	说	弗雷德	;	"	你	应该	不是	有	完毕	所以	!

“哦，凯瑟琳，凯瑟琳！”弗雷德说，“你不应该那样做！”

[tuː; tə] [let] [ðə; ði] ['sɔːsɪdʒ] [biː; bi] ['stoʊlən] !

to	let	the	sausage	be	stolen	!
到	让	这	香肠	是	被盗	!

让香肠被偷走!

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪr] [rʌn] [aʊt] !

and	the	beer	run	out	!
和	这	啤酒	跑步	出去	!

啤酒喝完了!

[ænd; ənd] ['oʊvər] [ɔːl] [tuː; tə] [ʃuːt] ['aʊər; ɑːr] [best] [sæk] [ʌv; əv] [mɔːlt] ! "

and	over	all	to	shoot	our	best	sack	of	malt	!	"
和	超过	全部	到	射击	我们的	最好的	解雇	的	麦芽	!	"

最后，我们要射杀我们最好的麦芽!

" [wel] , [fred] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ðæt] ; [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [toʊld] [ˌem 'iː] .

"	Well	,	Fred	,	"	said	she	,	"	I	did	not	know	that	;	you	should	have	told	me	.
"	出色地	,	弗雷德	,	"	说	她	,	"	我	做过	不是	知道	那	;	你	应该	有	讲述	我	.

“弗雷德，”她说，“我不知道这件事；你应该告诉我的。”

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ɪf] [wʌnz] [waɪf] [ækts] [soʊ] , [wʌn] [mʌst; məst] [lʊk]

"	But	the	husband	thought	to	himself	,	if	one's	wife	acts	so	,	one	must	look
"	但	这	丈夫	想法	到	他自己	,	如果	一个人的	妻子	行为	所以	,	一	必须	看

['æftər] [θɪŋz] [wʌn'self] .

after	things	oneself	.
后	事物	自己	.

“但丈夫心想，如果妻子这样做，就必须自己处理事情了。”

[naʊ] , [hiː; hi] [hæd; həd] [kə'lektɪd] [ə; eɪ] ['tɑːlərəb(ə)l] [sʌm; səm] [ʌv; əv] ['sɪlvər] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [wɪtʃ] [hiː; hi]

Now	,	he	had	collected	a	tolerable	sum	of	silver	dollars	,	which	he
现在	,	他	有	集	一个	可容忍的	和	的	银	美元	,	哪个	他

[tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] [goʊld] ,

changed	into	gold	,
已更改	进入	金子	,

现在，他已经积累了一笔可观的银元，并将它们兑换成了黄金。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [toʊld] [hɪz; ɪz] [waɪf] , " [duː] [juː; jʊ] [siː] ,

and	then	he	told	his	wife	,	"	Do	you	see	,
和	然后	他	讲述	他的	妻子	,	"	做	你	看	,

然后他对妻子说：“你看到了吗？”

[ðiːz] [ɑːr; ər] ['jeloʊ] ['kauntəz] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [pɑːt] [ænd; ənd] ['beri] [ɪn] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] ['ʌndər]

these	are	yellow	counters	which	I	will	put	in	a	pot	and	bury	in	the	stable	under
这些	是	黄色的	计数器	哪个	我	将要	放	在	一个	锅	和	埋葬	在	这	稳定的	在下面

[ðə; ði] ['kaʊz] [stɔːl] ;

the	cow's	stall	;
这	牛的	摊位	;

这些是黄色计数器，我会把它们放在罐子里，埋在牛棚下面的马厩里；

[bʌt; bət] [maɪnd] [ðæt] [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] ['med(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [sʌm; səm] [hɑːrm]

but	mind	that	you	do	not	meddle	with	it	,	or	you	will	come	to	some	harm
但	头脑	那	你	做	不是	插手	和	它	,	或者	你	将要	来	到	一些	伤害

.

:

.

但切记不要干涉它，否则你会受到伤害。

" ['kæθrɪn] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [maɪnd] [wʌt] [hiː; hi] [sed] ,

"	Catherine	promised	to	mind	what	he	said	,
"	凯瑟琳	承诺	到	头脑	什么	他	说	,

凯瑟琳答应会记住他说的话。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [fred] [wʌz; wəz] [gɔːn] [sʌm; səm] ['hɔːkər] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɪð; wɪθ]

but	as	soon	as	Fred	was	gone	some	hawkers	came	into	the	village	with
但	作为	很快	作为	弗雷德	曾是	已消失	一些	小贩	来了	进入	这	村庄	和

['ɜːrθnwer] [fɔːr; fər] [seɪl] ,

earthenware	for	sale	,
陶器	为了	销售	,

但弗雷德刚一离开，就有一些小贩来到村里兜售陶器。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋst] ['ʌðər] [ðeɪ] [æskt] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['pɜːrtʃəs] ['eniθɪŋ] .

and	amongst	others	they	asked	her	if	she	would	purchase	anything	.
和	在	其他的	他们	问	她	如果	她	会	购买	任何事物	.

他们还问了她是否愿意购买任何东西。

" [ɑː] , [gʊd] ['piːp(ə)l] , " [sed] ['kæθrɪn] , " [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['mʌni] , [ænd; ənd] ['kænɑːt] [bai]

"	Ah	,	good	people	,	"	said	Catherine	,	"	I	have	no	money	,	and	cannot	buy
"	啊	,	好的	人们	,	"	说	凯瑟琳	,	"	我	有	不	钱	,	和	不能	买

['eniθɪŋ] ,

anything	,
任何事物	,

“啊，好心人，”凯瑟琳说，“我身无分文，什么也买不起。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [juːz][ʌv; əv] ['jeloʊ] ['kauntəz] [aɪ] [wɪl] [bai] [ðem; ðəm] . "

but	if	you	can	make	use	of	yellow	counters	I	will	buy	them	.	"
但	如果	你	能	制作	使用	的	黄色的	计数器	我	将要	买	他们	.	"

但是如果你能用上黄色的计数器，我就买。

" ['jeloʊ] ['kauntəz] !

"	Yellow	counters	!
"	黄色的	计数器	!

“黄色计数器！”

[ɑː] !

ah	!
啊	!

啊！

[waɪ] [nɑːt] ?

why	not	?
为什么	不是	?

为什么不呢?

[let] [ˌjuː 'es] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] , " [sed] [ðeɪ] .

Let	us	look	at	them	,	"	said	they	.
让	我们	看	在	他们	,	"	说	他们	.

“让我们看看它们，”他们说。

" [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['steɪb(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [ænd; ənd][dɪg] ['ʌndər] [ðə; ði] [kaʊz] [stɔːl] ,

"	Go	into	the	stable	,	"	she	replied	,	"	and	dig	under	the	cows	stall	,
"	去	进入	这	稳定的	,	"	她	回复	,	"	和	挖	在下面	这	牛	摊位	,

“进到马厩里去，”她回答说，“挖开牛棚下面。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] ['jeloʊ] ['kauntəz] .

and	there	you	will	find	the	yellow	counters	.
和	那里	你	将要	寻找	这	黄色的	计数器	.

在那里你会看到黄色的计数器。

[aɪ] [der] [nɑːt][goʊ][maɪ'self] .

I	dare	not	go	myself	.
我	敢	不是	去	我	.

我不敢亲自去。

" [ðə; ði] [roʊgz] [went] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [suːn] [dʌg] [ʌp] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [goʊld] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['kwɪkli]

"	The	rogues	went	at	once	,	and	soon	dug	up	the	shining	gold	which	they	quickly
"	这	流氓	去	在	一次	,	和	很快	挖	向上	这	灼灼	金子	哪个	他们	迅速地

['pɔkitid] ,

pocketed	,
口袋	,

“那些恶棍立刻动身，很快挖出了闪闪发光的金子，并迅速将其揣进了自己的口袋。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ræn] [ɔːf] , ['liːvɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] [ðer; ðər] [pɔts] [ænd; ənd] ['dɪʃɪz] [ɪn] [ðə; ði]

and	then	they	ran	off	,	leaving	behind	them	their	pots	and	dishes	in	the
和	然后	他们	跑	离开	,	离开	在后面	他们	他们的	锅	和	菜肴	在	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

然后他们就跑了，把锅碗瓢盆都留在了屋里。

['kæθrɪn] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [meɪk] [juːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] ['pɑːtəri] ,

Catherine	thought	she	might	as	well	make	use	of	the	new	pottery	,
凯瑟琳	想法	她	可能	作为	出色地	制作	使用	的	这	新的	陶器	,

凯瑟琳心想，她不妨好好利用一下这些新陶器。

[ænd; ənd] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [noʊ] [niːd] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

and	since	she	had	no	need	of	anything	in	the	kitchen	,
和	自从	她	有	不	需要	的	任何事物	在	这	厨房	,

由于她厨房里什么都不需要，

[ʃiː; ʃi] [set] [aʊt] [iːtʃ] [pɑːt] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] ,

she	set	out	each	pot	on	the	ground	,
她	放	出去	每个	锅	在	这	地面	,

她把每个罐子都放在地上，

[ænd; ənd] [ðen] [pʊt] ['ʌðər] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [peiliŋz] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər] ['ɔːrnəmənt]

and	then	put	others	on	the	top	of	the	palings	round	the	house	for	ornament
和	然后	放	其他的	在	这	顶部	的	这	栅栏	圆形的	这	房子	为了	装饰品

.

:
.

然后把其他的放在房子周围的栅栏顶上作为装饰。

[wen] [fred] [rɪ'tɜːrnd] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [freʃ] [dekə'reiʃəns] , [hiː; hi] [æskt] ['kæθrɪn] [wʌt] [ʃiː; ʃi]

When	Fred	returned	,	and	saw	the	fresh	decorations	,	he	asked	Catherine	what	she
什么时候	弗雷德	返回	,	和	锯	这	新鲜的	装饰	,	他	问	凯瑟琳	什么	她

[hæd; həd] [dʌn] .

had	done	.
有	完毕	.

弗雷德回来后，看到焕然一新的装饰，便问凯瑟琳是她做的。

" [aɪ] [hæv; həv] [bɔːt] [ðem; ðəm] , [fred] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,

"	I	have	bought	them	,	Fred	,	"	said	she	,
"	我	有	买	他们	,	弗雷德	,	"	说	她	,

“我已经买好了，弗雷德，”她说。

" [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['jeloʊ] ['kauntəz] [wɪtʃ] [leɪ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kaʊz] [stɔːl] ;

"	with	the	yellow	counters	which	lay	under	the	cow's	stall	;
"	和	这	黄色的	计数器	哪个	躺	在下面	这	牛的	摊位	;

“还有放在牛棚下面的黄色计数器；

[bʌt; bət] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [dɪg] [ðem; ðəm] [ʌp] [maɪ'self] ; [ðə; ði] ['pedlər] [dɪd] [ðæt] . "

but	I	did	not	dig	them	up	myself	;	the	pedlars	did	that	.	"
但	我	做过	不是	挖	他们	向上	我	;	这	小贩	做过	那	.	"

但那些东西不是我挖的，是小贩挖的。

" [ɑː] , [waɪf] , [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] ? " [rɪ'plaɪd] [fred] .

"	Ah	,	wife	,	what	have	you	done	?	"	replied	Fred	.
"	啊	,	妻子	,	什么	有	你	完毕	?	"	回复	弗雷德	.

“啊，老婆，你都做了些什么？”弗雷德回答道。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['kauntəz] , [bʌt; bət] [braɪt] [goʊld] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] ['prɑːpərti] [wiː; wi]

"	They	were	not	counters	,	but	bright	gold	,	which	was	all	the	property	we
"	他们	是	不是	计数器	,	但	明亮的	金子	,	哪个	曾是	全部	这	财产	我们

[pə'zest] :

possessed	:
拥有	:

“它们不是筹码，而是闪闪发光的黄金，那是我们拥有的全部财产：

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] . "

you	should	not	have	done	so	.	"
你	应该	不是	有	完毕	所以	.	"

你不应该那样做。

" [wel] , [dɪr] [fred] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz][waɪf] , " [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][toʊld][ˌem 'iː][soʊ] [bɪ'fɔːr] .

"	Well	,	dear	Fred	,	"	replied	his	wife	,	"	you	should	have	told	me	so	before	.
"	出色地	,	亲爱的	弗雷德	,	"	回复	他的	妻子	,	"	你	应该	有	讲述	我	所以	前	.

“哎呀，亲爱的弗雷德，”他的妻子回答说，“你应该早点告诉我的。”

[aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] .

I	did	not	know	that	.
我	做过	不是	知道	那	.

我不知道这件事。

" ['kæθrɪn] [stʊd] [kən'sɪdərɪŋ] [fɔːr; fər] [ə'waɪl] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] , " [kʌm] , [fred] ,

"	Catherine	stood	considering	for	awhile	,	and	presently	she	began	,	"	Come	,	Fred	,
"	凯瑟琳	站立	考虑	为了	一会儿	,	和	目前	她	开始	,	"	来	,	弗雷德	,

凯瑟琳站在那里沉思了一会儿，然后开口说道：“来吧，弗雷德，

[wiː; wi] [wɪl] [suːn] [get][ðə; ði][goʊld] [bæk] [ə'gen] ; [let][ˌjuː 'es] [pər'suː] [ðə; ði] [θiːvz] . "

we	will	soon	get	the	gold	back	again	;	let	us	pursue	the	thieves	.	"
我们	将要	很快	得到	这	金子	后退	再次	;	让	我们	追求	这	窃贼	.	"

我们很快就能追回黄金；让我们去追捕窃贼吧。

" [wel] , [kʌm] [ə'lɔːŋ] , " [sed] [fred] ; " [wiː; wi] [wɪl] [traɪ][æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] ;

"	Well	,	come	along	,	"	said	Fred	;	"	we	will	try	at	all	events	;
"	出色地	,	来	沿着	,	"	说	弗雷德	;	"	我们	将要	尝试	在	全部	活动	;

“好吧，一起来吧，”弗雷德说；“我们会尽力参加所有比赛；

[bʌt; bət] [teɪk] ['bʌtər] [ænd; ənd] [tʃiːz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]

but	take	butter	and	cheese	with	you	,	that	we	may	have	something	to
但	拿	黄油	和	奶酪	和	你	,	那	我们	可能	有	某物	到

[iːt] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] . "

eat	on	our	journey	.	"
吃	在	我们的	旅行	.	"

但请带上黄油和奶酪，这样我们在旅途中就有东西吃了。

" [jes] , [fred] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd] [suːn] [meɪd] [hɜːr'self] ['redi] ; [bʌt; bət] , [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['biːɪŋ]

"	Yes	,	Fred	,	"	said	she	,	and	soon	made	herself	ready	;	but	,	her	husband	being
"	是的	,	弗雷德	,	"	说	她	,	和	很快	制成	她自己	准备好	;	但	,	她	丈夫	存在

[ə; eɪ] [gʊd] ['wɔːkər] ,

a	good	walker	,
一个	好的	沃克	,

“好的，弗雷德，”她说，然后很快做好了准备；但是，由于她丈夫喜欢走路，

[ʃiː; ʃi] [lægd] [bɪ'haɪnd] .

she	lagged	behind	.
她	滞后	在后面	.

她落后了。

" [ɑː] ! " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ðɪs] [ɪz][maɪ] [lʌk] ,
" Ah ! " said she , " this is my luck ,
" 啊 ! " 说 她 , " 这 是 我的 运气 ,

“啊！”她说，“这就是我的运气！”

[fɔːr; fər] [wen] [wiː; wi][tɜːrn] [bæk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [bɪt] ['fɔːrwərd] .
for when we turn back I shall be a good bit forward .
为了 什么时候 我们 转动 后退 我 将 是 一个 好的 少量 向前 .

当我们回头时，我会在前面走得很远。

" ['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [hɪl] , [ɑːn][bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['veri] [diːp]
" Presently she came to a hill , on both sides of which there were very deep
" 目前 她 来了 到 一个 爬坡道 , 在 两个都 侧面 的 哪个 那里 是 非常 深的
[rʌts] .
ruts .
车辙 .

“她来到一座小山坡前，山坡两侧都有很深的车辙。

" [oʊ] , [siː] ! " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [haʊ] [ðə; ði] [pʊr] [ɜːrθ] [ɪz][tɔːrn] , [fleɪd] , [ænd; ənd] ['wuːndɪd] ;
" Oh , see ! " said she , " how the poor earth is torn , flayed , and wounded ;
" 哦 , 看 ! " 说 她 , " 如何 这 贫穷的 地球 是 撕裂 , 剥皮 , 和 受伤 ;

“哦，你看！”她说，“可怜的土地被撕裂、剥皮、伤害了；

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] [wel] [ə'gen] [ɔːl] [ɪts] [laɪf] !
it will never be well again all its life !
它 将要 绝不 是 出色地 再次 全部它是 生活 !

它这辈子都不可能再康复了！

" [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [aʊt] [hɜːr; hər] ['bʌtər] , [ænd; ənd] [griːst] [ðə; ði] [rʌts]
" And out of compassion she took out her butter , and greased the ruts
" 和 出去 的 同情 她 采取 出去 她 黄油 , 和 涂油 这 车辙
['oʊvər] [raɪt] [ænd; ənd] [left] ,
over right and left ,
超过 正确的 和 左边 ,

“出于怜悯，她拿出黄油，把车辙左右都抹匀了。”

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wiːlz] [maɪt] [rʌn] [mɔːr] ['iːzəli] [θruː] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [stuːpt]
so that the wheels might run more easily through them , and , while she stooped
所以 那 这 车轮 可能 跑步 更多的 容易地 通过 他们 , 和 , 尽管 她 弯腰
[ɪn] ['duːɪŋ] [ðɪs] ,
in doing this ,
在 正在做 这 ,

以便车轮能更顺畅地穿过它们，而当她弯腰做这件事时，

[ə; eɪ] [tʃiːz] [roʊld] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .
a cheese rolled out of her pocket down the mountain .
一个 奶酪 滚动 出去 的 她 口袋 向下 这 山 .

一块奶酪从她口袋里滚落到山下。

['kæθrɪn] [sed] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , " [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [wʌns] [meɪd] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ʌp] ,
Catherine said when she saw it , " I have already once made the journey up ,
凯瑟琳 说 什么时候 她 锯 它 , " 我 有 已经 一次 制成 这 旅行 向上 ,

凯瑟琳看到后说：“我已经上去过一次了。”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['kʌmɪŋ] [daʊn] ['æftər][juː; jʊ] : [ə'nʌðər] [ʃæl; ʃəl] [rʌn] [ænd; ənd] [fetʃ] [juː; jʊ] .
and I am not coming down after you : another shall run and fetch you .
和 我 是 不是 未来 向下 后 你 : 其他 将 跑步 和 拿来 你 .

我不会下去接你，会有人跑去接你。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə'nʌðər] [tʃiːz] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [roʊld] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ;
" So saying , she took another cheese out of her pocket and rolled it down ;
" 所以 说 , 她 采取 其他 奶酪 出去 的 她 口袋 和 滚动 它 向下 ;

说着，她又从口袋里掏出一块奶酪，卷了下来；

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [rɪˈtɜːrn] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,

but	as	it	did	not	return	,	she	thought	,
但	作为	它	做过	不是	返回	,	她	想法	,

但它没有回来，她想，

" [pərˈhæps] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kəmˈpænjən] [ænd; ənd][dəunt][laɪk][tuː; tə] [kʌm] [əˈloʊn] " ;

"	Perhaps	they	are	waiting	for	a	companion	and	don't	like	to	come	alone	"	;
"	也许	他们	是	等待	为了	一个	伴侣	和	不	喜欢	到	来	独自的	"	;

“或许他们是在等同伴，不喜欢独自前来”；

[ænd; ənd] [daʊn] [ʃiː; ʃi] [ˈboʊld] [ə; eɪ][θɜːrd] [tʃiːz] .

and	down	she	bowled	a	third	cheese	.
和	向下	她	保龄球	一个	第三	奶酪	.

然后她又扔下了一个奶酪。

[stɪl] [ɔːl] [θriː] [steɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ]['kænɑːt] [θɪŋk] [wʌt] [ðɪs] [miːnz] ;

Still	all	three	stayed	,	and	she	said	,	"	I	cannot	think	what	this	means	;
仍然	全部	三	入住	,	和	她	说	,	"	我	不能	思考	什么	这	方法	;

三人仍留了下来，她说：“我无法理解这意味着什么；

[pərˈhæps][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [ðə; ði][θɜːrd] [tʃiːz] [hæz; həz] [mɪst] [hɪz; ɪz] [wei] : [aɪ] [wɪl] [send][ə; eɪ] [fɔːrθ] ,

perhaps	it	is	that	the	third	cheese	has	missed	his	way	:	I	will	send	a	fourth	,
也许	它	是	那	这	第三	奶酪	有	错过	他的	方式	:	我	将要	发送	一个	第四	,

或许是第三块奶酪走错了路：我会寄第四块。

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [kɔːl][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [goʊz][baɪ] .

that	he	may	call	him	as	he	goes	by	.
那	他	可能	称呼	他	作为	他	去	经过	.

这样他路过时就可以打电话给他了。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn] ['æktɪd][noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] ,

"	But	this	one	acted	no	better	than	the	others	,
"	但	这	一	行动	不	更好的	比	这	其他的	,

但这一个人的表现并不比其他人好多少。

[ænd; ənd] ['kæθrɪn] [bɪ'keɪm] [soʊ] ['æŋkʃəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θruː] [daʊn] [ə; eɪ] [fɪfθ] [ænd; ənd][ə; eɪ][sɪksθ]

and	Catherine	became	so	anxious	that	she	threw	down	a	fifth	and	a	sixth
和	凯瑟琳	成为	所以	焦虑的	那	她	扔	向下	一个	第五	和	一个	第六

[tʃiːz] ['ɔːlsoʊ] ,

cheese	also	,
奶酪	还	,

凯瑟琳焦虑万分，竟又扔掉了第五块、第六块奶酪。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði][læst] .

and	they	were	the	last	.
和	他们	是	这	最后的	.

他们是最后一批。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['æftər] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] , [ɪk'spektɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] ,

For	a	long	time	after	this	she	waited	,	expecting	they	would	come	,
为了	一个	长的	时间	后	这	她	等待	,	期待	他们	会	来	,

此后很长一段时间，她都一直在等待，盼望着他们会来。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][ʃiː; ʃi][kraɪd] [aʊt] ,

but	when	she	found	they	did	not	she	cried	out	,
但	什么时候	她	成立	他们	做过	不是	她	哭	出去	,

但当她发现他们没有这样做时，她便哭了起来。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][naɪs] ['fɛloʊz] [tuː; tə][send]['æftər][ə; eɪ] [ded] [mæn] !

"	You	are	nice	fellows	to	send	after	a	dead	man	!
"	你	是	好的	伙伴们	到	发送	后	一个	死的	男人	!

“你们真是好心人，竟然派你们去追杀一个死人！”

[juː; jʊ][stɑːp][ə; eɪ][faɪn][taɪm] !
you stop a fine time !
你 停止 一个 美好的 时间 !

你停下来真是太好了!

[bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][weɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ?
but do you think I shall wait for you ?
但 做 你 思考 我 将 等待 为了 你 ?

但你认为我会等你吗?

[oʊ] , [noʊ] !
Oh , no !
哦 , 不 !

哦，不!

[aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][ɑːn] ; [juː; jʊ][kæn; kən] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] ; [juː; jʊ][hæv; həv] ['jʌŋgər] [legz][ðæn; ðən][aɪ] .
I shall go on ; you can follow me ; you have younger legs than I .
我 将 去 在 ; 你 能 跟随 我 ; 你 有 年轻 腿 比 我 .

我继续往前走；你可以跟着我；你的腿比我的年轻。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , ['kæθrɪn] [wɔːkt] [ɑːn][ænd; ənd] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ] [fred] , [huː] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ]
" So saying , Catherine walked on and came up with Fred , who was waiting
" 所以 说 , 凯瑟琳 步行 在 和 来了 向上 和 弗雷德 , WHO 曾是 等待
[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
for her ,
为了 她 ,

说完，凯瑟琳继续往前走，和等着她的弗雷德汇合了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['niːdɪd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .
because he needed something to eat .
因为 他 需要 某物 到 吃 .

因为他需要吃点东西。

" [naʊ] , " [sed] [hiː; hi] , " [gɪv] [ˌem 'iː] ['kwɪkli] [wʌt] [juː; jʊ] [brɔːt] .
" Now , " said he , " give me quickly what you brought .
" 现在 , " 说 他 , " 给 我 迅速地 什么 你 带来 .

“现在，”他说，“快把你们带来的东西给我。”

" [ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði][draɪ] [bred] .
" She handed him the dry bread .
" 她 递交 他 这 干燥 面包 .

她递给他一块干面包。

" [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['bʌtər] [ænd; ənd] [tʃiːz] ? " [kraɪd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .
" Where are the butter and cheese ? " cried her husband .
" 在哪里 是 这 黄油 和 奶酪 ? " 哭 她 丈夫 .

“黄油和奶酪在哪儿？”她丈夫喊道。

" [oʊ] , [fred] , [dɪr] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bʌtər] [aɪ][hæv; həv] [smiəd] [ðə; ði] [rʌts] ,
" Oh , Fred , dear , " she replied , " with the butter I have smeared the ruts ,
" 哦 , 弗雷德 , 亲爱的 , " 她 回复 , " 和 这 黄油 我 有 涂抹 这 车辙 ,

“哦，亲爱的弗雷德，”她回答说，“我用黄油把车辙涂满了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːz] [wɪl] [suːn] [kʌm] , [bʌt; bət][wʌn][ræn] [ə'weɪ] ,
and the cheeses will soon come , but one ran away ,
和 这 奶酪 将要 很快 来 , 但 一 跑 离开 ,

奶酪很快就会运到，但有一个跑掉了。

[ænd; ənd][aɪ] [sent] [ðə; ði] ['ʌðər] ['æftər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] [bæk] ! "
and I sent the others after it to call it back ! "
和 我 发送 这 其他的 后 它 到 称呼 它 后退 ! "

我派其他人去把它叫回来!

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɪli] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][duː][soʊ] , " [sed] [fred] , " [tuː; tə] [griːs] [ðə; ði] [roʊdz] [wɪð; wɪθ]

"	It	was	silly	of	you	to	do	so	,	"	said	Fred	,	"	to	grease	the	roads	with
"	它	曾是	愚蠢的	的	你	到	做	所以	,	"	说	弗雷德	,	"	到	润滑脂	这	道路	和

['bʌtər] ,

butter	,
黄油	,

“你这样做太傻了，”弗雷德说，“用黄油润滑道路。”

[ænd; ənd][tuː; tə][roʊl] [tʃiːz] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ! "

and	to	roll	cheese	down	the	hill	!	"
和	到	卷	奶酪	向下	这	爬坡道	!	"

还有人把奶酪从山坡上滚下来！

" [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][bʌt; bət][toʊld][ˌem 'iː][soʊ] , " [sed] ['kæθrɪn] , ['veksədli] .

"	If	you	had	but	told	me	so	,	"	said	Catherine	,	vexedly	.
"	如果	你	有	但	讲述	我	所以	,	"	说	凯瑟琳	,	恼怒地	.

“如果你早告诉我就好了，”凯瑟琳恼火地说。

[soʊ] [ðeɪ] [eɪt] [ðə; ði][draɪ] [bred] [tə'geðər] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [fred] [sed] , " ['kæθrɪn] ,

So	they	ate	the	dry	bread	together	,	and	presently	Fred	said	,	"	Catherine	,
所以	他们	吃	这	干燥	面包	一起	,	和	目前	弗雷德	说	,	"	凯瑟琳	,

于是他们一起吃了干面包，过了一会儿，弗雷德说：“凯瑟琳，

[dɪd][juː; jʊ] [meɪk] [θɪŋz] [fæst][æt; ət] [hoʊm] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [keɪm] [aʊt] ? "

did	you	make	things	fast	at	home	before	you	came	out	?	"
做过	你	制作	事物	快速地	在	家	前	你	来了	出去	?	"

你出门前在家是不是已经把事情处理得很快了？

" [noʊ] , [fred] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [tel] [ˌem 'iː] . "

"	No	,	Fred	,	"	said	she	,	"	you	did	not	tell	me	.	"
"	不	,	弗雷德	,	"	说	她	,	"	你	做过	不是	告诉	我	.	"

“不，弗雷德，”她说，“你没告诉我。”

" [ðen] [goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [lɑːk] [ʌp][ðə; ði] [haʊs] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][goʊ] ['fɑːrðər] ;

"	Then	go	back	and	lock	up	the	house	before	we	go	farther	;
"	然后	去	后退	和	锁	向上	这	房子	前	我们	去	更远	;

“然后，在我们继续前进之前，先回去把房子锁好；

[brɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [stɑːp] [hɪr] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

bring	something	to	eat	with	you	,	and	I	will	stop	here	for	you	.
带来	某物	到	吃	和	你	,	和	我	将要	停止	这里	为了	你	.

你带点吃的来，我会在这里等你。

" [bæk] [went] ['kæθrɪn] , ['θɪŋkɪŋ] , " [ɑː] !

"	Back	went	Catherine	,	thinking	,	"	Ah	!
"	后退	去	凯瑟琳	,	思维	,	"	啊	!

凯瑟琳回去了，心想：“啊！”

[fred] [wɪl] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə] [iːt] .

Fred	will	like	something	else	to	eat	.
弗雷德	将要	喜欢	某物	别的	到	吃	.

弗雷德想吃点别的。

['bʌtər] [ænd; ənd] [tʃiːz] [wɪl] [nɑːt] [pliːz] ;

Butter	and	cheese	will	not	please	;
黄油	和	奶酪	将要	不是	请	;

黄油和奶酪不会让人满意；

[aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][ə; eɪ][bæg][ʌv; əv] [draɪd] [ˈæplz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [mʌg] [ʌv; əv] [ˈvɪnɪgər] [tuː; tə]

I	will	bring	with	me	a	bag	of	dried	apples	and	a	mug	of	vinegar	to
我	将要	带来	和	我	一个	包	的	干燥	苹果	和	一个	马克杯	的	醋	到

[drɪŋk] .

drink	.
喝	.

我会带一袋苹果干和一杯醋来喝。

" [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pʊt] [ðiːz] [θɪŋz] [təˈgeðər] [ʃiː; ʃi]['boʊltɪd][ðə; ði] ['ʌpər] [hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] ,

"	When	she	had	put	these	things	together	she	bolted	the	upper	half	of	the	door	,
"	什么时候	她	有	放	这些	事物	一起	她	螺栓连接	这	上	一半	的	这	门	,

“她把这些东西都准备好后，就把门的上半部分闩上了。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌndər] [dɔːr] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [ʌp] [ænd; ənd] ['kærid] [əˈweɪ] [ɑːn][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] ,

but	the	under	door	she	raised	up	and	carried	away	on	her	shoulder	,
但	这	在下面	门	她	提高	向上	和	携带	离开	在	她	肩膀	,

但她抬起门底，扛在肩上带走了。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [wel] [prəˈtektɪd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [sʌtʃ] [gʊd] [ker] [ʌv; əv]

thinking	that	certainly	the	house	was	well	protected	if	she	took	such	good	care	of
思维	那	当然	这	房子	曾是	出色地	受保护	如果	她	采取	这样的	好的	关心	的

[ðə; ði] [dɔːr] !

the	door	!
这	门	!

心想如果她把门保养得这么好，那房子肯定也防得严严实实的！

['kæθrɪn] [wɔːkt] [əˈlɔːŋ] [naʊ] ['veri] ['liːʒərli] , [fɔːr; fər] , [sed] [ʃiː; ʃi][tuː; tə][hɜːrˈself] ,

Catherine	walked	along	now	very	leisurely	,	for	,	said	she	to	herself	,
凯瑟琳	步行	沿着	现在	非常	悠闲	,	为了	,	说	她	到	她自己	,

凯瑟琳悠闲地走着，她心想：

" [fred] [wɪl] [hæv; həv][ɔːl][ðə; ði][lɔːŋgər] [rest] !

"	Fred	will	have	all	the	longer	rest	!
"	弗雷德	将要	有	全部	这	更长	休息	!

“弗雷德将获得更长的休息时间！”

" [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [dɔːr] , ['seɪɪŋ] , "

"	and	as	soon	as	she	reached	him	she	gave	him	the	door	,	saying	,	"
"	和	作为	很快	作为	她	达到	他	她	给予	他	这	门	,	说	,	"

[ðer; ðər] , [fred] ,

There	,	Fred	,
那里	,	弗雷德	,

“她一走到他跟前，就把门给他，说：‘弗雷德，你看，’”

[naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [haʊs] [dɔːr] [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [jɔːrˈself] . "

now	you	have	the	house	door	you	can	take	care	of	the	house	yourself	.	"
现在	你	有	这	房子	门	你	能	拿	关心	的	这	房子	你自己	.	"

现在你有了房门，就可以自己打理房子了。

" [oʊ] ! [maɪ] ['gʊdnəs] , " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] ['hʌzbənd] , " [wʌt] [ə; eɪ] ['klevər] [waɪf] [aɪ][hæv; həv] !

"	Oh	!	my	goodness	,	"	exclaimed	the	husband	,	"	what	a	clever	wife	I	have	!
"	哦	!	我的	善良	,	"	惊呼	这	丈夫	,	"	什么	一个	聪明的	妻子	我	有	!

“哦！我的天哪，”丈夫惊呼道，“我的妻子真聪明！”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz]['boʊltɪd][ðə; ði][tɑːp] [dɔːr] , [bʌt; bət] [brɔːt] [əˈweɪ] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [pɑːrt] ,

She	has	bolted	the	top	door	,	but	brought	away	the	bottom	part	,
她	有	螺栓连接	这	顶部	门	,	但	带来	离开	这	底部	部分	,

她把上面的门闩上了，但把下面的门搬走了。

[wer] ['eni] [wʌn][kæn; kən] [kriːp] [θruː] !

where	any	one	can	creep	through	!
在哪里	任何	一	能	潜行者	通过	!

任何人都能轻易潜入！

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

Now	it	is	too	late	to	go	back	to	the	house	,
现在	它	是	也	晚的	到	去	后退	到	这	房子	,

现在回房子已经太晚了。

[bʌt; bət] [sɪns] [juː; jʊ] [brɔːt] [ðə; ði] [dɔːr] [hɪr] [juː; jʊ] [meɪ] [ˈkæri] [ˌaɪ ˈtiː]['ɑːnwərd] . "

but	since	you	brought	the	door	here	you	may	carry	it	onward	.	"
但	自从	你	带来	这	门	这里	你	可能	携带	它	向前	.	"

既然你把门带来了，你也可以把它带走。

" [ðə; ði] [dɔːr] [aɪ] [wɪl] ['wɪlɪŋli] ['kæri] , " [rɪ'plaɪd] ['kæθrɪn] ,

"	The	door	I	will	willingly	carry	,	"	replied	Catherine	,
"	这	门	我	将要	心甘情愿	携带	,	"	回复	凯瑟琳	,

“我乐意抬这扇门，”凯瑟琳回答说。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['æplz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪnɪgər] [wɪl] [biː; bi] [tuː] ['hevi] ,

"	but	the	apples	and	the	vinegar	will	be	too	heavy	,
"	但	这	苹果	和	这	醋	将要	是	也	重的	,

但是苹果和醋搭配起来太重了，

[soʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl] [hæŋ] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [meɪk] [ðæt] ['kæri] [ðem; ðəm] !

so	I	shall	hang	them	on	the	door	and	make	that	carry	them	!
所以	我	将	悬挂	他们	在	这	门	和	制作	那	携带	他们	!

所以我要把它们挂在门上，让它们被搬走！

" [suːn] ['æftər] [ðeɪ] [keɪm] ['ɪntuː][ə; eɪ] [wʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θiːvz] , [bʌt; bət]

"	Soon	after	they	came	into	a	wood	and	looked	about	for	the	thieves	,	but
"	很快	后	他们	来了	进入	一个	木头	和	看起来	关于	为了	这	窃贼	,	但

[ðeɪ] ,

they	,
他们	,

“不久之后，他们来到一片树林里，四处寻找盗贼，但是他们……”

[kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ðem; ðəm] ,

could	not	find	them	,
可以	不是	寻找	他们	,

找不到他们。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪ'keɪm] [dɑːrk] [ðeɪ] [klaɪmd] [ʌp] ['ɪntuː][ə; eɪ] [triː] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [naɪt] .

and	when	it	became	dark	they	climbed	up	into	a	tree	to	pass	the	night	.
和	什么时候	它	成为	黑暗的	他们	攀登	向上	进入	一个	树	到	经过	这	夜晚	.

天黑后，他们爬到树上过夜。

[bʌt; bət] ['skersli] [hæd; həd] [ðeɪ] [dʌn] [ðɪs] [wen] [ʌp] [keɪm] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [huː] ['kærid] [ə'weɪ] [wʌt]

But	scarcely	had	they	done	this	when	up	came	the	fellows	who	carried	away	what
但	几乎	有	他们	完毕	这	什么时候	向上	来了	这	伙伴们	WHO	携带	离开	什么

[ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

should	not	go	with	them	,
应该	不是	去	和	他们	,

但他们刚做完这一切，那些人就来了，把不该带走的东西都搬走了。

[ænd; ənd][faɪnd] [θɪŋz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [lɔːst] .

and	find	things	before	they	are	lost	.
和	寻找	事物	前	他们	是	丢失的	.

在东西丢失之前找到它们。

[ðeɪ] [leɪd] [ðəm'selvz] [daʊn] [raɪt] ['ʌndər] [ðə; ði] [triː] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [fred] [ænd; ənd] ['kæθrɪn]

They	laid	themselves	down	right	under	the	tree	upon	which	Fred	and	Catherine
他们	铺设	他们自己	向下	正确的	在下面	这	树	之上	哪个	弗雷德	和	凯瑟琳

[wɜːr; wər] ,

were	,
是	,

他们就在弗雷德和凯瑟琳躺着的那棵树下躺了下来。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['faɪər] , [prɪ'perd] [tuː; tə] [ʃer] [ðer; ðər] ['buːti] .

and	making	a	fire	,	prepared	to	share	their	booty	.
和	制作	一个	火	,	准备	到	分享	他们的	赃物	.

他们生起火，准备分享战利品。

[ðen] [fred] [slɪpt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [ænd; ənd] [kə'lektɪd] [stoʊnz] ,

Then	Fred	slipped	down	on	the	other	side	,	and	collected	stones	,
然后	弗雷德	滑倒了	向下	在	这	其他	边	,	和	集	石头	,

然后弗雷德滑到另一边，捡起了石头。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [klaɪmd] [ðə; ði] [triː] [ə'gen] , [tuː; tə] [biːt] [ðə; ði] [θiːvz] [wɪð; wɪθ] .

with	which	he	climbed	the	tree	again	,	to	beat	the	thieves	with	.
和	哪个	他	攀登	这	树	再次	,	到	打	这	窃贼	和	.

他用那东西再次爬上树，去打小偷。

[ðə; ði] [stoʊnz] , [haʊ'evər] , [dɪd][ðem; ðəm][noʊ][hɑːrm] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɛloʊz] [kɔːld] [aʊt] , " [ɑː] !

The	stones	,	however	,	did	them	no	harm	,	for	the	fellows	called	out	,	"	Ah	!
这	石头	,	然而	,	做过	他们	不	伤害	,	为了	这	伙伴们	称为	出去	,	"	啊	!

然而，这些石头并没有伤害他们，因为这些人喊道："啊！

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːn] [biː; bi] ['mɔːrnɪŋ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] ['ʃeɪkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃesˌnʌt] .

it	will	soon	be	morning	,	for	the	wind	is	shaking	down	the	chestnuts	.
它	将要	很快	是	早晨	,	为了	这	风	是	摇晃	向下	这	栗子	.

天快亮了，因为风把栗子都吹落了。

" [ɔːl] [ðɪs] [waɪl] ['kæθrɪn] [stɪl] [hæd; həd][ðə; ði] [dɔːr] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] , [æz; əz]

"	All	this	while	Catherine	still	had	the	door	upon	her	shoulder	,	and	,	as
"	全部	这	尽管	凯瑟琳	仍然	有	这	门	之上	她	肩膀	,	和	,	作为

[ˌaɪ 'tiː] [prest] ['veri] ['hevɪli] ,

it	pressed	very	heavily	,
它	按下	非常	重度	,

"与此同时，凯瑟琳的肩膀上还扛着那扇门，门压得很重，

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðə; ði] [draɪd] ['æplz] [wɜːr; wər][ɪn] [fɔːlt] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [fred] ,

she	thought	the	dried	apples	were	in	fault	,	and	said	to	Fred	,
她	想法	这	干燥	苹果	是	在	过错	,	和	说	到	弗雷德	,

她认为问题出在苹果干上，于是对弗雷德说：

" [aɪ][mʌst; məst] [θroʊ] [daʊn] [ðiːz] ['æplz] . "

"	I	must	throw	down	these	apples	.	"
"	我	必须	扔	向下	这些	苹果	.	"

"我必须把这些苹果扔掉。"

" [noʊ] , ['kæθrɪn] , " [sed] [hiː; hi] , " [nɑːt] [naʊ] , [ðeɪ] [maɪt] [dɪ'skʌvər] [ˌjuː 'es] . "

"	No	,	Catherine	,	"	said	he	,	"	not	now	,	they	might	discover	us	.	"
"	不	,	凯瑟琳	,	"	说	他	,	"	不是	现在	,	他们	可能	发现	我们	.	"

"不，凯瑟琳，"他说，"现在不行，他们可能会发现我们。"

" [ɑː] , [aɪ][mʌst; məst] , [ðoʊ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] ['hevi] . "

"	Ah	,	I	must	,	though	,	they	are	so	heavy	.	"
"	啊	,	我	必须	,	尽管	,	他们	是	所以	重的	.	"

"啊，我必须这么做，它们太重了。"

" [wel] , [ðen] , [duː][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['hæŋˌmænz] [neɪm] ! " [kraɪd] [fred] .

"	Well	,	then	,	do	it	in	the	hangman's	name	!	"	cried	Fred	.
"	出色地	,	然后	,	做	它	在	这	刽子手	姓名	!	"	哭	弗雷德	.

"好啊，那就以刽子手的名义动手吧！"弗雷德喊道。

[æz; əz] [ðeɪ] [fel] [daʊn] [ðə; ði] [roʊgz] [sed] , " [ɑː] !

As	they	fell	down	the	rogues	said	,	"	Ah	!
作为	他们	跌倒	向下	这	流氓	说	,	"	啊	!

当他们倒下时，恶棍们说道："啊！

[ðə; ði][bɜːrdz][ɑːr; ər] ['pʊlɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [liːvz] .
the birds are pulling off the leaves .
这 鸟类 是 拉 离开 这 树叶 .

鸟儿们正在啄食树叶。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['æftər] ['kæθrɪn] [sed] [ə'gen] , " [oʊ] ! [fred] , [aɪ][mʌst; məst] [pɔːr] [aʊt][ðə; ði]
" A little while after Catherine said again , " Oh ! Fred , I must pour out the
" 一个 小的 尽管 后 凯瑟琳 说 再次 , " 哦 ! 弗雷德 , 我 必须 倒 出去 这
['vɪnɪgər] ,
vinegar ,
醋 ,

过了一会儿，凯瑟琳又说："哦！弗雷德，我得把醋倒掉。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['hevi] . "
it is so heavy . "
它 是 所以 重的 . "

它好重啊。

" [noʊ] , [noʊ] ! " [sed] [hiː; hi] , " [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [dɪ'skʌvər] [ˌjuː 'es] . "
" No , no ! " said he , " it will discover us . "
" 不 , 不 ! " 说 他 , " 它 将要 发现 我们 . "

"不，不！"他说，"它会发现我们的。"

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

"啊！

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] , [fred] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['hevi] , " [sed] ['kæθrɪn] .
but I must , Fred , it is very heavy , " said Catherine .
但 我 必须 , 弗雷德 , 它 是 非常 重的 , " 说 凯瑟琳 .

"但我必须这么做，弗雷德，它很重，"凯瑟琳说。

" [wel] , [ðen] , [duː][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['hæŋˌmænz] [neɪm] ! " [kraɪd] [fred] .
" Well , then , do it in the hangman's name ! " cried Fred .
" 出色地 , 然后 , 做 它 在 这 刽子手 姓名 ! " 哭 弗雷德 .

"好啊，那就以刽子手的名义动手吧！"弗雷德喊道。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [pɔːd] [aʊt][ðə; ði] ['vɪnɪgər] , [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [drɑːpt] [ɑːn][ðem; ðəm][ðə; ði] [θiːvz] [sed]
So she poured out the vinegar , and as it dropped on them the thieves said
所以 她 倾倒 出去 这 醋 , 和 作为 它 掉落 在 他们 这 窃贼 说
, " [ɑː] !
, " Ah !
, " 啊 !

于是她把醋倒了出来，醋滴在他们身上时，盗贼们说："啊！

[ðə; ði] [duː] [ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][fɔːl] .
the dew is beginning to fall .
这 露 是 开始 到 落下 .

露水开始落下。

" [nɑːt] ['meni] ['mɪnɪts] ['æftər] ['kæθrɪn] [faʊnd] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [stɪl] [kwaɪt] [æz; əz] ['hevi] ,
" Not many minutes after Catherine found the door was still quite as heavy ,
" 不是 许多 分钟 后 凯瑟琳 成立 这 门 曾是 仍然 相当 作为 重的 ,

"没过多久，凯瑟琳就发现门仍然很重。"

[ænd; ənd] [sed] [ə'gen] [tuː; tə] [fred] , " [naʊ] [aɪ][mʌst; məst] [θroʊ] [daʊn] [ðɪs] [dɔːr] . "
and said again to Fred , " Now I must throw down this door . "
和 说 再次 到 弗雷德 , " 现在 我 必须 扔 向下 这 门 . "

然后他又对弗雷德说："现在我必须把这扇门拆了。"

" [noʊ] , ['kæθrɪn] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðæt] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪ'skʌvər] [juː 'es] . "

"	No	,	Catherine	,	"	said	he	,	"	that	would	certainly	discover	us	.	"
"	不	,	凯瑟琳	,	"	说	他	,	"	那	会	当然	发现	我们	.	"

“不，凯瑟琳，”他说，“那样肯定会发现我们。”

" [ɑː] ! [fred] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] ; [ˌaɪ 'tiː]['prɛsəz, 'prɛsɪz][ˌem 'iː][soʊ] ['terəbli] . "

"	Ah	!	Fred	,	but	I	must	;	it	presses	me	so	terribly	.	"
"	啊	!	弗雷德	,	但	我	必须	;	它	出版社	我	所以	可怕	.	"

“啊！弗雷德，但我必须去；这件事让我感到非常难过。”

" [noʊ] , ['kæθrɪn] [dɪr] !

"	No	,	Catherine	dear	!
"	不	,	凯瑟琳	亲爱的	!

“不，亲爱的凯瑟琳！”

[duː][hoʊld][ˌaɪ 'tiː][fæst] , " [sed] [fred] .

do	hold	it	fast	,	"	said	Fred	.
做	抓住	它	快速地	,	"	说	弗雷德	.

“一定要抓紧它，”弗雷德说。

" [ðer; ðər] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gɔːn] ! " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	There	—	it	is	gone	!	"	said	she	.
"	那里	—	它	是	已消失	!	"	说	她	.

“看——它不见了！”她说。

" [ðen] [let] [ˌaɪ 'tiː][goʊ][ɪn][ðə; ði] ['hæŋˌmænz] [neɪm] !

"	Then	let	it	go	in	the	hangman's	name	!
"	然后	让	它	去	在	这	刽子手	姓名	!

“那就以刽子手的名义放他走吧！”

" [kraɪd] [fred] , [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [fel] ['kræʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] .

"	cried	Fred	,	while	it	fell	crashing	through	the	branches	.
"	哭	弗雷德	,	尽管	它	跌倒	崩溃	通过	这	分支	.

“弗雷德喊道，它砰的一声砸穿了树枝。”

[ðə; ði] [roʊgz] [bɪ'loʊ] [θɔːt] [ðə; ði]['iːv(ə)l] [wʌn] [wʌz; wəz] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] [triː] , [ænd; ənd][ræn][ɔːf] ,

The	rogues	below	thought	the	Evil	One	was	descending	the	tree	,	and	ran	off	,
这	流氓	以下	想法	这	邪恶的	一	曾是	下降	这	树	,	和	跑	离开	,

下面那些恶棍以为邪恶之人正从树上下来，便四散逃窜。

['liːvɪŋ] ['evriθɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

leaving	everything	behind	them	.
离开	一切	在后面	他们	.

他们抛下一切，离开了那里。

[ænd; ənd] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [fred] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [dɪ'sendɪd] ,

And	early	in	the	morning	Fred	and	his	wife	descended	,
和	早期的	在	这	早晨	弗雷德	和	他的	妻子	下降	,

清晨，弗雷德和妻子下楼了。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ɔːl][ðer; ðər][goʊld] ['ʌndər] [ðə; ði] [triː] .

and	found	all	their	gold	under	the	tree	.
和	成立	全部	他们的	金子	在下面	这	树	.

他们在树下找到了所有的黄金。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [gɑːt] [hoʊm] [ə'gen] , [fred] [sed] , " [naʊ] , ['kæθrɪn] ,

As	soon	as	they	got	home	again	,	Fred	said	,	"	Now	,	Catherine	,
作为	很快	作为	他们	得到	家	再次	,	弗雷德	说	,	"	现在	,	凯瑟琳	,

他们一回到家，弗雷德就说：“凯瑟琳，现在……”

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [ɪn'dʌstriəs] [ænd; ənd] [wɜːrk] [hɑːrd] . "

you	must	be	very	industrious	and	work	hard	.	"
你	必须	是	非常	勤劳	和	工作	难的	.	"

你必须非常勤奋努力。

" [jes] , [maɪ] [dɪr] ['hʌzbənd] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ; " [aɪ] [wɪl] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [fiːldz] [tuː; tə] [kʌt] [kɔːrn] .

"	Yes	,	my	dear	husband	,	"	said	she	;	"	I	will	go	into	the	fields	to	cut	corn	.
"	是的	,	我的	亲爱的	丈夫	,	"	说	她	;	"	我	将要	去	进入	这	字段	到	切	玉米	.

“是的，我亲爱的丈夫，”她说，“我要到地里去收玉米。”

" [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] , " [ʃæl; ʃəl][aɪ] [iːt] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [kʌt] , ,

"	When	she	was	come	into	the	field	she	said	to	herself	,	"	Shall	I	eat	before	I	cut	,
"	什么时候	她	曾是	来	进入	这	场地	她	说	到	她自己	,	"	将	我	吃	前	我	切	,

她来到田里，自言自语道：“我该在收割之前先吃点东西吗？”

[ɔːr] [sliːp] [fɜːrst] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [kʌt] ?

or	sleep	first	before	I	cut	?
或者	睡觉	第一的	前	我	切	?

或者先睡一觉再割?

" [ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [iːt] ,

"	She	determined	to	eat	,
"	她	决定	到	吃	,

她决心要吃东西，

[ænd; ənd] [suːn] [bɪ'keɪm] [soʊ] ['sliːpi] ['oʊvər][hɜːr; hər] [miːl] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kʌt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [nɑːt] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ,

and	soon	became	so	sleepy	over	her	meal	that	when	she	began	to	cut	she	knew	not	what	she	was	doing	,
和	很快	成为	所以	困	超过	她	一顿饭	那	什么时候	她	开始	到	切	她	知道	不是	什么	她	曾是	正在做	,

她吃饭时很快就犯困，以至于开始切菜时都不知道自己在做什么了。

[ænd; ənd] [kʌt] [ɔːf] [hæf] [hɜːr; hər] [kloʊðz] — [gaʊn] , ['petɪkoʊt] [ænd; ənd] [ɔːl] .

and	cut	off	half	her	clothes	—	gown	,	petticoat	and	all	.
和	切	离开	一半	她	衣服	—	袍	,	衬裙	和	全部	.

然后剪掉了她一半的衣服——长袍、衬裙等等。

[wen] , ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [sliːp] , ['kæθrɪn] [ə'woʊk] , [ʃiː; ʃi][gɑːt] [ʌp] [hæf] - [strɪpt] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] ,

When	,	after	a	long	sleep	,	Catherine	awoke	,	she	got	up	half	-	stripped	,	and	said	to	herself	,
什么时候	,	后	一个	长的	睡觉	,	凯瑟琳	醒来	,	她	得到	向上	一半	-	脱衣舞	,	和	说	到	她自己	,

凯瑟琳睡了很久之后醒来，她衣衫不整地起身，自言自语道：

" [ˌeɪ 'em][aɪ][maɪ'self] ?

"	Am	I	myself	?
"	是	我	我	?

“我是我自己吗？”

[ɔːr][ˌeɪ 'em][aɪ][nɑːt] ?

or	am	I	not	?
或者	是	我	不是	?

还是说我不是?

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][maɪ'self] .

I	am	not	myself	.
我	是	不是	我	.

我感觉自己不像我自己了。

" [baɪ][ænd; ənd][baɪ] [naɪt] [keɪm] [ɑːn] , [ænd; ənd] ['kæθrɪn] [ræn]['ɪntuː][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] ,

"	By	and	by	night	came	on	,	and	Catherine	ran	into	the	village	,	and	,
"	经过	和	经过	夜晚	来了	在	,	和	凯瑟琳	跑	进入	这	村庄	,	和	,

“夜幕降临，凯瑟琳跑进了村子，然后……”

['nɔkiŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['wɪndoʊ] , [kɔːld] , " [fred] ! "

knocking	at	her	husband's	window	,	called	,	"	Fred	!	"
敲门	在	她	丈夫的	窗户	,	称为	,	"	弗雷德	!	"

她敲着丈夫的窗户，喊道：“弗雷德！”

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ? " [kraɪd] [hiː; hi] .

"	What	is	the	matter	?	"	cried	he	.
"	什么	是	这	事情	?	"	哭	他	.

“出什么事了？”他喊道。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ɪf] ['kæθrɪn] [ɪz] [ˌɪn'dɔːrz] ! " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	I	want	to	know	if	Catherine	is	indoors	!	"	said	she	.
"	我	想	到	知道	如果	凯瑟琳	是	室内	!	"	说	她	.

“我想知道凯瑟琳是不是在屋里！”她说道。

" [jes] , [jes] ! " ['ænsər] [fred] , " [ʃiː; ʃi][ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [wɪ'ðɪn] , [fæst] [ə'sliːp] . "

"	Yes	,	yes	!	"	answered	Fred	,	"	she	is	certainly	within	,	fast	asleep	.	"
"	是的	,	是的	!	"	回答	弗雷德	,	"	她	是	当然	之内	,	快速地	睡着了	.	"

“是的，是的！”弗雷德回答说，“她肯定在里面，睡得很香。”

" [ðen] [aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət] [hoʊm] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] .

"	Then	I	am	at	home	,	"	said	she	,	and	ran	away	.
"	然后	我	是	在	家	,	"	说	她	,	和	跑	离开	.

“那我就在家了，”她说着，跑开了。

['stændɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] ['kæθrɪn] [faʊnd] [sʌm; səm] [θiːvz] , ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [stiːl] , [ænd; ənd]['goʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðem; ðəm][ʃiː; ʃi] [sed] ,

Standing	outside	Catherine	found	some	thieves	,	wanting	to	steal	,	and	going	up	to	them	she	said	,
常设	外部	凯瑟琳	成立	一些	窃贼	,	想要	到	偷	,	和	去	向上	到	他们	她	说	,

凯瑟琳站在外面，发现几个小偷想行窃，便走上前去对他们说：

" [aɪ] [wɪl] [help] [juː; jʊ] .

"	I	will	help	you	.
"	我	将要	帮助	你	.

我会帮助你。

" [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [θiːvz] [wɜːr; wər] ['veri] [glæd] ,

"	At	this	the	thieves	were	very	glad	,
"	在	这	这	窃贼	是	非常	高兴的	,

“盗贼们对此非常高兴，

[nɑːt] ['daʊtɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [wer] [tuː; tə] [laɪt] [ɑːn] [wʌt] [ðeɪ] [sɔːt] .

not	doubting	but	that	she	knew	where	to	light	on	what	they	sought	.
不是	怀疑	但	那	她	知道	在哪里	到	光	在	什么	他们	寻求	.

她毫不怀疑，而且知道该去哪里找到他们想要的东西。

[bʌt; bət] ['kæθrɪn] , ['stepɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] , [kɔːld] [aʊt] , " [gʊd] ['piːp(ə)l] ,

But	Catherine	,	stepping	in	front	of	the	houses	,	called	out	,	"	Good	people	,
但	凯瑟琳	,	步进	在	正面	的	这	房屋	,	称为	出去	,	"	好的	人们	,

但凯瑟琳走到房子前面，喊道：“好人们，

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [stiːl] ?

what	have	you	that	we	can	steal	?
什么	有	你	那	我们	能	偷	?

你们有什么可以偷的东西?

" [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [θiːvz] [sed] , " [juː; jʊ] [wɪl] [duː][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vendʒəns] !

"	At	this	the	thieves	said	,	"	You	will	do	for	us	with	a	vengeance	!
"	在	这	这	窃贼	说	,	"	你	将要	做	为了	我们	和	一个	复仇	!

“盗贼们说：‘你们一定会为我们报仇雪恨！’

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪʃt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [kʌm] [nɪr] [hɜːr; hər] ;

"	and	they	wished	they	had	never	come	near	her	;
"	和	他们	希望	他们	有	绝不	来	靠近	她	;

他们后悔当初没有靠近她；

[bʌt; bət][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][rɪd] [ðəm'selvz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ðeɪ] [sed] ,

but	in	order	to	rid	themselves	of	her	they	said	,
但	在	命令	到	摆脱	他们自己	的	她	他们	说	,

但为了摆脱她，他们说：

" [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðə; ði] ['pɑːrsn] [hæz; həz][sʌm; səm] [ruːts] ['laɪɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [fiːld] ; [goʊ]

"	Just	before	the	village	the	parson	has	some	roots	lying	in	his	field	;	go
"	只是	前	这	村庄	这	牧师	有	一些	根	说谎	在	他的	场地	;	去

[ænd; ənd] [fetʃ] [sʌm; səm] .

and	fetch	some	.
和	拿来	一些	.

“就在村子前面，牧师的田里有一些根茎；去摘一些来。”

" ['kæθrɪn] [went] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bɪd] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [grʌb] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

"	Catherine	went	as	she	was	bid	,	and	began	to	grub	for	them	,
"	凯瑟琳	去	作为	她	曾是	出价	,	和	开始	到	幼虫	为了	他们	,

凯瑟琳照吩咐去做，开始为他们觅食。

[ænd; ənd] [suːn] [meɪd] [hɜːr'self] ['veri] ['dɜːrti][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɜːrθ] .

and	soon	made	herself	very	dirty	with	the	earth	.
和	很快	制成	她自己	非常	肮脏的	和	这	地球	.

很快，她就把自己弄得浑身沾满了泥土。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

格林童话(Grimm's Fairy Stories)
第4/9页

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ][mæn] [keɪm] [baɪ][ænd; ənd] [sɔ:] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [stʊd] [stɪl] ,

Presently	**a**	**man**	**came**	**by**	**and**	**saw**	**her**	**,**	**and**	**stood**	**still**	**,**
目前	一个	男人	来了	经过	和	锯	她	,	和	站立	仍然	,

这时，一个男人路过，看见了她，便停住了脚步。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['i:v(ə)l][wʌn] [hu:] [wʌz; wəz] ['grɑ:vlɪŋ] [soʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

for	**he**	**thought**	**it**	**was**	**the**	**Evil**	**One**	**who**	**was**	**grovelling**	**so**	**among**	**the**
为了	他	想法	它	曾是	这	邪恶的	一	WHO	曾是	卑躬屈膝	所以	之中	这

[ru:ts] .

roots	**.**
根	.

因为他认为，在树根间卑躬屈膝的，是邪恶之徒。

[ə'weɪ] [hi:; hi][ræn]['ɪntu:][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɑ:rsn] ,

Away	**he**	**ran**	**into**	**the**	**village**	**to**	**the**	**parson**	**,**
离开	他	跑	进入	这	村庄	到	这	牧师	,

他跑进村子去找牧师，

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði]['i:v(ə)l][wʌn] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [fi:ld] , ['ru:tɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['tɜ:nɪps] .

and	**told**	**him**	**the**	**Evil**	**One**	**was**	**in**	**his**	**field**	**,**	**rooting**	**up**	**the**	**turnips**	**.**
和	讲述	他	这	邪恶的	一	曾是	在	他的	场地	,	根	向上	这	萝卜	.

并告诉他，邪恶之人正在他的田里，把萝卜连根拔起。

" [ɑ:] ! ['hevəns] ! " [sed] [ðə; ði] ['pɑ:rsn] , " [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [leɪm] [fʊt] ,

"	**Ah**	**!**	**heavens**	**!**	**"**	**said**	**the**	**parson**	**,**	**"**	**I**	**have**	**a**	**lame**	**foot**	**,**
"	啊	!	天	!	"	说	这	牧师	,	"	我	有	一个	瘸	脚	,

“啊！天哪！”牧师说，“我的脚瘸了，

[ænd; ənd][aɪ] ['kænɑ:t] [goʊ] [aʊt] [tu:; tə]['eksɔ:rsaɪz][hɪm; ɪm] . "

and	**I**	**cannot**	**go**	**out**	**to**	**exorcize**	**him**	**.**	**"**
和	我	不能	去	出去	到	傩	他	.	"

我不能出去驱魔。

" [ðen] [aɪ] [wɪl] ['kæri] [ju:; jʊ][ə; eɪ] - ['pɪkəˌbæk] , " [sed] [ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm][ʌp] .

"	**Then**	**I**	**will**	**carry**	**you**	**a**	**-**	**pickaback**	**,**	**"**	**said**	**the**	**man**	**,**	**and**	**took**	**him**	**up**	**.**
"	然后	我	将要	携带	你	一个	-	回弹	,	"	说	这	男人	,	和	采取	他	向上	.

“那我就背你上去，”那人说着，就把他背了上去。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] ,

Just	**as**	**they**	**arrived**	**in**	**the**	**field**	**,**
只是	作为	他们	到达的	在	这	场地	,

他们刚到达田野，

['kæθrɪn] [gɑ:t][ʌp][ænd; ənd] [dru:] [hɜ:r'self][ʌp][tu:; tə][hɜ:r; hər] [fʊl] [haɪt] .

Catherine	**got**	**up**	**and**	**drew**	**herself**	**up**	**to**	**her**	**full**	**height**	**.**
凯瑟琳	得到	向上	和	画	她自己	向上	到	她	满的	高度	.

凯瑟琳站起身，挺直了身子。

" [oʊ] ! [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['i:v(ə)l][wʌn] !

"	**Oh**	**!**	**it**	**is**	**the**	**Evil**	**One**	**!**
"	哦	!	它	是	这	邪恶的	一	!

“哦！是邪恶之人！”

" [kraɪd] [ðə; ði] ['pɑːrsn] , [ænd; ənd] [bəuθ] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] ['hɜːrid] [ə'weɪ] ; [ænd; ənd] , [bɪ'hoʊld] !

"	cried	the	parson	,	and	both	he	and	the	man	hurried	away	;	and	,	behold	!
"	哭	这	牧师	,	和	两个都	他	和	这	男人	慌忙	离开	;	和	,	看哪	!

“牧师喊道，然后他和那人一起匆匆离去；瞧！

[ðə; ði] ['pɑːrsn] [ræn] ['fæstər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [leɪm] [legz] , [θruː] [fɪr] [ænd; ənd] ['terər] ,

the	parson	ran	faster	with	his	lame	legs	,	through	fear	and	terror	,
这	牧师	跑	快点	和	他的	瘸	腿	,	通过	害怕	和	恐怖	,

牧师拖着跛腿，在恐惧和惊慌中跑得更快了。

[ðæn; ðən] [ðə; ði] ['kʌntrimən] [kʊd; kəd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [saʊnd] [legz] !

than	the	countryman	could	with	his	sound	legs	!
比	这	同胞	可以	和	他的	声音	腿	!

比乡下人用健全的双腿能做到的还要多！

[ðə; ði] ['væliənt] ['lɪt(ə)l] ['teɪlər]

THE	VALIANT	LITTLE	TAILOR
这	英勇	小的	裁缝

勇敢的小裁缝

[wʌn] [faɪn] [deɪ] [ə; eɪ] ['teɪlər] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bentʃ] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ɪn] ['veri] [haɪ] ['spɪrɪts] ,

One	fine	day	a	Tailor	was	sitting	on	his	bench	by	the	window	in	very	high	spirits	,
一	美好的	天	一个	裁缝	曾是	坐着	在	他的	长椅	经过	这	窗户	在	非常	高的	烈酒	,

一天，一位裁缝兴高采烈地坐在窗边的长凳上。

['soʊɪŋ] [ə'weɪ] [moʊst] ['dɪlɪdʒəntli] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ʌp] [ðə; ði] [striːt] [keɪm] [ə; eɪ] ['kʌntri] ['wʊmən] ,

sewing	away	most	diligently	,	and	presently	up	the	street	came	a	country	woman	,
缝纫	离开	最多	勤勉地	,	和	目前	向上	这	街道	来了	一个	国家	女士	,

['kraɪɪŋ] ,

crying	,
哭泣	,

她正埋头苦干，不一会儿，街上走过来一个乡下妇人，哭着说：

" [gʊd] [dʒæmz] [fɔːr; fər] [seɪl] !

"	Good	jams	for	sale	!
"	好的	果酱	为了	销售	!

好果酱出售！

[gʊd] [dʒæmz] [fɔːr; fər] [seɪl] !

Good	jams	for	sale	!
好的	果酱	为了	销售	!

优质果酱出售！

" [ðɪs] [kraɪ] ['saʊndɪd] [naɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['teɪlərz] [ɪrz] , [ænd; ənd] , [poʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'mɪnjətɪv] [hed] [aʊt]

"	This	cry	sounded	nice	in	the	Tailor's	ears	,	and	,	poking	his	diminutive	head	out
"	这	哭	听起来	好的	在	这	裁缝	耳朵	,	和	,	戳	他的	小字	头	出去

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

of	the	window	,
的	这	窗户	,

“裁缝觉得这叫声很好听，于是他把小小的脑袋探出窗外，

[hiː; hi] [kɔːld] , " [hɪr] , [maɪ] [gʊd] ['wʊmən] , [dʒʌst] [brɪŋ] [jʊr; jər] [dʒæmz] [ɪn] [hɪr] !

he	called	,	"	Here	,	my	good	woman	,	just	bring	your	jams	in	here	!
他	称为	,	"	这里	,	我的	好的	女士	,	只是	带来	你的	果酱	在	这里	!

他喊道：“来，我的好女人，把你的果酱拿进来吧！”

" [ðə; ði] ['wʊmən] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [θri:] [steps] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] ['teɪlərz] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [lɑ:rdʒ]
" The woman mounted the three steps up to the Tailor's house with her large
" 这 女士 安装 这 三 步骤 向上 到 这 裁缝 房子 和 她 大的
['bæskɪt] ,
basket ,
篮子 ,

“那女人提着大篮子，走上裁缝家门前的三级台阶，

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] ['oʊpən] [ɔ:l] [ðə; ði] [pɔts] [tə'geðər] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
and began to open all the pots together before him .
和 开始 到 打开 全部 这 锅 一起 前 他 .

然后开始在他面前一起打开所有的罐子。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðem; ðəm] [ɔ:l] , [held] [ðem; ðəm] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [laɪt] , [smelt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]
He looked at them all , held them up to the light , smelt them , and
他 看起来 在 他们 全部 , 握住 他们 向上 到 这 光 , 冶炼 他们 , 和
[æt; ət] [læst] [sed] ,
at last said ,
在 最后的 说 ,

他看了看它们，把它们举到光下，闻了闻，最后说道：

" [ði:z] [dʒæmz] [si:m] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [bi:; bi] ['veri] [naɪs] , [soʊ] [ju:; jʊ] [meɪ] [weɪ] [ˌem 'i:] [aʊt] [tu:]
" These jams seem to me to be very nice , so you may weigh me out two
" 这些 果酱 似乎 到 我 到 是 非常 好的 , 所以 你 可能 称重 我 出去 二
['aʊnsɪz] ,
ounces ,
盎司 ,

“我觉得这些果酱很不错，所以请你帮我称两盎司。”

[maɪ] [gʊd] ['wʊmən] ; [aɪ] [dəunt] ['ɑ:bdʒekt] ['i:v(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['kwɔ:rtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [paʊnd] .
my good woman ; I don't object even if you make it a quarter of a pound .
我的 好的 女士 ; 我 不 目的 甚至 如果 你 制作 它 一个 四分之一 的 一个 磅 .

我的好女人，就算你把它做成四分之一磅，我也不会反对。

" [ðə; ði] ['wʊmən] , [hu:] [hoʊpt] [tu:; tə] [hæv; həv] [met] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gʊd] ['kʌstəmər] , [geɪv] [hɪm; ɪm] [ɔ:l]
" The woman , who hoped to have met with a good customer , gave him all
" 这 女士 , WHO 希望 到 有 遇见 和 一个 好的 顾客 , 给予 他 全部
[hi:; hi] [wɪʃt] ,
he wished ,
他 希望 ,

这位女士原本希望遇到一位好顾客，于是满足了他所有的要求。

[ænd; ənd] [went] [ɔ:f] ['grʌmblɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [bæd] ['tempər] .
and went off grumbling , and in a very bad temper .
和 去 离开 抱怨 , 和 在 一个 非常 坏的 脾气 .

然后他一边抱怨一边生气地走了。

" [naʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['teɪlər] , " ['hev(ə)n] [wɪl] [send] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ɑ:n] [ðɪs] [dʒæm] ,
" Now ! " exclaimed the Tailor , " Heaven will send me a blessing on this jam ,
" 现在 ! " 惊呼 这 裁缝 , " 天堂 将要 发送 我 一个 祝福 在 这 果酱 ,

“现在！”裁缝喊道，“老天会保佑我这果酱成功的！”

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'i:] [freʃ] [streŋθ] [ænd; ənd] ['vɪgər] ; " [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [bred] [frʌm; frəm]
and give me fresh strength and vigor ; " and , taking the bread from
和 给 我 新鲜的 力量 和 活力 ; " 和 , 采取 这 面包 从
[ðə; ði] ['kʌbərd] ,
the cupboard ,
这 橱柜 ,

赐给我新的力量和活力；”说着，他从橱柜里拿出面包，

[hiː; hi] [kʌt] [hɪm'self] [ə; eɪ] [slaɪs] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] [loʊf] , [ænd; ənd] [spred] [ðə; ði] [dʒæm] [ə'pɑːn]

he	cut	himself	a	slice	the	size	of	the	whole	loaf	,	and	spread	the	jam	upon
他	切	他自己	一个	片	这	尺寸	的	这	所有的	面包	,	和	传播	这	果酱	之上

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他切下一块和整个面包一样大的面包片，然后在上面涂上果酱。

" [ðæt] [wɪl] [teɪst] ['veri] [naɪs] , " [sed] [hiː; hi] ; " [bʌt; bət] , [bɪ'fɔːr] [aɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [baɪt] ,

"	That	will	taste	very	nice	,	"	said	he	;	"	but	,	before	I	take	a	bite	,
"	那	将要	品尝	非常	好的	,	"	说	他	;	"	但	,	前	我	拿	一个	咬	,

“那味道肯定很棒，”他说；“但是，在我咬一口之前，

[aɪ] [wɪl] [dʒʌst] ['fɪnɪʃ] [ðɪs] ['weskət; 'weɪskoʊt] .

I	will	just	finish	this	waistcoat	.
我	将要	只是	结束	这	马甲	.

我这就把这件马甲做完。

" [soʊ] [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [bred] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [stɪtʃt] [ə'weɪ] ,

"	So	he	put	the	bread	on	the	table	and	stitched	away	,
"	所以	他	放	这	面包	在	这	桌子	和	缝合	离开	,

于是他把面包放在桌子上，开始缝纫。

['meɪkɪŋ] ['lɑːrdʒər] [ænd; ənd] ['lɑːrdʒər] ['stɪtʃɪz] ['evri] [taɪm] [fɔːr; fər] [dʒɔɪ] .

making	larger	and	larger	stitches	every	time	for	joy	.
制作	更大的	和	更大的	针脚	每一个	时间	为了	喜悦	.

为了喜悦，我一次又一次地缝制越来越大的针脚。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒæm] [roʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] , [wer] ['meni] [flaɪz] [wɜːr; wər]

Meanwhile	the	smell	of	the	jam	rose	to	the	ceiling	,	where	many	flies	were
同时	这	闻	的	这	果酱	玫瑰	到	这	天花板	,	在哪里	许多	苍蝇	是

['sɪtɪŋ] ,

sitting	,
坐着	,

与此同时，果酱的香味飘到了天花板上，那里停着许多苍蝇。

[ænd; ənd] [en'taɪst] [ðem; ðəm] [daʊn] , [soʊ] [ðæt] [suːn] [ə; eɪ] [greɪt] [swɔːrm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd]

and	enticed	them	down	,	so	that	soon	a	great	swarm	of	them	had
和	诱人的	他们	向下	,	所以	那	很快	一个	伟大的	蜂群	的	他们	有

[pɪtʃt] [ɑːn] [ðə; ði] [bred] .

pitched	on	the	bread	.
投球	在	这	面包	.

于是引诱它们下来，很快一大群蜜蜂就扑向了面包。

" ['hɑːlˌoʊ; hə'loʊ] ! [huː] [æskt] [juː; jʊ] ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['teɪlər] , ['draɪvɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ˌʌnɪn'vaɪtɪd]

"	Holloa	!	who	asked	you	?	"	exclaimed	the	Tailor	,	driving	away	the	uninvited
"	霍洛亚	!	WHO	问	你	?	"	惊呼	这	裁缝	,	驾驶	离开	这	不速之客

['vɪzɪtər] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [flaɪz] ,

visitors	;	but	the	flies	,
访客	;	但	这	苍蝇	,

“喂！谁找你们了？”裁缝喊道，赶走了不速之客；但苍蝇们，

[nɑːt] [ˌʌndər'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] , [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] ['drɪvn] [ɔːf] , [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [ɪn] ['greɪtər]

not	understanding	his	words	,	would	not	be	driven	off	,	and	came	back	in	greater
不是	理解	他的	字	,	会	不是	是	驱动	离开	,	和	来了	后退	在	更大的

['nʌmbərz] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

numbers	than	before	.
数字	比	前	.

他们不理解他的话，不但不会被赶走，反而比以前有更多的人回来了。

[ðɪs] [pʊt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['pæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ,

This	put	the	little	man	in	a	great	passion	,	and	,
这	放	这	小的	男人	在	一个	伟大的	热情	,	和	,

这激起了小个子的极大热情，而且，

['snætʃɪŋ] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['æŋgər] [ə; eɪ] [bæg] [ʌv; əv] [klɔːθ] ,

snatching	up	in	his	anger	a	bag	of	cloth	,
抢夺	向上	在	他的	愤怒	一个	包	的	布	,

他愤怒地抓起一袋布，

[hiː; hi] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mɜːrsɪləs] [swuːp] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] .

he	brought	it	down	with	a	merciless	swoop	upon	them	.
他	带来	它	向下	和	一个	无情	俯冲	之上	他们	.

他毫不留情地对他们发动了猛攻。

[wen] [hiː; hi] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [hiː; hi] ['kaʊntɪd] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] ['sev(ə)n] ['laɪɪŋ] [ded] [bɪ'fɔːr]

When	he	raised	it	again	he	counted	as	many	as	seven	lying	dead	before
什么时候	他	提高	它	再次	他	计数	作为	许多	作为	七	说谎	死的	前

[hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ˌaʊt'stretʃt] [legz] .

him	with	outstretched	legs	.
他	和	伸展	腿	.

当他再次举起它时，他数了数，发现面前躺着七具尸体，双腿伸开。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['feloʊ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ! " [sed] [hiː; hi] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [oʊn]

"	What	a	fellow	you	are	!	"	said	he	to	himself	,	astonished	at	his	own
"	什么	一个	同伴	你	是	!	"	说	他	到	他自己	,	惊讶	在	他的	自己的

['breɪvəri] .

bravery	.
勇敢	.

“你真是个了不起的人！”他自言自语道，对自己展现出的勇气感到惊讶。

" [ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] [mʌst; məst] [hɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] .

"	The	whole	town	must	hear	of	this	.
"	这	所有的	镇	必须	听到	的	这	.

“全镇的人都必须知道这件事。”

" [ɪn] [greɪt] [heɪst] [hiː; hi] [kʌt] [hɪm'self] [aʊt] [ə; eɪ] [bænd] , [hemd] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	In	great	haste	he	cut	himself	out	a	band	,	hemmed	it	,
"	在	伟大的	匆忙	他	切	他自己	出去	一个	乐队	,	包边	它	,

他匆忙地裁下一块布条，缝好边，

[ænd; ənd] [ðen] [pʊt] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [lɑːrdʒ] ['letərz] , " ['sev(ə)n] [æt; ət] [wʌn] [bloʊ] ! "

and	then	put	on	it	in	large	letters	,	"	SEVEN	AT	ONE	BLOW	!	"
和	然后	放	在	它	在	大的	信件	,	"	七	在	一	吹	!	"

然后在上面用大字写上：“一击七败！”

" [ɑː] , " [sed] [hiː; hi] , " [nɑːt] [wʌn] ['sɪti] [ə'loʊn] , [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] !

"	Ah	,	"	said	he	,	"	not	one	city	alone	,	the	whole	world	shall	hear	it	!
"	啊	,	"	说	他	,	"	不是	一	城市	独自的	,	这	所有的	世界	将	听到	它	!

“啊，”他说，“不仅仅是一座城市，全世界都会听到！”

" [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] , [laɪk] [ə; eɪ] ['pʌpi] - ['dɔgz] [teɪl] .

"	and	his	heart	danced	with	joy	,	like	a	puppy	-	dog's	tail	.
"	和	他的	心	跳舞	和	喜悦	,	喜欢	一个	小狗	-	狗的	尾巴	.

“他的心高兴得像小狗的尾巴一样跳动起来。”

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['teɪlər] [baʊnd] [ðə; ði] [belt] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] ,

The	little	Tailor	bound	the	belt	around	his	body	,
这	小的	裁缝	边界	这	腰带	大约	他的	身体	,

小裁缝把腰带系在身上。

[ænd; ənd] [meɪd] ['redi] [tuː; tə]['træv(ə)l] [fɔːrθ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [waɪd] [wɜːrld] ,

and	made	ready	to	travel	forth	into	the	wide	world	,
和	制成	准备好	到	旅行	前进	进入	这	宽的	世界	,

并准备好前往广阔的世界，

['fiːlɪŋ] [ðə; ðɪ] ['wɜːrkʃɑːp] [tuː] [smɔːl] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [greɪt] [diːdz] .

feeling	the	workshop	too	small	for	his	great	deeds	.
感觉	这	车间	也	小的	为了	他的	伟大的	契约	.

他觉得工作室太小，不足以让他完成伟大的事业。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][set] [aʊt] , [haʊ'evər] ,

Before	he	set	out	,	however	,
前	他	放	出去	,	然而	,

然而，在他出发之前，

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [haʊs] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['eniθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['kæri] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

he	looked	about	his	house	to	see	if	there	were	anything	he	could	carry	with	him	,
他	看起来	关于	他的	房子	到	看	如果	那里	是	任何事物	他	可以	携带	和	他	,

他环顾了一下房子，看看有没有什么可以随身携带的东西。

[bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] ['oʊnli][æn; ən][oʊld] [tʃiːz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['pɔkitid] ,

but	he	found	only	an	old	cheese	,	which	he	pocketed	,
但	他	成立	仅有的	一个	老的	奶酪	,	哪个	他	口袋	,

但他只找到一块陈年奶酪，便把它揣进了口袋。

[ænd; ənd][əb'zəviŋ, ɔb-][ə; eɪ][bɜːrd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kɔːt] [ɪn][ðə; ðɪ] [bʊʃɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [dɔːr] , [hiː; hi] ['kæptʃərd] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	observing	a	bird	which	was	caught	in	the	bushes	before	the	door	,	he	captured	it	,
和	观察	一个	鸟	哪个	曾是	捕捉	在	这	灌木丛	前	这	门	,	他	捕获	它	,

他看到一只鸟被困在门前的灌木丛中，便把它捉了下来。

[ænd; ənd][pʊt] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ['ɔːlsoʊ] .

and	put	that	in	his	pocket	also	.
和	放	那	在	他的	口袋	还	.

然后也把那东西放进了他的口袋里。

[suːn] ['æftər][hiː; hi][set] [aʊt] ['boʊldli][ɑːn][hɪz; ɪz] ['trævlz] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [laɪt] [ænd; ənd] ['æktɪv] ,

Soon	after	he	set	out	boldly	on	his	travels	;	and	,	as	he	was	light	and	active	,
很快	后	他	放	出去	大胆地	在	他的	旅行	;	和	,	作为	他	曾是	光	和	积极的	,

不久之后，他便大胆地踏上了旅途；而且，由于他身轻如燕、行动敏捷，

[hiː; hi] [felt] [noʊ] [fə'tiːg] .

he	felt	no	fatigue	.
他	毛毡	不	疲劳	.

他没有感到任何疲倦。

[hɪz; ɪz] [roʊd] [led] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ə; eɪ] [hɪl] ,

His	road	led	him	up	a	hill	,
他的	路	引领	他	向上	一个	爬坡道	,

他走的路把他引向山顶，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [greɪt]

and	when	he	arrived	at	the	highest	point	of	it	he	found	a	great
和	什么时候	他	到达的	在	这	最高	观点	的	它	他	成立	一个	伟大的

['dʒaɪənt] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] ,

Giant	sitting	there	,
巨大的	坐着	那里	,

当他到达山顶时，发现那里坐着一个巨大的巨人。

[huː] [wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ['veri] [kəm'poʊzdli] .

who	was	gazing	about	him	very	composedly	.
WHO	曾是	凝视	关于	他	非常	镇定	.

他神态自若地环顾四周。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['teɪlər] [went] ['boʊldli] [ʌp] , [ænd; ənd] [sed] , " [gʊd] [deɪ] , [frend] ;

But	the	little	Tailor	went	boldly	up	,	and	said	,	"	Good	day	,	friend	;
但	这	小的	裁缝	去	大胆地	向上	,	和	说	,	"	好的	天	,	朋友	;

但小裁缝大胆地走上前去，说道："你好，朋友；

['truːli] [juː; jʊ] [sɪt] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [stretʃt] [bɪ'loʊ] [juː; jʊ] .

truly	you	sit	there	and	see	the	whole	world	stretched	below	you	.
真的	你	坐	那里	和	看	这	所有的	世界	拉伸	以下	你	.

你坐在那里，真的可以看到整个世界在你脚下展开。

[aɪ]['ɔːlsoʊ][ˌeɪ 'em][ɑːn][maɪ] [weɪ] ['ðɪðər] [tuː; tə] [siːk] [maɪ] ['fɔːrtʃən] .

I	also	am	on	my	way	thither	to	seek	my	fortune	.
我	还	是	在	我的	方式	那里	到	寻找	我的	财富	.

我也正前往那里碰碰运气。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?

Are	you	willing	to	go	with	me	?
是	你	愿意的	到	去	和	我	?

你愿意跟我一起去吗?

" [ðə; ði]['dʒaɪənt] [lʊkt] [wɪð; wɪθ][skɔːrn][æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['teɪlər] , [ænd; ənd] [sed] , " [juː; jʊ] ['ræskl] !

"	The	Giant	looked	with	scorn	at	the	little	Tailor	,	and	said	,	"	You	rascal	!
"	这	巨大的	看起来	和	轻蔑	在	这	小的	裁缝	,	和	说	,	"	你	恶棍	!

巨人轻蔑地看着小裁缝，说道："你这个无赖！"

[juː; jʊ] ['retʃɪd] ['kriːtʃər] ! "

you	wretched	creature	!	"
你	可怜	生物	!	"

你这可怜的家伙!

" [pər'hæps][soʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['teɪlər] ;

"	Perhaps	so	,	"	replied	the	Tailor	;
"	也许	所以	,	"	回复	这	裁缝	;

"也许是这样，"裁缝回答道；

" [bʌt; bət] [hɪr] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][aɪ][ˌeɪ 'em] ; " [ænd; ənd] , [ʌn'bʌtnɪŋ]

"	but	here	may	be	seen	what	sort	of	a	man	I	am	;	"	and	,	unbuttoning
"	但	这里	可能	是	已见	什么	种类	的	一个	男人	我	是	;	"	和	,	解开纽扣

[hɪz; ɪz] [koʊt] ,

his	coat	,
他的	外套	,

"但从这里可以看出我是怎样一个人；"说着，他解开了外套的扣子，

[hiː; hi] [ʃoʊd] [ðə; ði]['dʒaɪənt][hɪz; ɪz] [belt] .

he	showed	the	Giant	his	belt	.
他	显示	这	巨大的	他的	腰带	.

他向巨人展示了自己的腰带。

[ðə; ði]['dʒaɪənt] [riːd] , " ['sev(ə)n][æt; ət] [wʌn] [bloʊ] " ; [ænd; ənd] [sə'poʊzɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [men] [huːm]

The	Giant	read	,	"	SEVEN	AT	ONE	BLOW	"	;	and	supposing	they	were	men	whom
这	巨大的	读	,	"	七	在	一	吹	"	;	和	假如	他们	是	男人	谁

[ðə; ði] ['teɪlər] [hæd; həd] [kɪld] ,

the	Tailor	had	killed	,
这	裁缝	有	被杀	,

巨人读道："一击七杀"；他猜想，这些人是裁缝杀死的那些人，

[hiː; hi] [felt] [sʌm; səm] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

he	felt	some	respect	for	him	.
他	毛毡	一些	尊重	为了	他	.

他对他抱有一丝敬意。

[stɪl] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][traɪ][hɪm; ɪm][fɜːrst] ; [soʊ] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['peb(ə)l] ,

Still	he	meant	to	try	him	first	;	so	taking	up	a	pebble	,
仍然	他	意思是	到	尝试	他	第一的	;	所以	采取	向上	一个	卵石	,

但他还是打算先试试他；于是他拿起一块鹅卵石，

[hiː; hi] [skwiːzd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ][hɑːrd] [ðæt] ['wɔːtər] [drɑːpt] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

he	squeezed	it	so	hard	that	water	dropped	out	of	it	.
他	挤压	它	所以	难的	那	水	掉落	出去	的	它	.

他用力挤压，水都从里面滴出来了。

" [duː][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , " [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [streŋθ] .

"	Do	as	well	as	that	,	"	said	he	to	the	other	,	"	if	you	have	the	strength	.
"	做	作为	出色地	作为	那	,	"	说	他	到	这	其他	,	"	如果	你	有	这	力量	.

"

"

"

"如果你有这个能力，你也应该这样做，"他对另一个人说。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['nʌθɪŋ] ['hɑːrdər][ðæn; ðən] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] ['teɪlər] , " [ðæts] ['tʃaɪldz] [pleɪ] .

"	If	it	be	nothing	harder	than	that	,	"	said	the	Tailor	,	"	that's	child's	play	.
"	如果	它	是	没有什么	更难	比	那	,	"	说	这	裁缝	,	"	那就是	孩子的	玩	.

"如果事情没有那么难的话，"裁缝说，"那简直是小菜一碟。"

" [ænd; ənd] , ['daɪvɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

"	And	,	diving	into	his	pocket	,
"	和	,	潜水	进入	他的	口袋	,

"然后，他把手伸进口袋里，"

[hiː; hi] [poʊld] [aʊt] [ðə; ði] [tʃiːz] [ænd; ənd] [skwiːzd] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ðə; ði] [weɪ] [ræn] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

he	pulled	out	the	cheese	and	squeezed	it	till	the	whey	ran	out	of	it	,
他	拉	出去	这	奶酪	和	挤压	它	直到	这	乳清	跑	出去	的	它	,

他取出奶酪，挤压直到乳清流出来。

[ænd; ənd] [sed] , " [naʊ] , [aɪ] ['fænsi] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] ['betər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] .

and	said	,	"	Now	,	I	fancy	that	I	have	done	better	than	you	.
和	说	,	"	现在	,	我	想要	那	我	有	完毕	更好的	比	你	.

然后说："现在，我觉得我做得比你好。"

" [ðə; ði]['dʒaɪənt] ['wʌndɝd] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [mæn] ;

"	The	Giant	wondered	what	to	say	,	and	could	not	believe	it	of	the	little	man	;
"	这	巨大的	想知道	什么	到	说	,	和	可以	不是	相信	它	的	这	小的	男人	;

巨人不知该说什么，简直不敢相信这个小矮人会做出这样的事；

[soʊ] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ʌp] [ə'nʌðər] ['peb(ə)l] , [hiː; hi] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [haɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] [went] [aʊt]

so	,	catching	up	another	pebble	,	he	flung	it	so	high	that	it	almost	went	out
所以	,	捕捉	向上	其他	卵石	,	他	扔	它	所以	高的	那	它	几乎	去	出去

[ʌv; əv] [saɪt] ,

of	sight	,
的	视线	,

于是，他捡起另一颗小石子，用力扔得很高，几乎看不见了。

['seɪɪŋ] , " [ðer; ðər] , [juː; jʊ] ['pɪgmi] , [duː] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] . "

saying	,	"	There	,	you	pigmy	,	do	that	if	you	can	.	"
说	,	"	那里	,	你	侏儒	,	做	那	如果	你	能	.	"

他说："来吧，你这矮子，有本事就试试。"

" [wel] [dʌn] , " [sed] [ðə; ði] ['teɪlər] ; " [bʌt; bət][jʊr; jər] ['peb(ə)l] [wɪl] [fɔːl] [daʊn] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði]

"	Well	done	,	"	said	the	Tailor	;	"	but	your	pebble	will	fall	down	again	to	the
"	出色地	完毕	,	"	说	这	裁缝	;	"	但	你的	卵石	将要	落下	向下	再次	到	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

"做得好，"裁缝说；"但是你的鹅卵石还会落回地面。"

[aɪ] [wɪl] [θroʊ] [wʌn] [ʌp] [wɪtʃ] [wɪl] [nɑːt] [kʌm] [daʊn] ; " [ænd; ənd] , ['dɪpɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

I	will	throw	one	up	which	will	not	come	down	;	"	and	,	dipping	into	his	pocket	,
我	将要	扔	一	向上	哪个	将要	不是	来	向下	;	"	和	,	浸渍	进入	他的	口袋	,

我将抛出一个不会落下来的球；"说着，他伸手进口袋，

[hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði][bɜːrd][ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [er] .

he	took	out	the	bird	and	threw	it	into	the	air	.
他	采取	出去	这	鸟	和	扔	它	进入	这	空气	.

他把鸟拿出来，扔向空中。

[ðə; ði][bɜːrd] , [glæd][tuː; tə][biː; bi] [friː] , [fluː] [streɪt] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðen] [fɑːr] [ə'weɪ] ,

The	bird	,	glad	to	be	free	,	flew	straight	up	,	and	then	far	away	,
这	鸟	,	高兴的	到	是	自由的	,	飞翔	直的	向上	,	和	然后	远的	离开	,

鸟儿重获自由，高兴极了，径直飞向远方。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [kʌm] [bæk] .

and	did	not	come	back	.
和	做过	不是	来	后退	.

然后就再也没有回来。

" [haʊ] [dʌz] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [pər'fɔːrməns] [pliːz] [juː; jʊ] , [frend] ? " [æskt] [ðə; ði] ['teɪlər] .

"	How	does	that	little	performance	please	you	,	friend	?	"	asked	the	Tailor	.
"	如何	做	那	小的	表现	请	你	,	朋友	?	"	问	这	裁缝	.

"朋友，你觉得我刚才那番表演怎么样？"裁缝问道。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [θroʊ] [wel] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dʒaɪənt] ;

"	You	can	throw	well	,	"	replied	the	giant	;
"	你	能	扔	出色地	,	"	回复	这	巨大的	;

"你投掷得很好，"巨人回答道；

" [naʊ] ['truːli][wiː; wi] [wɪl] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['kæri] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'kɑːmən] .

"	now	truly	we	will	see	if	you	are	able	to	carry	something	uncommon	.
"	现在	真的	我们	将要	看	如果	你	是	有能力的	到	携带	某物	罕见	.

"现在，我们就要看看你是否能携带一些不寻常的东西了。"

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [oʊk] [triː] , [wɪtʃ] [leɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

"	So	saying	,	he	took	him	to	a	large	oak	tree	,	which	lay	upon	the	ground	,
"	所以	说	,	他	采取	他	到	一个	大的	橡木	树	,	哪个	躺	之上	这	地面	,

说完，他就带他到一棵倒在地上的大橡树旁。

[ænd; ənd] [sed] , " [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [strɔːŋ] [ɪˈnʌf] ,

and	said	,	"	If	you	are	strong	enough	,
和	说	,	" 如果	你	是	强的	足够的	,

他说："如果你足够强大，

[naʊ] [help] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ˈkæri] [ðɪs] [triː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] . "

now	help	me	to	carry	this	tree	out	of	the	forest	.	"
现在	帮助	我	到	携带	这	树	出去	的	这	森林	.	"

现在请帮我把这棵树搬出森林。

" [wɪð; wɪθ] [ˈpleʒər] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈteɪlər] ; " [juː; jʊ] [meɪ] [hoʊld][ðə; ði] [trʌŋk] [əˈpɑːn][jʊr; jər] [ˈʃoʊldər]

"	With	pleasure	,	"	replied	the	Tailor	;	"	you	may	hold	the	trunk	upon	your	shoulder
"	和	乐趣	,	"	回复	这	裁缝	;	"	你	可能	抓住	这	树干	之上	你的	肩膀

,

,

,

"乐意之至，"裁缝回答说，"你可以把箱子扛在肩上。"

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [lɪft][ðə; ði] [baʊz] [ænd; ənd] [ˈbræntʃɪz] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈhevist] , [ænd; ənd] [ˈkæri]

and	I	will	lift	the	boughs	and	branches	,	they	are	the	heaviest	,	and	carry
和	我	将要	举起	这	树枝	和	分支	,	他们	是	这	最重	,	和	携带

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

我会把最重的树枝抬起来扛起来。

" [ðə; ði][ˈdʒaɪənt] [tʊk] [ðə; ði] [trʌŋk] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] ,

"	The	Giant	took	the	trunk	upon	his	shoulder	,
"	这	巨大的	采取	这	树干	之上	他的	肩膀	,

巨人将树干扛在肩上，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈteɪlər] [sæt] [daʊn] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒaɪənt] ,

but	the	Tailor	sat	down	on	one	of	the	branches	,	and	the	Giant	,
但	这	裁缝	卫星	向下	在	一	的	这	分支	,	和	这	巨大的	,

但裁缝坐在了一根树枝上，巨人也坐了下来。

[huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [lʊk] [raʊnd] , [wʌz; wəz] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [ˈkæri] [ðə; ði] [hoʊl] [triː] [ænd; ənd][ðə; ði]

who	could	not	look	round	,	was	compelled	to	carry	the	whole	tree	and	the
WHO	可以	不是	看	圆形的	,	曾是	被迫	到	携带	这	所有的	树	和	这

[ˈteɪlər] [ˈɔːlsoʊ] .

Tailor	also	.
裁缝	还	.

他无法环顾四周，被迫扛起整棵树，还得把裁缝也扛在肩上。

[hiː; hi] [ˈbiːɪŋ] [bɪˈhaɪnd] , [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈtʃɪrf(ə)l] , [ænd; ənd] [læft] [æt; ət][ðə; ði] [trɪk] ,

He	being	behind	,	was	very	cheerful	,	and	laughed	at	the	trick	,
他	存在	在后面	,	曾是	非常	快乐	,	和	笑了	在	这	诡计	,

他虽然落后了，却非常高兴，还被这个恶作剧逗笑了。

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [bɪˈgæn][tuː; tə] [sɪŋ] [ðə; ði] [sɔːŋ] , " [ðer; ðər][roʊd] [θriː] ["teiləz] [aʊt][æt; ət][ðə; ði]

and	presently	began	to	sing	the	song	,	"	There	rode	three	tailors	out	at	the
和	目前	开始	到	唱歌	这	歌曲	,	"	那里	骑	三	裁缝	出去	在	这

[geɪt] ,

gate	,
门	,

于是开始唱起歌来："有三个裁缝骑马来到城门口，

" [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈkæriɪŋ] [ʌv; əv] [triːz] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] .

"	as	if	the	carrying	of	trees	were	a	trifle	.
"	作为	如果	这	携带	的	树木	是	一个	琐事	.

仿佛搬运树木是一件小事。

[ðə; ði]['dʒaɪənt] , ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] ['stægərd] [ə; eɪ]['veri] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hevi] [loʊd]

The	Giant	,	after	he	had	staggered	a	very	short	distance	with	his	heavy	load
这	巨大的	,	后	他	有	交错	一个	非常	短的	距离	和	他的	重的	加载

,

,

,

巨人扛着沉重的负重踉跄地走了很短一段距离后，

[kʊd; kəd][goʊ][noʊ] ['fɜːrðər] , [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] , " [duː][juː; jʊ] [hɪr] ?

could	go	no	further	,	and	called	out	,	"	Do	you	hear	?
可以	去	不	更远	,	和	称为	出去	,	"	做	你	听到	?

他再也走不动了，大声喊道："你听到了吗？"

[aɪ][mʌst; məst][drɑːp][ðə; ði] [triː] .

I	must	drop	the	tree	.
我	必须	降低	这	树	.

我必须砍掉这棵树。

" [ðə; ði] ['teɪlər] , ['dʒʌmpɪŋ] [daʊn] , ['kwɪkli] [ɪm'breɪst] [ðə; ði] [triː] [wɪð; wɪθ][bəuθ][ɑːrmz] ,

"	The	Tailor	,	jumping	down	,	quickly	embraced	the	tree	with	both	arms	,
"	这	裁缝	,	跳	向下	,	迅速地	拥抱	这	树	和	两个都	武器	,

裁缝跳下来，迅速用双臂抱住了树干。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒaɪənt] ,

as	if	he	had	been	carrying	it	,	and	said	to	the	Giant	,
作为	如果	他	有	到过	携带	它	,	和	说	到	这	巨大的	,

仿佛他一直带着它似的，然后对巨人说：

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪg] ['feloʊ] , [ænd; ənd] [jet] ['kænɑːt] [juː; jʊ] ['kæri] [ə; eɪ] [triː] [baɪ] [jɔːr'self] ?

"	Are	you	such	a	big	fellow	,	and	yet	cannot	you	carry	a	tree	by	yourself	?
"	是	你	这样的	一个	大的	同伴	,	和	然而	不能	你	携带	一个	树	经过	你自己	?

"你块头这么大，怎么连一棵树都搬不动呢？"

" [ðen] [ðeɪ] ['trævld] [ɑːn] ['fɜːrðər] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['tʃeri] - [triː] ,

"	Then	they	travelled	on	further	,	and	as	they	came	to	a	cherry	-	tree	,
"	然后	他们	旅行	在	更远	,	和	作为	他们	来了	到	一个	樱桃	-	树	,

"然后他们继续前行，来到一棵樱桃树下，

[ðə; ði]['dʒaɪənt] [siːzd] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [wer] [ðə; ði]['raɪpɪst] ['tʃeriːz] [hʌŋ] , [ænd; ənd] ,

the	Giant	seized	the	top	of	the	tree	where	the	ripest	cherries	hung	,	and	,
这	巨大的	查获	这	顶部	的	这	树	在哪里	这	最成熟的	樱桃	悬挂	,	和	,

['bendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ,

bending	it	down	,
弯曲	它	向下	,

巨人抓住挂满最成熟樱桃的树顶，把树弯了下来，

[geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['teɪlər] [tuː; tə][hoʊld] , ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [iːt] .

gave	it	to	the	Tailor	to	hold	,	telling	him	to	eat	.
给予	它	到	这	裁缝	到	抓住	,	讲述	他	到	吃	.

把食物交给裁缝拿着，让他吃掉。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['teɪlər] [wʌz; wəz][fɑːr] [tuː] [wiːk] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] [triː] [daʊn] ,

But	the	Tailor	was	far	too	weak	to	hold	the	tree	down	,
但	这	裁缝	曾是	远的	也	虚弱的	到	抓住	这	树	向下	,

但是裁缝力气太小，根本无法把树按住。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['dʒaɪənt][let][goʊ] , [ðə; ði] [triː] [fluː] [ʌp][ɪn][ðə; ði][er] ,

and	when	the	Giant	let	go	,	the	tree	flew	up	in	the	air	,
和	什么时候	这	巨大的	让	去	,	这	树	飞翔	向上	在	这	空气	,

巨人松手后，那棵树飞到了空中。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['teɪlər] [wʌz; wəz]['teɪkən][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

and	the	Tailor	was	taken	with	it	.
和	这	裁缝	曾是	已采取	和	它	.

裁缝对它爱不释手。

[hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [saɪd] , [haʊ'evər] , [ʌn'hɜːrt] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['dʒaɪənt] [sed] , " [wʌt]

He	came	down	on	the	other	side	,	however	,	unhurt	,	and	the	Giant	said	,	"	What
他	来了	向下	在	这	其他	边	,	然而	,	毫发无损	,	和	这	巨大的	说	,	"	什么

[dʌz] [ðæt] [miːn] ?

does	that	mean	?
做	那	意思是	?

然而，他毫发无损地从另一边下来了，巨人说："那是什么意思呢？"

[ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hoʊld] [ðæt] [twɪg] ? "

Are	you	not	strong	enough	to	hold	that	twig	?	"
是	你	不是	强的	足够的	到	抓住	那	枝条	?	"

你连这根树枝都拿不住吗?

" [maɪ] [streŋθ] [dɪd][nɑːt][feɪl][ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['teɪlər] ;

"	My	strength	did	not	fail	me	,	"	said	the	Tailor	;
"	我的	力量	做过	不是	失败	我	,	"	说	这	裁缝	;

"我的力量没有让我失望，"裁缝说道；

" [duː][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd][tæsk][fɔːr; fər][wʌn] [huː] [hæz; həz][sleɪn]['sev(ə)n]

"	do	you	imagine	that	that	was	a	hard	task	for	one	who	has	slain	seven
"	做	你	想象	那	那	曾是	一个	难的	任务	为了	一	WHO	有	被杀	七

[æt; ət][wʌn] [bloʊ] ?

at	one	blow	?
在	一	吹	?

"你认为对于一个一击杀死七个人来说，这是一项艰巨的任务吗？"

[aɪ] [spræŋ] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [triː] ['sɪmplɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ðɪ] ['hʌntərz] [wɜːr; wər] ['ʃuːtɪŋ] [daʊn] [hɪr] [ɪn]

I	sprang	over	the	tree	simply	because	the	hunters	were	shooting	down	here	in
我	弹簧	超过	这	树	简单地	因为	这	猎人	是	射击	向下	这里	在

[ðə; ðɪ] ['θɪkɪt] .

the	thicket	.
这	灌木丛	.

我跳过这棵树，仅仅是因为猎人们正在这片灌木丛里射击。

[dʒʌmp]['æftər][ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] .

Jump	after	me	if	you	can	.
跳	后	我	如果	你	能	.

能跳就跳吧。

" [ðə; ðɪ]['dʒaɪənt] [meɪd] [ðə; ðɪ] [ə'tempt] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [klɪr] [ðə; ðɪ] [triː] , [ænd; ənd] [stʌk] [fæst]

"	The	Giant	made	the	attempt	,	but	could	not	clear	the	tree	,	and	stuck	fast
"	这	巨大的	制成	这	试图	,	但	可以	不是	清除	这	树	,	和	卡住	快速地

[ɪn][ðə; ðɪ] ['brænʧɪz] ;

in	the	branches	;
在	这	分支	;

"巨人尝试了一下，但没能越过树干，被卡在了树枝上；

[soʊ] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [ə'fer] , [tuː] , [ðə; ðɪ] ['teɪlər] [hæd; həd][ðə; ðɪ] [əd'væntɪdʒ] .

so	that	in	this	affair	,	too	,	the	Tailor	had	the	advantage	.
所以	那	在	这	事务	,	也	,	这	裁缝	有	这	优势	.

因此，在这件事上，裁缝也占了上风。

[ðen] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [sed] , " [sɪns] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [breɪv] ['feloʊ] , [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə]

Then	the	Giant	said	,	"	Since	you	are	such	a	brave	fellow	,	come	with	me	to
然后	这	巨大的	说	,	"	自从	你	是	这样的	一个	勇敢的	同伴	,	来	和	我	到

[maɪ] [haʊs] ,

my	house	,
我的	房子	,

巨人说："既然你这么勇敢，那就跟我去我家吧。"

[ænd; ənd][stɑːp][ə; eɪ] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

and	stop	a	night	with	me	.
和	停止	一个	夜晚	和	我	.

和我一起度过一个夜晚吧。

" [ðə; ði] ['teɪlər] [ə'griːd] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] ,

"	The	Tailor	agreed	,	and	followed	him	;	and	when	they	came	to	the	cave	,
"	这	裁缝	同意	,	和	随后	他	;	和	什么时候	他们	来了	到	这	洞穴	,

裁缝同意了，便跟着他去了；当他们来到山洞时，

[ðer; ðər][sæt][baɪ][ðə; ði]['faɪər] [tuː] ['ʌðər] ['dʒaiənts] , [iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [roʊst] [ʃiːp] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

there	sat	by	the	fire	two	other	Giants	,	each	with	a	roast	sheep	in	his	hand	,
那里	卫星	经过	这	火	二	其他	巨人队	,	每个	和	一个	烤	羊	在	他的	手	,

火堆旁还坐着另外两个巨人，每人手里都拿着一只烤羊。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] .

of	which	he	was	eating	.
的	哪个	他	曾是	吃	.

他正在吃这些东西。

[ðə; ði] ['teɪlər] [sæt] [daʊn] ['θɪŋkɪŋ] .

The	Tailor	sat	down	thinking	.
这	裁缝	卫星	向下	思维	.

裁缝坐下来沉思。

" [ɑː] , [ðɪs] [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [mɔːr] [laɪk] [ðə; ði][wɜːrld] [ðæn; ðən][ɪz][maɪ] ['wɜːrkʃɑːp] .

"	Ah	,	this	is	very	much	more	like	the	world	than	is	my	workshop	.
"	啊	,	这	是	非常	很多	更多的	喜欢	这	世界	比	是	我的	车间	.

"啊，这里比我的工作室更像现实世界。"

" [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði]['dʒaɪənt] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ə; eɪ][bed] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][laɪ] [daʊn] [ænd; ənd][goʊ]

"	And	soon	the	Giant	pointed	out	a	bed	where	he	could	lie	down	and	go
"	和	很快	这	巨大的	尖	出去	一个	床	在哪里	他	可以	说谎	向下	和	去

[tuː; tə] [sliːp] .

to	sleep	.
到	睡觉	.

"很快，巨人就指给他一张床，让他躺下睡觉。"

[ðə; ði][bed] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [tuː] [lɑːrdʒ][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [soʊ][hiː; hi] [krept] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

The	bed	,	however	,	was	too	large	for	him	,	so	he	crept	out	of	it	,
这	床	,	然而	,	曾是	也	大的	为了	他	,	所以	他	悄悄地爬	出去	的	它	,

然而，床对他来说太大了，所以他悄悄地爬了出来。

[ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] .

and	lay	down	in	a	corner	.
和	躺	向下	在	一个	角落	.

然后躺在角落里。

[wen] ['mɪdnaɪt] [keɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒaɪənt] ['fænsɪd] [ðə; ði] ['teɪlər] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [saʊnd]

When	midnight	came	,	and	the	Giant	fancied	the	Tailor	would	be	in	a	sound
什么时候	午夜	来了	,	和	这	巨大的	幻想	这	裁缝	会	是	在	一个	声音

[sliːp] ,

sleep	,
睡觉	,

午夜时分，巨人以为裁缝已经睡得很沉了，

[hiː; hi][gɑːt][ʌp] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['hevi] ['aɪərn][bɑːr] , [biːt] [ðə; ði][bed] [raɪt] [θruː] [æt; ət][wʌn]

he	got	up	,	and	taking	a	heavy	iron	bar	,	beat	the	bed	right	through	at	one
他	得到	向上	,	和	采取	一个	重的	铁	酒吧	,	打	这	床	正确的	通过	在	一

[stroʊk] ,

stroke	,
中风	,

他起身，拿起一根沉重的铁棍，一击就把床打穿了。

[ænd; ənd] [biˈliːvd] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌðerˈbaɪ] ['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['teɪlər] [hɪz; ɪz] [deθ] - [bloʊ] .

and	believed	he	had	thereby	given	the	Tailor	his	death	-	blow	.
和	相信	他	有	从而	给定	这	裁缝	他的	死亡	-	吹	.

他认为自己这样就给了裁缝致命一击。

[æt; ət][ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv] [deɪ] [ðə; ði]['dʒaiənts] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [kwaɪt] [fəˈgetiŋ] [ðə; ði]

At	the	dawn	of	day	the	Giants	went	out	into	the	forest	,	quite	forgetting	the
在	这	黎明	的	天	这	巨人队	去	出去	进入	这	森林	,	相当	遗忘	这

['teɪlər] ,

Tailor	,
裁缝	,

天刚破晓，巨人就进森林去了，完全忘记了裁缝。

[wen] ['prez(ə)ntli] [ʌp][hiː; hi] [keɪm] , [kwaɪt] ['tʃɪrf(ə)l] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪmˈself] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] .

when	presently	up	he	came	,	quite	cheerful	,	and	showed	himself	before	them	.
什么时候	目前	向上	他	来了	,	相当	快乐	,	和	显示	他自己	前	他们	.

过了一会儿，他起来了，心情很好，出现在他们面前。

[ðə; ði]['dʒaiənts][wɜːr; wər] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd] , ['dredɪŋ] [hiː; hi] [maɪt] [kɪl] [ðem; ðəm][ɔːl] ,

The	Giants	were	frightened	,	and	,	dreading	he	might	kill	them	all	,
这	巨人队	是	害怕	,	和	,	恐惧	他	可能	杀	他们	全部	,

巨人们吓坏了，他们害怕他会把他们全部杀光，

[ðeɪ] [ræn] [əˈweɪ] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hɜːri] .

they	ran	away	in	a	great	hurry	.
他们	跑	离开	在	一个	伟大的	匆忙	.

他们匆匆逃走了。

[ðə; ði] ['teɪlər] ['trævld] [ɑːn] , ['ɔːlweɪz] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [noʊz] , [ænd; ənd]['æftər][hiː; hi][hæd; həd]

The	Tailor	travelled	on	,	always	following	his	nose	,	and	after	he	had
这	裁缝	旅行	在	,	总是	下列的	他的	鼻子	,	和	后	他	有

['dʒɝːniːd] [sʌm; səm] [lɔːŋ] ['dɪstəns] ,

journeyed	some	long	distance	,
旅程	一些	长的	距离	,

裁缝继续前行，始终循着自己的嗅觉，走了很远的路之后，

[hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['pæləs] ;

he	came	into	the	courtyard	of	a	royal	palace	;
他	来了	进入	这	庭院	的	一个	皇家	宫殿	;

他走进了一座皇家宫殿的庭院；

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] ['veri] ['taɪərd][hiː; hi] [leɪd] [hɪmˈself] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp]

and	feeling	very	tired	he	laid	himself	down	on	the	ground	and	went	to	sleep
和	感觉	非常	疲劳的	他	铺设	他自己	向下	在	这	地面	和	去	到	睡觉

.

:
.

他感到非常疲倦，便躺在地上睡着了。

[waɪlst] [hiː; hi] [leɪ] [ðer; ðər][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [keɪm] [ænd; ənd] [vjuːd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ɔːl] [saɪdz] ,

Whilst	he	lay	there	the	people	came	and	viewed	him	on	all	sides	,
而	他	躺	那里	这	人们	来了	和	已查看	他	在	全部	侧面	,

他躺在那里时，人们纷纷围观。

[ænd; ənd] [riːd] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][belt] , " ['sev(ə)n][æt; ət][wʌn] [bloʊ] . "

and	read	upon	his	belt	,	"	Seven	at	one	blow	.	"
和	读	之上	他的	腰带	,	"	七	在	一	吹	.	"

他腰带上写着：“一击七杀”。

" [ɑː] , " [ðeɪ] [sed] , " [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [greɪt] ['wɔːriər] [hɪr] [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] [piːs] ?

"	Ah	,	"	they	said	,	"	what	does	this	great	warrior	here	in	time	of	peace	?
"	啊	,	"	他们	说	,	"	什么	做	这	伟大的	战士	这里	在	时间	的	和平	?

“啊，”他们说，“这位伟大的战士在和平时期做什么呢？”

[ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm]['væliənt]['hɪroʊ] .

This	must	be	some	valiant	hero	.
这	必须	是	一些	英勇	英雄	.

这一定是位英勇的英雄。

" [soʊ] [ðeɪ] [went] [ænd; ənd][toʊld][ðə; ði] [kɪŋ] , ['noʊɪŋ] [ðæt] , [ʃʊd; ʃəd] [wɔːr] [breɪk] [aʊt] ,

"	So	they	went	and	told	the	King	,	knowing	that	,	should	war	break	out	,
"	所以	他们	去	和	讲述	这	国王	,	会心	那	,	应该	战争	休息	出去	,

于是他们去告诉了国王，因为他们知道，一旦战争爆发，

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l][ænd; ənd]['juːsf(ə)l][mæn] , [huːm] [wʌn] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ]

here	was	a	valuable	and	useful	man	,	whom	one	ought	not	to	part	with
这里	曾是	一个	有价值的	和	有用	男人	,	谁	一	应该	不是	到	部分	和

[æt; ət] ['eni] [praɪs] .

at	any	price	.
在	任何	价格	.

他是一个很有价值、很有用的人，无论如何都不应该失去他。

[ðə; ði] [kɪŋ] [tʊk] [ədˈvaɪs] ,

The	King	took	advice	,
这	国王	采取	建议	,

国王采纳了建议。

[ænd; ənd] [sent] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɔːtiːəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪlər] [tuː; tə] [beg] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['faɪtɪŋ]

and	sent	one	of	his	courtiers	to	the	Tailor	to	beg	for	his	fighting
和	发送	一	的	他的	朝臣	到	这	裁缝	到	求	为了	他的	斗争

['sɜːrvɪsɪz] ,

services	,
服务	,

他派了一名廷臣去向裁缝求助，请求他为自己作战。

[ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əˈweɪk] .

if	he	should	be	awake	.
如果	他	应该	是	醒	.

如果他应该醒着的话。

[ðə; ði] ['mesɪndʒər] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] ['sliːpərz] [saɪd] ,

The	messenger	stopped	at	the	sleeper's	side	,
这	信使	停止	在	这	睡眠者的	边	,

信使停在了熟睡者身旁。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [tɪl] [hiː; hi] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [lɪmz] [ænd; ənd] [ʌn'kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

and	waited	till	he	stretched	out	his	limbs	and	unclosed	his	eyes	,
和	等待	直到	他	拉伸	出去	他的	四肢	和	未关闭	他的	眼睛	,

然后等到他伸展四肢，睁开双眼，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] .

and	then	he	mentioned	to	him	his	message	.
和	然后	他	提及	到	他	他的	信息	.

然后他向他传达了他的信息。

" ['soʊlli] [fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] [dɪd][aɪ] [kʌm] [hɪr] , " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['ænsər] ;

"	Solely	for	that	reason	did	I	come	here	,	"	was	his	answer	;
"	仅	为了	那	原因	做过	我	来	这里	,	"	曾是	他的	回答	;

“我来这里就是为了这个原因，”他回答说；

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['entər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪŋz] ['sɜːrvɪs] .

"	I	am	quite	willing	to	enter	into	the	King's	service	.
"	我	是	相当	愿意的	到	进入	进入	这	国王学院	服务	.

“我非常愿意为国王效力。”

" [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ɑːnər] ,

"	Then	he	was	taken	away	with	great	honor	,
"	然后	他	曾是	已采取	离开	和	伟大的	荣誉	,

然后他被隆重地带走了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] [haʊs] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [dwel] [ɪn] .

and	a	fine	house	was	appointed	him	to	dwell	in	.
和	一个	美好的	房子	曾是	任命	他	到	住	在	.

并为他安排了一栋漂亮的房子居住。

[ðə; ði] ['kɔːtiːəz] , [haʊ'evər] , [bɪ'keɪm] ['dʒeləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪlər] ,

The	courtiers	,	however	,	became	jealous	of	the	Tailor	,
这	朝臣	,	然而	,	成为	嫉妒的	的	这	裁缝	,

然而，朝臣们却嫉妒裁缝。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

and	wished	him	at	the	other	end	of	the	world	.
和	希望	他	在	这	其他	结尾	的	这	世界	.

并向远在世界另一端的他送上了祝福。

" [wʌt] [wɪl] ['hæpən] ? " [sed] [ðeɪ] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] .

"	What	will	happen	?	"	said	they	to	one	another	.
"	什么	将要	发生	?	"	说	他们	到	一	其他	.

“将会发生什么事？”他们彼此问道。

" [ɪf] [wiː; wi][goʊ][tuː; tə][wɔːr][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [wen] [hiː; hi] [straɪks] [aʊt] ['sev(ə)n] [wɪl] [fɔːl][æt; ət][wʌn]

"	If	we	go	to	war	with	him	,	when	he	strikes	out	seven	will	fall	at	one
"	如果	我们	去	到	战争	和	他	,	什么时候	他	罢工	出去	七	将要	落下	在	一

[stroʊk] ,

stroke	,
中风	,

“如果我们和他开战，他一击就能三振出局七个人，

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [left] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə][duː] .

and	nothing	will	be	left	for	us	to	do	.
和	没有什么	将要	是	左边	为了	我们	到	做	.

我们将无事可做。

" [ɪn][ðer; ðər]['æŋgər] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'zaɪn] ,

"	In	their	anger	they	came	to	the	determination	to	resign	,
"	在	他们的	愤怒	他们	来了	到	这	决心	到	辞职	,

“他们在愤怒中下定决心辞职。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ɔːl] [tə'geðər] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [æskt] [hɪz; ɪz] [pər'mɪʃ(ə)n] , ['seɪɪŋ] ,

and	they	went	all	together	to	the	King	,	and	asked	his	permission	,	saying	,
和	他们	去	全部	一起	到	这	国王	,	和	问	他的	允许	,	说	,

于是他们一同去见国王，请求他的许可，说：

" [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [prɪ'perd] [tuː; tə] [kiːp] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [huː] [kɪlz] ['sev(ə)n][æt; ət][wʌn]

"	We	are	not	prepared	to	keep	company	with	a	man	who	kills	seven	at	one
"	我们	是	不是	准备	到	保持	公司	和	一个	男人	WHO	杀戮	七	在	一

[bloʊ] .

blow	.
吹	.

“我们不愿与一击杀死七人的人为伍。”

" [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['sɑːri] [tuː; tə] [luːz] [ɔːl][hɪz; ɪz] [dɪ'voʊtɪd] ['sɜːrvənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][wʌn] ,

"	The	King	was	sorry	to	lose	all	his	devoted	servants	for	the	sake	of	one	,
"	这	国王	曾是	对不起	到	失去	全部	他的	奉献	仆人	为了	这	清酒	的	一	,

国王为了一个人的缘故失去了所有忠诚的仆人，他为此感到悲痛不已。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ðə; ði] ['teɪlər] ,

and	wished	that	he	had	never	seen	the	Tailor	,
和	希望	那	他	有	绝不	已见	这	裁缝	,

他真希望自己从未见过那个裁缝。

[ænd; ənd] [wʊd] ['glædli] [hæv; həv] [naʊ] [bɪn] [rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and	would	gladly	have	now	been	rid	of	him	.
和	会	乐意	有	现在	到过	摆脱	的	他	.

现在我巴不得赶紧摆脱他。

[hiː; hi] [derd] [nɑːt] , [haʊ'evər] [dɪs'mɪs] [hɪm; ɪm] ,

He	dared	not	,	however	dismiss	him	,
他	敢于	不是	,	然而	解雇	他	,

然而，他不敢解雇他。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [fɪrd] [ðə; ði] ['teɪlər] [maɪt] [kɪl] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts] ,

because	he	feared	the	Tailor	might	kill	him	and	all	his	subjects	,
因为	他	害怕	这	裁缝	可能	杀	他	和	全部	他的	主题	,

因为他害怕裁缝会杀了他和他的所有臣民。

[ænd; ənd] [siːt] [hɪm'self] [ə'pɑːn][ðə; ði] [θroʊn] .

and	seat	himself	upon	the	throne	.
和	座位	他自己	之上	这	王座	.

然后他登上了王位。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [hiː; hi] [di'libərətid] , [tɪl] ['faɪnəli] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ; [ænd; ənd] ,

For	a	long	time	he	deliberated	,	till	finally	he	came	to	a	decision	;	and	,
为了	一个	长的	时间	他	深思熟虑	,	直到	最后	他	来了	到	一个	决定	;	和	,

他反复思量了很久，最终才做出决定；

['sendɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['teɪlər] , [hiː; hi][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] , ['siːɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ]['hɪroʊ]

sending	for	the	Tailor	,	he	told	him	that	,	seeing	he	was	so	great	a	hero
发送	为了	这	裁缝	,	他	讲述	他	那	,	看到	他	曾是	所以	伟大的	一个	英雄

,

,
,

他派人去叫裁缝，告诉他，既然他是一位如此伟大的英雄，

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][beg][ə; eɪ]['feɪvər][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

he	wished	to	beg	a	favor	of	him	.
他	希望	到	求	一个	偏爱	的	他	.

他想请求他帮个忙。

" [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['fɔːrɪst] [ɪn][maɪ] ['kɪŋdəm] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['dʒaiənts] ,

"	In	a	certain	forest	in	my	kingdom	,	"	said	the	King	,	"	there	are	two	Giants	,
"	在	一个	肯定	森林	在	我的	王国	,	"	说	这	国王	,	"	那里	是	二	巨人队	,

国王说：“在我王国的某片森林里，住着两个巨人，

[huː] , [baɪ]['mɜːrdər] , ['ræpɪn] , ['faɪər] , [ænd; ənd] ['rɑːbəri] , [hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [greɪt] ['dæmɪdʒ] ,

who	,	**by**	**murder**	,	**rapine**	,	**fire**	,	**and**	**robbery**	,	**have**	**committed**	**great**	**damage**	,
WHO	,	经过	谋杀	,	掠夺	,	火	,	和	抢劫	,	有	坚定的	伟大的	损害	,

他们犯下谋杀、强奸、纵火和抢劫等罪行，造成了巨大的损失。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [ə'proʊtʃɪz] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [en'deɪndʒərɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] .

and	**no**	**one**	**approaches**	**them**	**without**	**endangering**	**his**	**own**	**life**	**.**
和	不	一	方法	他们	没有	危及	他的	自己的	生活	.

任何人靠近它们都会危及自己的生命。

[ɪf] [juː; jʊ] [ˌoʊvər'kʌm] [ænd; ənd] [sleɪ] [bəuθ] [ðiːz] ['dʒaiənts] , [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ]['oʊnli] ['dɔːtər] [ɪn]

If	**you**	**overcome**	**and**	**slay**	**both**	**these**	**Giants**	,	**I**	**will**	**give**	**you**	**my**	**only**	**daughter**	**in**
如果	你	克服	和	杀戮	两个都	这些	巨人队	,	我	将要	给	你	我的	仅有的	女儿	在

['mærɪdʒ] ,

marriage	**,**
婚姻	,

如果你能战胜并杀死这两个巨人，我就把我的独生女嫁给你。

[ænd; ənd][hæf][ʌv; əv][maɪ] ['kɪŋdəm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['daʊri] : [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [naɪts] [ʃæl; ʃəl] [ə'kʌmpəni]

and	**half**	**of**	**my**	**kingdom**	**for**	**a**	**dowry**	**:**	**a**	**hundred**	**knights**	**shall**	**accompany**
和	一半	的	我的	王国	为了	一个	嫁妆	:	一个	百	骑士	将	陪伴

[juː; jʊ] , [tuː] ,

you	**,**	**too**	**,**
你	,	也	,

我一半的王国将作为嫁妆；此外，还将有一百名骑士随你同行。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]['rendər][juː; jʊ] [ə'sɪstəns] . "

in	**order**	**to**	**render**	**you**	**assistance**	**.**	**"**
在	命令	到	使成为	你	协助	.	"

为了向您提供帮助。

" [ɑː] , [ðæt] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][laɪk][ˌem 'iː] , " [θɔːt] [ðə; ði]['teɪlər][tuː; tə][hɪm'self] :

"	**Ah**	**,**	**that**	**is**	**something**	**for**	**a**	**man**	**like**	**me**	**,**	**"**	**thought**	**the**	**Tailor**	**to**	**himself**	**:**
"	啊	,	那	是	某物	为了	一个	男人	喜欢	我	,	"	想法	这	裁缝	到	他自己	:

“啊，这正适合我这样的人，”裁缝心想：

" [ə; eɪ] ['lʌvli] ['prɪnses] [ænd; ənd][hæf][ə; eɪ] ['kɪŋdəm] [ɑːr; ər][nɑːt] ['ɔːfərd] [tuː; tə][wʌn] ['evri] [deɪ] . "

"	**a**	**lovely**	**Princess**	**and**	**half**	**a**	**kingdom**	**are**	**not**	**offered**	**to**	**one**	**every**	**day**	**.**	**"**
"	一个	迷人的	公主	和	一半	一个	王国	是	不是	提供	到	一	每一个	天	.	"

“一位美丽的公主和半个王国可不是每天都能得到的。”

" [oʊ] , [jes] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [aɪ] [wɪl] [suːn] ['set(ə)l] [ðiːz] [tuː] ['dʒaiənts] ,

"	**Oh**	**,**	**yes**	**,**	**"**	**he**	**replied**	**,**	**"**	**I**	**will**	**soon**	**settle**	**these**	**two**	**Giants**	**,**
"	哦	,	是的	,	"	他	回复	,	"	我	将要	很快	定居	这些	二	巨人队	,

“哦，是的，”他回答说，“我很快就会解决掉这两个巨人。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['hɔːsmən] [ɑːr; ər][nɑːt] ['niːdɪd] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] ;

and	**a**	**hundred**	**horsemen**	**are**	**not**	**needed**	**for**	**that**	**purpose**	**;**
和	一个	百	骑兵	是	不是	需要	为了	那	目的	;

实现这一目的并不需要一百名骑兵；

[hiː; hi] [huː] [kɪlz] ['sev(ə)n][æt; ət][wʌn] [bloʊ] [hæz; həz][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [tuː] .

he	**who**	**kills**	**seven**	**at**	**one**	**blow**	**has**	**no**	**fear**	**of**	**two**	**.**
他	WHO	杀戮	七	在	一	吹	有	不	害怕	的	二	.

一击杀七人者，不怕两人。

" ['spiːkɪŋ] [ðʌs] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['teɪlər] [set] [aʊt] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] ['hʌndrəd] [naɪts] , [tuː; tə] [huːm]

"	**Speaking**	**thus**	**,**	**the**	**little**	**Tailor**	**set**	**out**	**,**	**followed**	**by**	**the**	**hundred**	**knights**	**,**	**to**	**whom**
"	请讲	因此	,	这	小的	裁缝	放	出去	,	随后	经过	这	百	骑士	,	到	谁

[hiː; hi] [sed] ,

he	**said**	**,**
他	说	,

“说完，小裁缝就出发了，后面跟着一百名骑士，他对骑士们说：

[ɪ'miːdiətli] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] , " [juː; jʊ][mʌst; məst] [steɪ] [hɪr] ;

immediately	they	came	to	the	edge	of	the	forest	,	"	You	must	stay	here	;
立即地	他们	来了	到	这	边缘	的	这	森林	,	"	你	必须	停留	这里	;

他们立刻来到森林边缘，“你们必须留在这里；

[aɪ] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [miːt] [ðiːz] ['dʒaiənts] [ə'loʊn] .

I	prefer	to	meet	these	Giants	alone	.
我	更喜欢	到	见面	这些	巨人队	独自的	.

我更喜欢独自一人去见这些巨人。

" [ðen] [hiː; hi][ræn] [ɔːf] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrɪst] , ['pɪrɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ɑːn] [ɔːl] [saɪdz] ;

"	Then	he	ran	off	into	the	forest	,	peering	about	him	on	all	sides	;
"	然后	他	跑	离开	进入	这	森林	,	窥视	关于	他	在	全部	侧面	;

然后他跑进森林，四处张望；

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] ['dʒaiənts] [saʊnd] [ə'sliːp] ['ʌndər] [ə; eɪ] [triː] ,

and	after	a	while	he	saw	the	two	Giants	sound	asleep	under	a	tree	,
和	后	一个	尽管	他	锯	这	二	巨人队	声音	睡着了	在下面	一个	树	,

过了一会儿，他看到两个巨人在树下睡得很香。

['snɔːrɪŋ] [soʊ] ['laʊdli] [ðæt] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] [ʃʊk] ['vaɪələntli] .

snoring	so	loudly	that	the	branches	above	them	shook	violently	.
打鼾	所以	高声	那	这	分支	多于	他们	摇晃	暴力	.

他们的鼾声震耳欲聋，以至于头顶的树枝都剧烈摇晃。

[ðə; ði] ['teɪlər] , [boʊld][æz; əz][ə; eɪ]['laɪən] , [fɪld] [bəuθ][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [wɪð; wɪθ] [stoʊnz] [ænd; ənd] [klaɪmd]

The	Tailor	,	bold	as	a	lion	,	filled	both	his	pockets	with	stones	and	climbed
这	裁缝	,	大胆的	作为	一个	狮子	,	已填	两个都	他的	口袋	和	石头	和	攀登

[ʌp][ðə; ði] [triː] .

up	the	tree	.
向上	这	树	.

裁缝胆大如狮，把两个口袋都装满了石头，爬上了树。

[wen] [hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [krɔːld] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [baʊ] ,

When	he	got	to	the	middle	of	it	he	crawled	along	a	bough	,
什么时候	他	得到	到	这	中间	的	它	他	爬行	沿着	一个	买	,

当他到达中间位置时，他沿着一根树枝爬行。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][sæt][dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sliːpɚz] ,

so	that	he	sat	just	above	the	sleepers	,
所以	那	他	卫星	只是	多于	这	卧铺	,

所以他坐在了睡着的人上方，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [let] [fɔːl] [wʌn] [stoʊn] ['æftər] [ə'nʌðər] [ə'pɑːn][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	then	he	let	fall	one	stone	after	another	upon	the	body	of	one	of	them	.
和	然后	他	让	落下	一	石头	后	其他	之上	这	身体	的	一	的	他们	.

然后他一块接一块地向其中一人的尸体扔石头。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ðə; ði]['dʒaɪənt][dɪd][nɑːt] [muːv] , [ʌn'tɪl] , [æt; ət] [læst] [ə'weɪkɪŋ] , [hiː; hi] [pʊʃt]

For	some	time	the	Giant	did	not	move	,	until	,	at	last	awaking	,	he	pushed
为了	一些	时间	这	巨大的	做过	不是	移动	,	直到	,	在	最后的	觉醒	,	他	推动

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,

his	companion	,
他的	伴侣	,

巨人一动不动地待了一会儿，最后醒来后，推开了他的同伴。

[ænd; ənd] [sed] , " [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['hɪtɪŋ] [ˌem 'iː] ? "

and	said	,	"	Why	are	you	hitting	me	?	"
和	说	,	"	为什么	是	你	击中	我	?	"

他问道：“你为什么要打我？”

" [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['driːmiŋ] , " [hiː; hi] ['ænsər] ; " [aɪ][dɪd][nɑːt] [tʌtʃ] [juː; jʊ] .

"	You	have	been	dreaming	,	"	he	answered	;	"	I	did	not	touch	you	.
"	你	有	到过	做梦	,	"	他	回答	;	"	我	做过	不是	触碰	你	.

“你是在做梦，”他回答说；“我没有碰你。”

" [soʊ] [ðeɪ] [leɪd] [ðəm'selvz] [daʊn] [ə'gen] [tuː; tə] [sliːp] ,

"	So	they	laid	themselves	down	again	to	sleep	,
"	所以	他们	铺设	他们自己	向下	再次	到	睡觉	,

于是他们又躺下睡觉了。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['teɪlər] [θruː] [ə; eɪ] [stoʊn] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	presently	the	Tailor	threw	a	stone	down	upon	the	other	.
和	目前	这	裁缝	扔	一个	石头	向下	之上	这	其他	.

这时，裁缝朝另一个人扔了一块石头。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ?

"	What	is	that	?
"	什么	是	那	?

那是什么?

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['nɔkiŋ] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] ? "

"	Why	are	you	knocking	me	about	?	"
"	为什么	是	你	敲门	我	关于	?	"

“你为什么要打我？”

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [tʌtʃ] [juː; jʊ] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['driːmiŋ] , " [sed] [ðə; ði][fɜːrst] .

"	I	did	not	touch	you	;	you	are	dreaming	,	"	said	the	first	.
"	我	做过	不是	触碰	你	;	你	是	做梦	,	"	说	这	第一的	.

“我没有碰你；你在做梦，”第一个人说道。

[soʊ] [ðeɪ] ['ɑːrgjuːd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ; [bʌt; bət] , [bəuθ] ['biːɪŋ] ['veri] ['wɪri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['deɪz] [wɜːrk] ,

So	they	argued	for	a	few	minutes	;	but	,	both	being	very	weary	with	the	day's	work	,
所以	他们	争论	为了	一个	很少	分钟	;	但	,	两个都	存在	非常	厌倦	和	这	天	工作	,

于是他们争论了几分钟；但是，两人都因为一天的工作而非常疲惫，

[ðeɪ] [suːn] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] .

they	soon	went	to	sleep	again	.
他们	很快	去	到	睡觉	再次	.

他们很快又睡着了。

[ðen] [ðə; ði] ['teɪlər] [bɪ'gæn] [hɪz; ɪz] [fʌn] [ə'gen] , [ænd; ənd] , ['pɪkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [stoʊn] ,

Then	the	Tailor	began	his	fun	again	,	and	,	picking	out	the	largest	stone	,
然后	这	裁缝	开始	他的	乐趣	再次	,	和	,	挑选	出去	这	最大	石头	,

于是裁缝又开始了他的游戏，他挑出了最大的一块石头，

[θruː] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [tʃest] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['dʒaɪənt] .

threw	it	with	all	his	strength	upon	the	chest	of	the	first	Giant	.
扔	它	和	全部	他的	力量	之上	这	胸部	的	这	第一的	巨大的	.

他用尽全力将它扔到第一个巨人的胸口。

" [ðɪs] [ɪz] [tuː] [bæd] !

"	This	is	too	bad	!
"	这	是	也	坏的	!

太糟糕了！

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] ; [ænd; ənd] , [ˈdʒʌmpɪŋ] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmædmən] , [hiː; hi] [fel] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən]

"	he	exclaimed	;	and	,	jumping	up	like	a	madman	,	he	fell	upon	his	companion
"	他	惊呼	;	和	,	跳	向上	喜欢	一个	狂人	,	他	跌倒	之上	他的	伴侣

,

,

,

他惊叫一声，像疯了一样跳起来，扑向他的同伴。

[huː] [kənˈsɪdərd] [hɪmˈself] [ˈiːkwəli] [ˈɪndʒərd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [set] [tuː; tə] [ɪn] [sʌtʃ] [gʊd] [ˈɜːrnɪst] ,

who	considered	himself	equally	injured	,	and	they	set	to	in	such	good	earnest	,
WHO	经过考虑的	他自己	同样地	受伤	,	和	他们	放	到	在	这样的	好的	认真	,

他认为自己也受到了同样的伤害，于是他们开始认真地着手处理此事。

[ðæt] [ðeɪ] [ˈruːtɪd] [ʌp] [triːz] [ænd; ənd] [biːt] [wʌn] [əˈnʌðər] [əˈbaʊt] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [bəuθ] [fel] [ded] [əˈpɑːn]

that	they	rooted	up	trees	and	beat	one	another	about	until	they	both	fell	dead	upon
那	他们	根	向上	树木	和	打	一	其他	关于	直到	他们	两个都	跌倒	死的	之上

[ðə; ði] [graʊnd] .

the	ground	.
这	地面	.

他们拔起树木，互相殴打，直到两人都倒地身亡。

[ðen] [ðə; ði] [ˈteɪlər] [dʒʌmpt] [daʊn] , [ˈseɪɪŋ] ,

Then	the	Tailor	jumped	down	,	saying	,
然后	这	裁缝	跳了起来	向下	,	说	,

裁缝随即跳了下来，说道：

" [wʌt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [lʌk] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [pʊl] [ʌp] [ðə; ði] [triː] [ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ] [sæt] ,

"	What	a	piece	of	luck	they	did	not	pull	up	the	tree	on	which	I	sat	,
"	什么	一个	片	的	运气	他们	做过	不是	拉	向上	这	树	在	哪个	我	卫星	,

“真是幸运，他们没有把我坐的那棵树连根拔起。”

[ɔːr] [els] [aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [dʒʌmpt] [ɑːn] [əˈnʌðər] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈskwɜːrəl] ,

or	else	I	must	have	jumped	on	another	like	a	squirrel	,
或者	别的	我	必须	有	跳了起来	在	其他	喜欢	一个	松鼠	,

否则我肯定像松鼠一样跳到了另一个身上。

[fɔːr; fər] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [nɑːt] [juːst] [tuː; tə] [ˈflaɪɪŋ] .

for	I	am	not	used	to	flying	.
为了	我	是	不是	用过的	到	飞行	.

因为我不习惯坐飞机。

" [ðen] [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] , [ænd; ənd] , [ˈkʌtɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] [wuːnd] [ɪn] [ðə; ði] [brest] [ʌv; əv] [bəuθ]

"	Then	he	drew	his	sword	,	and	,	cutting	a	deep	wound	in	the	breast	of	both
"	然后	他	画	他的	剑	,	和	,	切割	一个	深的	伤口	在	这	胸部	的	两个都

,

,

,

“然后他拔出剑，在两人胸口都划出了一道很深的伤口，

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈhɔːsmən] [ænd; ənd] [sed] , " [ðə; ði] [diːd] [ɪz] [dʌn] ; [aɪ] [hæv; həv] [ˈgɪv(ə)n] [iːtʃ]

he	went	to	the	horsemen	and	said	,	"	The	deed	is	done	;	I	have	given	each
他	去	到	这	骑兵	和	说	,	"	这	契据	是	完毕	;	我	有	给定	每个

[hɪz; ɪz] [deθ] - [stroʊk] ;

his	death	-	stroke	;
他的	死亡	-	中风	;

他走到骑兵们面前说：“事情已经办妥了；我已经给了他们每个人致命一击；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʌf] [dʒɑːb] , [fɔːr; fər][ɪn][ðer; ðər] [dɪ'fens] [ðeɪ] [ʌp'ruːtid] [triːz] [tuː; tə]

but	it	was	a	tough	job	,	for	in	their	defence	they	uprooted	trees	to
但	它	曾是	一个	艰难的	工作	,	为了	在	他们的	防御	他们	连根拔起	树木	到

[prə'tekt] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] ;

protect	themselves	with	;
保护	他们自己	和	;

但这是一项艰巨的任务，因为为了自卫，他们拔起树木来保护自己；

[stɪl] , [ɔːl] [ðæt] [ɪz][ʌv; əv][noʊ][juːz] [wen] [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn][æz; əz][aɪ] [kʌm] ,

still	,	all	that	is	of	no	use	when	such	an	one	as	I	come	,
仍然	,	全部	那	是	的	不	使用	什么时候	这样的	一个	一	作为	我	来	,

然而，这一切在我这样的人到来之后都无济于事。

[huː] [sluː] ['sev(ə)n][æt; ət][wʌn] [stroʊk] . "

who	slew	seven	at	one	stroke	.	"
WHO	一万	七	在	一	中风	.	"

他一击杀死了七个人。

" [ænd; ənd][ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] ['wuːndɪd] ?

"	And	are	you	not	wounded	?
"	和	是	你	不是	受伤	?

“你难道没有受伤吗？”

" [ðeɪ] [æskt] .

"	they	asked	.
"	他们	问	.

他们问道。

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][æsk][ˌem 'iː] [ðæt] ?

"	How	can	you	ask	me	that	?
"	如何	能	你	问	我	那	?

你怎么能问我这个问题?

[ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt]['ɪndʒərd][ə; eɪ] [her] [ʌv; əv][maɪ] [hed] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] .

they	have	not	injured	a	hair	of	my	head	,	"	replied	the	little	man	.
他们	有	不是	受伤	一个	头发	的	我的	头	,	"	回复	这	小的	男人	.

“他们连我一根头发都没伤到，”小个子男人回答说。

[ðə; ði] [naɪts] [kʊd; kəd]['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm] , [tɪl] , ['raɪdɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði]['fɔːrɪst] , [ðeɪ] [faʊnd][ðə; ði]

The	knights	could	hardly	believe	him	,	till	,	riding	into	the	forest	,	they	found	the
这	骑士	可以	几乎	相信	他	,	直到	,	骑术	进入	这	森林	,	他们	成立	这

['dʒaiənts] ['laɪɪŋ] [ded] ,

Giants	lying	dead	,
巨人队	说谎	死的	,

骑士们几乎不敢相信他的话，直到他们骑马进入森林，才发现巨人已经死去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌp'ruːtid] [triːz] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

and	the	uprooted	trees	around	them	.
和	这	连根拔起	树木	大约	他们	.

以及周围被连根拔起的树木。

[ðen] [ðə; ði] ['teɪlər] [di'mɑːndid] [ðə; ði] ['prɑːmɪst] [rɪ'wɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'pentid]

Then	the	Tailor	demanded	the	promised	reward	of	the	King	;	but	he	repented
然后	这	裁缝	要求	这	承诺	报酬	的	这	国王	;	但	他	悔改

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] ,

of	his	promise	,
的	他的	承诺	,

于是裁缝向国王索要承诺的赏金；但他后来后悔违背了自己的诺言。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][sʌm; səm] [nuː] [plæn][tuː; tə] [ʃeɪk] [ɔːf][ðə; ði]['hɪroʊ] .

and	began	to	think	of	some	new	plan	to	shake	off	the	hero	.
和	开始	到	思考	的	一些	新的	计划	到	摇	离开	这	英雄	.

于是开始思考如何摆脱这位英雄。

" [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [rɪˈsiːv] [maɪ] ['dɔːtər] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][hæf][ʌv; əv][maɪ] ['kɪŋdəm] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə]
" Before you receive my daughter and the half of my kingdom , " said he to
" 前 你 收到 我的 女儿 和 这 一半 的 我的 王国 , " 说 他 到
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

“在你得到我的女儿和我一半的王国之前，”他对他说，

" [juː; jʊ][mʌst; məst]['eksɪkjuːt] [ə'nʌðər] [breɪv] [diːd] .
" you must execute another brave deed .
" 你 必须 执行 其他 勇敢的 契据 .

你必须再做一件勇敢的事。

[ɪn][ðə; ðɪ]['fɔːrɪst][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ə; eɪ]['juːnɪkɔːrn][ðæt] [kə'mits] [greɪt] ['dæmɪdʒ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][fɜːrst]
In the forest there lives a unicorn that commits great damage , you must first
在 这 森林 那里 生活 一个 独角兽 那 提交 伟大的 损害 , 你 必须 第一的
[kætʃ] [hɪm; ɪm] . "
catch him . "
抓住 他 . "

森林里住着一头独角兽，它作恶多端，你必须先抓住它。

" [aɪ] [fɪr] [ə; eɪ]['juːnɪkɔːrn] [les] [ðæn; ðən][aɪ][dɪd] [tuː] ['dʒaiənts] !
" I fear a unicorn less than I did two Giants !
" 我 害怕 一个 独角兽 较少的 比 我 做过 二 巨人队 !

“我害怕独角兽的程度远不及害怕两个巨人！”

['sev(ə)n][æt; ət][wʌn] [bloʊ] [ɪz][maɪ]['mɑːtoʊ] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['teɪlər] .
Seven at one blow is my motto , " said the Tailor .
七 在 一 吹 是 我的 座右铭 , " 说 这 裁缝 .

“我的座右铭是‘一击七中’，”裁缝说道。

[soʊ][hiː; hi] ['kærid] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ][roʊp][ænd; ənd][æn; ən][æks][ænd; ənd] [went] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ðɪ]
So he carried with him a rope and an axe and went off to the
所以 他 携带 和 他 一个 绳索 和 一个 斧头 和 去 离开 到 这
['fɔːrɪst] ,
forest ,
森林 ,

于是他带着绳子和斧头，进了森林。

['ɔːrdərɪŋ] [ðoʊz] , [huː] [wɜːr; wər][toʊld][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] , [tuː; tə] [weɪt] [ɑːn][ðə; ðɪ]['aʊtskɜːrts] .
ordering those , who were told to accompany him , to wait on the outskirts .
订购 那些 , WHO 是 讲述 到 陪伴 他 , 到 等待 在 这 郊区 .

他命令那些奉命陪同他的人在城外等候。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][tuː; tə] [hʌnt] [lɔːŋ] , [fɔːr; fər] [suːn] [ðə; ðɪ]['juːnɪkɔːrn] [ə'proʊtʃt] ,
He had not to hunt long , for soon the unicorn approached ,
他 有 不是 到 打猎 长的 , 为了 很快 这 独角兽 接近 ,

他无需狩猎太久，独角兽很快就出现了。

[ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə] [rʌʃ] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pɪrs] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ðɪ][spɑːt] .
and prepared to rush at him as if it would pierce him on the spot .
和 准备 到 匆忙 在 他 作为 如果 它 会 刺穿 他 在 这 点 .

并准备向他冲去，仿佛要当场刺穿他。

" ['stedi] ! ['stedi] !
" Steady ! steady !
" 稳定的 ! 稳定的 !

“稳住！稳住！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [ðæt] [ɪz][nɑːt] [dʌn] [soʊ] ['iːzəli] " ; [ænd; ənd] , ['weɪtɪŋ] [tɪl] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l]

"	he	exclaimed	,	"	that	is	not	done	so	easily	"	;	and	,	waiting	till	the	animal
"	他	惊呼	,	"	那	是	不是	完毕	所以	容易地	"	;	和	,	等待	直到	这	动物

[wʌz; wəz] [kloʊz] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

was	close	upon	him	,
曾是	关闭	之上	他	,

他惊呼道："那可没那么容易做到！"然后，他等到那动物靠近他时，

[hiː; hi] [spræŋ] ['nɪmbli] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [triː] .

he	sprang	nimbly	behind	a	tree	.
他	弹簧	敏捷地	在后面	一个	树	.

他敏捷地跳到一棵树后。

[ðə; ði]['juːnɪkɔːrn] , ['rʌʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts] [fɔːrs] [ə'genst] [ðə; ði] [triː] ,

The	unicorn	,	rushing	with	all	its	force	against	the	tree	,
这	独角兽	,	匆忙	和	全部	它是	力量	反对	这	树	,

独角兽用尽全力撞向大树，

[stʌk] [ɪts][hɔːrn][soʊ][fæst][ɪn][ðə; ði] [trʌŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ə'gen] ,

stuck	its	horn	so	fast	in	the	trunk	that	it	could	not	pull	it	out	again	,
卡住	它是	喇叭	所以	快速地	在	这	树干	那	它	可以	不是	拉	它	出去	再次	,

它把喇叭猛地插进后备箱，以至于再也拔不出来。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] ['prɪz(ə)nər] .

and	so	it	remained	prisoner	.
和	所以	它	剩余	囚犯	.

于是它就一直被囚禁着。

" [naʊ] [aɪ][hæv; həv][gɑːt][hɪm; ɪm] , " [sed] [ðə; ði] ['teɪlər] ; [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [triː]

"	Now	I	have	got	him	,	"	said	the	Tailor	;	and	coming	from	behind	the	tree
"	现在	我	有	得到	他	,	"	说	这	裁缝	;	和	未来	从	在后面	这	树

,

,

,

"现在我抓到他了，"裁缝说；然后从树后走了出来，

[hiː; hi][fɜːrst] [baʊnd] [ðə; ði] [roʊp] [ə'raʊnd] [ɪts] [nek] ,

he	first	bound	the	rope	around	its	neck	,
他	第一的	边界	这	绳索	大约	它是	脖子	,

他先将绳子套在它的脖子上，

[ænd; ənd] [ðen] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði][hɔːrn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][æks] , [hiː; hi] [ə'reɪndʒd]

and	then	cutting	the	horn	out	of	the	tree	with	his	axe	,	he	arranged
和	然后	切割	这	喇叭	出去	的	这	树	和	他的	斧头	,	他	安排

['evriθɪŋ] ,

everything	,
一切	,

然后他用斧头把角从树上砍下来，把一切都安排妥当了。

[ænd; ənd] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði]['juːnɪkɔːrn] , [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] .

and	,	leading	the	unicorn	,	brought	it	before	the	King	.
和	,	领导	这	独角兽	,	带来	它	前	这	国王	.

然后，他牵着独角兽，把它带到国王面前。

[ðə; ði] [kɪŋ] , [haʊ'evər] , [wʊd] [nɑːt] [jet] [dɪ'lɪvər] ['oʊvər][ðə; ði] ['prɑːmɪst] [rɪ'wɔːrd] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]

The	King	,	however	,	would	not	yet	deliver	over	the	promised	reward	,	and	made	a
这	国王	,	然而	,	会	不是	然而	递送	超过	这	承诺	报酬	,	和	制成	一个

[θɜːrd] [dɪ'mænd] ,

third	demand	,
第三	要求	,

然而，国王仍不愿兑现承诺的赏赐，并提出了第三个要求：

[ðæt] , [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈmærɪdʒ] , [ðə; ði] [ˈteɪlər] [ʃʊd; ʃəd] [ˈkæptʃər] [ə; eɪ][waɪld] [bɔːr] [wɪtʃ] [dɪd] [mʌtʃ]
that , before the marriage , the Tailor should capture a wild boar which did much
那 , 前 这 婚姻 , 这 裁缝 应该 捕获 一个 荒野 公猪 哪个 做过 很多
[ˈdæmɪdʒ] ,
damage ,
损害 ,

据说，在婚礼之前，裁缝应该捕获一头造成很大破坏的野猪。

[ænd; ənd][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði][ˈhʌntsmən][tuː; tə][help][hɪm; ɪm] .
and he should have the huntsmen to help him .
和 他 应该 有 这 猎人 到 帮助 他 .

他应该有猎人协助他。

" [wɪð; wɪθ] [ˈpleʒər] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] ; " [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [mɪr] [ˈnʌθɪŋ] .
" With pleasure , " was the reply ; " it is a mere nothing .
" 和 乐趣 , " 曾是 这 回复 ; " 它 是 一个 仅仅 没有什么 .

“乐意之至，”对方回答说，“这根本算不了什么。”

" [ðə; ði][ˈhʌntsmən] , [haʊˈevər] , [hiː; hi][left][bɪˈhaɪnd] , [tuː; tə][ðer; ðər] [greɪt] [dʒɔɪ] ,
" The huntsmen , however , he left behind , to their great joy ,
" 这 猎人 , 然而 , 他 左边 在后面 , 到 他们的 伟大的 喜悦 ,

“然而，他留下了猎人们，这让他们非常高兴。”

[fɔːr; fər] [ðɪs] [waɪld] [bɔːr] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [soʊ][ˈɔːf(ə)n] [ˈhʌntɪd] [ðem; ðəm] ,
for this wild boar had already so often hunted them ,
为了 这 荒野 公猪 有 已经 所以 经常 猎杀 他们 ,

因为这头野猪已经多次猎杀过他们了。

[ðæt] [ðeɪ] [sɔː] [noʊ] [fʌn] [ɪn] [naʊ] [ˈhʌntɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .
that they saw no fun in now hunting it .
那 他们 锯 不 乐趣 在 现在 打猎 它 .

他们觉得现在狩猎它已经没有乐趣了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [bɔːr] [pərˈsiːvd] [ðə; ði] [ˈteɪlər] ,
As soon as the boar perceived the Tailor ,
作为 很快 作为 这 公猪 感知 这 裁缝 ,

野猪一看到裁缝，

[ˌaɪ ˈtiː][ræn][æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈgeɪpɪŋ] [maʊθ] [ænd; ənd] [ˈglɪsnɪŋ] [tiːθ] ,
it ran at him with gaping mouth and glistening teeth ,
它 跑 在 他 和 张开的 嘴 和 闪闪发光 牙齿 ,

它张着血盆大口，露出闪亮的牙齿，朝他冲了过来。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [θroʊ] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ;
and tried to throw him down on the ground ;
和 尝试 到 扔 他 向下 在 这 地面 ;

并试图将他摔倒在地；

[bʌt; bət][ˈaʊər; ɑːr] [ˈflaɪɪŋ] [ˈhɪroʊ] [spræŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈtʃæp(ə)l] [wɪtʃ] [stʊd] [nɪr] ,
but our flying hero sprang into a little chapel which stood near ,
但 我们的 飞行 英雄 弹簧 进入 一个 小的 教堂 哪个 站立 靠近 ,

但是，我们这位飞行英雄跳进了附近的一座小教堂，

[ænd; ənd] [aʊt] [əˈgen] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈwɪndoʊ] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] , [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
and out again at a window , on the other side , in a moment .
和 出去 再次 在 一个 窗户 , 在 这 其他 边 , 在 一个 片刻 .

片刻之后，我又从另一侧的窗户向外望去。

[ðə; ði] [bɔːr] [ræn][ˈæftər][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] , [ˈskɪpɪŋ] [əˈraʊnd] , [kloʊzd][ðə; ði] [dɔːr] [bɪˈhaɪnd][ˌaɪ ˈtiː] ,
The boar ran after him , but he , skipping around , closed the door behind it ,
这 公猪 跑 后 他 , 但 他 , 跳过 大约 , 关闭 这 门 在后面 它 ,

野猪追着他跑，但他绕过去，把门关上了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] ['fjʊriəs] [biːst] [wʌz; wəz] [kɔːt] ,

and	there	the	furious	beast	was	caught	,
和	那里	这	狂怒	兽	曾是	捕捉	,

于是，那头凶猛的野兽就在那里被抓住了。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː] [ʌn'wiːldi] [ænd; ənd] ['hevi] [tuː; tə][dʒʌmp][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

for	it	was	much	too	unwieldy	and	heavy	to	jump	out	of	the	window	.
为了	它	曾是	很多	也	笨重	和	重的	到	跳	出去	的	这	窗户	.

因为它太笨重，根本无法从窗户跳出去。

[ðə; ði] ['teɪlər] [naʊ] ['ɔːrdərd] [ðə; ði]['hʌntsmən][ʌp] , [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [siː] [hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nər][wɪð; wɪθ]

The	Tailor	now	ordered	the	huntsmen	up	,	that	they	might	see	his	prisoner	with
这	裁缝	现在	订购	这	猎人	向上	,	那	他们	可能	看	他的	囚犯	和

[ðer; ðər] [oʊn] [aɪz] ;

their	own	eyes	;
他们的	自己的	眼睛	;

裁缝命令猎人们上来，让他们亲眼看看他的俘虏；

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] , [huː] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][æt; ət][læst] ,

but	our	hero	presented	himself	before	the	King	,	who	was	obliged	at	last	,
但	我们的	英雄	呈现	他自己	前	这	国王	,	WHO	曾是	有义务	在	最后的	,

但是我们的英雄觐见了国王，国王最终不得不答应。

['weðər] [hiː; hi] [wʊd] [ɔːr][noʊ] , [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz][wɜːrd] ,

whether	he	would	or	no	,	to	keep	his	word	,
无论	他	会	或者	不	,	到	保持	他的	单词	,

无论他是否愿意，他都会信守诺言。

[ænd; ənd] [sə'rendər] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ænd; ənd][ðə; ði][hæf][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] .

and	surrender	his	daughter	and	the	half	of	his	kingdom	.
和	投降	他的	女儿	和	这	一半	的	他的	王国	.

并交出他的女儿和一半的王国。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['wɔːriər] , [bʌt; bət]['oʊnli][ə; eɪ]['teɪlər] , [huː] [stʊd]

If	he	had	known	that	it	was	no	warrior	,	but	only	a	Tailor	,	who	stood
如果	他	有	已知	那	它	曾是	不	战士	,	但	仅有的	一个	裁缝	,	WHO	站立

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

before	him	,
前	他	,

如果他早知道站在他面前的不是战士，而只是一个裁缝，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [griːvd] [hɪm; ɪm] [stɪl] [mɔːr] .

it	would	have	grieved	him	still	more	.
它	会	有	伤心	他	仍然	更多的	.

这会让他更加悲伤。

[soʊ][ðə; ði] ['wedɪŋ] [wʌz; wəz] ['selɪbreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [mæg'nɪfɪsns] , [ðoʊ] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l]

So	the	wedding	was	celebrated	with	great	magnificence	,	though	with	little
所以	这	婚礼	曾是	著名	和	伟大的	壮丽	,	尽管	和	小的

[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ,

rejoicing	,
欢欣鼓舞	,

所以婚礼办得非常盛大，但却没什么喜庆的气氛。

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['teɪlər] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ] [kɪŋ] .

and	out	of	a	Tailor	there	was	made	a	King	.
和	出去	的	一个	裁缝	那里	曾是	制成	一个	国王	.

一个裁缝竟然成为了国王。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ['æftərwərdz] [ðə; ði] [jʌŋ] [kwiːn] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] ,

A	short	time	afterwards	the	young	Queen	heard	her	husband	talking	in	his	sleep	,
一个	短的	时间	然后	这	年轻的	女王	听到	她	丈夫	说	在	他的	睡觉	,

['seɪɪŋ] ,

saying	,
说	,

不久之后，年轻的王后听到丈夫在睡梦中喃喃自语：

" [bɔɪ] , [meɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ][koʊt] , [ænd; ənd] [ðen] [stɪtʃ] [ʌp] [ðiːz] ['traʊzərz] ,

"	Boy	,	make	me	a	coat	,	and	then	stitch	up	these	trowsers	,
"	男生	,	制作	我	一个	外套	,	和	然后	缝	向上	这些	裤子	,

“孩子，给我做件外套，然后把这条裤子缝好。”

[ɔːr][aɪ] [wɪl] [leɪ] [ðə; ði][jɑːrd] - ['meʒər] ['oʊvər][jʊr; jər] ['ʃəuldəz] !

or	I	will	lay	the	yard	-	measure	over	your	shoulders	!
或者	我	将要	躺	这	院子	-	措施	超过	你的	肩膀	!

否则我就把码尺扛在你肩上！

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [ʌv; əv] [wʌt] [kən'dɪʃ(ə)n] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [kəm'pleɪnd] [ɪn]

"	Then	she	understood	of	what	condition	her	husband	was	,	and	complained	in
"	然后	她	理解	的	什么	状况	她	丈夫	曾是	,	和	抱怨	在

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

the	morning	to	her	father	,
这	早晨	到	她	父亲	,

“这时她才明白丈夫的病情，第二天早上就向父亲抱怨了。”

[ænd; ənd] ['bɛgd] [hiː; hi] [wʊd] [friː] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [huː] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ]

and	begged	he	would	free	her	from	her	husband	,	who	was	nothing
和	乞求	他	会	自由的	她	从	她	丈夫	,	WHO	曾是	没有什么

[mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['teɪlər] .

more	than	a	tailor	.
更多的	比	一个	裁缝	.

她恳求他让她摆脱丈夫，她的丈夫只不过是个裁缝。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['kʌmfətid] [hɜːr; hər][baɪ] ['seɪɪŋ] , " [ðɪs] [naɪt] [liːv] [jʊr; jər] ['tʃeɪmbər] - [dɔːr] ['oʊpən] : [maɪ]

The	King	comforted	her	by	saying	,	"	This	night	leave	your	chamber	-	door	open	:	my
这	国王	安慰	她	经过	说	,	"	这	夜晚	离开	你的	房间	-	门	打开	:	我的

['sɜːrvənt] [ʃæl; ʃəl][stænd] [ˌaʊt'saɪd] ,

servants	shall	stand	outside	,
仆人	将	站立	外部	,

国王安慰她说：“今晚请你敞开房门，我的仆人会在外面等候。”

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][ɪz] [ə'sliːp] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ɪn] , [baɪnd][hɪm; ɪm] ,

and	when	he	is	asleep	they	shall	come	in	,	bind	him	,
和	什么时候	他	是	睡着了	他们	将	来	在	,	绑定	他	,

等他睡着后，他们就会进来把他捆绑起来。

[ænd; ənd] ['kæri] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃɪp] , [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [hɪm; ɪm] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [waɪd]

and	carry	him	away	to	a	ship	,	which	shall	take	him	out	into	the	wide
和	携带	他	离开	到	一个	船	,	哪个	将	拿	他	出去	进入	这	宽的

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

把他带到一艘船上，这艘船将带他到广阔的世界去。

" [ðə; ði] [waɪf] [wʌz; wəz] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][prə'poʊz(ə)l] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['kɪŋz] ['ɑːrmər] - ['berər] , [huː]

"	The	wife	was	pleased	with	the	proposal	;	but	the	King's	armor	-	bearer	,	who
"	这	妻子	曾是	高兴	和	这	提议	;	但	这	国王学院	盔甲	-	持有人	,	WHO

[hæd; həd] [ˌoʊvər'hɜːrd] [ɔːl] ,

had	overheard	all	,
有	无意中听到	全部	,

“妻子对这个提议很满意；但是国王的侍卫，他无意中听到了这一切，

[went] [tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'viːld] [ðə; ði] [hoʊl] [plɑːt] .

went	to	the	young	King	and	revealed	the	whole	plot	.
去	到	这	年轻的	国王	和	揭晓	这	所有的	阴谋	.

他去见了年轻的国王，把整个阴谋都告诉了他。

" [aɪ] [wɪl] [suːn] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ðɪs] [ə'fer] , " [sed] [ðə; ði] ['væliənt] ['lɪt(ə)l] ['teɪlər] .

"	I	will	soon	put	an	end	to	this	affair	,	"	said	the	valiant	little	Tailor	.
"	我	将要	很快	放	一个	结尾	到	这	事务	,	"	说	这	英勇	小的	裁缝	.

“我很快就会结束这件事，”勇敢的小裁缝说道。

[ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [æt; ət] [ðer; ðər] ['juːʒuəl] [taɪm] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [bed] ,

In	the	evening	at	their	usual	time	they	went	to	bed	,
在	这	晚上	在	他们的	通常	时间	他们	去	到	床	,

晚上，他们像往常一样按时上床睡觉。

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [waɪf] [θɔːt] [hiː; hi] [slept] [ʃiː; ʃi] [gɑːt] [ʌp] , ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] ,

and	when	his	wife	thought	he	slept	she	got	up	,	opened	the	door	,
和	什么时候	他的	妻子	想法	他	睡着了	她	得到	向上	,	打开	这	门	,

当他的妻子以为他睡着了的时候，她起身打开了门。

[ænd; ənd] [leɪd] [hɜːr'self] [daʊn] [ə'gen] .

and	laid	herself	down	again	.
和	铺设	她自己	向下	再次	.

然后她又躺了下来。

[ðə; ði] ['teɪlər] , [haʊ'evər] , ['oʊnli] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'sliːp] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kɔːl] [aʊt] [ɪn]

The	Tailor	,	however	,	only	pretended	to	be	asleep	,	and	began	to	call	out	in
这	裁缝	,	然而	,	仅有的	假装	到	是	睡着了	,	和	开始	到	称呼	出去	在

[ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] ,

a	loud	voice	,
一个	大声	嗓音	,

然而，裁缝只是装睡，开始大声喊叫起来。

" [bɔɪ] , [meɪk] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [koʊt] , [ænd; ənd] [ðen] [stɪtʃ] [ʌp] [ðiːz] ['traʊzərz] ,

"	Boy	,	make	me	a	coat	,	and	then	stitch	up	these	trowsers	,
"	男生	,	制作	我	一个	外套	,	和	然后	缝	向上	这些	裤子	,

“孩子，给我做件外套，然后把这条裤子缝好。”

[ɔːr] [aɪ] [wɪl] [leɪ] [ðə; ði] [jɑːrd] - ['meʒər] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['ʃəuldəz] .

or	I	will	lay	the	yard	-	measure	about	your	shoulders	.
或者	我	将要	躺	这	院子	-	措施	关于	你的	肩膀	.

或者我会把码尺架在你的肩膀上。

['sev(ə)n] [hæv; həv] [aɪ] [sleɪn] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [bloʊ] , [tuː] ['dʒaiənts] [hæv; həv] [aɪ] [kɪld] ,

Seven	have	I	slain	with	one	blow	,	two	Giants	have	I	killed	,
七	有	我	被杀	和	一	吹	,	二	巨人队	有	我	被杀	,

我一击毙命七人，我斩杀两名巨人。

[ə; eɪ] ['juːnɪkɔːrn] [hæv; həv] [aɪ] [led] ['kæptɪv] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [waɪld] [bɔːr] [hæv; həv] [aɪ] [kɔːt] ,

a	unicorn	have	I	led	captive	,	and	a	wild	boar	have	I	caught	,
一个	独角兽	有	我	引领	俘虏	,	和	一个	荒野	公猪	有	我	捕捉	,

我曾俘虏过独角兽，也曾捉住过野猪。

[ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [stænd] [ˌaʊt'saɪd] [maɪ] [ruːm] ?

and	shall	I	be	afraid	of	those	who	stand	outside	my	room	?
和	将	我	是	害怕的	的	那些	WHO	站立	外部	我的	房间	?

我该害怕那些站在我房间外面的人吗?

" [wen] [ðə; ði] [men] [hɜːrd] [ðiːz] [wɜːrdz] ['spoʊkən] [baɪ] [ðə; ði] ['teɪlər] , [ə; eɪ] [greɪt] [fɪr] [keɪm] ['oʊvər]

"	When	the	men	heard	these	words	spoken	by	the	Tailor	,	a	great	fear	came	over
"	什么时候	这	男人	听到	这些	字	说	经过	这	裁缝	,	一个	伟大的	害怕	来了	超过

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

“男人们听到裁缝说这些话时，都感到一阵恐惧。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ræn] [ə'weɪ] [æz; əz] [ɪf] [waɪld] ['hʌntsmən] [wɜːr; wər] ['fɑːloʊɪŋ] [ðem; ðəm] ;

and	they	ran	away	as	if	wild	huntsmen	were	following	them	;
和	他们	跑	离开	作为	如果	荒野	猎人	是	下列的	他们	;

他们拔腿就跑，仿佛身后有野蛮的猎人追赶他们一样；

['niːðər] ['æftərwərdz] [derd] ['eni] [mæn] ['ventʃər] [tuː; tə] [ə'poʊz] [hɪm; ɪm] .

neither	afterwards	dared	any	man	venture	to	oppose	him	.
两者都不	然后	敢于	任何	男人	风险投资	到	反对	他	.

此后，再也没有人敢与他作对了。

[ðʌs] [ðə; ði] ['teɪlər] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [soʊ] [hiː; hi] [lɪvd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

Thus	the	Tailor	became	a	King	,	and	so	he	lived	for	the	rest	of	his	life	.
因此	这	裁缝	成为	一个	国王	,	和	所以	他	居住地	为了	这	休息	的	他的	生活	.

于是裁缝成了国王，并以此度过了余生。

['lɪt(ə)l] [red] [kæp]

LITTLE	RED	CAP
小的	红色的	帽

小红帽

['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] [ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [huː] [wʌz; wəz] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ] ['evri] [wʌn] [huː]

Many	years	ago	there	lived	a	dear	little	girl	who	was	beloved	by	every	one	who
许多	年	前	那里	居住地	一个	亲爱的	小的	女孩	WHO	曾是	心爱	经过	每一个	一	WHO

[nuː] [hɜːr; hər] ;

knew	her	;
知道	她	;

很久以前，有一个可爱的小女孩，所有认识她的人都喜欢她；

[bʌt; bət] [hɜːr; hər] [grænd] - ['mʌðər] [wʌz; wəz] [soʊ] ['veri] [fɑːnd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [felt] [ʃiː; ʃi]

but	her	grand	-	mother	was	so	very	fond	of	her	that	she	never	felt	she
但	她	盛大	-	母亲	曾是	所以	非常	喜爱	的	她	那	她	绝不	毛毡	她

[kʊd; kəd] [θɪŋk] [ænd; ənd] [duː] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pliːz] [ðɪs] [dɪr] [grænd] - ['dɔːtər] ,

could	think	and	do	enough	to	please	this	dear	grand	-	daughter	,
可以	思考	和	做	足够的	到	请	这	亲爱的	盛大	-	女儿	,

但是她的祖母非常疼爱她，以至于她总觉得自己无论想什么、做什么都无法让这位亲爱的孙女满意。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [red] [sɪlk] [kæp] , [wɪtʃ] ['suːtɪd] [hɜːr; hər] [soʊ]

and	she	presented	the	little	girl	with	a	red	silk	cap	,	which	suited	her	so
和	她	呈现	这	小的	女孩	和	一个	红色的	丝绸	帽	,	哪个	适合	她	所以

[wel] ,

well	,
出色地	,

她送给小女孩一顶红色丝绸帽子，非常适合她。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [wer] ['eniθɪŋ] [els] , [ænd; ənd] [soʊ] [wʌz; wəz] [kɔːld] ['lɪt(ə)l] [red] - [kæp] .

that	she	would	never	wear	anything	else	,	and	so	was	called	Little	Red	-	Cap	.
那	她	会	绝不	穿	任何事物	别的	,	和	所以	曾是	称为	小的	红色的	-	帽	.

她从来不穿别的衣服，因此被称为小红帽。

[wʌn] [deɪ] [red] - ['kæps] ['mʌðər] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] , " [kʌm] , [red] - [kæp] , [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [naɪs] [piːs]

One	day	Red	-	Cap's	mother	said	to	her	,	"	Come	,	Red	-	Cap	,	here	is	a	nice	piece
一	天	红色的	-	帽子	母亲	说	到	她	,	"	来	,	红色的	-	帽	,	这里	是	一个	好的	片

[ʌv; əv] [miːt] ,

of	meat	,
的	肉	,

有一天，红帽的妈妈对她说："来，红帽，这里有一块好肉。"

[ænd; ənd][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [waɪn] : [teɪk] [ðiːz] [tuː; tə][jʊr; jər] ['grænmʌðər] ; [ʃiː; ʃi][ɪz] [wiːk] [ænd; ənd]

and	a	bottle	of	wine	:	take	these	to	your	grandmother	;	she	is	weak	and
和	一个	瓶子	的	葡萄酒	:	拿	这些	到	你的	祖母	;	她	是	虚弱的	和

['eɪlɪŋ] ,

ailing	,
生病	,

还有一瓶酒：把这些带给你奶奶；她身体虚弱，生病了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [duː][hɜːr; hər] [gʊd] .

and	they	will	do	her	good	.
和	他们	将要	做	她	好的	.

他们会对她有好处的。

[biː; bi][ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [gets] [ʌp] ; [goʊ]['kwaɪətli][ænd; ənd] ['kerfəli] .

Be	there	before	she	gets	up	;	go	quietly	and	carefully	.
是	那里	前	她	获得	向上	;	去	悄悄	和	小心	.

在她起床前到她那里；悄悄地、小心地去。

" [ðə; ði] ['grænmʌðər] [lɪvd] [fɑːr] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɔːk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

"	The	grandmother	lived	far	away	in	the	wood	,	a	long	walk	from	the	village	,
"	这	祖母	居住地	远的	离开	在	这	木头	,	一个	长的	走	从	这	村庄	,

"祖母住在很远的树林里，离村子有很长一段路要走。"

[ænd; ənd][æz; əz] ['lɪt(ə)l] [red] - [kæp] [keɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [ʃiː; ʃi] [met] [ə; eɪ] [wʊlf] ;

and	as	Little	Red	-	Cap	came	among	the	trees	she	met	a	Wolf	;
和	作为	小的	红色的	-	帽	来了	之中	这	树木	她	遇见	一个	狼	;

小红帽来到树林里，遇到了一只狼；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['ænɪm(ə)l][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

but	she	did	not	know	what	a	wicked	animal	it	was	,
但	她	做过	不是	知道	什么	一个	邪恶	动物	它	曾是	,

但她并不知道那是一种多么邪恶的动物。

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['fraɪt(ə)nd] .

and	so	she	was	not	at	all	frightened	.
和	所以	她	曾是	不是	在	全部	害怕	.

所以她一点也不害怕。

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , ['lɪt(ə)l] [red] - [kæp] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Good	morning	,	Little	Red	-	Cap	,	"	he	said	.
"	好的	早晨	,	小的	红色的	-	帽	,	"	他	说	.

"早上好，小红帽，"他说。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . [wʊlf] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	Thank	you	,	Mr	.	Wolf	,	"	said	she	.
"	感谢	你	,	先生	.	狼	,	"	说	她	.

"谢谢你，沃尔夫先生，"她说。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][soʊ] ['ɜːrli] , ['lɪt(ə)l] [red] - [kæp] ? "

"	Where	are	you	going	so	early	,	Little	Red	-	Cap	?	"
"	在哪里	是	你	去	所以	早期的	,	小的	红色的	-	帽	?	"

"小红帽，你这么早就要去哪儿呢？"

" [tuː; tə][maɪ] ['grænd,məðɝz] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

"	To	my	grandmother's	,	"	she	answered	.
"	到	我的	祖母的	,	"	她	回答	.

“去我祖母家，”她回答道。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['kæriɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['bæskɪt] ? "

"	And	what	are	you	carrying	in	that	basket	?	"
"	和	什么	是	你	携带	在	那	篮子	?	"

“你篮子里装的是什么？”

" [sʌm; səm] [waɪn] [ænd; ənd] [miːt] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	Some	wine	and	meat	,	"	she	replied	.
"	一些	葡萄酒	和	肉	,	"	她	回复	.

“一些酒和肉，”她回答道。

" [wiː; wi] [beɪkt] [ðə; ði] [miːt] ['jestərdeɪ] , [soʊ] [ðæt] ['grænmʌðər] , [huː] [ɪz] ['veri] [wiːk] ,

"	We	baked	the	meat	yesterday	,	so	that	grandmother	,	who	is	very	weak	,
"	我们	烘焙	这	肉	昨天	,	所以	那	祖母	,	WHO	是	非常	虚弱的	,

“我们昨天烤了肉，这样身体很虚弱的奶奶就可以吃了。”

[maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ][naɪs] ['streŋθəniŋ] [miːl] . "

might	have	a	nice	strengthening	meal	.	"
可能	有	一个	好的	强化	一顿饭	.	"

或许可以吃顿营养丰富的饭菜。

" [ænd; ənd] [wer] [dʌz] [jʊr; jər] ['grænmʌðər] [lɪv; laɪv] ? " [æskt] [ðə; ði] [wʊlf] .

"	And	where	does	your	grandmother	live	?	"	asked	the	Wolf	.
"	和	在哪里	做	你的	祖母	居住	?	"	问	这	狼	.

“你奶奶住在哪里？”狼问道。

" [oʊ] , [kwaɪt] ['twenti] ['mɪnɪts] [wɔːk] ['fɜːrðər] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

"	Oh	,	quite	twenty	minutes	walk	further	in	the	forest	.
"	哦	,	相当	二十	分钟	走	更远	在	这	森林	.

“哦，还要再往前走二十分钟才能到森林里。”

[ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [stændz] ['ʌndər] [θriː] [greɪt] [oʊk] [triːz] ; [ænd; ənd] [kloʊz] [baɪ][ɑːr; ər][sʌm; səm] [nʌt] [bʊʃɪz] ,

The	cottage	stands	under	three	great	oak	trees	;	and	close	by	are	some	nut	bushes	,
这	小屋	站立	在下面	三	伟大的	橡木	树木	;	和	关闭	经过	是	一些	坚果	灌木丛	,

小屋坐落在三棵高大的橡树下；附近还有一些核桃树丛。

[baɪ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [æt; ət] [wʌns] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

by	which	you	will	at	once	know	it	.
经过	哪个	你	将要	在	一次	知道	它	.

你一眼就能认出来。

" [ðə; ði] [wʊlf] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [naɪs] ['tendər] [θɪŋ] ,

"	The	Wolf	was	thinking	to	himself	,	"	She	is	a	nice	tender	thing	,
"	这	狼	曾是	思维	到	他自己	,	"	她	是	一个	好的	投标	事物	,

狼心想：“她真是个温柔可爱的小东西。”

[ænd; ənd] [wɪl] [teɪst] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ; [aɪ][mʌst; məst][ækt] ['klevərli] ,

and	will	taste	better	than	the	old	woman	;	I	must	act	cleverly	,
和	将要	品尝	更好的	比	这	老的	女士	;	我	必须	行为	巧妙地	,

而且味道肯定比老太太的好；我必须想办法聪明点。

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [miːl] [ʌv; əv][bəuθ] .

that	I	may	make	a	meal	of	both	.
那	我	可能	制作	一个	一顿饭	的	两个都	.

这样我就可以把它们俩都做成一顿饭了。

" ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [ə'gen] [tuː; tə] ['lɪt(ə)l] [red] - [kæp] , [ænd; ənd] [sed] ,

"	Presently	he	came	up	again	to	Little	Red	-	Cap	,	and	said	,
"	目前	他	来了	向上	再次	到	小的	红色的	-	帽	,	和	说	,

“过了一会儿，他又走到小红帽跟前，说道：

" [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊərz] [wɪtʃ] [groʊ] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] ; [waɪ] [duː][juː; jʊ][nɑːt] [lʊk] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ?

"	Just	look	at	the	beautiful	flowers	which	grow	around	you	;	why	do	you	not	look	about	you	?
"	只是	看	在	这	美丽的	花朵	哪个	生长	大约	你	;	为什么	做	你	不是	看	关于	你	?

“看看你周围盛开的美丽花朵吧；你为什么不环顾四周呢？”

[aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][dəunt] [hɪr] [haʊ] ['swiːtli] [ðə; ði][bɜːrdz][ɑːr; ər] ['sɪŋɪŋ] .

I	believe	you	don't	hear	how	sweetly	the	birds	are	singing	.
我	相信	你	不	听到	如何	甜蜜地	这	鸟类	是	歌唱	.

我相信你没有听到鸟儿们歌唱得多么动听。

[juː; jʊ] [wɔːk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [skuːl] ;

You	walk	as	if	you	were	going	to	school	;
你	走	作为	如果	你	是	去	到	学校	;

你走路的样子就像要去上学一样；

[siː] [haʊ] ['tʃɪrf(ə)l] ['evriθɪŋ] [ɪz] [ə'baʊt] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

see	how	cheerful	everything	is	about	you	in	the	forest	.
看	如何	快乐	一切	是	关于	你	在	这	森林	.

看看你在森林里多么快乐。

" [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [red] - [kæp] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] ;

"	And	Little	Red	-	Cap	opened	her	eyes	;
"	和	小的	红色的	-	帽	打开	她	眼睛	;

“小红帽睁开了眼睛；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [haʊ] [ðə; ði] ['sʌnbiːmz] [glɑːnst] [ænd; ənd] [dɑːnst] [θruː] [ðə; ði] [triːz] ,

and	when	she	saw	how	the	sunbeams	glanced	and	danced	through	the	trees	,
和	什么时候	她	锯	如何	这	阳光	瞥了一眼	和	跳舞	通过	这	树木	,

当她看到阳光透过树木闪烁跳跃时，

[ænd; ənd] [wʌt] [braɪt] ['flaʊərz] [wɜːr; wər] ['bluːmɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [pæθ] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,

and	what	bright	flowers	were	blooming	in	her	path	,	she	thought	,
和	什么	明亮的	花朵	是	盛开	在	她	小路	,	她	想法	,

她心想，眼前盛开着多么绚丽的花朵啊！

" [ɪf] [aɪ] [teɪk] [maɪ] ['grænmʌðər] [ə; eɪ] [freʃ] ['noʊzgeɪ] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] ;

"	If	I	take	my	grandmother	a	fresh	nosegay	,	she	will	be	very	much	pleased	;
"	如果	我	拿	我的	祖母	一个	新鲜的	花束	,	她	将要	是	非常	很多	高兴	;

“如果我带一束新鲜的花束给我的祖母，她会非常高兴；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['veri] ['ɜːrli] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] , ['iːv(ə)n] [ðen] , [get][ðer; ðər][ɪn] [gʊd] [taɪm] ;

and	it	is	so	very	early	that	I	can	,	even	then	,	get	there	in	good	time	;
和	它	是	所以	非常	早期的	那	我	能	,	甚至	然后	,	得到	那里	在	好的	时间	;

现在时间还很早，我甚至可以及时赶到；

" [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'baʊt] [fɔːr; fər] ['flaʊərz] .

"	and	running	into	the	forest	,	she	looked	about	for	flowers	.
"	和	跑步	进入	这	森林	,	她	看起来	关于	为了	花朵	.

她跑进森林，四处寻找花朵。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wʌns] [brˈgʌn] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [liːv] [ɔːf] ,

But	when	she	had	once	begun	she	did	not	know	how	to	leave	off	,
但	什么时候	她	有	一次	开始	她	做过	不是	知道	如何	到	离开	离开	,

但是一旦开始，她就不知道该如何停下来。

[ænd; ənd] [kept] ['goʊɪŋ] [diːpər] [ænd; ənd] [diːpər] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [triːz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [stɪl]
and **kept** **going** **deeper** **and** **deeper** **amongst** **the** **trees** **looking** **for** **some** **still**
和 保留 去 更深 和 更深 在 这 树木 寻找 为了 一些 仍然
[mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊər] .
more **beautiful** **flower** **.**
更多的 美丽的 花 .

于是，他继续深入树林，寻找更美丽的花朵。

[ðə; ði] [wʊlf] , [haʊ'evər] , [ræn] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['grænmʌðər] , [ænd; ənd]
The **Wolf** **,** **however** **,** **ran** **straight** **to** **the** **house** **of** **the** **old** **grandmother** **,** **and**
这 狼 , 然而 , 跑 直的 到 这 房子 的 这 老的 祖母 , 和
[nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
knocked **at** **the** **door** **.**
敲门 在 这 门 .

然而，狼却径直跑到老奶奶家门口，敲响了房门。

" [huːz] [ðer; ðər] ? " [æskt] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] .
" **Who's** **there** **?** **"** **asked** **the** **old** **lady** **.**
" 谁是 那里 ? " 问 这 老的 女士 .

“谁在那儿？”老太太问道。

" ['oʊnli] ['lɪt(ə)l] [red] - [kæp] , ['brɪŋɪŋ] [juː; jʊ][sʌm; səm] [miːt] [ænd; ənd] [waɪn] ; [pliːz] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr]
" **Only** **Little** **Red** **-** **Cap** **,** **bringing** **you** **some** **meat** **and** **wine** **;** **please** **open** **the** **door**
" 仅有的 小的 红色的 - 帽 , 带来 你 一些 肉 和 葡萄酒 ; 请 打开 这 门
, " ['ænsər] [ðə; ði] [wʊlf] .
, **"** **answered** **the** **Wolf** **.**
, " 回答 这 狼 .

“只有小红帽来了，给您送来肉和酒；请开门吧。”狼回答道。

" [lɪft] [ʌp][ðə; ði] [lætʃ] , " [kraɪd][ðə; ði] ['grænmʌðər] ; " [aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [tuː] [ɪl] [tuː; tə][get] [ʌp]
" **Lift** **up** **the** **latch** **,** **"** **cried** **the** **grandmother** **;** **"** **I** **am** **much** **too** **ill** **to** **get** **up**
" 举起 向上 这 闩锁 , " 哭 这 祖母 ; " 我 是 很多 也 患病的 到 得到 向上
[maɪ'self] .
myself **.**
我 .

“把门闩抬起来，”奶奶喊道，“我病得太重，自己起不来了。”

" [soʊ][ðə; ði] [wʊlf] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [lætʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [fluː] ['oʊpən] ; [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd]
" **So** **the** **Wolf** **lifted** **the** **latch** **,** **and** **the** **door** **flew** **open** **;** **and** **without** **a** **word**
" 所以 这 狼 抬起 这 闩锁 , 和 这 门 飞翔 打开 ; 和 没有 一个 单词
,
,
,

于是狼抬起门闩，门开了；狼一言不发，

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][bed] , [ænd; ənd] ['gɔbəld] [ʌp][ðə; ði] [pʊr] [oʊld]['leɪdi] .
he **jumped** **on** **to** **the** **bed** **,** **and** **gobbled** **up** **the** **poor** **old** **lady** **.**
他 跳了起来 在 到 这 床 , 和 狼吞虎咽 向上 这 贫穷的 老的 女士 .

他跳上床，狼吞虎咽地吃掉了可怜的老太太。

[ðen] [hiː; hi] [pʊt] [ɑːn][hɜːr; hər] [kloʊðz] , [ænd; ənd] [taɪd] [hɜːr; hər] [naɪt] - [kæp]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] ; [gɑːt]
Then **he** **put** **on** **her** **clothes** **,** **and** **tied** **her** **night** **-** **cap** **over** **his** **head** **;** **got**
然后 他 放 在 她 衣服 , 和 系 她 夜晚 - 帽 超过 他的 头 ; 得到
['ɪntuː][ðə; ði][bed] ,
into **the** **bed** **,**
进入 这 床 ,

然后他穿上她的衣服，把她的睡帽戴在头上，钻进了被窝。

[ænd; ənd] [druː] [ðə; ði] ['blæŋkits] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .
and **drew** **the** **blankets** **over** **him** **.**
和 画 这 毯子 超过 他 .

然后给他盖上了毯子。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [red] - [kæp][wʌz; wəz] ['gæðərɪŋ] ['flaʊərz] ;

All	this	time	Red	-	Cap	was	gathering	flowers	;
全部	这	时间	红色的	-	帽	曾是	采集	花朵	;

这段时间，红帽一直在采花；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pɪkt] [æz; əz] ['meni] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['kæri] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv]

and	when	she	had	picked	as	many	as	she	could	carry	,	she	thought	of
和	什么时候	她	有	挑选	作为	许多	作为	她	可以	携带	,	她	想法	的

[hɜːr; hər] ['grænmʌðər] ,

her	grandmother	,
她	祖母	,

当她摘够了自己能拿的果子后，她想起了她的祖母。

[ænd; ənd] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] .

and	hurried	to	the	cottage	.
和	慌忙	到	这	小屋	.

然后匆匆赶往小屋。

[ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] ['greɪtli] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən] ; [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,

She	wondered	greatly	to	find	the	door	open	;	and	when	she	got	into	the	room	,
她	想知道	非常	到	寻找	这	门	打开	;	和	什么时候	她	得到	进入	这	房间	,

她十分惊讶地发现门是开着的；当她走进房间时，

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['veri] [ɪl] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] , " [haʊ] [sæd][aɪ] [fiːl] !

she	began	to	feel	very	ill	,	and	exclaimed	,	"	How	sad	I	feel	!
她	开始	到	感觉	非常	患病的	,	和	惊呼	,	"	如何	伤心	我	感觉	!

她开始感到非常不舒服，并惊呼道："我感到多么悲伤啊！"

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] - [deɪ] .

I	wish	I	had	not	come	to	-	day	.
我	希望	我	有	不是	来	到	-	天	.

我真后悔今天来了。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] , " [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , " [bʌt; bət] [rɪ'siːvd] [noʊ][rɪ'plaɪ] ; [soʊ][ʃiː; ʃi] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]

"	Then	she	said	,	"	Good	morning	,	"	but	received	no	reply	;	so	she	went	up	to	the
"	然后	她	说	,	"	好的	早晨	,	"	但	已收到	不	回复	;	所以	她	去	向上	到	这

[bed] ,

bed	,
床	,

于是她说："早上好"，但没有得到回应；于是她上床睡觉了。

[ænd; ənd] [druː] [bæk] [ðə; ði] ['kɜːtənz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [leɪ] [hɜːr; hər] ['grænmʌðər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]

and	drew	back	the	curtains	,	and	there	lay	her	grandmother	,	as	she
和	画	后退	这	窗帘	,	和	那里	躺	她	祖母	,	作为	她

[ɪ'mædʒɪnd] ,

imagined	,
想象	,

她拉开窗帘，果然，她的祖母躺在那里，正如她想象的那样。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][kæp] [drɔːn] [hæf]['oʊvər][hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['veri] [fɪrs] .

with	the	cap	drawn	half	over	her	eyes	,	and	looking	very	fierce	.
和	这	帽	绘制	一半	超过	她	眼睛	,	和	寻找	非常	凶猛的	.

她把帽子拉到眼睛一半，表情非常凶狠。

" [oʊ] , ['grænmʌðər] , [wʌt] [greɪt] [ɪrz] [juː; jʊ][hæv; həv] !

"	Oh	,	grandmother	,	what	great	ears	you	have	!
"	哦	,	祖母	,	什么	伟大的	耳朵	你	有	!

"哦，奶奶，您的耳朵真好听！"

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [ɔːl][ðə; ði] ['betər] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	All	the	better	to	hear	you	with	,	"	was	the	reply	.
"	全部	这	更好的	到	听到	你	和	,	"	曾是	这	回复	.

“这样我才能更好地听你说话，”对方回答道。

" [ænd; ənd] [wʌt] [greɪt] [aɪz] [juː; jʊ][hæv; həv] ! "

"	And	what	great	eyes	you	have	!	"
"	和	什么	伟大的	眼睛	你	有	!	"

“你的眼睛真漂亮！”

" [ɔːl][ðə; ði] ['betər] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] . "

"	All	the	better	to	see	you	with	.	"
"	全部	这	更好的	到	看	你	和	.	"

“这样才能更好地见到你。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [greɪt] [hændz][juː; jʊ][hæv; həv] ! "

"	And	what	great	hands	you	have	!	"
"	和	什么	伟大的	双手	你	有	!	"

“你的手真漂亮！”

" [ɔːl][ðə; ði] ['betər] [tuː; tə] [tʌtʃ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] . "

"	All	the	better	to	touch	you	with	.	"
"	全部	这	更好的	到	触碰	你	和	.	"

“这样才能更好地触动你。”

" [bʌt; bət] , ['grænmʌðər] , [wʌt] ['veri] [greɪt] [tiːθ] [juː; jʊ][hæv; həv] ! "

"	But	,	grandmother	,	what	very	great	teeth	you	have	!	"
"	但	,	祖母	,	什么	非常	伟大的	牙齿	你	有	!	"

“但是，奶奶，您的牙齿真漂亮！”

" [ɔːl][ðə; ði] ['betər] [tuː; tə] [iːt] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] ;

"	All	the	better	to	eat	you	with	;
"	全部	这	更好的	到	吃	你	和	;

“这样才能更好地把你吃掉；

" [ænd; ənd] ['hɑːrdli][wɜːr; wər][ðə; ði][wɜːrdz]['spoʊkən] [wen] [ðə; ði] [wʊlf] [meɪd] [ə; eɪ][dʒʌmp][aʊt][ʌv; əv][bed]

"	and	hardly	were	the	words	spoken	when	the	Wolf	made	a	jump	out	of	bed
"	和	几乎	是	这	字	说	什么时候	这	狼	制成	一个	跳	出去	的	床

,

,

,

话音未落，狼就从床上跳了起来。

[ænd; ənd] ['swɑːloʊd] [ʌp] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [red] - [kæp]['ɔːlsoʊ] .

and	swallowed	up	poor	Little	Red	-	Cap	also	.
和	吞咽	向上	贫穷的	小的	红色的	-	帽	还	.

连可怜的小红帽也被吞噬了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [wʊlf] [hæd; həd] [ðʌs] ['sætɪsfaɪd][hɪz; ɪz] ['hʌŋgər] ,

As	soon	as	the	Wolf	had	thus	satisfied	his	hunger	,
作为	很快	作为	这	狼	有	因此	使满意	他的	饥饿	,

狼饱餐一顿后，

[hiː; hi][leɪd] [hɪm'self] [daʊn] [ə'gen] [ɑːn][ðə; ði][bed] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd] [snɔːd] ['veri] ['laʊdli] .

he	laid	himself	down	again	on	the	bed	,	and	went	to	sleep	and	snored	very	loudly	.
他	铺设	他自己	向下	再次	在	这	床	,	和	去	到	睡觉	和	打鼾	非常	高声	.

他又躺回床上，睡着了，鼾声很大。

[ə; eɪ] ['hʌntsmən] ['pæsɪŋ] [baɪ] [ˌoʊvər'hɜːrd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] , " [haʊ] ['laʊdli] [ðæt] [oʊld] ['wʊmən]

A	huntsman	passing	by	overheard	him	,	and	said	,	"	How	loudly	that	old	woman
一个	猎人	通过	经过	无意中听到	他	,	和	说	,	"	如何	高声	那	老的	女士

[snɔːrz] !

snores	!
打鼾	!

一个路过的猎人听到了他的话，说道：“那个老太太打鼾的声音真大！”

[aɪ][mʌst; məst] [siː] [ɪf] ['eniθɪŋ] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] .

I	must	see	if	anything	is	the	matter	.
我	必须	看	如果	任何事物	是	这	事情	.

我得看看是不是出了什么事。

" [soʊ][hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][bed] ,

"	So	he	went	into	the	cottage	;	and	when	he	came	to	the	bed	,
"	所以	他	去	进入	这	小屋	;	和	什么时候	他	来了	到	这	床	,

于是他进了小屋；当他走到床边时，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [wʊlf] ['sliːpɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

he	saw	the	Wolf	sleeping	in	it	.
他	锯	这	狼	睡眠	在	它	.

他看到狼睡在里面。

" [wʌt] ! [ɑːr; ər][juː; jʊ] [hɪr] , [juː; jʊ][oʊld] ['ræskl] ?

"	What	!	are	you	here	,	you	old	rascal	?
"	什么	!	是	你	这里	,	你	老的	恶棍	?

“什么！你这老家伙在这儿？”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [ɪk'skleɪmd] [hiː; hi] ; [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [gʌn] ,

I	have	been	looking	for	you	,	"	exclaimed	he	;	and	taking	up	his	gun	,
我	有	到过	寻找	为了	你	,	"	惊呼	他	;	和	采取	向上	他的	枪	,

“我一直在找你！”他喊道，然后拿起枪。

[hiː; hi] [ʃɑːt] [ðə; ði][oʊld] [wʊlf] [θruː] [ðə; ði] [hed] .

he	shot	the	old	Wolf	through	the	head	.
他	射击	这	老的	狼	通过	这	头	.

他一枪爆了老狼的头。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['stɔːri] ['ɛndz] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['mænər] ; [fɔːr; fər] [ðæt] [wʌn] [deɪ]

But	it	is	also	said	that	the	story	ends	in	a	different	manner	;	for	that	one	day
但	它	是	还	说	那	这	故事	结束	在	一个	不同的	方式	;	为了	那	一	天

,

,
,

但也有说法称，这个故事的结局是另一种形式；因为有一天，

[wen] [red] - [kæp][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [sʌm; səm]['prez(ə)nts][tuː; tə][hɜːr; hər] ['grænmʌðər] , [ə; eɪ] [wʊlf] [met]

when	Red	-	Cap	was	taking	some	presents	to	her	grandmother	,	a	Wolf	met
什么时候	红色的	-	帽	曾是	采取	一些	礼物	到	她	祖母	,	一个	狼	遇见

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

红帽小姐带着礼物去看望奶奶时，遇到了一只狼。

[ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ˌmɪs'liːd] [hɜːr; hər] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [went] [streɪt] [ɑːn] ,

and	wanted	to	mislead	her	;	but	she	went	straight	on	,
和	通缉	到	误导	她	;	但	她	去	直的	在	,

她想误导她，但她却径直继续说下去。

[ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər] ['grænmʌðər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [met] [ə; eɪ] [wʊlf] , [huː] [sed] [gʊd] [deɪ] ,

and	told	her	grandmother	that	she	had	met	a	Wolf	,	who	said	good	day	,
和	讲述	她	祖母	那	她	有	遇见	一个	狼	,	WHO	说	好的	天	,

她告诉奶奶，她遇到了一只狼，狼跟她道了声好。

[ænd; ənd] [huː] [lʊkt] [soʊ] ['hʌŋgrəli] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [greɪt] [aɪz] ,

and	who	looked	so	hungrily	out	of	his	great	eyes	,
和	WHO	看起来	所以	饥饿地	出去	的	他的	伟大的	眼睛	,

他那双大眼睛里充满了渴望，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['iːtn] [hɜːr; hər] [ʌp] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [nɑːt] [bɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [haɪ] - [roʊd] .

as	if	he	would	have	eaten	her	up	had	she	not	been	on	the	high	-	road	.
作为	如果	他	会	有	吃	她	向上	有	她	不是	到过	在	这	高的	-	路	.

仿佛如果她不是走在正道上，他就会把她吃掉似的。

[soʊ] [hɜːr; hər] ['grænmʌðər] [sed] , " [wiː; wi] [wɪl] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['kænɑːt] [get]

So	her	grandmother	said	,	"	We	will	shut	the	door	,	and	then	he	cannot	get
所以	她	祖母	说	,	"	我们	将要	关闭	这	门	,	和	然后	他	不能	得到

[ɪn] .

in	.
在	.

于是她奶奶说：“我们把门关上，这样他就进不来了。”

" [suːn] ['æftər] , [ʌp] [keɪm] [ðə; ði] [wʊlf] , [huː] [tæpt] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] , " [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['lɪt(ə)l] [red] -

"	Soon	after	,	up	came	the	Wolf	,	who	tapped	,	and	exclaimed	,	"	I	am	Little	Red	-
"	很快	后	,	向上	来了	这	狼	,	WHO	轻敲	,	和	惊呼	,	"	我	是	小的	红色的	-

[kæp] , ['grænmʌðər] ;

Cap	,	grandmother	;
帽	,	祖母	;

不久之后，狼出现了，它拍打着，喊道：“我是小红帽奶奶；

[aɪ] [hæv; həv] [sʌm; səm] [roʊst] [miːt] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

I	have	some	roast	meat	for	you	.
我	有	一些	烤	肉	为了	你	.

我给你准备了一些烤肉。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [kept] [kwaɪt] ['kwaɪət] , [ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] ['oʊpən] [ðə; ði] [dɔːr] ; [soʊ] [ðə; ði] [wʊlf] ,

"	But	they	kept	quite	quiet	,	and	did	not	open	the	door	;	so	the	Wolf	,
"	但	他们	保留	相当	安静的	,	和	做过	不是	打开	这	门	;	所以	这	狼	,

但他们却鸦雀无声，没有开门；于是狼……”

['æftər] ['lʊkɪŋ] ['sevrəl] [taɪmz] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] , [æt; ət] [læst] [dʒʌmpt] [ɑːn] [ðə; ði] [ruːf] ,

after	looking	several	times	round	the	house	,	at	last	jumped	on	the	roof	,
后	寻找	一些	时代	圆形的	这	房子	,	在	最后的	跳了起来	在	这	屋顶	,

在房子周围看了好几遍之后，最后跳上了屋顶。

['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [red] - [kæp] [went] [hoʊm] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

thinking	to	wait	till	Red	-	Cap	went	home	in	the	evening	,
思维	到	等待	直到	红色的	-	帽	去	家	在	这	晚上	,

打算等到红帽晚上回家后再说。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [kriːp] ['æftər] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [iːt] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

and	then	to	creep	after	her	and	eat	her	in	the	darkness	.
和	然后	到	潜行者	后	她	和	吃	她	在	这	黑暗	.

然后悄悄地跟在她身后，在黑暗中把她吃掉。

[ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] , [haʊ'evər] , [sɔː] [wʌt] [ðə; ði] ['vɪlən] [ɪn'tendɪd] .

The	old	woman	,	however	,	saw	what	the	villain	intended	.
这	老的	女士	,	然而	,	锯	什么	这	恶棍	故意的	.

然而，老妇人却看穿了恶人的意图。

[ðer; ðər] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [stoʊn] [trɔːf] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] ['lɪt(ə)l] [red] -

There	stood	before	the	door	a	large	stone	trough	,	and	she	said	to	Little	Red	-
那里	站立	前	这	门	一个	大的	石头	槽	,	和	她	说	到	小的	红色的	-

[kæp] ,

Cap	,
帽	,

门前立着一个大石槽，她对小红帽说：

" [teɪk] [ðɪs] ['bʌkɪt] , [dɪr] : ['jestərdeɪ] [aɪ] [bɔɪld] [sʌm; səm] [miːt] [ɪn] [ðɪs] ['wɔːtər] ,

"	Take	this	bucket	,	dear	:	yesterday	I	boiled	some	meat	in	this	water	,
"	拿	这	桶	,	亲爱的	:	昨天	我	煮沸	一些	肉	在	这	水	,

“亲爱的，拿着这个桶：昨天我用这桶水煮了些肉，

[naʊ] [pɔːr] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [stoʊn] [trɔːf] .

now	pour	it	into	the	stone	trough	.
现在	倒	它	进入	这	石头	槽	.

现在把它倒入石槽里。

" [ðen] [ðə; ði] [wʊlf] [snɪft] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði] [miːt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] ['wɔːtərd] ,

"	Then	the	Wolf	sniffed	the	smell	of	the	meat	,	and	his	mouth	watered	,
"	然后	这	狼	嗅了嗅	这	闻	的	这	肉	,	和	他的	嘴	浇水	,

“然后狼闻到了肉的香味，口水都流出来了。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪʃt] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [teɪst] .

and	he	wished	very	much	to	taste	.
和	他	希望	非常	很多	到	品尝	.

他非常想尝尝。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [nek] [tuː] [fɑːr]['oʊvər] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['bæləns] ,

At	last	he	stretched	his	neck	too	far	over	,	so	that	he	lost	his	balance	,
在	最后的	他	拉伸	他的	脖子	也	远的	超过	,	所以	那	他	丢失的	他的	平衡	,

最后他伸长脖子伸得太远，以致失去了平衡。

[ænd; ənd] [fel] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːf] , [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [trɔːf] [bɪ'loʊ] , [ænd; ənd][ðer; ðər]

and	fell	down	from	the	roof	,	right	into	the	great	trough	below	,	and	there
和	跌倒	向下	从	这	屋顶	,	正确的	进入	这	伟大的	槽	以下	,	和	那里

[hiː; hi][wʌz; wəz] [draʊnd] .

he	was	drowned	.
他	曾是	溺水	.

他从屋顶上摔了下来，正好掉进下面的大水槽里，淹死了。

[ðə; ði] ['goʊldən] [guːs]

THE	GOLDEN	GOOSE
这	金的	鹅

金鹅

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [θriː] [sʌnz] .

There	was	once	a	man	who	had	three	sons	.
那里	曾是	一次	一个	男人	WHO	有	三	儿子们	.

从前有一个男人，他有三个儿子。

[ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [wʌz; wəz] [kɔːld] - , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɑːn][ɔːl] [ə'keiʒənz] [skɔːnd] [ænd; ənd]

The	youngest	was	called	Dummerly	,	and	was	on	all	occasions	scorned	and
这	最小的	曾是	称为	-	,	和	曾是	在	全部	场合	被鄙视	和

[ɪl] - ['triːtɪd] [baɪ][ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli] .

ill	-	treated	by	the	whole	family	.
患病的	-	治疗	经过	这	所有的	家庭	.

最小的孩子名叫达默利，总是受到全家人的鄙视和虐待。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] ['eldɪst] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði]

It	happened	that	the	eldest	took	it	into	his	head	one	day	to	go	into	the
它	发生	那	这	长子	采取	它	进入	他的	头	一	天	到	去	进入	这

['fɔːrɪst] [tuː; tə] [kʌt] [wʊd] ;

forest	to	cut	wood	;
森林	到	切	木头	;

有一天，老大突发奇想，决定进森林去砍柴；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [miːt] [paɪ][ænd; ənd][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [waɪn]

and	his	mother	gave	him	a	delicious	meat	pie	and	a	bottle	of	wine
和	他的	母亲	给予	他	一个	可口的	肉	馅饼	和	一个	瓶子	的	葡萄酒

[tuː; tə] [teɪk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

to	take	with	him	,
到	拿	和	他	,

他母亲给了他一个美味的肉馅饼和一瓶葡萄酒带走。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [sə'steɪn] [hɪm'self] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜːrk] .

that	he	might	sustain	himself	at	his	work	.
那	他	可能	维持	他自己	在	他的	工作	.

这样他才能维持生计。

[æz; əz][hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][oʊld][mæn][bɪd][hɪm; ɪm] [gʊd] [deɪ] , [ænd; ənd] [sed] ,

As	he	went	into	the	forest	,	a	little	old	man	bid	him	good	day	,	and	said	,
作为	他	去	进入	这	森林	,	一个	小的	老的	男人	出价	他	好的	天	,	和	说	,

他走进森林时，一位老爷爷向他道了声问候，并说道：

" [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv] [miːt] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [pleɪt] ,

"	Give	me	a	little	bit	of	meat	from	your	plate	,
"	给	我	一个	小的	少量	的	肉	从	你的	盘子	,

“从你的盘子里给我一点肉，”

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪn] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər][flæsk] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] ['θɜːrsti] .

and	a	little	wine	out	of	your	flask	;	I	am	very	hungry	and	thirsty	.
和	一个	小的	葡萄酒	出去	的	你的	烧瓶	;	我	是	非常	饥饿的	和	渴	.

再从你的酒壶里倒点酒给我；我又饿又渴。

" [bʌt; bət] [ðɪs] ['klevər] [jʌŋ] [mæn] [sed] , " [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] [miːt] [ænd; ənd] [waɪn] !

"	But	this	clever	young	man	said	,	"	Give	you	my	meat	and	wine	!
"	但	这	聪明的	年轻的	男人	说	,	"	给	你	我的	肉	和	葡萄酒	!

“但是这个聪明的年轻人说：‘把我的肉和酒给你！

[noʊ] , [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] ; [ðer; ðər] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ɪ'nʌf] [left] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ;

No	,	I	thank	you	;	there	would	not	be	enough	left	for	me	;
不	,	我	感谢	你	;	那里	会	不是	是	足够的	左边	为了	我	;

不，我应该感谢你；这样我就没份了；

" [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] .

"	and	he	went	on	his	way	.
"	和	他	去	在	他的	方式	.

然后他就继续上路了。

[hiː; hi] [suːn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tʃɑːp] [daʊn] [ə; eɪ] [triː] ;

He	soon	began	to	chop	down	a	tree	;
他	很快	开始	到	劈	向下	一个	树	;

他很快开始砍伐一棵树；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [wɜːrkt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [mɪst] [hɪz; ɪz] [stroʊk] , [ænd; ənd] [kʌt] [hɪm'self]

but	he	had	not	worked	long	before	he	missed	his	stroke	,	and	cut	himself
但	他	有	不是	工作	长的	前	他	错过	他的	中风	,	和	切	他自己

,

,

,

但他没工作多久就失手划伤了自己，还割伤了自己。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] [wuːnd] [baʊnd] [ʌp] .

and	was	obliged	to	go	home	and	have	the	wound	bound	up	.
和	曾是	有义务	到	去	家	和	有	这	伤口	边界	向上	.

于是他不得不回家包扎伤口。

[naʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld][mæn] [huː] [kɔːzd] [hɪm; ɪm] [ðɪs] ['mɪstʃɪf] .

Now	**,**	**it**	**was**	**the**	**little**	**old**	**man**	**who**	**caused**	**him**	**this**	**mischief**	**.**
现在	,	它	曾是	这	小的	老的	男人	WHO	导致	他	这	恶作剧	.

现在，是那个小老头给他惹了这场麻烦。

[nekst][ðə; ði]['sekənd] [sʌn] [went] [aʊt][tuː; tə][wɜːrk] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [geɪv] [hɪm; ɪm] , [tuː] ,

Next	**the**	**second**	**son**	**went**	**out**	**to**	**work**	**;**	**and**	**his**	**mother**	**gave**	**him**	**,**	**too**	**,**
下一个	这	第二	儿子	去	出去	到	工作	;	和	他的	母亲	给予	他	,	也	,

其次，次子也出去工作了；他的母亲也给了他.....

[ə; eɪ] [miːt] [paɪ][ænd; ənd][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv][waɪn] .

a	**meat**	**pie**	**and**	**a**	**bottle**	**of**	**wine**	**.**
一个	肉	馅饼	和	一个	瓶子	的	葡萄酒	.

一个肉馅饼和一瓶葡萄酒。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['lɪt(ə)l][oʊld][mæn] [ɪn'kaʊntər] [hɪm; ɪm]['ɔːlsoʊ] ,

And	**the**	**same**	**little**	**old**	**man**	**encountered**	**him**	**also**	**,**
和	这	相同的	小的	老的	男人	遭遇	他	还	,

那个矮小的老头也遇到了他。

[ænd; ənd] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] .

and	**begged**	**him**	**for**	**something**	**to**	**eat**	**and**	**drink**	**.**
和	乞求	他	为了	某物	到	吃	和	喝	.

她恳求他给她些吃的喝的。

[bʌt; bət][hiː; hi] , [tuː] , [θɔːt] [hɪm'self] [ɪk'striːmli] ['klevər] , [ænd; ənd] [sed] , " [wət'evər] [juː; jʊ][get] ,

But	**he**	**,**	**too**	**,**	**thought**	**himself**	**extremely**	**clever**	**,**	**and**	**said**	**,**	**"**	**Whatever**	**you**	**get**	**,**
但	他	,	也	,	想法	他自己	极其	聪明的	,	和	说	,	"	任何	你	得到	,

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] ;

I	**shall**	**be**	**without**	**;**
我	将	是	没有	;

但他同样自认为非常聪明，说道："无论你得到什么，我都将一无所有；

[soʊ][goʊ][jʊr; jər] [weɪ] !

so	**go**	**your**	**way**	**!**
所以	去	你的	方式	!

那就走你的路吧!

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [meɪd] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hɪz; ɪz][rɪ'wɔːrd] ;

"	**The**	**little**	**man**	**made**	**sure**	**that**	**he**	**should**	**have**	**his**	**reward**	**;**
"	这	小的	男人	制成	当然	那	他	应该	有	他的	报酬	;

"这个小个子男人确保自己能得到应有的奖励；

[ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd] [stroʊk] [ðæt] [hiː; hi] [strʌk] [æt; ət][ə; eɪ] [triː] , [hɪt][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][leg] ,

and	**the**	**second**	**stroke**	**that**	**he**	**struck**	**at**	**a**	**tree**	**,**	**hit**	**him**	**on**	**the**	**leg**	**,**
和	这	第二	中风	那	他	击	在	一个	树	,	打	他	在	这	腿	,

他第二次挥杆击打树木，却击中了他的腿。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [tuː] [wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə][goʊ][hoʊm] .

so	**that**	**he**	**too**	**was**	**compelled**	**to**	**go**	**home**	**.**
所以	那	他	也	曾是	被迫	到	去	家	.

因此，他也不得不回家。

[ðen] - [sed] , " ['fɑːðər] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [kʌt]['fjuːəl] [tuː] .

Then	**Dummerly**	**said**	**,**	**"**	**Father**	**,**	**I**	**should**	**like**	**to**	**go**	**and**	**cut**	**fuel**	**too**	**.**
然后	-	说	,	"	父亲	,	我	应该	喜欢	到	去	和	切	燃料	也	.

然后杜默利说："父亲，我也想去切断燃料供应。"

" [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['fɑːðər] [rɪ'plaɪd] , " [jʊr; jər] ['brʌðərz] [hæv; həv][bəuθ] [meɪmd] [ðəm'selvz] ; [juː; jʊ]

"	But	his	father	replied	,	"	Your	brothers	have	both	maimed	themselves	;	you
"	但	他的	父亲	回复	,	"	你的	兄弟	有	两个都	残废	他们自己	;	你

[hæd; həd] ['betər] [stɑːp][æt; ət] [hoʊm] ,

had	better	stop	at	home	,
有	更好的	停止	在	家	,

但他父亲回答说："你的两个哥哥都把自己弄伤了；你最好待在家里，

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɑːb] .

for	you	know	nothing	of	the	job	.
为了	你	知道	没有什么	的	这	工作	.

因为你们对这份工作一无所知。

" [bʌt; bət] - [wʌz; wəz] ['veri] ['ɜːrdʒənt] ; [ænd; ənd][æt; ət] [læst] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [sed] , " [goʊ][jʊr; jər]

"	But	Dummerly	was	very	urgent	;	and	at	last	his	father	said	,	"	Go	your
"	但	-	曾是	非常	紧迫的	;	和	在	最后的	他的	父亲	说	,	"	去	你的

[weɪ] ;

way	;
方式	;

"但是杜默利非常着急；最后他父亲说，'走吧；

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['waɪzər] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌfərd] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['fuːlɪʃnəs] .

you	will	be	wiser	when	you	have	suffered	for	your	foolishness	.
你	将要	是	更明智	什么时候	你	有	遭受	为了	你的	愚蠢	.

当你为自己的愚蠢付出代价之后，你就会变得更明智。

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [geɪv] [hɪm; ɪm]['oʊnli][sʌm; səm][draɪ] [bred] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv]['saʊər]

"	And	his	mother	gave	him	only	some	dry	bread	,	and	a	bottle	of	sour
"	和	他的	母亲	给予	他	仅有的	一些	干燥	面包	,	和	一个	瓶子	的	酸的

[eɪl] ;

ale	;
麦芽酒	;

"他母亲只给了他一些干面包和一瓶酸麦芽酒；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [hiː; hi] [met] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld][mæn] , [huː] [sed] ,

but	when	he	went	into	the	forest	,	he	met	the	little	old	man	,	who	said	,
但	什么时候	他	去	进入	这	森林	,	他	遇见	这	小的	老的	男人	,	WHO	说	,

但当他走进森林时，他遇到了那位矮小的老人，老人说：

" [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [miːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] ['θɜːrsti] .

"	Give	me	some	meat	and	drink	,	for	I	am	very	hungry	and	thirsty	.
"	给	我	一些	肉	和	喝	,	为了	我	是	非常	饥饿的	和	渴	.

"给我些肉和水，因为我又饿又渴。"

" - [sed] , " [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][draɪ] [bred] [ænd; ənd]['saʊər] [bɪr] ; [ɪf] [ðæt] [wɪl]

"	Dummerly	said	,	"	I	have	nothing	but	dry	bread	and	sour	beer	;	if	that	will
"	-	说	,	"	我	有	没有什么	但	干燥	面包	和	酸的	啤酒	;	如果	那	将要

[duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

do	for	you	,
做	为了	你	,

"杜默利说：'我只有干面包和酸啤酒；如果你觉得这些够用的话。'"

[wiː; wi] [wɪl] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] [tə'geðər] .

we	will	sit	down	and	eat	it	together	.
我们	将要	坐	向下	和	吃	它	一起	.

我们将坐下来一起吃。

" [soʊ] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [læd] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [bred] ,

"	So	they	sat	down	,	and	when	the	lad	took	out	his	bread	,
"	所以	他们	卫星	向下	,	和	什么时候	这	小伙子	采取	出去	他的	面包	,

于是他们坐了下来，当那男孩拿出面包时，

[biˈhoʊld][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tɜːrnd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [miːt] [paɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈsaʊər] [bɪr] [bɪˈkeɪm]

behold	**it**	**was**	**turned**	**into**	**a**	**splendid**	**meat**	**pie**	**,**	**and**	**his**	**sour**	**beer**	**became**
看哪	它	曾是	转向	进入	一个	灿烂	肉	馅饼	,	和	他的	酸的	啤酒	成为

[dɪˈlɪʃəs] [waɪn] !

delicious	**wine**	**!**
可口的	葡萄酒	!

瞧，它变成了美味的肉馅饼，他的酸啤酒变成了美味的葡萄酒!

[ðeɪ] [eɪt] [ænd; ənd] [dræŋk] [ˈhɑːrtɪli] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][mæn] [sed]

They	**ate**	**and**	**drank**	**heartily**	**,**	**and**	**when**	**they**	**had**	**finished**	**,**	**the**	**little**	**man**	**said**
他们	吃	和	喝	衷心地	,	和	什么时候	他们	有	完成的	,	这	小的	男人	说

,

,

,

他们吃喝玩乐，吃完后，矮个子男人说：

" [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][kaɪnd] [hɑːrt] ,

"	**As**	**you**	**have**	**a**	**kind**	**heart**	**,**
"	作为	你	有	一个	种类	心	,

“因为你心地善良，

[ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [ʃer] [ˈevriθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [gʊd] [tuː; tə]

and	**have**	**been**	**willing**	**to**	**share**	**everything**	**with**	**me**	**I**	**will**	**bring**	**good**	**to**
和	有	到过	愿意的	到	分享	一切	和	我	我	将要	带来	好的	到

[juː; jʊ] .

you	**.**
你	.

并且愿意与我分享一切，我会给你带来好处。

[ðer; ðər][stændz][æn; ən][oʊld] [triː] ; [tʃɑːp] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ˈsʌmθɪŋ] [æt; ət]

There	**stands**	**an**	**old**	**tree**	**;**	**chop**	**it**	**down**	**,**	**and**	**you**	**will**	**find**	**something**	**at**
那里	站立	一个	老的	树	;	劈	它	向下	,	和	你	将要	寻找	某物	在

[ðə; ði] [ruːt] .

the	**root**	**.**
这	根	.

那里有一棵老树；把它砍倒，你会发现树根里有东西。

" [ðen] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] [ænd; ənd] [went] [hɪz; ɪz] [wei] .

"	**Then**	**he**	**took**	**his**	**leave**	**and**	**went**	**his**	**way**	**.**
"	然后	他	采取	他的	离开	和	去	他的	方式	.

然后他告辞离去。

- [set][tuː; tə][wɜːrk] , [ænd; ənd] [kʌt] [daʊn] [ðə; ði] [triː] ; [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [fel] ,

Dummerly	**set**	**to**	**work**	**,**	**and**	**cut**	**down**	**the**	**tree**	**;**	**and**	**when**	**it**	**fell**	**,**
-	放	到	工作	,	和	切	向下	这	树	;	和	什么时候	它	跌倒	,

杜默利开始动手，砍倒了那棵树；树倒下后，

[hiː; hi] [dɪˈskʌvərd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɑːloʊ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ruːts] [ə; eɪ] [guːs] [wɪð; wɪθ] [ˈpluːmɪdʒ] [ʌv; əv] [pjʊr] [goʊld] .

he	**discovered**	**in**	**a**	**hollow**	**under**	**the**	**roots**	**a**	**goose**	**with**	**plumage**	**of**	**pure**	**gold**	**.**
他	发现	在	一个	空洞的	在下面	这	根	一个	鹅	和	羽毛	的	纯的	金子	.

他在树根下的凹陷处发现了一只羽毛纯金的鹅。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn][tuː; tə][æn; ən] [ɪn] , [wer] [hiː; hi] [prəˈpoʊzd] [sliːp] [fɔːr; fər]

He	**took**	**it**	**up**	**,**	**and**	**went**	**on**	**to**	**an**	**inn**	**,**	**where**	**he**	**proposed**	**sleep**	**for**
他	采取	它	向上	,	和	去	在	到	一个	客栈	,	在哪里	他	建议的	睡觉	为了

[ðə; ði] [naɪt] .

the	**night**	**.**
这	夜晚	.

他拿起行李，来到一家客栈，提议在那里过夜。

[ðə; ði]['lændlɔ:rd][hæd; həd] [θri:] ['dɔtɚz] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [gu:s] ,

The	landlord	had	three	daughters	,	and	when	they	saw	the	goose	,
这	房东	有	三	女儿们	,	和	什么时候	他们	锯	这	鹅	,

房东有三个女儿，当她们看到那只鹅时，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['veri] ['kjʊriəs] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] [bɜ:rd][kʊd; kəd][bi:; bi] ,

they	were	very	curious	to	find	out	what	this	wonderful	bird	could	be	,
他们	是	非常	好奇的	到	寻找	出去	什么	这	精彩的	鸟	可以	是	,

他们非常好奇，想知道这种神奇的鸟究竟是什么。

[ænd; ənd] [wɪʃt] ['veri] [mʌtʃ] [tu:; tə] [plʌk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛðɚz] [aʊt][ʌv; əv][ɪts] [teɪl] .

and	wished	very	much	to	pluck	one	of	the	feathers	out	of	its	tail	.
和	希望	非常	很多	到	采摘	一	的	这	羽毛	出去	的	它是	尾巴	.

非常想拔掉它尾巴上的一根羽毛。

[æt; ət][læst][ðə; ði] ['eldɪst] [sed] , " [aɪ][mʌst; məst][ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['feðər] .

At	last	the	eldest	said	,	"	I	must	and	will	have	a	feather	.
在	最后的	这	长子	说	,	"	我	必须	和	将要	有	一个	羽毛	.

最后，年纪最大的孩子说道："我必须也一定会得到一根羽毛。"

" [soʊ][ʃi:; ʃi] ['weɪtɪd] [tɪl] [hɪz; ɪz] [bæk] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] ,

"	So	she	waited	till	his	back	was	turned	,
"	所以	她	等待	直到	他的	后退	曾是	转向	,

于是她等到他转身离开后才离开。

[ænd; ənd] [ðen] [kɔ:t] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [gu:s] [baɪ][ðə; ði] [wɪŋ] ; [bʌt; bət][tu:; tə][hɜ:r; hər] [greɪt] [sər'praɪz] ,

and	then	caught	hold	of	the	goose	by	the	wing	;	but	to	her	great	surprise	,
和	然后	捕捉	抓住	的	这	鹅	经过	这	翼	;	但	到	她	伟大的	惊喜	,

然后她抓住了鹅的翅膀；但令她大吃一惊的是，

[ðer; ðər][ʃi:; ʃi] [stʌk] , [fɔ:r; fər] ['ni:ðər] [hænd][nɔ:r]['fɪŋgər][kʊd; kəd][ʃi:; ʃi] [pʊl] [ə'weɪ] [ə'gen] .

there	she	stuck	,	for	neither	hand	nor	finger	could	she	pull	away	again	.
那里	她	卡住	,	为了	两者都不	手	也不	手指	可以	她	拉	离开	再次	.

她被困在那里动弹不得，因为她的手和手指都再也无法抽身了。

['prez(ə)ntli] [ɪn] [keɪm] [ðə; ði] ['sekənd] ['sɪstər] , [ænd; ənd] [θɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['feðər] [tu:] ;

Presently	in	came	the	second	sister	,	and	thought	to	have	a	feather	too	;
目前	在	来了	这	第二	姐姐	,	和	想法	到	有	一个	羽毛	也	;

这时，二姐进来了，她也想拿一根羽毛；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ʃi:; ʃi] [tʌtʃt] [hɜ:r; hər]['sɪstər] , [ðer; ðər][ʃi:; ʃi] [tu:] [hʌŋ] [fæst] .

but	the	instant	she	touched	her	sister	,	there	she	too	hung	fast	.
但	这	立即的	她	感动	她	姐姐	,	那里	她	也	悬挂	快速地	.

但她一碰到妹妹，就被吊在那里不动了。

[æt; ət][læst] [keɪm] [ðə; ði][θɜ:rd] , [ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd] [ə; eɪ] ['feðər] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [tu:] [kraɪd] [aʊt] ,

At	last	came	the	third	,	and	desired	a	feather	;	but	the	other	two	cried	out	,
在	最后的	来了	这	第三	,	和	想要的	一个	羽毛	;	但	这	其他	二	哭	出去	,

" [ki:p] [ə'weɪ] !

"	Keep	away	!
"	保持	离开	!

最后第三个来了，它想要一根羽毛；但另外两个喊道："走开！"

[fɔ:r; fər] ['hɛvənz] [seɪk] , [ki:p] [ə'weɪ] !

for	heaven's	sake	,	keep	away	!
为了	天	清酒	,	保持	离开	!

看在老天的份上，离远点！

" [haʊ'evər] , [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] [wʌt] [ðeɪ] [ment] .

"	However	,	she	did	not	understand	what	they	meant	.
"	然而	,	她	做过	不是	理解	什么	他们	意思是	.

然而，她并不明白他们的意思。

" [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðer; ðər] , " [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] , " [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [bi:; bi][ðer; ðər] [tu:] ,

"	If	they	are	there	,	"	thought	she	,	"	I	may	as	well	be	there	too	,
"	如果	他们	是	那里	,	"	想法	她	,	"	我	可能	作为	出色地	是	那里	也	,

“既然他们都在那里，”她心想，“那我为什么还要在那里呢？”

" [soʊ][ʃi:; ʃi] [went] [ʌp] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

"	so	she	went	up	to	them	.
"	所以	她	去	向上	到	他们	.

于是她就走上了他们。

[bʌt; bət][ðə; ði]['moʊmənt][ʃi:; ʃi] [tʌtʃt] [hɜ:r; hər] ['sɪstər] [ʃi:; ʃi] [stʌk] [fæst] ,

But	the	moment	she	touched	her	sisters	she	stuck	fast	,
但	这	片刻	她	感动	她	姐妹	她	卡住	快速地	,

但她一碰到姐妹们，就紧紧地依偎在她们身边。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [gu:s] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] .

and	hung	to	the	goose	as	they	did	.
和	悬挂	到	这	鹅	作为	他们	做过	.

他们就这样挂在了鹅身上。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [ə'boʊd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gu:s] [ɔ:l] [naɪt] .

And	so	they	abode	with	the	goose	all	night	.
和	所以	他们	住所	和	这	鹅	全部	夜晚	.

于是，他们整夜都和鹅待在一起。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] - ['kærid] [ɔ:f][ðə; ði] [gu:s] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] ,

The	next	morning	Dummerly	carried	off	the	goose	under	his	arm	,
这	下一个	早晨	-	携带	离开	这	鹅	在下面	他的	手臂	,

第二天早上，达默利把鹅夹在胳膊下带走了。

[ænd; ənd] [tʊk] [noʊ] [hi:d] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] ['gɜ:lz] , [bʌt; bət] [went] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ['stɪkɪŋ] [fæst]

and	took	no	heed	of	the	three	girls	,	but	went	out	with	them	sticking	fast
和	采取	不	注意	的	这	三	女孩们	,	但	去	出去	和	他们	粘性	快速地

[bɪ'haɪnd] ;

behind	;
在后面	;

他没有理会那三个女孩，而是紧紧跟在她们身后，跟着她们出去了。

[ænd; ənd] [wer'evər] [hi:; hi] ['dʒɜ:ni:d] , [ðə; ði] [θri:] [wɜ:r; wər][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] ['fɑ:loʊ] , ['weðər] [ðeɪ]

and	wherever	he	journeyed	,	the	three	were	obliged	to	follow	,	whether	they
和	无论	他	旅程	,	这	三	是	有义务	到	跟随	,	无论	他们

[wɪʃt] [ɔ:r][nɑ:t] ,

wished	or	not	,
希望	或者	不是	,

无论他走到哪里，这三人都必须跟随，不管他们是否愿意。

[æz; əz][fæst][æz; əz][ðer; ðər][legz][kʊd; kəd] ['kæri] [ðem; ðəm] .

as	fast	as	their	legs	could	carry	them	.
作为	快速地	作为	他们的	腿	可以	携带	他们	.

他们以最快的速度奔跑。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fi:ld] [ðə; ði] ['pɑ:rsn] [met] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði]

In	the	middle	of	a	field	the	parson	met	them	;	and	when	he	saw	the
在	这	中间	的	一个	场地	这	牧师	遇见	他们	;	和	什么时候	他	锯	这

[prə'seʃ(ə)n] ,

procession	,
游行	,

在田野中央，牧师遇见了他们；当他看到这群人时，

[hiː; hi] [sed] , " [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv] [jɔːrˈselvz] , [juː; jʊ][boʊld][ˈgɝːlz] ,

he	said	,	"	Are	you	not	ashamed	of	yourselves	,	you	bold	girls	,
他	说	,	"	是	你	不是	羞愧	的	你们自己	,	你	大胆的	女孩们	,

他说：“你们这些胆大妄为的女孩，难道不感到羞耻吗？”

[tuː; tə] [rʌn] [ˈæftər][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [laɪk] [ðæt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [fiːldz] ?

to	run	after	the	young	man	like	that	over	the	fields	?
到	跑步	后	这	年轻的	男人	喜欢	那	超过	这	字段	?

就这样追着那个年轻人跑过田野?

[ɪz] [ðæt] [ˈprɑːpər] [bɪˈheɪvjər] ?

Is	that	proper	behavior	?
是	那	恰当的	行为	?

这种行为合适吗?

" [ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ˈjʌŋ^ist] [baɪ][ðə; ði][hænd][tuː; tə] [liːd] [hɜːr; hər] [əˈweɪ] ;

"	Then	he	took	the	youngest	by	the	hand	to	lead	her	away	;
"	然后	他	采取	这	最小的	经过	这	手	到	带领	她	离开	;

然后他牵着最小的女儿的手，把她带走了;

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈmoʊmənt][hiː; hi] [tʌtʃt] [hɜːr; hər][hiː; hi] , [tuː] , [hʌŋ] [fæst] , [ænd; ənd] [ˈfɑːloʊd] [ɪn][ðə; ði]

but	the	moment	he	touched	her	he	,	too	,	hung	fast	,	and	followed	in	the
但	这	片刻	他	感动	她	他	,	也	,	悬挂	快速地	,	和	随后	在	这

[prəˈseʃ(ə)n] .

procession	.
游行	.

但他一碰到她，也立刻停了下来，跟在队伍后面。

[ˈprez(ə)ntli] [ʌp] [keɪm] [ðə; ði][klɜːrk] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz][ˈmæstər] , [ðə; ði] [ˈpɑːrsn] ,

Presently	up	came	the	clerk	;	and	when	he	saw	his	master	,	the	parson	,
目前	向上	来了	这	职员	;	和	什么时候	他	锯	他的	掌握	,	这	牧师	,

这时，办事员走了过来；当他看到他的主人，也就是牧师时，

[ˈrʌnɪŋ] [ˈæftər][ðə; ði] [θriː] [ˈgɝːlz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈgreɪtli] [sərˈpraɪzd] , [ænd; ənd] [sed] , " [ˈhɑːlˌoʊ; həˈloʊ]

running	after	the	three	girls	,	he	was	greatly	surprised	,	and	said	,	"	Hollo
跑步	后	这	三	女孩们	,	他	曾是	非常	惊讶	,	和	说	,	"	你好

! [ˈhɑːlˌoʊ; həˈloʊ] !

!	hollo	!
!	你好	!

他追着三个女孩跑去，大吃一惊，说道：“喂！喂！”

[jʊr; jər] [ˈrevərəns] !

your	reverence	!
你的	尊敬	!

您的尊贵!

[ˈwɪðər] [soʊ][fæst] !

whither	so	fast	!
往哪里去	所以	快速地	!

消失得如此之快!

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈkrɪsnɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] .

There	is	a	christening	to	-	day	.
那里	是	一个	洗礼	到	-	天	.

今天有洗礼仪式。

" [ðen] [hiː; hi][ræn][ʌp] , [ænd; ənd] [kɔːt] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [gaʊn] , [ænd; ənd] [ˈɪnstəntli] [hiː; hi][wʌz; wəz]

"	Then	he	ran	up	,	and	caught	him	by	the	gown	,	and	instantly	he	was
"	然后	他	跑	向上	,	和	捕捉	他	经过	这	袍	,	和	即刻	他	曾是

[fæst] [tuː] .

fast	too	.
快速地	也	.

“然后他跑上前去，抓住他的长袍，瞬间也跑得很快。”

[æz; əz][ðə; ði][faɪv][wɜːr; wər] [ðʌs] ['trʌdʒɪŋ] [ə'lɔːŋ] , [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] ,

As	the	five	were	thus	trudging	along	,	one	after	another	,
作为	这	五	是	因此	艰难跋涉	沿着	,	一	后	其他	,

就这样，五个人一个接一个地艰难地向前走着，

[ðeɪ] [met] [tuː] ['læbɔːərz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['mætək] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][wɜːrk] ;

they	met	two	laborers	with	their	mattocks	coming	from	work	;
他们	遇见	二	劳工	和	他们的	茅草	未来	从	工作	;

他们遇到了两个拿着锄头下班的工人；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːrsn] [kɔːld] [aʊt][tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə][set][hɪm; ɪm] [friː] .

and	the	parson	called	out	to	them	to	set	him	free	.
和	这	牧师	称为	出去	到	他们	到	放	他	自由的	.

牧师大声呼喊他们，让他们放了他。

[bʌt; bət]['hɑːrdli][hæd; həd] [ðeɪ] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] , [wen] [ðeɪ] , [tuː] , [dʒɔɪnd][ðə; ði][ræŋks] , [ænd; ənd]

But	hardly	had	they	touched	him	,	when	they	,	too	,	joined	the	ranks	,	and
但	几乎	有	他们	感动	他	,	什么时候	他们	,	也	,	加入	这	排名	,	和

[soʊ] [meɪd] ['sev(ə)n] ,

so	made	seven	,
所以	制成	七	,

但他们刚碰到他，就也加入了他们的行列，这样就凑成了七个人。

[ɔːl] ['rʌnɪŋ] ['æftər] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [guːs] .

all	running	after	Dummerly	and	his	goose	.
全部	跑步	后	-	和	他的	鹅	.

他们都追着达默利和他的鹅跑。

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪti] , [wer] ['reɪnd] [ə; eɪ] [kɪŋ] [huː] [hæd; həd][æn; ən]['oʊnli]

At	last	they	came	to	a	city	,	where	reigned	a	King	who	had	an	only
在	最后的	他们	来了	到	一个	城市	,	在哪里	统治	一个	国王	WHO	有	一个	仅有的

['dɔːtər] .

daughter	.
女儿	.

他们最终来到一座城市，那里有一位国王，他只有一个女儿。

[ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz][ʌv; əv][soʊ] ['θɔːtf(ə)l] [ænd; ənd] ['sɪriəs] [ə; eɪ][tɜːrn][ʌv; əv][maɪnd] [ðæt] [noʊ][wʌn]

The	princess	was	of	so	thoughtful	and	serious	a	turn	of	mind	that	no	one
这	公主	曾是	的	所以	周到	和	严肃的	一个	转动	的	头脑	那	不	一

[kʊd; kəd] [meɪk] [hɜːr; hər] [læf] ;

could	make	her	laugh	;
可以	制作	她	笑	;

公主心思缜密，性格严肃认真，没有人能逗她笑；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [ə'naʊnst] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [huː'evər] [kʊd; kəd] [meɪk]

and	the	King	had	announced	to	all	the	world	that	whoever	could	make
和	这	国王	有	宣布	到	全部	这	世界	那	谁	可以	制作

[hɜːr; hər] [læf] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][waɪf] .

her	laugh	should	have	her	for	his	wife	.
她	笑	应该	有	她	为了	他的	妻子	.

国王向全世界宣布，谁能逗她笑，谁就能娶她为妻。

[wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [hɜːrd] [ðɪs] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [guːs] [ænd; ənd][ɔːl]

When	the	young	man	heard	this	,	he	went	to	her	with	the	goose	and	all
什么时候	这	年轻的	男人	听到	这	,	他	去	到	她	和	这	鹅	和	全部

[ɪts] ['fɔːləuəz] ;

its	followers	;
它是	追随者	;

年轻人听见这话，就带着鹅和它的所有随从去了她那里；

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði]['sev(ə)n][ɔːl] ['hæŋɪŋ] [tə'geðər] , [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt]

and	as	soon	as	she	saw	the	seven	all	hanging	together	,	and	running	about
和	作为	很快	作为	她	锯	这	七	全部	绞刑	一起	,	和	跑步	关于

,

,

,

她一看到那七个人聚在一起，到处跑来跑去，

[tredɪŋ] [ɑːn] [iːtʃ] ['ʌðɜ-z] [hiːlz] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['bɜːrstɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [laʊd]

treading	on	each	other's	heels	,	she	could	not	help	bursting	into	a	long	and	loud
踩踏	在	每个	其他的	高跟鞋	,	她	可以	不是	帮助	爆发	进入	一个	长的	和	大声

[læf] .

laugh	.
笑	.

两人脚后跟互相踩着，她忍不住放声大笑起来。

[ðen] - [kleɪmd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][breɪd] ; [ðə; ði] ['wedɪŋ] [tʊk] [pleɪs] ,

Then	Dummerly	claimed	her	for	his	bride	;	the	wedding	took	place	,
然后	-	声称	她	为了	他的	新娘	;	这	婚礼	采取	地方	,

然后，杜默利宣称她是他的新娘；婚礼举行了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [er] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋdəm] , [ænd; ənd] [lɪvd] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['hæpɪli] [wɪð; wɪθ]

and	he	was	heir	to	the	kingdom	,	and	lived	long	and	happily	with
和	他	曾是	继承人	到	这	王国	,	和	居住地	长的	和	快乐地	和

[hɪz; ɪz][waɪf] .

his	wife	.
他的	妻子	.

他是王国的继承人，与妻子幸福地生活了很久。

['berskɪn]

BEARSKIN
熊皮

熊皮

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə'pɑːn][ə; eɪ][taɪm][ə; eɪ] [jʌŋ] ['feloʊ] [huː] [ɪn'lɪstɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['soʊldʒər] ,

There	was	once	upon	a	time	a	young	fellow	who	enlisted	for	a	soldier	,
那里	曾是	一次	之上	一个	时间	一个	年轻的	同伴	WHO	入伍	为了	一个	士兵	,

从前有个年轻人应征入伍当兵，

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [soʊ] [breɪv] [ænd; ənd] [kə'reɪdʒəs] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ræŋks]

and	became	so	brave	and	courageous	that	he	was	always	in	the	front	ranks
和	成为	所以	勇敢的	和	勇敢	那	他	曾是	总是	在	这	正面	排名

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] [bluː] [biːnz] . [wʌn][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði][wɔːr] ['læstɪd] [ɔːl] [went] [wel] ,

when	it	rained	blue	beans	.	1	As	long	as	the	war	lasted	all	went	well	,
什么时候	它	下雨了	蓝色的	豆子	.	1	作为	长的	作为	这	战争	持续	全部	去	出色地	,

他变得如此勇敢无畏，以至于每次蓝豆雨来临，他总是冲在最前线。战争期间一切都很顺利。

[bʌt; bət] [wen] [piːs] [wʌz; wəz] [kən'kluːdid] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] [dɪs'tʃɑːrdʒ] ,

but	when	peace	was	concluded	he	received	his	discharge	,
但	什么时候	和平	曾是	结束	他	已收到	他的	释放	,

但和平缔结后，他获得了退伍证。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi] [maɪt] [goʊ] [wer] [hiː; hi] [laɪkt] .

and	the	captain	told	him	he	might	go	where	he	liked	.
和	这	队长	讲述	他	他	可能	去	在哪里	他	喜欢	.

船长告诉他，他可以去任何他想去的地方。

[hɪz; ɪz] ['perənts] ['miːnwaɪl] [hæd; həd][daɪd] ,

His	parents	meanwhile	had	died	,
他的	父母	同时	有	死亡	,

他的父母此时已经去世了。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][noʊ][lɔːŋgər] ['eni] [hoʊm][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hiː; hi] [peɪd] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə]

and	as	he	had	no	longer	any	home	to	go	to	he	paid	a	visit	to
和	作为	他	有	不	更长	任何	家	到	去	到	他	有薪酬的	一个	访问	到

[hɪz; ɪz] ['brʌðərz] ,

his	brothers	,
他的	兄弟	,

由于他已经无家可归，于是便去拜访了他的兄弟们。

[ænd; ənd] [æskt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['ʃeltər] [ʌn'tɪl][wɔːr] [broʊk] [aʊt] [ə'gen] .

and	asked	them	to	give	him	shelter	until	war	broke	out	again	.
和	问	他们	到	给	他	庇护所	直到	战争	打破	出去	再次	.

并请求他们收留他，直到战争再次爆发。

[hɪz; ɪz] ['brʌðərz] , [haʊ'evər] , [wɜːr; wər][hɑːrd] - ['hɑrtɪd] , [ænd; ənd] [sed] , " [wʌt] [kʊd; kəd][wiː; wi][duː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

His	brothers	,	however	,	were	hard	-	hearted	,	and	said	,	"	What	could	we	do	with	you	?
他的	兄弟	,	然而	,	是	难的	-	心地	,	和	说	,	"	什么	可以	我们	做	和	你	?

然而，他的兄弟们却铁石心肠，说道："我们拿你怎么办呢？"

[wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ] ; [siː] [tuː; tə] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [jɔːr'self] " ;

We	could	make	nothing	of	you	;	see	to	what	you	have	brought	yourself	"	;
我们	可以	制作	没有什么	的	你	;	看	到	什么	你	有	带来	你自己	"	;

我们无法利用你；看看你给自己带来了什么吧。

[ænd; ənd][soʊ] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [def] [ɪr] .

and	so	turned	a	deaf	ear	.
和	所以	转向	一个	聋	耳朵	.

于是，他充耳不闻。

[ðə; ði] [pʊr] ['soʊldʒər][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mʌskɪt] [left] ;

The	poor	Soldier	had	nothing	but	his	musket	left	;
这	贫穷的	士兵	有	没有什么	但	他的	滑膛枪	左边	;

可怜的士兵只剩下他的火枪了；

[soʊ][hiː; hi] ['maʊntɪd] [ðɪs] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd][set] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ][træmp] .

so	he	mounted	this	on	his	shoulder	and	set	out	on	a	tramp	.
所以	他	安装	这	在	他的	肩膀	和	放	出去	在	一个	流浪汉	.

于是他把这东西扛在肩上，开始了流浪之旅。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [hiːθ] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l]

By	and	by	he	came	to	a	great	heath	with	nothing	on	it	but	a	circle
经过	和	经过	他	来了	到	一个	伟大的	希思	和	没有什么	在	它	但	一个	圆圈

[ʌv; əv] [triːz] ,

of	trees	,
的	树木	,

不久，他来到一片广袤的荒地，上面除了一圈树木外空无一物。

['ʌndər] [wɪtʃ] [hiː; hi][sæt] [daʊn] , ['sɑːroʊfəli] [kən'sɪdərɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪt] .

under	which	he	sat	down	,	sorrowfully	considering	his	fate	.
在下面	哪个	他	卫星	向下	,	悲伤地	考虑	他的	命运	.

他坐在下面，悲伤地思考着自己的命运。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

格林童话(Grimm's Fairy Stories)
第5/9页

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['mʌni] , " [θɔ:t] [hi:; hi] ; " [aɪ][hæv; həv] [lɜ:rnt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['soʊldʒərɪŋ] ,
" I have no money , " thought he ; " I have learnt nothing but soldiering ,
" 我 有 不 钱 , " 想法 他 ; " 我 有 学会了 没有什么 但 参军 ,
[ænd; ənd] [naʊ] ,
and now ,
和 现在 ,

“我没钱了，”他心想；“我除了当兵什么都没学到，现在，

[sɪns] [pi:s] [ɪz] [kən'klu:did] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ni:d] [ʌv; əv][ˌem 'i:] .
since peace is concluded , there is no need of me .
自从 和平 是 结束 , 那里 是 不 需要 的 我 .

既然和平已经缔结，我就没有必要存在了。

[aɪ] [si:] [wel] [ɪ'nʌf] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə] [stɑ:rv] .
I see well enough I shall have to starve .
我 看 出色地 足够的 我 将 有 到 饿死 .

我看得很清楚，我注定要挨饿了。

" [ɔ:l][æt; ət][wʌns][hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] ,
" All at once he heard a rustling ,
" 全部 在 一次 他 听到 一个 沙沙声 ,

他突然听到一阵沙沙声，

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [raʊnd] [hi:; hi] [pər'si:vd] [ə; eɪ]['streɪndʒər] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
and as he looked round he perceived a stranger standing before him ,
和 作为 他 看起来 圆形的 他 感知 一个 陌生人 常设 前 他 ,
[drest] [ɪn][ə; eɪ] [greɪ] [koʊt] ,
dressed in a gray coat ,
穿着 在 一个 灰色的 外套 ,

他环顾四周，发现一个陌生人站在他面前，身穿灰色外套。

[hu:] [lʊkt] ['veri] ['steɪtli] , [bʌt; bət][hæd; həd][æn; ən] ['ʌgli] ['kloʊvn; 'kloʊvən] [fʊt] .
who looked very stately , but had an ugly cloven foot .
WHO 看起来 非常 庄严 , 但 有 一个 丑陋的 裂瓣 脚 .

他外表庄重威严，但长着一只难看的蹄子。

" [aɪ] [noʊ] [kwaɪt] [wel] [wʌt] [ju:; jʊ] [ni:d] , " [sed] [ðɪs] ['bi:ɪŋ] ;
" I know quite well what you need , " said this being ;
" 我 知道 相当 出色地 什么 你 需要 , " 说 这 存在 ;

“我很清楚你需要什么，”这个生物说道；

" [goʊld][ænd; ənd] ['ʌðər] [pə'zeʃnz] [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən][spend]
" gold and other possessions you shall have , as much as you can spend
" 金子 和 其他 财产 你 将 有 , 作为 很多 作为 你 能 花费
;
;
;

“你将拥有黄金和其他财物，数量随你花费；

[bʌt; bət][fɜ:rst][aɪ][mʌst; məst] [noʊ] ['weðər] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['kaʊərd] [ɔ:r][nɑ:t] ,
but first I must know whether you are a coward or not ,
但 第一的 我 必须 知道 无论 你 是 一个 懦夫 或者 不是 ,

但首先我必须知道你是不是个懦夫。

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [nɑːt] [spend] [maɪ] ['mʌni] ['fuːlɪʃli] . "

that	I	may	not	spend	my	money	foolishly	.	"
那	我	可能	不是	花费	我的	钱	愚蠢地	.	"

免得我乱花钱。

" [ə; eɪ]['soʊldʒər][ænd; ənd][ə; eɪ] ['kaʊərd] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] , " [ðæt] ['kænɑːt] [biː; bi] ;

"	A	soldier	and	a	coward	!	"	replied	the	other	,	"	that	cannot	be	;
"	一个	士兵	和	一个	懦夫	!	"	回复	这	其他	,	"	那	不能	是	;

“一个士兵，却是个懦夫！”另一个回答说，“这不可能；

[juː; jʊ] [meɪ] [pʊt] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['eni] [pruːf] . "

you	may	put	me	to	any	proof	.	"
你	可能	放	我	到	任何	证明	.	"

你可以给我任何证据。

" [wel] , [ðen] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['streɪndʒər] , " [lʊk] [bɪ'haɪnd][juː; jʊ] .

"	Well	,	then	,	"	replied	the	stranger	,	"	look	behind	you	.
"	出色地	,	然后	,	"	回复	这	陌生人	,	"	看	在后面	你	.

“那么，”陌生人回答说，“看看你身后。”

" [ðə; ði]['soʊldʒər] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [ber] , [wɪtʃ] [aɪd] [hɪm; ɪm] ['veri] [fə'roʊʃəsli] .

"	The	Soldier	turned	and	saw	a	huge	bear	,	which	eyed	him	very	ferociously	.
"	这	士兵	转向	和	锯	一个	巨大的	熊	,	哪个	眼睛	他	非常	凶猛地	.

“士兵转过身，看到一头巨大的熊，那熊凶狠地盯着他。”

" [oʊ'hoʊ] ! " [kraɪd] [hiː; hi] , " [aɪ] [wɪl] ['tɪk(ə)l] [jʊr; jər] [noʊz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

"	Oho	!	"	cried	he	,	"	I	will	tickle	your	nose	for	you	,
"	哦	!	"	哭	他	,	"	我	将要	痒痒	你的	鼻子	为了	你	,

“哦吼！”他喊道，“我要挠你的鼻子！”

[ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][noʊ][lɔːŋgər][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['grʌmb(ə)l] " ; [ænd; ənd] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌskɪt] ,

that	you	shall	no	longer	be	able	to	grumble	"	;	and	,	raising	his	musket	,
那	你	将	不	更长	是	有能力的	到	叽	"	;	和	,	提高	他的	滑膛枪	,

你将不再有抱怨的权利”；说着，他举起火枪，

[hiː; hi] [ʃɑːt] [ðə; ði] [ber] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrhed] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['tʌmbld] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [ə'pɑːn][ðə; ði]

he	shot	the	bear	in	the	forehead	,	so	that	he	tumbled	in	a	heap	upon	the
他	射击	这	熊	在	这	前额	,	所以	那	他	翻滚	在	一个	堆	之上	这

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

他朝熊的额头开了一枪，熊应声倒地。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt][stɜːr] ['æftərwərd] .

and	did	not	stir	afterward	.
和	做过	不是	搅拌	之后	.

之后便不再理会。

[ˌðerə'pɑːn] [ðə; ði]['streɪndʒər] [sed] , " [aɪ] [siː] [kwaɪt] [wel] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['wɑːntɪŋ] [ɪn] ['kɜːrɪdʒ] ;

Thereupon	the	stranger	said	,	"	I	see	quite	well	that	you	are	not	wanting	in	courage	;
于是	这	陌生人	说	,	"	我	看	相当	出色地	那	你	是	不是	想要	在	勇气	;

于是陌生人说道：“我看得出来，你很有勇气；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [jet] [wʌn] [kən'dɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [fʊl'fɪl] . "

but	there	is	yet	one	condition	which	you	must	fulfil	.	"
但	那里	是	然而	一	状况	哪个	你	必须	实现	.	"

但你还有一项条件必须满足。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][maɪ]['fjuːtʃər] ['hæpinəs] , " [sed] [ðə; ði]['soʊldʒər] ,

"	If	it	does	not	interfere	with	my	future	happiness	,	"	said	the	Soldier	,
"	如果	它	做	不是	干扰	和	我的	未来	幸福	,	"	说	这	士兵	,

“只要不影响我未来的幸福，”士兵说。

[huː] [hæd; həd] [riˈmɑːkt] [huː] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [əˈdrest] [hɪm; ɪm] ; " [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt]

who	had	remarked	who	it	was	that	addressed	him	;	"	if	it	does	not
WHO	有	评论	WHO	它	曾是	那	已解决	他	;	"	如果	它	做	不是

[ˌɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ,

interfere	with	that	,
干扰	和	那	,

谁曾评论过是谁在跟他说话；“如果这不妨碍那件事的话，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] ['hezɪteɪt] . "

I	shall	not	hesitate	.	"
我	将	不是	犹豫	.	"

我绝不会犹豫。

" [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [siː] [əˈbaʊt] [jɔːrˈself] ! " [sed] [ðə; ði]['streɪndʒər] .

"	That	you	must	see	about	yourself	!	"	said	the	stranger	.
"	那	你	必须	看	关于	你自己	!	"	说	这	陌生人	.

“那你得自己去看看！”陌生人说道。

" [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst]['sev(ə)n] ['jɪrz] [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [wɑːʃ] [jɔːrˈself] , [nɔːr] [koʊm] [jʊr; jər] [her] [ɔːr]

"	For	the	next	seven	years	you	must	not	wash	yourself	,	nor	comb	your	hair	or
"	为了	这	下一个	七	年	你	必须	不是	洗	你自己	,	也不	梳子	你的	头发	或者

[bɪrd] ,

beard	,
胡须	,

“在接下来的七年里，你不可洗澡，也不可梳理头发和胡须，

['niːðər] [mʌst; məst][juː; jʊ] [kʌt] [jʊr; jər] [neɪlz] [nɔːr] [seɪ] [wʌn] ['pætəˈnɑːstər] .

neither	must	you	cut	your	nails	nor	say	one	paternoster	.
两者都不	必须	你	切	你的	指甲	也不	说	一	回旋曲	.

你既不能剪指甲，也不能念一首串音颂歌。

[ðen] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] [koʊt] [ænd; ənd]['mænt(ə)l] , [wɪtʃ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [wer] ['dʊrɪŋ] [ðiːz]

Then	I	will	give	you	this	coat	and	mantle	,	which	you	must	wear	during	these
然后	我	将要	给	你	这	外套	和	地幔	,	哪个	你	必须	穿	期间	这些

['sev(ə)n] ['jɪrz] ;

seven	years	;
七	年	;

然后我会把这件外套和斗篷给你，你必须在这七年里穿着；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][daɪ] [wɪˈðɪn] [ðæt] [taɪm] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [maɪn] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][juː; jʊ][ɑːr; ər]

and	if	you	die	within	that	time	you	are	mine	,	but	if	you	live	you	are
和	如果	你	死	之内	那	时间	你	是	矿	,	但	如果	你	居住	你	是

[rɪtʃ] ,

rich	,
富有的	,

如果你在那段时间内死去，你就是我的；如果你活下来，你就富有了。

[ænd; ənd] [friː] [ɔːl][jʊr; jər][laɪf] [lɔːŋ] .

and	free	all	your	life	long	.
和	自由的	全部	你的	生活	长的	.

并且终身自由。

" [ðə; ði]['soʊldʒər] [rɪˈflektɪd] [fɔːr; fər] [əˈwaɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [greɪt] [nɪˈsesɪtɪz] , [ænd; ənd] , [rɪˈembərɪŋ]

"	The	Soldier	reflected	for	awhile	on	his	great	necessities	,	and	,	remembering
"	这	士兵	反映	为了	一会儿	在	他的	伟大的	必需品	,	和	,	记住

[haʊ] ['ɔːf(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [breɪvd] [deθ] ,

how	often	he	had	braved	death	,
如何	经常	他	有	勇敢	死亡	,

“士兵沉思了一会儿，思考着自己的迫切需要，并想起自己曾多次与死神擦肩而过，

[hiː; hi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [kən'sentid] , [ænd; ənd] ['ventʃərd] [tuː; tə][ək'sept][ðə; ði]['ɔːfər] .

he	at	length	consented	,	and	ventured	to	accept	the	offer	.
他	在	长度	同意	,	和	冒险	到	接受	这	提供	.

他最终同意了，并冒险接受了这一提议。

[ˌðerə'pɑːn] [ðə; ði]['iːv(ə)l][wʌn] [pʊld] [ɔːf][ðə; ði] [greɪ] [koʊt] , ['hændɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['soʊldʒər] ,

Thereupon	the	Evil	One	pulled	off	the	gray	coat	,	handed	it	to	the	soldier	,
于是	这	邪恶的	一	拉	离开	这	灰色的	外套	,	递交	它	到	这	士兵	,

[ænd; ənd] [sed] ,

and	said	,
和	说	,

于是，恶人脱下灰色外套，递给士兵，说道：

" [ɪf] [juː; jʊ][æt; ət]['eni] [taɪm] [sɜːrtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːkəts] [ʌv; əv][jʊr; jər][koʊt] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]

"	If	you	at	any	time	search	in	the	pockets	of	your	coat	when	you	have	it
"	如果	你	在	任何	时间	搜索	在	这	口袋	的	你的	外套	什么时候	你	有	它

[ɑːn] ,

on	,
在	,

“如果你穿着外套时，在任何时候翻找外套口袋，

[juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [faɪnd][jʊr; jər][hænd] [fʊl] [ʌv; əv] ['mʌni] .

you	will	always	find	your	hand	full	of	money	.
你	将要	总是	寻找	你的	手	满的	的	钱	.

你总会发现自己手里拿着满满的钱。

" [ðen] ['ɔːlsoʊ][hiː; hi] [pʊld] [ɔːf][ðə; ði][skɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ber] , [ænd; ənd] [sed] ,

"	Then	also	he	pulled	off	the	skin	of	the	bear	,	and	said	,
"	然后	还	他	拉	离开	这	皮肤	的	这	熊	,	和	说	,

然后他又剥下熊皮，说道：

" [ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][jʊr; jər] [kloʊk] [ænd; ənd][jʊr; jər][bed] ; [juː; jʊ][mʌst; məst] [sliːp] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

"	That	shall	be	your	cloak	and	your	bed	;	you	must	sleep	on	it	,
"	那	将	是	你的	披风	和	你的	床	;	你	必须	睡觉	在	它	,

“那要作你的外衣和床；你必须睡在上面，

[ænd; ənd][nɑːt] [der] [tuː; tə][laɪ][ɪn] ['eni] ['ʌðər] [bed] ,

and	not	dare	to	lie	in	any	other	bed	,
和	不是	敢	到	说谎	在	任何	其他	床	,

不敢睡在其他任何床上，

[ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kɔːld] - ['berskɪn] . -

and	on	this	account	you	shall	be	called	'	Bearskin	.	'
和	在	这	帐户	你	将	是	称为	-	熊皮	.	-

因此，你将被称为“熊皮”。

" [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði]['iːv(ə)l][wʌn] ['dɪsə'pɪrd] .

"	Immediately	the	Evil	One	disappeared	.
"	立即地	这	邪恶的	一	消失	.

“恶人立刻消失了。”

[ðə; ði]['soʊldʒər] [naʊ] [pʊt][ɑːn][ðə; ði][koʊt] , [ænd; ənd] ['dɪpt] [hɪz; ɪz][hændz]['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːkəts] ,

The	Soldier	now	put	on	the	coat	,	and	dipped	his	hands	into	the	pockets	,
这	士兵	现在	放	在	这	外套	,	和	浸入	他的	双手	进入	这	口袋	,

士兵穿上外套，把手插进口袋里。

[tuː; tə] [ə'ʃʊr] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðə; ði] [ri'ælәti] [ʌv; əv][ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n] .

to	assure	himself	of	the	reality	of	the	transaction	.
到	保证	他自己	的	这	现实	的	这	交易	.

为了确认交易的真实性。

[ðen] [hiː; hi] [hʌŋ] [ðə; ði] ['berskɪn] [ə'raʊnd] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [went] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜːrld] ['tʃʌklɪŋ]

Then	he	hung	the	bearskin	around	himself	,	and	went	about	the	world	chuckling
然后	他	悬挂	这	熊皮	大约	他自己	,	和	去	关于	这	世界	轻笑

[æt; ət][hɪz; ɪz] [gʊd] [lʌk] ,

at	his	good	luck	,
在	他的	好的	运气	,

然后他把熊皮披在身上，四处游荡，为自己的好运哈哈大笑。

[ænd; ənd] ['baɪɪŋ] [wət'evər] ['suːtɪd] [hɪz; ɪz] ['fænsi] [wɪtʃ] ['mʌni] [kʊd; kəd] ['pɜːrtʃəs] .

and	buying	whatever	suited	his	fancy	which	money	could	purchase	.
和	购买	任何	适合	他的	想要	哪个	钱	可以	购买	.

他用金钱购买任何他喜欢的东西。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [jɪr] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ,

For	the	first	year	his	appearance	was	not	very	remarkable	,
为了	这	第一的	年	他的	外貌	曾是	不是	非常	卓越	,

第一年，他的表现并不引人注目。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['sekənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [kwaɪt][ə; eɪ]['mɑːnstər] .

but	in	the	second	he	began	to	look	quite	a	monster	.
但	在	这	第二	他	开始	到	看	相当	一个	怪物	.

但在第二幕中，他看起来就像个怪物。

[hɪz; ɪz] [her] ['kʌvərd] ['ɔːlmoʊst][ɔːl][hɪz; ɪz] [feɪs] , [hɪz; ɪz] [bɪrd] [ə'pɪrd] [laɪk][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['dɜːrti]

His	hair	covered	almost	all	his	face	,	his	beard	appeared	like	a	piece	of	dirty
他的	头发	涵盖	几乎	全部	他的	脸	,	他的	胡须	出现	喜欢	一个	片	的	肮脏的

[klɔːθ] ,

cloth	,
布	,

他的头发几乎遮住了整张脸，胡子看起来像一块脏布。

[hɪz; ɪz] [neɪlz] [wɜːr; wər] [klɔːz] ,

his	nails	were	claws	,
他的	指甲	是	爪子	,

他的指甲像爪子一样。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [wʌz; wəz][soʊ] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][dɜːrt] [ðæt] [wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [groʊn]

and	his	countenance	was	so	covered	with	dirt	that	one	might	have	grown
和	他的	面容	曾是	所以	涵盖	和	污垢	那	一	可能	有	生长

[kres] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [wʌn][hæd; həd] [soʊn] [siːd] !

cresses	upon	it	if	one	had	sown	seed	!
豆瓣菜	之上	它	如果	一	有	播种	种子	!

他的脸上沾满了泥土，如果撒上种子，都能长出豆瓣菜了！

[huː'evər] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ræn] [ə'weɪ] ;

Whoever	looked	at	him	ran	away	;
谁	看起来	在	他	跑	离开	;

凡是看他一眼的人都跑开了；

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [pʊr] [ɪn] ['evri] [pleɪs] [goʊld][kɔɪn] [ðeɪ] [preɪd] [ðæt] [hiː; hi]

but	because	he	gave	the	poor	in	every	place	gold	coin	they	prayed	that	he
但	因为	他	给予	这	贫穷的	在	每一个	地方	金子	硬币	他们	祈祷	那	他

[maɪt] [nɑːt][daɪ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['sev(ə)n] ['jɪrz] ;

might	not	die	during	the	seven	years	;
可能	不是	死	期间	这	七	年	;

但因为他到处给穷人分发金币，所以他们都祈祷他不要在七年间死去；

[ænd; ənd][bɪ'kɔːz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [peɪd] ['lɪbərəli] ['evriwer] , [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['naɪts] ['lɑːdʒɪŋ] [wɪ'ðaʊt]

and	because	he	paid	liberally	everywhere	,	he	found	a	night's	lodging	without
和	因为	他	有薪酬的	慷慨地	到处	,	他	成立	一个	夜晚	住宿	没有

['dɪfɪkəlti] .

difficulty	.
困难	.

因为他出手阔绰，所以很轻松地就找到了一晚的住处。

[ɪn][ðə; ði] [fɔːrθ] [jɪr] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən] [ɪn] [wer] [ðə; ði]['lændlɔːrd] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [hɪm; ɪm]

In	the	fourth	year	he	came	to	an	inn	where	the	landlord	would	not	take	him
在	这	第四	年	他	来了	到	一个	客栈	在哪里	这	房东	会	不是	拿	他

[ɪn] ,

in	,
在	,

第四年，他来到一家客栈，但店主不肯收留他。

[ænd; ənd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs]['iːv(ə)n][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz]['steiblz] ,

and	refused	even	to	give	him	a	place	in	his	stables	,
和	拒绝	甚至	到	给	他	一个	地方	在	他的	马厩	,

甚至拒绝给他提供一个马厩的位置。

[lest] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] ['restɪv] .

lest	the	horses	should	be	frightened	and	become	restive	.
免得	这	马匹	应该	是	害怕	和	变得	不安分	.

以免马匹受到惊吓而变得躁动不安。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[wen] ['berskɪn] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [druː] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [fʊl] [ʌv; əv][goʊld]

when	Bearskin	put	his	hand	into	his	pocket	and	drew	it	out	full	of	gold
什么时候	熊皮	放	他的	手	进入	他的	口袋	和	画	它	出去	满的	的	金子

['dʌkət] [ðə; ði]['lændlɔːrd] ['jiːldɪd] [ðə; ði] [pɔɪnt] ,

ducats	the	landlord	yielded	the	point	,
杜卡特	这	房东	产生	这	观点	,

当熊皮把手伸进口袋，掏出满满一口袋金币时，房东让步了。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [aʊt'bɪldɪŋz] ,

and	gave	him	a	place	in	the	outbuildings	,
和	给予	他	一个	地方	在	这	附属建筑	,

并给他安排了一间位于附属建筑里的房子。

[bʌt; bət][nɑːt] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [ʃoʊ] [hɪm'self] ,

but	not	till	he	had	promised	that	he	would	not	show	himself	,
但	不是	直到	他	有	承诺	那	他	会	不是	展示	他自己	,

但前提是他必须承诺不会现身。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ðə; ði] [ɪn] [ʃʊd; ʃəd] [geɪn][ə; eɪ][bæd] [neɪm] .

for	fear	the	inn	should	gain	a	bad	name	.
为了	害怕	这	客栈	应该	获得	一个	坏的	姓名	.

担心旅店名声受损。

[waɪl] ['berskɪn] [sæt][baɪ] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

While	Bearskin	sat	by	himself	in	the	evening	,
尽管	熊皮	卫星	经过	他自己	在	这	晚上	,

傍晚时分，熊皮独自一人坐着。

['wɪʃɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ðæt] [ðə; ði]['sev(ə)n] ['jɪrz] [wɜːr; wər]['oʊvər] ,

wishing	from	his	heart	that	the	seven	years	were	over	,
祝	从	他的	心	那	这	七	年	是	超过	,

他由衷地希望这七年赶紧过去。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ə; eɪ] [laʊd] [groʊn] .

he	heard	in	the	corner	a	loud	groan	.
他	听到	在	这	角落	一个	大声	呻吟	.

他听到角落里传来一声响亮的呻吟。

[naʊ] [ðə; ði][oʊld]['soʊldʒər][hæd; həd][ə; eɪ] [kəm'pæʃənət] [hɑːrt] ,

Now	the	old	Soldier	had	a	compassionate	heart	,
现在	这	老的	士兵	有	一个	富有同情心	心	,

这位老兵现在有了一颗仁慈的心。

[soʊ][hiː; hi]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [sɔː] [æn; ən][oʊld][mæn] ['wiːpɪŋ] ['vaɪələntli] [ænd; ənd] ['rɪŋɪŋ]

so	he	opened	the	door	and	saw	an	old	man	weeping	violently	and	wringing
所以	他	打开	这	门	和	锯	一个	老的	男人	哭泣	暴力	和	拧干

[hɪz; ɪz][hændz] .

his	hands	.
他的	双手	.

于是他打开门，看到一位老人痛哭流涕，双手不停地绞在一起。

['berskɪn] [stept] ['nɪrər] , [bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][mæn] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ;

Bearskin	stepped	nearer	,	but	the	old	man	jumped	up	and	tried	to	escape	;
熊皮	步	更近	,	但	这	老的	男人	跳了起来	向上	和	尝试	到	逃脱	;

熊皮走近了些，但老人跳起来想逃跑；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ə; eɪ]['hjuːmən] [vɔɪs] [hiː; hi][let] [hɪm'self] [biː; bi] [pə'sweidid] ,

but	when	he	recognized	a	human	voice	he	let	himself	be	persuaded	,
但	什么时候	他	认可	一个	人类	嗓音	他	让	他自己	是	被说服	,

但当他认出那是人声时，他就被说服了。

[ænd; ənd][baɪ][kaɪnd][wɜːrdz][ænd; ənd] ['suːðɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['soʊldʒər][hiː; hi][æt; ət]

and	by	kind	words	and	soothings	on	the	part	of	the	old	Soldier	he	at
和	经过	种类	字	和	舒缓	在	这	部分	的	这	老的	士兵	他	在

[leŋkθ; leŋθ] [dis'kləuzd] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'stres] .

length	disclosed	the	cause	of	his	distress	.
长度	披露	这	原因	的	他的	痛苦	.

在老兵的温柔安慰和鼓励下，他最终吐露了自己痛苦的原因。

[hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] [hæd; həd] ['dwindld] [ə'weɪ] [baɪ] [dɪ'griːz] , [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔtɚz]

His	property	had	dwindled	away	by	degrees	,	and	he	and	his	daughters
他的	财产	有	减少	离开	经过	学位	,	和	他	和	他的	女儿们

[wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [stɑːrv] ,

would	have	to	starve	,
会	有	到	饿死	,

他的财产逐渐减少，他和女儿们最终将面临挨饿的命运。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [pʊr] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði][hoʊst] ,

for	he	was	so	poor	that	he	had	not	the	money	to	pay	the	host	,
为了	他	曾是	所以	贫穷的	那	他	有	不是	这	钱	到	支付	这	主持人	,

因为他太穷了，没有钱付给主人。

[ænd; ənd] [wʊd] ['ðerfɔːr] [biː; bi][pʊt]['ɪntuː] ['prɪzn] .

and	would	therefore	be	put	into	prison	.
和	会	所以	是	放	进入	监狱	.

因此将被投入监狱。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [ker] [ɪk'sept] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] ['berskɪn] , " [aɪ][hæv; həv] ['mʌni] [ɪ'nʌf] " ;

"	If	you	have	no	care	except	that	,	"	replied	Bearskin	,	"	I	have	money	enough	"	;
"	如果	你	有	不	关心	除了	那	,	"	回复	熊皮	,	"	我	有	钱	足够的	"	;

“如果你除了这件事之外别无所求，”熊皮回答说，“我的钱足够了。”

[ænd; ənd] ['kɔːzɪŋ] [ðə; ði]['lændlɔːrd][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] , [hiː; hi] [peɪd] [hɪm; ɪm] ,

and	causing	the	landlord	to	be	called	,	he	paid	him	,
和	导致	这	房东	到	是	称为	,	他	有薪酬的	他	,

他让人叫来了房东，然后付了钱给他。

[ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] [pɜːrs] [fʊl] [ʌv; əv] [goʊld] [bɪ'saɪdz] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [oʊld] [mæn] .

and	put	a	purse	full	of	gold	besides	into	the	pocket	of	the	old	man	.
和	放	一个	钱包	满的	的	金子	除了	进入	这	口袋	的	这	老的	男人	.

而且，他还往老人的口袋里塞了一袋金子。

[ðə; ðɪ] ['lætər] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm'self] [rɪ'liːst] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['trʌblz] , [nuː] [nɑːt] [haʊ] [tuː; tə]

The	latter	,	when	he	saw	himself	released	from	his	troubles	,	knew	not	how	to
这	后者	,	什么时候	他	锯	他自己	发布	从	他的	麻烦	,	知道	不是	如何	到

[biː; bi] [sə'fɪʃntli] ['greɪtf(ə)l] ,

be	sufficiently	grateful	,
是	足够	感激的	,

后者在摆脱困境后，不知如何才能表达足够的感激之情。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['soʊldʒər] , " [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ; [maɪ] ['dɔtɚz] [ɑːr; ər] [ɔːl] ['wʌndɚz]

and	said	to	the	Soldier	,	"	Come	with	me	;	my	daughters	are	all	wonders
和	说	到	这	士兵	,	"	来	和	我	;	我的	女儿们	是	全部	奇迹

[ʌv; əv] ['bjuːti] ,

of	beauty	,
的	美丽	,

她对士兵说："跟我来；我的女儿们个个都是绝世美人，

[soʊ] [tʃuːz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪf] .

so	choose	one	of	them	for	a	wife	.
所以	选择	一	的	他们	为了	一个	妻子	.

所以，从她们之中选一个做妻子吧。

[wen] [ðeɪ] [hɪr] [wʌt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'fjuːz] [juː; jʊ] .

When	they	hear	what	you	have	done	for	me	they	will	not	refuse	you	.
什么时候	他们	听到	什么	你	有	完毕	为了	我	他们	将要	不是	拒绝	你	.

当他们听到你为我所做的一切时，他们就不会拒绝你了。

[juː; jʊ] [ə'pɪr] ['sɜːrt(ə)nli] [æn; ən] [ʌn'kɑːmən] [mæn] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [suːn] [pʊt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [raɪts] .

You	appear	certainly	an	uncommon	man	,	but	they	will	soon	put	you	to	rights	.
你	出现	当然	一个	罕见	男人	,	但	他们	将要	很快	放	你	到	权利	.

你看起来确实是个不寻常的人，但他们很快就会纠正你的错误。

" [ðɪs] [spiːtʃ] [pliːzd] ['berskɪn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [went] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [oʊld] [mæn] .

"	This	speech	pleased	Bearskin	,	and	he	went	with	the	old	man	.
"	这	演讲	高兴	熊皮	,	和	他	去	和	这	老的	男人	.

"这番话让熊皮很满意，他便跟着老人走了。"

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ðɪ] ['eldɪst] ['dɔːtər] [sɔː] [hɪm; ɪm] ,

As	soon	as	the	eldest	daughter	saw	him	,
作为	很快	作为	这	长子	女儿	锯	他	,

大女儿一见到他，

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ] ['terəfaɪd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃriːkt] [aʊt] [ænd; ənd] [ræn] [ə'weɪ] .

she	was	so	terrified	at	his	countenance	that	she	shrieked	out	and	ran	away	.
她	曾是	所以	恐惧	在	他的	面容	那	她	尖叫	出去	和	跑	离开	.

她被他的脸吓坏了，尖叫着跑开了。

[ðə; ðɪ] ['sekənd] [wʌn] [stɑːpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] ; [bʌt; bət]

The	second	one	stopped	and	looked	at	him	from	head	to	foot	;	but
这	第二	一	停止	和	看起来	在	他	从	头	到	脚	;	但

[æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [sed] ,

at	last	she	said	,
在	最后的	她	说	,

第二个女人停下脚步，从头到脚打量了他一番；最后她说道：

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [teɪk] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [huː] [hæz; həz][nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] ['kaʊntənəns]
" How can I take a husband who has not a bit of a human countenance
" 如何 能 我 拿 一个 丈夫 WHO 有 不是 一个 少量 的 一个 人类 面容
?
?
?

“我怎么能嫁给一个一点人性都没有的男人呢？”

[ðə; ði] ['grɪzli] [ber] [wʊd] [hæv; həv] [pliːzd] [ˌem 'iː] ['betər] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] [wʌns] ,
The grizzly bear would have pleased me better who came to see us once ,
这 灰熊 熊 会 有 高兴 我 更好的 WHO 来了 到 看 我们 一次 ,

那只曾经来看望过我们的灰熊，或许会让我更开心。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm'self] [aʊt] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] - [hæt] ,
and gave himself out as a man , for he wore a hussar's hat ,
和 给予 他自己 出去 作为 一个 男人 , 为了 他 穿着 一个 - 帽子 ,

他戴着骠骑兵的帽子，表明自己是男性。

[ænd; ənd][hæd; həd] [waɪt] [glʌvz] [ɑːn] [bɪ'saɪdz] .
and had white gloves on besides .
和 有 白色的 手套 在 除了 .

而且她还戴着白手套。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['dɔːtər] [sed] , " [dɪr] ['fɑːðər] ,
" But the youngest daughter said , " Dear father ,
" 但 这 最小的 女儿 说 , " 亲爱的 父亲 ,

“但最小的女儿说：‘亲爱的爸爸，

[ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] [huː] [hæz; həz] [ə'sɪstɪd] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['trʌblz] ;
this must be a good man who has assisted you out of your troubles ;
这 必须 是 一个 好的 男人 WHO 有 协助 你 出去 的 你的 麻烦 ;

这位帮助你摆脱困境的人一定是个好人；

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['prɑːmɪst] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [braɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [jʊr; jər][wɜːrd][mʌst; məst][biː; bi]
if you have promised him a bride for the service your word must be
如果 你 有 承诺 他 一个 新娘 为了 这 服务 你的 单词 必须 是
[kept]
kept
保留

如果你已经答应给他介绍新娘作为婚事的报酬，你就必须信守诺言。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪti] [ðə; ði]['mænz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][dɜːrt][ænd; ənd] [her] ,
" It was a pity the man's face was covered with dirt and hair ,
" 它 曾是 一个 遗憾 这 男人的 脸 曾是 涵盖 和 污垢 和 头发 ,

“可惜的是，那人的脸上沾满了泥土和毛发。”

[els] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [haʊ] [glæd][æt; ət] [hɑːrt] [ðiːz] [wɜːrdz] [meɪd] [hɪm; ɪm] .
else one would have seen how glad at heart these words made him .
别的 一 会 有 已见 如何 高兴的 在 心 这些 字 制成 他 .

否则人们就会看出这些话让他内心有多么高兴。

['berskɪn] [tʊk] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] , [broʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [tuː] , [ænd; ənd] ,
Bearskin took a ring off his finger , broke it in two , and ,
熊皮 采取 一个 戒指 离开 他的 手指 , 打破 它 在 二 , 和 ,

熊皮从手指上取下一枚戒指，掰成两截，然后

['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['dɔːtər] [wʌn] [hæf] , [hiː; hi] [kept] [ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .
giving the youngest daughter one half , he kept the other for himself .
给予 这 最小的 女儿 一 一半 , 他 保留 这 其他 为了 他自己 .

他把一半给了小女儿，自己留下了另一半。

[ɑːn][hɜːr; hər][hæf][hiː; hi] [roʊt] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hiː; hi] [roʊt] [hɜːrz] ,

On	her	half	he	wrote	his	name	,	and	on	his	own	he	wrote	hers	,
在	她	一半	他	写道	他的	姓名	,	和	在	他的	自己的	他	写道	她的	,

他在她那半边写下了自己的名字，在他自己的那半边写下了她的名字。

[ænd; ənd] ['bɛgd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] .

and	begged	her	to	preserve	it	carefully	.
和	乞求	她	到	保存	它	小心	.

并恳求她好好保存它。

[ˌðerə'pɑːn] [hiː; hi] [tʊk] [liːv] , ['seɪɪŋ] , " [fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] [lɔːŋgər][aɪ][mʌst; məst]['wɑːndər] [ə'baʊt] ;

Thereupon	he	took	leave	,	saying	,	"	For	three	years	longer	I	must	wander	about	;
于是	他	采取	离开	,	说	,	"	为了	三	年	更长	我	必须	漫步	关于	;

于是他告辞道："我还要四处流浪三年；

[ɪf] [aɪ] [kʌm] [bæk] [ə'gen] , [ðen] [wiː; wi] [wɪl] ['selɪbreɪt] ['aʊər; ɑːr] ['wedɪŋ] ; [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][duː][nɑːt] ,

if	I	come	back	again	,	then	we	will	celebrate	our	wedding	;	but	if	I	do	not	,
如果	我	来	后退	再次	,	然后	我们	将要	庆祝	我们的	婚礼	;	但	如果	我	做	不是	,

如果我再回来，我们就会庆祝婚礼；但如果我不回来，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [friː] , [fɔːr; fər][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ded] .

you	are	free	,	for	I	shall	be	dead	.
你	是	自由的	,	为了	我	将	是	死的	.

你自由了，因为我即将死去。

[bʌt; bət] [preɪ] [tuː; tə][gɑːd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [prɪ'zɜːrv] [maɪ][laɪf] .

But	pray	to	God	that	he	will	preserve	my	life	.
但	祈祷	到	上帝	那	他	将要	保存	我的	生活	.

但我要向上帝祈祷，求他保全我的性命。

" [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] [ðə; ði] [pʊr] [braɪd] [kloʊðd] [hɜːr'self][ɪn] [blæk] ,

"	When	he	was	gone	the	poor	bride	clothed	herself	in	black	,
"	什么时候	他	曾是	已消失	这	贫穷的	新娘	穿着衣服	她自己	在	黑色的	,

"他走后，可怜的新娘穿上了黑衣服。"

[ænd; ənd] [wen'evər] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['braɪdgruːm] [bɜːrst]['ɪntuː] [terz] .

and	whenever	she	thought	of	her	bridegroom	burst	into	tears	.
和	每当	她	想法	的	她	新郎	爆裂	进入	眼泪	.

每当她想起她的新郎，就会泪流满面。

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['sɪstər] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][skɔːrn][ænd; ənd] ['mɑːkɪŋ] .

From	her	sisters	she	received	nothing	but	scorn	and	mocking	.
从	她	姐妹	她	已收到	没有什么	但	轻蔑	和	嘲讽	.

她从姐妹那里得到的只有蔑视和嘲笑。

" [peɪ] [greɪt] [ə'tenʃ(ə)n] [wen] [hiː; hi] ['ʃeɪks] [jʊr; jər][hænd] , " [sed] [ðə; ði] ['eldɪst] ,

"	Pay	great	attention	when	he	shakes	your	hand	,	"	said	the	eldest	,
"	支付	伟大的	注意力	什么时候	他	奶昔	你的	手	,	"	说	这	长子	,

"他跟你握手的时候，一定要特别注意，"年纪最大的那位说道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [klɔːz] ! "

"	and	you	will	see	his	beautiful	claws	!	"
"	和	你	将要	看	他的	美丽的	爪子	!	"

"你会看到他漂亮的爪子！"

" [teɪk] [ker] !

"	Take	care	!
"	拿	关心	!

"小心！

" [sed] [ðə; ði] ['sekənd] , " [berz] [ɑːr; ər][fɑːnd][ʌv; əv] [swiːts] ,

"	said	the	second	,	"	bears	are	fond	of	sweets	,
"	说	这	第二	,	"	熊	是	喜爱	的	糖果	,

"第二个说，'熊喜欢甜食，'"

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [wɪl] [iːt] [juː; jʊ][ʌp] , [pər'hæps] ! "

and	if	you	please	him	he	will	eat	you	up	,	perhaps	!	"
和	如果	你	请	他	他	将要	吃	你	向上	,	也许	!	"

如果你讨他欢心，他或许会把你吃掉！

" [juː; jʊ][mʌst; məst][maɪnd][ænd; ənd][duː][hɪz; ɪz] [wɪl] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['eldɪst] , " [ɔːr][hiː; hi] [wɪl] [bɪ'gɪn] ['graʊlɪŋ] !

"	You	must	mind	and	do	his	will	,	"	continued	the	eldest	,	"	or	he	will	begin	growling	!
"	你	必须	头脑	和	做	他的	将要	,	"	持续	这	长子	,	"	或者	他	将要	开始	咆哮	!

“你必须听从他的意愿，”年长的继续说道，“否则他就会开始咆哮！”

" [ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd] ['dɔːtər] [sed] ['fɜːrðər] , " [bʌt; bət][ðə; ði] ['wedɪŋ] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi] ['meri] , [fɔːr; fər] [berz] [dæns] [wel] !

"	And	the	second	daughter	said	further	,	"	But	the	wedding	will	certainly	be	merry	,	for	bears	dance	well	!
"	和	这	第二	女儿	说	更远	,	"	但	这	婚礼	将要	当然	是	欢乐	,	为了	熊	舞蹈	出色地	!

“二女儿接着说：‘但是婚礼一定会很欢乐，因为熊跳舞跳得很好！’

" [ðə; ði][braɪd] [kept] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [drɔːn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['pɜːrpəs] [baɪ][ɔːl] [ðiːz] [tɔːnts] ;

"	The	bride	kept	silence	,	and	would	not	be	drawn	from	her	purpose	by	all	these	taunts	;
"	这	新娘	保留	沉默	,	和	会	不是	是	绘制	从	她	目的	经过	全部	这些	嘲讽	;

新娘保持沉默，不为这些嘲讽所动摇自己的决心；

[ænd; ənd] ['miːnwaɪl] ['berskɪn] ['wɔndəd] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] , ['duːɪŋ] [gʊd] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] , , ,

and	meanwhile	Bearskin	wandered	about	in	the	world	,	doing	good	where	he	could	,	,
和	同时	熊皮	漫步	关于	在	这	世界	,	正在做	好的	在哪里	他	可以	,	,

与此同时，熊皮在世界各地游历，尽其所能地行善。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] ['lɪbərəli] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [preɪd] ['hɑːrtɪli] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

and	giving	liberally	to	the	poor	,	for	which	they	prayed	heartily	for	him	.
和	给予	慷慨地	到	这	贫穷的	,	为了	哪个	他们	祈祷	衷心地	为了	他	.

他慷慨解囊救济穷人，穷人为此衷心为他祈祷。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði][læst] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] ['jɪrz] [ə'proʊtʃt] ,

At	length	the	last	day	of	the	seven	years	approached	,
在	长度	这	最后的	天	的	这	七	年	接近	,

七年的最后一天终于临近了。

[ænd; ənd] ['berskɪn] [went] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ə'gen] [ɑːn][ðə; ði] [hiːθ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [triːz] .

and	Bearskin	went	and	sat	down	again	on	the	heath	beneath	the	circle	of	trees	.
和	熊皮	去	和	卫星	向下	再次	在	这	希思	下面	这	圆圈	的	树木	.

于是，熊皮又走到树圈下的荒地上坐了下来。

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðə; ði] [wɪnd] ['hwɪsld] ,

In	a	very	short	time	the	wind	whistled	,
在	一个	非常	短的	时间	这	风	吹口哨	,

很快，风就呼啸起来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['iːv(ə)l][wʌn]['prez(ə)ntli][stʊd][bɪ'fɔːr][hɪm; ɪm][ænd; ənd][lʊkt][æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

and	the	Evil	One	presently	stood	before	him	and	looked	at	him	with
和	这	邪恶的	一	目前	站立	前	他	和	看起来	在	他	和

[ə; eɪ][vekst][feɪs].

a	vexed	face	.
一个	烦恼	脸	.

邪恶者随即站在他面前，一脸恼怒地看着他。

[hiː; hi][θruː][ðə; ði]['soʊldʒər][hɪz; ɪz][oʊld][koʊt][ænd; ənd][di'mɑːndid][hɪz; ɪz][greɪ][wʌn][bæk].

He	threw	the	Soldier	his	old	coat	and	demanded	his	gray	one	back	.
他	扔	这	士兵	他的	老的	外套	和	要求	他的	灰色的	一	后退	.

他把旧外套扔给士兵，要求把灰色外套还给他。

"[wiː; wi][hæv; həv][nɑːt][gɑːt][soʊ][fɑːr][æz; əz][ðæt][jet],"[rɪ'plaɪd]['berskɪn];"[juː; jʊ][mʌst; məst][kliːn]

"	We	have	not	got	so	far	as	that	yet	,	"	replied	Bearskin	;	"	you	must	clean
"	我们	有	不是	得到	所以	远的	作为	那	然而	,	"	回复	熊皮	;	"	你	必须	干净的

[ˌem 'iː][fɜːrst].

me	first	.
我	第一的	.

“我们还没到那一步呢，”熊皮回答说，“你得先把我清理干净。”

"[ðen][ðə; ði]['iːv(ə)l][wʌn][hæd; həd],['weðər][hiː; hi][laɪkt][ˌaɪ 'tiː][ɔːr][noʊ],[tuː; tə][fetʃ]['wɔːtər],

"	Then	the	Evil	One	had	,	whether	he	liked	it	or	no	,	to	fetch	water	,
"	然后	这	邪恶的	一	有	,	无论	他	喜欢	它	或者	不	,	到	拿来	水	,

“于是，那个恶人不管他愿不愿意，都得去打水。”

[wɑːʃ][ðə; ði][oʊld]['soʊldʒər],[koʊm][hɪz; ɪz][her][aʊt],[ænd; ənd][kʌt][hɪz; ɪz][neɪlz].

wash	the	old	Soldier	,	comb	his	hair	out	,	and	cut	his	nails	.
洗	这	老的	士兵	,	梳子	他的	头发	出去	,	和	切	他的	指甲	.

给老兵洗澡，梳理他的头发，修剪他的指甲。

[ðɪs][dʌn],[hiː; hi][ə'pɪrd][ə'gen][laɪk][ə; eɪ][breɪv]['wɔːriər],[ænd; ənd][ɪn'diːd][wʌz; wəz][mʌtʃ]

This	done	,	he	appeared	again	like	a	brave	warrior	,	and	indeed	was	much
这	完毕	,	他	出现	再次	喜欢	一个	勇敢的	战士	,	和	的确	曾是	很多

['hænsə(ə)m][ðæn; ðən][bɪ'fɔːr].

handsomer	than	before	.
更英俊	比	前	.

事情就这样办成了，他再次像个勇敢的战士一样出现，而且确实比以前英俊多了。

[æz; əz][suːn][æz; əz][ðə; ði]['iːv(ə)l][wʌn][hæd; həd]['dɪsə'pɪrd],['berskɪn][bɪ'keɪm][kwaɪt][laɪt]-

As	soon	as	the	Evil	One	had	disappeared	,	Bearskin	became	quite	light	-
作为	很快	作为	这	邪恶的	一	有	消失	,	熊皮	成为	相当	光	-

['hɑrtɪd];

hearted	;
心地	;

邪恶之人一消失，熊皮就变得轻松愉快起来；

[ænd; ənd]['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði]['nɪrəst][taʊn][hiː; hi][bɔːt][ə; eɪ][faɪn]['velvɪt][koʊt],

and	going	into	the	nearest	town	he	bought	a	fine	velvet	coat	,
和	去	进入	这	最近的	镇	他	买	一个	美好的	天鹅绒	外套	,

于是他进到最近的镇上，买了一件漂亮的丝绒外套。

[ænd; ənd][haɪrd][ə; eɪ]['kærɪdʒ][drɔːn][baɪ][fɔːr][waɪt]['hɔːrsɪz],

and	hired	a	carriage	drawn	by	four	white	horses	,
和	雇用	一个	运输	绘制	经过	四	白色的	马匹	,

他们租了一辆由四匹白马拉的马车，

[ɪn][wɪtʃ][hiː; hi][wʌz; wəz]['drɪvn][tuː; tə][ðə; ði][haʊs][ʌv; əv][hɪz; ɪz][braɪd].

in	which	he	was	driven	to	the	house	of	his	bride	.
在	哪个	他	曾是	驱动	到	这	房子	的	他的	新娘	.

他被送往新娘家。

['noʊbɑːdi] [nuː] [hɪm; ɪm] ; [ðə; ði] ['fɑːðər] [tʊk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['selɪbreɪtɪd] ['dʒen(ə)rəl] ,

Nobody	**knew**	**him**	**;**	**the**	**father**	**took**	**him**	**for**	**some**	**celebrated**	**general**	**,**
无人	知道	他	;	这	父亲	采取	他	为了	一些	著名	一般的	,

没人认识他；父亲误以为他是某个名将。

[ænd; ənd][led][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wer] [hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] [wɜːr; wər] .

and	**led**	**him**	**into**	**the**	**room**	**where**	**his**	**daughters**	**were**	**.**
和	引领	他	进入	这	房间	在哪里	他的	女儿们	是	.

然后领着他进了他女儿们所在的房间。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['eldɪst] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːfərd]

He	**was**	**compelled**	**to**	**sit**	**down**	**between**	**the**	**two**	**eldest**	**,**	**and**	**they**	**offered**
他	曾是	被迫	到	坐	向下	之间	这	二	长子	,	和	他们	提供

[hɪm; ɪm] [waɪn] ,

him	**wine**	**,**
他	葡萄酒	,

他被迫坐在两位年长者中间，他们给他倒了酒。

[ænd; ənd] [hiːpt] [hɪz; ɪz] [pleɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɔɪsəst] ['mɔːsəlz] ;

and	**heaped**	**his**	**plate**	**with**	**the**	**choicest**	**morsels**	**;**
和	堆积如山	他的	盘子	和	这	精选	小块	;

他在盘子里堆满了最上等的食材；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] ['eni] [wʌn][soʊ] ['hænsəm] [bɪ'fɔːr] .

for	**they**	**thought**	**they**	**had**	**never**	**seen**	**any**	**one**	**so**	**handsome**	**before**	**.**
为了	他们	想法	他们	有	绝不	已见	任何	一	所以	英俊的	前	.

因为他们觉得他们以前从未见过如此英俊的人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [braɪd] [sæt] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [drest] [ɪn] [blæk] ,

But	**the**	**bride**	**sat**	**opposite**	**to**	**him**	**dressed**	**in**	**black**	**,**
但	这	新娘	卫星	对面的	到	他	穿着	在	黑色的	,

但新娘身着黑衣，坐在他对面。

['niːðər] ['oʊpənɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [nɔːr] ['spiːkɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] .

neither	**opening**	**her**	**eyes**	**nor**	**speaking**	**a**	**word**	**.**
两者都不	开幕	她	眼睛	也不	请讲	一个	单词	.

她既没有睁开眼睛，也没有说一句话。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði]['soʊldʒər] [æskt] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

At	**length**	**the**	**Soldier**	**asked**	**the**	**father**	**if**	**he**	**would**	**give**	**him**	**one**	**of**	**his**
在	长度	这	士兵	问	这	父亲	如果	他	会	给	他	一	的	他的

['dɔtɚz] [tuː; tə] [waɪf] ,

daughters	**to**	**wife**	**,**
女儿们	到	妻子	,

最后，士兵问父亲是否愿意把女儿嫁给他。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] [tuː] ['eldər] ['sɪstər] [ə'roʊz] ,

and	**immediately**	**the**	**two**	**elder**	**sisters**	**arose**	**,**
和	立即地	这	二	长老	姐妹	出现	,

两位姐姐立刻站了起来，

[ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ðer; ðər] ['tʃembər] [tuː; tə] [dres] [ðəm'selvz] [aʊt] [ɪn][ðer; ðər][moʊst] [bɪ'kʌmɪŋ]

and	**ran**	**to**	**their**	**chambers**	**to**	**dress**	**themselves**	**out**	**in**	**their**	**most**	**becoming**
和	跑	到	他们的	房间	到	裙子	他们自己	出去	在	他们的	最多	成为

[kloʊðz] ,

clothes	**,**
衣服	,

他们跑回房间，换上最得体的衣服。

[fɔːr; fər] [iːtʃ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['tʃoʊzn] .

for	**each**	**thought**	**she**	**should**	**be**	**chosen**	**.**
为了	每个	想法	她	应该	是	选定	.

每一个想法都应该选择她。

['miːnwaɪl] [ðə; ði]['streɪndʒər] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [braɪd] ,

Meanwhile	**the**	**stranger**	**,**	**as**	**soon**	**as**	**he**	**found**	**himself**	**alone**	**with**	**his**	**bride**	**,**
同时	这	陌生人	,	作为	很快	作为	他	成立	他自己	独自的	和	他的	新娘	,

与此同时，那个陌生人一发现自己和新娘单独在一起，

[pʊld] [aʊt][ðə; ði][hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv][waɪn] ,

pulled	**out**	**the**	**half**	**of**	**the**	**ring**	**and**	**threw**	**it**	**into**	**a**	**cup**	**of**	**wine**	**,**
拉	出去	这	一半	的	这	戒指	和	扔	它	进入	一个	杯子	的	葡萄酒	,

他掏出半枚戒指，扔进一杯酒里。

[wɪtʃ] [hiː; hi]['hændɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] .

which	**he**	**handed**	**across**	**the**	**table**	**.**
哪个	他	递交	穿过	这	桌子	.

他把它递过桌子递了过去。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ,

She	**took**	**it**	**,**
她	采取	它	,

她拿走了。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [drʌŋk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [siːn] [ðə; ði][hæf] [rɪŋ] ['laɪɪŋ] [æt; ət]

and	**as**	**soon**	**as**	**she**	**had**	**drunk**	**it**	**and**	**seen**	**the**	**half**	**ring**	**lying**	**at**
和	作为	很快	作为	她	有	醉	它	和	已见	这	一半	戒指	说谎	在

[ðə; ði] ['bɑːtəm] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [biːt] ['ræpɪdli] ,

the	**bottom**	**her**	**heart**	**beat**	**rapidly**	**,**
这	底部	她	心	打	快速	,

她一喝下酒，看到杯底那半个戒指，心跳就加速了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [prə'duːst] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæf] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] [ɑːn][ə; eɪ]['rɪbənd] .

and	**she**	**produced**	**the**	**other**	**half**	**,**	**which**	**she**	**wore**	**round**	**her**	**neck**	**on**	**a**	**riband**	**.**
和	她	生产	这	其他	一半	,	哪个	她	穿着	圆形的	她	脖子	在	一个	丝带	.

她拿出另一半，用丝带系在脖子上佩戴。

[ʃiː; ʃi] [held] [ðem; ðəm] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dʒɔɪnd] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪg'zæktli] , [ænd; ənd][ðə; ði]['streɪndʒər]

She	**held**	**them**	**together**	**,**	**and**	**they**	**joined**	**each**	**other**	**exactly**	**,**	**and**	**the**	**stranger**
她	握住	他们	一起	,	和	他们	加入	每个	其他	确切地	,	和	这	陌生人

[sed] ,

said	**,**
说	,

她把它们握在一起，它们完美地合在一起，陌生人说道：

" [aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər] ['braɪdgruːm] , [huːm] [juː; jʊ][fɜːrst] [sɔː] [æz; əz] ['berskɪn] ;

"	**I**	**am**	**your**	**bridegroom**	**,**	**whom**	**you**	**first**	**saw**	**as**	**Bearskin**	**;**
"	我	是	你的	新郎	,	谁	你	第一的	锯	作为	熊皮	;

“我是你的新郎，你最初见到我时，我的名字是熊皮；

[bʌt; bət] [θruː] ['gɑːdz] ['mɜːrsi] [aɪ][hæv; həv] [riː'geɪnd] [maɪ]['hjuːmən][fɔːrm] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em][maɪ'self]

but	**through**	**God's**	**mercy**	**I**	**have**	**regained**	**my**	**human**	**form**	**,**	**and**	**am**	**myself**
但	通过	神的	怜悯	我	有	恢复	我的	人类	形式	,	和	是	我

[wʌns] [mɔːr] .

once	**more**	**.**
一次	更多的	.

但蒙上帝怜悯，我已恢复人形，再次做回了自己。

" [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz][hiː; hi] [ɪm'breɪst] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] ;

"	**With**	**these**	**words**	**he**	**embraced**	**and**	**kissed**	**her**	**;**
"	和	这些	字	他	拥抱	和	亲吻	她	;

说完这些话，他拥抱并亲吻了她；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] [tuː] ['eldɪst] ['sɪstər] ['entərd] [ɪn] [fʊl] ['kɑːstuːm] .

and	**at**	**the**	**same**	**time**	**the**	**two**	**eldest**	**sisters**	**entered**	**in**	**full**	**costume**	**.**
和	在	这	相同的	时间	这	二	长子	姐妹	进入	在	满的	戏服	.

与此同时，两位姐姐身着盛装入场。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] ['hænsəm] [mæn][hæd; həd] ['fɔːlən] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃer]

As	soon	as	they	saw	that	the	very	handsome	man	had	fallen	to	the	share
作为	很快	作为	他们	锯	那	这	非常	英俊的	男人	有	倒下	到	这	分享

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['jʌŋ^ist] ['sɪstər] ,

of	their	youngest	sister	,
的	他们的	最小的	姐姐	,

他们一看到那位英俊潇洒的男子竟然和他们最小的妹妹在一起，

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] " ['berskɪn] ,

and	heard	that	he	was	the	same	as	"	Bearskin	,
和	听到	那	他	曾是	这	相同的	作为	"	熊皮	,

听说他就是“熊皮”，

" [ðeɪ] [ræn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [fʊl] [ʌv; əv][reɪdʒ][ænd; ənd] ['dʒeləsi] .

"	they	ran	out	of	the	house	full	of	rage	and	jealousy	.
"	他们	跑	出去	的	这	房子	满的	的	愤怒	和	妒忌	.

他们满怀愤怒和嫉妒地跑出了房子。

['fʊtnoʊt] [wʌn] : ([rɪ'tɜːrn])

Footnote	1	:	(	return	)
脚注	1	:	(	返回	)

脚注 1：（返回）

[smɔːl] [ʃɑːt] .

Small	shot	.
小的	射击	.

小镜头。

[ˌsɪndə'relə]

CINDERELLA

灰姑娘

灰姑娘

[ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] [fel] [sɪk] : [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [hɜːr; hər] [end] [druː] [naɪ] ,

The	wife	of	a	rich	man	fell	sick	:	and	when	she	felt	that	her	end	drew	nigh	,
这	妻子	的	一个	富有的	男人	跌倒	生病的	:	和	什么时候	她	毛毡	那	她	结尾	画	夜	,

一位富翁的妻子病倒了；当她觉得自己的死期将至时，

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɜːr; hər]['oʊnli] ['dɔːtər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['bedsaɪd] , [ænd; ənd] [sed] , " ['ɔːlweɪz] [biː; bi][ə; eɪ]

she	called	her	only	daughter	to	her	bedside	,	and	said	,	"	Always	be	a
她	称为	她	仅有的	女儿	到	她	床头	,	和	说	,	"	总是	是	一个

[gʊd] [gɜːrl] ,

good	girl	,
好的	女孩	,

她把唯一的女儿叫到床边，说：“永远要做个乖女孩。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [lʊk] [daʊn] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] ['oʊvər][juː; jʊ] .

and	I	will	look	down	from	heaven	and	watch	over	you	.
和	我	将要	看	向下	从	天堂	和	手表	超过	你	.

我将从天上俯视你们，看顾你们。

" [suːn] ['æftərwərdz] [ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd][daɪd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['berid] [ɪn][ðə; ði]

"	Soon	afterwards	she	shut	her	eyes	and	died	,	and	was	buried	in	the
"	很快	然后	她	关闭	她	眼睛	和	死亡	,	和	曾是	埋葬	在	这

['gɑːrdn] ;

garden	;
花园	;

“不久之后，她闭上双眼，去世了，被埋葬在花园里；

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [went] ['evri] [deɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [greɪv] [ænd; ənd] [wept] ,

and	the	little	girl	went	every	day	to	her	grave	and	wept	,
和	这	小的	女孩	去	每一个	天	到	她	严重	和	哭泣	,

小女孩每天都去她的坟前哭泣，

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [gʊd] [ænd; ənd][kaɪnd][tuː; tə][ɔːl] [ə'baʊt][hɜːr; hər] .

and	was	always	good	and	kind	to	all	about	her	.
和	曾是	总是	好的	和	种类	到	全部	关于	她	.

她对身边所有人都很好很友善。

[ænd; ənd][ðə; ði] [snoʊ] [spred] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪt] ['kʌvərɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [greɪv] ;

And	the	snow	spread	a	beautiful	white	covering	over	the	grave	;
和	这	雪	传播	一个	美丽的	白色的	覆盖	超过	这	严重	;

雪花在坟墓上铺开一层美丽的白色覆盖物；

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [meltid] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ə'gen] , [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd]

but	by	the	time	the	sun	had	melted	it	away	again	,	her	father	had
但	经过	这	时间	这	太阳	有	融化	它	离开	再次	,	她	父亲	有

['mærid] [ə'nʌðər] [waɪf] .

married	another	wife	.
已婚	其他	妻子	.

但当太阳再次将它融化殆尽时，她的父亲已经娶了另一个妻子。

[ðɪs] [nuː] [waɪf] [hæd; həd] [tuː] ['dɔtɚz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] :

This	new	wife	had	two	daughters	of	her	own	:
这	新的	妻子	有	二	女儿们	的	她	自己的	:

这位新婚妻子自己有两个女儿：

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [fer] [ɪn] [feɪs] [bʌt; bət] [faʊl] [æt; ət] [hɑːrt] ,

they	were	fair	in	face	but	foul	at	heart	,
他们	是	公平的	在	脸	但	犯规	在	心	,

他们外表光明磊落，内心却邪恶不堪。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] ['sɑːri] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

and	it	was	now	a	sorry	time	for	the	poor	little	girl	.
和	它	曾是	现在	一个	对不起	时间	为了	这	贫穷的	小的	女孩	.

对于这个可怜的小女孩来说，现在是一段悲惨的时光。

" [wʌt] [dʌz] [ðə; ði] [gʊd] - [fɔːr; fər] - ['nʌθɪŋ] [θɪŋ] [wɑːnt][ɪn][ðə; ði]['pɑːrlər] ? " [sed] [ðeɪ] ;

"	What	does	the	good	-	for	-	nothing	thing	want	in	the	parlor	?	"	said	they	;
"	什么	做	这	好的	-	为了	-	没有什么	事物	想	在	这	客厅	?	"	说	他们	;

“这个没用的东西来客厅干什么？”他们说；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] [faɪn] [kloʊðz] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər][æn; ən][oʊld] [frɑːk] [tuː; tə]

and	they	took	away	her	fine	clothes	,	and	gave	her	an	old	frock	to
和	他们	采取	离开	她	美好的	衣服	,	和	给予	她	一个	老的	连衣裙	到

[pʊt] [ɑːn] ,

put	on	,
放	在	,

他们拿走了她漂亮的衣服，给了她一件旧衣服穿。

[ænd; ənd] [læft] [æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

and	laughed	at	her	and	turned	her	into	the	kitchen	.
和	笑了	在	她	和	转向	她	进入	这	厨房	.

他们嘲笑她，然后把她推进了厨房。

[ðen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][duː][hɑːrd][wɜːrk] ; [tuː; tə][raɪz] ['ɜːrli] , [bɪ'fɔːr] ['deɪlaɪt] , [tuː; tə] [brɪŋ]

Then	she	was	forced	to	do	hard	work	;	to	rise	early	,	before	daylight	,	to	bring
然后	她	曾是	强制	到	做	难的	工作	;	到	上升	早期的	,	前	日光	,	到	带来

[ðə; ði]['wɔːtər] ,

the	water	,
这	水	,

然后她被迫从事繁重的体力劳动；每天天还没亮就得起床去打水，

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['faɪər] , [tuː; tə] [kʊk] [ænd; ənd][tuː; tə] [wɑːʃ] .

to	make	the	fire	,	to	cook	and	to	wash	.
到	制作	这	火	,	到	厨师	和	到	洗	.

生火、做饭、洗漱。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][bed][tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ɑːn] ,

She	had	no	bed	to	lie	down	on	,
她	有	不	床	到	说谎	向下	在	,

她没有床可以躺下。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][laɪ][baɪ][ðə; ði] [hɑːrθ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['æʃɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔːld]

but	was	made	to	lie	by	the	hearth	among	the	ashes	,	and	they	called
但	曾是	制成	到	说谎	经过	这	炉	之中	这	灰烬	,	和	他们	称为

[hɜːr; hər] [ˌsɪndə'relə] .

her	Cinderella	.
她	灰姑娘	.

但她却被扔到炉火旁的灰烬中，人们称她为灰姑娘。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [wʌns] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fer] ,

It	happened	once	that	her	father	was	going	to	the	fair	,
它	发生	一次	那	她	父亲	曾是	去	到	这	公平的	,

有一次，她父亲要去赶集，

[ænd; ənd] [æskt] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['dɔtɚz] [wʌt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	asked	his	wife's	daughters	what	he	should	bring	to	them	.
和	问	他的	妻子的	女儿们	什么	他	应该	带来	到	他们	.

他问妻子的女儿们应该带些什么给她们。

" [faɪn] [kloʊðz] , " [sed] [ðə; ði][fɜːrst] .

"	Fine	clothes	,	"	said	the	first	.
"	美好的	衣服	,	"	说	这	第一的	.

“漂亮的衣服，”第一个人说道。

" [pɜːrlz] [ænd; ənd]['daiəməndz] , " [sed] [ðə; ði] ['sekənd] .

"	Pearls	and	diamonds	,	"	said	the	second	.
"	珍珠	和	钻石	,	"	说	这	第二	.

“珍珠和钻石，”第二个人说道。

" [naʊ] , [tʃaɪld] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['dɔːtər] , " [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] ? "

"	Now	,	child	,	"	said	he	to	his	own	daughter	,	"	what	will	you	have	?	"
"	现在	,	孩子	,	"	说	他	到	他的	自己的	女儿	,	"	什么	将要	你	有	?	"

“孩子，”他对自己的女儿说，“你想要什么？”

" [ðə; ði][fɜːrst][sprɪg] , [dɪr] ['fɑːðər] , [ðæt] [rʌbz] [ə'genst] [jʊr; jər][hæt][ɑːn][jʊr; jər] [wei] [hoʊm] , " [sed]

"	The	first	sprig	,	dear	father	,	that	rubs	against	your	hat	on	your	way	home	,	"	said
"	这	第一的	枝	,	亲爱的	父亲	,	那	摩擦	反对	你的	帽子	在	你的	方式	家	,	"	说

[ʃiː; ʃi] .

she	.
她	.

“亲爱的父亲，您回家路上，第一根蹭到您帽子上的小树枝，”她说。

[ðen] [hiː; hi] [bɔːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] [fɜːrst][ðə; ði] [faɪn] [kloʊðz] [ænd; ənd] [pɜːrlz] [ænd; ənd]['daiəməndz]

Then	he	bought	for	the	two	first	the	fine	clothes	and	pearls	and	diamonds
然后	他	买	为了	这	二	第一的	这	美好的	衣服	和	珍珠	和	钻石

[ðeɪ] [hæd; həd] [æskt] [fɔːr; fər] :

they	had	asked	for	:
他们	有	问	为了	:

然后他先为两人买了他们想要的精美衣服、珍珠和钻石：

[ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [hoʊm] , [æz; əz][hiː; hi][roʊd] [θruː] [ə; eɪ] [griːn] [kɑːps] ,

and	on	his	way	home	,	as	he	rode	through	a	green	copse	,
和	在	他的	方式	家	,	作为	他	骑	通过	一个	绿色的	矮林	,

在他回家的路上，当他骑马穿过一片绿色的小树林时，

[ə; eɪ][sprɪg][ʌv; əv]['heɪz(ə)l] [brʌʃt] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,

a	sprig	of	hazel	brushed	against	him	,
一个	枝	的	榛	刷过	反对	他	,

一小枝榛树枝拂过他的身体，

[soʊ][hiː; hi] [broʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːf] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][gɑːt] [hoʊm] [hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .

so	he	broke	it	off	and	when	he	got	home	he	gave	it	to	his	daughter	.
所以	他	打破	它	离开	和	什么时候	他	得到	家	他	给予	它	到	他的	女儿	.

于是他把手机断了，回家后就把手机给了女儿。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [greɪv] [ænd; ənd][plaːntid][ˌaɪ ˈtiː][ðer; ðər]

Then	she	took	it	,	and	went	to	her	mother's	grave	and	planted	it	there
然后	她	采取	它	,	和	去	到	她	母亲的	严重	和	已种植	它	那里

,

,

,

然后她拿着它，去了她母亲的坟前，把它种在了那里。

[ænd; ənd] [kraɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['wɔːtərd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [terz] ;

and	cried	so	much	that	it	was	watered	with	her	tears	;
和	哭	所以	很多	那	它	曾是	浇水	和	她	眼泪	;

她哭得泪流满面，眼泪都把水泡湿了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ˌaɪ ˈtiː] [gruː] [ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [faɪn] [triː] ,

and	there	it	grew	and	became	a	fine	tree	,
和	那里	它	生长	和	成为	一个	美好的	树	,

它在那里茁壮成长，长成了一棵好树。

[ænd; ənd] [suːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɜːrd] [keɪm] [ænd; ənd] [bɪlt] [ɪts] [nest] [ə'pɑːn][ðə; ði] [triː] ,

and	soon	a	little	bird	came	and	built	its	nest	upon	the	tree	,
和	很快	一个	小的	鸟	来了	和	建造	它是	巢	之上	这	树	,

不久，一只小鸟飞来，在树上筑巢。

[ænd; ənd] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænd; ənd] [wɑːtʃt] ['oʊvər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [brɔːt] [hɜːr; hər]

and	talked	with	her	and	watched	over	her	,	and	brought	her
和	谈话	和	她	和	观看	超过	她	,	和	带来	她

[wət'evər] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [fɔːr; fər] .

whatever	she	wished	for	.
任何	她	希望	为了	.

他们与她交谈，照顾她，并满足她的一切愿望。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] [held] [ə; eɪ] [fiːst] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [læst]

Now	it	happened	that	the	king	of	the	land	held	a	feast	which	was	to	last
现在	它	发生	那	这	国王	的	这	土地	握住	一个	盛宴	哪个	曾是	到	最后的

[θriː] [deɪz] ,

three	days	,
三	天	,

当时，国王举行了一场为期三天的宴会。

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [keɪm] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][hɪz; ɪz] [sʌn] [wʌz; wəz][tuː; tə] [tʃuːz] [ə; eɪ] [braɪd]

and	out	of	those	who	came	to	it	his	son	was	to	choose	a	bride
和	出去	的	那些	WHO	来了	到	它	他的	儿子	曾是	到	选择	一个	新娘

[fɔːr; fər] [hɪm'self] ;

for	himself	;
为了	他自己	;

他的儿子要从前来的人中为自己挑选一位新娘；

[ænd; ənd] [ˌsɪndə'rɛləz] [tuː] ['sɪstər] [wɜːr; wər] [æskt] [tuː; tə] [kʌm] .

and	Cinderella's	two	sisters	were	asked	to	come	.
和	灰姑娘的	二	姐妹	是	问	到	来	.

灰姑娘的两个姐姐也被邀请前来。

[soʊ] [ðeɪ] [kɔːld] [ˌsɪndə'relə] , [ænd; ənd] [sed] , " [naʊ] , [koʊm] ['aʊər; ɑːr] [her] , [brʌʃ] ['aʊər; ɑːr] [ʃuːz] ,

So	they	called	Cinderella	,	and	said	,	"	Now	,	comb	our	hair	,	brush	our	shoes	,
所以	他们	称为	灰姑娘	,	和	说	,	"	现在	,	梳子	我们的	头发	,	刷子	我们的	鞋	,

于是他们叫来了灰姑娘，说：“现在，帮我们梳梳头发，刷刷鞋子，

[ænd; ənd][taɪ]['aʊər; ɑːr] ['sæʃɪz] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [dæns] [æt; ət][ðə; ði]

and	tie	our	sashes	for	us	,	for	we	are	going	to	dance	at	the
和	领带	我们的	腰带	为了	我们	,	为了	我们	是	去	到	舞蹈	在	这

['kɪŋz] [fiːst] .

king's	feast	.
国王的	盛宴	.

请帮我们系好腰带，因为我们要去参加国王的宴会跳舞。

" [ðen] [ʃiː; ʃi][dɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][toʊld] , [bʌt; bət] [wen] [ɔːl][wʌz; wəz] [dʌn] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][help]

"	Then	she	did	as	she	was	told	,	but	when	all	was	done	she	could	not	help
"	然后	她	做过	作为	她	曾是	讲述	,	但	什么时候	全部	曾是	完毕	她	可以	不是	帮助

['kraɪɪŋ] ,

crying	,
哭泣	,

“然后她照做了，但当一切结束后，她还是忍不住哭了起来。”

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [tuː; tə][hɜːr'self] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [dæns] [tuː] ,

for	she	thought	to	herself	,	she	would	have	liked	to	go	to	the	dance	too	,
为了	她	想法	到	她自己	,	她	会	有	喜欢	到	去	到	这	舞蹈	也	,

她心想，她也很想去参加舞会。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] ['bɛgd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə][let][hɜːr; hər][goʊ] , " [juː; jʊ] !

and	at	last	she	begged	her	mother	very	hard	to	let	her	go	,	"	You	!
和	在	最后的	她	乞求	她	母亲	非常	难的	到	让	她	去	,	"	你	!

[ˌsɪndə'relə] ?

Cinderella	?
灰姑娘	?

最后，她苦苦哀求母亲放她走：“你！灰姑娘？”

" [sed] [ʃiː; ʃi] ; " [juː; jʊ] [huː] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [wer] , [noʊ] [kloʊðz] [æt; ət][ɔːl] ,

"	said	she	;	"	you	who	have	nothing	to	wear	,	no	clothes	at	all	,
"	说	她	;	"	你	WHO	有	没有什么	到	穿	,	不	衣服	在	全部	,

“她说：‘你们这些没有衣服穿的人，一丝不挂。’

[ænd; ənd] [huː] ['kænɑːt]['iːv(ə)n] [dæns] — [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][bɔːl] ?

and	who	cannot	even	dance	—	you	want	to	go	to	the	ball	?
和	WHO	不能	甚至	舞蹈	—	你	想	到	去	到	这	球	?

连跳舞都不会的人——你还想去参加舞会?

" [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [kept] [ɑːn] ['bɛgɪŋ] , [tuː; tə] [get] [rɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət] [læst] ,

"	And	when	she	kept	on	begging	,	to	get	rid	of	her	,	she	said	at	last	,
"	和	什么时候	她	保留	在	乞讨	,	到	得到	摆脱	的	她	,	她	说	在	最后的	,

“当她不停地哀求，想要摆脱她时，她最后说道：”

" [aɪ] [wɪl] [θroʊ] [ðɪs] ['beisənful][ʌv; əv] ['piːz] ['ɪntuː][ðə; ði] [æʃ] [hiːp] ,

"	I	will	throw	this	basinful	of	peas	into	the	ash	heap	,
"	我	将要	扔	这	盆地	的	豌豆	进入	这	灰	堆	,

“我要把这盆豌豆扔进灰堆里。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [pɪkt] [ðem; ðəm][ɔːl] [aʊt] [ɪn] [tuː] ['aʊərz] - [taɪm][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][goʊ][tuː; tə]

and	if	you	have	picked	them	all	out	in	two	hours	'	time	you	shall	go	to
和	如果	你	有	挑选	他们	全部	出去	在	二	小时	-	时间	你	将	去	到

[ðə; ði] [fiːst] [tuː] .

the	feast	too	.
这	盛宴	也	.

如果你在两小时内把它们全部挑出来，你也就可以去参加宴会了。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [θruː] [ðə; ði] ['piːz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['æʃɪz] ;

"	Then	she	threw	the	peas	into	the	ashes	;
"	然后	她	扔	这	豌豆	进入	这	灰烬	;

然后她把豌豆扔进了灰烬里；

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['meɪd(ə)n][ræn][aʊt][æt; ət][ðə; ði][bæk] [dɔːr] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːrdn] , [ænd; ənd][kraɪd]

but	the	little	maiden	ran	out	at	the	back	door	into	the	garden	,	and	cried
但	这	小的	少女	跑	出去	在	这	后退	门	进入	这	花园	,	和	哭

[aʊt] —

out	—
出去	—

但小女孩却从后门跑到花园里，大声喊道——

" ['hɪðər] , ['ðɪðər] , [θruː] [ðə; ði][skaɪ] , ['tɜːrt(ə)l] - [dʌvz; doʊvz][ænd; ənd] ['lɪnɪt] , [flaɪ] !

"	Hither	,	thither	,	through	the	sky	,	turtle	-	doves	and	linnets	,	fly	!
"	这里	,	那里	,	通过	这	天空	,	龟	-	鸽子	和	红雀	,	飞	!

“飞吧，飞吧，飞吧，飞过天空，斑鸠和红雀，飞吧！”

['blækbɜːrd] , [θrʌʃ] , [ænd; ənd] ['tʃæfɪntʃ] [geɪ] , ['hɪðər] , ['ðɪðər] , [heɪst] [ə'weɪ] !

Blackbird	,	thrush	,	and	chaffinch	gay	,	hither	,	thither	,	haste	away	!
黑鸟	,	画眉	,	和	金翅雀	同性恋	,	这里	,	那里	,	匆忙	离开	!

黑鸟、画眉、苍头燕雀，欢快地飞来飞去！

[wʌn][ænd; ənd][ɔːl] , [kʌm] , [help][ˌem 'iː] [kwɪk] !

One	and	all	,	come	,	help	me	quick	!
一	和	全部	,	来	,	帮助	我	快的	!

大家快来帮帮我！

[heɪst] [jiː; ji] , [heɪst] [jiː; ji] — [pɪk] , [pɪk] , [pɪk] !

haste	ye	,	haste	ye	—	pick	,	pick	,	pick	!
匆忙	是的	,	匆忙	是的	—	挑选	,	挑选	,	挑选	!

快点，快点——采摘，采摘，采摘！

" [ðen] [fɜːrst] [keɪm] [tuː] [waɪt] [dʌvz; doʊvz] ; [ænd; ənd][nekst] [tuː] ['tɜːrt(ə)l] - [dʌvz; doʊvz] ;

"	Then	first	came	two	white	doves	;	and	next	two	turtle	-	doves	;
"	然后	第一的	来了	二	白色的	鸽子	;	和	下一个	二	龟	-	鸽子	;

“先来了两只白鸽；接着来了两只斑鸠；

[ænd; ənd]['æftər][ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜːrdz]['ʌndər] ['hev(ə)n] [keɪm] ,

and	after	them	all	the	little	birds	under	heaven	came	,
和	后	他们	全部	这	小的	鸟类	在下面	天堂	来了	,

随后，天下所有的小鸟都飞来了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][dʌvz; doʊvz] [stuːpt] [ðer; ðər] ['hedz] [daʊn] [ænd; ənd][set][tuː; tə][wɜːrk] , [pɪk] ,

and	the	little	doves	stooped	their	heads	down	and	set	to	work	,	pick	,
和	这	小的	鸽子	弯腰	他们的	头部	向下	和	放	到	工作	,	挑选	,

[pɪk] , [pɪk] ;

pick	,	pick	;
挑选	,	挑选	;

小鸽子们低下头，开始啄食、啄食、啄食；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pɪk] , [pɪk] , [pɪk] ,

and	then	the	others	began	to	pick	,	pick	,	pick	,
和	然后	这	其他的	开始	到	挑选	,	挑选	,	挑选	,

然后其他人就开始挑、挑、挑。

[ænd; ənd] [pɪkt] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [greɪn][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪʃ] , [ænd; ənd][left][ðə; ði]

and	picked	out	all	the	good	grain	and	put	it	into	a	dish	,	and	left	the
和	挑选	出去	全部	这	好的	粮食	和	放	它	进入	一个	盘子	,	和	左边	这

['æʃɪz] .

ashes	.
灰烬	.

他挑出所有好的谷粒，放在盘子里，留下了灰烬。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][wʌn]['aʊər][ðə; ði][wɜːrk][wʌz; wəz] [dʌn] ,

At	the	end	of	one	hour	the	work	was	done	,
在	这	结尾	的	一	小时	这	工作	曾是	完毕	,

一个小时后，工作完成了。

[ænd; ənd][ɔːl] [fluː] [aʊt] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊz] .

and	all	flew	out	again	at	the	windows	.
和	全部	飞翔	出去	再次	在	这	视窗	.

然后所有的鸟又都从窗户飞了出去。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ðə; ði] [dɪʃ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] .

Then	she	brought	the	dish	to	her	mother	.
然后	她	带来	这	盘子	到	她	母亲	.

然后她把这道菜端给了她妈妈。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌðər] [sed] , " [noʊ] , [noʊ] !

But	the	mother	said	,	"	No	,	no	!
但	这	母亲	说	,	"	不	,	不	!

但母亲说：“不，不！”

[ɪn'diːd] , [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [kloʊðz] [ænd; ənd] ['kænɑːt] [dæns] ; [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][goʊ] .

indeed	,	you	have	no	clothes	and	cannot	dance	;	you	shall	not	go	.
的确	,	你	有	不	衣服	和	不能	舞蹈	;	你	将	不是	去	.

你确实没有衣服，也不能跳舞；你不能去。

" [ænd; ənd] [wen] [ˌsɪndə'relə] ['bɛgd] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə][goʊ] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	And	when	Cinderella	begged	very	hard	to	go	,	she	said	,
"	和	什么时候	灰姑娘	乞求	非常	难的	到	去	,	她	说	,

“当灰姑娘苦苦哀求要走的时候，她说，

" [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][ɪn][wʌn] ['aʊɜ-z] [taɪm] [pɪk] [tuː] [ʌv; əv] [ðiːz] ['dɪʃɪz] [ʌv; əv] [piːz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	If	you	can	in	one	hour's	time	pick	two	of	these	dishes	of	pease	out	of	the
"	如果	你	能	在	一	小时	时间	挑选	二	的	这些	菜肴	的	请	出去	的	这

['æʃɪz] ,

ashes	,
灰烬	,

“如果你能在1小时内从灰烬中找出两盘豌豆，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][goʊ] [tuː] .

you	shall	go	too	.
你	将	去	也	.

你也得去。

" [soʊ][ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [tuː] ['dɪʃɪz] [ʌv; əv] ['piːz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['æʃɪz] ;

"	So	she	shook	two	dishes	of	peas	into	the	ashes	;
"	所以	她	摇晃	二	菜肴	的	豌豆	进入	这	灰烬	;

于是她把两碟豌豆倒进了灰烬里；

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['meɪd(ə)n] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

but	the	little	maiden	went	out	into	the	garden	at	the	back	of	the	house	,
但	这	小的	少女	去	出去	进入	这	花园	在	这	后退	的	这	房子	,

但小女孩却走到了房子后面的花园里。

[ænd; ənd] [kɔːld] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][bɜːrdz] [keɪm] ['flaɪɪŋ] ,

and	called	as	before	and	all	the	birds	came	flying	,
和	称为	作为	前	和	全部	这	鸟类	来了	飞行	,

于是像以前一样呼唤，所有的鸟儿都飞了过来。

[ænd; ənd][ɪn][hæf][æn; ən] ['aʊɜ-z] [taɪm] [ɔːl][wʌz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd][aʊt] [ðeɪ] [fluː] [ə'gen] .

and	in	half	an	hour's	time	all	was	done	,	and	out	they	flew	again	.
和	在	一半	一个	小时	时间	全部	曾是	完毕	,	和	出去	他们	飞翔	再次	.

半小时后一切就绪，他们又飞走了。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌsɪndə'relə] [tʊk] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

And	then	Cinderella	took	the	dishes	to	her	mother	,
和	然后	灰姑娘	采取	这	菜肴	到	她	母亲	,

然后灰姑娘把盘子端给了她妈妈。

[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði][bɔːl] .

rejoicing	to	think	that	she	should	now	go	to	the	ball	.
欢欣鼓舞	到	思考	那	她	应该	现在	去	到	这	球	.

想到自己现在可以去参加舞会，她感到无比欣喜。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['mʌðər] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ʌv; əv][noʊ][juːz] , [juː; jʊ]['kænɑːt][goʊ] ; [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ]

But	her	mother	said	,	"	It	is	all	of	no	use	,	you	cannot	go	;	you	have	no
但	她	母亲	说	,	"	它	是	全部	的	不	使用	,	你	不能	去	;	你	有	不

[kloʊðz] ,

clothes	,
衣服	,

但她母亲说："这一切都没用，你不能去；你没有衣服穿。"

[ænd; ənd]['kænɑːt] [dæns] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] ['oʊnli][pʊt][ˌjuː 'es][tuː; tə] [ʃeɪm] ;

and	cannot	dance	;	and	you	would	only	put	us	to	shame	;
和	不能	舞蹈	;	和	你	会	仅有的	放	我们	到	耻辱	;

你不会跳舞；你只会让我们蒙羞；

" [ænd; ənd][ɔːf][ʃiː; ʃi] [went] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tuː] ['dɔtɝz] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːst] .

"	and	off	she	went	with	her	two	daughters	to	the	feast	.
"	和	离开	她	去	和	她	二	女儿们	到	这	盛宴	.

于是她带着两个女儿去赴宴了。

[naʊ] [wen] [ɔːl][wɜːr; wər] [gɔːn] , [ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [left] [æt; ət] [hoʊm] ,

Now	when	all	were	gone	,	and	nobody	left	at	home	,
现在	什么时候	全部	是	已消失	,	和	无人	左边	在	家	,

现在所有人都走了，家里一个人也没有了，

[ˌsɪndə'relə] [went] ['sɑːroʊfəli] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] ['ʌndər] [ðə; ði]['heɪz(ə)l] - [triː] , [ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt]

Cinderella	went	sorrowfully	and	sat	down	under	the	hazel	-	tree	,	and	cried	out
灰姑娘	去	悲伤地	和	卫星	向下	在下面	这	榛	-	树	,	和	哭	出去

—

—

—

灰姑娘伤心地走到榛树下坐下，哭了起来——

" [ʃeɪk] , [ʃeɪk] , ['heɪz(ə)l] - [triː] , [goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər]['oʊvər][ˌem 'iː] !

"	Shake	,	shake	,	hazel	-	tree	,	gold	and	silver	over	me	!
"	摇	,	摇	,	榛	-	树	,	金子	和	银	超过	我	!

"摇啊摇，榛树啊摇，金银啊摇我吧！"

" [ðen] [hɜːr; hər] [frend] [ðə; ði][bɜːrd] [fluː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [brɔːt] [ə; eɪ][goʊld][ænd; ənd]

"	Then	her	friend	the	bird	flew	out	of	the	tree	and	brought	a	gold	and
"	然后	她	朋友	这	鸟	飞翔	出去	的	这	树	和	带来	一个	金子	和

['sɪlvər] [dres] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

silver	dress	for	her	,
银	裙子	为了	她	,

"这时，她的朋友——那只鸟——从树上飞下来，给她带来了一件金银相间的裙子。"

[ænd; ənd] ['slɪpərz] [ʌv; əv] ['spæŋgld] [sɪlk] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pʊt][ðem; ðəm][ɑːn] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər]

and	slippers	of	spangled	silk	;	and	she	put	them	on	,	and	followed	her
和	拖鞋	的	闪闪发光的	丝绸	;	和	她	放	他们	在	,	和	随后	她

['sɪstər] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːst] .

sisters	to	the	feast	.
姐妹	到	这	盛宴	.

她还穿上了缀满亮片的丝绸拖鞋，跟着姐姐们去赴宴。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [soʊ] [faɪn] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][hɜːr; hər] [rɪtʃ]

But	they	did	not	know	her	,	she	looked	so	fine	and	beautiful	in	her	rich
但	他们	做过	不是	知道	她	,	她	看起来	所以	美好的	和	美丽的	在	她	富有的

[kloʊðz] .

clothes	.
衣服	.

但他们并不认识她，她穿着华丽的衣服，看起来非常漂亮。

[ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌn] [suːn] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

The	king's	son	soon	came	up	to	her	,
这	国王的	儿子	很快	来了	向上	到	她	,

国王的儿子很快走到她跟前，

[ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænd; ənd][noʊ][wʌn] [els] ;

and	took	her	by	the	hand	and	danced	with	her	and	no	one	else	;
和	采取	她	经过	这	手	和	跳舞	和	她	和	不	一	别的	;

他牵着她的手，只和她一个人跳舞；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['nevər] [left] [hɜːr; hər][hænd] , [bʌt; bət] [wen] ['eni] [wʌn] [els] [keɪm] [tuː; tə][æsk][hɜːr; hər]

and	he	never	left	her	hand	,	but	when	any	one	else	came	to	ask	her
和	他	绝不	左边	她	手	,	但	什么时候	任何	一	别的	来了	到	问	她

[tuː; tə] [dæns] ,

to	dance	,
到	舞蹈	,

他始终没有放开她的手，但当其他人来邀请她跳舞时，

[hiː; hi] [sed] , " [ðɪs] ['leɪdi][ɪz] ['dænsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

he	said	,	"	This	lady	is	dancing	with	me	.
他	说	,	"	这	女士	是	跳舞	和	我	.

他说：“这位女士正在和我跳舞。”

" [ðʌs] [ðeɪ] [dɑːnst] [tɪl] [ə; eɪ] [leɪt] ['aʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ]

"	Thus	they	danced	till	a	late	hour	of	the	night	,	and	then	she	wanted	to	go
"	因此	他们	跳舞	直到	一个	晚的	小时	的	这	夜晚	,	和	然后	她	通缉	到	去

[hoʊm] ;

home	;
家	;

于是他们跳舞跳到深夜，然后她想回家了；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌn] [sed] , " [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][jʊr; jər] [hoʊm]

and	the	king's	son	said	,	"	I	shall	go	and	take	care	of	you	to	your	home
和	这	国王的	儿子	说	,	"	我	将	去	和	拿	关心	的	你	到	你的	家

,

,
,

国王的儿子说：“我会去接你回家，照顾你。”

" [fɔːr; fər][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [wer] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [meɪd] [lɪvd] .

"	for	he	wanted	to	see	where	the	beautiful	maid	lived	.
"	为了	他	通缉	到	看	在哪里	这	美丽的	女佣	居住地	.

因为他想看看那位美丽的侍女住在哪里。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [slɪpt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ˌʌnəˈwerz] , [ænd; ənd][ræn][ɔːf] [tɔːrdz] [hoʊm] ,

But	she	slipped	away	from	him	unawares	,	and	ran	off	towards	home	,
但	她	滑倒了	离开	从	他	不知情	,	和	跑	离开	向	家	,

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] ;

and	the	prince	followed	her	;
和	这	王子	随后	她	;

但她却趁他不注意溜走了，朝家的方向跑去，王子也跟着她走了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] ['pɪdʒɪn] - [haʊs] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] .

then	she	jumped	up	into	the	pigeon	-	house	and	shut	the	door	.
然后	她	跳了起来	向上	进入	这	鸽子	-	房子	和	关闭	这	门	.

然后她跳进鸽舍，关上了门。

[soʊ][hiː; hi] ['weɪtɪd] [tɪl] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [keɪm] [hoʊm] ,

So	he	waited	till	her	father	came	home	,
所以	他	等待	直到	她	父亲	来了	家	,

所以他就等到她父亲回家。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ['meɪd(ə)n] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] [fiːst] [hæd; həd]

and	told	him	that	the	unknown	maiden	who	had	been	at	the	feast	had
和	讲述	他	那	这	未知	少女	WHO	有	到过	在	这	盛宴	有

['hɪd(ə)n] [hɜːr'self] [ɪn][ðə; ði] ['pɪdʒɪn] - [haʊs] .

hidden	herself	in	the	pigeon	-	house	.
隐	她自己	在	这	鸽子	-	房子	.

她告诉他，参加宴会的那位不知名的少女躲进了鸽舍。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd]['broʊkən]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ðeɪ] [faʊnd] [noʊ][wʌn] [wɪ'ðɪn] ;

But	when	they	had	broken	open	the	door	they	found	no	one	within	;
但	什么时候	他们	有	破碎的	打开	这	门	他们	成立	不	一	之内	;

但当他们破门而入时，却发现里面空无一人；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [ˌsɪndə'relə] [leɪ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [dɪd] ,

and	as	they	came	back	into	the	house	,	Cinderella	lay	,	as	she	always	did	,
和	作为	他们	来了	后退	进入	这	房子	,	灰姑娘	躺	,	作为	她	总是	做过	,

当他们回到屋里时，灰姑娘像往常一样躺着。

[ɪn][hɜːr; hər]['dɜːrti] [frɑːk] [baɪ][ðə; ði] ['æʃɪz] ;

in	her	dirty	frock	by	the	ashes	;
在	她	肮脏的	连衣裙	经过	这	灰烬	;

她穿着脏兮兮的连衣裙，站在灰烬旁；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rʌn] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [θruː] [ðə; ði] ['pɪdʒɪn] - [haʊs] [ænd; ənd]

for	she	had	run	as	quickly	as	she	could	through	the	pigeon	-	house	and
为了	她	有	跑步	作为	迅速地	作为	她	可以	通过	这	鸽子	-	房子	和

[ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['heɪz(ə)l] - [triː] ,

on	to	the	hazel	-	tree	,
在	到	这	榛	-	树	,

因为她飞快地穿过鸽舍，跑到了榛树上。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðer; ðər]['teɪkən] [ɔːf] [hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [kloʊðz] , [ænd; ənd][leɪd][ðem; ðəm] [bɪ'niːθ]

and	had	there	taken	off	her	beautiful	clothes	,	and	laid	them	beneath
和	有	那里	已采取	离开	她	美丽的	衣服	,	和	铺设	他们	下面

[ðə; ði] [triː] ,

the	tree	,
这	树	,

她脱下漂亮的衣服，放在树下。

[ðæt] [ðə; ði][bɜːrd] [maɪt] ['kæri] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] ;

that	the	bird	might	carry	them	away	;
那	这	鸟	可能	携带	他们	离开	;

以免被鸟儿叼走；

[ænd; ənd][hæd; həd] ['siːtɪd] [hɜːr'self] [ə'mɪd][ðə; ði] ['æʃɪz] [ə'gen] [ɪn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][oʊld] [frɑːk] .

and	had	seated	herself	amid	the	ashes	again	in	her	little	old	frock	.
和	有	坐着	她自己	之中	这	灰烬	再次	在	她	小的	老的	连衣裙	.

她穿着那件旧裙子，再次坐在了灰烬中。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [wen] [ðə; ði] [fiːst] [wʌz; wəz] [əˈgen] [held] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] , ['mʌðər]

The	next	day	,	when	the	feast	was	again	held	,	and	her	father	,	mother
这	下一个	天	,	什么时候	这	盛宴	曾是	再次	握住	,	和	她	父亲	,	母亲

[ænd; ənd] ['sɪstər] [wɜːr; wər] [gɔːn] ,

and	sisters	were	gone	,
和	姐妹	是	已消失	,

第二天，宴会再次举行，而她的父亲、母亲和姐妹们都已离开。

[ˌsɪndəˈrelə] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['heɪz(ə)l] - [triː] , [ænd; ənd][ɔːl] ['hæpənd] [æz; əz][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] .

Cinderella	went	to	the	hazel	-	tree	,	and	all	happened	as	the	evening	before	.
灰姑娘	去	到	这	榛	-	树	,	和	全部	发生	作为	这	晚上	前	.

灰姑娘来到榛树下，一切都像前一天晚上一样发生了。

[ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌn] , [huː] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [tʊk] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd]

The	king's	son	,	who	was	waiting	for	her	,	took	her	by	the	hand	and
这	国王的	儿子	,	WHO	曾是	等待	为了	她	,	采取	她	经过	这	手	和

[dɑːnst] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ;

danced	with	her	;
跳舞	和	她	;

等候在那里的国王之子牵起她的手，与她共舞；

[ænd; ənd] , [wen] ['eni] [wʌn] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [dæns] , [hiː; hi] [sed] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ,

and	,	when	any	one	asked	her	to	dance	,	he	said	as	before	,
和	,	什么时候	任何	一	问	她	到	舞蹈	,	他	说	作为	前	,

每当有人邀请她跳舞时，他都像以前一样说：

" [ðɪs] ['leɪdi][ɪz] ['dænsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

"	This	lady	is	dancing	with	me	.
"	这	女士	是	跳舞	和	我	.

这位女士正在和我跳舞。

" [wen] [naɪt] [keɪm] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌn] [went] [wɪð; wɪθ]

"	When	night	came	she	wanted	to	go	home	;	and	the	king's	son	went	with
"	什么时候	夜晚	来了	她	通缉	到	去	家	;	和	这	国王的	儿子	去	和

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

“夜幕降临时，她想回家；于是国王的儿子陪她一起去了。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [spræŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɔːl][æt; ət][wʌns]['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər]

but	she	sprang	away	from	him	all	at	once	into	the	garden	behind	her
但	她	弹簧	离开	从	他	全部	在	一次	进入	这	花园	在后面	她

['fɑːðɚz] [haʊs] .

father's	house	.
父亲的	房子	.

但她突然间就从他身边跳开，跑进了父亲房子后面的花园。

[ɪn] [ðɪs] ['gɑːrdn] [stʊd] [ə; eɪ] [faɪn] [lɑːrdʒ] [per] - [triː] ; [ænd; ənd] [ˌsɪndəˈrelə] [dʒʌmpt] [ʌp]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː]

In	this	garden	stood	a	fine	large	pear	-	tree	;	and	Cinderella	jumped	up	into	it
在	这	花园	站立	一个	美好的	大的	梨	-	树	;	和	灰姑娘	跳了起来	向上	进入	它

[wɪˈðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] .

without	being	seen	.
没有	存在	已见	.

花园里有一棵枝繁叶茂的大梨树；灰姑娘跳到树上，却无人看见。

[ðen] [ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌn] ['weɪtɪd] [tɪl] [hɜːr; hər]['fɑːðər] [keɪm] [hoʊm] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

Then	the	king's	son	waited	till	her	father	came	home	,	and	said	to	him	,
然后	这	国王的	儿子	等待	直到	她	父亲	来了	家	,	和	说	到	他	,

于是，国王的儿子等到她父亲回家后，对他说：

" [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ['leɪdi][hæz; həz] [slɪpt] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [sprʌŋ]

"	The	unknown	lady	has	slipped	away	,	and	I	think	she	must	have	sprung
"	这	未知	女士	有	滑倒了	离开	,	和	我	思考	她	必须	有	弹簧

['ɪntu:][ðə; ði] [per] - [tri:] .

into	the	pear	-	tree	.
进入	这	梨	-	树	.

“那位不知名的女士已经溜走了，我想她一定是跳到梨树上了。”

" [ðə; ði] ['fɑ:ðər] ['ɔ:rdərd] [æn; ən][æks][tu:; tə][bi:; bi] [brɔ:t] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʌt] [daʊn] [ðə; ði] [tri:] ,

"	The	father	ordered	an	axe	to	be	brought	,	and	they	cut	down	the	tree	,
"	这	父亲	订购	一个	斧头	到	是	带来	,	和	他们	切	向下	这	树	,

父亲吩咐人拿来一把斧子，他们就把树砍倒了。

[bʌt; bət] [faʊnd] [noʊ][wʌn][ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .

but	found	no	one	upon	it	.
但	成立	不	一	之上	它	.

但上面空无一人。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ðer; ðər] [leɪ] [ˌsɪndə'relə] [ɪn][ðə; ði] ['æʃɪz] [æz; əz]

And	when	they	came	back	into	the	kitchen	,	there	lay	Cinderella	in	the	ashes	as
和	什么时候	他们	来了	后退	进入	这	厨房	,	那里	躺	灰姑娘	在	这	灰烬	作为

['ju:ʒuəl] ;

usual	;
通常	;

当他们回到厨房时，灰姑娘像往常一样躺在灰烬中；

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [slɪpt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [tri:] ,

for	she	had	slipped	down	on	the	other	side	of	the	tree	,
为了	她	有	滑倒了	向下	在	这	其他	边	的	这	树	,

因为她从树的另一边滑了下来。

[ænd; ənd] ['kærid] [hɜ:r; hər] ['bju:tɪf(ə)l] [kloʊðz] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][bɜ:rd][æt; ət][ðə; ði]['heɪz(ə)l] - [tri:] ,

and	carried	her	beautiful	clothes	back	to	the	bird	at	the	hazel	-	tree	,
和	携带	她	美丽的	衣服	后退	到	这	鸟	在	这	榛	-	树	,

她把漂亮的衣服带回了榛树下的鸟儿身边。

[ænd; ənd] [ðen] [pʊt] [ɑ:n][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l][oʊld] [frɑ:k] .

and	then	put	on	her	little	old	frock	.
和	然后	放	在	她	小的	老的	连衣裙	.

然后穿上了她那件旧衣服。

[ðə; ði][θɜ:rd] [deɪ] , [wen] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [wɜ:r; wər] [gɔ:n] ,

The	third	day	,	when	her	father	and	mother	and	sisters	were	gone	,
这	第三	天	,	什么时候	她	父亲	和	母亲	和	姐妹	是	已消失	,

第三天，当她的父母和姐妹们都离开后，

[ʃi:; ʃi] [went] [ə'gen] ['ɪntu:][ðə; ði] ['gɑ:rdn] , [ænd; ənd] [sed] —

she	went	again	into	the	garden	,	and	said	—
她	去	再次	进入	这	花园	,	和	说	—

她又走进花园，说道——

" [ʃeɪk] , [ʃeɪk] , ['heɪz(ə)l] - [tri:] , [goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər]['oʊvər][ˌem 'i:] !

"	Shake	,	shake	,	hazel	-	tree	,	gold	and	silver	over	me	!
"	摇	,	摇	,	榛	-	树	,	金子	和	银	超过	我	!

“摇啊摇，榛树啊摇，金银啊摇我吧！”

" [ðen] [hɜ:r; hər][kaɪnd] [frend] [ðə; ði][bɜ:rd] [brɔ:t] [ə; eɪ] [dres] [stɪl] ['faɪnər][ðæn; ðən][ðə; ði]['fɔ:rmər][wʌn]

"	Then	her	kind	friend	the	bird	brought	a	dress	still	finer	than	the	former	one
"	然后	她	种类	朋友	这	鸟	带来	一个	裙子	仍然	更精细	比	这	以前的	一

,

,
,

“然后，她善良的朋友——那只鸟——带来了一件比之前那件更漂亮的裙子，

[ænd; ənd] ['slɪpərz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ɔːl][ʌv; əv][goʊld] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌn] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ]

and	slippers	which	were	all	of	gold	;	and	the	king's	son	danced	with
和	拖鞋	哪个	是	全部	的	金子	;	和	这	国王的	儿子	跳舞	和

[hɜːr; hər][əˈloʊn] ,

her	alone	,
她	独自的	,

还有那双全是金的拖鞋；国王的儿子单独和她跳舞。

[ænd; ənd] [wen] ['eni] [wʌn] [els] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [dæns] , [hiː; hi] [sed] , " [ðɪs] ['leɪdi][ɪz][maɪ]

and	when	any	one	else	asked	her	to	dance	,	he	said	,	"	This	lady	is	my
和	什么时候	任何	一	别的	问	她	到	舞蹈	,	他	说	,	"	这	女士	是	我的

['pɑːrtnər] .

partner	.
伙伴	.

当其他人邀请她跳舞时，他会说：“这位女士是我的舞伴。”

" [naʊ] [wen] [naɪt] [keɪm] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌn] [wʊd] [goʊ]

"	Now	when	night	came	she	wanted	to	go	home	;	and	the	king's	son	would	go
"	现在	什么时候	夜晚	来了	她	通缉	到	去	家	;	和	这	国王的	儿子	会	去

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

with	her	,
和	她	,

“夜幕降临时，她想回家；国王的儿子愿意陪她一起走。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][slɪp] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

but	she	managed	to	slip	away	from	him	,
但	她	管理	到	滑	离开	从	他	,

但她还是设法从他身边溜走了。

[ðoʊ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [hɜːr; hər] [left] ['goʊldən] ['slɪpər] [əˈpɑːn][ðə; ði] [sterz] .

though	in	such	a	hurry	that	she	dropped	her	left	golden	slipper	upon	the	stairs	.
尽管	在	这样的	一个	匆忙	那	她	掉落	她	左边	金的	拖鞋	之上	这	楼梯	.

虽然她当时非常匆忙，以至于把左边的金拖鞋掉在了楼梯上。

[soʊ][ðə; ði] [prɪns] [tʊk] [ðə; ði] [ʃuː] , [ænd; ənd] [went] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [hɪz; ɪz] ['fɑːðər]

So	the	prince	took	the	shoe	,	and	went	the	next	day	to	the	king	,	his	father
所以	这	王子	采取	这	鞋	,	和	去	这	下一个	天	到	这	国王	,	他的	父亲

,

,
,

于是王子拿着鞋子，第二天去见他的父亲国王。

[ænd; ənd] [sed] , " [aɪ] [wɪl] [teɪk] [fɔːr; fər][maɪ] [waɪf] [ðə; ði]['leɪdi] [ðæt] [ðɪs] ['goʊldən] [ʃuː] [fɪts] .

and	said	,	"	I	will	take	for	my	wife	the	lady	that	this	golden	shoe	fits	.
和	说	,	"	我	将要	拿	为了	我的	妻子	这	女士	那	这	金的	鞋	适合	.

他说：“我要娶这位能穿上这只金鞋的女士为妻。”

" [ðen] [bəuθ][ðə; ði] ['sɪstər] [wɜːr; wər][ˌoʊvərˈdʒɔɪd][tuː; tə] [hɪr] [ðɪs] ; [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['bjuːtɪf(ə)l]

"	Then	both	the	sisters	were	overjoyed	to	hear	this	;	for	they	had	beautiful
"	然后	两个都	这	姐妹	是	欣喜若狂	到	听到	这	;	为了	他们	有	美丽的

[fiːt] ,

feet	,
脚	,

“姐妹俩听到这话都非常高兴，因为她们的脚很漂亮，

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [wer] [ðə; ði]['goʊldən] ['slɪpər] .

and	had	no	doubt	that	they	could	wear	the	golden	slipper	.
和	有	不	怀疑	那	他们	可以	穿	这	金的	拖鞋	.

他们毫不怀疑自己能够穿上金鞋。

[ðə; ði] ['eldɪst] [went] [fɜːrst]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wer] [ðə; ði] ['slɪpər] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə]

The	eldest	went	first	into	the	room	where	the	slipper	was	,	and	wanted	to
这	长子	去	第一的	进入	这	房间	在哪里	这	拖鞋	曾是	,	和	通缉	到

[traɪ][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ,

try	it	on	,
尝试	它	在	,

老大先走进放着拖鞋的房间，想试穿一下。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] [stʊd] [baɪ] .

and	the	mother	stood	by	.
和	这	母亲	站立	经过	.

母亲站在一旁。

[bʌt; bət][hɜːr; hər][bɪg] [toʊ] [kʊd; kəd][nɑːt][goʊ]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

But	her	big	toe	could	not	go	into	it	,
但	她	大的	脚趾	可以	不是	去	进入	它	,

但是她的大脚趾塞不进去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃuː] [wʌz; wəz] [ˌɔːltə'geðər] [mʌtʃ] [tuː] [smɔːl] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

and	the	shoe	was	altogether	much	too	small	for	her	.
和	这	鞋	曾是	共	很多	也	小的	为了	她	.

这双鞋对她来说太小了。

[ðen] [ðə; ði] ['mʌðər] [sed] , " ['nevər] [maɪnd] , [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] .

Then	the	mother	said	,	"	Never	mind	,	cut	it	off	.
然后	这	母亲	说	,	"	绝不	头脑	,	切	它	离开	.

然后母亲说："没关系，把它剪掉。"

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwiːn] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [ker] [ə'baʊt] [toʊz] ;

When	you	are	queen	you	will	not	care	about	toes	;
什么时候	你	是	女王	你	将要	不是	关心	关于	脚趾	;

当你成为女王时，你不会在意自己的脚趾；

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][ɑːn] [fʊt] .

you	will	not	want	to	go	on	foot	.
你	将要	不是	想	到	去	在	脚	.

你不会想步行前往。

" [soʊ][ðə; ði] ['sɪli] [gɜːrl] [kʌt] [hɜːr; hər][bɪg] [toʊ] [ɔːf] , [ænd; ənd] [skwiːzd] [ðə; ði] [ʃuː] [ɑːn] ,

"	So	the	silly	girl	cut	her	big	toe	off	,	and	squeezed	the	shoe	on	,
"	所以	这	愚蠢的	女孩	切	她	大的	脚趾	离开	,	和	挤压	这	鞋	在	,

于是，这个傻女孩把她的大脚趾切掉了，然后硬生生地把鞋子套了上去。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌn] .

and	went	to	the	king's	son	.
和	去	到	这	国王的	儿子	.

然后去了国王的儿子那里。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [braɪd] , [ænd; ənd] [roʊd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

Then	he	took	her	for	his	bride	,	and	rode	away	with	her	.
然后	他	采取	她	为了	他的	新娘	,	和	骑	离开	和	她	.

然后他娶她为妻，带着她骑马离开了。

[bʌt; bət][ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] [hoʊm] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [pæs] [baɪ][ðə; ði]['heɪz(ə)l] - [triː] [ðæt] [ˌsɪndə'relə]

But	on	their	way	home	they	had	to	pass	by	the	hazel	-	tree	that	Cinderella
但	在	他们的	方式	家	他们	有	到	经过	经过	这	榛	-	树	那	灰姑娘

[hæd; həd][plaːntid] ,

had	planted	,
有	已种植	,

但在回家的路上，他们必须经过灰姑娘种下的那棵榛树。

[ænd; ənd][ðer; ðər][sæt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dʌv] [ɑːn][ðə; ði] [bræntʃ] , ['sɪŋɪŋ] —

and	there	sat	a	little	dove	on	the	branch	,	singing	—
和	那里	卫星	一个	小的	鸽子	在	这	分支	,	歌唱	—

一只小鸽子栖息在树枝上，歌唱着——

" [bæk] [ə'gen] !

"	Back	again	!
"	后退	再次	!

“我又来了！”

[bæk] [ə'gen] !

back	again	!
后退	再次	!

我又来了!

[lʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃuː] !

look	to	the	shoe	!
看	到	这	鞋	!

看看鞋子!

[ðə; ði] [ʃuː] [ɪz] [tuː] [smɔːl] , [ænd; ənd][nɑːt] [meɪd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] !

The	shoe	is	too	small	,	and	not	made	for	you	!
这	鞋	是	也	小的	,	和	不是	制成	为了	你	!

这双鞋太小了，不适合你!

[prɪns] ! [prɪns] !

Prince	!	prince	!
王子	!	王子	!

王子！王子!

[lʊk] [ə'gen] [fɔːr; fər] [ðaɪ] [braɪd] ,

look	again	for	thy	bride	,
看	再次	为了	你的	新娘	,

再找找你的新娘吧，

[fɔːr; fər] [ʃiːz] [nɑːt][ðə; ði] [truː] [wʌn] [ðæt] [sɪts][baɪ][ðaɪ] [saɪd] .

For	she's	not	the	true	one	that	sits	by	thy	side	.
为了	她是	不是	这	真的	一	那	坐着	经过	你的	边	.

因为她并不是真正坐在你身边的人。

" [ðen] [ðə; ði] [prɪns] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [fʊt] ,

"	Then	the	prince	looked	at	her	foot	,
"	然后	这	王子	看起来	在	她	脚	,

“然后王子看向她的脚，

[ænd; ənd] [sɔː] [baɪ][ðə; ði] [blʌd] [ðæt] ['striːmd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [wʌt] [ə; eɪ] [trɪk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pleɪd]
[hɪm; ɪm] .

and	saw	by	the	blood	that	streamed	from	it	what	a	trick	she	had	played	him	.
和	锯	经过	这	血	那	流媒体	从	它	什么	一个	诡计	她	有	玩	他	.

从她流出的鲜血中，他才明白她对他耍了什么花招。

[soʊ][hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði] [fɔːls] [braɪd] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hoʊm] , [ænd; ənd] [sed] ,

So	he	brought	the	false	bride	back	to	her	home	,	and	said	,
所以	他	带来	这	错误的	新娘	后退	到	她	家	,	和	说	,

于是他把假新娘带回了她家，说道：

" [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [raɪt] [braɪd] ; [let][ðə; ði] ['ʌðər] ['sɪstər][traɪ][ænd; ənd][pʊt][ɑːn][ðə; ði] ['slɪpər] .

"	This	is	not	the	right	bride	;	let	the	other	sister	try	and	put	on	the	slipper	.
"	这	是	不是	这	正确的	新娘	;	让	这	其他	姐姐	尝试	和	放	在	这	拖鞋	.

“这不是合适的新娘；让另一个姐妹试试穿这双水晶鞋吧。”

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][gɑːt][hɜːr; hər] [fʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃuː] , [ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði]

"	Then	she	went	into	the	room	and	got	her	foot	into	the	shoe	,	all	but	the
"	然后	她	去	进入	这	房间	和	得到	她	脚	进入	这	鞋	,	全部	但	这

[hiːl] ,

heel	,
脚跟	,

然后她走进房间，把脚伸进鞋里，除了脚后跟以外，其他地方都穿进去了。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tuː] [lɑːrdʒ] .

which	was	too	large	.
哪个	曾是	也	大的	.

太大了。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['mʌðər] [skwiːzd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [tɪl] [ðə; ði] [blʌd] [keɪm] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər][tuː; tə]

But	her	mother	squeezed	it	in	till	the	blood	came	,	and	took	her	to
但	她	母亲	挤压	它	在	直到	这	血	来了	,	和	采取	她	到

[ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌn] ;

the	king's	son	;
这	国王的	儿子	;

但她的母亲用力挤压，直到出血，然后把她带到国王的儿子那里。

[ænd; ənd][hiː; hi] [roʊd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

and	he	rode	away	with	her	.
和	他	骑	离开	和	她	.

于是他带着她骑马离开了。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['heɪz(ə)l] - [triː] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dʌv] [sæt][ðer; ðər] [stɪl] , [ænd; ənd]

But	when	they	came	to	the	hazel	-	tree	,	the	little	dove	sat	there	still	,	and
但	什么时候	他们	来了	到	这	榛	-	树	,	这	小的	鸽子	卫星	那里	仍然	,	和

[sæŋ] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

sang	as	before	.
唱	作为	前	.

但当他们来到榛树下时，小鸽子仍然停在那里，像以前一样唱歌。

[ðen] [ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌn] [lʊkt] [daʊn] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [blʌd] ['striːmd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Then	the	king's	son	looked	down	,	and	saw	that	the	blood	streamed	from	the
然后	这	国王的	儿子	看起来	向下	,	和	锯	那	这	血	流媒体	从	这

[ʃuː] .

shoe	.
鞋	.

然后，国王的儿子低头一看，发现鲜血正从鞋子里流出来。

[soʊ][hiː; hi] [brɔːt] [hɜːr; hər] [bæk] [ə'gen] ['ɔːlsoʊ] .

So	he	brought	her	back	again	also	.
所以	他	带来	她	后退	再次	还	.

所以他又把她带回来了。

" [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [truː] [breɪd] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːðər] ; " [hæv; həv][juː; jʊ][noʊ] ['ʌðər]

"	This	is	not	the	true	bride	,	"	said	he	to	the	father	;	"	have	you	no	other
"	这	是	不是	这	真的	新娘	,	"	说	他	到	这	父亲	;	"	有	你	不	其他

['dɔtɜ-z] ?

daughters	?
女儿们	?

“这不是真正的新娘，”他对父亲说，“你没有其他女儿吗？”

" [ðen] [ˌsɪndə'relə] [keɪm] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər] ['klʌmzi] [ʃuː] [ɔːf] , [ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði]

"	Then	Cinderella	came	and	she	took	her	clumsy	shoe	off	,	and	put	on	the
"	然后	灰姑娘	来了	和	她	采取	她	笨拙	鞋	离开	,	和	放	在	这

['goʊldən] ['slɪpər] ,

golden	slipper	,
金的	拖鞋	,

“然后灰姑娘来了，她脱下笨重的鞋子，穿上金鞋。”

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈfɪtɪd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

and	it	fitted	as	if	it	had	been	made	for	her	.
和	它	适配	作为	如果	它	有	到过	制成	为了	她	.

这件衣服非常合身，仿佛是为她量身定做的一样。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [druː] [nɪr] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [feɪs] [ðə; ði] [prɪns] [nuː] [hɜːr; hər] ,

And	when	he	drew	near	and	looked	at	her	face	the	prince	knew	her	,
和	什么时候	他	画	靠近	和	看起来	在	她	脸	这	王子	知道	她	,

[ænd; ənd] [sed] ,

and	said	,
和	说	,

当他走近她，看向她的脸庞时，王子认出了她，说道：

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [raɪt] [braɪd] .

"	This	is	the	right	bride	.
"	这	是	这	正确的	新娘	.

“这位新娘很合适。”

" [ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ˌsɪndəˈrelə] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd][roʊd] [əˈweɪ] .

"	Then	he	took	Cinderella	on	his	horse	and	rode	away	.
"	然后	他	采取	灰姑娘	在	他的	马	和	骑	离开	.

然后他带着灰姑娘骑上马，扬长而去。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['heɪz(ə)l] - [triː] [ðə; ði] [waɪt] [dʌv] [sæŋ] —

And	when	they	came	to	the	hazel	-	tree	the	white	dove	sang	—
和	什么时候	他们	来了	到	这	榛	-	树	这	白色的	鸽子	唱	—

当他们来到榛树下时，白鸽唱起了歌——

" [prɪns] ! [prɪns] !

"	Prince	!	prince	!
"	王子	!	王子	!

“王子！王子！”

[teɪk] [hoʊm] [ðaɪ] [braɪd] ,

take	home	thy	bride	,
拿	家	你的	新娘	,

带你的新娘回家，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] [truː] [wʌn] [ðæt] [sɪts][baɪ][ðaɪ] [saɪd] !

For	she	is	the	true	one	that	sits	by	thy	side	!
为了	她	是	这	真的	一	那	坐着	经过	你的	边	!

因为她才是真正坐在你身边的人！

" ['feɪθf(ə)l] [dʒɑːn]

"	FAITHFUL	JOHN
"	忠实	约翰

“忠实的约翰”

[wʌns] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər] [lɪvd] [æn; ən][oʊld] [kɪŋ] , [huː] [fel] ['veri] [sɪk] ,

Once	upon	a	time	there	lived	an	old	King	,	who	fell	very	sick	,
一次	之上	一个	时间	那里	居住地	一个	老的	国王	,	WHO	跌倒	非常	生病的	,

从前，有一位年迈的国王，他病得很重。

[ænd; ənd] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [deθ] - [bed] ; [soʊ][hiː; hi] [sed] , " [let] ['feɪθf(ə)l]

and	thought	he	was	lying	upon	his	death	-	bed	;	so	he	said	,	"	Let	faithful
和	想法	他	曾是	说谎	之上	他的	死亡	-	床	;	所以	他	说	,	"	让	忠实

[dʒɑːn] [kʌm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

John	come	to	me	.
约翰	来	到	我	.

他以为自己躺在病床上等死，于是说：“让忠信的约翰到我这里来。”

" [ðɪs] ['feɪθf(ə)l] [dʒɑ:n][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ə'fekʃənət] ['sɜ:rvənt] ,

"	This	faithful	John	was	his	affectionate	servant	,
"	这	忠实	约翰	曾是	他的	亲热	仆人	,

“这位忠诚的约翰是他挚爱的仆人，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] [kɔ:ld] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [tru:] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['laɪftaɪm]

and	was	so	called	because	he	had	been	true	to	him	all	his	lifetime
和	曾是	所以	称为	因为	他	有	到过	真的	到	他	全部	他的	寿命

.

:

.

之所以这样称呼他，是因为他一生都对他忠心耿耿。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][dʒɑ:n] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['bedsaɪd] , [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] , " [maɪ] ['feɪθf(ə)l] [dʒɑ:n] ,

As	soon	as	John	came	to	the	bedside	,	the	King	said	,	"	My	faithful	John	,
作为	很快	作为	约翰	来了	到	这	床头	,	这	国王	说	,	"	我的	忠实	约翰	,

约翰一来到床边，国王就说：“我忠实的约翰，

[aɪ] [fi:l] [ðæt] [maɪ][end] [ə'proʊtʃɪz] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] ['ʌðər] [ker] [ðæn; ðən] [ə'baʊt] [maɪ][sʌn] ,

I	feel	that	my	end	approaches	,	and	I	have	no	other	care	than	about	my	son	,
我	感觉	那	我的	结尾	方法	,	和	我	有	不	其他	关心	比	关于	我的	儿子	,

我感觉自己时日无多，除了儿子，我别无所求。

[hu:] [ɪz] [stɪl] [soʊ] [jʌŋ] [ðæt] [hi:; hi] ['kænɑ:t] ['ɔ:lweɪz] [gaɪd] [hɪm'self] [ə'raɪt] .

who	is	still	so	young	that	he	cannot	always	guide	himself	aright	.
WHO	是	仍然	所以	年轻的	那	他	不能	总是	指导	他自己	好的	.

他年纪尚轻，还不能总是做出正确的判断。

[ɪf] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə] [ɪn'strʌkt] [hɪm; ɪm][ɪn] ['evriθɪŋ] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] ,

If	you	do	not	promise	to	instruct	him	in	everything	he	ought	to	know	,
如果	你	做	不是	承诺	到	指示	他	在	一切	他	应该	到	知道	,

如果你不承诺教导他所有他应该知道的事情，

[ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz] ['gɑ:rdiən] , [aɪ] ['kænɑ:t] [kloʊz] [maɪ] [aɪz] [ɪn] [pi:s] .

and	to	be	his	guardian	,	I	cannot	close	my	eyes	in	peace	.
和	到	是	他的	监护人	,	我	不能	关闭	我的	眼睛	在	和平	.

作为他的监护人，我无法安心闭上眼睛。

" [ðen] [dʒɑ:n] ['ænsər] , " [aɪ] [wɪl] ['nevər] [li:v] [hɪm; ɪm] ; [aɪ] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [sɜ:rv] [hɪm; ɪm] ['tru:li] ,

"	Then	John	answered	,	"	I	will	never	leave	him	;	I	will	always	serve	him	truly	,
"	然后	约翰	回答	,	"	我	将要	绝不	离开	他	;	我	将要	总是	服务	他	真的	,

约翰回答说：“我永远不会离开他；我会永远真诚地服侍他。”

['i:v(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][kɔ:sts][ˌem 'i:][maɪ][laɪf] .

even	if	it	costs	me	my	life	.
甚至	如果	它	成本	我	我的	生活	.

即使付出我的生命也在所不惜。

" [soʊ][ðə; ði][oʊld] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['kʌmfətid] , [ænd; ənd] [sed] , " [naʊ] [aɪ][kæn; kən][daɪ][ɪn] [pi:s] .

"	So	the	old	King	was	comforted	,	and	said	,	"	Now	I	can	die	in	peace	.
"	所以	这	老的	国王	曾是	安慰	,	和	说	,	"	现在	我	能	死	在	和平	.

于是老国王感到安慰，说道：“现在我可以安心地死了。”

['æftər][maɪ] [deθ] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ɔ:l][ðə; ði] ['tʃembər] , [hɔ:lz] , [ænd; ənd] [vɔ:lts] [ɪn] [ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

After	my	death	you	must	show	him	all	the	chambers	,	halls	,	and	vaults	in	the	castle	,
后	我的	死亡	你	必须	展示	他	全部	这	房间	,	大厅	,	和	金库	在	这	城堡	,

我死后，你必须带他参观城堡里的所有房间、大厅和地窖。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['treʒərz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ɪn][ðem; ðəm] ;

and	all	the	treasures	which	are	in	them	;
和	全部	这	宝藏	哪个	是	在	他们	;

以及其中所有的宝物；

[bʌt; bət][ðə; ði][læst] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] ['kɔːrɪdɔːr] [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] ,

but	the	last	room	in	the	long	corridor	you	must	not	show	him	,
但	这	最后的	房间	在	这	长的	走廊	你	必须	不是	展示	他	,

但你绝对不能让他看到长走廊尽头的最后一个房间。

[fɔːr; fər][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [hæŋz] [ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən]

for	in	it	hangs	the	portrait	of	the	daughter	of	the	King	of	the	Golden
为了	在	它	悬挂	这	肖像	的	这	女儿	的	这	国王	的	这	金的

['pæləs] ;

Palace	;
宫殿	;

因为里面挂着金宫国王女儿的画像；

[ɪf] [hiː; hi] [siːz] [hɜːr; hər] ['pɪktʃər] , [hiː; hi] [wɪl] [kən'siːv] [ə; eɪ] [greɪt] [lʌv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

if	he	sees	her	picture	,	he	will	conceive	a	great	love	for	her	,
如果	他	看到	她	图片	,	他	将要	构想	一个	伟大的	爱	为了	她	,

如果他看到她的照片，就会对她产生强烈的爱意。

[ænd; ənd] [wɪl] [fɔːl] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [swuːn] , [ænd; ənd][ɑːn][hɜːr; hər] [ə'kaʊnt] [ˌʌndər'goʊ] [greɪt] ['perɪlz] ,

and	will	fall	down	in	a	swoon	,	and	on	her	account	undergo	great	perils	,
和	将要	落下	向下	在	一个	昏厥	,	和	在	她	帐户	经历	伟大的	危险	,

她将昏厥倒地，并因此遭受巨大的危险。

['ðerfɔːr] [juː; jʊ][mʌst; məst] [kiːp] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .

therefore	you	must	keep	him	away	.
所以	你	必须	保持	他	离开	.

因此，你必须让他远离你。

" [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [dʒɑːn] [prest] [hɪz; ɪz] ['mæstɜ-z] [hænd] [ə'gen] [ɪn]['toʊkən][ʌv; əv] [ə'sent] ,

"	The	faithful	John	pressed	his	master's	hand	again	in	token	of	assent	,
"	这	忠实	约翰	按下	他的	硕士学位	手	再次	在	令牌	的	同意	,

忠心的约翰再次握住他主人的手，以示同意。

[ænd; ənd] [suːn] ['æftər][ðə; ði] [kɪŋ] [leɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['pɪloʊ] [ænd; ənd][ɪk'spaɪərd] .

and	soon	after	the	King	laid	his	head	upon	the	pillow	and	expired	.
和	很快	后	这	国王	铺设	他的	头	之上	这	枕头	和	已到期	.

不久之后，国王将头枕在枕头上，便去世了。

['æftər][ðə; ði][oʊld] [kɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪv] ,

After	the	old	King	had	been	borne	to	his	grave	,
后	这	老的	国王	有	到过	出生	到	他的	严重	,

老国王被抬入坟墓之后，

[ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [dʒɑːn] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [sed] [ə'pɑːn]

the	faithful	John	related	to	the	young	King	all	that	his	father	had	said	upon
这	忠实	约翰	有关的	到	这	年轻的	国王	全部	那	他的	父亲	有	说	之上

[hɪz; ɪz] [deθ] - [bed] ,

his	death	-	bed	,
他的	死亡	-	床	,

忠诚的约翰将他父亲临终前所说的话全部告诉了年轻的国王。

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] , " [ɔːl] [ðɪs] [aɪ] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [fʊl'fɪl] ;

and	declared	,	"	All	this	I	will	certainly	fulfil	;
和	声明	,	"	全部	这	我	将要	当然	实现	;

并宣称："这一切我必会实现；

[aɪ] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [truː] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

I	will	be	as	true	to	you	as	I	was	to	him	,
我	将要	是	作为	真的	到	你	作为	我	曾是	到	他	,

我会像对他一样对你忠诚。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][kɔːsts][ˌem ˈiː][maɪ][laɪf] .

if	it	costs	me	my	life	.
如果	它	成本	我	我的	生活	.

哪怕付出我的生命。

" [wen] [ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] [ˈmɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] [pæst] , [dʒɑːn] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] ,

"	When	the	time	of	mourning	was	passed	,	John	said	to	the	young	King	,
"	什么时候	这	时间	的	丧	曾是	通过了	,	约翰	说	到	这	年轻的	国王	,

“哀悼期过后，约翰对年轻的国王说：”

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] [taɪm] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] [ɪnˈherɪtəns] ; [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][jʊr; jər]

"	It	is	now	time	for	you	to	see	your	inheritance	;	I	will	show	you	your
"	它	是	现在	时间	为了	你	到	看	你的	遗产	;	我	将要	展示	你	你的

[pəˈtɜːrnl] [ˈkæs(ə)l] .

paternal	castle	.
父系	城堡	.

“现在是时候让你看看你的遗产了；我将带你参观你父亲的城堡。”

" [soʊ][hiː; hi][led][ðə; ði] [kɪŋ] [ɔːl][ˈoʊvər][ˌaɪ ˈtiː] , [ˌʌpˈsterz] [ænd; ənd] [ˌdaʊnˈsterz] , [ænd; ənd] [ʃoʊd]

"	So	he	led	the	King	all	over	it	,	upstairs	and	downstairs	,	and	showed
"	所以	他	引领	这	国王	全部	超过	它	,	楼上	和	楼下	,	和	显示

[hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] [ˈrɪtʃɪz] ,

him	all	the	riches	,
他	全部	这	财富	,

于是他带着国王把整个宫殿都参观了一遍，上楼下楼，向他展示了所有的财富。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈsplendɪd] [ˈtʃembər] ; [ˈoʊnli][wʌn] [ruːm] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][ˈoʊpən] , [kənˈteɪnɪŋ] [ðə; ði]

and	all	the	splendid	chambers	;	only	one	room	he	did	not	open	,	containing	the
和	全部	这	灿烂	房间	;	仅有的	一	房间	他	做过	不是	打开	,	包含	这

[ˈperələs] [ˈpɔːrtrət] ,

perilous	portrait	,
危险的	肖像	,

还有所有华丽的房间；只有一间他没有打开，因为里面挂着那幅危险的画像。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [pleɪst] [ðæt] [wʌn] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː][dəˈrektli; daɪˈrektli][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ˈoʊpənd] ,

which	was	so	placed	that	one	saw	it	directly	the	door	was	opened	,
哪个	曾是	所以	放置	那	一	锯	它	直接地	这	门	曾是	打开	,

[ænd; ənd] , [mɔːrˈoʊvər] ,

and	,	moreover	,
和	,	而且	,

它摆放的位置恰到好处，门一打开就能看到它，而且，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [ˈbjuːtɪfli] [ˈpeɪntɪd] [ðæt] [wʌn] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [briːðd] [ænd; ənd] [muːvd] ;

it	was	so	beautifully	painted	that	one	thought	it	breathed	and	moved	;
它	曾是	所以	非常漂亮	绘	那	一	想法	它	呼吸	和	已搬	;

这幅画画得如此精美，让人觉得它会呼吸、会动；

[ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [ˈlaɪflaɪk] [ɔːr] [mɔːr] [ˈbjuːtɪf(ə)l] .

nothing	in	all	the	world	could	be	more	lifelike	or	more	beautiful	.
没有什么	在	全部	这	世界	可以	是	更多的	逼真	或者	更多的	美丽的	.

世界上没有任何东西能比它更栩栩如生、更美丽。

[ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] [riˈmɑːkt] , [haʊˈevər] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l] [dʒɑːn] [ˈɔːlweɪz] [pæst] [baɪ] [wʌn] [dɔːr] ,

The	young	King	remarked	,	however	,	that	the	faithful	John	always	passed	by	one	door	,
这	年轻的	国王	评论	,	然而	,	那	这	忠实	约翰	总是	通过了	经过	一	门	,

[soʊ] [hiː; hi] [æskt] ,

so	he	asked	,
所以	他	问	,

然而，年轻的国王注意到，忠诚的约翰总是经过一扇门，于是他问道：

" [waɪ] [duː] [juː; jʊ] [nɑːt] [ˈoʊpən] [ðæt] [wʌn] ? "

"	Why	do	you	not	open	that	one	?	"
"	为什么	做	你	不是	打开	那	一	?	"

你为什么不打开那个?

" [ðer; ðər] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , " [wɪtʃ] [wɪl] [ˈfraɪt(ə)n] [juː; jʊ] .

"	There	is	something	in	it	,	"	he	replied	,	"	which	will	frighten	you	.
"	那里	是	某物	在	它	,	"	他	回复	,	"	哪个	将要	吓唬	你	.

“里面有些东西，”他回答说，“会让你感到害怕。”

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] , " [aɪ] [hæv; həv] [siːn] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkæs(ə)l] ,

"	But	the	King	said	,	"	I	have	seen	all	the	rest	of	the	castle	,
"	但	这	国王	说	,	"	我	有	已见	全部	这	休息	的	这	城堡	,

但国王说：“我已经看过城堡的其余部分了，

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [noʊ] [wʌt] [ɪz] [ɪn] [ðer; ðər] ,

and	I	will	know	what	is	in	there	,
和	我	将要	知道	什么	是	在	那里	,

我将会知道里面是什么。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [ˈoʊpən] [ðə; ði] [dɔːr] [baɪ] [fɔːrs] .

"	and	he	went	and	tried	to	open	the	door	by	force	.
"	和	他	去	和	尝试	到	打开	这	门	经过	力量	.

于是他上前去，试图强行打开门。

[ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l] [dʒɑːn] [pʊld] [hɪm; ɪm] [bæk] , [ænd; ənd] [sed] ,

The	faithful	John	pulled	him	back	,	and	said	,
这	忠实	约翰	拉	他	后退	,	和	说	,

忠诚的约翰把他拉了回来，说道：

" [aɪ] [ˈprɑːmɪst] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [daɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [siː] [ðə; ði] [ˈkɑːntents] [ʌv; əv]

"	I	promised	your	father	before	he	died	that	you	should	not	see	the	contents	of
"	我	承诺	你的	父亲	前	他	死亡	那	你	应该	不是	看	这	内容	的

[ðæt] [ruːm] ;

that	room	;
那	房间	;

“我曾在你父亲去世前答应过你，不让你看到那个房间里的东西；

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [brɪŋ] [greɪt] [misˈfɔːtʃənz] [bəuθ] [əˈpɑːn] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˌem ˈiː] . "

it	would	bring	great	misfortunes	both	upon	you	and	me	.	"
它	会	带来	伟大的	不幸	两个都	之上	你	和	我	.	"

这会给你我带来巨大的不幸。

" [oʊ] , [noʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] ,

"	Oh	,	no	,	"	replied	the	young	King	,
"	哦	,	不	,	"	回复	这	年轻的	国王	,

“哦，不，”年轻的国王回答道。

" [ɪf] [aɪ] [duː] [nɑːt] [goʊ] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [maɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈruːɪn] ;

"	if	I	do	not	go	in	it	will	be	my	certain	ruin	;
"	如果	我	做	不是	去	在	它	将要	是	我的	肯定	废墟	;

“如果我不进去，我必将灭亡；

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [noʊ] [piːs] [naɪt] [nɔːr] [deɪ] [ʌn'tɪl] [aɪ] [hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [oʊn] [aɪz] .

I	should	have	no	peace	night	nor	day	until	I	had	seen	it	with	my	own	eyes	.
我	应该	有	不	和平	夜晚	也不	天	直到	我	有	已见	它	和	我的	自己的	眼睛	.

直到亲眼见到它，我才会安心，日夜不得安宁。

[naʊ] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [stɜːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pleɪs] [tɪl] [juː; jʊ] [ˌʌn'lɑːk] [ðə; ði] [dɔːr] .

Now	I	will	not	stir	from	the	place	till	you	unlock	the	door	.
现在	我	将要	不是	搅拌	从	这	地方	直到	你	开锁	这	门	.

现在，在你打开门之前，我不会离开这里。

" [ðen] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [dʒɑːn] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [noʊ] [juːz] ['tɔːkɪŋ] ; [soʊ] ,

"	Then	the	faithful	John	saw	that	it	was	of	no	use	talking	;	so	,
"	然后	这	忠实	约翰	锯	那	它	曾是	的	不	使用	说	;	所以	,

“于是，忠心的约翰见说话也没有用，就……”

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hevi] [hɑːrt] [ænd; ənd] ['meni] [saɪz] , [hiː; hi] [pɪkt] [ðə; ði] [kiː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [bʌntʃ] .

with	a	heavy	heart	and	many	sighs	,	he	picked	the	key	out	of	the	great	bunch	.
和	一个	重的	心	和	许多	叹息	,	他	挑选	这	钥匙	出去	的	这	伟大的	束	.

他心情沉重，叹了口气，从一大堆钥匙中挑出了那把。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] , [hiː; hi] [went] [ɪn] [fɜːrst] ,

When	he	had	opened	the	door	,	he	went	in	first	,
什么时候	他	有	打开	这	门	,	他	去	在	第一的	,

他打开门后，第一个走了进去。

[ænd; ənd] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] ['kʌvər] [ʌp] [ðə; ði] ['pɪktʃər] , [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ;

and	thought	he	would	cover	up	the	picture	,	that	the	King	should	not	see	it	;
和	想法	他	会	覆盖	向上	这	图片	,	那	这	国王	应该	不是	看	它	;

他想把这幅画遮起来，不让国王看到；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [noʊ] [juːz] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kɪŋ] [stept] [ə'pɑːn] ['tɪpˌtəʊz] [ænd; ənd] [lʊkt] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ;

but	it	was	of	no	use	,	for	the	King	stepped	upon	tiptoes	and	looked	over	his	shoulder	;
但	它	曾是	的	不	使用	,	为了	这	国王	步	之上	踮起脚尖	和	看起来	超过	他的	肩膀	;

但这毫无用处，因为国王踮起脚尖，回头张望；

[ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meɪd(ə)n] ,

and	as	soon	as	he	saw	the	portrait	of	the	maiden	,
和	作为	很快	作为	他	锯	这	肖像	的	这	少女	,

他一看到少女的画像，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['glitəd] [wɪð; wɪθ] ['preʃəs] [stoʊnz] , [hiː; hi] [fel] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn'sensəb(ə)l] .

which	was	so	beautiful	and	glittered	with	precious	stones	,	he	fell	down	on	the	ground	insensible	.
哪个	曾是	所以	美丽的	和	闪闪发光	和	宝贵的	石头	,	他	跌倒	向下	在	这	地面	麻木不仁	.

那件礼服太漂亮了，上面镶嵌着闪闪发光的宝石，他被迷得神魂颠倒，昏倒在地。

[ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [dʒɑːn] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [bed] , [ænd; ənd] [θɔːt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [kən'sɜːrn] ,

The	faithful	John	lifted	him	up	and	carried	him	to	his	bed	,	and	thought	with	great	concern	,
这	忠实	约翰	抬起	他	向上	和	携带	他	到	他的	床	,	和	想法	和	伟大的	忧虑	,

忠信的约翰把他扶起来，抱到床上，心中十分担忧。

" ['mɜːrsi] [ɑːn] [ˌjuː 'es] !

"	Mercy	on	us	!
"	怜悯	在	我们	!

可怜我们吧!

[ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [hæz; həz] ['hæpənd] ; [wʌt] [wɪl] [kʌm] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ?

the	misfortune	has	happened	;	what	will	come	of	it	?
这	不幸	有	发生	;	什么	将要	来	的	它	?

不幸已经发生，接下来会发生什么呢?

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] [waɪn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	and	he	gave	the	young	King	wine	until	he	came	to	himself	.
"	和	他	给予	这	年轻的	国王	葡萄酒	直到	他	来了	到	他自己	.

他给年轻的国王倒酒，直到他恢复意识。

[ðə; ði] [fɜːrst] [wɜːrdz] [hiː; hi] [spoʊk] [wɜːr; wər] , " [huː] [dʌz] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɪktʃər] [ˌreprɪ'zent] ? "

The	first	words	he	spoke	were	,	"	Who	does	that	beautiful	picture	represent	?	"
这	第一的	字	他	辐	是	,	"	WHO	做	那	美丽的	图片	代表	?	"

他开口说的第一句话是：“这幅美丽的画作描绘的是谁？”

" [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['goʊldən] ['pæləs] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] .

"	That	is	the	daughter	of	the	King	of	the	Golden	Palace	,	"	was	the	reply	.
"	那	是	这	女儿	的	这	国王	的	这	金的	宫殿	,	"	曾是	这	回复	.

“那是金宫之王的女儿。”对方回答道。

" [ðen] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

"	Then	,	"	said	the	King	,
"	然后	,	"	说	这	国王	,

“然后，”国王说道，

" [maɪ] [lʌv] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ɪz] [soʊ] [greɪt] [ðæt] [ɪf] [ɔːl] [ðə; ði] [liːvz] [ɑːn] [ðə; ði] [triːz] [hæd; həd] [tʌŋz]

"	my	love	for	her	is	so	great	that	if	all	the	leaves	on	the	trees	had	tongues
"	我的	爱	为了	她	是	所以	伟大的	那	如果	全部	这	树叶	在	这	树木	有	舌头

,

,

,

“我对她的爱如此之深，即便树上所有的叶子都长出了舌头，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [ˌgeɪn'seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ; [maɪ] [laɪf] [ɪz] [set] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .

they	should	not	gainsay	it	;	my	life	is	set	upon	the	search	for	her	.
他们	应该	不是	否定	它	;	我的	生活	是	放	之上	这	搜索	为了	她	.

他们不应该否认这一点；我的生命目标就是找到她。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [maɪ] ['feɪθf(ə)l] [dʒɑːn] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː] .

You	are	my	faithful	John	,	you	must	accompany	me	.
你	是	我的	忠实	约翰	,	你	必须	陪伴	我	.

你是我的忠实伙伴约翰，你必须陪伴我。

" [ðə; ði] ['trʌsti] ['sɜːrvənt] [di'libərətid] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [haʊ] [tuː; tə] [set] [ə'baʊt] [ðɪs] ['bɪznəs] ,

"	The	trusty	servant	deliberated	for	a	long	while	how	to	set	about	this	business	,
"	这	可靠	仆人	深思熟虑	为了	一个	长的	尽管	如何	到	放	关于	这	商业	,

“忠仆沉思良久，思索着该如何着手处理这件事。”

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['dɔːtər] .

for	it	was	very	difficult	to	get	into	the	presence	of	the	King's	daughter	.
为了	它	曾是	非常	难的	到	得到	进入	这	在场	的	这	国王学院	女儿	.

因为要见到国王的女儿是非常困难的。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [bɪ'θɔːt] [hɪm'self] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wei] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

At	last	he	bethought	himself	of	a	way	,	and	said	to	the	King	,
在	最后的	他	思考	他自己	的	一个	方式	,	和	说	到	这	国王	,

他终于想到了一个办法，便对国王说：

" ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər][ɪz][ʌv; əv][goʊld] — [tʃerz] , [teiblz] , ['dɪʃɪz] ,

" Everything which she has around her is of gold — chairs , tables , dishes ,

" 一切 哪个 她 有 大约 她 是 的 金子 — 椅子 , 表格 , 菜肴 ,

[boʊlz] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [ju:'tensɪlz] .

bowls , and all the household utensils .

碗 , 和 全部 这 家庭 餐具 .

“她周围的一切都是金的——椅子、桌子、盘子、碗，以及所有的家用器皿。

[ə'mʌŋ] [jʊr; jər] ['treʒərz] [ɑ:r; ər] [faɪv] [tʌnz] [ʌv; əv][goʊld] ;

Among your treasures are five tons of gold ;

之中 你的 宝藏 是 五 吨 的 金子 ;

你的宝藏中有五吨黄金；

[let] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gəʊldˌsmɪθs] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kɪŋdəm] [ˌmænju'fæktʃər] ['ves(ə)lz] [ænd; ənd][ju:'tensɪlz][ʌv; əv]

let one of the goldsmiths of your kingdom manufacture vessels and utensils of

让 一 的 这 金匠 的 你的 王国 生产 船只 和 餐具 的

[ɔ:l][kaɪndz] [ˌðer'frʌm] — [ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv][bɜ:rdz] ,

all kinds therefrom — all kinds of birds ,

全部 种类 由此 — 全部 种类 的 鸟类 ,

让你们王国中的一位金匠用各种金子制造器皿和器皿，以及各种鸟类，

[ænd; ənd][waɪld][ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] [bi:sts] , [sʌtʃ] [æz; əz] [wɪl] [pli:z] [hɜ:r; hər] , [ðen] [wi:; wi] [wɪl]

and wild and wonderful beasts , such as will please her , then we will

和 荒野 和 精彩的 野兽 , 这样的 作为 将要 请 她 , 然后 我们 将要

['træv(ə)l][wɪð; wɪθ] [ði:z] ,

travel with these ,

旅行 和 这些 ,

还有那些她会喜欢的奇妙野兽，然后我们将带着它们一起旅行。

[ænd; ənd][traɪ]['aʊər; ɑ:r] [lʌk] .

and try our luck .

和 尝试 我们的 运气 .

试试运气吧。

" [ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] ['sʌmənd] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['gəʊldˌsmɪθs] ,

" Then the King summoned all his goldsmiths ,

" 然后 这 国王 被召唤 全部 他的 金匠 ,

于是国王召集了所有的金匠，

[hu:] [wɜ:rkt] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ʌn'tɪl] ['meni] ['veri] ['bju:tɪf(ə)l] [θɪŋz] [wɜ:r; wər] ['redi] .

who worked day and night until many very beautiful things were ready .

WHO 工作 天 和 夜晚 直到 许多 非常 美丽的 事物 是 准备好 .

他们日夜辛勤工作，最终制作出了许多精美的作品。

[wen] [ɔ:l][hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ə; eɪ] [ʃɪp] , [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [dʒɑ:n] [pʊt] [ɑ:n] ['mɝ:tʃənts]

When all had been placed on board a ship , the faithful John put on merchant's

什么时候全部 有 到过 放置 在 木板 一个 船 , 这 忠实 约翰 放 在 商人的

[kloʊðz] ,

clothes ,

衣服 ,

当所有人都上了船之后，忠诚的约翰换上了商人的衣服。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] ['laɪkwaɪz] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] ['træv(ə)l] [kwaɪt] [ˌʌn'noʊn] .

and the King likewise , so that they might travel quite unknown .

和 这 国王 同样地 , 所以 那 他们 可能 旅行 相当 未知 .

国王也一样，这样他们就可以悄无声息地旅行。

[ðen] [ðeɪ] [seɪld] ['oʊvər][ðə; ði] [waɪd] [si:] ,

Then they sailed over the wide sea ,

然后 他们 航行 超过 这 宽的 海 ,

然后他们扬帆远航，驶过广阔的大海。

[ænd; ənd] [seɪld] [ə'weɪ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [wer] [dwelt] [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	sailed	away	until	they	came	to	the	city	where	dwelt	the	daughter	of	the
和	航行	离开	直到	他们	来了	到	这	城市	在哪里	居住	这	女儿	的	这

[kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən] ['pæləs] .

King	of	the	Golden	Palace	.
国王	的	这	金的	宫殿	.

他们乘船远航，直到来到金宫国王女儿居住的城市。

[ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [dʒɑːn][toʊld][ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

The	faithful	John	told	the	King	to	remain	in	the	ship	,	and	wait	for	him	.
这	忠实	约翰	讲述	这	国王	到	保持	在	这	船	,	和	等待	为了	他	.

忠诚的约翰告诉国王留在船上等他。

" [pər'hæps] , " [sed] [hiː; hi] , " [aɪ][ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['dɔːtər] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ;

"	Perhaps	,	"	said	he	,	"	I	shall	bring	the	King's	daughter	with	me	;
"	也许	,	"	说	他	,	"	我	将	带来	这	国王学院	女儿	和	我	;

“或许，”他说，“我会把国王的女儿带过来；

['ðerfɔːr] [teɪk] [ker] [ðæt] [ɔːl][ɪz][ɪn]['ɔːrdər] ,

therefore	take	care	that	all	is	in	order	,
所以	拿	关心	那	全部	是	在	命令	,

因此，务必确保一切井然有序。

[ænd; ənd] [set] [aʊt] [ðə; ði]['goʊldən] ['ves(ə)lz] [ænd; ənd][ə'dɔːrn][ðə; ði] [hoʊl] [ʃɪp] .

and	set	out	the	golden	vessels	and	adorn	the	whole	ship	.
和	放	出去	这	金的	船只	和	装饰	这	所有的	船	.

摆放金器，装饰整艘船。

" [ˌðerə'pɑːn] [dʒɑːn] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ]['næpkɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən] [kʌps] , [stept] [ə'pɑːn][lænd]

"	Thereupon	John	placed	in	a	napkin	some	of	the	golden	cups	,	stepped	upon	land
"	于是	约翰	放置	在	一个	餐巾	一些	的	这	金的	杯子	,	步	之上	土地

,

,

,

于是，约翰将一些金杯放在餐巾里，踏上了陆地。

[ænd; ənd] [went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] ['pæləs] .

and	went	straight	to	the	King's	palace	.
和	去	直的	到	这	国王学院	宫殿	.

然后径直去了国王的宫殿。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæs(ə)l][jɑːrd] , [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [meɪd] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [brʊk] ,

When	he	came	into	the	castle	yard	,	a	beautiful	maid	stood	by	the	brook	,
什么时候	他	来了	进入	这	城堡	院子	,	一个	美丽的	女佣	站立	经过	这	溪	,

当他走进城堡庭院时，一位美丽的少女正站在小溪边。

[huː] [hæd; həd] [tuː] ['goʊldən] [peɪlz] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] , ['drɔːɪŋ] ['wɔːtər] ;

who	had	two	golden	pails	in	her	hand	,	drawing	water	;
WHO	有	二	金的	水桶	在	她	手	,	绘画	水	;

她手里拿着两个金桶，正在打水；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɪld] [ðem; ðəm][ænd; ənd][hæd; həd] [tɜːrnd] [raʊnd] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ]

and	when	she	had	filled	them	and	had	turned	round	,	she	saw	a
和	什么时候	她	有	已填	他们	和	有	转向	圆形的	,	她	锯	一个

[streɪndʒ] [mæn] ,

strange	man	,
奇怪的	男人	,

她把瓶子装满水后转过身，看见一个陌生男人。

[ænd; ənd] [æskt] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

and	asked	who	he	was	.
和	问	WHO	他	曾是	.

然后问他是谁。

[ðen] [dʒɑːn] ['ænsər] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] " ; [ænd; ənd] ['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz]['næpkɪn][hiː; hi]

Then	John	answered	,	"	I	am	a	merchant	"	;	and	opening	his	napkin	he
然后	约翰	回答	,	"	我	是	一个	商人	"	;	和	开幕	他的	餐巾	他

[ʃoʊd] [hɜːr; hər][ɪts] ['kɑːntents] .

showed	her	its	contents	.
显示	她	它是	内容	.

约翰回答说："我是个商人"，然后打开餐巾，把里面的东西给她看。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [oʊ] , [wʌt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['goʊldən] [θɪŋz] !

Then	she	exclaimed	,	"	Oh	,	what	beautiful	golden	things	!
然后	她	惊呼	,	"	哦	,	什么	美丽的	金的	事物	!

然后她惊叹道："哦，多么美丽的金色物品啊！"

" [ænd; ənd] , ['setɪŋ] [ðə; ði] [peɪlz] [daʊn] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [kʌps] [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] ,

"	and	,	setting	the	pails	down	,	she	looked	at	the	cups	one	after	another	,
"	和	,	环境	这	水桶	向下	,	她	看起来	在	这	杯子	一	后	其他	,

[ænd; ənd] [sed] ,

and	said	,
和	说	,

"然后，她放下水桶，一个接一个地看着杯子，说道：

" [ðə; ði] ['kɪŋz] ['dɔːtər] [mʌst; məst] [siː] [ðiːz] ;

"	The	King's	daughter	must	see	these	;
"	这	国王学院	女儿	必须	看	这些	;

"国王的女儿必须看到这些；

[ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [meɪd] [ʌv; əv][goʊld] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [baɪ] [ɔːl] [ðiːz] .

she	is	so	pleased	with	anything	made	of	gold	that	she	will	buy	all	these	.
她	是	所以	高兴	和	任何事物	制成	的	金子	那	她	将要	买	全部	这些	.

她对黄金制品非常喜爱，这些东西她都会买下来。

" [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hænd] , [ʃiː; ʃi][led][hɪm; ɪm][ɪn] ; [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði]['leɪdiːz]

"	And	taking	him	by	the	hand	,	she	led	him	in	;	for	she	was	the	lady's
"	和	采取	他	经过	这	手	,	她	引领	他	在	;	为了	她	曾是	这	女士的

[meɪd] .

maid	.
女佣	.

"她拉着他的手，领他进去；因为她是女主人的侍女。"

[wen] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['dɔːtər] [sɔː] [ðə; ði]['goʊldən] [kʌps] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [pliːzd] , [ænd; ənd] [sed]

When	the	King's	daughter	saw	the	golden	cups	,	she	was	much	pleased	,	and	said
什么时候	这	国王学院	女儿	锯	这	金的	杯子	,	她	曾是	很多	高兴	,	和	说

,

,
,

国王的女儿看到金杯，非常高兴，说道：

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] ['faɪnli] [wɜːrkt] [ðæt] [aɪ] [wɪl] ['pɜːrtʃəs] [ðem; ðəm][ɔːl] .

"	They	are	so	finely	worked	that	I	will	purchase	them	all	.
"	他们	是	所以	精细地	工作	那	我	将要	购买	他们	全部	.

"它们做工如此精美，我决定全部买下。"

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [dʒɑːn] [rɪ'plaɪd] , " [aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['mɜːrtʃənt] ;

"	But	the	faithful	John	replied	,	"	I	am	only	the	servant	of	a	rich	merchant	;
"	但	这	忠实	约翰	回复	,	"	我	是	仅有的	这	仆人	的	一个	富有的	商人	;

但忠心的约翰回答说："我只是一个富商的仆人；

[wʌt] [aɪ][hæv; həv] [hɪr] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [tuː; tə] [ðoʊz] [wɪtʃ] [maɪ]['mæstər][hæz; həz][ɪn][hɪz; ɪz]

what **I** **have** **here** **is** **nothing** **in** **comparison** **to** **those** **which** **my** **master** **has** **in** **his**

什么 我 有 这里 是 没有什么 在 比较 到 那些 哪个 我的 掌握 有 在 他的

[ʃɪp] ,

ship **,**

船 ,

我这里拥有的东西与我主人船上拥有的东西相比，简直微不足道。

[ðæn; ðən] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ['delɪkət] [ɔːr] ['kɔːstli] [hæz; həz]['evər] [bɪn] [wɜːrkt] [ɪn][goʊld] .

than **which** **nothing** **more** **delicate** **or** **costly** **has** **ever** **been** **worked** **in** **gold** **.**

比 哪个 没有什么 更多的 精美的 或者 昂贵 有 曾经 到过 工作 在 金子 .

世上再也没有比这更精致、更昂贵的黄金制品了。

" [ðen] [ðə; ðɪ] ['kɪŋz] ['dɔːtər] [wɪʃt] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm][ɔːl] [brɔːt] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] ,

" **Then** **the** **King's** **daughter** **wished** **to** **have** **them** **all** **brought** **;** **but** **he** **said** **,**

" 然后 这 国王学院 女儿 希望 到 有 他们 全部 带来 ; 但 他 说 ,

“然后国王的女儿想把他们都带来；但他却说，

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] ['meni] [deɪz] ,

" **It** **would** **take** **many** **days** **,**

" 它 会 拿 许多 天 ,

“这需要很多天时间，

[ænd; ənd][soʊ] [greɪt] [ɪz][ðə; ðɪ]['kwɑːntəti] [ðæt] [jʊr; jər] ['pæləs] [hæz; həz][nɑːt] [hɔːlz] [ɪ'nʌf] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

and **so** **great** **is** **the** **quantity** **that** **your** **palace** **has** **not** **halls** **enough** **in** **it** **to**

和 所以 伟大的 是 这 数量 那 你的 宫殿 有 不是 大厅 足够的 在 它 到

[pleɪs] [ðem; ðəm] [ə'raʊnd] .

place **them** **around** **.**

地方 他们 大约 .

数量如此之多，以至于你的宫殿里没有足够的殿堂来安置它们。

" [ðen] [hɜːr; hər][ˌkjʊri'ɑːsəti][ænd; ənd][dɪ'zaɪər][wɜːr; wər] [stɪl] [mɔːr] [ɪk'saɪtɪd] , [ænd; ənd][æt; ət][læst][ʃiː; ʃi]

" **Then** **her** **curiosity** **and** **desire** **were** **still** **more** **excited** **,** **and** **at** **last** **she**

" 然后 她 好奇心 和 欲望 是 仍然 更多的 兴奋的 , 和 在 最后的 她

[sed] ,

said **,**

说 ,

“然后她的好奇心和欲望更加强烈，最后她说：”

" [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ʃɪp] ; [aɪ] [wɪl] [goʊ][maɪ'self][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][jʊr; jər] ['mæstɚz] ['treʒər] .

" **Take** **me** **to** **the** **ship** **;** **I** **will** **go** **myself** **and** **look** **at** **your** **master's** **treasure** **.**

" 拿 我 到 这 船 ; 我 将要 去 我 和 看 在 你的 硕士学位 宝藏 .

“带我到船上去；我要亲自去看看你主人的宝藏。”

" [ðə; ðɪ] ['feɪθf(ə)l] [dʒɑːn] [kən'dʌktɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [dʒɔɪ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kɪŋ]

" **The** **faithful** **John** **conducted** **her** **to** **the** **ship** **with** **great** **joy** **,** **and** **the** **King**

" 这 忠实 约翰 实施 她 到 这 船 和 伟大的 喜悦 , 和 这 国王

,

,

,

忠诚的约翰满怀喜悦地护送她上了船，国王也.....

[wen] [hiː; hi] [bɪ'held] [hɜːr; hər] , [sɔː] [ðæt] [hɜːr; hər] ['bjuːti] [wʌz; wəz] [stɪl] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ]

when **he** **beheld** **her** **,** **saw** **that** **her** **beauty** **was** **still** **greater** **than** **the**

什么时候 他 观看 她 , 锯 那 她 美丽 曾是 仍然 更大的 比 这

['pɪktʃər] [hæd; həd] [ˌreprɪ'zentɪd] ,

picture **had** **represented** **,**

图片 有 代表 ,

当他见到她时，发现她的美貌比照片上展现的还要惊艳。

[ænd; ənd] [θɔːt] ['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʊd] [dʒʌmp] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .

and	thought	nothing	else	but	that	his	heart	would	jump	out	of	his	mouth	.
和	想法	没有什么	别的	但	那	他的	心	会	跳	出去	的	他的	嘴	.

他当时满脑子想的都是：我的心脏都要从嘴里跳出来了。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [stept] [ɑːn] [bɔːrd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] [kən'dʌktɪd] [hɜːr; hər] [bɪ'loʊ] ;

Presently	she	stepped	on	board	,	and	the	King	conducted	her	below	;
目前	她	步	在	木板	,	和	这	国王	实施	她	以下	;

她随即登上了船，国王亲自带她下到船舱。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [dʒɑːn] [rɪ'meɪnd] [ɑːn] [dek] [baɪ] [ðə; ði] ['stiəzmən] ,

but	the	faithful	John	remained	on	deck	by	the	steersman	,
但	这	忠实	约翰	剩余	在	甲板	经过	这	舵手	,

但忠诚的约翰仍然留在甲板上，守在舵手身边。

[ænd; ənd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ʌn'mʊr] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ,

and	told	him	to	unmoor	the	ship	and	put	on	all	the	sail	he	could	,
和	讲述	他	到	解缆	这	船	和	放	在	全部	这	帆	他	可以	,

然后告诉他解开缆绳，尽可能地扬帆起航。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [flai] [æz; əz] [ə; eɪ] [bɜːrd] [θruː] [ðə; ði] [er] .

that	it	might	fly	as	a	bird	through	the	air	.
那	它	可能	飞	作为	一个	鸟	通过	这	空气	.

它可能像鸟儿一样在空中飞翔。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['prɪnses] [ɔːl] [ðə; ði] ['goʊldən] ['treʒərz] — [ðə; ði] ['dɪʃɪz] , [kʌps] , [boʊlz] , [ðə; ði] [bɜːrdz] ,

Meanwhile	the	King	showed	the	Princess	all	the	golden	treasures	—	the	dishes	,	cups	,	bowls	,	the	birds	,
同时	这	国王	显示	这	公主	全部	这	金的	宝藏	—	这	菜肴	,	杯子	,	碗	,	这	鸟类	,

与此同时，国王向公主展示了所有的金器——盘子、杯子、碗、金鸟等等。

[ðə; ði] [waɪld] [ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] [biːsts] .

the	wild	and	wonderful	beasts	.
这	荒野	和	精彩的	野兽	.

那些狂野而奇妙的野兽。

['meni] ['aʊərz] [pæst] [ə'weɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] ['evriθɪŋ] ,

Many	hours	passed	away	while	she	looked	at	everything	,
许多	小时	通过了	离开	尽管	她	看起来	在	一切	,

她环顾四周，几个小时就过去了。

[ænd; ənd] [ɪn] [hɜːr; hər] [dʒɔɪ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [rɪ'mɑːrk] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [seɪld] [ɑːn] [ænd; ənd] [ɑːn] .

and	in	her	joy	she	did	not	remark	that	the	ship	sailed	on	and	on	.
和	在	她	喜悦	她	做过	不是	评论	那	这	船	航行	在	和	在	.

她沉浸在喜悦之中，没有注意到这艘船一直在航行。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [læst] , [ænd; ənd] [θæŋkt] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] , [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [dɪ'pɑːrt] .

As	soon	as	she	had	looked	at	the	last	,	and	thanked	the	merchant	,	she	wished	to	depart	.
作为	很快	作为	她	有	看起来	在	这	最后的	,	和	谢谢	这	商人	,	她	希望	到	离开	.

她看完最后一件商品，向商人道谢后，就想离开了。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɑːn] [dek] , [ʃiː; ʃi] [pər'siːvd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [haɪ] [siː] ,

But	when	she	came	on	deck	,	she	perceived	that	they	were	upon	the	high	sea	,
但	什么时候	她	来了	在	甲板	,	她	感知	那	他们	是	之上	这	高的	海	,

但当她来到甲板上时，她发现他们正身处茫茫大海之上。

[fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['hɛɪsənɪŋ] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ɔːl][seɪl] .

far	from	the	shore	,	and	were	hastening	on	with	all	sail	.
远的	从	这	支撑	,	和	是	加速	在	和	全部	帆	.

离岸很远，他们扬起全部风帆，加速前进。

" [ɑː] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [ə'fraɪt] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] [bɪ'treɪd] ;

"	Ah	,	"	she	exclaimed	in	affright	,	"	I	am	betrayed	;
"	啊	,	"	她	惊呼	在	恐惧	,	"	我	是	背叛	;

“啊，”她惊恐地喊道，“我被出卖了；

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['kærid] [ɔːf][ænd; ənd]['teɪkən] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['mɜːrtʃənt] .

I	am	carried	off	and	taken	away	in	the	power	of	a	strange	merchant	.
我	是	携带	离开	和	已采取	离开	在	这	力量	的	一个	奇怪的	商人	.

我被一个陌生的商人掳走了。

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [daɪ] !

I	would	rather	die	!
我	会	相当	死	!

我宁愿死！

" [bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] , ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][hænd] , [sed] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] ,

"	But	the	King	,	taking	her	by	the	hand	,	said	,	"	I	am	not	a	merchant	,
"	但	这	国王	,	采取	她	经过	这	手	,	说	,	"	我	是	不是	一个	商人	,

[bʌt; bət][ə; eɪ] [kɪŋ] ,

but	a	king	,
但	一个	国王	,

“但是国王拉着她的手说：‘我不是商人，而是国王，

[ðaɪn] ['iːkwəl][ɪn][bɜːrθ] .

thine	equal	in	birth	.
你的	平等的	在	出生	.

你生而平等。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['kærid] [ðiː] [ɔːf] ;

It	is	true	that	I	have	carried	thee	off	;
它	是	真的	那	我	有	携带	你	离开	;

我确实把你带走了；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][maɪ] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [lʌv] [fɔːr; fər] [ðiː] .

but	that	is	because	of	my	overwhelming	love	for	thee	.
但	那	是	因为	的	我的	压倒	爱	为了	你	.

但这都是因为我对你有着无比深沉的爱。

[dʌst] [ðaʊ] [noʊ] [ðæt] [wen] [aɪ][fɜːrst] [sɔː] [ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['bjuːtiəs] [feɪs] [aɪ] [fel] [daʊn]

Dost	thou	know	that	when	I	first	saw	the	portrait	of	thy	beauteous	face	I	fell	down
多斯特	你	知道	那	什么时候	我	第一的	锯	这	肖像	的	你的	美丽的	脸	我	跌倒	向下

[ɪn][ə; eɪ] [swuːn] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ?

in	a	swoon	before	it	?
在	一个	昏厥	前	它	?

你知道吗？当我第一次看到你美丽容颜的画像时，我便被它迷倒在地？

" [wen] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['dɔːtər] [hɜːrd] [ðiːz] [wɜːrdz] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌriːə'ʃuəd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]

"	When	the	King's	daughter	heard	these	words	,	she	was	reassured	,	and	her
"	什么时候	这	国王学院	女儿	听到	这些	字	,	她	曾是	放心	,	和	她

[hɑːrt] [wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] ,

heart	was	inclined	toward	him	,
心	曾是	倾斜	朝向	他	,

“国王的女儿听到这些话，便安心了，而且她的心也倾向于他。”

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɪlɪŋli] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] [braɪd] .

so	that	she	willingly	became	his	bride	.
所以	那	她	心甘情愿	成为	他的	新娘	.

所以她心甘情愿地成为了他的新娘。

[waɪl] [ðeɪ] [ðʌs] [went] [ɑːn][ðer; ðər] ['vɔɪɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [haɪ] [siː] , [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði]

While	**they**	**thus**	**went**	**on**	**their**	**voyage**	**on**	**the**	**high**	**sea**	**,**	**it**	**happened**	**that**	**the**
尽管	他们	因此	去	在	他们的	航程	在	这	高的	海	,	它	发生	那	这

['feɪθf(ə)l] [dʒɑːn] ,

faithful	**John**	**,**
忠实	约翰	,

当他们就这样在公海上航行时，忠实的约翰……

[æz; əz][hiː; hi][sæt][ɑːn][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , ['pleɪɪŋ] ['mjuːzɪk] , [sɔː] [θriː] [krəuz][ɪn][ðə; ði] [er] ,

as	**he**	**sat**	**on**	**the**	**deck**	**of**	**the**	**ship**	**,**	**playing**	**music**	**,**	**saw**	**three**	**crows**	**in**	**the**	**air**	**,**
作为	他	卫星	在	这	甲板	的	这	船	,	玩耍	音乐	,	锯	三	乌鸦	在	这	空气	,

他坐在船甲板上弹奏音乐，看见空中有三只乌鸦。

[huː] [keɪm] ['flaɪɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

who	**came**	**flying**	**toward**	**them**	**.**
WHO	来了	飞行	朝向	他们	.

那些朝他们飞来的家伙。

[hiː; hi] [stɑːpt] ['pleɪɪŋ] , [ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

He	**stopped**	**playing**	**,**	**and**	**listened**	**to**	**what**	**they**	**were**	**saying**	**to**	**each**	**other**	**,**
他	停止	玩耍	,	和	听着	到	什么	他们	是	说	到	每个	其他	,

他停止演奏，倾听他们彼此的谈话。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ðem; ðəm] ['pɜːrfɪktli] .

for	**he**	**understood**	**them**	**perfectly**	**.**
为了	他	理解	他们	完美	.

因为他完全理解他们。

[ðə; ði][fɜːrst][wʌn] [ɪk'skleɪmd] , " [ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] ,

The	**first**	**one**	**exclaimed**	**,**	**"**	**There**	**he**	**is**	**,**
这	第一的	一	惊呼	,	"	那里	他	是	,

第一个人惊呼道："他在那儿！"

['kæriɪŋ] [hoʊm] [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən] ['pæləs] . "

carrying	**home**	**the**	**daughter**	**of**	**the**	**King**	**of**	**the**	**Golden**	**Palace**	**.**	**"**
携带	家	这	女儿	的	这	国王	的	这	金的	宫殿	.	"

把金宫之王的女儿带回家。

" [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][nɑːt] [hoʊm] [jet] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['sekənd] .

"	**But**	**he**	**is**	**not**	**home**	**yet**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**second**	**.**
"	但	他	是	不是	家	然而	,	"	回复	这	第二	.

"但他还没回家呢，"第二个人回答道。

" [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][hɜːr; hər] , " [sed] [ðə; ði][θɜːrd] ; " [ʃiː; ʃi][ɪz] ['sɪtɪŋ] [baɪ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] .

"	**But**	**he**	**has**	**her**	**,**	**"**	**said**	**the**	**third**	**;**	**"**	**she**	**is**	**sitting**	**by**	**him**	**in**	**the**	**ship**	**.**
"	但	他	有	她	,	"	说	这	第三	;	"	她	是	坐着	经过	他	在	这	船	.

"但他有她，"第三个人说；"她就坐在他旁边的船上。"

" [ðen] [ðə; ði][fɜːrst][bɪ'gæn] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] , " [wʌt] ['mætərz] [ðæt] ?

"	**Then**	**the**	**first**	**began**	**again**	**,**	**and**	**exclaimed**	**,**	**"**	**What**	**matters**	**that**	**?**
"	然后	这	第一的	开始	再次	,	和	惊呼	,	"	什么	事情	那	?

"然后第一个人又开始说道：'那又有什么关系呢？'

[wen] [ðeɪ] [goʊ][ɑːn] [ʃɔːr] [ə; eɪ][fɑːks] - ['kʌlərd] [hɔːrs] [wɪl] [sprɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] , [ɑːn] [wɪtʃ]

When	**they**	**go**	**on**	**shore**	**a**	**fox**	**-**	**colored**	**horse**	**will**	**spring**	**toward**	**them**	**,**	**on**	**which**
什么时候	他们	去	在	支撑	一个	狐狸	-	有色	马	将要	春天	朝向	他们	,	在	哪个

[hiː; hi] [wɪl] [maʊnt] ;

he	**will**	**mount**	**;**
他	将要	山	;

当他们上岸时，一匹狐色的马会向他们奔来，他会骑上这匹马；

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][ɪz][ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [dʒʌmp][ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [er] ,

and	as	soon	as	he	is	on	it	,	it	will	jump	up	with	him	into	the	air	,
和	作为	很快	作为	他	是	在	它	,	它	将要	跳	向上	和	他	进入	这	空气	,

他一踩上去，那东西就会带着他跳到空中。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [ə'gen] [siː] [hɪz; ɪz] [braɪd] .

so	that	he	will	never	again	see	his	bride	.
所以	那	他	将要	绝不	再次	看	他的	新娘	.

这样他将永远见不到他的新娘了。

" [ðə; ði] ['sekənd] [wʌn] [æskt] , " [ɪz][ðer; ðər][noʊ] [ɪ'skeɪp] ? "

"	The	second	one	asked	,	"	Is	there	no	escape	?	"
"	这	第二	一	问	,	"	是	那里	不	逃脱	?	"

第二个人问：“难道没有出路吗？”

" [oʊ] , [jes] , [ɪf] [ə'nʌðər] [maʊnts] [bɪ'haɪnd] ['kwɪkli] ,

"	Oh	,	yes	,	if	another	mounts	behind	quickly	,
"	哦	,	是的	,	如果	其他	安装	在后面	迅速地	,

“哦，是的，如果后面还有另一匹马迅速跟上来，

[ænd; ənd] [teɪks] [aʊt] [ðə; ði]['fai,aːrmz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði]['hoʊlstər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]

and	takes	out	the	firearms	which	are	in	the	holster	,	and	with	them
和	需要	出去	这	枪支	哪个	是	在	这	枪套	,	和	和	他们

[ʃuːts] [ðə; ði] [hɔːrs] [ded] ,

shoots	the	horse	dead	,
芽	这	马	死的	,

他从枪套里拔出枪，把马打死了。

[ðen] [ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [seɪvd] .

then	the	young	King	will	be	saved	.
然后	这	年轻的	国王	将要	是	已保存	.

这样，年轻的国王就能得救了。

[bʌt; bət] [huː] [noʊz] [ðæt] ?

But	who	knows	that	?
但	WHO	知道	那	?

但谁又能知道呢?

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [wʌn] [dʌz] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [telz] [hɪm; ɪm] ,

And	if	any	one	does	know	it	,	and	tells	him	,
和	如果	任何	一	做	知道	它	,	和	讲述	他	,

如果有人知道这件事，并告诉他，

[sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn] [wɪl] [biː; bi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [stoʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][toʊ][tuː; tə][ðə; ði] [niː] .

such	a	one	will	be	turned	to	stone	from	the	toe	to	the	knee	.
这样的	一个	一	将要	是	转向	到	石头	从	这	脚趾	到	这	膝盖	.

这样的人将从脚趾到膝盖变成石头。

" [ðen] [ðə; ði] ['sekənd] [spoʊk] [ə'gen] , " [aɪ] [noʊ] [stɪl] [mɔːr] : [ɪf] [ðə; ði] [hɔːrs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kɪld] ,

"	Then	the	second	spoke	again	,	"	I	know	still	more	:	if	the	horse	should	be	killed	,
"	然后	这	第二	辐	再次	,	"	我	知道	仍然	更多的	:	如果	这	马	应该	是	被杀	,

“然后第二个人又开口说道：‘我还知道更多：如果这匹马被杀了，

[ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] [wɪl] [nɑːt] [ðen] [rɪ'teɪn] [hɪz; ɪz] [braɪd] ;

the	young	King	will	not	then	retain	his	bride	;
这	年轻的	国王	将要	不是	然后	保持	他的	新娘	;

年轻的国王将无法留住他的新娘；

[fɔːr; fər] [wen] [ðeɪ] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæs(ə)l][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['braɪdl] [ʃɜːrt] [wɪl] [laɪ][ðer; ðər][ə'pɑːn][ə; eɪ]

for	when	they	come	into	the	castle	a	beautiful	bridal	shirt	will	lie	there	upon	a
为了	什么时候	他们	来	进入	这	城堡	一个	美丽的	新娘	衬衫	将要	说谎	那里	之上	一个

[dɪʃ] ,

dish	,
盘子	,

当她们进入城堡时，一件漂亮的婚纱会摆放在盘子里。

[ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['woʊv(ə)n][ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]

and	seem	to	be	woven	of	gold	and	silver	,	but	it	is	nothing	but
和	似乎	到	是	编织	的	金子	和	银	,	但	它	是	没有什么	但

['sʌlfər] [ænd; ənd] [pɪtʃ] ,

sulphur	and	pitch	,
硫	和	沥青	,

它们看起来像是用金银织成的，但实际上只是硫磺和沥青。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [bɜːrn][hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mæroʊ] [ænd; ənd] [boʊnz] .

and	if	he	puts	it	on	it	will	burn	him	to	his	marrow	and	bones	.
和	如果	他	放置	它	在	它	将要	烧伤	他	到	他的	骨髓	和	骨头	.

如果他穿上它，它会烧到他的骨髓和骨头。

" [ðen] [ðə; ði][θɜːrd] [kroʊ] [æskt] , " [ɪz][ðer; ðər][noʊ] [ɪ'skeɪp] ? "

"	Then	the	third	Crow	asked	,	"	Is	there	no	escape	?	"
"	然后	这	第三	乌鸦	问	,	"	是	那里	不	逃脱	?	"

“然后第三只乌鸦问道：‘难道没有出路吗？’”

" [oʊ] , [jes] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['sekənd] ,

"	Oh	,	yes	,	"	answered	the	second	,
"	哦	,	是的	,	"	回答	这	第二	,

“哦，是的，”第二个人回答道。

" [ɪf] [sʌm; səm][wʌn] [teɪks] [ʌp][ðə; ði] [ʃɜːrt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [glʌv] [ɑːn] , [ænd; ənd] [θroʊz] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]

"	if	some	one	takes	up	the	shirt	with	his	glove	on	,	and	throws	it	into
"	如果	一些	一	需要	向上	这	衬衫	和	他的	手套	在	,	和	投掷	它	进入

[ðə; ði]['faɪər] ,

the	fire	,
这	火	,

“如果有人戴着手套拿起衬衫，扔进火里，

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɜːrnt] , [ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [seɪvd] .

so	that	it	is	burnt	,	the	young	King	will	be	saved	.
所以	那	它	是	烧焦的	,	这	年轻的	国王	将要	是	已保存	.

这样，火烧毁它，年轻的国王就能得救了。

[bʌt; bət] [wʌt] [dʌz] [ðæt] ['sɪgnɪfaɪ] ?

But	what	does	that	signify	?
但	什么	做	那	表示	?

但这又意味着什么呢?

[huː'evər] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [telz] [hɪm; ɪm] , [wɪl] [biː; bi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [stoʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

Whoever	knows	it	,	and	tells	him	,	will	be	turned	to	stone	from	his
谁	知道	它	,	和	讲述	他	,	将要	是	转向	到	石头	从	他的

[niː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

knee	to	his	heart	.
膝盖	到	他的	心	.

凡知晓此事并告知他的人，必将从膝盖到心脏变成石头。

" [ðen] [ðə; ði][θɜːrd] [kroʊ] [spoʊk] : " [aɪ] [noʊ] [stɪl] [mɔːr] : ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði]['braɪdl] [ʃɜːrt] [biː; bi]
" Then the third Crow spoke : " I know still more : even if the bridal shirt be
" 然后 这 第三 乌鸦 辐 : " 我 知道 仍然 更多的 : 甚至 如果 这 新娘 衬衫 是
[kən'sʊmd] ,
consumed ,
消耗 ,

“然后第三只乌鸦开口说道：‘我知道的还不止这些：即使新娘的衬衫被吃掉了，

[stɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'teɪn] [hɪz; ɪz] [braɪd] .
still the young King will not retain his bride .
仍然 这 年轻的 国王 将要 不是 保持 他的 新娘 .

然而，这位年轻的国王最终还是没能留住他的新娘。

[fɔːr; fər] [ɪf] , ['æftər] [ðə; ði] ['wedɪŋ] , [ə; eɪ] [dæns] [ɪz] [held] ,
For if , after the wedding , a dance is held ,
为了 如果 , 后 这 婚礼 , 一个 舞蹈 是 握住 ,

如果婚礼之后举行舞会，

[waɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] [kwiːn] ['dænsəz, 'dænsɪz] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['sʌd(ə)nli] [tɜːrn] [peɪl] , [ænd; ənd] [fɔːl] [daʊn] [æz; əz]
while the young Queen dances she will suddenly turn pale , and fall down as
尽管 这 年轻的 女王 舞蹈 她 将要 突然 转动 苍白 , 和 落下 向下 作为
[ɪf] [ded] ;
if dead ;
如果 死的 ;

年轻的王后在跳舞时，会突然脸色苍白，倒地不起，如同死去一般；

[ænd; ənd] [ɪf] [sʌm; səm] [wʌn] [dʌz] [nɑːt] [reɪz] [hɜːr; hər] [ʌp] ,
and if some one does not raise her up ,
和 如果 一些 一 做 不是 增加 她 向上 ,

如果没有人扶她起来，

[ænd; ənd] [teɪk] [θriː] [drɑːps] [ʌv; əv] [blʌd] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [raɪt] [brest] [ænd; ənd] [θroʊ] [ðem; ðəm]
and take three drops of blood from her right breast and throw them
和 拿 三 滴 的 血 从 她 正确的 胸部 和 扔 他们
[ə'weɪ] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [daɪ] .
away , she will die .
离开 , 她 将要 死 .

从她右胸取三滴血扔掉，她就会死。

[bʌt; bət] [huː'evər] [noʊz] [ðæt] , [ænd; ənd] [telz] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪl] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['bɑːdi] [tɜːrnd] [tuː; tə]
But whoever knows that , and tells it , will have his whole body turned to
但 谁 知道 那 , 和 讲述 它 , 将要 有 他的 所有的 身体 转向 到
[stoʊn] ,
stone ,
石头 ,

但凡知道这事并告诉别人的，他的全身必变成石头。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [ðə; ði] [toʊz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
from the crown of his head to the toes of his feet .
从 这 王冠 的 他的 头 到 这 脚趾 的 他的 脚 .

从头顶到脚趾。

" ['æftər] [ðə; ði] [krəuz] [hæd; həd] [ðʌs] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ə'nʌðər] , [ðeɪ] [fluː] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
" After the crows had thus talked with one another , they flew away , and the
" 后 这 乌鸦 有 因此 谈话 和 一 其他 , 他们 飞翔 离开 , 和 这
['trʌsti] [dʒɑːn] ,
trusty John ,
可靠 约翰 ,

“乌鸦们彼此交谈了一会儿之后，就飞走了，忠实的约翰

[huː] [hæd; həd] ['pɜːrfɪktli] [ˌʌndər'stʊd] [ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd] [sed] , [wʌz; wəz][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] ['veri]

who	**had**	**perfectly**	**understood**	**all**	**they**	**had**	**said**	**,**	**was**	**from**	**that**	**time**	**very**
WHO	有	完美	理解	全部	他们	有	说	,	曾是	从	那	时间	非常

['kwaɪət][ænd; ənd][sæd] ;

quiet	**and**	**sad**	**;**
安静的	和	伤心	;

他完全听懂了他们说的话，从此变得非常安静和悲伤；

[fɔːr; fər] [ɪf] [hiː; hi] [kən'siːld] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['mæstər] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] , [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [wʊd]

for	**if**	**he**	**concealed**	**from**	**his**	**master**	**what**	**he**	**had**	**heard**	**,**	**misfortune**	**would**
为了	如果	他	暗	从	他的	掌握	什么	他	有	听到	,	不幸	会

['hæpən] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

happen	**to**	**him**	**,**
发生	到	他	,

因为如果他向主人隐瞒自己听到的事情，就会遭遇不幸。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][toʊld][hɪm; ɪm][ɔːl][hiː; hi][mʌst; məst] [gɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] .

and	**if**	**he**	**told**	**him**	**all**	**he**	**must**	**give**	**up**	**his**	**own**	**life**	**.**
和	如果	他	讲述	他	全部	他	必须	给	向上	他的	自己的	生活	.

如果他把一切都告诉他，他就必须付出生命的代价。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][hiː; hi] [θɔːt] , " [aɪ] [wɪl] [seɪv] [maɪ]['mæstər] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [dɪ'strɔɪ] [maɪ'self] .

But	**at**	**last**	**he**	**thought**	**,**	**"**	**I**	**will**	**save**	**my**	**master**	**,**	**even**	**if**	**I**	**destroy**	**myself**	**.**
但	在	最后的	他	想法	,	"	我	将要	节省	我的	掌握	,	甚至	如果	我	破坏	我	.

但最终他想："即使牺牲自己，我也要救我的主人。"

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ɑːn] [ʃɔːr] , [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [kroʊ] [hæd; həd]

"	**As**	**soon**	**as**	**they**	**came**	**on**	**shore**	**,**	**it**	**happened**	**just**	**as**	**the**	**Crow**	**had**
"	作为	很快	作为	他们	来了	在	支撑	,	它	发生	只是	作为	这	乌鸦	有

[fɔːr'toʊld] ,

foretold	**,**
预言	,

"他们刚一上岸，事情就正如乌鸦预言的那样发生了。"

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'mens] [fɑːks] - [red] [hɔːrs] [spræŋ] [ʌp] .

and	**an**	**immense**	**fox**	**-**	**red**	**horse**	**sprang**	**up**	**.**
和	一个	巨大	狐狸	-	红色的	马	弹簧	向上	.

一匹巨大的狐红色骏马跃然而起。

" ['kæpɪt(ə)l] ! " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [ðɪs] [ʃæl; ʃəl] ['kæri] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ]['kæs(ə)l] ,

"	**Capital**	**!**	**"**	**said**	**the**	**King**	**,**	**"**	**this**	**shall**	**carry**	**me**	**to**	**my**	**castle**	**,**
"	首都	!	"	说	这	国王	,	"	这	将	携带	我	到	我的	城堡	,

"首都！"国王说，"这将带我回到我的城堡。"

" [ænd; ənd][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [maʊnt] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [dʒɑːn] [keɪm] [streɪt] [ʌp] ,

"	**and**	**he**	**tried**	**to**	**mount**	**;**	**but**	**the**	**faithful**	**John**	**came**	**straight**	**up**	**,**
"	和	他	尝试	到	山	;	但	这	忠实	约翰	来了	直的	向上	,

他试图爬上去；但忠心的约翰径直爬了上来，

[ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] [hɪm'self] ['kwɪkli] [ɑːn] , [druː] [ðə; ði]['fai,aːrmz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊlstər][ænd; ənd]

and	**swinging**	**himself**	**quickly**	**on**	**,**	**drew**	**the**	**firearms**	**out**	**of**	**the**	**holster**	**and**
和	摇摆	他自己	迅速地	在	,	画	这	枪支	出去	的	这	枪套	和

[ʃɑːt] [ðə; ði] [hɔːrs] [ded] .

shot	**the**	**horse**	**dead**	**.**
射击	这	马	死的	.

他迅速翻身骑上前去，从枪套里拔出枪，一枪打死了那匹马。

[ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , [huː] [wɜːr; wər][nɑːt][ɑːn] [gʊd] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Then	**the**	**other**	**servants**	**of**	**the**	**King**	**,**	**who**	**were**	**not**	**on**	**good**	**terms**	**with**	**the**
然后	这	其他	仆人	的	这	国王	,	WHO	是	不是	在	好的	条款	和	这

['feɪθf(ə)l] [dʒɑːn] ,

faithful	**John**	**,**
忠实	约翰	,

然后，国王的其他仆人，他们与忠诚的约翰关系不好，

[ɪk'skleɪmd] , " [haʊ] ['ʃeɪmfl] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kriːtʃər] , [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɔːrn]

exclaimed	**,**	**"**	**How**	**shameful**	**to**	**kill**	**the**	**beautiful**	**creature**	**,**	**which**	**might**	**have**	**borne**
惊呼	,	"	如何	可耻	到	杀	这	美丽的	生物	,	哪个	可能	有	出生

[ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] !

the	**King**	**to**	**the**	**castle**	**!**
这	国王	到	这	城堡	!

他惊呼道："杀死这美丽的生物是多么可耻啊！它本来可以驮着国王回城堡的！"

" [bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'plaɪd] , " [biː; bi]['saɪlənt] , [ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm][goʊ] ;

"	**But**	**the**	**King**	**replied**	**,**	**"**	**Be**	**silent**	**,**	**and**	**let**	**him**	**go**	**;**
"	但	这	国王	回复	,	"	是	沉默的	,	和	让	他	去	;

但国王回答说："闭嘴，放他走；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

格林童话(Grimm's Fairy Stories)
第6/9页

[hiː; hi][ɪz][maɪ]['veri]['feɪθf(ə)l][dʒɑːn] — [huː] [noʊz] [ðə; ði][gʊd] [hiː; hi][meɪ][hæv; həv] [dʌn] ?

he	is	my	very	faithful	John	—	who	knows	the	good	he	may	have	done	?
他	是	我的	非常	忠实	约翰	—	WHO	知道	这	好的	他	可能	有	完毕	?

他是我非常忠诚的约翰——谁知道他可能做过多少好事呢?

" [naʊ] [ðeɪ] [went]['ɪntuː][ðə; ði]['kæs(ə)l] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [stʊd] [ə; eɪ] [dɪʃ] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] ,

"	Now	they	went	into	the	castle	,	and	there	stood	a	dish	in	the	hall	,
"	现在	他们	去	进入	这	城堡	,	和	那里	站立	一个	盘子	在	这	大厅	,

“他们进了城堡，大厅里摆着一个盘子，

[ænd; ənd][ðə; ði]['splendɪd]['braɪdl] [ʃɜːrt] [leɪ][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [siːmd] ['nʌθɪŋ] [els] [ðæn; ðən][goʊld]

and	the	splendid	bridal	shirt	lay	in	it	,	and	seemed	nothing	else	than	gold
和	这	灿烂	新娘	衬衫	躺	在	它	,	和	似乎	没有什么	别的	比	金子

[ænd; ənd]['sɪlvər] .

and	silver	.
和	银	.

那件华丽的新娘衬衫就躺在里面，看起来就像是用金银制成的。

[ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] [went] [ʌp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,

The	young	King	went	up	to	it	and	wished	to	take	it	up	,
这	年轻的	国王	去	向上	到	它	和	希望	到	拿	它	向上	,

年轻的国王走上前去，想要把它拿起来。

[bʌt; bət][ðə; ði]['feɪθf(ə)l][dʒɑːn] [pʊʃt] [hɪm; ɪm][ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [glʌvz]

but	the	faithful	John	pushed	him	away	,	and	taking	it	up	with	his	gloves
但	这	忠实	约翰	推动	他	离开	,	和	采取	它	向上	和	他的	手套

[ɑːn] ,

on	,
在	,

但忠诚的约翰推开了他，戴着手套捡起了它。

[bɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː][bɜːrn] .

bore	it	quickly	to	the	fire	and	let	it	burn	.
钻孔	它	迅速地	到	这	火	和	让	它	烧伤	.

迅速把它搬到火边烧掉。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['sɜːrvənt] [ˌðerə'pɑːn] [bɪ'gæn][tuː; tə]['mɜːrmər] , ['seɪɪŋ] , " [siː] , [naʊ] [hiː; hi][ɪz] ['bɜːrnɪŋ]

The	other	servants	thereupon	began	to	murmur	,	saying	,	"	See	,	now	he	is	burning
这	其他	仆人	于是	开始	到	低语	,	说	,	"	看	,	现在	他	是	燃烧

[ðə; ði] ['kɪŋz] ['braɪdl] [ʃɜːrt] !

the	King's	bridal	shirt	!
这	国王学院	新娘	衬衫	!

这时，其他仆人开始窃窃私语，说：“瞧，他现在正在烧国王的结婚衬衫！”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] [rɪ'plaɪd] , " [huː] [noʊz] [wʌt] [gʊd] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] ?

"	But	the	young	King	replied	,	"	Who	knows	what	good	he	has	done	?
"	但	这	年轻的	国王	回复	,	"	WHO	知道	什么	好的	他	有	完毕	?

“但年轻的国王回答说：‘谁知道他做了多少好事呢？’

[let] [hɪm] [ə'loʊn] — [hiː; hi][ɪz][maɪ]['feɪθf(ə)l][dʒɑːn] .

Let	him	alone	—	he	is	my	faithful	John	.
让	他	独自的	—	他	是	我的	忠实	约翰	.

别管他了——他是我忠实的约翰。

" [suːn] ['æftər] , [ðə; ði] ['wedɪŋ] [wʌz; wəz] ['selɪbreɪtɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][grænd] [bɔːl] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] ,

"	Soon	after	,	the	wedding	was	celebrated	,	and	a	grand	ball	was	given	,
"	很快	后	,	这	婚礼	曾是	著名	,	和	一个	盛大	球	曾是	给定	,

“不久之后，婚礼举行了，并举办了一场盛大的舞会。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [braɪd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dæns] .

and	the	bride	began	to	dance	.
和	这	新娘	开始	到	舞蹈	.

于是新娘开始跳舞。

[soʊ][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [dʒɑːn] [peɪd] [greɪt] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] ; [ɔːl]

So	the	faithful	John	paid	great	attention	,	and	watched	her	countenance	;	all
所以	这	忠实	约翰	有薪酬的	伟大的	注意力	,	和	观看	她	面容	;	全部

[æt; ət] [wʌns] [ʃiː; ʃi] [gruː] [peɪl] ,

at	once	she	grew	pale	,
在	一次	她	生长	苍白	,

于是，忠心的约翰十分留心，观察她的脸色；突然，她脸色苍白了。

[ænd; ənd] [fel] [æz; əz] [ɪf] [ded] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

and	fell	as	if	dead	to	the	ground	.
和	跌倒	作为	如果	死的	到	这	地面	.

然后像死了一样倒在地上。

[ðen] [hiː; hi] [spræŋ] [ʌp] ['heɪstɪli] , [reɪzd] [hɜːr; hər] [ʌp] [ænd; ənd] [bɔːr] [hɜːr; hər] [tuː; tə][ə; eɪ] ['tʃeɪmbər] ,

Then	he	sprang	up	hastily	,	raised	her	up	and	bore	her	to	a	chamber	,
然后	他	弹簧	向上	草草	,	提高	她	向上	和	钻孔	她	到	一个	房间	,

然后他急忙起身，抱起她，把她带到一个房间里。

[wer] [hiː; hi] [leɪd] [hɜːr; hər] [daʊn] , [niːld] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ,

where	he	laid	her	down	,	kneeled	beside	her	,
在哪里	他	铺设	她	向下	,	跪着	旁	她	,

他把她放倒在地上，跪在她身边，

[ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] [θriː] [drɑːps] [ʌv; əv] [blʌd] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [raɪt] [brest] , [θruː] [ðem; ðəm]

and	drawing	the	three	drops	of	blood	out	of	her	right	breast	,	threw	them
和	绘画	这	三	滴	的	血	出去	的	她	正确的	胸部	,	扔	他们

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

她从右胸中吸出三滴血，扔掉了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [briːðd] [ə'gen] , [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr'self] [ʌp] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ]

As	soon	as	she	breathed	again	,	she	raised	herself	up	;	but	the	young	King
作为	很快	作为	她	呼吸	再次	,	她	提高	她自己	向上	;	但	这	年轻的	国王

[hæd; həd] ['witnist] ['evriθɪŋ] ,

had	witnessed	everything	,
有	目击者	一切	,

她一恢复呼吸，就起身站了起来；但年轻的国王已经目睹了这一切。

[ænd; ənd][nɑːt] ['noʊɪŋ] [waɪ] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [dʒɑːn] [hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri] , [ænd; ənd]

and	not	knowing	why	the	faithful	John	had	done	this	was	very	angry	,	and
和	不是	会心	为什么	这	忠实	约翰	有	完毕	这	曾是	非常	生气的	,	和

[kɔːld] [aʊt] ,

called	out	,
称为	出去	,

约翰不知道忠信的约翰为什么这样做，非常生气，大声喊道：

" [θroʊ] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] ['prɪzn] !

"	Throw	him	into	prison	!
"	扔	他	进入	监狱	!

把他关进监狱！

" [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['trʌsti] [dʒɑːn][wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp][fɔːr; fər]['traɪəl] , [ænd; ənd][led][tuː; tə]

"	The	next	morning	the	trusty	John	was	brought	up	for	trial	,	and	led	to
"	这	下一个	早晨	这	可靠	约翰	曾是	带来	向上	为了	审判	,	和	引领	到

[ðə; ði] ['gæloʊz] ;

the	gallows	;
这	绞刑架	;

“第二天早上，忠诚的约翰被带去受审，并被押往绞刑架；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi]['eksɪkjuːtɪd] , [hiː; hi]

and	as	he	stood	upon	them	,	and	was	about	to	be	executed	,	he
和	作为	他	站立	之上	他们	,	和	曾是	关于	到	是	执行	,	他

[sed] ,

said	,
说	,

当他站在他们面前，即将被处决时，他说：

" ['evri] [wʌn] [kən'demd] [tuː; tə][daɪ] [meɪ] [wʌns] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [deθ] [spiːk] .

"	Every	one	condemned	to	die	may	once	before	his	death	speak	.
"	每一个	一	谴责	到	死	可能	一次	前	他的	死亡	说话	.

“每个被判处死刑的人在临死前都可以说一次话。”

[ʃæl; ʃəl][aɪ]['ɔːlsoʊ][hæv; həv] [ðæt] ['prɪvəlɪdʒ] ? "

Shall	I	also	have	that	privilege	?	"
将	我	还	有	那	特权	?	"

我是否也应享有这种特权?

" [jes] , " ['ænsər] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['græntɪd] [juː; jʊ] .

"	Yes	,	"	answered	the	King	,	"	it	shall	be	granted	you	.
"	是的	,	"	回答	这	国王	,	"	它	将	是	的确	你	.

“是的，”国王回答说，“将会准许你的请求。”

" [ðen] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [dʒɑːn] [rɪ'plaɪd] , " [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ʌn'raitʃəsli] [dʒʌdʒd] , [ænd; ənd][hæv; həv]

"	Then	the	faithful	John	replied	,	"	I	have	been	unrighteously	judged	,	and	have
"	然后	这	忠实	约翰	回复	,	"	我	有	到过	不义地	评判	,	和	有

['ɔːlweɪz] [bɪn] [truː] [tuː; tə][juː; jʊ] " ;

always	been	true	to	you	"	;
总是	到过	真的	到	你	"	;

“于是忠心的约翰回答说：‘我受到了不公正的审判，但我始终忠于你。’”

[ænd; ənd][hiː; hi] ['nærˌeɪtid] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][krəuz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɜːrd] [æt; ət] [siː] ;

and	he	narrated	the	conversation	of	the	crows	which	he	heard	at	sea	;
和	他	旁白	这	对话	的	这	乌鸦	哪个	他	听到	在	海	;

[ænd; ənd] [haʊ] ,

and	how	,
和	如何	,

他讲述了他在海上听到的乌鸦的对话；以及，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz]['mæstər] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][duː][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] .

in	order	to	save	his	master	,	he	was	obliged	to	do	all	he	had	done	.
在	命令	到	节省	他的	掌握	,	他	曾是	有义务	到	做	全部	他	有	完毕	.

为了救他的主人，他不得不做他所做的一切。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [kraɪd] [aʊt] , " [oʊ] , [maɪ][moʊst] ['trʌsti] [dʒɑːn] , ['pɑːrd(ə)n] , ['pɑːrd(ə)n] ; [liːd] [hɪm; ɪm]

Then	the	King	cried	out	,	"	Oh	,	my	most	trusty	John	,	pardon	,	pardon	;	lead	him
然后	这	国王	哭	出去	,	"	哦	,	我的	最多	可靠	约翰	,	赦免	,	赦免	;	带领	他

[ə'weɪ] !

away	!
离开	!

国王喊道：“哦，我最忠实的约翰，饶恕，饶恕；把他带走！”

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['trʌsti] [dʒɑ:n][hæd; həd]['fɔ:lən] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][læst][wɜ:rd][ænd; ənd][wʌz; wəz] [tɜ:rnd]

"	But	the	trusty	John	had	fallen	down	at	the	last	word	and	was	turned
"	但	这	可靠	约翰	有	倒下	向下	在	这	最后的	单词	和	曾是	转向

['ɪntu:] [stoʊn] .

into	stone	.
进入	石头	.

“但是忠心耿耿的约翰在听到最后一个字时倒下了，变成了石头。”

[æt; ət] [ðɪs] [ɪ'vent] [bəuθ][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kwi:n] [wɜ:r; wər][ɪn] [greɪt] [gri:f] , [ænd; ənd][ðə; ði]

At	this	event	both	the	King	and	the	Queen	were	in	great	grief	,	and	the
在	这	事件	两个都	这	国王	和	这	女王	是	在	伟大的	悲伤	,	和	这

[kɪŋ] [θɔ:t] ,

King	thought	,
国王	想法	,

在这件事上，国王和王后都非常悲痛，国王心想：

" [ɑ:] , [haʊ] ['wɪkɪdli] [hæv; həv][aɪ] [ri'wɔ:did] [hɪz; ɪz] [greɪt] [fɪ'deləti] !

"	Ah	,	how	wickedly	have	I	rewarded	his	great	fidelity	!
"	啊	,	如何	邪恶地	有	我	奖励	他的	伟大的	忠诚	!

“啊，我竟如此残酷地回报了他的忠诚！”

" [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [stoʊn] ['stætʃu:] [reɪzd] [ʌp][ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sli:pɪŋ] -

"	and	he	had	the	stone	statue	raised	up	and	placed	in	his	sleeping	-
"	和	他	有	这	石头	雕像	提高	向上	和	放置	在	他的	睡眠	-

['tʃeɪmbər] , [nɪr] [hɪz; ɪz][bed] ;

chamber	,	near	his	bed	;
房间	,	靠近	他的	床	;

于是，他让人把石像竖起来，放在他的卧室里，靠近他的床边；

[ænd; ənd][æz; əz]['ɔ:f(ə)n][æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] , [hi:; hi] [wept] [ænd; ənd] [sed] , " [ɑ:] ,

and	as	often	as	he	looked	at	it	,	he	wept	and	said	,	"	Ah	,
和	作为	经常	作为	他	看起来	在	它	,	他	哭泣	和	说	,	"	啊	,

他每次看到它都会哭泣，并说道：“啊，

[kʊd; kəd][aɪ] [brɪŋ] [ju:; jʊ] [bæk] [tu:; tə][laɪf] [ə'gen] , [maɪ] ['feɪθf(ə)l] [dʒɑ:n] !

could	I	bring	you	back	to	life	again	,	my	faithful	John	!
可以	我	带来	你	后退	到	生活	再次	,	我的	忠实	约翰	!

我能否让你复活，我忠实的约翰！

" ['æftər][sʌm; səm][taɪm][hæd; həd] [pæst] , [ðə; ði] [kwi:n] [bɔ:r] [twɪnz] , [tu:] ['lɪt(ə)l] [sʌnz] , [hu:] [wɜ:r; wər]

"	After	some	time	had	passed	,	the	Queen	bore	twins	,	two	little	sons	,	who	were
"	后	一些	时间	有	通过了	,	这	女王	钻孔	双胞胎	,	二	小的	儿子们	,	WHO	是

[hɜ:r; hər] [greɪt] [dʒɔɪ] .

her	great	joy	.
她	伟大的	喜悦	.

“过了一段时间，女王生下了一对双胞胎儿子，他们给她带来了极大的快乐。”

[wʌns] , [wen] [ðə; ði] [kwi:n] [wʌz; wəz][ɪn] [tʃɜ:rtʃ] ,

Once	,	when	the	Queen	was	in	church	,
一次	,	什么时候	这	女王	曾是	在	教会	,

有一次，女王在教堂里的时候，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['tʃɪldrən] [æt; ət] [hoʊm] ['pleɪɪŋ] [baɪ][ðer; ðər] ['fɑ:ðɚz] [saɪd] ,

and	the	two	children	at	home	playing	by	their	father's	side	,
和	这	二	孩子们	在	家	玩耍	经过	他们的	父亲的	边	,

两个孩子在家和父亲一起玩耍。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][stoʊn]['stætʃuː] [fʊl] [ʌv; əv]['sɑːroʊ] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

he	looked	up	at	the	stone	statue	full	of	sorrow	,	and	exclaimed	with	a
他	看起来	向上	在	这	石头	雕像	满的	的	悲哀	,	和	惊呼	和	一个

[saɪ] ,

sigh	,
叹	,

他抬头望着那尊石像，满脸悲伤，叹了口气说道：

" [ɑː] , [kʊd; kəd][aɪ] [rɪ'stɔːr] [juː; jʊ][tuː; tə][laɪf] , [maɪ]['feɪθf(ə)l] [dʒɑːn] !

"	Ah	,	could	I	restore	you	to	life	,	my	faithful	John	!
"	啊	,	可以	我	恢复	你	到	生活	,	我的	忠实	约翰	!

“啊，我多么希望你能复活啊，我忠实的约翰！”

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz][ðə; ði]['stætʃuː][bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] , ['seɪɪŋ] , " [jes] , [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk]

"	At	these	words	the	statue	began	to	speak	,	saying	,	"	Yes	,	you	can	make
"	在	这些	字	这	雕像	开始	到	说话	,	说	,	"	是的	,	你	能	制作

[ˌem 'iː][ə'laɪv] [ə'gen] ,

me	alive	again	,
我	活	再次	,

听到这些话，雕像开始说话了，说道：“是的，你们可以让我复活，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'stoʊ] [ɑːn][ˌem 'iː] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['dɪrɪst] [tuː; tə][juː; jʊ] .

if	you	will	bestow	on	me	that	which	is	dearest	to	you	.
如果	你	将要	赐给	在	我	那	哪个	是	亲爱的	到	你	.

如果你愿意将你最珍视的东西赐予我。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'plaɪd] , " [ɔːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][aɪ] [wɪl] [gɪv] [ʌp][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

"	The	King	replied	,	"	All	that	I	have	in	the	world	I	will	give	up	for	you	.
"	这	国王	回复	,	"	全部	那	我	有	在	这	世界	我	将要	给	向上	为了	你	.

国王回答说：“我愿意为你放弃我世上所有的一切都。”

" [ðə; ði]['stætʃuː] [speɪk] [ə'gen] : " [ɪf] [juː; jʊ] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [oʊn] [hænd] ,

"	The	statue	spake	again	:	"	If	you	,	with	your	own	hand	,
"	这	雕像	说	再次	:	"	如果	你	,	和	你的	自己的	手	,

雕像再次开口说道：“如果你亲手……”

[kʌt] [ɔːf][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][bəuθ][jʊr; jər] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd]['sprɪŋk(ə)l][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [blʌd] ,

cut	off	the	heads	of	both	your	children	,	and	sprinkle	me	with	their	blood	,
切	离开	这	头部	的	两个都	你的	孩子们	,	和	撒	我	和	他们的	血	,

砍下你两个孩子的头，用他们的血洒在我身上。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][laɪf] [ə'gen] .

I	shall	be	brought	to	life	again	.
我	将	是	带来	到	生活	再次	.

我将会复活。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['terəfaɪd] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [hɪm'self] [kɪl] [hɪz; ɪz] [tuː]

"	The	King	was	terrified	when	he	heard	that	he	must	himself	kill	his	two
"	这	国王	曾是	恐惧	什么时候	他	听到	那	他	必须	他自己	杀	他的	二

[dɪr] ['tʃɪldrən] ;

dear	children	;
亲爱的	孩子们	;

“国王听说自己必须亲手杀死自己心爱的两个孩子，感到非常害怕；

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənts] [greɪt] [fɪ'deləti] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [dʒɑːn]

but	he	remembered	his	servant's	great	fidelity	,	and	how	the	faithful	John
但	他	记得	他的	仆人的	伟大的	忠诚	,	和	如何	这	忠实	约翰

[hæd; həd][daɪd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

had	died	for	him	,
有	死亡	为了	他	,

但他记得仆人约翰的忠诚，以及这位忠仆是如何为他而死的。

[ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [hiː; hi] [kʌt] [ɔːf] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] [bəuθ] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]

and	drawing	his	sword	he	cut	off	the	heads	of	both	his	children	with	his
和	绘画	他的	剑	他	切	离开	这	头部	的	两个都	他的	孩子们	和	他的

[oʊn] [hænd] .

own	hand	.
自己的	手	.

他拔出剑，亲手砍下了两个孩子的头颅。

[ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['sprɪŋkld] [ðə; ði] ['stætʃuː] [wɪð; wɪθ] [blʌd] , [laɪf] [keɪm] [bæk]

And	as	soon	as	he	had	sprinkled	the	statue	with	blood	,	life	came	back
和	作为	很快	作为	他	有	撒上	这	雕像	和	血	,	生活	来了	后退

[tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,

to	it	,
到	它	,

他刚把血洒在雕像上，雕像就复活了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['trʌsti] [dʒɑːn] [stʊd] [ə'gen] [ə'laɪv] [ænd; ənd] [wel] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] ,

and	the	trusty	John	stood	again	alive	and	well	before	him	,	and	said	,
和	这	可靠	约翰	站立	再次	活	和	出色地	前	他	,	和	说	,

于是，忠实的约翰又活蹦乱跳地站在他面前，说道：

" [jʊr; jər] [feɪθ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [goʊ] [ˌʌnrɪ'wɔːrdɪd] " ;

"	Your	faith	shall	not	go	unrewarded	"	;
"	你的	信仰	将	不是	去	无回报	"	;

“你的信仰不会白费”；

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [hiː; hi] [set] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ə'gen] ,

and	taking	the	heads	of	the	two	children	he	set	them	on	again	,
和	采取	这	头部	的	这	二	孩子们	他	放	他们	在	再次	,

他取下两个孩子的头颅，又把它们放了回去。

[ænd; ənd] [ə'nɔɪntɪd] [ðer; ðər] ['wuːndz] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [blʌd] , [ænd; ənd] [ˌðerə'pɑːn] [ðeɪ] [hiːld] [ə'gen]

and	anointed	their	wounds	with	their	blood	,	and	thereupon	they	healed	again
和	受膏者	他们的	伤口	和	他们的	血	,	和	于是	他们	已治愈	再次

[ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ,

in	a	moment	,
在	一个	片刻	,

他们用自己的血涂抹伤口，伤口立刻就愈合了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [spræŋ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [pleɪd] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .

and	the	children	sprang	away	and	played	as	if	nothing	had	happened	.
和	这	孩子们	弹簧	离开	和	玩	作为	如果	没有什么	有	发生	.

孩子们蹦蹦跳跳地跑开，又开始玩耍起来，仿佛什么都没发生过一样。

[naʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['hæpinəs] , [ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [kwiːn]

Now	the	King	was	full	of	happiness	,	and	as	soon	as	he	saw	the	Queen
现在	这	国王	曾是	满的	的	幸福	,	和	作为	很快	作为	他	锯	这	女王

['kʌmɪŋ] ,

coming	,
未来	,

国王此刻欣喜万分，当他看到王后走过来时，

[hiː; hi] [hɪd] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [dʒɑːn] [ænd; ənd] [bəuθ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['klɑːzɪt] .

he	hid	the	faithful	John	and	both	the	children	in	a	great	closet	.
他	隐藏	这	忠实	约翰	和	两个都	这	孩子们	在	一个	伟大的	壁橱	.

他把忠诚的约翰和两个孩子藏在一个大壁橱里。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] , " [hæv; həv][juː; jʊ] [preɪd] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ]

As	soon	as	she	came	in	he	said	to	her	,	"	Have	you	prayed	in	the	church
作为	很快	作为	她	来了	在	他	说	到	她	,	"	有	你	祈祷	在	这	教会

? "

?	"
?	"

她一进门，他就问她："你祷告过吗？"

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ; " [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [kən'tɪnjuəli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [dʒɑːn] ,

"	Yes	,	"	she	answered	;	"	but	I	thought	continually	of	the	faithful	John	,
"	是的	,	"	她	回答	;	"	但	我	想法	持续	的	这	忠实	约翰	,

"是的，"她回答说；"但我一直想着忠诚的约翰，

[huː] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [θruː] [ˌjuː 'es] .

who	has	come	to	such	misfortune	through	us	.
WHO	有	来	到	这样的	不幸	通过	我们	.

谁会因为我们而遭遇如此不幸?

" [ðen] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [maɪ] [dɪr] [waɪf] , [wiː; wi][kæn; kən] [rɪ'stɔːr] [hɪz; ɪz][laɪf] [ə'gen] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

"	Then	he	replied	,	"	My	dear	wife	,	we	can	restore	his	life	again	to	him	,
"	然后	他	回复	,	"	我的	亲爱的	妻子	,	我们	能	恢复	他的	生活	再次	到	他	,

然后他回答说："我亲爱的妻子，我们可以让他恢复生命。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kɔːst][ˌjuː 'es][bəuθ]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [sʌnz] , [huːm] [wiː; wi][mʌst; məst]['sækrɪfaɪs] .

but	it	will	cost	us	both	our	little	sons	,	whom	we	must	sacrifice	.
但	它	将要	成本	我们	两个都	我们的	小的	儿子们	,	谁	我们	必须	牺牲	.

但这将使我们失去两个年幼的儿子，我们必须牺牲他们。

" [ðə; ði] [kwiːn] [bɪ'keɪm] [peɪl] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['terəfaɪd] [æt; ət] [hɑːrt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	The	Queen	became	pale	and	was	terrified	at	heart	,	but	she	said	,
"	这	女王	成为	苍白	和	曾是	恐惧	在	心	,	但	她	说	,

女王脸色苍白，内心惊恐万分，但她还是说道：

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['gɪlti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [fɪ'deləti] .

"	We	are	guilty	of	his	life	on	account	of	his	great	fidelity	.
"	我们	是	有罪的	的	他的	生活	在	帐户	的	他的	伟大的	忠诚	.

"我们因他无比忠诚而夺走了他的生命。"

" [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [glæd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] , [ænd; ənd]['goʊɪŋ] [ʌp][tuː; tə]

"	Then	he	was	very	glad	that	she	thought	as	he	did	,	and	going	up	to
"	然后	他	曾是	非常	高兴的	那	她	想法	作为	他	做过	,	和	去	向上	到

[ðə; ði]['klɑːzɪt] ,

the	closet	,
这	壁橱	,

"然后他很高兴她和他想的一样，于是走向壁橱，

[hiː; hi] [ˌʌn'lɑːkt] [ˌaɪ 'tiː] , [brɔːt] [aʊt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [dʒɑːn] , ['seɪɪŋ] , " [gɑːd]

he	unlocked	it	,	brought	out	the	children	and	the	faithful	John	,	saying	,	"	God
他	已解锁	它	,	带来	出去	这	孩子们	和	这	忠实	约翰	,	说	,	"	上帝

[biː; bi] [preɪzd] !

be	praised	!
是	赞扬	!

他打开门，把孩子们和忠实的约翰带了出来，说："赞美上帝！"

[hiː; hi][ɪz] [seɪvd] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [stɪl] ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [sʌnz] " ;

he	is	saved	,	and	we	have	still	our	little	sons	"	;
他	是	已保存	,	和	我们	有	仍然	我们的	小的	儿子们	"	;

他得救了，我们的小儿子们也还在。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər][ɔːl] [ðæt] ['hæpənd] .

and	then	he	told	her	all	that	happened	.
和	然后	他	讲述	她	全部	那	发生	.

然后他把发生的一切都告诉了她。

['æftərwərd] [ðeɪ] [lɪvd] ['hæpɪli] [tə'geðər] [tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðer; ðər] [deɪz] .

Afterward	**they**	**lived**	**happily**	**together**	**to**	**the**	**end**	**of**	**their**	**days**	**.**
之后	他们	居住地	快乐地	一起	到	这	结尾	的	他们的	天	.

之后他们幸福地生活在一起，直至去世。

[ðə; ði] ['wɔ:tər] [ʌv; əv] [laɪf]

THE	**WATER**	**OF**	**LIFE**
这	水	的	生活

生命之水

[wʌns] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɪŋ] [hu:] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪl] [ðæt] ['evribɑ:di; 'evribʌdi]

Once	**upon**	**a**	**time**	**there**	**was**	**a**	**King**	**who**	**was**	**so**	**ill**	**that**	**everybody**
一次	之上	一个	时间	那里	曾是	一个	国王	WHO	曾是	所以	患病的	那	大家

[dis'pɛəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

despaired	**of**	**his**	**life**	**,**
绝望的	的	他的	生活	,

从前有一位国王，他病得很重，所有人都对他的生命感到绝望。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θri:] [sʌnz] [wɜ:r; wər] ['veri] ['sɑ:ri] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['pæləs] ['ga:dnz]

and	**his**	**three**	**sons**	**were**	**very**	**sorry**	**,**	**and**	**went**	**out**	**into**	**the**	**palace**	**gardens**
和	他的	三	儿子们	是	非常	对不起	,	和	去	出去	进入	这	宫殿	花园

[tu:; tə] [wi:p] .

to	**weep**	**.**
到	哭泣	.

他的三个儿子非常伤心，到宫廷花园里哭泣。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [met] [æn; ən][oʊld][mæn] , [hu:] [æskt] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðer; ðər] [gri:f] ,

There	**they**	**met**	**an**	**old**	**man**	**,**	**who**	**asked**	**the**	**cause**	**of**	**their**	**grief**	**,**
那里	他们	遇见	一个	老的	男人	,	WHO	问	这	原因	的	他们的	悲伤	,

在那里，他们遇到一位老人，老人询问他们悲伤的原因。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [toʊld][hɪm; ɪm][ðer; ðər] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪl] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][daɪ] ,

and	**they**	**told**	**him**	**their**	**Father**	**was**	**so**	**ill**	**that**	**he**	**must**	**die**	**,**
和	他们	讲述	他	他们的	父亲	曾是	所以	患病的	那	他	必须	死	,

他们告诉他，他们的父亲病重，必死无疑。

[fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [seɪv] [hɪm; ɪm] .

for	**nothing**	**could**	**save**	**him**	**.**
为了	没有什么	可以	节省	他	.

因为没有任何人能救他。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [sed] , " [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] :

The	**old**	**Man**	**said**	**,**	**"**	**I**	**know**	**a**	**means**	**of**	**saving**	**him**	**:**
这	老的	男人	说	,	"	我	知道	一个	方法	的	保存	他	:

老人说："我知道救他的办法：

[ɪf] [hi:; hi] [drɪŋks] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər][ʌv; əv][laɪf][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [rɪ'stɔ:r] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [helθ] ;

if	**he**	**drinks**	**of**	**the**	**water**	**of**	**life**	**it**	**will**	**restore**	**him**	**to**	**health**	**;**
如果	他	饮料	的	这	水	的	生活	它	将要	恢复	他	到	健康	;

如果他喝了生命之水，就能恢复健康；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][faɪnd] . "

but	**it**	**is**	**very**	**difficult**	**to**	**find**	**.**	**"**
但	它	是	非常	难的	到	寻找	.	"

但它很难找到。

" [aɪ] [wɪl] [su:n] [faɪnd][ˌaɪ 'ti:] , " [sed] [ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] , [ænd; ənd] , ['goʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [sɪk] [kɪŋ] ,

"	**I**	**will**	**soon**	**find**	**it**	**,**	**"**	**said**	**the**	**eldest**	**Son**	**,**	**and**	**,**	**going**	**to**	**the**	**sick**	**King**	**,**
"	我	将要	很快	寻找	它	,	"	说	这	长子	儿子	,	和	,	去	到	这	生病的	国王	,

"我很快就会找到它，"长子说着，便去见生病的国王。

[hiː; hi] ['bɛgd] [hɪz; ɪz] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [set] [aʊt] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ʌv; əv] [laɪf] ,

he	begged	his	permission	to	set	out	in	search	of	the	water	of	life	,
他	乞求	他的	允许	到	放	出去	在	搜索	的	这	水	的	生活	,

他恳求允许他出发寻找生命之水。

[wɪtʃ] [ə'loʊn] [kʊd; kəd] [seɪv] [hɪm; ɪm] .

which	alone	could	save	him	.
哪个	独自的	可以	节省	他	.

只有这才能救他。

" [noʊ] ; [ðə; ði] ['deɪndʒər] [ɪz] [tuː] [greɪt] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ; " [aɪ] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [daɪ] .

"	No	;	the	danger	is	too	great	,	"	said	the	King	;	"	I	prefer	to	die	.
"	不	;	这	危险	是	也	伟大的	,	"	说	这	国王	;	"	我	更喜欢	到	死	.

“不，危险太大了，”国王说，“我宁愿死。”

" [ˌnevərðə'les] , [ðə; ði] [sʌn] ['bɛgd] [ænd; ənd] [en'triːtid] [soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [kən'sentid] ,

"	Nevertheless	,	the	Son	begged	and	entreated	so	long	that	the	King	consented	,
"	尽管如此	,	这	儿子	乞求	和	恳求	所以	长的	那	这	国王	同意	,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [prɪns] [went] [ə'weɪ] ,

and	the	Prince	went	away	,
和	这	王子	去	离开	,

然而，王子苦苦哀求了很久，国王最终同意了，王子便离开了。

['θɪŋkɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrt] , " [ɪf] [aɪ] [brɪŋ] [ðɪs] ['wɔːtər] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] ['dɪrɪst] [tuː; tə] [maɪ] ['fɑːðər]

thinking	in	his	own	heart	,	"	If	I	bring	this	water	I	am	the	dearest	to	my	Father
思维	在	他的	自己的	心	,	"	如果	我	带来	这	水	我	是	这	亲爱的	到	我的	父亲

,

,

,

他心里想：“如果我能带来这水，我就是父亲最亲爱的孩子。”

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ɪn'herɪt] [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] .

and	I	shall	inherit	his	kingdom	.
和	我	将	继承	他的	王国	.

我将继承他的王国。

" ['æftər] [hiː; hi] [hæd; həd] ['rɪdn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [hiː; hi] [met] [ə; eɪ] [dwɔːrf] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊd] , [huː] [æskt]

"	After	he	had	ridden	a	long	way	he	met	a	Dwarf	on	the	road	,	who	asked
"	后	他	有	骑	一个	长的	方式	他	遇见	一个	矮人	在	这	路	,	WHO	问

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

“他骑马走了很远的路，在路上遇到一个矮人，矮人问他：

" ['wɪðər] [ə'weɪ] [soʊ] ['kwɪkli] ? "

"	Whither	away	so	quickly	?	"
"	往哪里去	离开	所以	迅速地	?	"

“如此迅速地消逝吗？”

" [juː; jʊ] ['stuːpɪd] ['dændɪpræt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [prɪns] ['praʊdli] , " [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ?

"	You	stupid	dandyprat	,	"	replied	the	Prince	proudly	,	"	why	should	I	tell	you	that	?
"	你	愚蠢的	dandyprat	,	"	回复	这	王子	自豪地	,	"	为什么	应该	我	告诉	你	那	?

“你这个愚蠢的纨绔子弟，”王子骄傲地回答道，“我为什么要告诉你这些？”

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [roʊd] [ɔːf] .

"	and	he	rode	off	.
"	和	他	骑	离开	.

然后他就骑马走了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][wʌz; wəz]['æŋgri][ænd; ənd][hiː; hi] [wɪʃt] [æn; ən]['iːv(ə)l] [θɪŋ] , [soʊ][ðæt] , [suːn]

But	the	little	Man	was	angry	and	he	wished	an	evil	thing	,	so	that	,	soon
但	这	小的	男人	曾是	生气的	和	他	希望	一个	邪恶的	事物	,	所以	那	,	很快

['æftər] ,

after	,
后	,

但小矮人很生气，他想做一件坏事，于是不久之后，

[ðə; ði] [prɪns] [keɪm] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['næroʊ] ['maʊnt(ə)n] - [pæs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːrðər] [hiː; hi][roʊd][ðə; ði]

the	Prince	came	into	a	narrow	mountain	-	pass	,	and	the	farther	he	rode	the
这	王子	来了	进入	一个	狭窄的	山	-	经过	,	和	这	更远	他	骑	这

['nɛroʊɚ] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] ,

narrower	it	grew	,
较窄	它	生长	,

王子来到一条狭窄的山隘，他越往前走，山隘就越窄。

[tɪl] [æt; ət][læst][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][kloʊz] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][noʊ] ['fɑːrðər] ;

till	at	last	it	was	so	close	that	he	could	get	no	farther	;
直到	在	最后的	它	曾是	所以	关闭	那	他	可以	得到	不	更远	;

最后，他离终点如此之近，再也走不动了；

[bʌt; bət] ['niːðər] [kʊd; kəd][hiː; hi][tɜːrn][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [raʊnd] , [nɔːr] [dɪs'maʊnt] , [ænd; ənd][hiː; hi][sæt][ðer; ðər]

but	neither	could	he	turn	his	horse	round	,	nor	dismount	,	and	he	sat	there
但	两者都不	可以	他	转动	他的	马	圆形的	,	也不	下马	,	和	他	卫星	那里

[laɪk] [wʌn] [ə'meɪzd] .

like	one	amazed	.
喜欢	一	惊叹	.

但他既不能调转马头，也不能下马，只能呆呆地坐在那里，惊愕不已。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [sɪk] [kɪŋ] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kʌm] ;

Meanwhile	the	sick	King	waited	a	long	while	for	him	,	but	he	did	not	come	;
同时	这	生病的	国王	等待	一个	长的	尽管	为了	他	,	但	他	做过	不是	来	;

与此同时，生病的国王等了他很久，但他却迟迟没有来；

[ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd] [sʌn] [æskt] [liːv] [tuː; tə][goʊ] [tuː] [ænd; ənd] [siːk] [ðə; ði]['wɔːtər] ,

and	the	second	Son	asked	leave	to	go	too	and	seek	the	water	,
和	这	第二	儿子	问	离开	到	去	也	和	寻找	这	水	,

次子也请求允许去寻找水源。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [ɪf] [maɪ] ['brʌðər] [ɪz] [ded] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [kʌmz] [tuː; tə]

for	he	thought	to	himself	,	"	If	my	Brother	is	dead	the	kingdom	comes	to
为了	他	想法	到	他自己	,	"	如果	我的	兄弟	是	死的	这	王国	来	到

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

因为他心里想：“如果我的兄弟死了，天国就归我了。”

" [æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'fjuːzd] ['refjuːs][tuː; tə] [sper] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [geɪv] [weɪ] ,

"	At	first	the	King	refused	to	spare	him	,	but	he	gave	way	,
"	在	第一的	这	国王	拒绝	到	空闲的	他	,	但	他	给予	方式	,

“起初国王拒绝饶恕他，但他最终还是妥协了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [set] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [roʊd][æz; əz][ðə; ði]['eldər] [wʌn][hæd; həd]['teɪkən] ,

and	the	Prince	set	out	on	the	same	road	as	the	elder	one	had	taken	,
和	这	王子	放	出去	在	这	相同的	路	作为	这	长老	一	有	已采取	,

于是，王子沿着哥哥走过的同一条路出发了。

[ænd; ənd] [met] ['ɔːlsoʊ] [ðə; ði] [seɪm] [dwɔːrf] , [huː] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] , " ['wɪðər]

and	met	also	the	same	Dwarf	,	who	stopped	him	and	asked	him	,	"	Whither
和	遇见	还	这	相同的	矮人	,	WHO	停止	他	和	问	他	,	"	往哪里去

[raɪd] [juː; jʊ] [soʊ] ['hɪstɪli] ? "

ride	you	so	hastily	?	"
骑	你	所以	草草	?	"

他还遇到了同一个矮人，矮人拦住他问道："你这么急着去哪里骑马？"

" ['lɪt(ə)l] ['dændɪpræt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [prɪns] , " [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [noʊ] [fɔːr; fər] ?

"	Little	dandyprat	,	"	replied	the	Prince	,	"	what	do	you	want	to	know	for	?
"	小的	dandyprat	,	"	回复	这	王子	,	"	什么	做	你	想	到	知道	为了	?

"小纨绔子弟，"王子回答说，"你想知道什么？"

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [roʊd] [ɔːf] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] .

"	and	he	rode	off	without	looking	round	.
"	和	他	骑	离开	没有	寻找	圆形的	.

"然后他头也不回地骑马走了。"

[ðə; ði] [dwɔːrf] , [haʊ'evər] , [ɪn'tʃæntɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː]

The	Dwarf	,	however	,	enchanted	him	,	and	it	happened	to	him	as	it
这	矮人	,	然而	,	迷人的	他	,	和	它	发生	到	他	作为	它

[hæd; həd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] :

had	to	his	Brother	:
有	到	他的	兄弟	:

然而，矮人施了魔法，他像他哥哥一样也受到了魔法的蛊惑：

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dɪ'faɪl] [wer] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [muːv] ['niːðər] ['fɔːrwərd] [nɔːr] ['bækwərd] .

he	came	to	a	defile	where	he	could	move	neither	forward	nor	backward	.
他	来了	到	一个	亵渎	在哪里	他	可以	移动	两者都不	向前	也不	落后	.

他来到一个狭窄的隘口，既不能向前也不能向后移动。

[sʌtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [ɔːl] ['hɔːti] ['piːp(ə)l] .

Such	is	the	fate	of	all	haughty	people	.
这样的	是	这	命运	的	全部	傲慢	人们	.

这就是所有傲慢之人的下场。

[naʊ] , [wen] [ðə; ði] ['sekənd] [sʌn] [dɪd] [nɑːt] [rɪ'tɜːrn] ,

Now	,	when	the	second	Son	did	not	return	,
现在	,	什么时候	这	第二	儿子	做过	不是	返回	,

当第二个儿子没有回来时，

[ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['bɛgd] [liːv] [tuː; tə] [goʊ] [ænd; ənd] [fetʃ] [ðə; ði] ['wɔːtər] ,

the	youngest	begged	leave	to	go	and	fetch	the	water	,
这	最小的	乞求	离开	到	去	和	拿来	这	水	,

最小的孩子恳求允许她去打水。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [æt; ət] [læst] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [kən'sent] .

and	the	King	was	obliged	at	last	to	give	his	consent	.
和	这	国王	曾是	有义务	在	最后的	到	给	他的	同意	.

国王最终不得不同意。

[wen] [hiː; hi] [met] [ðə; ði] [dwɔːrf] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [æskt] ['wɪðər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [soʊ] ['hɜːrɪdli] ,

When	he	met	the	Dwarf	,	and	was	asked	whither	he	was	going	so	hurriedly	,
什么时候	他	遇见	这	矮人	,	和	曾是	问	往哪里去	他	曾是	去	所以	匆匆	,

当他遇到矮人，被问及他如此匆忙地要去哪里时，

[hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] , " [aɪ] [siːk] [ðə; ði]['wɔːtər][ʌv; əv][laɪf] , [fɔːr; fər][maɪ] ['fɑːðər] [ɪz] [sɪk]
he **stopped** **and** **replied** **,** **"** **I** **seek** **the** **water** **of** **life** **,** **for** **my** **Father** **is** **sick**
他 停止 和 回复 , " 我 寻找 这 水 的 生活 , 为了 我的 父亲 是 生病的
['ʌntəˌ'ʌntu] [deθ] . "
unto **death** **.** **"**
到 死亡 . "

他停下来回答说："我寻求生命的水，因为我的父亲病了，快要死了。"

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [ðə; ði] [dwɔːrf] .
" **Do** **you** **know** **where** **to** **find** **it** **?** **"** **asked** **the** **Dwarf** **.**
" 做 你 知道 在哪里 到 寻找 它 ? " 问 这 矮人 .

"你知道在哪里能找到它吗？"矮人问道。

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [prɪns] .
" **No** **,** **"** **replied** **the** **Prince** **.**
" 不 , " 回复 这 王子 .

"不，"王子回答道。

" [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪ'heɪvd] [jɔːr'self] [æz; əz][juː; jʊ] [ɔːt] , " [sed] [ðə; ði] [dwɔːrf] ,
" **Since** **you** **have** **behaved** **yourself** **as** **you** **ought** **,** **"** **said** **the** **Dwarf** **,**
" 自从 你 有 表现 你自己 作为 你 应该 , " 说 这 矮人 ,

"既然你表现得像个好人，"矮人说道，

" [ænd; ənd][nɑːt] ['hɔːtɪli] [laɪk] [jʊr; jər] [fɔːls] ['brʌðərz] ,
" **and** **not** **haughtily** **like** **your** **false** **Brothers** **,**
" 和 不是 傲慢地 喜欢 你的 错误的 兄弟 ,

"不像你们那些虚伪的兄弟那样傲慢，

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wer] [juː; jʊ] [meɪ] [əb'teɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ʌv; əv]
I **will** **give** **you** **information** **and** **show** **you** **where** **you** **may** **obtain** **the** **water** **of**
我 将要 给 你 信息 和 展示 你 在哪里 你 可能 获得 这 水 的
[laɪf] .
life **.**
生活 .

我会给你提供信息，并告诉你哪里可以获得生命之水。

[ˌaɪ 'tiː] [floʊz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'tʃæntɪd] ['kæs(ə)l] ,
It **flows** **from** **a** **fountain** **in** **the** **court** **of** **an** **enchanted** **castle** **,**
它 流量 从 一个 喷泉 在 这 法庭 的 一个 迷人的 城堡 ,

它从一座魔法城堡庭院里的喷泉中流出，

['ɪntuː] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən] ['nevər] ['penətreɪt] [ɪf] [aɪ][duː][nɑːt] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən]['aɪərn][rɑːd][ænd; ənd]
into **which** **you** **can** **never** **penetrate** **if** **I** **do** **not** **give** **you** **an** **iron** **rod** **and**
进入 哪个 你 能 绝不 穿透 如果 我 做 不是 给 你 一个 铁 杆 和
[tuː] [loʊvz] [ʌv; əv] [bred] .
two **loaves** **of** **bread** **.**
二 面包 的 面包 .

如果我没给你一根铁棍和两个面包，你永远也无法进入。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][rɑːd] [nɑːk] [θraɪs] [æt; ət][ðə; ði]['aɪərn] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl]
With **the** **rod** **knock** **thrice** **at** **the** **iron** **door** **of** **the** **castle** **,** **and** **it** **will**
和 这 杆 敲 三次 在 这 铁 门 的 这 城堡 , 和 它 将要
[sprɪŋ] ['oʊpən] .
spring **open** **.**
春天 打开 .

用棍子敲三下城堡的铁门，铁门就会弹开。

[wɪ'ðɪn] [laɪ] [tuː] ['laɪənz][wɪð; wɪθ]['oʊpən][dʒɔːz] ,
Within **lie** **two** **lions** **with** **open** **jaws** **,**
之内 说谎 二 狮子 和 打开 下颚 ,

里面躺着两只张着大嘴的狮子，

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [θroʊ] [daʊn] [tuː; tə] [iːtʃ] [ə; eɪ] [loʊf] [ʌv; əv] [bred] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['kwaɪət] .

but	if	you	throw	down	to	each	a	loaf	of	bread	they	will	be	quiet	.
但	如果	你	扔	向下	到	每个	一个	面包	的	面包	他们	将要	是	安静的	.

但如果你给每人扔一块面包，他们就会安静下来。

[ðen] ['heɪs(ə)n] [ænd; ənd] [fetʃ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['wɔːtər] [ʌv; əv] [laɪf] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [twelv] ,

Then	hasten	and	fetch	some	of	the	water	of	life	before	it	strikes	twelve	,
然后	趋	和	拿来	一些	的	这	水	的	生活	前	它	罢工	十二	,

然后赶紧去取些生命之水，趁着午夜十二点还没到。

[fɔːr; fər] [ðen] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [wɪl] [ʃʌt] [ə'gen] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ɪm'prɪznd] .

for	then	the	door	will	shut	again	,	and	you	will	be	imprisoned	.
为了	然后	这	门	将要	关闭	再次	,	和	你	将要	是	被监禁	.

因为到那时，大门将再次关闭，你将再次被囚禁。

" [ðə; ðɪ] [prɪns] [θæŋkt] [ðə; ðɪ] [dwɔːrf] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [rɑːd] [ænd; ənd] [bred] , [hiː; hi] [set] [aʊt]

"	The	Prince	thanked	the	Dwarf	,	and	,	taking	the	rod	and	bread	,	he	set	out
"	这	王子	谢谢	这	矮人	,	和	,	采取	这	杆	和	面包	,	他	放	出去

[ɑːn] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] ,

on	his	journey	,
在	他的	旅行	,

王子谢过矮人，接过魔杖和面包，继续他的旅程。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['kæs(ə)l] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [dwɔːrf] [hæd; həd] [sed]

and	as	he	arrived	at	the	castle	he	found	it	as	the	Dwarf	had	said
和	作为	他	到达的	在	这	城堡	他	成立	它	作为	这	矮人	有	说

.

:

.

当他到达城堡时，发现它正如矮人所说的那样。

[æt; ət] [ðə; ðɪ] [θɜːrd] [nɑːk] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [spræŋ] ['oʊpən] ; [ænd; ənd] ,

At	the	third	knock	the	door	sprang	open	;	and	,
在	这	第三	敲	这	门	弹簧	打开	;	和	,

敲了三下门，门就开了；

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['stɪld] [ðə; ðɪ] ['laɪənz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [bred] , [hiː; hi] [wɔːkt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [faɪn] , [lɑːrdʒ]

when	he	had	stilled	the	lions	with	the	bread	,	he	walked	into	a	fine	,	large
什么时候	他	有	静止	这	狮子	和	这	面包	,	他	步行	进入	一个	美好的	,	大的

[hɔːl] ,

hall	,
大厅	,

他用面包安抚了狮子之后，走进了一座宏伟的大厅。

[wer] [sæt] ['sevrəl] [ɪn'tʃæntɪd] ['prɪnsəz] , [frʌm; frəm] [huːz] ['fɪŋgərz] [hiː; hi] [druː] [ɔːf] [ðə; ðɪ] [rɪŋz] ,

where	sat	several	enchanted	Princes	,	from	whose	fingers	he	drew	off	the	rings	,
在哪里	卫星	一些	迷人的	王子们	,	从	谁	手指	他	画	离开	这	戒指	,

那里坐着几位被施了魔法的王子，他从他们的手指上取下了戒指。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['ɔːlsoʊ] [tʊk] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [sɔːrd] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [bred] [wɪtʃ] [leɪ]

and	he	also	took	away	with	him	a	sword	and	some	bread	which	lay
和	他	还	采取	离开	和	他	一个	剑	和	一些	面包	哪个	躺

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

他还带走了一把剑和一些放在那里的面包。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] [ɑːn] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ruːm] [wer'ɪn] [stʊd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['meɪd(ə)n] ,

A	little	farther	on	he	came	to	a	room	wherein	stood	a	beautiful	maiden	,
一个	小的	更远	在	他	来了	到	一个	房间	其中	站立	一个	美丽的	少女	,

再往前走一点，他来到一个房间，里面站着一位美丽的少女。

[huː] [wʌz; wəz][soʊ] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][hæd; həd]

who	was	so	pleased	to	see	him	that	she	kissed	him	and	said	he	had
WHO	曾是	所以	高兴	到	看	他	那	她	亲吻	他	和	说	他	有

[friːd] [hɜːr; hər] ,

freed	her	,
自由	她	,

她见到他非常高兴，吻了他，并说他解放了她。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hɜːr; hər] [hoʊl] ['kɪŋdəm] ,

and	should	have	her	whole	kingdom	,
和	应该	有	她	所有的	王国	,

她应该拥有她的整个王国，

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [ə'nʌðər] [jɪr] [ðer; ðər] ['wedɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['selɪbreɪtɪd] .

and	if	he	came	in	another	year	their	wedding	should	be	celebrated	.
和	如果	他	来了	在	其他	年	他们的	婚礼	应该	是	著名	.

如果他再过一年回来，就应该为他们举办婚礼。

[ðen] [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] [wer] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv]['wɔːtər][ʌv; əv][laɪf][wʌz; wəz] [pleɪst] ,

Then	she	told	him	where	the	fountain	of	water	of	life	was	placed	,
然后	她	讲述	他	在哪里	这	喷泉	的	水	的	生活	曾是	放置	,

然后她告诉他生命之泉在哪里。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['heɪsnd] [ə'weɪ] [lest] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [straɪk] [twelv]

and	he	hastened	away	lest	it	should	strike	twelve
和	他	加快	离开	免得	它	应该	罢工	十二

他赶紧离开，免得赶在十二点钟之前离开。

[er]

ere
埃雷

埃雷

[hiː; hi] [geɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

he	gained	it	.
他	获得	它	.

他获得了它。

[hiː; hi] [keɪm] [nekst]['ɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] [wer] [ə; eɪ] [faɪn] , [kliːn] ['kʌvərd] [bed] [stʊd] , [ænd; ənd] , ['biːɪŋ] ['taɪərd] ,

He	came	next	into	a	room	where	a	fine	,	clean	covered	bed	stood	,	and	,	being	tired	,
他	来了	下一个	进入	一个	房间	在哪里	一个	美好的	,	干净的	涵盖	床	站立	,	和	,	存在	疲劳的	,

他接着走进一间房间，里面摆着一张干净舒适的床，铺着床罩。他当时很累，

[hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [rest] [hɪm'self] [ə; eɪ] [bɪt] .

he	lay	down	to	rest	himself	a	bit	.
他	躺	向下	到	休息	他自己	一个	少量	.

他躺下休息了一会儿。

[bʌt; bət][hiː; hi] [went] [tuː; tə] [sliːp] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ə'woʊk] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ðə; ði] ['kwɔːrtər] [tuː; tə] [twelv] ,

But	he	went	to	sleep	,	and	when	he	awoke	it	struck	the	quarter	to	twelve	,
但	他	去	到	睡觉	,	和	什么时候	他	醒来	它	击	这	四分之一	到	十二	,

但他睡着了，醒来时已是差一刻十二点。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['hɜːri] [tuː; tə][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] ,

and	the	sound	made	him	hurry	to	the	fountain	,
和	这	声音	制成	他	匆忙	到	这	喷泉	,

那声音让他赶紧跑向喷泉。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [sʌm; səm]['wɔːtər][ɪn][ə; eɪ][kʌp] [wɪtʃ] [stʊd] [nɪr] .

from	which	he	took	some	water	in	a	cup	which	stood	near	.
从	哪个	他	采取	一些	水	在	一个	杯子	哪个	站立	靠近	.

他从旁边的杯子里舀了些水。

[ðɪs] [dʌn] , [hiː; hi] ['heɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['skersli] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk]

This	done	,	he	hastened	to	the	door	,	and	was	scarcely	out	before	it	struck
这	完毕	,	他	加快	到	这	门	,	和	曾是	几乎	出去	前	它	击

[twelv] ,

twelve	,
十二	,

办完这件事，他急忙走到门口，刚出门不久，十二点就到了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [swʌŋ] [tuː; tə][soʊ] ['hevɪli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kærid] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hiːl]

and	the	door	swung	to	so	heavily	that	it	carried	away	a	piece	of	his	heel
和	这	门	摇摆	到	所以	重度	那	它	携带	离开	一个	片	的	他的	脚跟

.

:
.

门猛地一关，重重地撞了上去，把他的脚后跟都撞掉了一块。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [glæd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][prəʊ'kjʊəd][ðə; ði]['wɔːtər] ,

But	he	was	very	glad	,	in	spite	of	this	,	that	he	had	procured	the	water	,
但	他	曾是	非常	高兴的	,	在	尽管如此	的	这	,	那	他	有	采购	这	水	,

尽管如此，他还是非常高兴自己弄到了水。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['dʒɜːniːd] ['hoʊmwərd] , [ænd; ənd] [pæst] [ə'gen] [wer] [ðə; ði] [dwɔːrf] [stʊd] .

and	he	journeyed	homeward	,	and	passed	again	where	the	Dwarf	stood	.
和	他	旅程	回家	,	和	通过了	再次	在哪里	这	矮人	站立	.

于是他踏上回家的路，再次经过了矮人站立的地方。

[wen] [ðə; ði] [dwɔːrf] [sɔː] [ðə; ði] [sɔːrd] [ænd; ənd] [bred] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ə'weɪ] [hiː; hi]

When	the	Dwarf	saw	the	sword	and	bread	which	he	had	brought	away	he
什么时候	这	矮人	锯	这	剑	和	面包	哪个	他	有	带来	离开	他

[dɪ'klerd] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [wel] ,

declared	he	had	done	well	,
声明	他	有	完毕	出色地	,

矮人看到自己带回来的剑和面包，便说自己做得很好。

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔːrd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'strɔɪ] [hoʊl] ['ɑːmiz] — [bʌt; bət][ðə; ði] [bred] [wʌz; wəz]

for	with	the	sword	he	could	destroy	whole	armies	—	but	the	bread	was
为了	和	这	剑	他	可以	破坏	所有的	军队	—	但	这	面包	曾是

[wɜːrθ] ['nʌθɪŋ] .

worth	nothing	.
值得	没有什么	.

因为他可以用剑摧毁整支军队——但面包却一文不值。

[naʊ] , [ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz][nɑːt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz]

Now	,	the	Prince	was	not	willing	to	return	home	to	his	Father	without	his
现在	,	这	王子	曾是	不是	愿意的	到	返回	家	到	他的	父亲	没有	他的

['brʌðərz] ,

Brothers	,
兄弟	,

王子不愿独自一人回到父亲身边，他的兄弟们却不在身边。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][dwɔːrf] , " [dɪr] [dwɔːrf] , [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wer] [maɪ]

and	so	he	said	to	the	Dwarf	,	"	Dear	Dwarf	,	can	you	tell	me	where	my
和	所以	他	说	到	这	矮人	,	"	亲爱的	矮人	,	能	你	告诉	我	在哪里	我的

['brʌðərz] [ɑːr; ər] ?

Brothers	are	?
兄弟	是	?

于是他对矮人说："亲爱的矮人，你能告诉我我的兄弟们在哪里吗？"

[ðeɪ] [went] [aʊt] [bɪˈfɔːr] [ˌem ˈiː][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər][ʌv; əv][laɪf] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][rɪˈtɜːrn] . "

They	went	out	before	me	in	search	of	the	water	of	life	,	and	did	not	return	.	"
他们	去	出去	前	我	在	搜索	的	这	水	的	生活	,	和	做过	不是	返回	.	"

他们先我出去寻找生命之水，却没有回来。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [stʌk] [fæst] [bɪˈtwiːn] [tuː] [ˈmaʊntnz] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][dwɔːrf] ; " [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ]

"	They	are	stuck	fast	between	two	mountains	,	"	replied	the	Dwarf	;	"	because	they
"	他们	是	卡住	快速地	之间	二	山脉	,	"	回复	这	矮人	;	"	因为	他们

[wɜːr; wər][soʊ] [ˈhɔːti] ,

were	so	haughty	,
是	所以	傲慢	,

“他们被困在两座山之间，”矮人回答说，“因为他们太傲慢了。”

[aɪ] [ɪnˈtʃæntɪd] [ðem; ðəm][ðer; ðər] .

I	enchanted	them	there	.
我	迷人的	他们	那里	.

我在那里迷住了他们。

" [ðen] [ðə; ði] [prɪns] [ˈbɛgd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [rɪˈliːs] , [tɪl] [æt; ət][læst][ðə; ði][dwɔːrf] [brɔːt]

"	Then	the	Prince	begged	for	their	release	,	till	at	last	the	Dwarf	brought
"	然后	这	王子	乞求	为了	他们的	发布	,	直到	在	最后的	这	矮人	带来

[ðem; ðəm] [aʊt] ;

them	out	;
他们	出去	;

“于是王子苦苦哀求释放他们，最后矮人才把他们带了出来；

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɔːrnd] [ðə; ði] [ˈjʌŋ^ist] [tuː; tə] [bɪˈwer] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈiːv(ə)l][ɪn]

but	he	warned	the	youngest	to	beware	of	them	,	for	they	had	evil	in
但	他	警告	这	最小的	到	提防	的	他们	,	为了	他们	有	邪恶的	在

[ðer; ðər] [ˈhɑːrts] .

their	hearts	.
他们的	心	.

但他告诫最小的孩子要提防他们，因为他们心中有邪恶。

[wen] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðərz] [keɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [glæd] ,

When	his	Brothers	came	he	was	very	glad	,
什么时候	他的	兄弟	来了	他	曾是	非常	高兴的	,

他的兄弟们来的时候，他非常高兴。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

and	he	related	to	them	all	that	had	happened	to	him	;
和	他	有关的	到	他们	全部	那	有	发生	到	他	;

他把自己的遭遇都告诉了他们；

[haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði][ˈwɔːtər][ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [brɔːt] [əˈweɪ] [ə; eɪ] [ˈkʌpfʊl] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ;

how	he	had	found	the	water	of	life	and	brought	away	a	cupful	of	it	;
如何	他	有	成立	这	水	的	生活	和	带来	离开	一个	一杯	的	它	;

他怎样找到了生命之水，并且盛了一杯带走；

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈreskjuːd] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈprɪnses] ,

and	how	he	had	rescued	a	beautiful	Princess	,
和	如何	他	有	获救	一个	美丽的	公主	,

以及他如何救出一位美丽的公主，

[huː] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [jɪr] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][weɪt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

who	for	a	whole	year	was	going	to	wait	for	him	,
WHO	为了	一个	所有的	年	曾是	去	到	等待	为了	他	,

谁会等他整整一年呢?

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmærid] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [rɪˈsiːv]

and	then	he	was	to	return	to	be	married	to	her	,	and	receive
和	然后	他	曾是	到	返回	到	是	已婚	到	她	,	和	收到

[ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˈkɪŋdəm] .

a	rich	kingdom	.
一个	富有的	王国	.

然后他将返回与她成婚，并继承一个富饶的王国。

[ˈæftər] [ðɪs] [teɪl] [ðə; ði] [θriː] [ˈbrʌðərz] [roʊd] [əˈweɪ] [təˈgeðər] ,

After	this	tale	the	three	Brothers	rode	away	together	,
后	这	故事	这	三	兄弟	骑	离开	一起	,

讲完这个故事后，三兄弟一起骑马离开了。

[ænd; ənd] [suːn] [ˈentərd] [ə; eɪ] [ˈprɑːvɪns] [wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər][wɔːr][ænd; ənd] [ˈfæmɪn] [ˈreɪdʒɪŋ] ,

and	soon	entered	a	province	where	there	were	war	and	famine	raging	,
和	很快	进入	一个	省	在哪里	那里	是	战争	和	饥荒	愤怒	,

不久后，他们进入了一个战乱和饥荒肆虐的省份。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [θɔːt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ˈperɪʃ] , [soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [nəˈsesəti] .

and	the	King	thought	he	should	perish	,	so	great	was	his	necessity	.
和	这	国王	想法	他	应该	沦	,	所以	伟大的	曾是	他的	必要性	.

国王认为自己必死无疑，因为他的处境极其危急。

[ðə; ði] [ˈjʌŋ^ist] [prɪns] [went] [tuː; tə] [ðɪs] [kɪŋ] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [bred] ,

The	youngest	Prince	went	to	this	King	and	gave	him	the	bread	,
这	最小的	王子	去	到	这	国王	和	给予	他	这	面包	,

最小的王子去见国王，把面包献给了他。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [fed] [ænd; ənd] [ˈsætɪsfaɪd] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˈpiːp(ə)l] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [prɪns]

with	which	he	fed	and	satisfied	his	whole	people	;	and	then	the	Prince
和	哪个	他	美联储	和	使满意	他的	所有的	人们	;	和	然后	这	王子

[geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [sɔːrd] ,

gave	him	the	sword	,
给予	他	这	剑	,

他用这些食物养活了全体人民，使他们饱足；然后王子把剑给了他。

[hweəˈwɪð] [hiː; hi] [dɪˈfiːtɪd] [ænd; ənd] [sluː] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈenəmi] , [ænd; ənd] [riːˈgeɪnd] [piːs] [ænd; ənd]

wherewith	he	defeated	and	slew	all	his	enemies	,	and	regained	peace	and
以及	他	战败	和	一万	全部	他的	敌人	,	和	恢复	和平	和

[ˈkwaɪət] .

quiet	.
安静的	.

他用这武器击败并杀死了所有敌人，重新获得了和平与安宁。

[ðɪs] [ɪˈfɛktəd, ɪˈfɛktɪd, ˈiːfɛktəd, ˈiːfɛktɪd] , [ðə; ði] [prɪns] [tʊk] [bæk] [ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] [sɔːrd] , [ænd; ənd]

This	effected	,	the	Prince	took	back	the	bread	and	sword	,	and
这	受影响	,	这	王子	采取	后退	这	面包	和	剑	,	和

[roʊd] [ɑːn] [ˈfɑːrðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðərz] ,

rode	on	farther	with	his	Brothers	,
骑	在	更远	和	他的	兄弟	,

事情办妥后，王子拿回了面包和剑，和他的兄弟们继续前行。

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [tuː] [ˈʌðər] [ˈprɑːvənsəz] [wer] [ˈɔːlsoʊ][wɔːr][ænd; ənd]

and	by	and	by	they	came	to	two	other	provinces	where	also	war	and
和	经过	和	经过	他们	来了	到	二	其他	省份	在哪里	还	战争	和

[ˈfæmɪn] [wɜːr; wər] [disˈtrɔiŋ] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] .

famine	were	destroying	the	people	.
饥荒	是	摧毁	这	人们	.

不久之后，他们来到了另外两个省份，那里的人民也正遭受战争和饥荒的摧残。

[tuː; tə] [iːtʃ] [kɪŋ] [ðə; ði] [prɪns] [lent] [hɪz; ɪz] [bred] [ænd; ənd] [sɔːrd] , [ænd; ənd] [soʊ] [seɪvd] [θriː]

To	each	King	the	Prince	lent	his	bread	and	sword	,	and	so	saved	three
到	每个	国王	这	王子	借出的	他的	面包	和	剑	,	和	所以	已保存	三

['kiŋdəmz] .

kingdoms	.
王国	.

王子将面包和宝剑借给每一位国王，从而拯救了三个王国。

['æftər] ,

After	,
后	,

后，

[ðɪs] [ðeɪ] [went] [ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ] [ʃɪp] [tuː; tə] [pæs] ['oʊvər] [ðə; ði] [siː] [wɪtʃ] ['sepəreɪtɪd] [ðem; ðəm]

this	they	went	on	board	a	ship	to	pass	over	the	sea	which	separated	them
这	他们	去	在	木板	一个	船	到	经过	超过	这	海	哪个	分开	他们

[frʌm; frəm] [hoʊm] ,

from	home	,
从	家	,

于是他们乘船渡过与家乡隔海相望的大海。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ðə; ði] [tuː] ['eldər] ['brʌðərz] [sed] [tuː; tə] [wʌn] [ə'nʌðər] ,

and	during	the	voyage	the	two	elder	Brothers	said	to	one	another	,
和	期间	这	航程	这	二	长老	兄弟	说	到	一	其他	,

在航行途中，两位哥哥彼此说道：

" ['aʊər; ɑːr] ['brʌðər] [hæz; həz] [faʊnd] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] [nɑːt] ;

"	Our	Brother	has	found	the	water	of	life	and	we	have	not	;
"	我们的	兄弟	有	成立	这	水	的	生活	和	我们	有	不是	;

“我们的弟兄找到了生命之水，而我们还没有；

['ðerfɔːr] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [wɪtʃ] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

therefore	our	Father	will	give	the	kingdom	which	belongs	to	us	to	him	,
所以	我们的	父亲	将要	给	这	王国	哪个	属于	到	我们	到	他	,

因此，我们的父会将本属于我们的国度赐给他。

[ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] ['fɔːrtʃən] [wɪl] [biː; bi] ['teɪkən] [ə'weɪ] .

and	our	fortune	will	be	taken	away	.
和	我们的	财富	将要	是	已采取	离开	.

我们的财富将被夺走。

" [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ðiːz] [θɔːts] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [soʊ] ['enviəs] [ðæt] [ðeɪ] [kən'sʌltɪd] [tə'geðər] [haʊ] [ðeɪ]

"	Indulging	these	thoughts	they	became	so	envious	that	they	consulted	together	how	they
"	沉溺于	这些	想法	他们	成为	所以	羡慕	那	他们	咨询	一起	如何	他们

[ʃʊd; ʃəd] [kɪl] [hɪm; ɪm] ,

should	kill	him	,
应该	杀	他	,

“他们沉浸在这些想法中，变得非常嫉妒，于是聚在一起商量该如何杀了他。”

[ænd; ənd] [wʌn] [deɪ] , ['weɪtɪŋ] [tɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [fæst] [ə'sliːp] ,

and	one	day	,	waiting	till	he	was	fast	asleep	,
和	一	天	,	等待	直到	他	曾是	快速地	睡着了	,

有一天，等到他熟睡后，

[ðeɪ] [pɔːd] [ðə; ði] ['wɔːtər] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kʌp] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] ,

they	poured	the	water	out	of	his	cup	and	took	it	for	themselves	,
他们	倾倒	这	水	出去	的	他的	杯子	和	采取	它	为了	他们自己	,

他们把他的杯子里的水倒掉，自己拿走了。

[waɪl] [ðeɪ] [fɪld] [hɪz; ɪz] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['bɪtər] [sɔːlt] ['wɔːtər] .

while	they	filled	his	up	with	bitter	salt	water	.
尽管	他们	已填	他的	向上	和	苦的	盐	水	.

他们往他的房间里灌满了苦涩的盐水。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [əˈraɪvd] [æt; ət] [hoʊm] [ðə; ði] [ˈjʌŋ^ist] [ˈbrʌðər] [tʊk] [hɪz; ɪz] [kʌp] [tuː; tə] [ðə; ði]

As	soon	as	they	arrived	at	home	the	youngest	Brother	took	his	cup	to	the
作为	很快	作为	他们	到达的	在	家	这	最小的	兄弟	采取	他的	杯子	到	这

[sɪk] [kɪŋ] ,

sick	King	,
生病的	国王	,

他们一到家，最小的弟弟就把杯子递给了生病的国王。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [drɪŋk] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [rɪˈgeɪn] [hɪz; ɪz] [helθ] .

that	he	might	drink	out	of	it	and	regain	his	health	.
那	他	可能	喝	出去	的	它	和	恢复	他的	健康	.

让他喝了这水，恢复健康。

[bʌt; bət] [ˈskersli] [hæd; həd] [hiː; hi] [drʌŋk] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [wen] [hiː; hi] [bɪˈkeɪm]

But	scarcely	had	he	drunk	a	very	little	of	the	water	when	he	became
但	几乎	有	他	醉	一个	非常	小的	的	这	水	什么时候	他	成为

[wɜːrs] [ðæn; ðən] [bɪˈfɔːr] ,

worse	than	before	,
更糟	比	前	,

但他刚喝了没几口水，病情就比之前更严重了。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ˈbɪtər] [æz; əz] [ˈwɜːrmwʊd] .

for	it	was	as	bitter	as	wormwood	.
为了	它	曾是	作为	苦的	作为	蒿	.

因为它像苦艾一样苦。

[waɪl] [ðə; ði] [kɪŋ] [leɪ] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] , [ðə; ði] [tuː] [ˈeldər] [ˈprɪnsəz] [keɪm] ,

While	the	King	lay	in	this	state	,	the	two	elder	Princes	came	,
尽管	这	国王	躺	在	这	状态	,	这	二	长老	王子们	来了	,

国王卧床不起之时，两位年长的王子来了。

[ænd; ənd] [əˈkjuːzd] [ðer; ðər] [ˈbrʌðər] [ʌv; əv] [ˈpɔɪzənɪŋ] [ðer; ðər] [ˈfɑːðər] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt]

and	accused	their	Brother	of	poisoning	their	Father	;	but	they	had	brought
和	被告	他们的	兄弟	的	中毒	他们的	父亲	;	但	他们	有	带来

[ðə; ði] [raɪt] [ˈwɔːtər] ,

the	right	water	,
这	正确的	水	,

他们指控他们的兄弟毒害了他们的父亲；但他们带来的却是正确的水。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈhændɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] .

and	they	handed	it	to	the	King	.
和	他们	递交	它	到	这	国王	.

他们把它交给了国王。

[ˈskersli] [hæd; həd] [hiː; hi] [drʌŋk] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kʌp] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [felt] [hɪz; ɪz] [ˈsɪknəs]

Scarcely	had	he	drunk	a	little	out	of	the	cup	when	the	King	felt	his	sickness
几乎	有	他	醉	一个	小的	出去	的	这	杯子	什么时候	这	国王	毛毡	他的	疾病

[liːv] [hɪm; ɪm] ,

leave	him	,
离开	他	,

国王刚喝了一小口杯中的水，就感到不适消失了。

[ænd; ənd] [suːn] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æz; əz] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈhelθi] [æz; əz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [deɪz] .

and	soon	he	was	as	strong	and	healthy	as	in	his	young	days	.
和	很快	他	曾是	作为	强的	和	健康	作为	在	他的	年轻的	天	.

很快，他就恢复了年轻时的强壮和健康。

[ðə; ði] [tuː] [ˈbrʌðərz] [naʊ] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈjʌŋ^ist] [prɪns] , [ˈmɑːkɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈseɪɪŋ] ,

The	two	Brothers	now	went	to	the	youngest	Prince	,	mocking	him	,	and	saying	,
这	二	兄弟	现在	去	到	这	最小的	王子	,	嘲讽	他	,	和	说	,

两兄弟接着走到最小的王子面前，嘲笑他，说道：

" [juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [faʊnd] [ðə; ðɪ]['wɔːtər][ʌv; əv][laɪf] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd]

"	You	certainly	found	the	water	of	life	;	but	you	had	the	trouble	and
"	你	当然	成立	这	水	的	生活	;	但	你	有	这	麻烦	和

[wiː; wi][hæd; həd][ðə; ðɪ] [rɪ'wɔːrd] ;

we	had	the	reward	;
我们	有	这	报酬	;

“你们确实找到了生命之水；但你们经历了苦难，而我们得到了回报；

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['kɔːʃəs] [ænd; ənd] [kept] [jʊr; jər] [aɪz] ['oʊpən] ,

you	should	have	been	more	cautious	and	kept	your	eyes	open	,
你	应该	有	到过	更多的	谨慎	和	保留	你的	眼睛	打开	,

你应该更加谨慎，睁大眼睛。

[fɔːr; fər][wiː; wi] [tʊk] [jʊr; jər] [kʌp] [waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ə'sliːp] [ɑːn][ðə; ðɪ] [siː] ; [ænd; ənd] , [mɔːr'oʊvər] ,

for	we	took	your	cup	while	you	were	asleep	on	the	sea	;	and	,	moreover	,
为了	我们	采取	你的	杯子	尽管	你	是	睡着了	在	这	海	;	和	,	而且	,

因为你沉睡在海上时，我们拿走了你的杯子；而且，

[ɪn][ə; eɪ] [jɪr] [wʌn][ʌv; əv][juː 'es] [in'tendz] [tuː; tə] [fetʃ] [jʊr; jər] ['prɪnses] .

in	a	year	one	of	us	intends	to	fetch	your	Princess	.
在	一个	年	一	的	我们	意图	到	拿来	你的	公主	.

一年之内，我们中的一人打算去接你的公主。

[bɪ'wer] , [haʊ'evər] , [ðæt] [juː; jʊ] [bɪ'treɪ] [ˌjuː 'es][nɑːt] ; [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [wɪl] [nɑːt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] ,

Beware	,	however	,	that	you	betray	us	not	;	the	King	will	not	believe	you	,
提防	,	然而	,	那	你	背叛	我们	不是	;	这	国王	将要	不是	相信	你	,

但是，你们切记不要背叛我们；国王不会相信你们的。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd][jʊr; jər][laɪf] [wɪl] [biː; bi][lɔːst] ;

and	if	you	say	a	single	word	your	life	will	be	lost	;
和	如果	你	说	一个	单身的	单词	你的	生活	将要	是	丢失的	;

如果你说一个字，你的性命就会没了；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'meɪn] ['saɪlənt][juː; jʊ][ɑːr; ər] [seɪf] .

but	if	you	remain	silent	you	are	safe	.
但	如果	你	保持	沉默的	你	是	安全的	.

但如果你保持沉默，你就是安全的。

" [ðə; ðɪ][oʊld] [kɪŋ] , [ˌnevərðə'les] , [wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['jʌŋ^ist] [sʌn] , [huː]

"	The	old	King	,	nevertheless	,	was	very	angry	with	his	youngest	Son	,	who
"	这	老的	国王	,	尽管如此	,	曾是	非常	生气的	和	他的	最小的	儿子	,	WHO

[hæd; həd] [kən'spaɪər] , [æz; əz][hiː; hi] [bi'liːvd] ,

had	conspired	,	as	he	believed	,
有	密谋	,	作为	他	相信	,

“然而，老国王对他的小儿子非常生气，因为他认为小儿子参与了阴谋。”

[ə'genst] [hɪz; ɪz][laɪf] .

against	his	life	.
反对	他的	生活	.

危及他的生命。

[hiː; hi] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] [kɔːrt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'sembld] ,

He	caused	his	court	to	be	assembled	,
他	导致	他的	法庭	到	是	组装	,

他召集朝臣，

[ænd; ənd] ['sentəns] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪ'fekt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [prɪns] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['siːkrətli] [ʃɑːt]

and	sentence	was	given	to	the	effect	that	the	Prince	should	be	secretly	shot
和	句子	曾是	给定	到	这	影响	那	这	王子	应该	是	偷偷	射击

;

;

;

判决结果是，将王子秘密枪决；

[ænd; ənd] [wʌns] [æz; əz] [hiː; hi] [roʊd] [aʊt] [ˈhʌntɪŋ] , [ˌʌnsəˈspɪʃəs] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈiːv(ə)l] ,

and	once	as	he	rode	out	hunting	,	unsuspicious	of	any	evil	,
和	一次	作为	他	骑	出去	打猎	,	不带怀疑的	的	任何	邪恶的	,

有一次他骑马外出打猎，丝毫没有怀疑任何邪恶的事物，

[ðə; ði] [ˈhʌntsmən] [wʌz; wəz] [sent] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [pərˈfɔːrm] [ðə; ði] [diːd] .

the	Huntsman	was	sent	with	him	to	perform	the	deed	.
这	猎人	曾是	发送	和	他	到	履行	这	契据	.

猎人被派去和他一起执行这项任务。

[baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈloʊn] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] ,

By	and	by	,	when	they	were	alone	in	the	wood	,
经过	和	经过	,	什么时候	他们	是	独自的	在	这	木头	,

过了一会儿，当他们独自待在树林里时，

[ðə; ði] [ˈhʌntsmən] [siːmd] [soʊ] [sæd] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [eɪl] [hɪm; ɪm] .

the	Huntsman	seemed	so	sad	that	the	Prince	asked	him	what	ailed	him	.
这	猎人	似乎	所以	伤心	那	这	王子	问	他	什么	生病的	他	.

猎人看起来很悲伤，王子便问他出了什么事。

[ðə; ði] [ˈhʌntsmən] [rɪˈplaɪd] , " [aɪ] [ˈkænɑːt] [ænd; ənd] [jet] [mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] . "

The	Huntsman	replied	,	"	I	cannot	and	yet	must	tell	you	.	"
这	猎人	回复	,	"	我	不能	和	然而	必须	告诉	你	.	"

猎人回答说：“我不能，但又必须告诉你。”

" [tel] [ˌem ˈiː] [ˈboʊldli] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] , " [aɪ] [wɪl] [fərˈgɪv] [juː; jʊ] . "

"	Tell	me	boldly	what	it	is	,	"	said	the	Prince	,	"	I	will	forgive	you	.	"
"	告诉	我	大胆地	什么	它	是	,	"	说	这	王子	,	"	我	将要	原谅	你	.	"

“你大胆地告诉我到底发生了什么事，”王子说，“我会原谅你的。”

" [ɑː] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [noʊ] [ˈʌðər] [ðæn; ðən] [ðæt] [aɪ] [mʌst; məst] [ʃuːt] [juː; jʊ] ,

"	Ah	,	it	is	no	other	than	that	I	must	shoot	you	,
"	啊	,	它	是	不	其他	比	那	我	必须	射击	你	,

“啊，原来我必须杀了你。”

[fɔːr; fər] [soʊ] [hæz; həz] [ðə; ði] [kɪŋ] [ˈɔːrdərd] [ˌem ˈiː] , " [sed] [ðə; ði] [ˈhʌntsmən] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] .

for	so	has	the	King	ordered	me	,	"	said	the	Huntsman	,	with	a	deep	sigh	.
为了	所以	有	这	国王	订购	我	,	"	说	这	猎人	,	和	一个	深的	叹	.

“因为国王如此命令我，”猎人深深叹了口气说道。

[ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz] [ˈfraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd] [sed] , " [let] [ˌem ˈiː] [lɪv; laɪv] , [dɪr] [ˈhʌntsmən] , [let] [ˌem ˈiː] [lɪv; laɪv] !

The	Prince	was	frightened	,	and	said	,	"	Let	me	live	,	dear	Huntsman	,	let	me	live	!
这	王子	曾是	害怕	,	和	说	,	"	让	我	居住	,	亲爱的	猎人	,	让	我	居住	!

王子吓坏了，说道：“亲爱的猎人，放我一条生路吧，放我一条生路吧！”

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [maɪ] [ˈrɔɪəl] [koʊt] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ˌem ˈiː] [jɔːrz] [ɪn] [ɪksˈtʃeɪndʒ] .

I	will	give	you	my	royal	coat	and	you	shall	give	me	yours	in	exchange	.
我	将要	给	你	我的	皇家	外套	和	你	将	给	我	你的	在	交换	.

我将我的皇家外套给你，你也要将你的皇家外套给我作为交换。

" [tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði] [ˈhʌntsmən] [ˈredɪli] [əˈsentid] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [felt] [ʌnˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [ʃuːt] [ðə; ði] [prɪns] ,

"	To	this	the	Huntsman	readily	assented	,	for	he	felt	unable	to	shoot	the	Prince	,
"	到	这	这	猎人	容易	同意	,	为了	他	毛毡	无法	到	射击	这	王子	,

猎人欣然同意，因为他觉得自己无法射杀王子。

[ænd; ənd]['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [iks'tʃeindʒd] [ðər; ðər] ['kloʊðɪŋ] [ðə; ði] ['hʌntsmən] [rɪ'tɜ:rnd] [hoʊm] ,

and	after	they	had	exchanged	their	clothing	the	Huntsman	returned	home	,
和	后	他们	有	交换	他们的	衣服	这	猎人	返回	家	,

他们交换了衣服后，猎人就回家了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [went] [di:pər] ['ɪntu:][ðə; ði] [wʊd] .

and	the	Prince	went	deeper	into	the	wood	.
和	这	王子	去	更深	进入	这	木头	.

于是王子继续向树林深处走去。

[ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] ['æftərwərd] [θri:] ['wægənz] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ][goʊld][ænd; ənd] ['preʃəs] [stoʊnz] [keɪm]

A	short	time	afterward	three	wagons	laden	with	gold	and	precious	stones	came
一个	短的	时间	之后	三	马车	满载	和	金子	和	宝贵的	石头	来了

[tu:; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] ['pæləs] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['jʌŋ^ist] [sʌn] .

to	the	King's	palace	for	his	youngest	Son	.
到	这	国王学院	宫殿	为了	他的	最小的	儿子	.

不久之后，三辆满载黄金和宝石的马车来到国王的宫殿，为他最小的儿子送行。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [sent] [baɪ][ðə; ði] [θri:] [kɪŋz] [ɪn]['toʊkən][ʌv; əv] ['grætɪtu:d] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sɔ:rd] [wɪtʃ]

They	were	sent	by	the	three	Kings	in	token	of	gratitude	for	the	sword	which
他们	是	发送	经过	这	三	国王	在	令牌	的	感激	为了	这	剑	哪个

[hæd; həd] [dɪ'fi:tɪd] [ðer; ðər] ['enəmi] ,

had	defeated	their	enemies	,
有	战败	他们的	敌人	,

这是三位国王为了感谢他们所赐予的击败敌人的宝剑而送来的礼物。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bred] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['nʌrɪʃt] [ðer; ðər] ['pi:p(ə)l] .

and	the	bread	which	had	nourished	their	people	.
和	这	面包	哪个	有	营养	他们的	人们	.

还有养育他们人民的面包。

[æt; ət] [ðɪs] [ə'raɪv(ə)l][ðə; ði][oʊld] [kɪŋ] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] , " [pər'hæps] , ['æftər][ɔ:l] , [maɪ] [sʌn] [wʌz; wəz]

At	this	arrival	the	old	King	said	to	himself	,	"	Perhaps	,	after	all	,	my	Son	was
在	这	到达	这	老的	国王	说	到	他自己	,	"	也许	,	后	全部	,	我的	儿子	曾是

['gɪltləs] ,

guiltless	,
无罪	,

老国王听到这话，心想：“或许，我的儿子终究是无辜的。”

" [ænd; ənd][hi:; hi] [lə'mentɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kɔ:ti:əz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][let][hɪz; ɪz][sʌn][bi:; bi] [kɪld] .

"	and	he	lamented	to	his	courtiers	that	he	had	let	his	Son	be	killed	.
"	和	他	哀叹	到	他的	朝臣	那	他	有	让	他的	儿子	是	被杀	.

他向朝臣们哀叹，自己竟然让自己的儿子被杀了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hʌntsmən] [kraɪd] [aʊt] , " [hi:; hi][laɪvz; lɪvz] [jet] !

But	the	Huntsman	cried	out	,	"	He	lives	yet	!
但	这	猎人	哭	出去	,	"	他	生活	然而	!

但猎人喊道：“他还活着！”

[fɔ:r; fər][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][faɪnd][ˌaɪ 'ti:][ɪn][maɪ] [hɑ:rt] [tu:; tə] [fʊl'fɪl] [jʊr; jər] [kə'mændz] " ;

for	I	could	not	find	it	in	my	heart	to	fulfil	your	commands	"	;
为了	我	可以	不是	寻找	它	在	我的	心	到	实现	你的	命令	"	;

因为我实在无法下心来遵行你的命令。

[ænd; ənd][hi:; hi][toʊld][ðə; ði] [kɪŋ] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['hæpənd] .

and	he	told	the	King	how	it	had	happened	.
和	他	讲述	这	国王	如何	它	有	发生	.

他把事情经过告诉了国王。

[ðə; ði] [kɪŋ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [stoʊn] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'mu:vd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,

The	King	felt	as	if	a	stone	had	been	removed	from	his	heart	,
这	国王	毛毡	作为	如果	一个	石头	有	到过	已移除	从	他的	心	,

国王感觉仿佛心中的一块石头被取走了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] ['evriwer] [θruː'aʊt] [hɪz; ɪz]

and	he	caused	it	to	be	proclaimed	everywhere	throughout	his
和	他	导致	它	到	是	宣布	到处	自始至终	他的

[də'mɪnjənz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [maɪt] [rɪ'tɜːrn] [ænd; ənd] [wʊd] [ə'gen] [biː; bi]['teɪkən]['ɪntuː]['feɪvər] .

dominions	that	his	Son	might	return	and	would	again	be	taken	into	favor	.
领地	那	他的	儿子	可能	返回	和	会	再次	是	已采取	进入	偏爱	.

他下令在他所有的领土内广为宣告，他的儿子可能会回来，并且会再次受到恩宠。

['miːnwaɪl] [ðə; ðɪ] ['prɪnses] [hæd; həd] [kɔːzd] [ə; eɪ][roʊd][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər]['kæs(ə)l]

Meanwhile	the	Princess	had	caused	a	road	to	be	made	up	to	her	castle
同时	这	公主	有	导致	一个	路	到	是	制成	向上	到	她	城堡

[ʌv; əv] [pjʊr] ['ʃaɪnɪŋ] [goʊld] ,

of	pure	shining	gold	,
的	纯的	灼灼	金子	,

与此同时，公主命人用闪闪发光的纯金修建了一条通往她城堡的道路。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr; hər] [ə'tendənts] [ðæt] [huː'evər] [ʃʊd; ʃəd] [raɪd] [streɪt] [ʌp] [ðɪs] [roʊd] [wʊd]

and	she	told	her	attendants	that	whoever	should	ride	straight	up	this	road	would
和	她	讲述	她	服务员	那	谁	应该	骑	直的	向上	这	路	会

[biː; bi][ðə; ðɪ] [raɪt] ['pɜːrs(ə)n] ,

be	the	right	person	,
是	这	正确的	人	,

她告诉侍从们，谁沿着这条路径直骑马而上，谁就是合适的人选。

[ænd; ənd][wʌn] [huːm] [ðeɪ] [maɪt] [æd'mɪt]['ɪntuː][ðə; ðɪ]['kæs(ə)l] ; [bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ðɪ] ['kɑːntreri] ,

and	one	whom	they	might	admit	into	the	castle	;	but	,	on	the	contrary	,
和	一	谁	他们	可能	承认	进入	这	城堡	;	但	,	在	这	相反	,

以及他们可能会允许进入城堡的人；但是，恰恰相反，

[huː'evər] [ʃʊd; ʃəd] [raɪd] [ʌp][nɑːt][ɑːn][ðə; ðɪ][roʊd] , [bʌt; bət][baɪ][ðə; ðɪ][saɪd] ,

whoever	should	ride	up	not	on	the	road	,	but	by	the	side	,
谁	应该	骑	向上	不是	在	这	路	,	但	经过	这	边	,

任何人如果骑车不走大路，而是走路边，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [ɑːn][noʊ] [ə'kaʊnt] [tuː; tə][æd'mɪt] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ðɪ] [raɪt]

they	were	ordered	on	no	account	to	admit	,	for	he	was	not	the	right
他们	是	订购	在	不	帐户	到	承认	,	为了	他	曾是	不是	这	正确的

['pɜːrs(ə)n] .

person	.
人	.

他们被命令无论如何都不能承认他的存在，因为他不是正确的人选。

[wen] , ['ðerfɔːr] , [ðə; ðɪ] [taɪm] [keɪm] [raʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['prɪnses] [hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

When	,	therefore	,	the	time	came	round	which	the	Princess	had	mentioned	to	the
什么时候	,	所以	,	这	时间	来了	圆形的	哪个	这	公主	有	提及	到	这

['jʌŋ^ist] [prɪns] ,

youngest	Prince	,
最小的	王子	,

因此，当公主向最小的王子提到的那个时间到来时，

[ðə; ðɪ] ['eldɪst] ['brʌðər] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] ['heɪs(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər]['kæs(ə)l][ænd; ənd] [ə'naʊns]

the	eldest	Brother	thought	he	would	hasten	to	her	castle	and	announce
这	长子	兄弟	想法	他	会	趋	到	她	城堡	和	宣布

[hɪm'self] [æz; əz][hɜːr; hər] [dɪ'lɪvərə] ,

himself	as	her	deliverer	,
他自己	作为	她	送货员	,

大哥心想他应该赶紧赶到她的城堡，宣布自己是她的救星。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [geɪn][hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ][braɪd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kɪŋdəm] [bɪ'saɪdz] .

that	he	might	gain	her	as	a	bride	and	the	kingdom	besides	.
那	他	可能	获得	她	作为	一个	新娘	和	这	王国	除了	.

这样他不仅可以娶她为妻，还能夺取王国。

[soʊ][hiː; hi][roʊd] [əˈweɪ] ,
So **he** **rode** **away** **,**
所以 他 骑 离开 ,

于是他骑马离开了。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l][ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [faɪn] ['goʊldən] [roʊd]
and **when** **he** **came** **in** **front** **of** **the** **castle** **and** **saw** **the** **fine** **golden** **road**
和 什么时候 他 来了 在 正面 的 这 城堡 和 锯 这 美好的 金的 路
[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə][raɪd] [ˌðerˈɑːn] ,
he **thought** **it** **would** **be** **a** **shame** **to** **ride** **thereon** **,**
他 想法 它 会 是 一个 耻辱 到 骑 其上 ,

当他来到城堡前，看到那条金碧辉煌的道路时，他心想骑马走这条路实在可惜。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [hænd][ænd; ənd] [roʊd] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .
and **so** **he** **turned** **to** **the** **left** **hand** **and** **rode** **up** **out** **of** **the** **road** **.**
和 所以 他 转向 到 这 左边 手 和 骑 向上 出去 的 这 路 .

于是他转向左边，骑马离开了道路。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ðə; ði] [gɑːrdz] [toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]
But **as** **he** **came** **up** **to** **the** **door** **the** **guards** **told** **him** **he** **was** **not** **the**
但 作为 他 来了 向上 到 这 门 这 守卫 讲述 他 他 曾是 不是 这
[raɪt] ['pɜːrs(ə)n] ,
right **person** **,**
正确的 人 ,

但当他走到门口时，守卫告诉他，他不是我们要找的人。

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][raɪd] [bæk] [əˈgen] .
and **he** **must** **ride** **back** **again** **.**
和 他 必须 骑 后退 再次 .

他必须再次骑马返回。

[suːn] ['æftərwərd] [ðə; ði] ['sekənd] [prɪns] ['ɔːlsoʊ] [set] [aʊt] , [ænd; ənd][hiː; hi] , ['laɪkwaɪz] ,
Soon **afterward** **the** **second** **Prince** **also** **set** **out** **,** **and** **he** **,** **likewise** **,**
很快 之后 这 第二 王子 还 放 出去 , 和 他 , 同样地 ,

不久之后，第二位王子也启程了，他同样.....

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['goʊldən] [roʊd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [set] [ɪts] ['fɔːfiːt] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] ,
when **he** **came** **to** **the** **golden** **road** **and** **his** **horse** **set** **its** **forefeet** **upon** **it** **,**
什么时候 他 来了 到 这 金的 路 和 他的 马 放 它是 前脚 之上 它 ,

当他来到黄金大道，他的马将前蹄踏上大道时，

[θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['pɪti] [tuː; tə]['træv(ə)l][əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] ,
thought **it** **would** **be** **a** **pity** **to** **travel** **upon** **it** **,**
想法 它 会 是 一个 遗憾 到 旅行 之上 它 ,

觉得乘坐它旅行会很可惜。

[soʊ][hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈsaɪd][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ænd; ənd] [went] [ʌp] .
so **he** **turned** **aside** **to** **the** **right** **hand** **and** **went** **up** **.**
所以 他 转向 旁边 到 这 正确的 手 和 去 向上 .

于是他转向右边，上去了。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [ðə; ði] [gɑːrdz] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][hɪm; ɪm] [ædˈmɪt(ə)ns] ,
When **he** **came** **to** **the** **gate** **the** **guards** **refused** **him** **admittance** **,**
什么时候 他 来了 到 这 门 这 守卫 拒绝 他 准入 ,

他来到大门口时，守卫拒绝他入内。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [ɪkˈspektɪd] , [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][hæd; həd]
and **told** **him** **he** **was** **not** **the** **person** **expected** **,** **and** **so** **he** **had**
和 讲述 他 他 曾是 不是 这 人 预期的 , 和 所以 他 有
[tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] ['hoʊmwərd] .
to **return** **homeward** **.**
到 返回 回家 .

并告诉他，他不是来应聘的人，所以他必须回家。

[ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [prɪns] , [huː] [hæd; həd] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [bɪn] ['wɑːndərɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

The	youngest	Prince	,	who	had	all	this	time	been	wandering	about	in	the	forest	,
这	最小的	王子	,	WHO	有	全部	这	时间	到过	漫游	关于	在	这	森林	,

最小的王子，一直以来都在森林里游荡，

[hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] [jɪr] [wʌz; wəz] [ʌp] ,

had	also	remembered	that	the	year	was	up	,
有	还	记得	那	这	年	曾是	向上	,

他还想起一年已经过去了。

[ænd; ənd] [suːn] ['æftər][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] - [dɪ'pɑːrtʃər] [hiː; hi] [ə'pɪrd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['kæs(ə)l][ænd; ənd]

and	soon	after	his	Brothers	'	departure	he	appeared	before	the	castle	and
和	很快	后	他的	兄弟	-	离开	他	出现	前	这	城堡	和

[roʊd] [ʌp] [streɪt] [ɑːn][ðə; ði]['goʊldən][roʊd] ,

rode	up	straight	on	the	golden	road	,
骑	向上	直的	在	这	金的	路	,

他的兄弟们离开后不久，他就出现在城堡前，沿着金色的道路径直骑马而上。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['diːpli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['prɪnses] [ðæt] [hiː; hi]

for	he	was	so	deeply	engaged	in	thinking	of	his	beloved	Princess	that	he
为了	他	曾是	所以	深	已订婚的	在	思维	的	他的	心爱	公主	那	他

[dɪd][nɑːt] [əb'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] .

did	not	observe	it	.
做过	不是	观察	它	.

因为他满脑子想着他心爱的公主，所以没有注意到这件事。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['oʊpənd] ,

As	soon	as	he	arrived	at	the	door	it	was	opened	,
作为	很快	作为	他	到达的	在	这	门	它	曾是	打开	,

他刚走到门口，门就开了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] [rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] ,

and	the	Princess	received	him	with	joy	,
和	这	公主	已收到	他	和	喜悦	,

公主欣然接待了他。

['seɪvɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [dɪ'lɪvərə] [ænd; ənd][ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [də'mɪnjənz] .

saving	he	was	her	deliverer	and	the	lord	of	her	dominions	.
保存	他	曾是	她	送货员	和	这	主	的	她	领地	.

他拯救了她，他是她的救星，也是她领地的统治者。

[suːn] ['æftər][ðer; ðər] ['wedɪŋ] [wʌz; wəz] ['selɪbreɪtɪd] ,

Soon	after	their	wedding	was	celebrated	,
很快	后	他们的	婚礼	曾是	著名	,

婚礼庆典结束后不久，

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər][ðə; ði] ['prɪnses] [toʊld][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər]

and	when	it	was	over	the	Princess	told	her	husband	that	his	Father
和	什么时候	它	曾是	超过	这	公主	讲述	她	丈夫	那	他的	父亲

[hæd; həd] [fə'givn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

had	forgiven	him	and	desired	to	see	him	.
有	已原谅	他	和	想要的	到	看	他	.

事情结束后，公主告诉她的丈夫，他的父亲已经原谅了他，并想见他。

[ˌðerə'pɑːn] [hiː; hi] [roʊd] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['kɪŋz] ['pæləs] ,

Thereupon	he	rode	to	the	old	King's	palace	,
于是	他	骑	到	这	老的	国王学院	宫殿	,

于是他骑马前往老国王的宫殿。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [hæd; həd] [bɪ'treɪd] [hɪm; ɪm] [waɪl] [hiː; hi] [slept] ,

and	told	him	how	his	Brothers	had	betrayed	him	while	he	slept	,
和	讲述	他	如何	他的	兄弟	有	背叛	他	尽管	他	睡着了	,

然后告诉他，趁他睡觉时，他的兄弟们是如何背叛他的。

[ænd; ənd][hæd; həd][swɔːrn][hɪm; ɪm][tuː; tə]['saɪləns] .

and	had	sworn	him	to	silence	.
和	有	宣誓	他	到	沉默	.

并让他发誓保持沉默。

[wen] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [hɜːrd] [ðɪs] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['pʌnɪʃt] [ðə; ðɪ] [fɔːls] ['brʌðərz] ,

When	the	King	heard	this	he	would	have	punished	the	false	Brothers	,
什么时候	这	国王	听到	这	他	会	有	受到惩罚	这	错误的	兄弟	,

国王听到这话，一定会惩罚那两个虚伪的兄弟。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] ['pruːdntli] ['teɪkən] [ðəm'selvz] [ɔːf][ɪn][ə; eɪ] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevər]

but	they	had	prudently	taken	themselves	off	in	a	ship	,	and	they	never
但	他们	有	谨慎地	已采取	他们自己	离开	在	一个	船	,	和	他们	绝不

[rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] ['æftərwərd] .

returned	home	afterward	.
返回	家	之后	.

但他们明智地乘船离开了，之后再也没有回家。

['θʌmbliŋ]

THUMBLING
拇指

拇指

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] [pʊr] ['pez(ə)nt] [huː] [sæt][ɪn][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] [baɪ][ðə; ðɪ] [hɑːrθ] [ænd; ənd]

There	was	once	a	poor	peasant	who	sat	in	the	evening	by	the	hearth	and
那里	曾是	一次	一个	贫穷的	农民	WHO	卫星	在	这	晚上	经过	这	炉	和

[poʊkt] [ðə; ðɪ]['faɪər] ,

poked	the	fire	,
戳	这	火	,

从前有个贫穷的农民，晚上坐在炉火旁，拨弄着炉火。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][sæt][ænd; ənd][spæn] .

and	his	wife	sat	and	span	.
和	他的	妻子	卫星	和	跨度	.

他的妻子坐在那里转圈。

[ðen] [sed] [hiː; hi] , " [haʊ] [sæd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] ['tʃɪldrən] !

Then	said	he	,	"	How	sad	it	is	that	we	have	no	children	!
然后	说	他	,	"	如何	伤心	它	是	那	我们	有	不	孩子们	!

然后他说："我们没有孩子，这真令人难过！"

[wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ɔːl][ɪz][soʊ]['kwaɪət] , [ænd; ənd][ɪn] ['ʌðər] ['haʊzɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nɔɪzi] [ænd; ənd] ['laɪvli] . "

With	us	all	is	so	quiet	,	and	in	other	houses	it	is	noisy	and	lively	.	"
和	我们	全部	是	所以	安静的	,	和	在	其他	房屋	它	是	嘈杂	和	热闹	.	"

我们家很安静，而其他人家里却很吵闹热闹。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ][waɪf] , [ænd; ənd] [said] , " ['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd]['oʊnli][wʌn] ,

"	Yes	,	"	replied	the	wife	,	and	sighed	,	"	even	if	we	had	only	one	,
"	是的	,	"	回复	这	妻子	,	和	叹了口气	,	"	甚至	如果	我们	有	仅有的	一	,

"是的，"妻子回答道，然后叹了口气，"即使我们只有一个，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][kwaɪt] [smɔːl] , [ænd; ənd]['oʊnli][æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] [θʌm] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

and	it	were	quite	small	,	and	only	as	big	as	a	thumb	,	I	should	be
和	它	是	相当	小的	,	和	仅有的	作为	大的	作为	一个	拇指	,	我	应该	是

[kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] ,

quite	satisfied	,
相当	使满意	,

它很小，只有拇指那么大，我应该很满意了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] [stɪl] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] .

and	we	would	still	love	it	with	all	our	hearts	.
和	我们	会	仍然	爱	它	和	全部	我们的	心	.

我们依然会全心全意地爱它。

" [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['hæpənd] [ðæt] [ðer; ðər] [wɪʃ] [wʌz; wəz] ['græntɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃaɪld] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n]

"	Now	it	so	happened	that	their	wish	was	granted	and	a	child	was	given
"	现在	它	所以	发生	那	他们的	希望	曾是	的确	和	一个	孩子	曾是	给定

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

“后来他们的愿望实现了，他们得到了一个孩子。”

[bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪkt] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] [lɪmz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

but	although	it	was	perfect	in	all	its	limbs	,	it	was	no	longer	than	a
但	虽然	它	曾是	完美的	在	全部	它是	四肢	,	它	曾是	不	更长	比	一个

[θʌm] .

thumb	.
拇指	.

虽然它四肢完美无瑕，但它的长度却只有拇指那么长。

[ðen] [sed] [ðeɪ] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][wiː; wi] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ,

Then	said	they	,	"	It	is	as	we	wished	it	to	be	,
然后	说	他们	,	"	它	是	作为	我们	希望	它	到	是	,

然后他们说：“事情正如我们所愿。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['aʊər; ɑːr] [dɪr] [tʃaɪld] ; " [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ɪts][saɪz] , [ðeɪ] [kɔːld]

and	it	shall	be	our	dear	child	;	"	and	because	of	its	size	,	they	called
和	它	将	是	我们的	亲爱的	孩子	;	"	和	因为	的	它是	尺寸	,	他们	称为

[ˌaɪ 'tiː] ['θʌmblɪŋ] .

it	Thumbling	.
它	拇指	.

它将成为我们亲爱的孩子；“因为它个头小，所以他们叫它拇指怪。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][let][ˌaɪ 'tiː][wɑːnt][fɔːr; fər] [fuːd] , [bʌt; bət][ðə; ði][tʃaɪld] [dɪd][nɑːt] [groʊ] ['tɔːlər] ,

They	did	not	let	it	want	for	food	,	but	the	child	did	not	grow	taller	,
他们	做过	不是	让	它	想	为了	食物	,	但	这	孩子	做过	不是	生长	更高	,

他们没有让他挨饿，但孩子却没有长高。

[bʌt; bət] [rɪ'meɪnd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] , [ˌnevərðə'les] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['sensəbli]

but	remained	as	it	had	been	at	the	first	,	nevertheless	it	looked	sensibly
但	剩余	作为	它	有	到过	在	这	第一的	,	尽管如此	它	看起来	明智地

[aʊt] [ʌv; əv][ɪts] [aɪz] ,

out	of	its	eyes	,
出去	的	它是	眼睛	,

但它仍然保持着最初的样子，尽管如此，从它的眼睛来看，它看起来却很理智。

[ænd; ənd] [suːn] [ʃoʊd] [ɪt'self] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [waɪz] [ænd; ənd]['nɪmb(ə)l] ['kriːtʃər] ,

and	soon	showed	itself	to	be	a	wise	and	nimble	creature	,
和	很快	显示	本身	到	是	一个	明智的	和	灵活	生物	,

很快，它就展现出自己是一位聪明敏捷的生物。

[fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [tɜːrnd] [aʊt] [wel] .

for	everything	it	did	turned	out	well	.
为了	一切	它	做过	转向	出去	出色地	.

但它所做的一切最终都朝着好的方向发展了。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [tuː; tə] [kʌt] [wʊd] ,

One	day	the	peasant	was	getting	ready	to	go	into	the	forest	to	cut	wood	,
一	天	这	农民	曾是	获得	准备好	到	去	进入	这	森林	到	切	木头	,

有一天，农夫正准备进森林砍柴，

[wen] [hiː; hi] [sed] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

when	he	said	as	if	to	himself	,
什么时候	他	说	作为	如果	到	他自己	,

他仿佛自言自语道：

" [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [wʌn] [huː] [wʊd] [brɪŋ] [ðə; ði][kɑːrt][tuː; tə][ˌem 'iː] ! "

" How I wish that there was any one who would bring the cart to me ! "

" 如何 我 希望 那 那里 曾是 任何 一 WHO 会 带来 这 大车 到 我 ! "

“我多么希望有人能把车推到我面前！”

" [oʊ] , ['fɑːðər] , " [kraɪd] ['θʌmbliŋ] , " [aɪ] [wɪl] [suːn] [brɪŋ] [ðə; ði][kɑːrt] ; [rɪ'laɪ][ɑːn] [ðæt] ;

" Oh , father , " cried Thumbling , " I will soon bring the cart ; rely on that ;

" 哦 , 父亲 , " 哭 拇指 , " 我 将要 很快 带来 这 大车 ; 依靠 在 那 ;

“哦，父亲，”拇指喊道，“我很快就会把车带来；请放心；

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [taɪm] .

it shall be in the forest at the appointed time .

它 将 是 在 这 森林 在 这 任命 时间 .

它应该在指定时间出现在森林里。

" [ðə; ði][mæn] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] , " [haʊ] [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] [dʌn] ;

" The man smiled and said , " How can that be done ;

" 这 男人 微笑 和 说 , " 如何 能 那 是 完毕 ;

“那人笑着说：‘这怎么可能做到呢？’

[juː; jʊ][ɑːr; ər][fɑːr] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [hɔːrs] [baɪ][ðə; ði] [reɪnz] ? "

you are far too small to lead the horse by the reins ? "

你 是 远的 也 小的 到 带领 这 马 经过 这 缰绳 ? "

你个子太小，根本没资格牵马。

" [ðæts] [ʌv; əv][noʊ] ['kɑːnsɪkwens] , ['fɑːðər] , [ɪf] [maɪ] ['mʌðər] [wɪl] ['oʊnli] ['hɑːrnɪs] [ˌaɪ 'tiː] ,

" That's of no consequence , father , if my mother will only harness it ,

" 那就是 的 不 结果 , 父亲 , 如果 我的 母亲 将要 仅有的 马具 它 ,

“父亲，那都无关紧要，只要我母亲能好好利用它就行了。”

[aɪ] [wɪl] [sɪt][ɪn][ðə; ði] ['hɔrsəz] [ɪr] , [ænd; ənd] [kɔːl] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [haʊ] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][goʊ] . "

I will sit in the horse's ear , and call out to him how he is to go . "

我 将要 坐 在 这 马匹 耳朵 , 和 称呼 出去 到 他 如何 他 是 到 去 . "

我会坐在马的耳朵边，告诉它该怎么走。

" [wel] , " ['ænsər] [ðə; ði][mæn] , " [fɔːr; fər] [wʌns] [wiː; wi] [wɪl] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] .

" Well , " answered the man , " for once we will try it .

" 出色地 , " 回答 这 男人 , " 为了 一次 我们 将要 尝试 它 .

“好吧，”那人回答说，“我们就试一次吧。”

" [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] , [ðə; ði] ['mʌðər] ['hɑːnist] [ðə; ði] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [pleɪst] ['θʌmbliŋ] [ɪn] [ɪts] [ɪr] ,

" When the time came , the mother harnessed the horse , and placed Thumbling in its ear ,

" 什么时候 这 时间 来了 , 这 母亲 已掌握 这 马 , 和 放置 拇指 在 它是 耳朵 ,

“时候到了，母亲给马套上挽具，把拇指放在马的耳朵上，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] [kraɪd] , " [dʒiː] [ʌp] , [dʒiː] [ʌp] !

and then the little creature cried , " Gee up , gee up !

和 然后 这 小的 生物 哭 , " 吉 向上 , 哎呀 向上 !

然后小家伙喊道：“起来，起来！”

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [went] [kwaɪt] ['prɑːpərli] [æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ][ɪts]['mæstər] ,

" Then it went quite properly as if with its master ,

" 然后 它 去 相当 适当地 作为 如果 和 它是 掌握 ,

然后它就像跟随主人一样，一切都进行得很顺利。

[ænd; ənd][ðə; ði][kɑːrt] [went] [ðə; ði] [raɪt] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

and the cart went the right way into the forest .

和 这 大车 去 这 正确的 方式 进入 这 森林 .

马车沿着正确的方向驶入了森林。

[ˌaɪ ˈtiː][soʊ] [ˈhæpənd] [ðæt] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtɜːrnɪŋ] [ə; eɪ][ˈkɔːrnər] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][wʌn]

It	so	happened	that	just	as	he	was	turning	a	corner	,	and	the	little	one
它	所以	发生	那	只是	作为	他	曾是	转弯	一个	角落	,	和	这	小的	一

[wʌz; wəz] [ˈkraɪɪŋ] ,

was	crying	,
曾是	哭泣	,

就在他转弯的时候，小家伙哭了起来，

" [dʒiː] [ʌp] , " [tuː] [streɪndʒ] [men] [keɪm] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .

"	Gee	up	,	"	two	strange	men	came	towards	him	.
"	吉	向上	,	"	二	奇怪的	男人	来了	向	他	.

“起来！”两个陌生男人朝他走来。

" [maɪ][wɜːrd] ! " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

"	My	word	!	"	said	one	of	them	.
"	我的	单词	!	"	说	一	的	他们	.

“我的天哪！”其中一人说道。

" [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ?

"	What	is	this	?
"	什么	是	这	?

这是什么?

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][kɑːrt] [ˈkʌmɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['draɪvər][ɪz] [ˈkɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːrs] ,

There	is	a	cart	coming	,	and	a	driver	is	calling	to	the	horse	,
那里	是	一个	大车	未来	,	和	一个	司机	是	呼叫	到	这	马	,

有一辆马车驶来，车夫正在呼唤马匹。

[ænd; ənd] [stɪl] [hiː; hi][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ! "

and	still	he	is	not	to	be	seen	!	"
和	仍然	他	是	不是	到	是	已见	!	"

然而，他仍然不见踪影!

" [ðæt] [kɑːnt][biː; bi] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] ,

"	That	can't	be	right	,	"	said	the	other	,
"	那	不能	是	正确的	,	"	说	这	其他	,

“那不可能，”另一个人说。

" [wiː; wi] [wɪl] [ˈfɑːloʊ] [ðə; ði][kɑːrt][ænd; ənd] [siː] [wer] [ˌaɪ ˈtiː]['stɑːps] .

"	we	will	follow	the	cart	and	see	where	it	stops	.
"	我们	将要	跟随	这	大车	和	看	在哪里	它	停止	.

我们将跟着这辆马车，看看它会停在哪里。

" [ðə; ði][kɑːrt] , [haʊ'evər] , [droʊv] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

"	The	cart	,	however	,	drove	right	into	the	forest	,
"	这	大车	,	然而	,	驾驶	正确的	进入	这	森林	,

然而，马车却径直开进了森林里。

[ænd; ənd][ɪg'zæktli][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [wʊd] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] .

and	exactly	to	the	place	where	the	wood	had	been	cut	.
和	确切地	到	这	地方	在哪里	这	木头	有	到过	切	.

正好到木材被砍伐的地方。

[wen] ['θʌmblɪŋ] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [hiː; hi] [kraɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [siː] , ['fɑːðər] , [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em]

When	Thumbling	saw	his	father	,	he	cried	to	him	,	"	See	,	father	,	here	I	am
什么时候	拇指	锯	他的	父亲	,	他	哭	到	他	,	"	看	,	父亲	,	这里	我	是

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɑːrt] ;

with	the	cart	;
和	这	大车	;

当拇指汤姆看到他的父亲时，他向父亲喊道：“爸爸，你看，我推着车来了；

[naʊ] [teɪk] [ˌem ˈiː] [daʊn] .

now	take	me	down	.
现在	拿	我	向下	.

现在带我下去。

" [ðə; ði] ['fɑːðər] [gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [left] [hænd] ,

"	The	father	got	hold	of	the	horse	with	his	left	hand	,
"	这	父亲	得到	抓住	的	这	马	和	他的	左边	手	,

父亲用左手抓住了马，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [raɪt] [tʊk] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [sʌn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪr] .

and	with	the	right	took	his	little	son	out	of	the	ear	.
和	和	这	正确的	采取	他的	小的	儿子	出去	的	这	耳朵	.

他用右手将他的小儿子从耳朵里拽了出来。

['θʌmblɪŋ] [sæt] [daʊn] [kwaɪt] ['merəli] [ɑːn][ə; eɪ] [strɔː] , [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [tuː] [streɪndʒ] [men] [sɔː]

Thumbling	sat	down	quite	merrily	on	a	straw	,	but	when	the	two	strange	men	saw
拇指	卫星	向下	相当	兴高采烈地	在	一个	稻草	,	但	什么时候	这	二	奇怪的	男人	锯

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

拇指先生兴高采烈地坐在一根稻草上，但当那两个陌生人看到他时，

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] [fɔːr; fər] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

they	did	not	know	what	to	say	for	astonishment	.
他们	做过	不是	知道	什么	到	说	为了	惊讶	.

他们惊讶得说不出话来。

[ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [tʊk] [ðə; ði] ['ʌðər] [ə'saɪd][ænd; ənd] [sed] , " [hɑːrk] ,

Then	one	of	them	took	the	other	aside	and	said	,	"	Hark	,
然后	一	的	他们	采取	这	其他	旁边	和	说	,	"	听着	,

然后其中一人把另一人拉到一边说："听，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [wʊd] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] ['fɔːrtʃən] [ɪf] [wiː; wi] [ɪg'zɪbɪtɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [taʊn] ,

the	little	fellow	would	make	our	fortune	if	we	exhibited	him	in	a	large	town	,
这	小的	同伴	会	制作	我们的	财富	如果	我们	展出	他	在	一个	大的	镇	,

[fɔːr; fər] ['mʌni] .

for	money	.
为了	钱	.

如果我们把这个小家伙拿到大城市去展览赚钱，我们就能发大财了。

[wiː; wi] [wɪl] [baɪ] [hɪm; ɪm] .

We	will	buy	him	.
我们	将要	买	他	.

我们会买下他。

" [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['pez(ə)nt] [ænd; ənd] [sed] , " [sel] [ˌjuː 'es][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] .

"	They	went	to	the	peasant	and	said	,	"	Sell	us	the	little	man	.
"	他们	去	到	这	农民	和	说	,	"	卖	我们	这	小的	男人	.

他们去找农夫，说："把这个小个子卖给我们。"

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [wel] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] . "

He	shall	be	well	treated	with	us	.	"
他	将	是	出色地	治疗	和	我们	.	"

我们会好好对待他。

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['fɑːðər] , " [hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['æp(ə)l][ʌv; əv][maɪ] [aɪ] ,

"	No	,	"	replied	the	father	,	"	he	is	the	apple	of	my	eye	,
"	不	,	"	回复	这	父亲	,	"	他	是	这	苹果	的	我的	眼睛	,

"不，"父亲回答说，"他是我的掌上明珠。"

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ['kænɑ:t] [bai] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ˌem 'i:] .

and	all	the	money	in	the	world	cannot	buy	him	from	me	.
和	全部	这	钱	在	这	世界	不能	买	他	从	我	.

即使拥有全世界的金钱，也无法将他从我身边买走。

" ['θʌmbliŋ] , [haʊ'evər] , [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:rgən] , [hæd; həd] [krept] [ʌp][ðə; ði][foʊldz]

"	Thumbling	,	however	,	when	he	heard	of	the	bargain	,	had	crept	up	the	folds
"	拇指	,	然而	,	什么时候	他	听到	的	这	便宜货	,	有	悄悄地爬	向上	这	折叠

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] [koʊt] ,

of	his	father's	coat	,
的	他的	父亲的	外套	,

“然而，当他听到这笔交易时，他便钻进了父亲的外套里，

[pleɪst] [hɪm'self] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] .

placed	himself	on	his	shoulder	,	and	whispered	in	his	ear	.
放置	他自己	在	他的	肩膀	,	和	低声说道	在	他的	耳朵	.

他把自己放在他的肩膀上，在他耳边低语。

" ['fɑ:ðər] , [du:] [gɪv] [ˌem 'i:] [ə'weɪ] ; [aɪ] [wɪl] [su:n] [kʌm] [bæk] [ə'gen] .

"	Father	,	do	give	me	away	;	I	will	soon	come	back	again	.
"	父亲	,	做	给	我	离开	;	我	将要	很快	来	后退	再次	.

“父亲，请把我送走吧；我很快就会回来。”

" [ðen] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] ['pɑ:rtɪd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [tu:] [men][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['hænsəm] [bɪt][ʌv; əv]

"	Then	the	father	parted	with	him	to	the	two	men	for	a	handsome	bit	of
"	然后	这	父亲	分手了	和	他	到	这	二	男人	为了	一个	英俊的	少量	的

['mʌni] .

money	.
钱	.

“然后父亲把孩子卖给了那两个人，换来了一大笔钱。”

" [wer] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][sɪt] ?

"	Where	do	you	want	to	sit	?
"	在哪里	做	你	想	到	坐	?

你想坐在哪里?

" [ðeɪ] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

"	they	said	to	him	.
"	他们	说	到	他	.

他们对他说。

" [oʊ] , [dʒʌst] [set] [ˌem 'i:][ɑ:n][ðə; ði][rɪm][ʌv; əv][jʊr; jər][hæt] ,

"	Oh	,	just	set	me	on	the	rim	of	your	hat	,
"	哦	,	只是	放	我	在	这	轮缘	的	你的	帽子	,

“哦，就把我放在你的帽檐上吧。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][kæn; kən] [wɔ:k] ['bækwərdz] [ænd; ənd] ['fɔ:rwərdz] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌntri] ,

and	then	I	can	walk	backwards	and	forwards	and	look	at	the	country	,
和	然后	我	能	走	向后	和	前进	和	看	在	这	国家	,

然后我就可以来回走动，看看这个国家，

[ænd; ənd] [stɪl] [nɑ:t] [fɔ:l] [daʊn] .

and	still	not	fall	down	.
和	仍然	不是	落下	向下	.

而且仍然没有倒下。

" [ðeɪ] [dɪd][æz; əz][hi:; hi] [wɪʃt] , [ænd; ənd] [wen] ['θʌmbliŋ] [hæd; həd]['teɪkən] [li:v] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

"	They	did	as	he	wished	,	and	when	Thumbling	had	taken	leave	of	his
"	他们	做过	作为	他	希望	,	和	什么时候	拇指	有	已采取	离开	的	他的

['fɑ:ðər] ,

father	,
父亲	,

“他们照他说的做了，当拇指向他父亲告别后，

[ðeɪ] [went] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
they went away with him .
他们 去 离开 和 他 .

他们和他一起离开了。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dʌsk] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [sed] , " [duː] [teɪk] [ˌem ˈiː] [daʊn] ;
They walked until it was dusk , and then the little fellow said , " Do take me down ;
他们 步行 直到 它 曾是 黄昏 , 和 然后 这 小的 同伴 说 , " 做 拿 我 向下 ;

他们一直走到黄昏，然后小家伙说：“带我下去吧；

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] .
I want to come down .
我 想 到 来 向下 .

我想下来。

" [ðə; ði][mæn] [tʊk] [hɪz; ɪz][hæt][ɔːf] , [ænd; ənd][pʊt][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [baɪ][ðə; ði] ['weɪsaɪd] ,
" The man took his hat off , and put the little fellow on the ground by the wayside ,
" 这 男人 采取 他的 帽子 离开 , 和 放 这 小的 同伴 在 这 地面 经过 这 路边 ,

“那人脱下帽子，把小家伙放在路边的地上，

[ænd; ənd][hiː; hi] [lept] [ænd; ənd] [krept] [əˈbaʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [sɑːd] ,
and he leapt and crept about a little between the sods ,
和 他 跳跃 和 悄悄地爬 关于 一个 小的 之间 这 草皮 ,

他跳来跳去，在草皮间匍匐前进。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [slɪpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [maʊs] - [hoʊl] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [sɔːt] [aʊt] .
and then he suddenly slipped into a mouse - hole which he had sought out .
和 然后 他 突然 滑倒了 进入 一个 老鼠 - 洞 哪个 他 有 寻求 出去 .

然后他突然溜进了他事先找到的一个老鼠洞里。

" [gʊd] - ['iːvnɪŋ] , ['dʒent(ə)lmən] , [dʒʌst][goʊ] [hoʊm] [wɪ'ðaʊt] [ˌem ˈiː] , " [hiː; hi] [kraɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [mɑːkt] [ðem; ðəm] .
" Good - evening , gentlemen , just go home without me , " he cried to them , and mocked them .
" 好的 - 晚上 , 先生们 , 只是 去 家 没有 我 , " 他 哭 到 他们 , 和 嘲笑 他们 .

“晚上好，先生们，不用等我了，你们就回家吧，”他冲着他们喊道，并嘲讽他们。

[ðeɪ] [ræn] ['ðɪðər] [ænd; ənd] [stʌk] [ðer; ðər] [stɪks] ['ɪntuː][ðə; ði] [maʊs] - [hoʊl] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɔːl] [lɔːst] ['leɪbər] .
They ran thither and stuck their sticks into the mouse - hole , but it was all lost labor .
他们 跑 那里 和 卡住 他们的 棍子 进入 这 老鼠 - 洞 , 但 它 曾是 全部丢失的 劳动 .

他们跑到那里，把棍子插进老鼠洞里，但这一切都是徒劳。

['θʌmbliŋ] [krept] [stɪl] ['fɑːrðər] [ɪn] , [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [suːn] [bɪˈkeɪm] [kwaɪt][dɑːrk] ,
Thumbling crept still farther in , and as it soon became quite dark ,
拇指 悄悄地爬 仍然 更远 在 , 和 作为 它 很快 成为 相当 黑暗的 ,

拇指继续往里挪动，很快天色就变得很暗了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [vekˈseɪʃn] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['empti] [pəːsiz] .
they were forced to go home with their vexation and their empty purses .
他们 是 强制 到 去 家 和 他们的 烦恼 和 他们的 空的 钱包 .

他们被迫带着怨气和空空的钱包回家。

[wen] ['θʌmbliŋ] [sɔ:] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [gɔ:n] , [hi:; hi] [krept] [bæk] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsʌbtə'reɪniən]

When	Thumbling	saw	that	they	were	gone	,	he	crept	back	out	of	the	subterranean
什么时候	拇指	锯	那	他们	是	已消失	,	他	悄悄地爬	后退	出去	的	这	地下

['pæsɪdʒ] .

passage	.
通道	.

当拇指怪看到他们不见了，就悄悄地从地下通道里爬了出来。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][soʊ] ['deɪndʒərəs] [tu:; tə] [wɔ:k] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] , " [sed] [hi:; hi] ;

"	It	is	so	dangerous	to	walk	on	the	ground	in	the	dark	,	"	said	he	;
"	它	是	所以	危险的	到	走	在	这	地面	在	这	黑暗的	,	"	说	他	;

“在黑暗中行走非常危险，”他说；

" [haʊ] ['i:zəli] [ə; eɪ] [nek] [ɔ:r][ə; eɪ][leg][ɪz]['broʊkən] !

"	how	easily	a	neck	or	a	leg	is	broken	!
"	如何	容易地	一个	脖子	或者	一个	腿	是	破碎的	!

“脖子或腿是多么容易折断啊！”

" ['fɔ:rtʃənətli] , [hi:; hi] [nɑ:kt] [ə'genst] [æn; ən] ['empti] [sneɪl] - [ʃel] .

"	Fortunately	,	he	knocked	against	an	empty	snail	-	shell	.
"	幸运的是	,	他	敲门	反对	一个	空的	蜗牛	-	壳	.

“幸运的是，他撞到了一个空的蜗牛壳。”

" [θæŋk] [gɑ:d] ! " [sed] [hi:; hi] .

"	Thank	God	!	"	said	he	.
"	感谢	上帝	!	"	说	他	.

“感谢上帝！”他说。

" [ɪn] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [pæs] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] ['seɪfti] , " [ænd; ənd][gɑ:t]['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] .

"	In	that	I	can	pass	the	night	in	safety	,	"	and	got	into	it	.
"	在	那	我	能	经过	这	夜晚	在	安全	,	"	和	得到	进入	它	.

“这样我就可以安全地度过夜晚了，”然后就这么做了。

[nɑ:t] [lɔ:ŋ] ['æftərwərdz] , [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tu:; tə] [sli:p] , [hi:; hi] [hɜ:rd] [tu:] [men] [goʊ]

Not	long	afterwards	,	when	he	was	just	going	to	sleep	,	he	heard	two	men	go
不是	长的	然后	,	什么时候	他	曾是	只是	去	到	睡觉	,	他	听到	二	男人	去

[baɪ] ,

by	,
经过	,

不久之后，当他正准备睡觉时，他听到有两个男人走过。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ,

and	one	of	them	was	saying	,
和	一	的	他们	曾是	说	,

其中一人说道：

" [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [kən'traɪv] [tu:; tə] [get] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] ['pæstɚz] ['sɪlvər] [ænd; ənd][goʊld] ? "

"	How	shall	we	contrive	to	get	hold	of	the	rich	pastor's	silver	and	gold	?	"
"	如何	将	我们	精心策划	到	得到	抓住	的	这	富有的	牧师的	银	和	金子	?	"

“我们该如何设法得到那位富有牧师的金银呢？”

" [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] , " [kraɪd] ['θʌmbliŋ] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [ðem; ðəm] .

"	I	could	tell	you	that	,	"	cried	Thumbling	,	interrupting	them	.
"	我	可以	告诉	你	那	,	"	哭	拇指	,	打断	他们	.

“我可以告诉你，”拇指打断他们喊道。

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ? " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θi:vz] [ɪn][ə; eɪ] [fraɪt] ; " [aɪ] [hɜ:rd] [sʌm; səm][wʌn]

"	What	was	that	?	"	said	one	of	the	thieves	in	a	fright	;	"	I	heard	some	one
"	什么	曾是	那	?	"	说	一	的	这	窃贼	在	一个	惊吓	;	"	我	听到	一些	一

['spi:kɪŋ] .

speaking	.
请讲	.

“那是什么？”其中一个窃贼惊恐地问道，“我听到有人在说话。”

" [ðeɪ] [stʊd] [stɪl] ['lɪsnɪŋ] , [ænd; ənd] ['θʌmbliŋ] [spoʊk] [ə'gen] [ænd; ənd] [sed] , " [teɪk] [ˌem 'iː]
" They stood still listening , and Thumbling spoke again and said , " Take me
" 他们 站立 仍然 聆听 , 和 拇指 辐 再次 和 说 , " 拿 我
[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
with you ,
和 你 ,

他们静静地站着听，拇指又开口说道："带我一起走吧，

[ænd; ənd] [aɪl] [help] [juː; jʊ] . "
and I'll help you . "
和 患病的 帮助 你 . "

我会帮助你。

" [bʌt; bət] [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "
" But where are you ? "
" 但 在哪里 是 你 ? "

"可是你在哪里？"

" [dʒʌst] [lʊk] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [əb'zɜːrv] [frʌm; frəm] [wer] [maɪ] [vɔɪs] [kʌmz] , " [hiː; hi]
" Just look on the ground , and observe from where my voice comes , " he
" 只是 看 在 这 地面 , 和 观察 从 在哪里 我的 嗓音 来 , " 他
[rɪ'plaɪd] .
replied .
回复 .

"你只要看看地面，看看我的声音是从哪里传来的，"他回答说。

[ðer; ðər][ðə; ði] [θiːvz] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm][ʌp] .
There the thieves at length found him , and lifted him up .
那里 这 窃贼 在 长度 成立 他 , 和 抬起 他 向上 .

盗贼们最终找到了他，把他抬了起来。

" [juː; jʊ]['lɪt(ə)l][ɪmp] , [haʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [help] [ˌjuː 'es] ?
" You little imp , how will you help us ?
" 你 小的 重要 , 如何 将要 你 帮助 我们 ?

你这个小淘气，你要怎么帮我们呢?

" [ðeɪ] [sed] .
" they said .
" 他们 说 .

他们说。

" [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , " [sed] [hiː; hi] ; " [aɪ] [wɪl] [kriːp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæstɚz] [ruːm] [θruː] [ðə; ði]['aɪərn]
" A great deal , " said he ; " I will creep into the pastor's room through the iron
" 一个 伟大的 交易 , " 说 他 ; " 我 将要 潜行者 进入 这 牧师的 房间 通过 这 铁
[baːz] ,
bars ,
酒吧 ,

"很多，"他说；"我会偷偷溜进牧师的房间，穿过铁栏杆。"

[ænd; ənd] [wɪl] [riːtʃ] [aʊt] [tuː; tə][juː; jʊ] [wət'evər] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv] . "
and will reach out to you whatever you want to have . "
和 将要 抵达 出去 到 你 任何 你 想 到 有 . "

我们会尽力满足您的任何需求。

" [kʌm] , [ðen] , " [ðeɪ] [sed] , " [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [siː] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] .
" Come , then , " they said , " and we will see what you can do .
" 来 , 然后 , " 他们 说 , " 和 我们 将要 看 什么 你 能 做 .

"来吧，"他们说，"我们看看你能做到什么程度。"

" [wen] [ðeɪ] [gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] ['pæstɚz] [haʊs] , ['θʌmbliŋ] [krept] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,
" When they got to the pastor's house , Thumbling crept into the room ,
" 什么时候 他们 得到 到 这 牧师的 房子 , 拇指 悄悄地爬 进入 这 房间 ,

"当他们到达牧师家时，拇指悄悄溜进了房间。"

[bʌt; bət] ['ɪnstəntli] [kraɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [maɪt] , " [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [hæv; həv] ['evriθɪŋ]

but	instantly	cried	out	with	all	his	might	,	"	Do	you	want	to	have	everything
但	即刻	哭	出去	和	全部	他的	可能	,	"	做	你	想	到	有	一切

[ðæt] [ɪz] [hɪr] ?

that	is	here	?
那	是	这里	?

但他立刻用尽全力喊道：“你想要这里的一切都吗？”

" [ðə; ði] [θiːvz] [wɜːr; wər] [ə'lɑːrmd] , [ænd; ənd] [sed] , " [bʌt; bət] [duː] [spiːk] ['sɔːftli] , [soʊ] [æz; əz] [nɑːt]

"	The	thieves	were	alarmed	,	and	said	,	"	But	do	speak	softly	,	so	as	not
"	这	窃贼	是	惊慌	,	和	说	,	"	但	做	说话	轻轻	,	所以	作为	不是

[tuː; tə] ['weɪkən] ['eni] [wʌn] !

to	waken	any	one	!
到	唤醒	任何	一	!

盗贼们惊慌失措，说道：“但是请小声点，不要吵醒任何人！”

" ['θʌmblɪŋ] , [haʊ'evər] , [bɪ'heɪvd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [ˌʌndər'stʊd] [ðɪs] , [ænd; ənd] [kraɪd]

"	Thumbling	,	however	,	behaved	as	if	he	had	not	understood	this	,	and	cried
"	拇指	,	然而	,	表现	作为	如果	他	有	不是	理解	这	,	和	哭

[ə'gen] , " [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] ?

again	,	"	What	do	you	want	?
再次	,	"	什么	做	你	想	?

然而，拇指却装作没听懂的样子，又喊道：“你想要什么？”

[duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [hæv; həv] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [hɪr] ?

Do	you	want	to	have	everything	that	is	here	?
做	你	想	到	有	一切	那	是	这里	?

你想要这里的一切吗?

" [ðə; ði] [kʊk] , [huː] [slept] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [ruːm] , [hɜːrd] [ðɪs] [ænd; ənd] [sæt] [ʌp] [ɪn] [bed] , [ænd; ənd]

"	The	cook	,	who	slept	in	the	next	room	,	heard	this	and	sat	up	in	bed	,	and
"	这	厨师	,	WHO	睡着了	在	这	下一个	房间	,	听到	这	和	卫星	向上	在	床	,	和

['lisnd] .

listened	.
听着	.

睡在隔壁房间的厨子听到了这话，便坐了起来，侧耳倾听。

[ðə; ði] [θiːvz] , [haʊ'evər] , [hæd; həd] [ɪn] [ðer; ðər] [fraɪt] [rʌn] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] [æt; ət]

The	thieves	,	however	,	had	in	their	fright	run	some	distance	away	,	but	at
这	窃贼	,	然而	,	有	在	他们的	惊吓	跑步	一些	距离	离开	,	但	在

[læst] [ðeɪ] [tʊk] ['kɜːrɪdʒ] ,

last	they	took	courage	,
最后的	他们	采取	勇气	,

然而，盗贼们吓得逃走了一段距离，但最终他们鼓起了勇气。

[ænd; ənd] [θɔːt] , " [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ræskl] ['wɒnts] [tuː; tə] [mɑːk] [juː 'es] .

and	thought	,	"	The	little	rascal	wants	to	mock	us	.
和	想法	,	"	这	小的	恶棍	想要	到	嘲笑	我们	.

我心想：“这个小家伙想嘲笑我们。”

" [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , " [kʌm] , [biː; bi] ['sɪriəs] , [ænd; ənd] [riːtʃ]

"	They	came	back	and	whispered	to	him	,	"	Come	,	be	serious	,	and	reach
"	他们	来了	后退	和	低声说道	到	他	,	"	来	,	是	严肃的	,	和	抵达

['sʌmθɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [juː 'es] .

something	out	to	us	.
某物	出去	到	我们	.

他们回来后低声对他说：“来，认真点，给我们一些建议。”

" [ðen] ['θʌmbliŋ] [ə'gen] [kraɪd] [æz; əz] ['laʊdli] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] , " [aɪ] ['riːəli] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ]

"	Then	Thumbling	again	cried	as	loudly	as	he	could	,	"	I	really	will	give	you
"	然后	拇指	再次	哭	作为	高声	作为	他	可以	,	"	我	真的	将要	给	你

['evriθɪŋ] ,

everything	,
一切	,

“然后拇指又用尽全力大声喊道：‘我真的会把一切都给你，’”

['oʊnli] [pʊt] [jʊr; jər] [hændz] [ɪn] .

only	put	your	hands	in	.
仅有的	放	你的	双手	在	.

只允许把手伸进去。

" [ðə; ði] [meɪd] [huː] [wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] , [hɜːrd] [ðɪs] [kwaɪt] [dɪ'stɪŋktli] ,

"	The	maid	who	was	listening	,	heard	this	quite	distinctly	,
"	这	女佣	WHO	曾是	聆听	,	听到	这	相当	明显地	,

“正在偷听的女仆听得清清楚楚。”

[ænd; ənd] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] [ænd; ənd] [rʌʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] .

and	jumped	out	of	bed	and	rushed	to	the	door	.
和	跳了起来	出去	的	床	和	匆忙	到	这	门	.

然后他跳下床，冲到门口。

[ðə; ði] [θiːvz] [tʊk] [flaɪt] , [ænd; ənd] [ræn] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [waɪld] ['hʌntsmən] [wɜːr; wər] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm]

The	thieves	took	flight	,	and	ran	as	if	the	Wild	Huntsman	were	behind	them
这	窃贼	采取	航班	,	和	跑	作为	如果	这	荒野	猎人	是	在后面	他们

,

,
,

盗贼们拔腿就跑，仿佛身后就是野猎人。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] [meɪd] [kʊd; kəd] [nɑːt] [siː] ['eniθɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [straɪk] [ə; eɪ] [laɪt] .

but	as	the	maid	could	not	see	anything	,	she	went	to	strike	a	light	.
但	作为	这	女佣	可以	不是	看	任何事物	,	她	去	到	罢工	一个	光	.

但女仆什么也看不见，于是她去打火。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] , ['θʌmbliŋ] , [ˌʌnpər'sivd] , [hɪd] [hɪm'self] [ɪn]

When	she	came	to	the	place	with	it	,	Thumbling	,	unperceived	,	hid	himself	in
什么时候	她	来了	到	这	地方	和	它	,	拇指	,	未被察觉的	,	隐藏	他自己	在

[ðə; ði] ['greɪnəriˌ'grænəri] ,

the	granary	,
这	粮仓	,

当她带着它来到这里时，拇指怪悄悄地躲进了粮仓里。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [meɪd] , ['æftər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪg'zæmɪnd] ['evri] ['kɔːrnər] [ænd; ənd] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] ,

and	the	maid	,	after	she	had	examined	every	corner	and	found	nothing	,
和	这	女佣	,	后	她	有	检查	每一个	角落	和	成立	没有什么	,

女仆搜遍了每个角落，什么也没发现之后，

[leɪ] [daʊn] [ɪn] [hɜːr; hər] [bed] [ə'gen] , [ænd; ənd] [bi'liːvd] [ðæt] , ['æftər] [ɔːl] ,

lay	down	in	her	bed	again	,	and	believed	that	,	after	all	,
躺	向下	在	她	床	再次	,	和	相信	那	,	后	全部	,

她再次躺回床上，心想，毕竟，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['oʊnli] [bɪn] ['driːmiŋ] [wɪð; wɪθ] ['oʊpən] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] .

she	had	only	been	dreaming	with	open	eyes	and	ears	.
她	有	仅有的	到过	做梦	和	打开	眼睛	和	耳朵	.

她一直都是睁着眼睛、竖着耳朵做梦。

['θʌmbliŋ] [hæd; həd] [klaɪmd] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [heɪ] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [pleɪs] [tuː; tə]

Thumbling	**had**	**climbed**	**up**	**among**	**the**	**hay**	**and**	**found**	**a**	**beautiful**	**place**	**to**
拇指	有	攀登	向上	之中	这	干草	和	成立	一个	美丽的	地方	到

[sliːp] [ɪn] :

sleep	**in**	**:**
睡觉	在	:

拇指爬上干草堆，找到了一处绝佳的睡觉地点：

[ðer; ðər][hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [rest] [ʌn'tɪl] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [goʊ] [hoʊm] [ə'gen] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['perənts]

there	**he**	**intended**	**to**	**rest**	**until**	**day**	**,**	**and**	**then**	**go**	**home**	**again**	**to**	**his**	**parents**
那里	他	故意的	到	休息	直到	天	,	和	然后	去	家	再次	到	他的	父母

.

:
.

他打算在那里休息到天亮，然后回家和父母团聚。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['ʌðər] [θɪŋz] [tuː; tə][goʊ] [θruː] .

But	**he**	**had**	**other**	**things**	**to**	**go**	**through**	**.**
但	他	有	其他	事物	到	去	通过	.

但他还有其他事情要处理。

['truːli] [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [ə'flɪkʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['mɪzəri] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] !

Truly	**there**	**is**	**much**	**affliction**	**and**	**misery**	**in**	**this**	**world**	**!**
真的	那里	是	很多	痛苦	和	苦难	在	这	世界	!

这个世界上确实有很多苦难和不幸！

[wen] [deɪ] [dɔːnd] , [ðə; ði] [meɪd] [ə'roʊz] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [bed] [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði] [kaʊz] .

When	**day**	**dawned**	**,**	**the**	**maid**	**arose**	**from**	**her**	**bed**	**to**	**feed**	**the**	**cows**	**.**
什么时候	天	黎明	,	这	女佣	出现	从	她	床	到	喂养	这	牛	.

天亮时分，女仆起床去喂牛。

[hɜːr; hər][fɜːrst] [wɔːk] [wʌz; wəz]['ɪntuː][ðə; ði][bɑːrn] , [wer] [ʃiː; ʃi] [leɪd] [hoʊld][ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrmfʊl][ʌv; əv] [heɪ]

Her	**first**	**walk**	**was**	**into**	**the**	**barn**	**,**	**where**	**she**	**laid**	**hold**	**of**	**an**	**armful**	**of**	**hay**
她	第一的	走	曾是	进入	这	谷仓	,	在哪里	她	铺设	抓住	的	一个	满满的	的	干草

,

,
,

她第一次走动是走进谷仓，在那里她抱了一大堆干草。

[ænd; ənd] [prɪ'saɪsli] [ðæt] ['veri] [wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [pʊr] ['θʌmbliŋ] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ə'sliːp] .

and	**precisely**	**that**	**very**	**one**	**in**	**which**	**poor**	**Thumbling**	**was**	**lying**	**asleep**	**.**
和	恰恰	那	非常	一	在	哪个	贫穷的	拇指	曾是	说谎	睡着了	.

而可怜的拇指正躺在那间屋子里睡觉。

[hiː; hi] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] [soʊ] ['saʊndli] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] ,

He	**,**	**however**	**,**	**was**	**sleeping**	**so**	**soundly**	**that**	**he**	**was**	**aware**	**of**	**nothing**	**,**
他	,	然而	,	曾是	睡眠	所以	稳固地	那	他	曾是	意识到的	的	没有什么	,

然而，他睡得非常沉，对周围的一切都毫无察觉。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [ə'weɪk] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊ] ,

and	**did**	**not**	**awake**	**until**	**he**	**was**	**in**	**the**	**mouth**	**of**	**the**	**cow**	**,**
和	做过	不是	醒	直到	他	曾是	在	这	嘴	的	这	奶牛	,

直到他身处母牛口中才醒过来。

[huː] [hæd; həd] [pɪkt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [heɪ] .

who	**had**	**picked**	**him**	**up**	**with**	**the**	**hay**	**.**
WHO	有	挑选	他	向上	和	这	干草	.

谁把他和干草一起捡起来的。

" [ɑː] , ['hevəns] ! " [kraɪd] [hiː; hi] , " [haʊ] [hæv; həv][aɪ][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] ['fʊlɪŋ] [mɪl] ?

"	**Ah**	**,**	**heavens**	**!**	**"**	**cried**	**he**	**,**	**"**	**how**	**have**	**I**	**got**	**into**	**the**	**fulling**	**mill**	**?**
"	啊	,	天	!	"	哭	他	,	"	如何	有	我	得到	进入	这	填充	磨	?

“啊，天哪！”他喊道，“我怎么会到毛纺厂来呢？”

" [bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [dɪ'skʌvərd] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

"	but	he	soon	discovered	where	he	was	.
"	但	他	很快	发现	在哪里	他	曾是	.

但他很快就发现自己身在何处。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə][biː; bi] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə] [let] [hɪm'self] [goʊ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tiːθ] [ænd; ənd][biː; bi] [dis'membəd] ,

Then	it	was	necessary	to	be	careful	not	to	let	himself	go	between	the	teeth	and	be	dismembered	,
然后	它	曾是	必要的	到	是	小心	不是	到	让	他自己	去	之间	这	牙齿	和	是	肢解	,

然后就必须小心，别让自己被夹在牙齿之间，被撕成碎片。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌnevərðə'les] [fɔːrst] [tuː; tə] [slɪp] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['stʌmək] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [heɪ]

but	he	was	nevertheless	forced	to	slip	down	into	the	stomach	with	the	hay	.
但	他	曾是	尽管如此	强制	到	滑	向下	进入	这	胃	和	这	干草	.

:
.

但他还是被迫和干草一起滑进了胃里。

" [ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ɑːr; ər] [fər'gɑːtn] , " [sed] [hiː; hi] , " [ænd; ənd][noʊ] [sʌn] [ʃaɪnz] [ɪn] ,

"	In	this	little	room	the	windows	are	forgotten	,	"	said	he	,	"	and	no	sun	shines	in	,
"	在	这	小的	房间	这	视窗	是	被遗忘的	,	"	说	他	,	"	和	不	太阳	闪耀	在	,

“这间小屋的窗户都被遗忘了，”他说，“阳光照不进来。”

['niːðər] [wɪl] [ə; eɪ]['kænd(ə)l][biː; bi] [brɔːt] .

neither	will	a	candle	be	brought	.
两者都不	将要	一个	蜡烛	是	带来	.

也不会有人带来蜡烛。

" [hɪz; ɪz]['kwɔːrtərz][wɜːr; wər] [ɪ'speʃəli] [ʌn'plizɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrst][wʌz; wəz] ,

"	His	quarters	were	especially	unpleasing	to	him	,	and	the	worst	was	,
"	他的	四分之一	是	尤其	令人不快	到	他	,	和	这	最差	曾是	,

“他尤其不喜欢他的住处，最糟糕的是，

[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [heɪ] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['kʌmɪŋ] [ɪn][baɪ][ðə; ði] [dɔːr] ,

more	and	more	hay	was	always	coming	in	by	the	door	,
更多的	和	更多的	干草	曾是	总是	未来	在	经过	这	门	,

越来越多的干草从门口运进来，

[ænd; ənd][ðə; ði] [speɪs] [gruː] [les] [ænd; ənd] [les] .

and	the	space	grew	less	and	less	.
和	这	空间	生长	较少的	和	较少的	.

空间越来越小了。

[ðen] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ɪn][hɪz; ɪz] ['æŋgwɪʃ] , [hiː; hi] [kraɪd] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

Then	,	at	length	in	his	anguish	,	he	cried	as	loud	as	he	could	,
然后	,	在	长度	在	他的	痛苦	,	他	哭	作为	大声	作为	他	可以	,

最后，他痛苦万分，放声大哭。

" [brɪŋ] [ˌem 'iː][noʊ] [mɔːr] ['fɑːdər] , [brɪŋ] [ˌem 'iː][noʊ] [mɔːr] ['fɑːdər] .

"	Bring	me	no	more	fodder	,	bring	me	no	more	fodder	.
"	带来	我	不	更多的	饲料	,	带来	我	不	更多的	饲料	.

“不要再给我送饲料了，不要再给我送饲料了。”

" [ðə; ði] [meɪd] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['mɪlkɪŋ] [ðə; ði] [kaʊ] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [sʌm; səm] [wʌn] ['spiːkɪŋ]

"	The	maid	was	just	milking	the	cow	,	and	when	she	heard	some	one	speaking
"	这	女佣	曾是	只是	挤奶	这	奶牛	,	和	什么时候	她	听到	一些	一	请讲

,

,

,

“女佣正在挤牛奶，当她听到有人说话时，

[ænd; ənd] [sɔː] [noʊ] [wʌn] ,

and	saw	no	one	,
和	锯	不	一	,

没看到任何人，

[ænd; ənd] [pər'siːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] [vɔɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːrd] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] ,

and	perceived	that	it	was	the	same	voice	that	she	had	heard	in	the	night	,
和	感知	那	它	曾是	这	相同的	嗓音	那	她	有	听到	在	这	夜晚	,

她意识到，这正是她夜里听到的同一个声音。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ] ['terəfaɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ɔːf] [hɜːr; hər] [stuːl] , [ænd; ənd] [spɪlt] [ðə; ði] [mɪlk] .

she	was	so	terrified	that	she	slipped	off	her	stool	,	and	spilt	the	milk	.
她	曾是	所以	恐惧	那	她	滑倒了	离开	她	凳子	,	和	洒了	这	牛奶	.

她吓得从凳子上滑了下来，牛奶洒了。

[ʃiː; ʃi] [ræn] [ɪn] [ðə; ði] ['gretɪst] [heɪst] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['mæstər] , [ænd; ənd] [sed] , " [oʊ] , ['hevəns] , ['pæstər]

She	ran	in	the	greatest	haste	to	her	master	,	and	said	,	"	Oh	,	heavens	,	pastor
她	跑	在	这	最	匆忙	到	她	掌握	,	和	说	,	"	哦	,	天	,	牧师

,

,

,

她急忙跑到主人面前，说道：“哦，天哪，牧师，

[ðə; ði] [kaʊ] [hæz; həz] [bɪn] ['spiːkɪŋ] ! "

the	cow	has	been	speaking	!	"
这	奶牛	有	到过	请讲	!	"

这头牛居然会说话了！

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [mæd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['pæstər] ;

"	You	are	mad	,	"	replied	the	pastor	;
"	你	是	疯狂的	,	"	回复	这	牧师	;

“你疯了，”牧师回答道；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [went] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðə; ði] ['baɪər] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] .

but	he	went	himself	to	the	byre	to	see	what	was	there	.
但	他	去	他自己	到	这	牛棚	到	看	什么	曾是	那里	.

但他亲自去了牛棚，想看看那里有什么。

['hɑːrdli] , [haʊ'evər] , [hæd; həd] [hiː; hi] [set] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ˌɪn'saɪd] [ðæn; ðən] ['θʌmblɪŋ] [ə'gen] [kraɪd] , "

Hardly	,	however	,	had	he	set	his	foot	inside	than	Thumbling	again	cried	,	"
几乎	,	然而	,	有	他	放	他的	脚	里面	比	拇指	再次	哭	,	"

[brɪŋ] [ˌem 'iː] [noʊ] [mɔːr] ['fɑːdər] ,

Bring	me	no	more	fodder	,
带来	我	不	更多的	饲料	,

然而，他刚踏进屋里，拇指怪就又喊道：“别再给我拿饲料了！”

[brɪŋ] [ˌem 'iː] [noʊ] [mɔːr] ['fɑːdər] .

bring	me	no	more	fodder	.
带来	我	不	更多的	饲料	.

不要再给我送来饲料了。

" [ðen] [ðə; ði]['pæstər] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [ə'lɑ:rmd] , [ænd; ənd] [θɔ:t] [ðæt] [æn; ən]['i:v(ə)l]['spɪrɪt]

"	Then	the	pastor	himself	was	alarmed	,	and	thought	that	an	evil	spirit
"	然后	这	牧师	他自己	曾是	惊慌	,	和	想法	那	一个	邪恶的	精神

[hæd; həd] [gɔ:n] ['ɪntu:][ðə; ði] [kaʊ] ,

had	gone	into	the	cow	,
有	已消失	进入	这	奶牛	,

“这时，牧师自己也感到惊恐，认为有邪灵附身在了母牛身上。”

[ænd; ənd] ['ɔ:rdərd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][bi:; bi] [kɪld] .

and	ordered	her	to	be	killed	.
和	订购	她	到	是	被杀	.

并下令处死她。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kɪld] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['stʌmək] , [ɪn] [wɪtʃ] ['θʌmbliŋ] [wʌz; wəz] , [wʌz; wəz] [θroʊn] [ɑ:n]

She	was	killed	,	but	the	stomach	,	in	which	Thumbling	was	,	was	thrown	on
她	曾是	被杀	,	但	这	胃	,	在	哪个	拇指	曾是	,	曾是	抛掷	在

[ðə; ði] ['mɪdn] .

the	midden	.
这	粪堆	.

她被杀害了，但装着拇指的胃被扔到了垃圾堆上。

['θʌmbliŋ] [hæd; həd] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['wɜ:rkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [aʊt] ; [haʊ'evər] ,

Thumbling	had	great	difficulty	in	working	his	way	out	;	however	,
拇指	有	伟大的	困难	在	在职的	他的	方式	出去	;	然而	,

拇指怪费了好大劲才找到出路；然而，

[hi:; hi][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][soʊ][fɑ:r][æz; əz][tu:; tə][get][sʌm; səm] [ru:m] , [bʌt; bət] ,

he	succeeded	so	far	as	to	get	some	room	,	but	,
他	成功了	所以	远的	作为	到	得到	一些	房间	,	但	,

他成功地争取到了一些空间，但是，

[dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] , [ə; eɪ] [nu:] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] [ə'kɜ:rd] .

just	as	he	was	going	to	thrust	his	head	out	,	a	new	misfortune	occurred	.
只是	作为	他	曾是	去	到	推力	他的	头	出去	,	一个	新的	不幸	发生	.

正当他准备把头伸出去的时候，新的不幸发生了。

[ə; eɪ] ['hʌŋgri] [wʊlf] [ræn] ['ðɪðər] , [ænd; ənd] ['swɑ:loʊd] [ðə; ði] [hoʊl] ['stʌmək] [æt; ət][wʌn] [gʌlp] .

A	hungry	wolf	ran	thither	,	and	swallowed	the	whole	stomach	at	one	gulp	.
一个	饥饿的	狼	跑	那里	,	和	吞咽	这	所有的	胃	在	一	咕噜	.

一只饥饿的狼跑了过来，一口吞下了整个胃。

['θʌmbliŋ] [dɪd][nɑ:t] [lu:z] ['kɜ:rɪdʒ] .

Thumbling	did	not	lose	courage	.
拇指	做过	不是	失去	勇气	.

拇指没有失去勇气。

" [pər'hæps] , " [θɔ:t] [hi:; hi] , " [ðə; ði] [wʊlf] [wɪl] ['lɪs(ə)n][tu:; tə] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][gɑ:t][tu:; tə] [seɪ] ,

"	Perhaps	,	"	thought	he	,	"	the	wolf	will	listen	to	what	I	have	got	to	say	,
"	也许	,	"	想法	他	,	"	这	狼	将要	听	到	什么	我	有	得到	到	说	,

“或许，”他心想，“这只狼会听我说的话。”

" [ænd; ənd][hi:; hi] [kɔ:ld] [tu:; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stʌmək] , " [dɪr] [wʊlf] ,

"	and	he	called	to	him	from	out	of	his	stomach	,	"	Dear	wolf	,
"	和	他	称为	到	他	从	出去	的	他的	胃	,	"	亲爱的	狼	,

他从肚子里呼唤他：“亲爱的狼，

[aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [fi:st] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . "

I	know	of	a	magnificent	feast	for	you	.	"
我	知道	的	一个	壮丽	盛宴	为了	你	.	"

我知道有一场盛大的宴会等着你。

" [wer] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] ? " [sed] [ðə; ði] [wʊlf] .

"	Where	is	it	to	be	had	?	"	said	the	wolf	.
"	在哪里	是	它	到	是	有	?	"	说	这	狼	.

“哪里能弄到呢？”狼问道。

" [ɪn] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haʊs] ; [juː; jʊ][mʌst; məst] [kriːp] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] -

"	In	such	and	such	a	house	;	you	must	creep	into	it	through	the	kitchen	-
"	在	这样的	和	这样的	一个	房子	;	你	必须	潜行者	进入	它	通过	这	厨房	-

[sɪŋk] ;

sink	;
下沉	;

“在某某房子里；你必须从厨房水槽爬进去；

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [keɪks] , [ænd; ənd]['beɪkən] , [ænd; ənd] ['sɒsɪdʒɪz] , [ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv]

you	will	find	cakes	,	and	bacon	,	and	sausages	,	and	as	much	of
你	将要	寻找	蛋糕	,	和	熏肉	,	和	香肠	,	和	作为	很多	的

[ðem; ðəm][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [iːt] ,

them	as	you	can	eat	,
他们	作为	你	能	吃	,

你会发现蛋糕、培根和香肠，而且你可以尽情享用。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪg'zæktli][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [haʊs] .

"	and	he	described	to	him	exactly	his	father's	house	.
"	和	他	描述	到	他	确切地	他的	父亲的	房子	.

他向他详细描述了他父亲的房子。

[ðə; ði] [wʊlf] [dɪd][nɑːt][rɪ'kwaɪər][tuː; tə][biː; bi][toʊld] [ðɪs] [twaɪs] ,

The	wolf	did	not	require	to	be	told	this	twice	,
这	狼	做过	不是	要求	到	是	讲述	这	两次	,

狼不需要别人说第二遍。

[skwiːzd] [hɪm'self] [ɪn][æt; ət] [naɪt] [θruː] [ðə; ði] [sɪŋk] , [ænd; ənd] [eɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hɑːrts] ['kɑːntent]

squeezed	himself	in	at	night	through	the	sink	,	and	ate	to	his	heart's	content
挤压	他自己	在	在	夜晚	通过	这	下沉	,	和	吃	到	他的	心脏的	内容

[ɪn][ðə; ði] ['lɑːrdər] .

in	the	larder	.
在	这	食品储藏室	.

他晚上从水槽挤进去，在食品储藏室里尽情享用美食。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['iːtn] [hɪz; ɪz] [fɪl] , [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ə'gen] ,

When	he	had	eaten	his	fill	,	he	wanted	to	go	out	again	,
什么时候	他	有	吃	他的	充满	,	他	通缉	到	去	出去	再次	,

他吃饱喝足后，还想再出去。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [soʊ][bɪg] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

but	he	had	become	so	big	that	he	could	not	go	out	by	the	same	way	.
但	他	有	变得	所以	大的	那	他	可以	不是	去	出去	经过	这	相同的	方式	.

但他已经长得太大了，不能再用原来的路出去了。

['θʌmblɪŋ] [hæd; həd] ['rekənd] [ɑːn] [ðɪs] , [ænd; ənd] [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['vaɪələnt] [nɔɪz] [ɪn]

Thumbling	had	reckoned	on	this	,	and	now	began	to	make	a	violent	noise	in
拇指	有	估计	在	这	,	和	现在	开始	到	制作	一个	暴力	噪音	在

[ðə; ði] [wʊlfs] ['bɑːdi] ,

the	wolfs	body	,
这	狼	身体	,

拇指怪早已料到这一点，现在它开始在狼的身体里发出剧烈的叫声。

[ænd; ənd][reɪdʒd][ænd; ənd] [skriːmd] [æz; əz] ['laʊdli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

and	raged	and	screamed	as	loudly	as	he	could	.
和	愤怒	和	尖叫	作为	高声	作为	他	可以	.

他怒吼着，放声大叫。

" [wɪl] [juː; jʊ] [biː; bi] ['kwaɪət] , " [sed] [ðə; ði] [wʊlf] ; " [juː; jʊ] [wɪl] ['weɪkən] [ʌp] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ! "

" Will you be quiet , " said the wolf ; " you will waken up the people ! "

" 将要 你 是 安静的 , " 说 这 狼 ; " 你 将要 唤醒 向上 这 人们 ! "

“你们能不能安静点，”狼说，“你们会吵醒人们的！”

" [eɪ] , [wʌt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , " [juː; jʊ] [hæv; həv] ['iːtn] [jʊr; jər] [fɪl] ,

" Eh , what , " replied the little fellow , " you have eaten your fill ,

" 嗯 , 什么 , " 回复 这 小的 同伴 , " 你 有 吃 你的 充满 ,

“呃，什么？”小家伙回答说，“你已经吃饱了。”

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [meɪk] ['meri] ['laɪkwaɪz] , " [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [skriːm] [wɪð; wɪθ] [ɔːl]

and I will make merry likewise , " and began once more to scream with all

和 我 将要 制作 欢乐 同样地 , " 和 开始 一次 更多的 到 尖叫 和 全部

[hɪz; ɪz] [streŋθ] .

his strength .

他的 力量 .

“我也会同样地欢庆，”说着，他又开始用尽全力大声喊叫起来。

[æt; ət] [læst] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wɜːr; wər] [ə'raʊzd] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,

At last his father and mother were aroused by it ,

在 最后的 他的 父亲 和 母亲 是 被唤醒 经过 它 ,

最后，他的父母被它唤醒了。

[ænd; ənd] [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [dɔːr] .

and ran to the room and looked in through the opening in the door .

和 跑 到 这 房间 和 看起来 在 通过 这 开幕 在 这 门 .

然后跑到房间，透过门上的缝隙往里看。

[wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ] [wʊlf] [wʌz; wəz] [ˌɪn'saɪd] , [ðeɪ] [ræn] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hʌzbənd]

When they saw that a wolf was inside , they ran away , and the husband

什么时候 他们 锯 那 一个 狼 曾是 里面 , 他们 跑 离开 , 和 这 丈夫

[fetʃt] [hɪz; ɪz] [æks] ,

fetched his axe ,

已获取 他的 斧头 ,

当他们发现屋里有狼时，他们就跑开了，丈夫则去拿斧头。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪf] [ðə; ði] [saɪð] .

and the wife the scythe .

和 这 妻子 这 镰 .

妻子拿着镰刀。

" [steɪ] [bɪ'haɪnd] , " [sed] [ðə; ði] [mæn] , [wen] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] .

" Stay behind , " said the man , when they entered the room .

" 停留 在后面 , " 说 这 男人 , 什么时候 他们 进入 这 房间 .

他们走进房间时，那人说：“你们留在这里。”

" [wen] [aɪ] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [bloʊ] , [ɪf] [hiː; hi] [ɪz] [nɑːt] [kɪld] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,

" When I have given him a blow , if he is not killed by it ,

" 什么时候 我 有 给定 他 一个 吹 , 如果 他 是 不是 被杀 经过 它 ,

“当我击中他之后，如果他没有被杀死，

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [kʌt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [hjuː] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] [tuː; tə] ['piːsɪz] .

you must cut him down and hew his body to pieces .

你 必须 切 他 向下 和 槎 他的 身体 到 件 .

你必须把他砍倒，把他的身体肢解。

" [ðen] ['θʌmbliŋ] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] ['perənts] - ['vɔɪsɪz] , [ænd; ənd] [kraɪd] , " [dɪr] ['fɑːðər] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [hɪr]

" Then Thumbling heard his parents ' voices , and cried , " Dear father , I am here

" 然后 拇指 听到 他的 父母 - 声音 , 和 哭 , " 亲爱的 父亲 , 我 是 这里

;

;

;

“这时，拇指听到了父母的声音，哭着说：‘亲爱的爸爸，我在这里；

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði] ['wʊlfs] ['bɑːdi] .

I	am	in	the	wolf's	body	.
我	是	在	这	狼的	身体	.

我附身在狼的身体里。

" [sed] [ðə; ði] ['fɑːðər] , [fʊl] [ʌv; əv][dʒɔɪ] , " [θæŋk] [gɑːd] , ['aʊər; ɑːr] [dɪr] [tʃaɪld] [hæz; həz] [faʊnd] [ˌjuː 'es]

"	Said	the	father	,	full	of	joy	,	"	Thank	God	,	our	dear	child	has	found	us
"	说	这	父亲	,	满的	的	喜悦	,	"	感谢	上帝	,	我们的	亲爱的	孩子	有	成立	我们

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

父亲满心欢喜地说："感谢上帝，我们亲爱的孩子又找到我们了。"

" [ænd; ənd] [beɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] [teɪk] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] [saɪð] , [ðæt] ['θʌmbliŋ] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][hɜːrt]

"	and	bade	the	woman	take	away	her	scythe	,	that	Thumbling	might	not	be	hurt
"	和	巴德	这	女士	拿	离开	她	镰	,	那	拇指	可能	不是	是	伤害

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

with	it	.
和	它	.

"并吩咐那女人把镰刀拿走，免得拇指伤到它。"

['æftər] [ðæt] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][ɑːrm] ,

After	that	he	raised	his	arm	,
后	那	他	提高	他的	手臂	,

之后他举起了手臂，

[ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði] [wʊlf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bloʊ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] [hiː; hi] [fel] [daʊn] [ded] ,

and	struck	the	wolf	such	a	blow	on	his	head	that	he	fell	down	dead	,
和	击	这	狼	这样的	一个	吹	在	他的	头	那	他	跌倒	向下	死的	,

他一击重创了狼的头部，狼当场倒地身亡。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [gɑːt] [naɪvz] [ænd; ənd] ['sɪzərz] [ænd; ənd] [kʌt] [hɪz; ɪz]['bɑːdi]['oʊpən] ,

and	then	they	got	knives	and	scissors	and	cut	his	body	open	,
和	然后	他们	得到	刀具	和	剪刀	和	切	他的	身体	打开	,

然后他们拿了刀和剪刀，把他的身体剖开了。

[ænd; ənd] [druː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [fɔːrθ] .

and	drew	the	little	fellow	forth	.
和	画	这	小的	同伴	前进	.

然后把小家伙抱了出来。

" [ɑː] , " [sed] [ðə; ði] ['fɑːðər] , " [wʌt] ['sɑːroʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [gɔːn] [θruː] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] . "

"	Ah	,	"	said	the	father	,	"	what	sorrow	we	have	gone	through	for	your	sake	.	"
"	啊	,	"	说	这	父亲	,	"	什么	悲哀	我们	有	已消失	通过	为了	你的	清酒	.	"

"唉，"父亲说，"为了你，我们经历了多少悲伤啊。"

" [jes] , ['fɑːðər] , [aɪ][hæv; həv] [gɔːn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜːrld] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

"	Yes	,	father	,	I	have	gone	about	the	world	a	great	deal	.
"	是的	,	父亲	,	我	有	已消失	关于	这	世界	一个	伟大的	交易	.

"是的，父亲，我走遍了世界各地。"

[θæŋk] ['hev(ə)n] , [aɪ] [briːð] [freʃ] [er] [ə'gen] ! "

Thank	heaven	,	I	breathe	fresh	air	again	!	"
感谢	天堂	,	我	呼吸	新鲜的	空气	再次	!	"

感谢老天，我又能呼吸到新鲜空气了！

" [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] , [ðen] ? "

"	Where	have	you	been	,	then	?	"
"	在哪里	有	你	到过	,	然后	?	"

"那你这些日子都去哪儿了？"

" [ɑː] , ['fɑːðər] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['maʊsɪz] [hoʊl] , [ɪn][ə; eɪ] ['kaʊz] ['stʌmək] ,
" Ah , father , I have been in a mouse's hole , in a cow's stomach ,
" 啊 , 父亲 , 我 有 到过 在 一个 老鼠的 洞 , 在 一个 牛的 胃 ,

“啊，父亲，我曾待在老鼠洞里，也曾待在牛的肚子里，

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ə; eɪ] ['wʊlfs] ; [naʊ] [aɪ] [wɪl] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "
and then in a wolf's ; now I will stay with you . "
和 然后 在 一个 狼的 ; 现在 我 将要 停留 和 你 . "

然后，我变成了狼；现在，我要和你在一起了。

" [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [sel] [juː; jʊ] [ə'gen] ; [noʊ] , [nɑːt][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
" And we will not sell you again ; no , not for all the riches in the world ,
" 和 我们 将要 不是 卖 你 再次 ; 不 , 不是 为了 全部 这 财富 在 这 世界 ,

“我们绝不会再把你卖掉；不，就算给你全世界所有的财富，我们也不会。”

" [sed] [hɪz; ɪz] ['perənts] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪm'breɪst] [ænd; ənd] [kɪst] [ðer; ðər] [dɪr] ['θʌmblɪŋ] .
" said his parents , and they embraced and kissed their dear Thumbling .
" 说 他的 父母 , 和 他们 拥抱 和 亲吻 他们的 亲爱的 拇指 .

“他的父母说着，拥抱并亲吻了他们亲爱的拇指。”

['braɪər] [roʊz]
BRIAR ROSE
荆棘 玫瑰

荆棘玫瑰

[wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [huː] [hæd; həd][noʊ] ['tʃɪldrən] ;
Once upon a time there lived a king and queen who had no children ;
一次 之上 一个 时间 那里 居住地 一个 国王 和 女王 WHO 有 不 孩子们 ;

从前，有一位国王和王后，他们没有孩子；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðeɪ] [lə'mentɪd] ['veri] [mʌtʃ] .
and this they lamented very much .
和 这 他们 哀叹 非常 很多 .

对此他们深感惋惜。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] , [æz; əz][ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,
But one day , as the queen was walking by the side of the river ,
但 一 天 , 作为 这 女王 曾是 步行 经过 这 边 的 这 河 ,

但有一天，当女王沿着河边散步时，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fɪʃ] ['lɪftɪd] [ɪts] [hed] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd] [sed] , " [jʊr; jər] [wɪʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]
a little fish lifted its head out of the water , and said , " Your wish shall be
一个 小的 鱼 抬起 它是 头 出去 的 这 水 , 和 说 , " 你的 希望 将 是
[fʊl'fɪld] ,
fulfilled ,
已完成 ,

一条小鱼把头探出水面，说道：“你的愿望将会实现。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [suːn] [hæv; həv][ə; eɪ] ['dɔːtər] .
and you shall soon have a daughter .
和 你 将 很快 有 一个 女儿 .

你很快就会有一个女儿。

" [wʌt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fɪʃ] [hæd; həd][fɔːr'toʊld] [suːn] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] ;
" What the little fish had foretold soon came to pass ;
" 什么 这 小的 鱼 有 预言 很快 来了 到 经过 ;

“小鱼预言的事情很快就发生了；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huː] [wʌz; wəz][soʊ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ]

and	the	queen	had	a	little	girl	who	was	so	very	beautiful	that	the	king
和	这	女王	有	一个	小的	女孩	WHO	曾是	所以	非常	美丽的	那	这	国王

[kʊd; kəd][nɑːt] [siːs] ['lʊkɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər][fɔːr; fər][dʒɔɪ] ,

could	not	cease	looking	on	her	for	joy	,
可以	不是	停止	寻找	在	她	为了	喜悦	,

王后生了一个非常漂亮的小女儿，国王看着她喜悦不已，目不转睛。

[ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ] [greɪt] [fiːst] .

and	determined	to	hold	a	great	feast	.
和	决定	到	抓住	一个	伟大的	盛宴	.

并决心举办一场盛大的宴会。

[soʊ][hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd][nɑːt]['oʊnli][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃnz] , [frendz] , [ænd; ənd] ['nebəz] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ɔːl][ðə; ði]

So	he	invited	not	only	his	relations	,	friends	,	and	neighbors	,	but	also	all	the
所以	他	受邀	不是	仅有的	他的	关系	,	朋友们	,	和	邻居	,	但	还	全部	这

['fɛəriz] ,

fairies	,
仙女	,

所以他不仅邀请了亲戚、朋友和邻居，还邀请了所有的仙女。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi][kaɪnd][ænd; ənd] [gʊd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] .

that	they	might	be	kind	and	good	to	his	little	daughter	.
那	他们	可能	是	种类	和	好的	到	他的	小的	女儿	.

希望他们能善待他的小女儿。

[naʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˌθɜːr'tiːn] ['fɛəriz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] ,

Now	there	were	thirteen	fairies	in	his	kingdom	,
现在	那里	是	十三	仙女	在	他的	王国	,

他的王国里现在有十三位仙女。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli] [twelv] ['goʊldən] ['dɪʃɪz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [iːt] [aʊt][ʌv; əv] ,

and	he	had	only	twelve	golden	dishes	for	them	to	eat	out	of	,
和	他	有	仅有的	十二	金的	菜肴	为了	他们	到	吃	出去	的	,

他只有十二个金盘子供他们用餐。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [liːv] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛəriz] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

so	that	he	was	obliged	to	leave	one	of	the	fairies	without	an	invitation	.
所以	那	他	曾是	有义务	到	离开	一	的	这	仙女	没有	一个	邀请	.

因此，他不得不未经邀请就离开其中一位仙女。

[ðə; ði] [rest] [keɪm] ,

The	rest	came	,
这	休息	来了	,

其余的人也来了。

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] [fiːst] [wʌz; wəz]['oʊvər] [ðeɪ] [geɪv] [ɔːl][ðer; ðər] [best] [gɪfts] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

and	after	the	feast	was	over	they	gave	all	their	best	gifts	to	the	little
和	后	这	盛宴	曾是	超过	他们	给予	全部	他们的	最好的	礼物	到	这	小的

['prɪnses] ;

princess	;
公主	;

宴会结束后，他们把最好的礼物都送给了小公主；

[wʌn] [geɪv] [hɜːr; hər]['vɜːrtʃuː] , [ə'nʌðər] ['bjuːti] , [ə'nʌðər] ['rɪtʃɪz] ,

one	gave	her	virtue	,	another	beauty	,	another	riches	,
一	给予	她	美德	,	其他	美丽	,	其他	财富	,

一人赐予她美德，一人赐予她美貌，一人赐予她财富。

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] [tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['eksələnt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

and	so	on	till	she	had	all	that	was	excellent	in	the	world	.
和	所以	在	直到	她	有	全部	那	曾是	出色的	在	这	世界	.

就这样，她拥有了世界上所有美好的东西。

[wen] [ɪ'lev(ə)n][hæd; həd] [dʌn] ['blesɪŋ] [hɜːr; hər] , [ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ] , [huː] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd]

When **eleven** **had** **done** **blessing** **her** **,** **the** **thirteenth** **,** **who** **had** **not** **been** **invited**

什么时候 十一 有 完毕 祝福 她 , 这 第十三 , WHO 有 不是 到过 受邀

,

,

,

当十一位门徒祝福完她之后，第十三位门徒，也就是没有被邀请的那位，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri] [ɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt] , [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [teɪk]

and **was** **very** **angry** **on** **that** **account** **,** **came** **in** **,** **and** **determined** **to** **take**

和 曾是 非常 生气的 在 那 帐户 , 来了 在 , 和 决定 到 拿

[hɜːr; hər] [rɪ'vendʒ] .

her **revenge** **.**

她 复仇 .

她为此非常生气，进来后决心要报复。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] , " [ðə; ði] ['kɪŋz] ['dɔːtər] [ʃæl; ʃəl][ɪn][hɜːr; hər] [ˌfɪf'tiːnθ] [jɪr] [biː; bi] ['wuːndɪd] [baɪ]

So **she** **cried** **out** **,** **"** **The** **king's** **daughter** **shall** **in** **her** **fifteenth** **year** **be** **wounded** **by**

所以 她 哭 出去 , " 这 国王的 女儿 将 在 她 第十五 年 是 受伤 经过

[ə; eɪ]['spɪnd(ə)l] ,

a **spindle** **,**

一个 主轴 ,

于是她喊道：“王的女儿十五岁时必被纺锤刺伤，

[ænd; ənd] [fɔːl] [daʊn] [ded] .

and **fall** **down** **dead** **.**

和 落下 向下 死的 .

然后倒地身亡。

" [ðen] [ðə; ði] [twelfθ] , [huː] [hæd; həd][nɑːt] [jet] ['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] [gɪft] ,

" **Then** **the** **twelfth** **,** **who** **had** **not** **yet** **given** **her** **gift** **,**

" 然后 这 第十二 , WHO 有 不是 然而 给定 她 礼物 ,

“然后是第十二个还没有献上礼物的人，

[keɪm] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ðə; ði][bæd] [wɪʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [fʊl'fɪld] , [bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

came **forward** **and** **said** **that** **the** **bad** **wish** **must** **be** **fulfilled** **,** **but** **that** **she**

来了 向前 和 说 那 这 坏的 希望 必须 是 已完成 , 但 那 她

[kʊd; kəd] ['sɔːfn] [ˌaɪ 'tiː] ,

could **soften** **it** **,**

可以 软化 它 ,

她站出来说，这个恶念必须实现，但她可以减轻它的严重性。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['dɔːtər] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][daɪ] , [bʌt; bət] [fɔːl] [ə'sliːp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd]

and **that** **the** **king's** **daughter** **should** **not** **die** **,** **but** **fall** **asleep** **for** **a** **hundred**

和 那 这 国王的 女儿 应该 不是 死 , 但 落下 睡着了 为了 一个 百

['jɪrz] .

years **.**

年 .

国王的女儿不会死去，而是沉睡一百年。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [hoʊpt] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [dɪr] [tʃaɪld] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['θretnd] ['iːv(ə)l] ,

But **the** **king** **hoped** **to** **save** **his** **dear** **child** **from** **the** **threatened** **evil** **,**

但 这 国王 希望 到 节省 他的 亲爱的 孩子 从 这 威胁 邪恶的 ,

但国王希望能够保护他心爱的孩子免受邪恶势力的威胁。

[ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['spɪndlz] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [bɔːt] [ʌp][ænd; ənd]

and **ordered** **that** **all** **the** **spindles** **in** **the** **kingdom** **should** **be** **bought** **up** **and**

和 订购 那 全部 这 纺锤 在 这 王国 应该 是 买 向上 和

[dɪ'strɔɪd] .

destroyed **.**

损毁 .

并下令将全国所有的纺锤全部买下销毁。

[ɔːl] [ðə; ði] ['fɛəriz] - [gɪfts] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] [fʊl'fɪld] ; [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz] [soʊ]

All	the	fairies	'	gifts	were	in	the	meantime	fulfilled	;	for	the	princess	was	so
全部	这	仙女	-	礼物	是	在	这	与此同时	已完成	;	为了	这	公主	曾是	所以

['bjuːtɪf(ə)l] ,

beautiful	,
美丽的	,

与此同时，仙女们的所有礼物都已兑现；因为公主实在太美了。

[ænd; ənd] [wel] - [bɪ'heɪvd] [ænd; ənd] ['eɪmiəb(ə)l] , [ænd; ənd] [waɪz] , [ðæt] ['evri] [wʌn] [huː] [nuː] [hɜːr; hər]

and	well	-	behaved	and	amiable	,	and	wise	,	that	every	one	who	knew	her
和	出色地	-	表现	和	可亲	,	和	明智的	,	那	每一个	一	WHO	知道	她

[lʌvd] [hɜːr; hər] .

loved	her	.
喜爱	她	.

她举止得体、和蔼可亲、聪明睿智，所有认识她的人都喜欢她。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ɑːn] [ðə; ði] ['veri] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd]

Now	it	happened	that	on	the	very	day	she	was	fifteen	years	old	the	king	and
现在	它	发生	那	在	这	非常	天	她	曾是	十五	年	老的	这	国王	和

[kwiːn] [wɜːr; wər] [nɑːt] [æt; ət] [hoʊm] ,

queen	were	not	at	home	,
女王	是	不是	在	家	,

恰巧在她十五岁生日那天，国王和王后都不在家。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['pæləs] .

and	she	was	left	alone	in	the	palace	.
和	她	曾是	左边	独自的	在	这	宫殿	.

她被独自留在了宫殿里。

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [rəumd] [ə'baʊt] [baɪ] [hɜːr'self] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ɔːl] [ðə; ði] [ruːmz; rʊmz] [ænd; ənd]

So	she	roamed	about	by	herself	,	and	looked	at	all	the	rooms	and
所以	她	漫游	关于	经过	她自己	,	和	看起来	在	全部	这	房间	和

['tʃembər] ,

chambers	,
房间	,

于是她独自一人四处闲逛，看了看所有的房间和房间。

[tɪl] [æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [æn; ən] [oʊld] ['taʊər] ,

till	at	last	she	came	to	an	old	tower	,
直到	在	最后的	她	来了	到	一个	老的	塔	,

最后她来到了一座古老的塔楼前。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['næroʊ] ['sterkeɪs] ['endɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dɔːr] .

to	which	there	was	a	narrow	staircase	ending	with	a	little	door	.
到	哪个	那里	曾是	一个	狭窄的	楼梯	结束	和	一个	小的	门	.

那里有一条狭窄的楼梯，尽头是一扇小门。

[ɪn] [ðə; ði] [dɔːr] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['goʊldən] [kiː] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [dɔːr]

In	the	door	there	was	a	golden	key	,	and	when	she	turned	it	the	door
在	这	门	那里	曾是	一个	金的	钥匙	,	和	什么时候	她	转向	它	这	门

[spræŋ] ['oʊpən] ,

sprang	open	,
弹簧	打开	,

门上插着一把金钥匙，她转动钥匙，门就弹开了。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [sæt] [æn; ən] [oʊld] ['leɪdi] ['spɪnɪŋ] [ə'weɪ] ['veri] ['bɪzɪli] .

and	there	sat	an	old	lady	spinning	away	very	busily	.
和	那里	卫星	一个	老的	女士	旋转	离开	非常	忙碌地	.

那里坐着一位老太太，正忙着纺纱。

" [waɪ] , [haʊ] [naʊ] , [gʊd] ['mʌðər] , " [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] , " [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ðer; ðər] ? "

" **Why** , **how** **now** , **good** **mother** , " **said** **the** **princess** , " **what** **are** **you** **doing** **there** **?** "

" 为什么 , 如何 现在 , 好的 母亲 , " 说 这 公主 , " 什么 是 你 正在做 那里 ? "

“哎呀，怎么回事，好母亲，”公主说，“您在那里做什么呢？”

" ['spɪnɪŋ] , " [sed] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] , [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɜːr; hər] [hed] .

" **Spinning** , " **said** **the** **old** **lady** , **and** **nodded** **her** **head** .

" 旋转 , " 说 这 老的 女士 , 和 点头 她 头 .

“纺纱，”老太太说着，点了点头。

" [haʊ] ['prɪtɪli] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [tɜːrnz] [raʊnd] ! " [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] ,

" **How** **prettily** **that** **little** **thing** **turns** **round** **!** " **said** **the** **princess** ,

" 如何 漂亮 那 小的 事物 转弯 圆形的 ! " 说 这 公主 ,

“这小东西转起来真漂亮！”公主说道。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði]['spɪnd(ə)l][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][spɪn] .

and **took** **the** **spindle** **and** **began** **to** **spin** **.**

和 采取 这 主轴 和 开始 到 旋转 .

然后拿起纺锤开始纺纱。

[bʌt; bət] ['skersli] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['prɑːfəsi] [wʌz; wəz] [fʊl'fɪld] ,

But **scarcely** **had** **she** **touched** **it** **before** **the** **prophecy** **was** **fulfilled** **,**

但 几乎 有 她 感动 它 前 这 预言 曾是 已完成 ,

但她刚一触碰它，预言就应验了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fel] [daʊn] ['laɪfləs] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

and **she** **fell** **down** **lifeless** **on** **the** **ground** **.**

和 她 跌倒 向下 无生命 在 这 地面 .

她随即倒在地上，没了气息。

[haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ded] , [bʌt; bət][hæd; həd]['oʊnli]['fɔːlən]['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp] [sliːp] ;

However **,** **she** **was** **not** **dead** **,** **but** **had** **only** **fallen** **into** **a** **deep** **sleep** **;**

然而 , 她 曾是 不是 死的 , 但 有 仅有的 倒下 进入 一个 深的 睡觉 ;

然而，她并没有死，只是陷入了沉睡；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] , [huː] [dʒʌst] [ðen] [keɪm] [hoʊm] , [ænd; ənd][ɔːl][ðer; ðər]

and **the** **king** **and** **the** **queen** **,** **who** **just** **then** **came** **home** **,** **and** **all** **their**

和 这 国王 和 这 女王 , WHO 只是 然后 来了 家 , 和 全部 他们的

[kɔːrt] ,

court **,**

法庭 ,

还有刚刚回到家的国王和王后，以及他们的所有朝臣。

[fel] [ə'sliːp] [tuː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [slept] [ɪn][ðə; ði] ['steiblz] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɔːgz][ɪn][ðə; ði][jɑːrd]

fell **asleep** **too** **,** **and** **the** **horses** **slept** **in** **the** **stables** **,** **and** **the** **dogs** **in** **the** **yard**

跌倒 睡着了 也 , 和 这 马匹 睡着了 在 这 马厩 , 和 这 狗 在 这 院子

,

,

,

他们也睡着了，马儿在马厩里睡着了，狗儿在院子里睡着了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪdʒɪns] [ɑːn][ðə; ði] [haʊs] - [tɑːp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [flaɪz] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] .

and **the** **pigeons** **on** **the** **house** **-** **top** **,** **and** **the** **flies** **on** **the** **walls** **.**

和 这 鸽子 在 这 房子 - 顶部 , 和 这 苍蝇 在 这 墙壁 .

还有屋顶上的鸽子，墙上的苍蝇。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['faɪər][ɑːn][ðə; ði][aɪ] [hɑːrθ] [left] [ɔːf] ['bleɪzɪŋ] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] ;

Even **the** **fire** **on** **the** **I** **hearth** **left** **off** **blazing** **,** **and** **went** **to** **sleep** **;**

甚至 这 火 在 这 我 炉 左边 离开 炽烈 , 和 去 到 睡觉 ;

就连壁炉里的火也停止了燃烧，沉睡了；

[ænd; ənd][ðə; ði] [miːt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['roʊstɪŋ] [stʊd] [stɪl] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [kʊk] ,

and	the	meat	that	was	roasting	stood	still	;	and	the	cook	,
和	这	肉	那	曾是	烘焙	站立	仍然	;	和	这	厨师	,

烤肉的火候停住了；厨师，

[huː] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] - [bɔɪ] [baɪ][ðə; ði] [her] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm]

who	was	at	that	moment	pulling	the	kitchen	-	boy	by	the	hair	to	give	him
WHO	曾是	在	那	片刻	拉	这	厨房	-	男生	经过	这	头发	到	给	他

[ə; eɪ][bɑːks][ɑːn][ðə; ði] [ɪr] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ə'mɪs] ,

a	box	on	the	ear	for	something	he	had	done	amiss	,
一个	盒子	在	这	耳朵	为了	某物	他	有	完毕	错误	,

当时，他正揪着厨房小弟的头发，准备因为他做错了什么事而揍他一顿。

[let][hɪm; ɪm][goʊ] , [ænd; ənd][bəuθ] [fel] [ə'sliːp] ; [ænd; ənd][soʊ] ['evriθɪŋ] [stʊd] [stɪl] , [ænd; ənd] [slept]

let	him	go	,	and	both	fell	asleep	;	and	so	everything	stood	still	,	and	slept
让	他	去	,	和	两个都	跌倒	睡着了	;	和	所以	一切	站立	仍然	,	和	睡着了

['saʊndli] .

soundly	.
稳固地	.

放开他，两人都睡着了；于是万物静止，一片沉睡。

[ə; eɪ] [haɪ] [hedʒ] [ʌv; əv] [θɔːrnz] [suːn] [gruː] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['pæləs] ,

A	high	hedge	of	thorns	soon	grew	around	the	palace	,
一个	高的	对冲	的	荆棘	很快	生长	大约	这	宫殿	,

宫殿周围很快长出了一道高高的荆棘篱笆。

[ænd; ənd] ['evri] [jɪr] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['haɪər] [ænd; ənd] ['θɪkər] ,

and	every	year	it	became	higher	and	thicker	,
和	每一个	年	它	成为	更高	和	较厚	,

而且每年都长得更高更粗。

[tɪl] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] [hoʊl] ['pæləs] [wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [ænd; ənd] ['hɪd(ə)n] ,

till	at	last	the	whole	palace	was	surrounded	and	hidden	,
直到	在	最后的	这	所有的	宫殿	曾是	包围	和	隐	,

最后，整个宫殿都被包围并隐藏起来。

[soʊ] [ðæt] [nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] [ruːf] [ɔːr][ðə; ði] ['tʃimniz] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] .

so	that	not	even	the	roof	or	the	chimneys	could	be	seen	.
所以	那	不是	甚至	这	屋顶	或者	这	烟囱	可以	是	已见	.

以至于连屋顶和烟囱都看不见。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [went] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] [θruː] [ɔːl][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sliːpɪŋ] ['braɪər]

But	there	went	a	report	through	all	the	land	of	the	beautiful	sleeping	Briar
但	那里	去	一个	报告	通过	全部	这	土地	的	这	美丽的	睡眠	荆棘

[roʊz] ,

Rose	,
玫瑰	,

但是，关于美丽的沉睡荆棘玫瑰的整个地区，都传开了这个消息。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

格林童话(Grimm's Fairy Stories)
第7/9页

[fɔːr; fər] [ðʌs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɪŋz] ['dɔːtər] [kɔːld] ; [soʊ] [ðæt] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ['sevrəl]
for **thus** **was** **the** **king's** **daughter** **called** **;** **so** **that** **from** **time** **to** **time** **several**
为了 因此 曾是 这 国王的 女儿 称为 ; 所以 那 从 时间 到 时间 一些
[kɪŋz] - [sʌnz] [keɪm] ,
kings **'** **sons** **came** **,**
国王 - 儿子们 来了 ,

因为国王的女儿就是这样被称呼的；所以，后来几位国王的儿子也陆续来到这里。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [breɪk] [θruː] [ðə; ði] ['θɪkɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæləs] .
and **tried** **to** **break** **through** **the** **thicket** **into** **the** **palace** **.**
和 尝试 到 休息 通过 这 灌木丛 进入 这 宫殿 .

然后试图穿过灌木丛进入宫殿。

[ðɪs] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['nevər] [duː] ;
This **they** **could** **never** **do** **;**
这 他们 可以 绝不 做 ;

这是他们永远做不到的；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [θɔːrnz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] [leɪd][hoʊld][ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][hændz]
for **the** **thorns** **and** **bushes** **laid** **hold** **of** **them** **as** **it** **were** **with** **hands**
为了 这 荆棘 和 灌木丛 铺设 抓住 的 他们 作为 它 是 和 双手
,
,
,

因为荆棘和灌木仿佛用手抓住了他们，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [stʌk] [fæst][ænd; ənd][daɪd] ['mɪzrəbli] .
and **there** **they** **stuck** **fast** **and** **died** **miserably** **.**
和 那里 他们 卡住 快速地 和 死亡 惨痛地 .

他们被困在那里，悲惨地死去。

['æftər] ['meni] , ['meni] ['jɪrz] [ðer; ðər] [keɪm] [ə'nʌðər] ['kɪŋz] [sʌn] ['ɪntuː] [ðæt] [lænd] ,
After **many** **,** **many** **years** **there** **came** **another** **king's** **son** **into** **that** **land** **,**
后 许多 , 许多 年 那里 来了 其他 国王的 儿子 进入 那 土地 ,

许多许多年后，这片土地上又迎来了一位国王的儿子。

[ænd; ənd][æn; ən][oʊld][mæn][toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] ['θɪkɪt] [ʌv; əv] [θɔːrnz] ,
and **an** **old** **man** **told** **him** **the** **story** **of** **the** **thicket** **of** **thorns** **,**
和 一个 老的 男人 讲述 他 这 故事 的 这 灌木丛 的 荆棘 ,

一位老人给他讲了荆棘丛的故事。

[ænd; ənd] [haʊ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pæləs] [stʊd] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndrəs]
and **how** **a** **beautiful** **palace** **stood** **behind** **it** **,** **in** **which** **was** **a** **wondrous**
和 如何 一个 美丽的 宫殿 站立 在后面 它 , 在 哪个 曾是 一个 奇妙的
['prɪnses] , [kɔːld] ['braɪər] [roʊz] ,
princess **,** **called** **Briar** **Rose** **,**
公主 , 称为 荆棘 玫瑰 ,

宫殿后面耸立着一座美丽的宫殿，里面住着一位名叫睡美人（Briar Rose）的绝世公主。

[ə'sliːp] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [kɔːrt] .
asleep **with** **all** **her** **court** **.**
睡着了 和 全部 她 法庭 .

她和她的所有臣民都睡着了。

[hiː; hi][toʊld] , [tuː] , [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] [ðæt] ['meni] , ['meni]

He	told	,	too	,	how	he	had	heard	from	his	grandfather	that	many	,	many
他	讲述	,	也	,	如何	他	有	听到	从	他的	祖父	那	许多	,	许多

['prɪnsəz][hæd; həd] [kʌm] ,

princes	had	come	,
王子们	有	来	,

他还讲述了他从祖父那里听说的，有很多王子都来过这里。

[ænd; ənd][hæd; həd][traɪd][tuː; tə] [breɪk] [θruː] [ðə; ði] ['θɪkɪt] , [bʌt; bət][hæd; həd] [stʌk] [fæst][ænd; ənd]

and	had	tried	to	break	through	the	thicket	,	but	had	stuck	fast	and
和	有	尝试	到	休息	通过	这	灌木丛	,	但	有	卡住	快速地	和

[daɪd] .

died	.
死亡	.

它曾试图穿过灌木丛，但却被困住了，最终死去。

[ðen] [ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] [sed] , " [ɔːl] [ðɪs] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] ['fraɪt(ə)n] [ˌem 'iː] ;

Then	the	young	prince	said	,	"	All	this	shall	not	frighten	me	;
然后	这	年轻的	王子	说	,	"	全部	这	将	不是	吓唬	我	;

年轻的王子说：“这一切都吓不倒我；

[aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [siː] ['braɪər] [roʊz] .

I	will	go	and	see	Briar	Rose	.
我	将要	去	和	看	荆棘	玫瑰	.

我要去看看睡美人。

" [ðə; ði][oʊld][mæn][traɪd][tuː; tə] [dɪ'sweɪd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [pə'sistid] [ɪn]['goʊɪŋ] .

"	The	old	man	tried	to	dissuade	him	,	but	he	persisted	in	going	.
"	这	老的	男人	尝试	到	劝阻	他	,	但	他	持续	在	去	.

“老人试图劝阻他，但他执意要去。”

[naʊ] [ðæt] ['veri] [deɪ] [ðə; ði] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [wɜːr; wər] [kəm'pliːtɪd] ;

Now	that	very	day	the	hundred	years	were	completed	;
现在	那	非常	天	这	百	年	是	完全的	;

就在那天，一百年期限完成了；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [prɪns] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['θɪkɪt] [hiː; hi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['bjuːtɪf(ə)l]

and	as	the	prince	came	to	the	thicket	he	saw	nothing	but	beautiful
和	作为	这	王子	来了	到	这	灌木丛	他	锯	没有什么	但	美丽的

['flaʊərɪŋ] [ʃrʌbz] ,

flowering	shrubs	,
开花	灌木	,

王子来到灌木丛前，看到的只有美丽的开花灌木。

[θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pæst] [wɪð; wɪθ] [iːz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kloʊzd] ['æftər][hɪm; ɪm][æz; əz][fɜːrm][æz; əz]

through	which	he	passed	with	ease	,	and	they	closed	after	him	as	firm	as
通过	哪个	他	通过了	和	舒适	,	和	他们	关闭	后	他	作为	公司	作为

['evər] .

ever	.
曾经	.

他轻松地穿过了通道，通道在他身后像往常一样紧紧地关闭了。

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] [æt; ət][læst][tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][jɑːrd] [leɪ] [ðə; ði][dɔːgz]

Then	he	came	at	last	to	the	palace	,	and	there	in	the	yard	lay	the	dogs
然后	他	来了	在	最后的	到	这	宫殿	,	和	那里	在	这	院子	躺	这	狗

[ə'sliːp] ,

asleep	,
睡着了	,

最后他来到了宫殿，只见院子里躺着几条狗，它们都睡着了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['hɔːrsɪz][ɪn][ðə; ði]['steiblz] ,

and	the	horses	in	the	stables	,
和	这	马匹	在	这	马厩	,

还有马厩里的马匹，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [sæt][ðə; ði] ['pɪdʒɪns] [fæst] [ə'sliːp] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hedz] ['ʌndər] [ðer; ðər] [wɪŋz]

and	on	the	roof	sat	the	pigeons	fast	asleep	with	their	heads	under	their	wings
和	在	这	屋顶	卫星	这	鸽子	快速地	睡着了	和	他们的	头部	在下面	他们的	翅膀

;

;

;

屋顶上，鸽子们蜷缩着身子，头埋在翅膀下，酣然入睡。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæləs] , [ðə; ði] [flaɪz] [slept] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] ,

and	when	he	came	into	the	palace	,	the	flies	slept	on	the	walls	,
和	什么时候	他	来了	进入	这	宫殿	,	这	苍蝇	睡着了	在	这	墙壁	,

当他进入宫殿时，苍蝇都睡在墙上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kʊk] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wʌz; wəz] [stɪl] ['hoʊldɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər][hænd][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd]

and	the	cook	in	the	kitchen	was	still	holding	up	her	hand	as	if	she	would
和	这	厨师	在	这	厨房	曾是	仍然	保持	向上	她	手	作为	如果	她	会

[biːt] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

beat	the	boy	,
打	这	男生	,

厨房里的厨娘仍然举着手，好像要打那个男孩似的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [meɪd] [sæt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] [faʊl] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] ['redi] [tuː; tə][biː; bi] [plʌkt] .

and	the	maid	sat	with	a	black	fowl	in	her	hand	ready	to	be	plucked	.
和	这	女佣	卫星	和	一个	黑色的	鸡	在	她	手	准备好	到	是	拨弦	.

女仆手里拿着一只黑鸡，准备拔毛。

[ðen] [hiː; hi] [went] [ɑːn] [stɪl] ['fɜːrðər] ,

Then	he	went	on	still	further	,
然后	他	去	在	仍然	更远	,

然后他继续往前走去，

[ænd; ənd][ɔːl][wʌz; wəz][soʊ] [stɪl] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] ['evri] [breθ] [hiː; hi] [druː] ;

and	all	was	so	still	that	he	could	hear	every	breath	he	drew	;
和	全部	曾是	所以	仍然	那	他	可以	听到	每一个	气息	他	画	;

周围一片寂静，他甚至能听到自己每一次呼吸的声音；

[tɪl] [æt; ət][læst][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['taʊər] [ænd; ənd] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

till	at	last	he	came	to	the	old	tower	and	opened	the	door	of	the	little
直到	在	最后的	他	来了	到	这	老的	塔	和	打开	这	门	的	这	小的

[ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] ['braɪər] [roʊz] [wʌz; wəz] ,

room	in	which	Briar	Rose	was	,
房间	在	哪个	荆棘	玫瑰	曾是	,

最后他来到了那座古老的塔楼，打开了睡美人所在的小房间的门。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [leɪ] [fæst] [ə'sliːp] ,

and	there	she	lay	fast	asleep	,
和	那里	她	躺	快速地	睡着了	,

她就那样躺着，睡得很沉。

[ænd; ənd] [lʊkt] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [teɪk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɔːf] ,

and	looked	so	beautiful	that	he	could	not	take	his	eyes	off	,
和	看起来	所以	美丽的	那	他	可以	不是	拿	他的	眼睛	离开	,

她美得让他移不开眼。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stuːpt] [daʊn] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [kɪs] .

and	he	stooped	down	and	gave	her	a	kiss	.
和	他	弯腰	向下	和	给予	她	一个	吻	.

他弯下腰，吻了她一下。

[bʌt; bət][ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi]['oʊpənd][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd][ə'woʊk] , [ænd; ənd]

But	the	moment	he	kissed	her	she	opened	her	eyes	and	awoke	,	and
但	这	片刻	他	亲吻	她	她	打开	她	眼睛	和	醒来	,	和

[smaɪld] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

smiled	upon	him	.
微笑	之上	他	.

但就在他吻她的那一刻，她睁开了眼睛，醒了过来，对他露出了微笑。

[ðen] [ðeɪ] [went] [aʊt] [tə'geðər] , [ænd; ənd]['prez(ə)ntli][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] ['ɔːlsoʊ][ə'woʊk] ,

Then	they	went	out	together	,	and	presently	the	king	and	queen	also	awoke	,
然后	他们	去	出去	一起	,	和	目前	这	国王	和	女王	还	醒来	,

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [kɔːrt] ,

and	all	the	court	,
和	全部	这	法庭	,

然后他们一起出去了，不久国王和王后也醒了，整个朝廷也都醒了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪzd] [ɑːn] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['wʌndər] .

and	they	gazed	on	each	other	with	great	wonder	.
和	他们	凝视	在	每个	其他	和	伟大的	想知道	.

他们满怀惊奇地对视着。

[ænd; ənd][ðə; ði]['hɔːrsɪz][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [ʃʊk] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɔːgz] [dʒʌmpt] [ə'baʊt]

And	the	horses	got	up	and	shook	themselves	,	and	the	dogs	jumped	about
和	这	马匹	得到	向上	和	摇晃	他们自己	,	和	这	狗	跳了起来	关于

[ænd; ənd] [bɑːrkt] ;

and	barked	;
和	吠叫	;

马儿站起身来抖抖身子，狗儿们跳来跳去，狂吠不止；

[ðə; ði] ['pɪdʒɪns] [tʊk] [ðer; ðər] ['hedz] [frʌm; frəm]['ʌndər] [ðer; ðər] [wɪŋz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt]

the	pigeons	took	their	heads	from	under	their	wings	,	and	looked	about
这	鸽子	采取	他们的	头部	从	在下面	他们的	翅膀	,	和	看起来	关于

[ænd; ənd] [fluː] ['ɪntuː][ðə; ði] [fiːldz] ;

and	flew	into	the	fields	;
和	飞翔	进入	这	字段	;

鸽子们把头从翅膀下探出来，环顾四周，然后飞进了田野；

[ðə; ði] [flaɪz] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [bʌzd] [ə'weɪ] ;

the	flies	on	the	walls	buzzed	away	;
这	苍蝇	在	这	墙壁	嗡嗡作响	离开	;

墙上的苍蝇嗡嗡地飞走了；

[ðə; ði]['faɪər][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [bleizd] [ʌp][ænd; ənd] [kʊkt] [ðə; ði] ['dɪnər] ,

the	fire	in	the	kitchen	blazed	up	and	cooked	the	dinner	,
这	火	在	这	厨房	燃烧的	向上	和	煮熟	这	晚餐	,

厨房里的火熊熊燃烧起来，把晚餐煮好了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [roʊst] [miːt] [tɜːrnd] [raʊnd] [ə'gen] ;

and	the	roast	meat	turned	round	again	;
和	这	烤	肉	转向	圆形的	再次	;

烤肉又转了个圈；

[ðə; ði] [kʊk] [geɪv] [ðə; ði] [bɔɪ] [ðə; ði][bɑːks][ɑːn][hɪz; ɪz] [ɪr] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] ,

the	cook	gave	the	boy	the	box	on	his	ear	so	that	he	cried	out	,
这	厨师	给予	这	男生	这	盒子	在	他的	耳朵	所以	那	他	哭	出去	,

厨子把盒子扣在男孩的耳朵上，男孩顿时哭了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [meɪd] [went] [ɑːn] ['plʌkɪŋ] [ðə; ði] [faʊl] .

and	the	maid	went	on	plucking	the	fowl	.
和	这	女佣	去	在	拔毛	这	鸡	.

于是，女仆继续拔鸡毛。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['wedɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd]['braɪər] [roʊz] ['selɪbreɪtɪd] ,

And	then	was	the	wedding	of	the	prince	and	Briar	Rose	celebrated	,
和	然后	曾是	这	婚礼	的	这	王子	和	荆棘	玫瑰	著名	,

然后，王子和睡美人布莱尔·罗斯的婚礼就举行了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lɪvd] ['hæpɪli] [tə'geðər] [ɔːl][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

and	they	lived	happily	together	all	their	lives	.
和	他们	居住地	快乐地	一起	全部	他们的	生活	.

他们一生幸福地生活在一起。

[ðə; ði][sɪks] [swɔnz]

THE	SIX	SWANS
这	六	天鹅

六只天鹅

[ə; eɪ] [kɪŋ] [wʌz; wəz][wʌns] ['hʌntɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [wʊd] ,

A	King	was	once	hunting	in	a	large	wood	,
一个	国王	曾是	一次	打猎	在	一个	大的	木头	,

从前，一位国王在大森林里打猎。

[ænd; ənd] [pər'suːd] [hɪz; ɪz] [geɪm] [soʊ]['hɑːtli] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɔːtiːəz] [kʊd; kəd] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] .

and	pursued	his	game	so	hotly	that	none	of	his	courtiers	could	follow	him	.
和	追击	他的	游戏	所以	热	那	没有任何	的	他的	朝臣	可以	跟随	他	.

他下棋下得如此投入，以至于他的朝臣们都无法跟上。

[bʌt; bət] [wen] ['iːvnɪŋ] [ə'proʊtʃt] [hiː; hi] [stɑːpt] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [pər'siːvd]

But	when	evening	approached	he	stopped	,	and	looking	around	him	perceived
但	什么时候	晚上	接近	他	停止	,	和	寻找	大约	他	感知

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][lɔːst] [hɪm'self] .

that	he	had	lost	himself	.
那	他	有	丢失的	他自己	.

但当夜幕降临时，他停了下来，环顾四周，发现自己迷失了方向。

[hiː; hi] [sɔːt] [ə; eɪ] [pæθ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][wʌn] ,

He	sought	a	path	out	of	the	forest	but	could	not	find	one	,
他	寻求	一个	小路	出去	的	这	森林	但	可以	不是	寻找	一	,

他试图找到一条走出森林的路，但却找不到。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [sɔː] [æn; ən][oʊld] ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nɑːdɪŋ] [hed] , [huː] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	presently	he	saw	an	old	woman	,	with	a	nodding	head	,	who	came	up	to	him	.
和	目前	他	锯	一个	老的	女士	,	和	一个	点头	头	,	WHO	来了	向上	到	他	.

这时，他看见一位老妇人，头微微点头，向他走来。

" [maɪ] [gʊd] ['wʊmən] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

"	My	good	woman	,	"	said	he	to	her	,
"	我的	好的	女士	,	"	说	他	到	她	,

“我的好女人，”他对她说。

" [kæn; kən][juː; jʊ][nɑːt] [ʃoʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ? "

"	can	you	not	show	me	the	way	out	of	the	forest	?	"
"	能	你	不是	展示	我	这	方式	出去	的	这	森林	?	"

“你能带我走出这片森林吗？”

" [oʊ] , [jes] , [maɪ][lɔːrd] [kɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ; " [aɪ][kæn; kən][duː] [ðæt] ['veri] [wel] ,

"	Oh	,	yes	,	my	lord	King	,	"	she	replied	;	"	I	can	do	that	very	well	,
"	哦	,	是的	,	我的	主	国王	,	"	她	回复	;	"	我	能	做	那	非常	出色地	,

“哦，是的，我的国王陛下，”她回答说，“我能做得很好。”

[bʌt; bət][ə'pɑ:n][wʌn] [kən'dɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪf] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t][fʊl'fɪl] ,

but	upon	one	condition	,	which	if	you	do	not	fulfil	,
但	之上	一	状况	,	哪个	如果	你	做	不是	实现	,

但有一个条件，如果你不满足这个条件，

[ju:; jʊ] [wɪl] ['nevər] [ə'gen] [get] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] , [bʌt; bət] [wɪl] [daɪ][ʌv; əv] ['hʌŋgər] . "

you	will	never	again	get	out	of	the	wood	,	but	will	die	of	hunger	.	"
你	将要	绝不	再次	得到	出去	的	这	木头	,	但	将要	死	的	饥饿	.	"

你将永远无法走出这片森林，只会饿死。

" [wʌt] , [ðen] , [ɪz] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] ? " [æskt] [ðə; ði] [kɪŋ] .

"	What	,	then	,	is	this	condition	?	"	asked	the	King	.
"	什么	,	然后	,	是	这	状况	?	"	问	这	国王	.

“那么，这究竟是什么情况呢？”国王问道。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['dɔ:tər] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ,

"	I	have	a	daughter	,	"	said	the	old	woman	,
"	我	有	一个	女儿	,	"	说	这	老的	女士	,

“我有个女儿，”老妇人说。

" [hu:] [ɪz][æz; əz] ['bju:tɪf(ə)l] [æz; əz] ['eni] [wʌn][ju:; jʊ][kæn; kən][faɪnd][ɪn][daɪ] [hoʊl] [wɜ:rld] ,

"	who	is	as	beautiful	as	any	one	you	can	find	in	die	whole	world	,
"	WHO	是	作为	美丽的	作为	任何	一	你	能	寻找	在	死	所有的	世界	,

“她美得可以媲美全世界任何一位美女。”

[ænd; ənd] [wel] [dɪ'zɜ:rvz] [tu:; tə][bi:; bi][jʊr; jər] [braɪd] .

and	well	deserves	to	be	your	bride	.
和	出色地	值得	到	是	你的	新娘	.

她完全配得上成为你的新娘。

[naʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [meɪk] [hɜ:r; hər][jʊr; jər] [kwi:n] ,

Now	,	if	you	will	make	her	your	Queen	,
现在	,	如果	你	将要	制作	她	你的	女王	,

如果你愿意立她为王后，

[aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ][jʊr; jər] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] .

I	will	show	you	your	way	out	of	the	wood	.
我	将要	展示	你	你的	方式	出去	的	这	木头	.

我会带你走出这片树林。

" [ɪn][ðə; ði][æŋ'zaɪəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , [ðə; ði] [kɪŋ] [kən'sentid] ,

"	In	the	anxiety	of	his	heart	,	the	King	consented	,
"	在	这	焦虑	的	他的	心	,	这	国王	同意	,

“国王心中忧虑，最终同意了。”

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [led][hɪm; ɪm][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['kɑ:tɪdʒ] , [wer] [ðə; ði] ['dɔ:tər] [wʌz; wəz]

and	the	old	woman	led	him	to	her	cottage	,	where	the	daughter	was
和	这	老的	女士	引领	他	到	她	小屋	,	在哪里	这	女儿	曾是

['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] .

sitting	by	the	fire	.
坐着	经过	这	火	.

老妇人领着他来到她的小屋，女儿正坐在火炉旁。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] [kɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [hɪm; ɪm] ,

She	received	the	King	as	if	she	had	expected	him	,
她	已收到	这	国王	作为	如果	她	有	预期的	他	,

她像预料到国王到来一样迎接了他。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['bju:tɪf(ə)l] ,

and	he	saw	at	once	that	she	was	very	beautiful	,
和	他	锯	在	一次	那	她	曾是	非常	美丽的	,

他一眼就看出她非常漂亮。

[bʌt; bət] [jet] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [kwaɪt] [pliːz] [hɪm; ɪm] ,

but	yet	she	did	not	quite	please	him	,
但	然而	她	做过	不是	相当	请	他	,

但她却没能完全让他满意。

[fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ]['siːkrət] [ˈʃudəriŋ] .

for	he	could	not	look	at	her	without	a	secret	shuddering	.
为了	他	可以	不是	看	在	她	没有	一个	秘密	颤抖	.

因为他无法直视她，心中不由自主地颤抖。

[haʊˈevər] , [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ðɪ]['meɪd(ə)n][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][oʊld] ['wʊmən] [ʃoʊd]

However	,	he	took	the	maiden	upon	his	horse	,	and	the	old	woman	showed
然而	,	他	采取	这	少女	之上	他的	马	,	和	这	老的	女士	显示

[hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] [weɪ] ,

him	the	way	,
他	这	方式	,

然而，他带着少女上了马，老妇人则为他指路。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [əˈraɪvd] ['seɪfli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['pæləs] , [wer] [ðə; ðɪ] ['wedɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]

and	the	King	arrived	safely	at	his	palace	,	where	the	wedding	was	to	be
和	这	国王	到达的	安全	在	他的	宫殿	,	在哪里	这	婚礼	曾是	到	是

['selɪbreɪtɪd] .

celebrated	.
著名	.

国王平安抵达宫殿，婚礼将在那里举行。

[ðə; ðɪ] [kɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['mærid] [wʌns] [bɪˈfɔːr] , [ænd; ənd][hæd; həd]['sev(ə)n] ['tʃɪldrən] [baɪ][hɪz; ɪz][fɜːrst]

The	King	had	been	married	once	before	,	and	had	seven	children	by	his	first
这	国王	有	到过	已婚	一次	前	,	和	有	七	孩子们	经过	他的	第一的

[waɪf] ,

wife	,
妻子	,

国王之前结过一次婚，与第一任妻子育有七个孩子。

[sɪks] [bɔɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːrl] , [huːm] [hiː; hi] [lʌvd] [əˈbʌv] ['evriθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] .

six	boys	and	a	girl	,	whom	he	loved	above	everything	else	in	the	world	.
六	男孩们	和	一个	女孩	,	谁	他	喜爱	多于	一切	别的	在	这	世界	.

六个男孩和一个女孩，他最爱这个女孩胜过世上的一切。

[hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [əˈfreɪd] , [suːn] , [ðæt] [ðə; ðɪ][step] - ['mʌðər] [maɪt] [nɑːt] [triːt] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ['veri] [wel]

He	became	afraid	,	soon	,	that	the	step	-	mother	might	not	treat	his	children	very	well
他	成为	害怕的	,	很快	,	那	这	步	-	母亲	可能	不是	对待	他的	孩子们	非常	出色地

,

,
,

他很快开始担心继母可能不会善待他的孩子们。

[ænd; ənd] [maɪt] ['iːv(ə)n][duː][ðem; ðəm][sʌm; səm] [greɪt] ['ɪndʒəri] ,

and	might	even	do	them	some	great	injury	,
和	可能	甚至	做	他们	一些	伟大的	受伤	,

甚至可能对他们造成严重伤害。

[soʊ][hiː; hi] [tʊk] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['loʊnli] ['kæs(ə)l] [wɪtʃ] [stʊd] [ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ]

so	he	took	them	away	to	a	lonely	castle	which	stood	in	the	midst	of	a
所以	他	采取	他们	离开	到	一个	孤独	城堡	哪个	站立	在	这	中间	的	一个

['fɔːrɪst] .

forest	.
森林	.

于是他把他们带到了一座孤零零地矗立在森林中央的城堡里。

[ðə; ði]['kæs(ə)l][wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'taɪərli] ['hɪd(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['dɪfɪkəlt]

The	castle	was	so	entirely	hidden	,	and	the	way	to	it	was	so	difficult
这	城堡	曾是	所以	完全	隐	,	和	这	方式	到	它	曾是	所以	难的

[tuː; tə] [dɪ'skʌvər] ,

to	discover	,
到	发现	,

城堡完全隐蔽，通往城堡的路也很难找到。

[ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ə; eɪ] [waɪz] ['wʊmən] [hæd; həd][nɑːt]['gɪv(ə)n]

that	he	himself	could	not	have	found	it	if	a	wise	woman	had	not	given
那	他	他自己	可以	不是	有	成立	它	如果	一个	明智的	女士	有	不是	给定

[hɪm; ɪm][ə; eɪ][bɔːl][ʌv; əv]['kɑːt(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['prɑːpərti] ,

him	a	ball	of	cotton	which	had	the	wonderful	property	,
他	一个	球	的	棉布	哪个	有	这	精彩的	财产	,

如果不是一位睿智的妇人给了他一团具有神奇功效的棉花，他自己是不可能找到它的。

[wen] [hiː; hi] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ʌv; əv] [ʌn'roʊlɪŋ] [ɪt'self][ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði]

when	he	threw	it	before	him	,	of	unrolling	itself	and	showing	him	the
什么时候	他	扔	它	前	他	,	的	展开	本身	和	显示	他	这

[raɪt] [pæθ] .

right	path	.
正确的	小路	.

当他把它扔到他面前时，它展开自身，为他指明了正确的道路。

[ðə; ði] [kɪŋ] [went] , [haʊ'evər] , [soʊ]['ɔːf(ə)n][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [dɪr] ['tʃɪldrən] , [ðæt] [ðə; ði] [kwiːn] ,

The	King	went	,	however	,	so	often	to	see	his	dear	children	,	that	the	Queen	,
这	国王	去	,	然而	,	所以	经常	到	看	他的	亲爱的	孩子们	,	那	这	女王	,

['noʊtɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] ,

noticing	his	absence	,
注意到	他的	缺席	,

然而，国王经常去看望他心爱的孩子们，以至于王后注意到他不在，

[bɪ'keɪm] [ɪn'kwɪzətɪv] , [ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [fetʃ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

became	inquisitive	,	and	wished	to	know	what	he	went	to	fetch	out	of	the
成为	好奇	,	和	希望	到	知道	什么	他	去	到	拿来	出去	的	这

['fɔːrɪst] .

forest	.
森林	.

他变得好奇起来，想知道他从森林里取回了什么。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [ə; eɪ] [greɪt] ['kwɑːntəti][ʌv; əv] ['mʌni] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dis'kləuzd] [tuː; tə]

So	she	gave	his	servants	a	great	quantity	of	money	,	and	they	disclosed	to
所以	她	给予	他的	仆人	一个	伟大的	数量	的	钱	,	和	他们	披露	到

[hɜːr; hər][ðə; ði]['siːkrət] ,

her	the	secret	,
她	这	秘密	,

于是她给了他的仆人一大笔钱，仆人们就把秘密告诉了她。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][toʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði][bɔːl][ʌv; əv]['kɑːt(ə)n] [wɪtʃ] [ə'loʊn][kʊd; kəd] [ʃoʊ] [hɜːr; hər]

and	also	told	her	of	the	ball	of	cotton	which	alone	could	show	her
和	还	讲述	她	的	这	球	的	棉布	哪个	独自的	可以	展示	她

[ðə; ði] [wei] .

the	way	.
这	方式	.

他还告诉她，只有那团棉花才能给她指明方向。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [naʊ] [noʊ] [piːs] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvərd] [wer] [ðɪs] [bɔːl][wʌz; wəz] [kən'siːld] ,

She	had	now	no	peace	until	she	discovered	where	this	ball	was	concealed	,
她	有	现在	不	和平	直到	她	发现	在哪里	这	球	曾是	暗	,

她一直寝食难安，直到找到这个球的藏身之处。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [sʌm; səm] [faɪn] ['sɪlkən] ['ʃɝːts] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɜːrnt] [ʌv; əv]

and	then	she	made	some	fine	silken	shirts	,	and	,	as	she	had	learnt	of
和	然后	她	制成	一些	美好的	丝	衬衫	,	和	,	作为	她	有	学会了	的

[hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

her	mother	,
她	母亲	,

然后她做了一些漂亮的丝绸衬衫，并且，正如她从母亲那里了解到的那样，

[ʃiː; ʃi] ['soʊd] [wɪ'ðɪn] [iːtʃ] [ə; eɪ] [tʃɑːrm] .

she	sewed	within	each	a	charm	.
她	缝制的	之内	每个	一个	魅力	.

她在每个小饰品里都缝了一个小饰物。

[wʌn] [deɪ] [suːn] ['æftər] , [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [gɔːn] [aʊt] ['hʌntɪŋ] ,

One	day	soon	after	,	when	the	King	was	gone	out	hunting	,
一	天	很快	后	,	什么时候	这	国王	曾是	已消失	出去	打猎	,

不久之后的一天，国王外出狩猎时，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ʃɝːts] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːt(ə)n] [ʃoʊd]

she	took	the	little	shirts	and	went	into	the	forest	,	and	the	cotton	showed
她	采取	这	小的	衬衫	和	去	进入	这	森林	,	和	这	棉布	显示

[hɜːr; hər][ðə; ði] [pæθ] .

her	the	path	.
她	这	小路	.

她拿着小衬衫走进森林，棉花为她指明了方向。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ['siːɪŋ] [sʌm; səm][wʌn] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər]

The	children	,	seeing	some	one	coming	in	the	distance	,	thought	it	was	their
这	孩子们	,	看到	一些	一	未来	在	这	距离	,	想法	它	曾是	他们的

[dɪr] ['fɑːðər] ,

dear	father	,
亲爱的	父亲	,

孩子们看到远处有人走过来，以为是他们亲爱的父亲。

[ænd; ənd][ræn] [aʊt] [fʊl] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .

and	ran	out	full	of	joy	.
和	跑	出去	满的	的	喜悦	.

然后兴高采烈地跑了出去。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [θruː] ['oʊvər] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ] [ʃɜːrt] , [ðæt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] [ðer; ðər] ['bɑːdɪz]

Then	she	threw	over	each	of	them	a	shirt	,	that	,	as	it	touched	their	bodies
然后	她	扔	超过	每个	的	他们	一个	衬衫	,	那	,	作为	它	感动	他们的	身体

,

,

,

然后她把一件衬衫扔到他们每人身上，衬衫接触到他们的身体时，

[tʃeɪndʒd] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [swɔnz] , [wɪtʃ] [fluː] [ə'weɪ] ['oʊvər][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

changed	them	into	Swans	,	which	flew	away	over	the	forest	.
已更改	他们	进入	天鹅	,	哪个	飞翔	离开	超过	这	森林	.

将它们变成了天鹅，天鹅飞过森林而去。

[ðə; ði] [kwiːn] [ðen] [went] [hoʊm] [kwaɪt] [kən'tentɪd] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [friː] [ʌv; əv]

The	Queen	then	went	home	quite	contented	,	and	thought	she	was	free	of
这	女王	然后	去	家	相当	满足	,	和	想法	她	曾是	自由的	的

[hɜːr; hər] [step] - ['tʃɪldrən] ;

her	step	-	children	;
她	步	-	孩子们	;

女王随后心满意足地回了家，认为自己摆脱了继子女的束缚；

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][hæd; həd][nɑːt][met][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['brʌðərz] ,

but	the	little	girl	had	not	met	her	with	the	brothers	,
但	这	小的	女孩	有	不是	遇见	她	和	这	兄弟	,

但小女孩并没有和兄弟俩一起见到她。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

and	the	Queen	did	not	know	of	her	.
和	这	女王	做过	不是	知道	的	她	.

女王并不知道她的存在。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [went][tuː; tə]['vɪzɪt][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] , [bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] ['oʊnli][ðə; ði]

The	following	day	the	King	went	to	visit	his	children	,	but	he	found	only	the
这	下列的	天	这	国王	去	到	访问	他的	孩子们	,	但	他	成立	仅有的	这

['meɪd(ə)n] .

Maiden	.
少女	.

第二天，国王去看望他的孩子们，却只找到了少女。

" [wer] [ɑːr; ər][jʊr; jər] ['brʌðərz] ? " [æskt] [hiː; hi] .

"	Where	are	your	brothers	?	"	asked	he	.
"	在哪里	是	你的	兄弟	?	"	问	他	.

“你的兄弟们在哪里？”他问道。

" [ɑː] , [dɪr] ['fɑːðər] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [ðeɪ] [ɑːr; ər] [gɔːn] [ə'weɪ] [ænd; ənd][hæv; həv] [left] [ˌem 'iː][ə'loʊn] "

"	Ah	,	dear	father	,	"	she	replied	,	"	they	are	gone	away	and	have	left	me	alone	"
"	啊	,	亲爱的	父亲	,	"	她	回复	,	"	他们	是	已消失	离开	和	有	左边	我	独自的	"

;

;
;

“啊，亲爱的父亲，”她回答说，“他们都走了，留下我一个人。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [siːn]

and	she	told	him	how	she	had	looked	out	of	the	window	and	seen
和	她	讲述	他	如何	她	有	看起来	出去	的	这	窗户	和	已见

[ðem; ðəm] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] [swɔnz] ,

them	changed	into	Swans	,
他们	已更改	进入	天鹅	,

她告诉他，她从窗户往外看，看到他们变成了天鹅。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [floʊn] ['oʊvər][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ;

which	had	flown	over	the	forest	;
哪个	有	飞行	超过	这	森林	;

它飞越了森林；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['fɛðɝz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [drɑːpt] [ɪn][ðə; ði]

and	then	she	showed	him	the	feathers	which	they	had	dropped	in	the
和	然后	她	显示	他	这	羽毛	哪个	他们	有	掉落	在	这

['kɔːrtjɑːrd] ,

courtyard	,
庭院	,

然后她把他们在院子里掉落的羽毛拿给他看。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kə'lektɪd] [tə'geðər] .

and	which	she	had	collected	together	.
和	哪个	她	有	集	一起	.

这些都是她收集起来的。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [griːvd] ,

The	King	was	much	grieved	,
这	国王	曾是	很多	伤心	,

国王非常悲痛。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [hɪz; ɪz][waɪf][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] ['wɪkɪd] [diːd] , [ænd; ənd] ,

but	he	did	not	think	that	his	wife	could	have	done	this	wicked	deed	,	and	,
但	他	做过	不是	思考	那	他的	妻子	可以	有	完毕	这	邪恶	契据	,	和	,

但他并不认为他的妻子会做出这种邪恶的事情，而且

[æz; əz][hiː; hi] [fɪrd] [ðə; ði][gɜːrl] [maɪt] ['ɔːlsoʊ][biː; bi]['stoʊlən][ə'weɪ] , [hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]

as	he	feared	the	girl	might	also	be	stolen	away	,	he	took	her	with
作为	他	害怕	这	女孩	可能	还	是	被盗	离开	,	他	采取	她	和

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

由于担心女孩也会被拐走，他便把她带走了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [soʊ] [mʌtʃ] [ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði][step] - ['mʌðər] ,

She	was	,	however	,	so	much	afraid	of	the	step	-	mother	,
她	曾是	,	然而	,	所以	很多	害怕的	的	这	步	-	母亲	,

然而，她却非常害怕继母。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə][stɑːp] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [naɪt] [ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l] .

that	she	begged	him	not	to	stop	more	than	one	night	in	the	castle	.
那	她	乞求	他	不是	到	停止	更多的	比	一	夜晚	在	这	城堡	.

她恳求他不要在城堡里停留超过一晚。

[ðə; ði] [pʊr] ['meɪd(ə)n] [θɔːt] [tuː; tə][hɜːr'self] , " [ðɪs] [ɪz][noʊ][lɔːŋgər][maɪ] [pleɪs] ;

The	poor	Maiden	thought	to	herself	,	"	This	is	no	longer	my	place	;
这	贫穷的	少女	想法	到	她自己	,	"	这	是	不	更长	我的	地方	;

可怜的少女心想：“这里不再是我的家了；

[aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [siːk] [maɪ] ['brʌðərz] " ;

I	will	go	and	seek	my	brothers	"	;
我	将要	去	和	寻找	我的	兄弟	"	;

我要去找我的兄弟们。

[ænd; ənd] [wen] [naɪt] [keɪm] [ʃiː; ʃi] [ɪ'skeɪpt] [ænd; ənd] [went] [kwaɪt] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] .

and	when	night	came	she	escaped	and	went	quite	deep	into	the	wood	.
和	什么时候	夜晚	来了	她	逃脱	和	去	相当	深的	进入	这	木头	.

夜幕降临时，她逃走了，钻进了树林深处。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

She	walked	all	night	long	,	and	a	great	part	of	the	next	day	,
她	步行	全部	夜晚	长的	,	和	一个	伟大的	部分	的	这	下一个	天	,

她走了一整夜，第二天的大部分时间也都在走。

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][goʊ][noʊ] ['fɜːrðər] [frʌm; frəm] ['wɪrinəs] .

until	she	could	go	no	further	from	weariness	.
直到	她	可以	去	不	更远	从	疲劳	.

直到她疲惫不堪，再也走不动了。

[dʒʌst] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [rʌf] - ['lʊkɪŋ] [hʌt] , [ænd; ənd]['goʊɪŋ][ɪn] ,

Just	then	she	saw	a	rough	-	looking	hut	,	and	going	in	,
只是	然后	她	锯	一个	粗糙的	-	寻找	小屋	,	和	去	在	,

就在这时，她看到一间简陋的小屋，便走了进去。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] [ruːm] [wɪð; wɪθ][sɪks]['lɪt(ə)l] [bedz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [derd] [nɑːt][get]['ɪntuː][wʌn] ,

she	found	a	room	with	six	little	beds	,	but	she	dared	not	get	into	one	,
她	成立	一个	房间	和	六	小的	床	,	但	她	敢于	不是	得到	进入	一	,

她找到一间有六张小床的房间，但她不敢躺下。

[soʊ] [krept] ['ʌndər] , [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [hɜːr'self] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [hɑːrd] [ɜːrθ] , [prɪ'perd] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði]

so	crept	under	,	and	laying	herself	upon	the	hard	earth	,	prepared	to	pass	the
所以	悄悄地爬	在下面	,	和	躺下	她自己	之上	这	难的	地球	,	准备	到	经过	这

[naɪt] [ðer; ðər] .

night	there	.
夜晚	那里	.

于是她爬到地下，躺在坚硬的泥土上，准备在那里过夜。

[dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['setɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] ,

Just	as	the	sun	was	setting	,	she	heard	a	rustling	,
只是	作为	这	太阳	曾是	环境	,	她	听到	一个	沙沙声	,

太阳快要落山的时候，她听到一阵窸窣声。

[ænd; ənd] [sɔː] [sɪks] [waɪt] [swɔnz] [kʌm] ['flaɪɪŋ] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

and	saw	six	white	Swans	come	flying	in	at	the	window	.
和	锯	六	白色的	天鹅	来	飞行	在	在	这	窗户	.

看到六只白天鹅飞进窗边。

[ðeɪ] ['setld] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['bloʊɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [bloʊn]

They	settled	on	the	ground	and	began	blowing	one	another	until	they	had	blown
他们	定居	在	这	地面	和	开始	吹	一	其他	直到	他们	有	吹

[ɔːl] [ðer; ðər] ['fɛðɚz] [ɔːf] ,

all	their	feathers	off	,
全部	他们的	羽毛	离开	,

它们落在地上，开始互相吹气，直到把身上的羽毛都吹光了。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [swɑːnz] [daʊn] [slɪpt] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɜːrt] .

and	their	swan's	down	slipped	from	them	like	a	shirt	.
和	他们的	天鹅的	向下	滑倒了	从	他们	喜欢	一个	衬衫	.

它们的天鹅绒像衬衫一样从身上滑落。

[ðen] [ðə; ði] ['meɪd(ə)n] [nuː] [ðem; ðəm] [æt; ət] [wʌns] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['brʌðərz] ,

Then	the	Maiden	knew	them	at	once	for	her	brothers	,
然后	这	少女	知道	他们	在	一次	为了	她	兄弟	,

于是少女立刻认出他们是自己的兄弟。

[ænd; ənd] ['glædli] [krept] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [bed] ,

and	gladly	crept	out	from	under	the	bed	,
和	乐意	悄悄地爬	出去	从	在下面	这	床	,

于是，它高兴地从床底下爬了出来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['brʌðərz] [wɜːr; wər] [nɑːt] [les] [glæd] [tuː; tə] [siː] [ðer; ðər] ['sɪstər] ,

and	the	brothers	were	not	less	glad	to	see	their	sister	,
和	这	兄弟	是	不是	较少的	高兴的	到	看	他们的	姐姐	,

兄弟俩见到妹妹也同样高兴。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [dʒɔɪ] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ʃɔːrt] [duˈreɪʃn] .

but	their	joy	was	of	short	duration	.
但	他们的	喜悦	曾是	的	短的	期间	.

但他们的快乐转瞬即逝。

" [hɪr] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɑːt] [steɪ] , " [sed] [ðeɪ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ; " [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['rɔbəz] - ['haɪdɪŋ] -

"	Here	you	must	not	stay	,	"	said	they	to	her	;	"	this	is	a	robbers	'	hiding	-
"	这里	你	必须	不是	停留	,	"	说	他们	到	她	;	"	这	是	一个	强盗	-	隐藏	-

[pleɪs] ;

place	;
地方	;

“你不能留在这里，”他们对她说；“这是强盗的藏身之处；

[ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːrn] [ænd; ənd] [faɪnd] [juː; jʊ] [hɪr] , [ðeɪ] [wʊd] ['mɜːrdər] [juː; jʊ] . "

if	they	should	return	and	find	you	here	,	they	would	murder	you	.	"
如果	他们	应该	返回	和	寻找	你	这里	,	他们	会	谋杀	你	.	"

如果他们回来发现你在这里，他们会杀了你。

" [kæn; kən][juː; jʊ][nɑːt] [prə'tekt] [ˌem 'iː] , [ðen] ? " [in'kwaiəd] [ðə; ði] ['sɪstər] .

"	Can	you	not	protect	me	,	then	?	"	inquired	the	sister	.
"	能	你	不是	保护	我	,	然后	?	"	询问	这	姐姐	.

“那你难道不能保护我吗？”妹妹问道。

" [noʊ] , " [ðeɪ] [rɪ'plaɪd] ;

"	No	,	"	they	replied	;
"	不	,	"	他们	回复	;

“不，”他们回答说；

" [fɔːr; fər][wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli] [leɪ] [ə'saɪd]['aʊər; ɑːr] [swɑːnz] ['fɛðɚz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]

"	for	we	can	only	lay	aside	our	swan's	feathers	for	a	quarter	of	an
"	为了	我们	能	仅有的	躺	旁边	我们的	天鹅的	羽毛	为了	一个	四分之一	的	一个

['aʊər] [iːtʃ] ['iːvnɪŋ] ,

hour	each	evening	,
小时	每个	晚上	,

因为我们每天晚上只能放下天鹅的羽毛十五分钟。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] [taɪm] [wiː; wi] [rɪ'geɪn] ['aʊər; ɑːr]['hjuːmən][fɔːrm] , [bʌt; bət] ['æftərwərdz] [wiː; wi] [rɪ'zuːm]

and	for	that	time	we	regain	our	human	form	,	but	afterwards	we	resume
和	为了	那	时间	我们	恢复	我们的	人类	形式	,	但	然后	我们	恢复

['aʊər; ɑːr] [tʃeɪndʒd] [ə'pɪrəns] .

our	changed	appearance	.
我们的	已更改	外貌	.

在那段时间里，我们会恢复人形，但之后我们会恢复变后的外貌。

" [ðer; ðər] ['sɪstər] [ðen] [æskt] [ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ] [terz] , " [kæn; kən][juː; jʊ][nɑːt][biː; bi] [rɪ'stɔːrd] [ə'gen]

"	Their	sister	then	asked	them	,	with	tears	,	"	Can	you	not	be	restored	again
"	他们的	姐姐	然后	问	他们	,	和	眼泪	,	"	能	你	不是	是	恢复	再次

? "

?	"
?	"

他们的妹妹含着泪问他们：“你们不能恢复原状吗？”

" [oʊ] , [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðeɪ] ; " [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɑːr; ər] [tuː] ['dɪfɪkəlt] .

"	Oh	,	no	,	"	replied	they	;	"	the	conditions	are	too	difficult	.
"	哦	,	不	,	"	回复	他们	;	"	这	状况	是	也	难的	.

“哦，不，”他们回答说；“条件太苛刻了。”

[fɔːr; fər][sɪks] [lɔːŋ] ['jɪrz] [juː; jʊ][mʌst; məst] ['niːðər] [spiːk] [nɔːr] [læf] ,

For	six	long	years	you	must	neither	speak	nor	laugh	,
为了	六	长的	年	你	必须	两者都不	说话	也不	笑	,

整整六年，你既不能说话也不能笑。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] [juː; jʊ][mʌst; məst] [soʊ] [tə'geðər] [fɔːr; fər][juː 'es][sɪks]['lɪt(ə)l] ['ʃɝːts] [ʌv; əv][stɑːr]

and	during	that	time	you	must	sew	together	for	us	six	little	shirts	of	star
和	期间	那	时间	你	必须	缝	一起	为了	我们	六	小的	衬衫	的	星星

- ['flaʊərz] ,

-	flowers	,
-	花朵	,

在那段时间里，你必须为我们缝制六件星形花朵图案的小衬衫。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [ðer; ðər] [fɔːl] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd][frʌm; frəm][jʊr; jər][lɪps] ,

and	should	there	fall	a	single	word	from	your	lips	,
和	应该	那里	落下	一个	单身的	单词	从	你的	嘴唇	,

如果你的嘴里吐出一个字，

[ðen] [ɔːl][jʊr; jər]['leɪbər] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [veɪn] .

then	all	your	labor	will	be	in	vain	.
然后	全部	你的	劳动	将要	是	在	徒劳	.

那么你所有的努力都将付诸东流。

" [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['brʌðərz] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] , [ðə; ði]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] [ɪ'læpst] ,

"	Just	as	the	brothers	finished	speaking	,	the	quarter	of	an	hour	elapsed	,
"	只是	作为	这	兄弟	完成的	请讲	,	这	四分之一	的	一个	小时	过去	,

兄弟俩话音刚落，一刻钟就过去了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [fluː] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ə'gen] [laɪk] [swɔnz] .

and	they	all	flew	out	of	the	window	again	like	Swans	.
和	他们	全部	飞翔	出去	的	这	窗户	再次	喜欢	天鹅	.

它们又像天鹅一样飞出了窗外。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['sɪstər] , [haʊ'evər] , [meɪd] [ə; eɪ] ['sɑːləm] [ˌrezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə]['reskjuː][hɜːr; hər] ['brʌðərz] , [ɔːr]

The	little	sister	,	however	,	made	a	solemn	resolution	to	rescue	her	brothers	,	or
这	小的	姐姐	,	然而	,	制成	一个	庄严	解决	到	救援	她	兄弟	,	或者

[daɪ][ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] ;

die	in	the	attempt	;
死	在	这	试图	;

然而，小妹妹却下定决心要救出她的哥哥们，哪怕为此牺牲自己；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] , [ænd; ənd] , ['penətreɪtɪŋ] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

and	she	left	the	cottage	,	and	,	penetrating	deep	into	the	forest	,
和	她	左边	这	小屋	,	和	,	渗透	深的	进入	这	森林	,

于是她离开了小屋，深入森林深处，

[pæst] [ðə; ði] [naɪt] [ə'mɪd][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] .

passed	the	night	amid	the	branches	of	a	tree	.
通过了	这	夜晚	之中	这	分支	的	一个	树	.

我们在树枝间度过了一夜。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [kə'lektɪd] [ðə; ði][stɑːr] - ['flaʊərz] [tuː; tə] [soʊ] [tə'geðər] .

The	next	morning	she	went	out	and	collected	the	star	-	flowers	to	sew	together	.
这	下一个	早晨	她	去	出去	和	集	这	星星	-	花朵	到	缝	一起	.

第二天早上，她出门去采摘星花，准备缝在一起。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][wʌn][tuː; tə] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ][ænd; ənd][fɔːr; fər] ['læfɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ]['spɪrɪts] ,

She	had	no	one	to	converse	with	and	for	laughing	she	had	no	spirits	,
她	有	不	一	到	交谈	和	和	为了	笑	她	有	不	烈酒	,

她无人可倾诉，也毫无欢笑之心。

[soʊ][ðer; ðər][ʌp][ɪn][ðə; ði] [triː] [ʃiː; ʃi][sæt] , [ɪn'tent][ə'pɑːn][hɜːr; hər][wɜːrk] .

so	there	up	in	the	tree	she	sat	,	intent	upon	her	work	.
所以	那里	向上	在	这	树	她	卫星	,	意图	之上	她	工作	.

于是她就坐在树上，专心致志地工作着。

['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pæst] [sʌm; səm][taɪm][ðer; ðər] ,

After	she	had	passed	some	time	there	,
后	她	有	通过了	一些	时间	那里	,

她在那里待了一段时间后，

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['kʌntri] [wʌz; wəz] ['hʌntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

it	happened	that	the	King	of	that	country	was	hunting	in	the	forest	,
它	发生	那	这	国王	的	那	国家	曾是	打猎	在	这	森林	,

当时，那个国家的国王正在森林里打猎。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['hʌntsmən] [keɪm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [triː] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['meɪd(ə)n][sæt] .

and	his	huntsmen	came	beneath	the	tree	on	which	the	Maiden	sat	.
和	他的	猎人	来了	下面	这	树	在	哪个	这	少女	卫星	.

他的猎人们来到少女所坐的那棵树下。

[ðeɪ] [kɔːld] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [æskt] , " [huː] [ɑːrt] [ðaʊ] ?

They	called	to	her	and	asked	,	"	Who	art	thou	?
他们	称为	到	她	和	问	,	"	WHO	艺术	你	?

他们呼唤她，问道：“你是谁？”

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [geɪv] [noʊ] ['ænsər] .

"	But	she	gave	no	answer	.
"	但	她	给予	不	回答	.

但她没有回答。

" [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][juː 'es] , " [kən'tɪnjuːd] [ðeɪ] ; " [wiː; wi] [wɪl] [duː] [ðiː] [noʊ][hɑːrm] .

"	Come	down	to	us	,	"	continued	they	;	"	we	will	do	thee	no	harm	.
"	来	向下	到	我们	,	"	持续	他们	;	"	我们	将要	做	你	不	伤害	.

“下来吧，”他们继续说道，“我们不会伤害你。”

" [ʃiː; ʃi] ['sɪmpli] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [prest] [hɜːr; hər] ['fɜːrðər] [wɪð; wɪθ]

"	She	simply	shook	her	head	,	and	when	they	pressed	her	further	with
"	她	简单地	摇晃	她	头	,	和	什么时候	他们	按下	她	更远	和

['kwestʃənz] ,

questions	,
问题	,

她只是摇了摇头，当他们继续追问时，

[ʃiː; ʃi] [θruː] [daʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm][hɜːr; hər][goʊld] ['neklәs] , ['hoʊpɪŋ][ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ][tuː; tə]['sætɪsfaɪ]

she	threw	down	to	them	her	gold	necklace	,	hoping	therewith	to	satisfy
她	扔	向下	到	他们	她	金子	项链	,	希望	由此	到	满足

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

她将自己的金项链扔给他们，希望以此满足他们。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] , [haʊ'evər] , [liːv] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θruː] [daʊn] [hɜːr; hər] ['gɜːrdl] , [bʌt; bət][ɪn]

They	did	not	,	however	,	leave	her	,	and	she	threw	down	her	girdle	,	but	in
他们	做过	不是	,	然而	,	离开	她	,	和	她	扔	向下	她	腰带	,	但	在

[veɪn] !

vain	!
徒劳	!

然而，他们并没有离开她，她扔掉了腰带，但一切都是徒劳！

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][hɜːr; hər] [rɪtʃ] [dres] [dɪd][nɑːt] [meɪk] [ðem; ðəm] [dɪ'zɪst] .

and	even	her	rich	dress	did	not	make	them	desist	.
和	甚至	她	富有的	裙子	做过	不是	制作	他们	停止	.

即使她穿着华丽的裙子，也没能阻止他们。

[æt; ət][læst][ðə; ði] ['hʌntsmən] [hɪm'self] [klaɪmd] [ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [brɔːt] [daʊn] [ðə; ði]['meɪd(ə)n] ,

At	last	the	huntsman	himself	climbed	the	tree	and	brought	down	the	Maiden	,
在	最后的	这	猎人	他自己	攀登	这	树	和	带来	向下	这	少女	,

最后，猎人亲自爬上树，把少女带了下来。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] .

and	took	her	before	the	King	.
和	采取	她	前	这	国王	.

然后把她带到国王面前。

[ðə; ði] [kɪŋ] [æskt] [hɜːr; hər] , " [huː] [ɑːrt] [ðaʊ] ?

The	King	asked	her	,	"	Who	art	thou	?
这	国王	问	她	,	"	WHO	艺术	你	?

国王问她：“你是谁？”

[wʌt] [dʌst] [ðaʊ] [ə'pɑːn] [ðæt] [triː] ?

What	dost	thou	upon	that	tree	?
什么	朋友	你	之上	那	树	?

你在那棵树上做什么？

" [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] ['ænsər] ; [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] ['kwestʃənd] [hɜ:r; hər][ɪn][ɔ:l][ðə; ði]

"	But	she	did	not	answer	;	and	then	he	questioned	her	in	all	the
"	但	她	做过	不是	回答	;	和	然后	他	被质问	她	在	全部	这

['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] [ðæt] [hi:; hi] [nu:] ,

languages	that	he	knew	,
语言	那	他	知道	,

但她没有回答；于是他用他所知道的所有语言问她，

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [rɪ'meɪnd] [dʌm] [tu:; tə][ɔ:l] , [æz; əz][ə; eɪ] [fɪʃ] .

but	she	remained	dumb	to	all	,	as	a	fish	.
但	她	剩余	哑的	到	全部	,	作为	一个	鱼	.

但她对所有人都像鱼一样愚钝。

[sɪns] , [haʊ'evər] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['bju:tɪf(ə)l] , [ðə; ði] ['kɪŋz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [tʌtʃt] ,

Since	,	however	,	she	was	so	beautiful	,	the	King's	heart	was	touched	,
自从	,	然而	,	她	曾是	所以	美丽的	,	这	国王学院	心	曾是	感动	,

然而，因为她容貌绝美，国王的心被深深打动了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [kən'si:vd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ə'fekʃ(ə)n] .

and	he	conceived	for	her	a	strong	affection	.
和	他	构思	为了	她	一个	强的	感情	.

他对她产生了强烈的爱慕之情。

[ðen] [hi:; hi] [pʊt] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər][hɪz; ɪz] [kloʊk] , [ænd; ənd] , ['pleɪsɪŋ] [hɜ:r; hər] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][ɑ:n][hɪz; ɪz]

Then	he	put	around	her	his	cloak	,	and	,	placing	her	before	him	on	his
然后	他	放	大约	她	他的	披风	,	和	,	放置	她	前	他	在	他的

[hɔ:rs] ,

horse	,
马	,

然后他把自己的斗篷披在她身上，让她坐在自己的马上，

[tʊk] [hɜ:r; hər][tu:; tə][hɪz; ɪz]['kæs(ə)l] .

took	her	to	his	castle	.
采取	她	到	他的	城堡	.

他把她带到了他的城堡。

[ðer; ðər][hi:; hi] ['ɔ:rdərd] [rɪtʃ] ['kloʊðɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] ,

There	he	ordered	rich	clothing	to	be	made	for	her	,	and	,
那里	他	订购	富有的	衣服	到	是	制成	为了	她	,	和	,

在那里，他命人给她做了华丽的衣服，并且

[ɔ:l'ðoʊ] [hɜ:r; hər] ['bju:ti] [ʃoʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['sʌnbi:mz] , [nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd] [ɪ'skeɪpt] [hɜ:r; hər] .

although	her	beauty	shone	as	the	sunbeams	,	not	a	word	escaped	her	.
虽然	她	美丽	闪耀	作为	这	阳光	,	不是	一个	单词	逃脱	她	.

虽然她的美貌如同阳光般耀眼，但她却一句话也没说。

[ðə; ði] [kɪŋ] [pleɪst] [hɜ:r; hər][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][æt; ət] ['teɪbl] ,

The	King	placed	her	by	his	side	at	table	,
这	国王	放置	她	经过	他的	边	在	桌子	,

国王让她坐在自己身边，与她同桌而坐。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hɜ:r; hər] ['dɪgnɪfaɪd] [mi:n] [ænd; ənd] ['mænərz] [soʊ] [wʌn] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] , [ðæt] [hi:; hi]

and	there	her	dignified	mien	and	manners	so	won	upon	him	,	that	he
和	那里	她	凝重	面容	和	礼仪	所以	韩元	之上	他	,	那	他

[sed] ,

said	,
说	,

她端庄的仪态和举止深深打动了他，以至于他说：

" [ðɪs] ['meɪd(ə)n] [wɪl] [aɪ] ['mæri] , [ænd; ənd][noʊ] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ;

"	This	Maiden	will	I	marry	,	and	no	other	in	the	world	;
"	这	少女	将要	我	结婚	,	和	不	其他	在	这	世界	;

“我将娶这位少女为妻，世上再无他人；

" [ænd; ənd]['æftər][sʌm; səm] [deɪz] [hiː; hi] ['wedɪd] [hɜːr; hər] .

"	and	after	some	days	he	wedded	her	.
"	和	后	一些	天	他	已婚	她	.

几天后，他就娶了她。

[naʊ] , [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [step] - ['mʌðər] , [huː] [wʌz; wəz] [ˌdɪskən'tentɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

Now	,	the	King	had	a	wicked	step	-	mother	,	who	was	discontented	with	his
现在	,	这	国王	有	一个	邪恶	步	-	母亲	,	WHO	曾是	不满	和	他的

['mærɪdʒ] ,

marriage	,
婚姻	,

国王有个恶毒的继母，她对他的婚姻很不满意。

[ænd; ənd] [spoʊk] ['iːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [kwiːn] .

and	spoke	evil	of	the	young	Queen	.
和	辐	邪恶的	的	这	年轻的	女王	.

并说了这位年轻女王的坏话。

" [huː] [noʊz] [wens] [ðə; ði] [wentʃ] [kʌmz] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	Who	knows	whence	the	wench	comes	?	"	said	she	.
"	WHO	知道	何处	这	妖妇	来	?	"	说	她	.

“谁知道这丫头是从哪儿来的？”她说道。

" [ʃiː; ʃi] [huː] ['kænɑːt] [spiːk] [ɪz][nɑːt] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] .

"	She	who	cannot	speak	is	not	worthy	of	a	King	.
"	她	WHO	不能	说话	是	不是	值得	的	一个	国王	.

“不会说话的女人不配做国王。”

" [ə; eɪ] [jɪr] ['æftər] , [wen] [ðə; ði] [kwiːn] [brɔːt] [hɜːr; hər][fɜːrst] - [bɔːrn]['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːrld] ,

"	A	year	after	,	when	the	Queen	brought	her	first	-	born	into	the	world	,
"	一个	年	后	,	什么时候	这	女王	带来	她	第一的	-	出生	进入	这	世界	,

一年后，女王诞下她的第一个孩子，

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .

the	old	woman	took	him	away	.
这	老的	女士	采取	他	离开	.

老妇人把他带走了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kəm'pleɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɜːrdəres]

Then	she	went	to	the	King	and	complained	that	the	Queen	was	a	murderess
然后	她	去	到	这	国王	和	抱怨	那	这	女王	曾是	一个	杀人犯

.

:
.

然后她去见国王，控诉王后是个杀人犯。

[ðə; ði] [kɪŋ] , [haʊ'evər] , [wʊd] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	King	,	however	,	would	not	believe	it	,
这	国王	,	然而	,	会	不是	相信	它	,

然而，国王却不相信。

[ænd; ənd] ['sʌfərd] [noʊ][wʌn][tuː; tə][duː] ['eni] ['ɪndʒəri][tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

and	suffered	no	one	to	do	any	injury	to	his	wife	,
和	遭受	不	一	到	做	任何	受伤	到	他的	妻子	,

他不允许任何人伤害他的妻子。

[huː] [sæt] [kəm'poʊzdli] ['soʊɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ['ʃɜːts] [ænd; ənd] ['peɪɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [els]

who	sat	composedly	sewing	at	her	shirts	and	paying	attention	to	nothing	else
WHO	卫星	镇定	缝纫	在	她	衬衫	和	付费	注意力	到	没有什么	别的

.

:
.

她神态自若地坐在那里，缝制着自己的衬衫，对其他任何事情都不感兴趣。

[wen] [ə; eɪ] ['sekənd] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [bɔːrn] , [ðə; ðɪ] [fɔːls] ['stepmʌðər] [juːst] [ðə; ðɪ] [seɪm] [dɪ'siːt] ,

When	a	second	child	was	born	,	the	false	stepmother	used	the	same	deceit	,
什么时候	一个	第二	孩子	曾是	出生	,	这	错误的	后妈	用过的	这	相同的	欺骗	,

当第二个孩子出生时，假继母使用了同样的欺骗手段。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ə'gen] [wʊd] [nɑːt] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [wɜːrdz] , ['seɪɪŋ] ,

but	the	King	again	would	not	listen	to	her	words	,	saying	,
但	这	国王	再次	会	不是	听	到	她	字	,	说	,

但国王仍然不听她的话，说道：

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] [tuː] ['paɪəs] [ænd; ənd] [gʊd] [tuː; tə] [ækt] [soʊ] ; [kʊd; kəd] [ʃiː; ʃi] [bʌt; bət] [spiːk] [ænd; ənd] [dɪ'fend]

"	She	is	too	pious	and	good	to	act	so	;	could	she	but	speak	and	defend
"	她	是	也	虔诚的	和	好的	到	行为	所以	;	可以	她	但	说话	和	保卫

[hɜːr'self] ,

herself	,
她自己	,

“她太虔诚善良了，不会做出这样的事；如果她能开口为自己辩护就好了。”

[hɜːr; hər] ['ɪnəsns] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [laɪt] .

her	innocence	would	come	to	light	.
她	无辜	会	来	到	光	.

她的清白终将昭然若揭。

" [bʌt; bət] [wen] [ə'gen] , [ðə; ðɪ] [oʊld] ['wʊmən] [stoʊl] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ] [θɜːrd] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'kjuːzd]

"	But	when	again	,	the	old	woman	stole	away	the	third	child	,	and	then	accused
"	但	什么时候	再次	,	这	老的	女士	偷窃	离开	这	第三	孩子	,	和	然后	被告

[ðə; ðɪ] [kwiːn] ,

the	Queen	,
这	女王	,

“但是，当老妇人再次偷走第三个孩子，并诬陷女王时，

[huː] ['ænsər] [nɑːt] [ə; eɪ] [wɜːrd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] ,

who	answered	not	a	word	to	the	accusation	,
WHO	回答	不是	一个	单词	到	这	指控	,

对于指控，他一言不发。

[ðə; ðɪ] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [ʌp] [tuː; tə] [biː; bi] [traɪd] ,

the	King	was	obliged	to	give	her	up	to	be	tried	,
这	国王	曾是	有义务	到	给	她	向上	到	是	尝试	,

国王被迫将她交出接受审判。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [kən'demd] [tuː; tə] ['sʌfər] [deθ] [baɪ] ['faɪər] .

and	she	was	condemned	to	suffer	death	by	fire	.
和	她	曾是	谴责	到	遭受	死亡	经过	火	.

她被判处火刑处死。

[wen] [ðə; ðɪ] [taɪm] [hæd; həd] [ɪ'læpst] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['sentəns] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] ['kærid] [aʊt] ,

When	the	time	had	elapsed	,	and	the	sentence	was	to	be	carried	out	,
什么时候	这	时间	有	过去	,	和	这	句子	曾是	到	是	携带	出去	,

当时间到了，刑罚即将执行时，

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['veri] [deɪ] [hæd; həd] [kʌm] [raʊnd] [wen] [hɜːr; hər] [dɪr] ['brʌðərz] [ʃʊd; ʃəd]

it	happened	that	the	very	day	had	come	round	when	her	dear	brothers	should
它	发生	那	这	非常	天	有	来	圆形的	什么时候	她	亲爱的	兄弟	应该

[biː; bi] [set] [friː] ;

be	set	free	;
是	放	自由的	;

恰好，她亲爱的兄弟们获释的日子到了；

[ðə; ði][sɪks] ['ʃɜːts] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] ['redi] , [ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði][læst] , [wɪtʃ] [jet] ['wɑːntɪd][ðə; ði][left]

the	six	shirts	were	also	ready	,	all	but	the	last	,	which	yet	wanted	the	left
这	六	衬衫	是	还	准备好	, 全部		但	这	最后的	,	哪个	然而	通缉	这	左边

[sliːv] .

sleeve	.
袖子	.

六件衬衫也都准备好了，只剩最后一件，那件还需要缝上左袖。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][led][tuː; tə][ðə; ði]['skæfoʊld] , [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ðə; ði] ['ʃɜːts] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm] ,

As	she	was	led	to	the	scaffold	,	she	placed	the	shirts	upon	her	arm	,
作为	她	曾是	引领	到	这	脚手架	,	她	放置	这	衬衫	之上	她	手臂	,

她被押往刑台时，把衬衫搭在手臂上。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['maʊntɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][biː; bi]

and	just	as	she	had	mounted	it	,	and	the	fire	was	about	to	be
和	只是	作为	她	有	安装	它	,	和	这	火	曾是	关于	到	是

['kɪndld] ,

kindled	,
点燃	,

就在她架好火盆，即将点燃篝火的时候，

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [sɔː] [sɪks] [swɔnz] [kʌm] ['flaɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] .

she	looked	around	,	and	saw	six	Swans	come	flying	through	the	air	.
她	看起来	大约	,	和	锯	六	天鹅	来	飞行	通过	这	空气	.

她环顾四周，看到六只天鹅从空中飞过。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [lept] [fɔːr; fər][dʒɔɪ][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pər'siːvd] [hɜːr; hər] [dɪ'lɪvɝɝz] [ə'proʊtʃɪŋ] , [ænd; ənd]

Her	heart	leapt	for	joy	as	she	perceived	her	deliverers	approaching	,	and
她	心	跳跃	为了	喜悦	作为	她	感知	她	送货员	接近	,	和

[suːn] [ðə; ði] [swɔnz] ,

soon	the	Swans	,
很快	这	天鹅	,

当她看到救援者们走近时，她的心欣喜若狂，很快，天鹅们也出现了。

['flaɪɪŋ] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] , [ə'laɪt] [soʊ] [nɪr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [θroʊ] ['oʊvər]

flying	towards	her	,	alighted	so	near	that	she	was	enabled	to	throw	over
飞行	向	她	,	下车	所以	靠近	那	她	曾是	已启用	到	扔	超过

[ðem; ðəm][ðə; ði] ['ʃɜːts] ,

them	the	shirts	,
他们	这	衬衫	,

飞向她，降落得离她很近，以至于她能够把衬衫扔到他们身上。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [soʊ] ,

and	as	soon	as	she	had	done	so	,
和	作为	很快	作为	她	有	完毕	所以	,

她这样做之后，

[ðer; ðər] ['fɛðɝz] [fel] [ɔːf][ænd; ənd][ðə; ði] ['brʌðərz] [stʊd] [ʌp] [ə'laɪv][ænd; ənd] [wel] ;

their	feathers	fell	off	and	the	brothers	stood	up	alive	and	well	;
他们的	羽毛	跌倒	离开	和	这	兄弟	站立	向上	活	和	出色地	;

他们的羽毛脱落了，兄弟俩却安然无恙地站了起来；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [left] [ɑːrm] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]

but	the	youngest	was	without	his	left	arm	,	instead	of	which	he	had	a
但	这	最小的	曾是	没有	他的	左边	手臂	,	反而	的	哪个	他	有	一个

[swɑːnz] [wɪŋ] .

swan's	wing	.
天鹅的	翼	.

但最小的孩子没有左臂，取而代之的是一只天鹅翅膀。

[ðeɪ] [ɪm'breɪst] [ænd; ənd] [kɪst] [i:tʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kwi:n] , ['goʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,

They	embraced	and	kissed	each	other	,	and	the	Queen	,	going	to	the	King	,
他们	拥抱	和	亲吻	每个	其他	,	和	这	女王	,	去	到	这	国王	,

[hu:] [wʌz; wəz] ['θʌndərstrʌk] ,

who	was	thunderstruck	,
WHO	曾是	雷击	,

他们拥抱亲吻，王后走向震惊不已的国王。

[bɪ'gæn][tu:; tə][seɪ] , " [naʊ] [meɪ][aɪ] [spi:k] , [maɪ] [dɪr] ['hʌzbənd] ,

began	to	say	,	"	Now	may	I	speak	,	my	dear	husband	,
开始	到	说	,	"	现在	可能	我	说话	,	我的	亲爱的	丈夫	,

开口说道：“现在我可以说话了吗，我亲爱的丈夫？”

[ænd; ənd] [pru:v] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] ['fɔ:lsli] [ə'kju:zd] ;

and	prove	to	you	that	I	am	innocent	and	falsely	accused	;
和	证明	到	你	那	我	是	清白的	和	错误地	被告	;

并向你们证明我是无辜的，是被冤枉的；

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] [haʊ] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['wʊmən] [hæd; həd]['stoʊlən] [ə'weɪ] [ænd; ənd]

"	and	then	she	told	him	how	the	wicked	woman	had	stolen	away	and
"	和	然后	她	讲述	他	如何	这	邪恶	女士	有	被盗	离开	和

['hɪd(ə)n] [hɜ:r; hər] [θri:] ['tʃɪldrən] .

hidden	her	three	children	.
隐	她	三	孩子们	.

然后她告诉他，那个恶毒的女人是如何偷走并藏匿了她的三个孩子。

[wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kən'klu:did] , [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] ,

When	she	had	concluded	,	the	King	was	overcome	with	joy	,
什么时候	她	有	结束	,	这	国王	曾是	克服	和	喜悦	,

她说完后，国王欣喜若狂。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪkɪd] ['stepmʌðər] [wʌz; wəz][led][tu:; tə][ðə; ði]['skæfoʊld][ænd; ənd] [baʊnd] [tu:; tə][ðə; ði]

and	the	wicked	stepmother	was	led	to	the	scaffold	and	bound	to	the
和	这	邪恶	后妈	曾是	引领	到	这	脚手架	和	边界	到	这

[steɪk] [ænd; ənd][bɜ:rnt][tu:; tə] ['æʃɪz] .

stake	and	burnt	to	ashes	.
赌注	和	烧焦的	到	灰烬	.

恶毒的继母被押到刑台上，绑在火刑柱上烧成了灰烬。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwi:n] [fɔ:r; fər]['evər]['æftər] [lɪvd] [ɪn] [pi:s] [ænd; ənd][prɑ:'sperəti][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

The	King	and	Queen	for	ever	after	lived	in	peace	and	prosperity	with	their
这	国王	和	女王	为了	曾经	后	居住地	在	和平	和	繁荣	和	他们的

[sɪks] ['brʌðərz] .

six	brothers	.
六	兄弟	.

国王和王后从此与他们的六个兄弟一起过着和平繁荣的生活。

[ˌrɑ:'pʊzəl]

RAPUNZEL

长发公主

长发公主

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][wʌns][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ]['wʊmən] [hu:] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [ɪn][ɪn] [veɪn] [wɪʃt]

There	were	once	a	man	and	a	woman	who	had	long	in	in	vain	wished
那里	是	一次	一个	男人	和	一个	女士	WHO	有	长的	在	在	徒劳	希望

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][tʃaɪld] .

for	a	child	.
为了	一个	孩子	.

从前有一对男女，他们一直渴望有个孩子，却始终未能如愿。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] ['wʊmən] [hoʊpt] [ðæt] [gɑːd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][grænt][hɜːr; hər][dɪ'zaɪər] .

At	length	the	woman	hoped	that	God	was	about	to	grant	her	desire	.
在	长度	这	女士	希望	那	上帝	曾是	关于	到	授予	她	欲望	.

最后，这位妇人希望上帝即将实现她的愿望。

[ðiːz] ['piːp(ə)l] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪndoʊ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðer; ðər] [haʊs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ]

These	people	had	a	little	window	at	the	back	of	their	house	from	which
这些	人们	有	一个	小的	窗户	在	这	后退	的	他们的	房子	从	哪个

[ə; eɪ] ['splendɪd] ['gɑːrdn] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ,

a	splendid	garden	could	be	seen	,
一个	灿烂	花园	可以	是	已见	,

这些人家房子后面有一扇小窗户，从那里可以看到一个美丽的花园。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [hɜːrb] .

which	was	full	of	the	most	beautiful	flowers	and	herbs	.
哪个	曾是	满的	的	这	最多	美丽的	花朵	和	草药	.

里面种满了最美丽的花朵和香草。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [haɪ] [wɔːl] ,

It	was	,	however	,	surrounded	by	a	high	wall	,
它	曾是	,	然而	,	包围	经过	一个	高的	墙	,

然而，它被高墙环绕。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [derd] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][æn; ən]

and	no	one	dared	to	go	into	it	because	it	belonged	to	an
和	不	一	敢于	到	去	进入	它	因为	它	属于	到	一个

[ɪn'tʃæntrəs] ,

enchantress	,
女巫	,

没有人敢进去，因为那是女巫的住处。

[huː] [hæd; həd] [greɪt] ['paʊər] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['dredɪd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] .

who	had	great	power	and	was	dreaded	by	all	the	world	.
WHO	有	伟大的	力量	和	曾是	令人恐惧的	经过	全部	这	世界	.

他拥有强大的权力，令全世界都感到恐惧。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ] [ðɪs] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]

One	day	the	woman	was	standing	by	this	window	and	looking	down	into	the
一	天	这	女士	曾是	常设	经过	这	窗户	和	寻找	向下	进入	这

['gɑːrdn] ,

garden	,
花园	,

有一天，这位女士站在窗边，向下望向花园。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ][bed] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][plaːntid][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ræmpɪən] (

when	she	saw	a	bed	which	was	planted	with	the	most	beautiful	rampion	(
什么时候	她	锯	一个	床	哪个	曾是	已种植	和	这	最多	美丽的	野莴苣	(

[ˌrɑː'pʊzəl]) ,

rapunzel	)	,
长发公主	)	,

当她看到一畦花丛中种满了最美丽的莴苣（长发公主）时，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [soʊ] [freʃ] [ænd; ənd] [griːn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

and	it	looked	so	fresh	and	green	that	she	longed	for	it	,
和	它	看起来	所以	新鲜的	和	绿色的	那	她	渴望	为了	它	,

它看起来那么清新翠绿，她好想吃啊。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] ['gretɪst] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [iːt] [sʌm; səm] .

and	had	the	greatest	desire	to	eat	some	.
和	有	这	最	欲望	到	吃	一些	.

并且非常想吃一些。

[ðɪs] [dɪ'zaɪər] [ɪn'kriːst] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][get] ['eni] [ʌv; əv]

This	desire	increased	every	day	,	and	as	she	knew	that	she	could	not	get	any	of
这	欲望	增加	每一个	天	,	和	作为	她	知道	那	她	可以	不是	得到	任何	的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

这种渴望与日俱增，而她也知道自己根本无法得到它。

[ʃiː; ʃi] [kwaɪt] ['paɪnd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [peɪl] [ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] .

she	quite	pined	away	,	and	looked	pale	and	miserable	.
她	相当	松开	离开	,	和	看起来	苍白	和	悲惨的	.

她日渐消瘦，面色苍白，十分憔悴。

[ðen] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] [ə'lɑːrmd] , [ænd; ənd] [æskt] , " [wʌt] [eɪlz][juː; jʊ] , [dɪr] [waɪf] ? "

Then	her	husband	was	alarmed	,	and	asked	,	"	What	ails	you	,	dear	wife	?	"
然后	她	丈夫	曾是	惊慌	,	和	问	,	"	什么	疾病	你	,	亲爱的	妻子	?	"

这时，她的丈夫很担心，问道："亲爱的妻子，你有什么不舒服？"

" [ɑː] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,

"	Ah	,	"	she	replied	,
"	啊	,	"	她	回复	,

"啊，"她回答道。

" [ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [get] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['ræmpɪən] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [bɪ'haɪnd]['aʊər; ɑːr] [haʊs] ,

"	if	I	can't	get	some	of	the	rampion	which	is	in	the	garden	behind	our	house	,
"	如果	我	不能	得到	一些	的	这	野莴苣	哪个	是	在	这	花园	在后面	我们的	房子	,

"如果我弄不到一些长在我们房子后面花园里的野莴苣，

[tuː; tə] [iːt] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][daɪ] .

to	eat	,	I	shall	die	.
到	吃	,	我	将	死	.

吃，我就会死。

" [ðə; ði][mæn] , [huː] [lʌvd] [hɜːr; hər] , [θɔːt] , " ['suːnər] [ðæn; ðən][let][jʊr; jər][waɪf][daɪ] ,

"	The	man	,	who	loved	her	,	thought	,	"	Sooner	than	let	your	wife	die	,
"	这	男人	,	WHO	喜爱	她	,	想法	,	"	俄克拉荷马	比	让	你的	妻子	死	,

那个爱着她的男人心想："与其让你的妻子死去，不如....."

[brɪŋ] [hɜːr; hər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['ræmpɪən] [jɔːr'self] , [let] [ˌaɪ 'tiː][kɔːst][juː; jʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] .

bring	her	some	of	the	rampion	yourself	,	let	it	cost	you	what	it	will	.
带来	她	一些	的	这	野莴苣	你自己	,	让	它	成本	你	什么	它	将要	.

你自己给她带些野莴苣去，花多少钱都行。

" [ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [ʌv; əv] ['iːvnɪŋ] , [hiː; hi] ['klæmbəd] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði] [wɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn]

"	In	the	twilight	of	evening	,	he	clambered	down	over	the	wall	into	the	garden
"	在	这	暮	的	晚上	,	他	攀爬	向下	超过	这	墙	进入	这	花园

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tʃæntrəs] ,

of	the	enchantress	,
的	这	女巫	,

"在黄昏的暮色中，他翻过围墙，进入了女巫的花园。"

['heɪstɪli] [klʌtʃt] [ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv]['ræmpɪən] , [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] .

hastily	clutched	a	handful	of	rampion	,	and	took	it	to	his	wife	.
草草	紧握	一个	少数	的	野莴苣	,	和	采取	它	到	他的	妻子	.

他匆忙抓起一把莴苣，拿去给妻子吃。

[ʃiː; ʃi][æt; ət][wʌns] [meɪd] [hɜːr'self][ə; eɪ]['sæləd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [eɪt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['relɪʃ] .

She	at	once	made	herself	a	salad	of	it	,	and	ate	it	with	much	relish	.
她	在	一次	制成	她自己	一个	沙拉	的	它	,	和	吃	它	和	很多	尽情享用	.

她立刻把它做成沙拉，津津有味地吃了起来。

[ʃiː; ʃi] , [haʊ'evər] , [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [mʌtʃ] , [soʊ] ['veri] [mʌtʃ] ,

She	,	however	,	liked	it	so	much	,	so	very	much	,
她	,	然而	,	喜欢	它	所以	很多	,	所以	非常	很多	,

然而，她却非常喜欢它，真的非常喜欢。

[ðæt] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [θriː] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

that	the	next	day	she	longed	for	it	three	times	as	much	as	before	.
那	这	下一个	天	她	渴望	为了	它	三	时代	作为	很多	作为	前	.

第二天，她对它的渴望比之前增加了三倍。

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [rest] , [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [mʌst; məst][wʌns] [mɔːr] [dɪ'send] ['ɪntuː]

If	he	was	to	have	any	rest	,	her	husband	must	once	more	descend	into
如果	他	曾是	到	有	任何	休息	,	她	丈夫	必须	一次	更多的	下降	进入

[ðə; ði] ['gɑːrdn] .

the	garden	.
这	花园	.

如果他想休息一下，她的丈夫就必须再次下到花园里去。

[ɪn][ðə; ði] [gluːm] [ʌv; əv] ['iːvnɪŋ] , ['ðerfɔːr] , [hiː; hi][let] [hɪm'self] [daʊn] [ə'gen] ;

In	the	gloom	of	evening	,	therefore	,	he	let	himself	down	again	;
在	这	愁云	的	晚上	,	所以	,	他	让	他自己	向下	再次	;

因此，在夜幕降临之际，他又一次把自己放了下去；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['klæmbəd] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['terəbli] [ə'freɪd] ,

but	when	he	had	clambered	down	the	wall	he	was	terribly	afraid	,
但	什么时候	他	有	攀爬	向下	这	墙	他	曾是	可怕	害怕的	,

但他从墙上爬下来后，却感到非常害怕。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ɪn'tʃæntrəs] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

for	he	saw	the	enchantress	standing	before	him	.
为了	他	锯	这	女巫	常设	前	他	.

因为他看见女巫站在他面前。

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [der] , " [sed] [ʃiː; ʃi][wɪð; wɪθ]['æŋgri] [lʊk] ,

"	How	can	you	dare	,	"	said	she	with	angry	look	,
"	如何	能	你	敢	,	"	说	她	和	生气的	看	,

“你怎敢！”她怒气冲冲地说。

" [tuː; tə] [dɪ'send] ['ɪntuː][maɪ] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] [stiːl] [maɪ]['ræmpɪən] [laɪk][ə; eɪ] [θiːf] ?

"	to	descend	into	my	garden	and	steal	my	rampion	like	a	thief	?
"	到	下降	进入	我的	花园	和	偷	我的	野莴苣	喜欢	一个	贼	?

“像小偷一样潜入我的花园偷我的莴苣？”

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['sʌfər] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ! "

You	shall	suffer	for	it	!	"
你	将	遭受	为了	它	!	"

你将为此付出代价！

" [ɑː] , " ['ænsər] [hiː; hi] , " [let] ['mɜːrsi] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] .

"	Ah	,	"	answered	he	,	"	let	mercy	take	the	place	of	justice	.
"	啊	,	"	回答	他	,	"	让	怜悯	拿	这	地方	的	正义	.

“啊，”他回答说，“让仁慈取代正义吧。”

[aɪ]['oʊnli] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] [nə'sesəti] .

I	only	made	up	my	mind	to	do	it	out	of	necessity	.
我	仅有的	制成	向上	我的	头脑	到	做	它	出去	的	必要性	.

我下定决心这么做完全是迫不得已。

[maɪ] [waɪf] [sɔː] [jʊr; jər]['ræmpɪən] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

My	wife	saw	your	rampion	from	the	window	,
我的	妻子	锯	你的	野莴苣	从	这	窗户	,

我妻子从窗户看到了你种的莴苣。

[ænd; ənd] [felt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [daɪd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt]

and	felt	such	a	longing	for	it	that	she	would	have	died	if	she	had	not
和	毛毡	这样的	一个	渴望	为了	它	那	她	会	有	死亡	如果	她	有	不是

[gɑːt][sʌm; səm][tuː; tə] [iːt] .

got	some	to	eat	.
得到	一些	到	吃	.

她对食物的渴望如此强烈，如果得不到食物，她就会死去。

" [ðen] [ðə; ði] [ɪn'tʃæntrəs] ['laʊd] [hɜːr; hər]['æŋgər][tuː; tə][biː; bi] ['sɔfənd] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə]

"	Then	the	enchantress	allowed	her	anger	to	be	softened	,	and	said	to
"	然后	这	女巫	允许	她	愤怒	到	是	软化	,	和	说	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

“然后，女巫平息了怒气，对他说：

" [ɪf] [ðə; ði] [keɪs] [biː; bi][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] ,

"	If	the	case	be	as	you	say	,
"	如果	这	案件	是	作为	你	说	,

“如果情况真如你所说，

[aɪ] [wɪl] [ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][æz; əz] [mʌtʃ] ['ræmpɪən][æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] ,

I	will	allow	you	to	take	away	with	you	as	much	rampion	as	you	will	,
我	将要	允许	你	到	拿	离开	和	你	作为	很多	野莴苣	作为	你	将要	,

我会允许你带走你想带走的任意数量的野莴苣。

['oʊnli][aɪ] [meɪk] [wʌn] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

only	I	make	one	condition	,
仅有的	我	制作	一	状况	,

我只提出一个条件，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][tʃaɪld] [wɪtʃ] [jʊr; jər][waɪf] [wɪl] [brɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] ;

you	must	give	me	the	child	which	your	wife	will	bring	into	the	world	;
你	必须	给	我	这	孩子	哪个	你的	妻子	将要	带来	进入	这	世界	;

你必须把你妻子所生的孩子给我；

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [wel] ['triːtɪd] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ker] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] ['mʌðər] .

it	shall	be	well	treated	,	and	I	will	care	for	it	like	a	mother	.
它	将	是	出色地	治疗	,	和	我	将要	关心	为了	它	喜欢	一个	母亲	.

我会好好对待它，像母亲一样照顾它。

" [ðə; ði][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] ['terər] [kən'sentid] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌn] [keɪm]

"	The	man	in	his	terror	consented	to	everything	,	and	when	the	little	one	came
"	这	男人	在	他的	恐怖	同意	到	一切	,	和	什么时候	这	小的	一	来了

[tuː; tə][ðem; ðəm] ,

to	them	,
到	他们	,

“那人惊恐万分，什么都答应了。当小家伙走到他们跟前时，

[ðə; ði] [ɪn'tʃæntrəs] [ə'pɪrd] [æt; ət] [wʌns] , [geɪv] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˌrɑː'pʊzəl] ,

the	enchantress	appeared	at	once	,	gave	the	child	the	name	of	Rapunzel	,
这	女巫	出现	在	一次	,	给予	这	孩子	这	姓名	的	长发公主	,

女巫立刻出现，给孩子取名为长发公主。

[ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

and	took	it	away	with	her	.
和	采取	它	离开	和	她	.

然后她把它带走了。

[ˌrɑː'pʊzəl] [gruː] ['ɪntuː][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [tʃaɪld] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [sʌn] .

Rapunzel	grew	into	the	most	beautiful	child	beneath	the	sun	.
长发公主	生长	进入	这	最多	美丽的	孩子	下面	这	太阳	.

长发公主长成了世上最美丽的孩子。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [twelv] ['jɪrz] [oʊld] , [ðə; ði] [ɪn'tʃæntrəs] [ʃʌt] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ə; eɪ] ['taʊər] ,

When	**she**	**was**	**twelve**	**years**	**old**	**,**	**the**	**enchantress**	**shut**	**her**	**into**	**a**	**tower**	**,**
什么时候	她	曾是	十二	年	老的	,	这	女巫	关闭	她	进入	一个	塔	,

她十二岁那年，女巫把她关进了一座高塔里。

[wɪtʃ] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrɪst] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['niːðər] [sterz] [nɔːr] [dɔːr] ,

which	**lay**	**in**	**a**	**forest**	**,**	**and**	**had**	**neither**	**stairs**	**nor**	**door**	**,**
哪个	躺	在	一个	森林	,	和	有	两者都不	楼梯	也不	门	,

它位于森林中，既没有楼梯也没有门。

[bʌt; bət] [kwaɪt] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪndoʊ] .

but	**quite**	**at**	**the**	**top**	**was**	**a**	**little**	**window**	**.**
但	相当	在	这	顶部	曾是	一个	小的	窗户	.

但最上面还有一个小窗户。

[wen] [ðə; ði] [ɪn'tʃæntrəs] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ][ɪn] , [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [hɜːr'self] [bɪ'niːθ] [ðɪs] , [ænd; ənd] [kraɪd]

When	**the**	**enchantress**	**wanted**	**to**	**go**	**in**	**,**	**she**	**placed**	**herself**	**beneath**	**this**	**,**	**and**	**cried**
什么时候	这	女巫	通缉	到	去	在	,	她	放置	她自己	下面	这	,	和	哭

,

,

,

当女巫想要进去的时候，她把自己放在这个下面，哭了起来。

" [ˌrɑːˈpʊzəl] , [ˌrɑːˈpʊzəl] ,

"	**Rapunzel**	**,**	**Rapunzel**	**,**
"	长发公主	,	长发公主	,

“长发公主，长发公主，

[let] [daʊn] [jʊr; jər] [her] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

Let	**down**	**your**	**hair**	**to**	**me**	**.**
让	向下	你的	头发	到	我	.

把头发放下来给我看看。

" [ˌrɑːˈpʊzəl] [hæd; həd][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [lɔːŋ] [her] , [faɪn] [æz; əz] [spʌn] [goʊld] ,

"	**Rapunzel**	**had**	**magnificent**	**long**	**hair**	**,**	**fine**	**as**	**spun**	**gold**	**,**
"	长发公主	有	壮丽	长的	头发	,	美好的	作为	旋转	金子	,

“长发公主有着一头华丽的长发，像金丝一样细腻。”

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tʃæntrəs] [ʃiː; ʃi] [ʌn'fæsənd] [hɜːr; hər] ['breɪdɪd]

and	**when**	**she**	**heard**	**the**	**voice**	**of**	**the**	**enchantress**	**she**	**unfastened**	**her**	**braided**
和	什么时候	她	听到	这	嗓音	的	这	女巫	她	解开	她	编织

['tresɪz] ,

tresses	**,**
头发	,

当她听到女巫的声音时，便解开了她编好的长发。

[wuːnd] [ðem; ðəm] [raʊnd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [hʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ə'bʌv] ,

wound	**them**	**round**	**one**	**of**	**the**	**hooks**	**of**	**the**	**window**	**above**	**,**
伤口	他们	圆形的	一	的	这	钩子	的	这	窗户	多于	,

把它们缠绕在上方窗户的一个挂钩上，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [her] [fel] ['twenti] [ja:dz] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'tʃæntrəs] [klaɪmd] [ʌp] [baɪ]

and	**then**	**the**	**hair**	**fell**	**twenty**	**yards**	**down**	**,**	**and**	**the**	**enchantress**	**climbed**	**up**	**by**
和	然后	这	头发	跌倒	二十	码	向下	,	和	这	女巫	攀登	向上	经过

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

然后头发垂落了二十码，女巫顺着头发爬了上去。

['æftər][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] ,

After	**a**	**year**	**or**	**two**	**,**
后	一个	年	或者	二	,

一两年后，

[ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [sʌn] [roʊd] [θruː] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [ænd; ənd] [went] [baɪ][ðə; ði]

it	came	to	pass	that	the	King's	son	rode	through	the	forest	and	went	by	the
它	来了	到	经过	那	这	国王学院	儿子	骑	通过	这	森林	和	去	经过	这

['taʊər] .

tower	.
塔	.

后来，国王的儿子骑马穿过森林，经过了那座塔。

[ðen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [sɔːŋ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] ['tʃɑːrmɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd]

Then	he	heard	a	song	,	which	was	so	charming	that	he	stood	still	and
然后	他	听到	一个	歌曲	,	哪个	曾是	所以	迷人	那	他	站立	仍然	和

['lisnd] .

listened	.
听着	.

然后他听到一首歌，歌声如此动听，他便驻足聆听。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˌrɑːˈpʊzəl] , [huː] [ɪn][hɜːr; hər]['sɑːlətuːd] [pæst] [hɜːr; hər] [taɪm] [ɪn] ['letɪŋ] [hɜːr; hər] [swiːt]

This	was	Rapunzel	,	who	in	her	solitude	passed	her	time	in	letting	her	sweet
这	曾是	长发公主	,	WHO	在	她	孤独	通过了	她	时间	在	出租	她	甜的

[vɔɪs] [rɪ'zaʊnd] .

voice	resound	.
嗓音	回响	.

这就是长发公主，她独自一人时，喜欢放声歌唱。

[ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌn] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [lʊkt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv]

The	King's	son	wanted	to	climb	up	to	her	,	and	looked	for	the	door	of
这	国王学院	儿子	通缉	到	爬	向上	到	她	,	和	看起来	为了	这	门	的

[ðə; ði] ['taʊər] ,

the	tower	,
这	塔	,

国王的儿子想爬上去见她，于是寻找塔楼的门。

[bʌt; bət] [nʌn] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

but	none	was	to	be	found	.
但	没有任何	曾是	到	是	成立	.

但一个也没找到。

[hiː; hi] [roʊd] [hoʊm] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [hæd; həd][soʊ] ['diːpli] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

He	rode	home	,	but	the	singing	had	so	deeply	touched	his	heart	,
他	骑	家	,	但	这	歌唱	有	所以	深	感动	他的	心	,

他骑马回家了，但歌声深深地触动了他的心。

[ðæt] ['evri] [deɪ] [hiː; hi] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

that	every	day	he	went	out	into	the	forest	and	listened	to	it	.
那	每一个	天	他	去	出去	进入	这	森林	和	听着	到	它	.

他每天都到森林里去听。

[wʌns] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ðʌs] ['stændɪŋ] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [triː] , [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [æn; ən] [ɪn'tʃæntrəs]

Once	when	he	was	thus	standing	behind	a	tree	,	he	saw	that	an	enchantress
一次	什么时候	他	曾是	因此	常设	在后面	一个	树	,	他	锯	那	一个	女巫

[keɪm] [ðer; ðər] ,

came	there	,
来了	那里	,

有一次，他站在一棵树后，看见一个女巫来到那里。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːrd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ,

and	he	heard	how	she	cried	,
和	他	听到	如何	她	哭	,

他听到了她的哭泣声。

" [ˌrɑːˈpʊzəl] , [ˌrɑːˈpʊzəl] ,
" Rapunzel , Rapunzel ,
" 长发公主 , 长发公主 ,

“长发公主，长发公主，

[let] [daʊn] [jʊr; jər] [her] .
Let down your hair .
让 向下 你的 头发 .

放下头发。

" [ðen] [ˌrɑːˈpʊzəl] [let] [daʊn] [ðə; ði] [breɪdz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [her] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˈtʃæntrəs] [klaɪmd]
" Then Rapunzel let down the braids of her hair , and the enchantress climbed
" 然后 长发公主 让 向下 这 辫子 的 她 头发 , 和 这 女巫 攀登
[ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
up to her .
向上 到 她 .

“然后，长发公主放下了她的辫子，女巫爬到了她身边。”

" [ɪf] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['lædər] [baɪ] [wɪtʃ] [wʌn] [maʊnts] , [aɪ] [wɪl] [fɔːr; fər][wʌns][traɪ][maɪ] ['fɔːrtʃən] ,
" If that is the ladder by which one mounts , I will for once try my fortune ,
" 如果 那 是 这 梯子 经过 哪个 一 安装 , 我 将要 为了 一次 尝试 我的 财富 ,

“如果这就是攀登的阶梯，我愿试一试，

" [sed] [hiː; hi] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] , [wen] [ˌaɪ ˈtiː][bɪˈgæn][tuː; tə] [groʊ] [dɑːrk] ,
" said he , and the next day , when it began to grow dark ,
" 说 他 , 和 这 下一个 天 , 什么时候 它 开始 到 生长 黑暗的 ,

“他说，”第二天，天色渐暗时，

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['taʊər] [ænd; ənd] [kraɪd] .
he went to the tower and cried .
他 去 到 这 塔 和 哭 .

他走到塔楼上哭了起来。

" [ˌrɑːˈpʊzəl] , [ˌrɑːˈpʊzəl] ,
" Rapunzel , Rapunzel ,
" 长发公主 , 长发公主 ,

“长发公主，长发公主，

[let] [daʊn] [jʊr; jər] [her] .
Let down your hair .
让 向下 你的 头发 .

放下头发。

" [ɪˈmiːdiətli] [ðə; ði] [her] [fel] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌn] [klaɪmd] [ʌp] .
" Immediately the hair fell down , and the King's son climbed up .
" 立即地 这 头发 跌倒 向下 , 和 这 国王学院 儿子 攀登 向上 .

“头发立刻垂了下来，国王的儿子爬了上去。”

[æt; ət][fɜːrst] [ˌrɑːˈpʊzəl] [wʌz; wəz] ['terəbli] ['fraɪt(ə)nd] [wen] [ə; eɪ][mæn] [sʌtʃ] [æz; əz][hɜːr; hər] [aɪz]
At first Rapunzel was terribly frightened when a man such as her eyes
在 第一的 长发公主 曾是 可怕 害怕 什么时候 一个 男人 这样的 作为 她 眼睛
[hæd; həd] ['nevər] [jet] [bɪˈheld] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ;
had never yet beheld came to her ;
有 绝不 然而 观看 来了 到 她 ;

起初，当一个她从未见过的男子来到她面前时，长发公主感到非常害怕；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌn] [bɪˈgæn][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [kwaɪt] [laɪk] [ə; eɪ] [frend] ,
but the King's son began to talk to her quite like a friend ,
但 这 国王学院 儿子 开始 到 讲话 到 她 相当 喜欢 一个 朋友 ,

但国王的儿子开始像朋友一样和她交谈，

[ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [stɜːrd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][let][hɪm; ɪm]

and	told	her	that	his	heart	had	been	so	stirred	that	it	had	let	him
和	讲述	她	那	他的	心	有	到过	所以	搅拌	那	它	有	让	他

[hæv; həv][noʊ] [rest] ,

have	no	rest	,
有	不	休息	,

他告诉她，他心绪难平，久久无法安眠。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .

and	he	had	been	forced	to	see	her	.
和	他	有	到过	强制	到	看	她	.

他被迫去看她。

[ðen] [ˌrɑːˈpʊzəl] [lɔːst] [hɜːr; hər] [fɪr] ,

Then	Rapunzel	lost	her	fear	,
然后	长发公主	丢失的	她	害怕	,

于是，乐佩不再害怕了。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌzbənd] ,

and	when	he	asked	her	if	she	would	take	him	for	a	husband	,
和	什么时候	他	问	她	如果	她	会	拿	他	为了	一个	丈夫	,

当他问她是否愿意嫁给他时，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['hænsəm] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,

and	she	saw	that	he	was	young	and	handsome	,	she	thought	,
和	她	锯	那	他	曾是	年轻的	和	英俊的	,	她	想法	,

她看到他年轻英俊，心想。

" [hiː; hi] [wɪl] [lʌv] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ðæn; ðən][oʊld] [deɪm] ['gɑːθəl] [dʌz] ; " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [jes] ,

"	He	will	love	me	more	than	old	Dame	Gothel	does	;	"	and	she	said	yes	,
"	他	将要	爱	我	更多的	比	老的	贵妇人	葛朵	做	;	"	和	她	说	是的	,

“他会比葛朵夫人更爱我；”她答应了。

[ænd; ənd][leɪd][hɜːr; hər][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] .

and	laid	her	hand	in	his	.
和	铺设	她	手	在	他的	.

并将她的手放在他的手中。

[ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ] [wɪl] ['wɪlɪŋli] [goʊ] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

She	said	,	"	I	will	willingly	go	away	with	you	,
她	说	,	"	我	将要	心甘情愿	去	离开	和	你	,

她说：“我愿意跟你走。”

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [get] [daʊn] .

but	I	do	not	know	how	to	get	down	.
但	我	做	不是	知道	如何	到	得到	向下	.

但我不知道怎么下去。

[brɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ə; eɪ] [skeɪn] [ʌv; əv] [sɪlk] ['evri] [taɪm] [ðæt] [juː; jʊ] [kʌm] ,

Bring	with	you	a	skein	of	silk	every	time	that	you	come	,
带来	和	你	一个	绞	的	丝绸	每一个	时间	那	你	来	,

每次来都带一团丝线。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [wiːv] [ə; eɪ] ['lædər] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wen] [ðæt] [ɪz] ['redi] [aɪ] [wɪl] [dɪ'send] ,

and	I	will	weave	a	ladder	with	it	,	and	when	that	is	ready	I	will	descend	,
和	我	将要	编织	一个	梯子	和	它	,	和	什么时候	那	是	准备好	我	将要	下降	,

我将用它编织一个梯子，梯子做好后，我将下来。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ˌem 'iː][ɑːn][jʊr; jər] [hɔːrs] .

and	you	will	take	me	on	your	horse	.
和	你	将要	拿	我	在	你的	马	.

你会骑马带我走。

" [ðeɪ] [ə'griːd] [ðæt] [ʌn'tɪl] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['evri] ['iːvnɪŋ] ,

" They agreed that until that time he should come to her every evening ,

" 他们 同意 那 直到 那 时间 他 应该 来 到 她 每一个 晚上 ,

他们约定，在此之前，他应该每天晚上都来找她。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] [keɪm] [baɪ] [deɪ] .

for the old woman came by day .

为了 这 老的 女士 来了 经过 天 .

因为老妇人是白天来的。

[ðə; ði] [ɪn'tʃæntrəs] [ri'mɑːkt] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ʌn'tɪl] [wʌns] [ˌrɑː'pʊzəl] [sed] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , " [tel]

The enchantress remarked nothing of this , until once Rapunzel said to her , " Tell

这 女巫 评论 没有什么 的 这 , 直到 一次 长发公主 说 到 她 , " 告诉

[ˌem 'iː] , [deɪm] ['gɑːθəl] ,

me , Dame Gothel ,

我 , 贵妇人 葛朵 ,

女巫对此只字未提，直到有一次长发公主对她说：“告诉我，葛朵夫人，

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [soʊ] [mʌtʃ] ['hevɪərðən'er] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [drɔː] [ʌp] [ðæn; ðən]

how it happens that you are so much heavier for me to draw up than

如何 它 发生 那 你 是 所以 很多 较重 为了 我 到 画 向上 比

[ðə; ði] [jʌŋ] ['kɪŋz] [sʌn] — [hiː; hi] [ɪz] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] . "

the young King's son — he is with me in a moment . "

这 年轻的 国王学院 儿子 — 他 是 和 我 在 一个 片刻 . "

怎么会这样呢，你比年轻的国王之子重得多，我拉起来都费劲——他马上就到我这儿来。

" [ɑː] ! [juː; jʊ] ['wɪkɪd] [tʃaɪld] , " [kraɪd] [ðə; ði] [ɪn'tʃæntrəs] , " [wʌt] [duː] [aɪ] [hɪr] [juː; jʊ] [seɪ] !

" Ah ! you wicked child , " cried the enchantress , " what do I hear you say !

" 啊 ! 你 邪恶 孩子 , " 哭 这 女巫 , " 什么 做 我 听到 你 说 !

“啊！你这邪恶的孩子，”女巫喊道，“我听到你在说什么！”

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hæd; həd] ['sepəreɪtɪd] [juː; jʊ] [frʌm; frəm] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] , [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [hæv; həv]

I thought I had separated you from all the world , and yet you have

我 想法 我 有 分开 你 从 全部 这 世界 , 和 然而 你 有

[di'siːvd] [ˌem 'iː] !

deceived me !

受骗 我 !

我以为我已经将你与世隔绝，可你却欺骗了我！

" [ɪn] [hɜːr; hər] ['æŋgər] [ʃiː; ʃi] [klʌtʃt] [rə'pʌnzəlz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['tresɪz] , [ræpt] [ðem; ðəm] [twaɪs] [raʊnd]

" In her anger she clutched Rapunzel's beautiful tresses , wrapped them twice round

" 在 她 愤怒 她 紧握 长发公主的 美丽的 头发 , 包装 他们 两次 圆形的

[hɜːr; hər] [left] [hænd] ,

her left hand ,

她 左边 手 ,

她愤怒地抓住长发公主美丽的秀发，将它们缠绕在左手上两圈。

[siːzd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['sɪzərz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd] [snɪp] , [snɪp] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kʌt] [ɔːf] ,

seized a pair of scissors with the right , and snip , snip , they were cut off ,

查获 一个 一对 的 剪刀 和 这 正确的 , 和 剪 , 剪 , 他们 是 切 离开 ,

她右手抓起一把剪刀，咔嚓咔嚓两声，就把他们剪断了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lʌvli] [breɪdz] [leɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] .

and the lovely braids lay on the ground .

和 这 迷人的 辫子 躺 在 这 地面 .

美丽的辫子散落在地上。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ] ['pɪtiləs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [pʊr] [ˌrɑː'pʊzəl] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['dezərt] ,

And she was so pitiless that she took poor Rapunzel into a desert ,

和 她 曾是 所以 无情 那 她 采取 贫穷的 长发公主 进入 一个 沙漠 ,

她真是太残忍了，竟然把可怜的长发公主带到了沙漠里。

[wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [greɪt] [griːf] [ænd; ənd] ['mɪzəri] .

where	she	had	to	live	in	great	grief	and	misery	.
在哪里	她	有	到	居住	在	伟大的	悲伤	和	苦难	.

她不得不生活在巨大的悲痛和苦难之中。

[ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][kæst] [aʊt] [ˌrɑː'pʊzəl] ,

On	the	same	day	,	however	,	that	she	cast	out	Rapunzel	,
在	这	相同的	天	,	然而	,	那	她	投掷	出去	长发公主	,

然而，就在她驱逐长发公主的同一天，

[ðə; ði] [ɪn'tʃæntrəs] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['fɑːsənd] [ðə; ði] [breɪdz] [ʌv; əv] [her] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌt] [ɔːf]

the	enchantress	in	the	evening	fastened	the	braids	of	hair	which	she	had	cut	off
这	女巫	在	这	晚上	系紧	这	辫子	的	头发	哪个	她	有	切	离开

[tuː; tə][ðə; ði] [hʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

to	the	hook	of	the	window	,
到	这	钩	的	这	窗户	,

傍晚时分，女巫将她剪下的几缕头发系在了窗户的挂钩上。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌn] [keɪm] [ænd; ənd] [kraɪd] ,

and	when	the	King's	son	came	and	cried	,
和	什么时候	这	国王学院	儿子	来了	和	哭	,

当国王的儿子来哭诉时，

" [ˌrɑː'pʊzəl] , [ˌrɑː'pʊzəl] ,

"	Rapunzel	,	Rapunzel	,
"	长发公主	,	长发公主	,

“长发公主，长发公主，

[let] [daʊn] [jʊr; jər] [her] ,

Let	down	your	hair	,
让	向下	你的	头发	,

放下头发，

" [ʃiː; ʃi] [let] [ðə; ði] [her] [daʊn] .

"	she	let	the	hair	down	.
"	她	让	这	头发	向下	.

她放下了头发。

[ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌn] [ə'sendɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][faɪnd][hɪz; ɪz] ['dɪrɪst] [ˌrɑː'pʊzəl] [ə'bʌv] , [bʌt; bət]

The	King's	son	ascended	,	but	he	did	not	find	his	dearest	Rapunzel	above	,	but
这	国王学院	儿子	上升	,	但	他	做过	不是	寻找	他的	亲爱的	长发公主	多于	,	但

[ðə; ði] [ɪn'tʃæntrəs] ,

the	enchantress	,
这	女巫	,

国王的儿子升天，但他没有在上面找到他最爱的长发公主，而是遇到了女巫。

[huː] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['wɪkɪd] [ænd; ənd] ['venəməs] [lʊks] .

who	gazed	at	him	with	wicked	and	venomous	looks	.
WHO	凝视	在	他	和	邪恶	和	有毒	看起来	.

他们用邪恶恶毒的目光盯着他。

" [ɑː'hɑː] !

"	Aha	!
"	啊哈	!

“啊哈！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['mɑːkɪŋli] .

"	she	cried	mockingly	.
"	她	哭	嘲讽地	.

她嘲讽地喊道。

" [juː; jʊ] [wʊd] [fetʃ] [jʊr; jər] ['dɪrɪst] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɜːrd][sɪts][noʊ][lɔːŋgər] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

"	You	would	fetch	your	dearest	,	but	the	beautiful	bird	sits	no	longer	singing	in	the
"	你	会	拿来	你的	亲爱的	,	但	这	美丽的	鸟	坐着	不	更长	歌唱	在	这

[nest] ;

nest	;
巢	;

“你想去接你最亲爱的，但那只美丽的鸟儿已不再在巢中歌唱；

[ðə; ði][kæt][hæz; həz][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wɪl] [skrætʃ] [aʊt] [jʊr; jər] [aɪz] [æz; əz] [wel] .

the	cat	has	got	it	,	and	will	scratch	out	your	eyes	as	well	.
这	猫	有	得到	它	,	和	将要	划痕	出去	你的	眼睛	作为	出色地	.

这只猫已经得了病，它还会抓瞎你的眼睛。

[ˌrɑːˈpʊzəl] [ɪz] [lɔːst] [tuː; tə][juː; jʊ] ; [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [siː] [hɜːr; hər] [mɔːr] .

Rapunzel	is	lost	to	you	;	you	will	never	see	her	more	.
长发公主	是	丢失的	到	你	;	你	将要	绝不	看	她	更多的	.

长发公主已经离你而去；你再也见不到她了。

" [ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌn] [wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [peɪn] ,

"	The	King's	son	was	beside	himself	with	pain	,
"	这	国王学院	儿子	曾是	旁	他自己	和	疼痛	,

国王的儿子痛苦万分，

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'sper] [hiː; hi] [lept] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['taʊər] .

and	in	his	despair	he	leapt	down	from	the	tower	.
和	在	他的	绝望	他	跳跃	向下	从	这	塔	.

绝望之下，他从塔上跳了下来。

[hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][laɪf] , [bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːrnz] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [fel] [pɪrst] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

He	escaped	with	his	life	,	but	the	thorns	into	which	he	fell	pierced	his	eyes	.
他	逃脱	和	他的	生活	,	但	这	荆棘	进入	哪个	他	跌倒	穿孔	他的	眼睛	.

他侥幸活了下来，但掉进去的荆棘刺伤了他的眼睛。

[ðen] [hiː; hi] ['wɔndəd] [kwaɪt][blaɪnd][ə'baʊt][ðə; ði]['fɔːrɪst] , [eɪt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ruːts] [ænd; ənd]

Then	he	wandered	quite	blind	about	the	forest	,	ate	nothing	but	roots	and
然后	他	漫步	相当	瞎的	关于	这	森林	,	吃	没有什么	但	根	和

['beriz] ,

berries	,
浆果	,

然后，他双目失明地在森林里游荡，只吃树根和浆果。

[ænd; ənd][dɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [lə'ment] [ænd; ənd] [wiːp] ['oʊvər][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɪrɪst] [waɪf] .

and	did	nothing	but	lament	and	weep	over	the	loss	of	his	dearest	wife	.
和	做过	没有什么	但	哀叹	和	哭泣	超过	这	损失	的	他的	亲爱的	妻子	.

他除了哀悼和哭泣，什么也没做，只为失去他最亲爱的妻子而悲痛欲绝。

[ðʌs] [hiː; hi] [rəumd] [ə'baʊt][aɪ][ɪn] ['mɪzəri] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] ,

Thus	he	roamed	about	I	in	misery	for	some	years	,
因此	他	漫游	关于	我	在	苦难	为了	一些	年	,

于是，他悲惨地四处流浪了好几年。

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['dezərt] [wer] [ˌrɑːˈpʊzəl] [lɪvd] [ɪn] ['retʃɪdnəs] .

and	at	length	came	to	the	desert	where	Rapunzel	lived	in	wretchedness	.
和	在	长度	来了	到	这	沙漠	在哪里	长发公主	居住地	在	悲惨	.

最后，他们来到了长发公主悲惨居住的沙漠。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [soʊ] [fə'mɪliər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [went]

He	heard	a	voice	,	and	it	seemed	so	familiar	to	him	that	he	went
他	听到	一个	嗓音	,	和	它	似乎	所以	熟悉的	到	他	那	他	去

[tɔːrdz] [ˌaɪ 'tiː] ,

towards	it	,
向	它	,

他听到一个声音，那声音听起来如此熟悉，于是他循声而去。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [əˈproʊtʃt] , [ˌrɑːˈpʊzəl] [nuː] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [fel] [ɑːn][hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd]

and	when	he	approached	,	Rapunzel	knew	him	and	fell	on	his	neck	and
和	什么时候	他	接近	,	长发公主	知道	他	和	跌倒	在	他的	脖子	和

[wept] .

wept	.
哭泣	.

当他走近时，长发公主认出了他，扑到他的脖子上哭了起来。

[tuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [terz] ['wɛtɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [gruː] [klɪr] [ə'gen] ,

Two	of	her	tears	wetted	his	eyes	,	and	they	grew	clear	again	,
二	的	她	眼泪	湿润	他的	眼睛	,	和	他们	生长	清除	再次	,

她的两滴眼泪打湿了他的眼睛，他的眼睛又恢复了清澈。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æz; əz] [bɪˈfɔːr] .

and	he	could	see	with	them	as	before	.
和	他	可以	看	和	他们	作为	前	.

他能像以前一样用它们看东西了。

[hiː; hi][led][hɜːr; hər][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] , [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['dʒɔɪfəli] [rɪ'siːvd] ,

He	led	her	to	his	kingdom	,	where	he	was	joyfully	received	,
他	引领	她	到	他的	王国	,	在哪里	他	曾是	欣喜地	已收到	,

他领她来到他的王国，在那里他受到了热烈的欢迎。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lɪvd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['æftərwərdz] , ['hæpi] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] .

and	they	lived	for	a	long	time	afterwards	,	happy	and	contented	.
和	他们	居住地	为了	一个	长的	时间	然后	,	快乐的	和	满足	.

此后他们过着幸福满足的生活，度过了很长一段时间。

['mʌðər] ['hɑːl]

MOTHER	HOLLE
母亲	霍勒

圣母洞

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] ['wɪdoʊ] [huː] [hæd; həd] [tuː] ['dɔtɚz] — [wʌn][ʌv; əv] [huːm] [wʌz; wəz]

There	was	once	a	widow	who	had	two	daughters	—	one	of	whom	was
那里	曾是	一次	一个	寡妇	WHO	有	二	女儿们	—	一	的	谁	曾是

['prɪti] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] ,

pretty	and	industrious	,
漂亮的	和	勤劳	,

从前有一位寡妇，她有两个女儿——其中一个漂亮又勤劳。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] ['ʌgli] [ænd; ənd]['aɪd(ə)l] .

while	the	other	was	ugly	and	idle	.
尽管	这	其他	曾是	丑陋的	和	闲置的	.

而另一个则相貌丑陋，游手好闲。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['fɑːndɚ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌgli] [ænd; ənd]['aɪd(ə)l][wʌn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

But	she	was	much	fonder	of	the	ugly	and	idle	one	,	because	she	was
但	她	曾是	很多	更爱	的	这	丑陋的	和	闲置的	一	,	因为	她	曾是

[hɜːr; hər] [oʊn] ['dɔːtər] ;

her	own	daughter	;
她	自己的	女儿	;

但她更喜欢那个又丑又懒的女儿，因为那是她自己的女儿；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [step] - ['dɔːtər] , [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][duː][ɔːl][ðə; ði]

and	the	other	,	who	was	a	step	-	daughter	,	was	obliged	to	do	all	the
和	这	其他	,	WHO	曾是	一个	步	-	女儿	,	曾是	有义务	到	做	全部	这

[wɜːrk] ,

work	,
工作	,

另一个是继女，她被迫承担所有的工作。

[ænd; ənd][biː; bi][ðə; ði] [ˌsɪndə'relə] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

and	be	the	Cinderella	of	the	house	.
和	是	这	灰姑娘	的	这	房子	.

成为家里的灰姑娘。

['evri] [deɪ][ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl][hæd; həd][tuː; tə][sɪt][baɪ][ə; eɪ] [wel] , [ɪn][ðə; ði] ['haɪweɪ] ,

Every	day	the	poor	girl	had	to	sit	by	a	well	,	in	the	highway	,
每一个	天	这	贫穷的	女孩	有	到	坐	经过	一个	出色地	,	在	这	公路	,

这个可怜的女孩每天都不得不坐在公路边的一口井旁。

[ænd; ənd][spɪn][ænd; ənd][spɪn] [tɪl] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [bled] .

and	spin	and	spin	till	her	fingers	bled	.
和	旋转	和	旋转	直到	她	手指	出血	.

她不停地旋转，直到手指流血。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [ðə; ði] ['ʃʌt(ə)l] [wʌz; wəz] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [blʌd] ,

Now	it	happened	that	one	day	the	shuttle	was	marked	with	her	blood	,
现在	它	发生	那	一	天	这	穿梭	曾是	标记	和	她	血	,

有一天，航天飞机上沾上了她的血迹。

[soʊ][ʃiː; ʃi] ['dɪpt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [wel] , [tuː; tə] [wɑːʃ] [ðə; ði][mɑːrk][ɔːf] ;

so	she	dipped	it	in	the	well	,	to	wash	the	mark	off	;
所以	她	浸入	它	在	这	出色地	,	到	洗	这	标记	离开	;

于是她把它浸入井里，想把印记洗掉；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [drɑːpt] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] .

but	it	dropped	out	of	her	hand	and	fell	to	the	bottom	.
但	它	掉落	出去	的	她	手	和	跌倒	到	这	底部	.

但它从她手中滑落，掉到了水底。

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [wiːp] , [ænd; ənd][ræn][tuː; tə][hɜːr; hər][step] - ['mʌðər] [ænd; ənd][toʊld][ʌv; əv][ðə; ði]

She	began	to	weep	,	and	ran	to	her	step	-	mother	and	told	of	the
她	开始	到	哭泣	,	和	跑	到	她	步	-	母亲	和	讲述	的	这

['mɪshæp] .

mishap	.
意外	.

她开始哭泣，跑到继母那里，把这件不幸的事告诉了她。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][skəʊldid][hɜːr; hər] ['ʃɑːrpli] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] ['mɜːrsɪləs] [æz; əz][tuː; tə][seɪ] ,

But	she	scolded	her	sharply	,	and	was	so	merciless	as	to	say	,
但	她	责骂	她	尖锐地	,	和	曾是	所以	无情	作为	到	说	,

但她严厉地斥责了她，毫不留情地说：

" [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv][let][ðə; ði] ['ʃʌt(ə)l] [fɔːl][ɪn] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [fetʃ] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] [ə'gen] .

"	Since	you	have	let	the	shuttle	fall	in	,	you	must	fetch	it	out	again	.
"	自从	你	有	让	这	穿梭	落下	在	,	你	必须	拿来	它	出去	再次	.

“既然你让梭子掉进去了，你就必须把它捞出来。”

" [soʊ][ðə; ði][gɜːrl] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [wel] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] ;

"	So	the	girl	went	back	to	the	well	,	and	did	not	know	what	to	do	;
"	所以	这	女孩	去	后退	到	这	出色地	,	和	做过	不是	知道	什么	到	做	;

于是，女孩回到井边，不知道该怎么办；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sɑːroʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wel] [tuː; tə][get][ðə; ði] ['ʃʌt(ə)l]

and	in	the	sorrow	of	her	heart	she	jumped	into	the	well	to	get	the	shuttle
和	在	这	悲哀	的	她	心	她	跳了起来	进入	这	出色地	到	得到	这	穿梭

.

:
.

她悲痛欲绝，跳进井里去取梭子。

[ʃiː; ʃi] [lɔːst] [hɜːr; hər] ['sensɪz] ; [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'woʊk] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [hɜːr'self] [ə'gen] ,

She	lost	her	senses	;	and	when	she	awoke	and	came	to	herself	again	,
她	丢失的	她	感官	;	和	什么时候	她	醒来	和	来了	到	她自己	再次	,

她失去了知觉；当她醒来并恢复意识时，

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['medoʊ] [wer] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['meni]

she	was	in	a	lovely	meadow	where	the	sun	was	shining	and	many
她	曾是	在	一个	迷人的	草地	在哪里	这	太阳	曾是	灼灼	和	许多

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] .

thousands	of	flowers	were	growing	.
数千	的	花朵	是	生长	.

她身处一片美丽的草地上，阳光明媚，成千上万朵鲜花盛开。

[ə'lɔːŋ] [ðɪs] ['medoʊ] [ʃiː; ʃi] [went] , [ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['beɪkɚz] ['ʌv(ə)n] [fʊl] [ʌv; əv]

Along	this	meadow	she	went	,	and	at	last	came	to	a	baker's	oven	full	of
沿着	这	草地	她	去	,	和	在	最后的	来了	到	一个	面包师的	烤箱	满的	的

[bred] ,

bread	,
面包	,

她沿着这片草地走去，最后来到一个面包师的烤炉前，烤炉里装满了面包。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bred] [kraɪd] [aʊt] , " [oʊ] , [teɪk] [ˌem 'iː] [aʊt] !

and	the	bread	cried	out	,	"	Oh	,	take	me	out	!
和	这	面包	哭	出去	,	"	哦	,	拿	我	出去	!

面包喊道："哦，带我出去吧！"

[teɪk] [ˌem 'iː] [aʊt] !

take	me	out	!
拿	我	出去	!

带我出去!

[ɔːr] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [bɜːrn] ; [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [beɪkt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] !

or	I	shall	burn	;	I	have	been	baked	a	long	time	!
或者	我	将	烧伤	;	我	有	到过	烘焙	一个	长的	时间	!

否则我就会烧焦；我已经烤了很久了!

" [soʊ] [ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	So	she	went	up	to	it	,
"	所以	她	去	向上	到	它	,

于是她走上前去，

[ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ɔːl] [ðə; ði] [loʊvz] [wʌn] ['æftər] [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bred] - ['ʃʌv(ə)l] .

and	took	out	all	the	loaves	one	after	another	with	the	bread	-	shovel	.
和	采取	出去	全部	这	面包	一	后	其他	和	这	面包	-	铲	.

然后，他用面包铲把所有的面包一个接一个地挖了出来。

['æftər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [triː] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['æplz] ,

After	that	she	went	on	till	she	came	to	a	tree	covered	with	apples	,
后	那	她	去	在	直到	她	来了	到	一个	树	涵盖	和	苹果	,

之后她继续往前走，直到来到一棵结满苹果的树前。

[wɪtʃ] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , " [oʊ] , [ʃeɪk] [ˌem 'iː] !

which	called	out	to	her	,	"	Oh	,	shake	me	!
哪个	称为	出去	到	她	,	"	哦	,	摇	我	!

它向她喊道："哦，摇醒我吧！"

[ʃeɪk] [ˌem 'iː] !

shake	me	!
摇	我	!

摇醒我!

[wiː; wi] ['æplz] [ɑːr; ər][ɔːl] [raɪp] !

we	apples	are	all	ripe	!
我们	苹果	是	全部	成熟	!

我们苹果都熟透了!

" [soʊ][ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [ðə; ði] [triː] [tɪl] [ðə; ði] ['æplz] [fel] [laɪk] [reɪn] ,

"	So	she	shook	the	tree	till	the	apples	fell	like	rain	,
"	所以	她	摇晃	这	树	直到	这	苹果	跌倒	喜欢	雨	,

于是她摇晃树，直到苹果像雨点般落下。

[ænd; ənd] [went] [ɑːn] ['ʃeɪkɪŋ] [tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [daʊn] ,

and	went	on	shaking	till	they	were	all	down	,
和	去	在	摇晃	直到	他们	是	全部	向下	,

他们一直颤抖，直到全部倒下。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['gæðərd] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ] [hiːp] , [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn][hɜːr; hər] [weɪ] .

and	when	she	had	gathered	them	into	a	heap	,	she	went	on	her	way	.
和	什么时候	她	有	聚集	他们	进入	一个	堆	,	她	去	在	她	方式	.

她把它们堆成一堆后，就继续赶路了。

[æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] , [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [piːpt] ;

At	last	she	came	to	a	little	house	,	out	of	which	an	old	woman	peeped	;
在	最后的	她	来了	到	一个	小的	房子	,	出去	的	哪个	一个	老的	女士	偷窥	;

最后她来到一间小屋前，一个老妇人从屋里向外窥视;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sʌtʃ] [lɑːrdʒ] [tiːθ] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]

but	she	had	such	large	teeth	that	the	girl	was	frightened	,	and	was
但	她	有	这样的	大的	牙齿	那	这	女孩	曾是	害怕	,	和	曾是

[ə'baʊt] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] .

about	to	run	away	.
关于	到	跑步	离开	.

但她的牙齿太大了，女孩吓坏了，正要逃跑。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər] , " [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ə'freɪd] [ʌv; əv] , [dɪr] [tʃaɪld] ?

But	the	old	woman	called	out	to	her	,	"	What	are	you	afraid	of	,	dear	child	?
但	这	老的	女士	称为	出去	到	她	,	"	什么	是	你	害怕的	的	,	亲爱的	孩子	?

但老妇人喊道：“孩子，你害怕什么呢？”

[steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ; [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [duː][ɔːl][ðə; ði] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ['prɑːpərli] ,

Stay	with	me	;	if	you	will	do	all	the	work	in	the	house	properly	,
停留	和	我	;	如果	你	将要	做	全部	这	工作	在	这	房子	适当地	,

留下来跟我一起住；如果你能把家里所有的活都干好，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

you	shall	be	the	better	for	it	.
你	将	是	这	更好的	为了	它	.

你一定会从中受益。

['oʊnli][juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ker] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ][bed] [wel] ,

Only	you	must	take	care	to	make	my	bed	well	,
仅有的	你	必须	拿	关心	到	制作	我的	床	出色地	,

只有你得注意把我的床铺好。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ʃeɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['θɜːrəli] [tɪl] [ðə; ði] ['fɛðɚz] [flaɪ] — [fɔːr; fər] [ðen] [ðer; ðər][ɪz] [snoʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

and	to	shake	it	thoroughly	till	the	feathers	fly	—	for	then	there	is	snow	on	the	earth	.
和	到	摇	它	彻底	直到	这	羽毛	飞	—	为了	然后	那里	是	雪	在	这	地球	.

并且要彻底抖动它，直到羽毛飞扬——因为那时地上就有了雪。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['mʌðər] ['hɑːl] .

I	am	Mother	Holle	.
我	是	母亲	霍尔	.

我是霍勒母亲。

" [æz; əz][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [spoʊk] [soʊ]['kaɪndli][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

"	As	the	old	woman	spoke	so	kindly	to	her	,
"	作为	这	老的	女士	辐	所以	亲切地	到	她	,

“老妇人对她说话非常和蔼，

[ðə; ði][gɜːrl] [tʊk] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [ə'griːd] [tuː; tə]['entər][hɜːr; hər] ['sɜːrvɪs] .

the	girl	took	courage	and	agreed	to	enter	her	service	.
这	女孩	采取	勇气	和	同意	到	进入	她	服务	.

女孩鼓起勇气，同意去服侍她。

[ʃiː; ʃi] [ə'tendid] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mɪstrəs] ,

She	attended	to	everything	to	the	satisfaction	of	her	mistress	,
她	参加	到	一切	到	这	满意	的	她	情妇	,

她事事都尽心尽力，让女主人非常满意。

[ænd; ənd]['ɔːlweɪz] [ʃʊk] [hɜːr; hər][bed][soʊ] ['vɪgərəsli] [ðæt][ðə; ði] ['fɛðɚz] [fluː] [ə'baʊt] [laɪk] [snoʊ] -

and	always	shook	her	bed	so	vigorously	that	the	feathers	flew	about	like	snow	-
和	总是	摇晃	她	床	所以	大力	那	这	羽毛	飞翔	关于	喜欢	雪	-

[fleɪks] .

flakes	.
薄片	.

她总是用力摇晃床铺，以至于羽毛像雪花一样飞舞。

[soʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [laɪf][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ; ['nevər][æn; ən]['æŋgri][wɜːrd] ;

So	she	had	a	pleasant	life	with	her	;	never	an	angry	word	;
所以	她	有	一个	令人愉快的	生活	和	她	;	绝不	一个	生气的	单词	;

所以她和她过着幸福的生活；两人之间从未有过一句生气的话；

[ænd; ənd] [bɔɪld] [ɔːr][roʊst] [miːt] ['evri] [deɪ] .

and	boiled	or	roast	meat	every	day	.
和	煮沸	或者	烤	肉	每一个	天	.

每天都吃煮肉或烤肉。

[ʃiː; ʃi] [steɪd] [sʌm; səm][taɪm][wɪð; wɪθ] ['mʌðər] ['hɑːl] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [sæd] .

She	stayed	some	time	with	Mother	Holle	,	and	then	she	became	sad	.
她	入住	一些	时间	和	母亲	霍尔	,	和	然后	她	成为	伤心	.

她在霍勒母亲家待了一段时间，然后就变得很伤心。

[æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

At	first	she	did	not	know	what	was	the	matter	with	her	,
在	第一的	她	做过	不是	知道	什么	曾是	这	事情	和	她	,

起初她不知道自己出了什么问题，

[bʌt; bət] [faʊnd] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hoʊmsɪknəs] ;

but	found	at	length	that	it	was	homesickness	;
但	成立	在	长度	那	它	曾是	思乡之情	;

但最终发现这是思乡之情；

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['meni] [taɪmz] ['betər] [ɔːf] [hɪr] [ðæn; ðən][æt; ət][hoʊm] ,

although	she	was	many	times	better	off	here	than	at	home	,
虽然	她	曾是	许多	时代	更好的	离开	这里	比	在	家	,

虽然她在这里的生活比在家里好得多，

[stɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] .

still	she	had	a	longing	to	be	there	.
仍然	她	有	一个	渴望	到	是	那里	.

但她仍然渴望去那里。

[æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] , " [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][hoʊm] ;

At	last	she	said	to	the	old	woman	,	"	I	have	a	longing	for	home	;
在	最后的	她	说	到	这	老的	女士	,	"	我	有	一个	渴望	为了	家	;

最后她对老妇人说："我思念家乡；

[ænd; ənd] [haʊ'evər] [wel] [ɔːf][aɪ][ˌeɪ 'em] [daʊn] [hɪr] , [aɪ]['kænɑːt] [steɪ] ['eni] [lɔːŋgər] ;

and	however	well	off	I	am	down	here	,	I	cannot	stay	any	longer	;
和	然而	出色地	离开	我	是	向下	这里	,	我	不能	停留	任何	更长	;

虽然我在这里生活得很好，但我不能再待下去了；

[aɪ][mʌst; məst][goʊ] [ʌp] [ə'gen] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] ['piːp(ə)l] .

I	must	go	up	again	to	my	own	people	.
我	必须	去	向上	再次	到	我的	自己的	人们	.

我必须回到我的族人那里去。

" ['mʌðər] ['hɑːl] [sed] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] [pliːzd] [ðæt] [juː; jʊ] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [hoʊm] [ə'gen] ,

"	Mother	Holle	said	,	"	I	am	pleased	that	you	long	for	your	home	again	,
"	母亲	霍尔	说	,	"	我	是	高兴	那	你	长的	为了	你的	家	再次	,

霍勒母亲说："我很高兴你再次渴望回家。"

[ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [sɜːrvd] [ˌem 'iː][soʊ]['truːli] , [aɪ][maɪ'self] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [ʌp] [ə'gen] .

and	as	you	have	served	me	so	truly	,	I	myself	will	take	you	up	again	.
和	作为	你	有	服务	我	所以	真的	,	我	我	将要	拿	你	向上	再次	.

因为你一直以来都尽心尽力地为我服务，所以我会亲自再次邀请你上去。

" [ˌðerə'pɑːn] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd][led][hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [dɔːr] .

"	Thereupon	she	took	her	by	the	hand	,	and	led	her	to	a	large	door	.
"	于是	她	采取	她	经过	这	手	,	和	引领	她	到	一个	大的	门	.

于是她拉着她的手，领她来到一扇大门前。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['meɪd(ə)n][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]

The	door	was	opened	,	and	just	as	the	maiden	was	standing	beneath	the
这	门	曾是	打开	,	和	只是	作为	这	少女	曾是	常设	下面	这

['dɔːrweɪ] ,

doorway	,
门口	,

门开了，少女正站在门口，

[ə; eɪ] ['hevi] ['ʃaʊər] [ʌv; əv]['goʊldən][reɪn] [fel] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][goʊld] [rɪ'meɪnd] ['stɪkɪŋ] [tuː; tə]

a	heavy	shower	of	golden	rain	fell	,	and	all	the	gold	remained	sticking	to
一个	重的	淋浴	的	金的	雨	跌倒	,	和	全部	这	金子	剩余	粘性	到

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

一阵金色的雨水倾盆而下，所有的金子都粘在了她身上。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

so	that	she	was	completely	covered	with	it	.
所以	那	她	曾是	完全地	涵盖	和	它	.

所以她全身都沾满了它。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [ɪn'dʌstriəs] , " [sed] ['mʌðər] ['hɑːl] ;

"	You	shall	have	that	because	you	are	so	industrious	,	"	said	Mother	Holle	;
"	你	将	有	那	因为	你	是	所以	勤劳	,	"	说	母亲	霍尔	;

"你如此勤奋，就一定会得到它，"霍尔夫人说；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr; hər] [bæk] [ðə; ði] ['ʃʌt(ə)l] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][let] [fɔːl]

and	at	the	same	time	she	gave	her	back	the	shuttle	which	she	had	let	fall
和	在	这	相同的	时间	她	给予	她	后退	这	穿梭	哪个	她	有	让	落下

['ɪntuː][ðə; ði] [wel] .

into	the	well	.
进入	这	出色地	.

与此同时，她把掉进井里的梭子还给了她。

[ˌðerə'pɑːn] [ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['meɪd(ə)n] [faʊnd] [hɜːr'self] [ʌp] [ə'bʌv] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ]

Thereupon	**the**	**door**	**closed**	**,**	**and**	**the**	**maiden**	**found**	**herself**	**up**	**above**	**upon**	**the**	**earth**
于是	这	门	关闭	,	和	这	少女	成立	她自己	向上	多于	之上	这	地球

,

,

,

于是门关上了，少女发现自己身处高处的地球上。

[nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['mʌðɝz] [haʊs] .

not	**far**	**from**	**her**	**mother's**	**house**	**.**
不是	远的	从	她	母亲的	房子	.

离她母亲家不远。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd][ðə; ði] [kɑːk] [kraɪd] : " [kɑːk] - [ə; eɪ] - ['duːd(ə)l] - ['duː] !

And	**as**	**she**	**went**	**into**	**the**	**yard**	**the**	**cock**	**cried**	**:**	**"**	**Cock**	**-**	**a**	**-**	**doodle**	**-**	**doo**	**!**
和	作为	她	去	进入	这	院子	这	公鸡	哭	:	"	公鸡	-	一个	-	涂鸦	-	嘟	!

当她走进院子时，公鸡叫道：“喔喔喔！”

[jʊr; jər]['goʊldən]['gɝːlz] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ] !

Your	**golden**	**girl's**	**come**	**back**	**to**	**you**	**!**
你的	金的	女孩们	来	后退	到	你	!

你的宝贝女儿回来了！

" [soʊ][ʃiː; ʃi] [went] [ɪn][tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd] [ðʌs] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]

"	**So**	**she**	**went**	**in**	**to**	**her**	**mother**	**,**	**and**	**as**	**she**	**arrived**	**thus**	**covered**	**with**
"	所以	她	去	在	到	她	母亲	,	和	作为	她	到达的	因此	涵盖	和

[goʊld] ,

gold	**,**
金子	,

于是她回到她母亲那里，到的时候她浑身都是金子。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wel] [rɪ'siːvd] , [bəuθ][baɪ][hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər]['sɪstər] .

she	**was**	**well**	**received**	**,**	**both**	**by**	**her**	**and**	**her**	**sister**	**.**
她	曾是	出色地	已收到	,	两个都	经过	她	和	她	姐姐	.

她和她姐姐都对她很满意。

[ðə; ði][gɜːrl][toʊld][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ;

The	**girl**	**told**	**all**	**that**	**had**	**happened**	**to**	**her**	**;**
这	女孩	讲述	全部	那	有	发生	到	她	;

女孩把发生在她身上的一切都告诉了别人；

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['mʌðər] [hɜːrd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [baɪ][soʊ] [mʌtʃ] [welθ] ,

and	**as**	**soon**	**as**	**the**	**mother**	**heard**	**how**	**she**	**had**	**come**	**by**	**so**	**much**	**wealth**	**,**
和	作为	很快	作为	这	母亲	听到	如何	她	有	来	经过	所以	很多	财富	,

母亲一听说女儿是如何获得如此巨额财富的，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði] [seɪm] [gʊd] [lʌk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌgli] [ænd; ənd]['leɪzi]

she	**was**	**very**	**anxious**	**to**	**obtain**	**the**	**same**	**good**	**luck**	**for**	**the**	**ugly**	**and**	**lazy**
她	曾是	非常	焦虑的	到	获得	这	相同的	好的	运气	为了	这	丑陋的	和	懒惰的

['dɔːtər] .

daughter	**.**
女儿	.

她非常渴望自己又丑又懒的女儿也能得到同样的好运。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [siːt] [hɜːr'self][baɪ][ðə; ði] [wel] [ænd; ənd][spɪn] ;

She	**had**	**to**	**seat**	**herself**	**by**	**the**	**well**	**and**	**spin**	**;**
她	有	到	座位	她自己	经过	这	出色地	和	旋转	;

她只好坐在井边纺纱；

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [hɜːr; hər] ['ʃʌt(ə)l] [maɪt] [biː; bi] [steɪnd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] ,

and	**in**	**order**	**that**	**her**	**shuttle**	**might**	**be**	**stained**	**with**	**blood**	**,**
和	在	命令	那	她	穿梭	可能	是	染色	和	血	,

为了让她的梭子沾染鲜血，

[ʃiː; ʃi] [stʌk] [hɜːr; hər][hænd]['ɪntuː][ə; eɪ] [θɔːrn] - [bʊʃ] [ænd; ənd] [prɪkt] [hɜːr; hər]['fɪŋgər] .

she	stuck	her	hand	into	a	thorn	-	bush	and	pricked	her	finger	.
她	卡住	她	手	进入	一个	刺	-	衬套	和	刺痛	她	手指	.

她把手伸进荆棘丛里，结果扎破了手指。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr; hər] ['ʃʌt(ə)l] ['ɪntuː][ðə; ði] [wel] , [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ɪn]['æftər][ˌaɪ 'tiː] .

Then	she	threw	her	shuttle	into	the	well	,	and	jumped	in	after	it	.
然后	她	扔	她	穿梭	进入	这	出色地	,	和	跳了起来	在	后	它	.

然后她把梭子扔进井里，自己也跳了进去。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] , [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] , [tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['medoʊ] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['veri] [seɪm] [pæθ] .

She	came	,	like	the	other	,	to	the	beautiful	meadow	and	walked	along	the	very	same	path	.
她	来了	,	喜欢	这	其他	,	到	这	美丽的	草地	和	步行	沿着	这	非常	相同的	小路	.

她像其他人一样来到美丽的草地上，沿着同一条小路走去。

[wen] [ʃiː; ʃi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði]['ʌv(ə)n][ðə; ði] [bred] [ə'gen] [kraɪd] , " [oʊ] , [teɪk] [ˌem 'iː] [aʊt] !

When	she	got	to	the	oven	the	bread	again	cried	,	"	Oh	,	take	me	out	!
什么时候	她	得到	到	这	烤箱	这	面包	再次	哭	,	"	哦	,	拿	我	出去	!

当她走到烤箱前时，面包又哭了起来："哦，把我拿出来！"

[teɪk] [ˌem 'iː] [aʊt] !

take	me	out	!
拿	我	出去	!

带我出去！

[ɔːr][aɪ][ʃæl; ʃəl][bɜːrn] ; [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [beɪkt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] !

or	I	shall	burn	;	I	have	been	baked	a	long	time	!
或者	我	将	烧伤	;	我	有	到过	烘焙	一个	长的	时间	!

否则我就会烧焦；我已经烤了很久了！

" [bʌt; bət][ðə; ði]['leɪzi] [θɪŋ] ['ænsər] , " [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd]['eni] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ'self]['dɜːrti] !

"	But	the	lazy	thing	answered	,	"	As	if	I	had	any	wish	to	make	myself	dirty	!
"	但	这	懒惰的	事物	回答	,	"	作为	如果	我	有	任何	希望	到	制作	我	肮脏的	!

"但是那个懒家伙回答说：'好像我想要弄脏自己似的！'"

" [ænd; ənd][ɑːn][ʃiː; ʃi] [went] .

"	and	on	she	went	.
"	和	在	她	去	.

她继续往前走。

[suːn] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['æp(ə)l] - [triː] , [wɪtʃ] [kraɪd] , " [oʊ] , [ʃeɪk] [ˌem 'iː] !

Soon	she	came	to	the	apple	-	tree	,	which	cried	,	"	Oh	,	shake	me	!
很快	她	来了	到	这	苹果	-	树	,	哪个	哭	,	"	哦	,	摇	我	!

很快，她来到了苹果树前，苹果树哭着说："哦，摇醒我吧！"

[ʃeɪk] [ˌem 'iː] !

shake	me	!
摇	我	!

摇醒我！

[wiː; wi] ['æplz] [ɑːr; ər][ɔːl] [raɪp] !

we	apples	are	all	ripe	!
我们	苹果	是	全部	成熟	!

我们苹果都熟透了！

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['ænsər] , " [aɪ][laɪk] [ðæt] !

"	But	she	answered	,	"	I	like	that	!
"	但	她	回答	,	"	我	喜欢	那	!

但她回答说："我喜欢那样！"

[wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] [maɪt] [fɔːl][ɑːn][maɪ] [hed] , " [ænd; ənd][soʊ] [went] [ɑːn] .

one	of	you	might	fall	on	my	head	,	"	and	so	went	on	.
一	的	你	可能	落下	在	我的	头	,	"	和	所以	去	在	.

"你们其中一个可能会掉到我的头上，"就这样，他继续说道。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] ['mʌðər] - [haʊs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ə'freɪd] ,

When	she	came	to	Mother	Holle's	house	she	was	not	afraid	,
什么时候	她	来了	到	母亲	-	房子	她	曾是	不是	害怕的	,

她来到霍勒太太家时并不害怕。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][bɪg] [tiːθ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [haɪrd] [hɜːr'self][tuː; tə] [hɜːr; hər] [ɪ'miːdiətli] .

for	she	had	already	heard	of	her	big	teeth	,	and	she	hired	herself	to	her	immediately	.
为了	她	有	已经	听到	的	她	大的	牙齿	,	和	她	雇用	她自己	到	她	立即地	.

因为她早就听说过她牙齿很大，所以立刻就去她那里工作了。

[ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [fɔːrst] [hɜːr'self][tuː; tə] [wɜːrk] ['dɪlɪdʒəntli] ,

The	first	day	she	forced	herself	to	work	diligently	,
这	第一的	天	她	强制	她自己	到	工作	勤勉地	,

第一天，她强迫自己努力工作。

[ænd; ənd] [əu'beid] ['mʌðər] ['hɑːl] [wen] [ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] ,

and	obeyed	Mother	Holle	when	she	told	her	to	do	anything	,
和	服从	母亲	霍尔	什么时候	她	讲述	她	到	做	任何事物	,

她对霍勒母亲的吩咐言听计从。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][goʊld] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gɪv] [hɜːr; hər] .

for	she	was	thinking	of	all	the	gold	that	she	would	give	her	.
为了	她	曾是	思维	的	全部	这	金子	那	她	会	给	她	.

因为她想着要给她所有的黄金。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði]['sekənd] [deɪ] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi]['leɪzi] ,

But	on	the	second	day	she	began	to	be	lazy	,
但	在	这	第二	天	她	开始	到	是	懒惰的	,

但第二天她就开始变得懒散了。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [stɪl] [mɔːr] [soʊ] ,

and	on	the	third	day	still	more	so	,
和	在	这	第三	天	仍然	更多的	所以	,

第三天更是如此。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][get] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

and	then	she	would	not	get	up	in	the	morning	at	all	.
和	然后	她	会	不是	得到	向上	在	这	早晨	在	全部	.

然后她早上就完全起不来了。

['niːðər] [dɪd][ʃiː; ʃi] [meɪk] ['mʌðər] - [bed][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɔːt] ,

Neither	did	she	make	Mother	Holle's	bed	as	she	ought	,
两者都不	做过	她	制作	母亲	-	床	作为	她	应该	,

她也没有像应该的那样整理霍尔太太的床铺。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [ʃeɪk] [ˌaɪ 'tiː][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['fɛðɚz] [flaɪ][ʌp] .

and	did	not	shake	it	so	as	to	make	the	feathers	fly	up	.
和	做过	不是	摇	它	所以	作为	到	制作	这	羽毛	飞	向上	.

而且没有摇晃它，使羽毛飞起来。

['mʌðər] ['hɑ:l] [wʌz; wəz] [su:n] ['taɪərd][ʌv; əv] [ðɪs] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɜ:r; hər] ['noʊtɪs] [tu:; tə] [li:v] .

Mother	Holle	was	soon	tired	of	this	,	and	gave	her	notice	to	leave	.
母亲	霍尔	曾是	很快	疲劳的	的	这	,	和	给予	她	注意	到	离开	.

霍勒夫人很快就厌倦了这一切，并递交了辞呈，准备离开。

[ðə; ði] ['leɪzi] [gɜ:rl] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [goʊ] , [ænd; ənd] [θɔ:t] [ðæt] [naʊ] [ðə; ði] ['goʊldən]

The	lazy	girl	was	willing	enough	to	go	,	and	thought	that	now	the	golden
这	懒惰的	女孩	曾是	愿意的	足够的	到	去	,	和	想法	那	现在	这	金的

[reɪn] [wʊd] [kʌm] .

rain	would	come	.
雨	会	来	.

这个懒惰的女孩很愿意去，她心想，现在金色的雨就要来了。

['mʌðər] ['hɑ:l] [led] [hɜ:r; hər] , [tu:] , [tu:; tə] [ðə; ði] [greɪt] [dɔ:r] ; [bʌt; bət] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ]

Mother	Holle	led	her	,	too	,	to	the	great	door	;	but	while	she	was	standing
母亲	霍尔	引领	她	,	也	,	到	这	伟大的	门	;	但	尽管	她	曾是	常设

[bɪ'ni:θ] [ˌaɪ 'ti:] ,

beneath	it	,
下面	它	,

霍勒夫人也领着她来到大门前；但当她站在门下时，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðə; ði] [goʊld] [ə; eɪ] [bɪg] ['kɛtəlˌfʊl] [ʌv; əv] [pɪtʃ] [wʌz; wəz] ['emptid] ['oʊvər] [hɜ:r; hər] .

instead	of	the	gold	a	big	kettleful	of	pitch	was	emptied	over	her	.
反而	的	这	金子	一个	大的	满壶	的	沥青	曾是	清空	超过	她	.

没有给金子，而是一大壶沥青被倒在了她身上。

" [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [rɪ'wɔ:rd] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['sɜ:rvɪs] , " [sed] ['mʌðər] ['hɑ:l] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔ:r] .

"	That	is	the	reward	of	your	service	,	"	said	Mother	Holle	,	and	shut	the	door	.
"	那	是	这	报酬	的	你的	服务	,	"	说	母亲	霍尔	,	和	关闭	这	门	.

“这就是你服务的回报，”霍尔夫人说着，关上了门。

[soʊ] [ðə; ði] ['leɪzi] [gɜ:rl] [went] [hoʊm] ; [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [pɪtʃ] ,

So	the	lazy	girl	went	home	;	but	she	was	quite	covered	with	pitch	,
所以	这	懒惰的	女孩	去	家	;	但	她	曾是	相当	涵盖	和	沥青	,

于是，那个懒惰的女孩回了家；但她浑身上下都沾满了沥青。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɑ:k] [baɪ] [ðə; ði] [wel] - [saɪd] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:r; hər] , [kraɪd] : " [kɑ:k] - [ə; eɪ] - ['du:d(ə)l] - ['du:] !

and	the	cock	by	the	well	-	side	,	as	soon	as	he	saw	her	,	cried	:	"	Cock	-	a	-	doodle	-	doo	!
和	这	公鸡	经过	这	出色地	-	边	,	作为	很快	作为	他	锯	她	,	哭	:	"	公鸡	-	一个	-	涂鸦	-	嘟	!

井边的公鸡一见到她，就叫道：“喔喔喔！”

[jʊr; jər] ['pɪtʃɪ] ['gɝ:lz] [kʌm] [bæk] [tu:; tə] [ju:; jʊ] .

Your	pitchy	girl's	come	back	to	you	.
你的	音调	女孩们	来	后退	到	你	.

你那爱唱反调的女友回来了。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [pɪtʃ] [stʌk] [fæst] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ,

"	But	the	pitch	stuck	fast	to	her	,
"	但	这	沥青	卡住	快速地	到	她	,

但那段录音一直萦绕在她心头。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [bi:; bi] [gɑ:t] [ɔ:f] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [lɪvd] .

and	could	not	be	got	off	as	long	as	she	lived	.
和	可以	不是	是	得到	离开	作为	长的	作为	她	居住地	.

只要她活着，就无法摆脱困境。

[ðə; ði] [frɑ:g] [prɪns]

THE	FROG	PRINCE
这	青蛙	王子

青蛙王子

[ɪn][ðə; ði]['oʊldən][taɪm] , [wen] ['wɪʃɪŋ] [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] , [ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ] [kɪŋ] , [huːz]

In	the	olden	time	,	when	wishing	was	having	,	there	lived	a	King	,	whose
在	这	古老的	时间	,	什么时候	祝	曾是	拥有	,	那里	居住地	一个	国王	,	谁

['dɔtɚz] [wɜːr; wər][ɔːl] ['bjuːtɪf(ə)l] ;

daughters	were	all	beautiful	;
女儿们	是	全部	美丽的	;

在很久以前，心想事成的年代，有一位国王，他的女儿们都非常漂亮；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪk'siːdɪŋli] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [hɪm'self] , [ɔːl'ðoʊ]

but	the	youngest	was	so	exceedingly	beautiful	that	the	Sun	himself	,	although
但	这	最小的	曾是	所以	非常	美丽的	那	这	太阳	他自己	,	虽然

[hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] ['veri] ,

he	saw	her	very	,
他	锯	她	非常	,

但最小的那个女儿美得惊人，就连太阳神本人，尽管他见过她，也为之倾倒。

['veri] ['ɔːf(ə)n] , [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] ['evri] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .

very	often	,	was	delighted	every	time	she	came	out	into	the	sunshine	.
非常	经常	,	曾是	高兴极了	每一个	时间	她	来了	出去	进入	这	阳光	.

她经常每次走到阳光下都会非常高兴。

[nɪr] [ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [kɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['gluːmi] ['fɔːrɪst] ,

Near	the	castle	of	this	King	was	a	large	and	gloomy	forest	,
靠近	这	城堡	的	这	国王	曾是	一个	大的	和	阴沉	森林	,

国王的城堡附近有一片茂密阴暗的森林。

[wer] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [stʊd] [æn; ən][oʊld][laɪm] - [triː] , [bɪ'niːθ] [huːz] ['bræntʃɪz] [splæʃt] [ə; eɪ]

where	in	the	midst	stood	an	old	lime	-	tree	,	beneath	whose	branches	splashed	a
在哪里	在	这	中间	站立	一个	老的	酸橙	-	树	,	下面	谁	分支	溅起	一个

['lɪt(ə)l] ['faʊnt(ə)n] ;

little	fountain	;
小的	喷泉	;

中间矗立着一棵老菩提树，树枝下涌出一个小泉水；

[soʊ] , [wen'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [hɑːt] , [ðə; ði] ['kɪŋz] ['jʌŋ^ist] ['dɔːtər] [ræn] [ɔːf] ['ɪntuː] [ðɪs]

so	,	whenever	it	was	very	hot	,	the	King's	youngest	daughter	ran	off	into	this
所以	,	每当	它	曾是	非常	热的	,	这	国王学院	最小的	女儿	跑	离开	进入	这

[wʊd] ,

wood	,
木头	,

所以，每当天气很热的时候，国王最小的女儿就会跑到这片树林里去。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] ; [ænd; ənd] , [wen] [ʃiː; ʃi] [felt] [dʌl] ,

and	sat	down	by	the	side	of	the	fountain	;	and	,	when	she	felt	dull	,
和	卫星	向下	经过	这	边	的	这	喷泉	;	和	,	什么时候	她	毛毡	乏味的	,

她坐在喷泉旁；当她感到昏昏欲睡时，

[wʊd] ['ɔːf(ə)n][daɪ'vɜːrt][hɜːr'self][baɪ] ['θroʊɪŋ] [ə; eɪ]['goʊldən][bɔːl] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] [ænd; ənd]

would	often	divert	herself	by	throwing	a	golden	ball	up	into	the	air	and
会	经常	转移	她自己	经过	投掷	一个	金的	球	向上	进入	这	空气	和

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

catching	it	again	.
捕捉	它	再次	.

她经常会把一个金球抛向空中，然后再接住，以此来消磨时间。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] [ə'mjuːzmənt] .

And	this	was	her	favorite	amusement	.
和	这	曾是	她	最喜欢的	娱乐	.

这是她最喜欢的娱乐方式。

[naʊ] , [wʌn] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðɪs] ['goʊldən] [bɔːl] ,
Now , one day it happened that this golden ball ,
现在 , 一 天 它 发生 那 这 金的 球 ,

有一天，这颗金球……

[wen] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['dɔːtər] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [er] , [dɪd] [nɑːt] [fɔːl] [daʊn] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [hænd] ,
when the King's daughter threw it into the air , did not fall down into her hand ,
什么时候 这 国王学院 女儿 扔 它 进入 这 空气 , 做过 不是 落下 向下 进入 她 手 ,

当国王的女儿把它抛向空中时，它并没有落到她手中。

[bʌt; bət] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [græs] ; [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [roʊld] [raɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] .
but on to the grass ; and then it rolled right into the fountain .
但 在 到 这 草 ; 和 然后 它 滚动 正确的 进入 这 喷泉 .

但它滚到了草地上；然后径直滚进了喷泉里。

[ðə; ði] ['kɪŋz] ['dɔːtər] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [bɔːl] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [aɪz] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪsə'pɪrd]
The King's daughter followed the ball with her eyes , but it disappeared
这 国王学院 女儿 随后 这 球 和 她 眼睛 , 但 它 消失
[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['wɔːtər] ,
beneath the water ,
下面 这 水 ,

国王的女儿目不转睛地盯着球，但球却消失在了水下。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [soʊ] [diːp] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [siː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɑːtəm] .
which was so deep that she could not see to the bottom .
哪个 曾是 所以 深的 那 她 可以 不是 看 到 这 底部 .

水很深，她看不到水底。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lə'ment] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [kraɪ] [mɔːr] ['laʊdli] [ænd; ənd] [mɔːr] ['laʊdli] ; [ænd; ənd]
Then she began to lament , and to cry more loudly and more loudly ; and
然后 她 开始 到 哀叹 , 和 到 哭 更多的 高声 和 更多的 高声 ; 和
, [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ,
, as she cried ,
, 作为 她 哭 ,

然后她开始哀嚎，哭声越来越大；哭着哭着，

[ə; eɪ] [vɔɪs] [kɔːld] [aʊt] , " [waɪ] [wiːp] [ðaʊ] , [oʊ] ['kɪŋz] ['dɔːtər] ?
a voice called out , " Why weepest thou , O King's daughter ?
一个 嗓音 称为 出去 , " 为什么 最悲伤的 你 , 哦 国王学院 女儿 ?

一个声音喊道：“王的女儿啊，你为何哭泣？”

[ðaɪ] [terz] [wʊd] [melt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [stoʊn] [tuː; tə] ['pɪti] .
thy tears would melt even a stone to pity .
你的 眼泪 会 熔化 甚至 一个 石头 到 遗憾 .

你的眼泪甚至能融化石头，令它心生怜悯。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɑːt] [wens] [ðə; ði] [vɔɪs] [keɪm] , [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [frɑːg]
" She looked around to the spot whence the voice came , and saw a frog
" 她 看起来 大约 到 这 点 何处 这 嗓音 来了 , 和 锯 一个 青蛙
['stretʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɪk] ,
stretching his thick ,
伸展 他的 厚的 ,

她循着声音望去，看到一只青蛙正在伸展它粗壮的……

['ʌgli] [hed] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] .
ugly head out of the water .
丑陋的 头 出去 的 这 水 .

丑陋的头颅露出水面。

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

[juː; jʊ][oʊld]['wɔːtər] - ['pædlər] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [ðæt] [spoʊk] ?

you	old	water	-	paddler	,	"	said	she	,	"	was	it	you	that	spoke	?
你	老的	水	-	划桨者	,	"	说	她	,	"	曾是	它	你	那	辐	?

“你这个老划水者，”她说，“是你说话的吗？”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['wiːpɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ]['goʊldən][bɔːl] [wɪtʃ] [baʊnst] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər]

I	am	weeping	for	my	golden	ball	which	bounced	away	from	me	into	the	water
我	是	哭泣	为了	我的	金的	球	哪个	弹跳	离开	从	我	进入	这	水

. "
: "
.

我为我的金球哭泣，它从我手中弹落到水里去了。

" [biː; bi]['kwaɪət] , [ænd; ənd][duː][nɑːt][kraɪ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][frɑːg] ; " [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [ðiː] [gʊd]

"	Be	quiet	,	and	do	not	cry	,	"	replied	the	Frog	;	"	I	can	give	thee	good
"	是	安静的	,	和	做	不是	哭	,	"	回复	这	青蛙	;	"	我	能	给	你	好的

[ə'sɪstəns] .

assistance	.
协助	.

“安静点，别哭，”青蛙回答说，“我可以给你很好的帮助。”

[bʌt; bət] [wʌt] [wɪlt] [ðaʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [sək'siːd] [ɪn] ['fetʃɪŋ] [ðaɪ] ['pleɪθɪŋ] [ʌp] [ə'gen] ? "

But	what	wilt	thou	give	me	if	I	succeed	in	fetching	thy	plaything	up	again	?	"
但	什么	枯萎	你	给	我	如果	我	成功	在	获取	你的	玩物	向上	再次	?	"

但如果我成功地把你的玩具找回来，你会给我什么呢?

" [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] , [dɪr] [frɑːg] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	What	would	you	like	,	dear	Frog	?	"	said	she	.
"	什么	会	你	喜欢	,	亲爱的	青蛙	?	"	说	她	.

“亲爱的青蛙，你想要什么？”她问道。

" [maɪ] ['dresɪz] , [maɪ] [pɜːrlz] [ænd; ənd]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] , [ɔːr][ðə; ði]['goʊldən] [kraʊn] [wɪtʃ] [aɪ] [wer] ?

"	My	dresses	,	my	pearls	and	jewels	,	or	the	golden	crown	which	I	wear	?
"	我的	连衣裙	,	我的	珍珠	和	珠宝	,	或者	这	金的	王冠	哪个	我	穿	?

“我的裙子、我的珍珠和珠宝，还是我戴的金冠？”

" [ðə; ði][frɑːg] [rɪ'plaɪd] , " ['dresɪz] , [ɔːr]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] , [ɔːr]['goʊldən] [kraʊnz] , [ɑːr; ər][nɑːt][fɔːr; fər][ˌem 'iː]

"	The	Frog	replied	,	"	Dresses	,	or	jewels	,	or	golden	crowns	,	are	not	for	me
"	这	青蛙	回复	,	"	连衣裙	,	或者	珠宝	,	或者	金的	皇冠	,	是	不是	为了	我

;
;
;

青蛙回答说：“衣服、珠宝、金冠，都不属于我；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] [lʌv] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][let][ˌem 'iː][biː; bi][ðaɪ] [kəm'pænjən] [ænd; ənd] ['pleɪmeɪt] ,

but	if	thou	wilt	love	me	,	and	let	me	be	thy	companion	and	playmate	,
但	如果	你	枯萎	爱	我	,	和	让	我	是	你的	伴侣	和	玩伴	,

但如果你愿意爱我，让我做你的伴侣和玩伴，

[ænd; ənd][sɪt][æt; ət][ðaɪ] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [iːt] [frʌm; frəm][ðaɪ]['lɪt(ə)l]['goʊldən] [pleɪt] ,

and	sit	at	thy	table	,	and	eat	from	thy	little	golden	plate	,
和	坐	在	你的	桌子	,	和	吃	从	你的	小的	金的	盘子	,

坐在你的桌旁，用你的小金盘吃饭吧。

[ænd; ənd][drɪŋk] [aʊt][ʌv; əv][ðaɪ] [kʌp] , [ænd; ənd] [sliːp] [ɪn][ðaɪ] ['lɪt(ə)l]

and	drink	out	of	thy	cup	,	and	sleep	in	thy	little
和	喝	出去	的	你的	杯子	,	和	睡觉	在	你的	小的

喝你杯中的水，睡在你小小的

[bed] , — [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] ,

bed	,	—	if	thou	wilt	promise	me	all	these	things	,
床	,	—	如果	你	枯萎	承诺	我	全部	这些	事物	,

床，——如果你愿意答应我所有这些事，

[ðen] [aɪ] [wɪl] [daɪv] [daʊn] [ænd; ənd] [fetʃ] [ʌp] [ðaɪ] ['goʊldən] [bɔ:l] . "

then	I	will	dive	down	and	fetch	up	thy	golden	ball	.	"
然后	我	将要	潜水	向下	和	拿来	向上	你的	金的	球	.	"

然后我将潜入水中，取回你的金球。

" [oʊ] , [aɪ] [wɪl] ['prɑ:mɪs] [ju:; jʊ] [ɔ:l] , " [sed] [ʃi:; ʃi] ,

"	Oh	,	I	will	promise	you	all	,	"	said	she	,
"	哦	,	我	将要	承诺	你	全部	,	"	说	她	,

“哦，我向你们所有人保证，”她说。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] ['oʊnli] [get] [ˌem 'i:] [maɪ] ['goʊldən] [bɔ:l] .

"	if	you	will	only	get	me	my	golden	ball	.
"	如果	你	将要	仅有的	得到	我	我的	金的	球	.

“只要你能帮我找到我的金球。”

" [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [tu:; tə] [hɜ:r'self] , " [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['sɪli] [frɑ:g] ['tʃætərɪŋ] [ə'baʊt] ?

"	But	she	thought	to	herself	,	"	What	is	the	silly	Frog	chattering	about	?
"	但	她	想法	到	她自己	,	"	什么	是	这	愚蠢的	青蛙	喋喋不休	关于	?

但她心想：“这只愚蠢的青蛙在胡言乱语些什么呢？”

[let] [hɪm; ɪm] [steɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['i:kwəlz] ; [hi:; hi] ['kænɑ:t] ['entər] ['ɪntu:] [sə'saɪəti] .

Let	him	stay	in	the	water	with	his	equals	;	he	cannot	enter	into	society	.
让	他	停留	在	这	水	和	他的	等于	;	他	不能	进入	进入	社会	.

让他和同类一起待在水里吧；他无法融入社会。

" [ðen] [ðə; ði] [frɑ:g] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [hi:; hi] [hæd; həd] [rɪ'si:vd] [hɜ:r; hər] ['prɑ:mɪs] ,

"	Then	the	Frog	,	as	soon	as	he	had	received	her	promise	,
"	然后	这	青蛙	,	作为	很快	作为	他	有	已收到	她	承诺	,

“然后，青蛙一得到她的承诺，

[dru:] [hɪz; ɪz] [hed] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [ænd; ənd] [daɪvd] [daʊn] .

drew	his	head	under	the	water	and	dived	down	.
画	他的	头	在下面	这	水	和	潜水	向下	.

他将头潜入水中，然后潜了下去。

['prez(ə)ntli] [hi:; hi] [swæm] [ʌp] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['goʊldən] [bɔ:l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

Presently	he	swam	up	again	with	the	golden	ball	in	his	mouth	,
目前	他	游泳	向上	再次	和	这	金的	球	在	他的	嘴	,

随后，他嘴里叼着金球再次游了上来。

[ænd; ənd] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] [ɑ:n] [tu:; tə] [ðə; ði] [græs] .

and	threw	it	on	to	the	grass	.
和	扔	它	在	到	这	草	.

然后把它扔到了草地上。

[ðə; ði] ['kɪŋz] ['dɔ:tər] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] [wen] [ʃi:; ʃi] [ə'gen] [sɔ:] [hɜ:r; hər] ['bju:tɪf(ə)l] ['pleɪθɪŋ] ;

The	King's	daughter	was	full	of	joy	when	she	again	saw	her	beautiful	plaything	;
这	国王学院	女儿	曾是	满的	的	喜悦	什么时候	她	再次	锯	她	美丽的	玩物	;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

国王的女儿再次见到她漂亮的玩具时，欣喜若狂；

['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] , [ʃi:; ʃi] [ræn] [ɔ:f] [ɪ'mi:diətli] .

taking	it	up	,	she	ran	off	immediately	.
采取	它	向上	,	她	跑	离开	立即地	.

她拿起东西，立刻跑开了。

" [stɑ:p] ! [stɑ:p] !

"	Stop	!	stop	!
"	停止	!	停止	!

“停！停！”

" [kraɪd] [ðə; ði] [frɑːg] ; " [teɪk] [ˌem ˈiː] [wɪð; wɪθ] [ðiː] .

"	cried	the	Frog	;	"	take	me	with	thee	.
"	哭	这	青蛙	;	"	拿	我	和	你	.

“青蛙喊道：‘带我一起走吧。’”

[aɪ] [ˈkænɑːt] [rʌn] [æz; əz] [ðaʊ] [kænst] .

I	cannot	run	as	thou	canst	.
我	不能	跑步	作为	你	罐	.

我无法像你一样奔跑。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [krəʊkɪŋ] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [noʊ] [əˈveɪl] ; [ɔːlˈðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [laʊd] [ɪˈnʌf] ,

"	But	this	croaking	was	of	no	avail	;	although	it	was	loud	enough	,
"	但	这	呱呱叫	曾是	的	不	可用	;	虽然	它	曾是	大声	足够的	,

但是这种叫喊毫无作用；尽管声音足够大，

[ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈdɔːtər] [dɪd] [nɑːt] [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] , [ˈheɪsənɪŋ] [hoʊm] , [suːn] [fərˈgɑːt] [ðə; ði] [pʊr] [frɑːg] ,

the	King's	daughter	did	not	hear	it	,	but	,	hastening	home	,	soon	forgot	the	poor	Frog	,
这	国王学院	女儿	做过	不是	听到	它	,	但	,	加速	家	,	很快	忘了	这	贫穷的	青蛙	,

国王的女儿没有听到，但她急忙赶回家，很快就把可怜的青蛙忘得一干二净。

[huː] [wʌz; wəz] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [liːp] [bæk] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈfaʊnt(ə)n] .

who	was	obliged	to	leap	back	into	the	fountain	.
WHO	曾是	有义务	到	飞跃	后退	进入	这	喷泉	.

他被迫跳回喷泉里。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] ,

The	next	day	,
这	下一个	天	,

第二天，

[wen] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈdɔːtər] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [æt; ət] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈkɔːtiːəz] ,

when	the	King's	daughter	was	sitting	at	table	with	her	father	and	all	his	courtiers	,
什么时候	这	国王学院	女儿	曾是	坐着	在	桌子	和	她	父亲	和	全部	他的	朝臣	,

当国王的女儿与她的父亲和所有朝臣一起坐在桌旁时，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈiːtɪŋ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈlɪt(ə)l] [ˈgoʊldən] [pleɪt] , [ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ˈmɑːrb(ə)l] [sterz] ,

and	was	eating	from	her	own	little	golden	plate	,	something	was	heard	coming	up	the	marble	stairs	,
和	曾是	吃	从	她	自己的	小的	金的	盘子	,	某物	曾是	听到	未来	向上	这	大理石	楼梯	,

她正用自己的小金盘吃饭，这时听到有什么东西正沿着大理石台阶往上走。

[splɪʃ] - [splæʃ] , [splɪʃ] - [splæʃ] ; [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] , [ˌaɪ ˈtiː] [nɑːkt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] ,

splish	-	splash	,	splish	-	splash	;	and	when	it	arrived	at	the	top	,	it	knocked	at	the	door	,
水花四溅	-	溅	,	水花四溅	-	溅	;	和	什么时候	它	到达的	在	这	顶部	,	它	敲门	在	这	门	,

哗啦哗啦，哗啦哗啦；当它到达顶端时，便敲了敲门。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [sed] —

and	a	voice	said	—
和	一个	嗓音	说	—

一个声音说道——

" ['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] , [ðaʊ] ['jʌŋ^ist] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] !

"	Open	the	door	,	thou	youngest	daughter	of	the	King	!
"	打开	这	门	,	你	最小的	女儿	的	这	国王	!

“国王最小的女儿，开门吧！”

" [soʊ][ʃi:; ʃi] [ə'roʊz][ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [si:] [hu:] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [kɔ:ld] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ;

"	So	she	arose	and	went	to	see	who	it	was	that	called	to	her	;
"	所以	她	出现	和	去	到	看	WHO	它	曾是	那	称为	到	她	;

于是她起身去看是谁在叫她；

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][frɑ:g] ,

but	when	she	opened	the	door	and	caught	sight	of	the	Frog	,
但	什么时候	她	打开	这	门	和	捕捉	视线	的	这	青蛙	,

但当她打开门，看到那只青蛙时，

[ʃi:; ʃi] [ʃʌt] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] ['veri] ['kwɪkli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['pæʃ(ə)n] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [æt; ət]

she	shut	it	again	very	quickly	and	with	great	passion	,	and	sat	down	at
她	关闭	它	再次	非常	迅速地	和	和	伟大的	热情	,	和	卫星	向下	在

[ðə; ði] ['teɪbl] ,

the	table	,
这	桌子	,

她迅速而激烈地再次关上门，然后坐到桌旁。

['lʊkɪŋ] [ɪk'si:dɪŋli] [peɪl] .

looking	exceedingly	pale	.
寻找	非常	苍白	.

脸色异常苍白。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [pər'si:vd] [ðæt] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] ['bi:tɪŋ] ['vaɪələntli] ,

But	the	King	perceived	that	her	heart	was	beating	violently	,
但	这	国王	感知	那	她	心	曾是	殴打	暴力	,

但国王察觉到她的心跳得非常剧烈。

[ænd; ənd] [æskt] [hɜ:r; hər] ['weðər] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ə; eɪ]['dʒaɪənt] [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [fetʃ]

and	asked	her	whether	it	were	a	giant	who	had	come	to	fetch
和	问	她	无论	它	是	一个	巨大的	WHO	有	来	到	拿来

[hɜ:r; hər] [ə'weɪ] [hu:] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .

her	away	who	stood	at	the	door	.
她	离开	WHO	站立	在	这	门	.

然后问她，站在门口的是不是来带走她的巨人。

" [oʊ] , [noʊ] ! " ['ænsər] [ʃi:; ʃi] ; " [ˌaɪ 'ti:][ɪz][noʊ]['dʒaɪənt] , [bʌt; bət][æn; ən] ['ʌgli] [frɑ:g] . "

"	Oh	,	no	!	"	answered	she	;	"	it	is	no	giant	,	but	an	ugly	Frog	.	"
"	哦	,	不	!	"	回答	她	;	"	它	是	不	巨大的	,	但	一个	丑陋的	青蛙	.	"

“哦，不！”她回答说，“它不是巨人，而是一只丑陋的青蛙。”

" [wʌt] [dʌz] [ðə; ði][frɑ:g][wɑ:nt][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ? " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .

"	What	does	the	Frog	want	with	you	?	"	said	the	King	.
"	什么	做	这	青蛙	想	和	你	?	"	说	这	国王	.

“青蛙找你有什么事？”国王问道。

" [oʊ] , [dɪr] ['fɑ:ðər] , ['jestərdeɪ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] ,

"	Oh	,	dear	father	,	yesterday	when	I	was	playing	by	the	fountain	,
"	哦	,	亲爱的	父亲	,	昨天	什么时候	我	曾是	玩耍	经过	这	喷泉	,

“哦，亲爱的父亲，昨天我在喷泉边玩耍的时候，

[maɪ]['goʊldən][bɔ:l] [fel] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər] ,

my	golden	ball	fell	into	the	water	,
我的	金的	球	跌倒	进入	这	水	,

我的金球掉进了水里，

[ænd; ənd] [ðɪs] [frɑːg] [fetʃt] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [əˈgen] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [aɪ] [kraɪd] [soʊ] [mʌtʃ] : [bʌt; bət] [fɜːrst] ,

and	**this**	**Frog**	**fetched**	**it**	**up**	**again**	**because**	**I**	**cried**	**so**	**much**	**:**	**but**	**first**	**,**
和	这	青蛙	已获取	它	向上	再次	因为	我	哭	所以	很多	:	但	第一的	,

因为我哭得太厉害，这只青蛙又把它叼了回来：但首先，

[aɪ] [mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] , [hiː; hi] [prest] [ˌem ˈiː] [soʊ] [mʌtʃ] ,

I	**must**	**tell**	**you**	**,**	**he**	**pressed**	**me**	**so**	**much**	**,**
我	必须	告诉	你	,	他	按下	我	所以	很多	,

我必须告诉你，他给我施加了很大的压力。

[ðæt] [aɪ] [ˈprɑːmɪst] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [maɪ] [kəmˈpænjən] .

that	**I**	**promised**	**him**	**he**	**should**	**be**	**my**	**companion**	**.**
那	我	承诺	他	他	应该	是	我的	伴侣	.

我曾答应他，他应该成为我的伴侣。

[aɪ] [ˈnevər] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] ,

I	**never**	**thought**	**that**	**he**	**could**	**come**	**out**	**of**	**the**	**water**	**,**
我	绝不	想法	那	他	可以	来	出去	的	这	水	,

我从没想过他能从水里出来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

格林童话(Grimm's Fairy Stories)
第8/9页

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [hiː; hi][hæz; həz] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][dʒʌmp] [aʊt] , [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə]

but	somehow	he	has	managed	to	jump	out	,	and	now	he	wants	to
但	不知何故	他	有	管理	到	跳	出去	,	和	现在	他	想要	到

[kʌm] [ɪn] [hɪr] .

come	in	here	.
来	在	这里	.

但他不知怎么跳了出来，现在他想进来。

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [nɑːk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [sed] —

"	At	that	moment	there	was	another	knock	,	and	a	voice	said	—
"	在	那	片刻	那里	曾是	其他	敲	,	和	一个	嗓音	说	—

就在这时，又传来一阵敲门声，一个声音说道——

" ['kɪŋz] ['dɔːtər] , ['jʌŋ^ist] ,

"	King's	daughter	,	youngest	,
"	国王学院	女儿	,	最小的	,

国王的女儿，最小的，

['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] .

Open	the	door	.
打开	这	门	.

开门。

[hæst] [ðaʊ] [fər'gɑːtn]

Hast	thou	forgotten
哈斯特	你	被遗忘的

你是否已忘记

[ðaɪ] ['prɔmisiz] [meɪd]

Thy	promises	made
你的	承诺	制成

你作出的承诺

[æt; ət][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [soʊ] [klɪr]

At	the	fountain	so	clear
在	这	喷泉	所以	清除

在如此清澈的喷泉旁

- [niːθ] [ðə; ði] [laɪm] - [triːz] [ʃeɪd] ?

'	Neath	the	lime	-	tree's	shade	?
-	尼斯	这	酸橙	-	树的	阴影	?

在菩提树荫下?

['kɪŋz] ['dɔːtər] , ['jʌŋ^ist] .

King's	daughter	,	youngest	.
国王学院	女儿	,	最小的	.

国王的女儿，最小的。

['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] .

Open	the	door	.
打开	这	门	.

开门。

" [ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] , " [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['prɑːmɪst] , [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [pər'fɔːrm] ; [goʊ]

"	Then	the	King	said	,	"	What	you	have	promised	,	that	you	must	perform	;	go
"	然后	这	国王	说	,	"	什么	你	有	承诺	,	那	你	必须	履行	;	去

[ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm][ɪn] .

and	let	him	in	.
和	让	他	在	.

“国王说：‘你所承诺的，你必须履行；去让他进来。’

" [soʊ][ðə; ði] ['kɪŋz] ['dɔːtər] [went] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] ,

"	So	the	King's	daughter	went	and	opened	the	door	,
"	所以	这	国王学院	女儿	去	和	打开	这	门	,

于是，国王的女儿去开了门。

[ænd; ənd][ðə; ði][frɑːg] [hɑːpt] [ɪn]['æftər][hɜːr; hər] [raɪt] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃer] :

and	the	Frog	hopped	in	after	her	right	up	to	her	chair	:
和	这	青蛙	跳跃	在	后	她	正确的	向上	到	她	椅子	:

青蛙也跟着跳了进来，径直走到她的椅子旁：

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['siːtɪd] , [hiː; hi] [sed] , " [lɪft] [ˌem 'iː] [ʌp] ;

and	as	soon	as	she	was	seated	,	he	said	,	"	Lift	me	up	;
和	作为	很快	作为	她	曾是	坐着	,	他	说	,	"	举起	我	向上	;

她刚坐下，他就说：“把我扶起来；

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə]['ɔːrdər][hɜːr; hər][tuː; tə]

"	but	she	hesitated	so	long	that	the	King	had	to	order	her	to
"	但	她	犹豫了一下	所以	长的	那	这	国王	有	到	命令	她	到

[ə'beɪ] .

obey	.
服从	.

但她犹豫了太久，以至于国王不得不命令她服从。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][frɑːg][sæt][ɑːn][ðə; ði] [tʃer] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl]

And	as	soon	as	the	Frog	sat	on	the	chair	he	jumped	on	to	the	table
和	作为	很快	作为	这	青蛙	卫星	在	这	椅子	他	跳了起来	在	到	这	桌子

[ænd; ənd] [sed] ,

and	said	,
和	说	,

青蛙刚一坐到椅子上，就跳到桌子上说：

" [naʊ] [pʊʃ] [ðaɪ] [pleɪt] [nɪr] [ˌem 'iː] , [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [iːt] [tə'geðər] .

"	Now	push	thy	plate	near	me	,	that	we	may	eat	together	.
"	现在	推	你的	盘子	靠近	我	,	那	我们	可能	吃	一起	.

“现在把你的盘子推到我旁边，我们一起吃饭。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] , [bʌt; bət][æz; əz] ['evri] [wʌn] ['noʊtɪst] , ['veri] [ʌn'wɪlɪŋli] .

"	And	she	did	so	,	but	as	every	one	noticed	,	very	unwillingly	.
"	和	她	做过	所以	,	但	作为	每一个	一	注意到	,	非常	不情愿地	.

“她照做了，但正如每个人都注意到的那样，她非常不情愿。”

[ðə; ði][frɑːg] [siːmd] [tuː; tə] ['relɪʃ] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] ['veri] [mʌtʃ] ,

The	Frog	seemed	to	relish	his	dinner	very	much	,
这	青蛙	似乎	到	尽情享用	他的	晚餐	非常	很多	,

青蛙似乎非常享受它的晚餐。

[bʌt; bət] ['evri] [bɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['dɔːtər] [eɪt] ['nɪrli] [tʃoʊkt] [hɜːr; hər] , [tɪl] [æt; ət] [læst] [ðə; ði]

but	every	bit	that	the	King's	daughter	ate	nearly	choked	her	,	till	at	last	the
但	每一个	少量	那	这	国王学院	女儿	吃	几乎	窒息	她	,	直到	在	最后的	这

[frɑːg] [sed] ,

Frog	said	,
青蛙	说	,

但国王的女儿每吃一点东西都几乎让她窒息，直到最后青蛙说道：

" [aɪ][hæv; həv]['sætɪsfaɪd][maɪ]['hʌŋgər] , [ænd; ənd] [fiːl] ['veri]['taɪərd] ;

"	I	have	satisfied	my	hunger	,	and	feel	very	tired	;
"	我	有	使满意	我的	饥饿	,	和	感觉	非常	疲劳的	;

“我已经吃饱了，感觉很累；

[wɪlt] [ðaʊ] ['kæri] [ˌem 'iː] [ˌʌp'sterz] [naʊ] ['ɪntuː] [ðaɪ] ['tʃeɪmbər] ,

wilt	thou	carry	me	upstairs	now	into	thy	chamber	,
枯萎	你	携带	我	楼上	现在	进入	你的	房间	,

你现在要带我上楼去你的房间吗?

[ænd; ənd] [meɪk] [ðaɪ] [bed] ['redi] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [sliːp] [tə'geðər] ?

and	make	thy	bed	ready	that	we	may	sleep	together	?
和	制作	你的	床	准备好	那	我们	可能	睡觉	一起	?

请你铺好床铺，让我们一起入睡?

" [æt; ət] [ðɪs] [spiːtʃ] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['dɔːtər] [bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv]

"	At	this	speech	the	King's	daughter	began	to	cry	,	for	she	was	afraid	of
"	在	这	演讲	这	国王学院	女儿	开始	到	哭	,	为了	她	曾是	害怕的	的

[ðə; ði][koʊld][frɑːg] ,

the	cold	Frog	,
这	寒冷的	青蛙	,

“国王的女儿听了这番话，开始哭泣，因为她害怕那只冰冷的青蛙。”

[ænd; ənd] [derd] [nɑːt] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] ['æktʃuəli] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn]

and	dared	not	touch	him	;	and	besides	,	he	actually	wanted	to	sleep	in
和	敢于	不是	触碰	他	;	和	除了	,	他	实际上	通缉	到	睡觉	在

[hɜːr; hər] [oʊn] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

her	own	beautiful	,
她	自己的	美丽的	,

她不敢碰他；而且，他其实想睡在她自己美丽的房间里，

[kliːn] [bed] !

clean	bed	!
干净的	床	!

干净的床!

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [terz] ['oʊnli] [meɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] ['veri] ['æŋgri] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ,

But	her	tears	only	made	the	King	very	angry	,	and	he	said	,
但	她	眼泪	仅有的	制成	这	国王	非常	生气的	,	和	他	说	,

但她的眼泪却激怒了国王，国王说道：

" [hiː; hi] [huː] [helpt] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['trʌb(ə)l] [mʌst; məst][nɑːt] [naʊ] [biː; bi] [dɪ'spaɪzd] !

"	He	who	helped	you	in	the	time	of	your	trouble	must	not	now	be	despised	!
"	他	WHO	帮助	你	在	这	时间	的	你的	麻烦	必须	不是	现在	是	被鄙视的	!

“在你患难之时帮助你的人，如今不可轻视！”

" [soʊ][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði][frɑːg][ʌp][wɪð; wɪθ] [tuː] ['fɪŋgərz] ,

"	So	she	took	the	Frog	up	with	two	fingers	,
"	所以	她	采取	这	青蛙	向上	和	二	手指	,

于是她用两根手指把青蛙举了起来。

[ænd; ənd] [pʊt] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃeɪmbər] .

and	put	him	into	a	corner	of	her	chamber	.
和	放	他	进入	一个	角落	的	她	房间	.

然后把他关在她房间的一个角落里。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɪn][hɜːr; hər][bed] , [hiː; hi] [krept] [ʌp] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [sed] ,

But	as	she	lay	in	her	bed	,	he	crept	up	to	it	,	and	said	,
但	作为	她	躺	在	她	床	,	他	悄悄地爬	向上	到	它	,	和	说	,

但当她躺在床上时，他悄悄走到床边，说道：

" [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['veri] ['taɪərd] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [sliːp] [wel] ; [duː] [teɪk] [ˌem 'iː][ʌp] ,

"	I	am	so	very	tired	that	I	shall	sleep	well	;	do	take	me	up	,
"	我	是	所以	非常	疲劳的	那	我	将	睡觉	出色地	;	做	拿	我	向上	,

我太累了，我要好好睡一觉；请带我上去吧。

[ɔːr][aɪ] [wɪl] [tel] [ðaɪ] ['fɑːðər] .

or	I	will	tell	thy	father	.
或者	我	将要	告诉	你的	父亲	.

否则我就告诉你父亲。

" [ðɪs] [spiːtʃ] [pʊt] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['dɔːtər] ['ɪntuː][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['pæʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði]

"	This	speech	put	the	King's	daughter	into	a	terrible	passion	,	and	catching	the
"	这	演讲	放	这	国王学院	女儿	进入	一个	糟糕的	热情	,	和	捕捉	这

[frɑːg][ʌp] ,

Frog	up	,
青蛙	向上	,

“这番话激怒了国王的女儿，也激怒了青蛙王子。”

[ʃiː; ʃi] [θruː] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [streŋθ] [ə'genst] [ðə; ði][wɔːl] , ['seɪɪŋ] " [naʊ] [wɪl] [juː; jʊ]

she	threw	him	with	all	her	strength	against	the	wall	,	saying	"	Now	will	you
她	扔	他	和	全部	她	力量	反对	这	墙	,	说	"	现在	将要	你

[biː; bi]['kwaɪət] ,

be	quiet	,
是	安静的	,

她用尽全力把他摔到墙上，说道：“现在你给我安静点！”

[juː; jʊ] ['ʌgli] [frɑːg] !

you	ugly	Frog	!
你	丑陋的	青蛙	!

你这只丑陋的青蛙！

" [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [fel] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][frɑːg]['ɪntuː][ə; eɪ] ['hænsəm] [prɪns]

"	But	as	he	fell	he	was	changed	from	a	Frog	into	a	handsome	Prince
"	但	作为	他	跌倒	他	曾是	已更改	从	一个	青蛙	进入	一个	英俊的	王子

[wɪð; wɪθ] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪz] ,

with	beautiful	eyes	,
和	美丽的	眼睛	,

“但是当他坠落时，他从一只青蛙变成了一位英俊的王子，拥有一双美丽的眼睛。”

[huː] ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [bɪ'keɪm] [hɜːr; hər] [dɪr] [kəm'pænjən] [ænd; ənd] [bɪ'troʊðd] .

who	after	a	little	while	became	her	dear	companion	and	betrothed	.
WHO	后	一个	小的	尽管	成为	她	亲爱的	伴侣	和	未婚妻	.

不久之后，他成为了她的挚友和未婚夫。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , ['henri] , ['trʌstɪd] ['sɜːrvənt][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] , [keɪm] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

One	morning	,	Henry	,	trusted	servant	of	the	Prince	,	came	for	them	with	a
一	早晨	,	亨利	,	可信	仆人	的	这	王子	,	来了	为了	他们	和	一个

['kærɪdʒ] .

carriage	.
运输	.

一天早晨，王子的忠实仆人亨利驾着马车来接他们。

[wen] [hɪz; ɪz]['mæstər][wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ][frɑːg] ,

When	his	master	was	changed	into	a	frog	,
什么时候	他的	掌握	曾是	已更改	进入	一个	青蛙	,

当他的主人变成青蛙时，

['trʌsti] ['henri] [hæd; həd] [griːvd] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [baʊnd] [θriː] ['aɪərn]['bændz] [ə'raʊnd]
trusty **Henry** **had** **grieved** **so** **much** **that** **he** **had** **bound** **three** **iron** **bands** **around**
可靠 亨利 有 伤心 所以 很多 那 他 有 边界 三 铁 乐队 大约
[hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
his **heart** **,**
他的 心 ,

忠诚的亨利悲痛欲绝，竟在胸口绑了三条铁带。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [breɪk] [wɪð; wɪθ] [griːf] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] .
for **fear** **it** **should** **break** **with** **grief** **and** **sorrow** **.**
为了 害怕 它 应该 休息 和 悲伤 和 悲哀 .

害怕它会因悲伤和痛苦而破碎。

[ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['henri] ([huː] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['trʌsti] ['henri]) [helpt] [ɪn][ðə; ði] [braɪd] [ænd; ənd]
The **faithful** **Henry** **(** **who** **was** **also** **the** **trusty** **Henry** **)** **helped** **in** **the** **bride** **and**
这 忠实 亨利 (WHO 曾是 还 这 可靠 亨利) 帮助 在 这 新娘 和
['braɪdgruːm] ,
bridegroom **,**
新郎 ,

忠诚的亨利（也是个可靠的亨利）帮助了新郎新娘。

[ænd; ənd] [pleɪst] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [siːt] [bɪ'haɪnd] , [fʊl] [ʌv; əv][dʒɔɪ][æt; ət][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [rɪ'liːs] .
and **placed** **himself** **in** **the** **seat** **behind** **,** **full** **of** **joy** **at** **his** **master's** **release** **.**
和 放置 他自己 在 这 座位 在后面 , 满的 的 喜悦 在 他的 硕士学位 发布 .

他坐在后面的座位上，为主人的获释感到无比高兴。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [prə'siːdid] [fɑːr] [wen] [ðə; ði] [prɪns] [hɜːrd] [ə; eɪ] [kræk] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ]
They **had** **not** **proceeded** **far** **when** **the** **Prince** **heard** **a** **crack** **as** **if** **something**
[hæd; həd]['broʊkən][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ;
had **broken** **behind** **the** **carriage** **;**
有 破碎的 在后面 这 运输 ;

他们还没走多远，王子就听到一声脆响，好像马车后面有什么东西碎了。

[soʊ][hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [æskt] ['trʌsti] ['henri] [wʌt] [wʌz; wəz]
so **he** **put** **his** **head** **out** **of** **the** **window** **and** **asked** **trusty** **Henry** **what** **was**
所以 他 放 他的 头 出去 的 这 窗户 和 问 可靠 亨利 什么 曾是
['broʊkən] ,
broken **,**
破碎的 ,

于是他把头伸出窗外，问忠实的亨利什么东西坏了。

[ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] ['henri] ['ænsər] , " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [maɪ]['mæstər] ,
and **faithful** **Henry** **answered** **,** **"** **It** **was** **not** **the** **carriage** **,** **my** **master** **,**
和 忠实 亨利 回答 , " 它 曾是 不是 这 运输 , 我的 掌握 ,

忠诚的亨利回答说："主人，不是马车的问题。"

[bʌt; bət][æn; ən]['aɪərn][bænd] [wɪtʃ] [aɪ] [baʊnd] [ə'raʊnd] [maɪ] [hɑːrt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [griːf]
but **an** **iron** **band** **which** **I** **bound** **around** **my** **heart** **when** **it** **was** **in** **such** **grief**
但 一个 铁 乐队 哪个 我 边界 大约 我的 心 什么时候 它 曾是 在 这样的 悲伤
[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][wɜːr; wər] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ][frɑːg] .
because **you** **were** **changed** **into** **a** **frog** **.**
因为 你 是 已更改 进入 一个 青蛙 .

但是，当我的心因为你变成了青蛙而悲痛欲绝时，我用一根铁箍紧紧地箍住了它。

" [twaɪs] ['æftərwərdz] [ɑːn][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [nɔɪz] ,
" **Twice** **afterwards** **on** **the** **journey** **there** **was** **the** **same** **noise** **,**
" 两次 然后 在 这 旅行 那里 曾是 这 相同的 噪音 ,

"此后旅途中又两次听到同样的噪音，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [ðə; ði] [prɪns] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ]

and	each	time	the	Prince	thought	that	it	was	some	part	of	the	carriage
和	每个	时间	这	王子	想法	那	它	曾是	一些	部分	的	这	运输

[ðæt] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [weɪ] ;

that	had	given	way	;
那	有	给定	方式	;

每次王子都以为是马车的某个部件出了问题；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['bændz] [wɪtʃ] [baʊnd] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	it	was	only	the	breaking	of	the	bands	which	bound	the	heart	of	the
但	它	曾是	仅有的	这	打破	的	这	乐队	哪个	边界	这	心	的	这

['trʌsti] ['henri] ([huː] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['henri]) ,

trusty	Henry	(	who	was	also	the	faithful	Henry	)	,
可靠	亨利	(	WHO	曾是	还	这	忠实	亨利	)	,

但只有挣脱束缚忠诚的亨利（他也是忠贞的亨利）内心的枷锁，才能真正解开他的心结。

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] [ˌðens'fɔːrwərd] [friː] [ænd; ənd] ['hæpi] .

and	who	was	thenceforward	free	and	happy	.
和	WHO	曾是	此后	自由的	和	快乐的	.

从此，他获得了自由和幸福。

[ðə; ði] ['trævlz] [ʌv; əv][tɑːm] [θʌm]

THE	TRAVELS	OF	TOM	THUMB
这	旅行	的	汤姆	拇指

拇指汤姆的旅行

[ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ] ['teɪlər] [huː] [hæd; həd]['oʊnli][wʌn] [sʌn] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] [smɔːl] ,

There	lived	a	tailor	who	had	only	one	son	,	and	he	was	extremely	small	,
那里	居住地	一个	裁缝	WHO	有	仅有的	一	儿子	,	和	他	曾是	极其	小的	,

从前有个裁缝，他只有一个儿子，而且个子非常矮小。

[nɑːt] ['eni] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][jʊr; jər] [θʌm] , [ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz] [kɔːld] [tɑːm] [θʌm] .

not	any	larger	than	your	thumb	,	and	so	was	called	Tom	Thumb	.
不是	任何	更大的	比	你的	拇指	,	和	所以	曾是	称为	汤姆	拇指	.

比你的拇指还小，所以被称为“拇指汤姆”。

[haʊ'evər] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kə'reɪdʒəs] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , "

However	,	he	was	a	courageous	little	fellow	,	and	he	told	his	father	,	"
然而	,	他	曾是	一个	勇敢	小的	同伴	,	和	他	讲述	他的	父亲	,	"

['fɑːðər] ,

Father	,
父亲	,

然而，他是个勇敢的小家伙，他告诉他父亲：“父亲，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [siːk] [maɪ] ['fɔːrtʃən] . "

I	am	determined	to	go	into	the	world	to	seek	my	fortune	.	"
我	是	决定	到	去	进入	这	世界	到	寻找	我的	财富	.	"

我决心走向世界，去寻找属于我的财富。

" ['veri] [wel] , [maɪ] [sʌn] , " ['ænsər] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][bɪg] ['dɑːrnɪŋ] ['niːd(ə)l] ,

"	Very	well	,	my	son	,	"	answered	the	old	man	,	and	taking	a	big	darning	needle	,
"	非常	出色地	,	我的	儿子	,	"	回答	这	老的	男人	,	和	采取	一个	大的	织补	针	,

“很好，我的孩子，”老人回答道，然后拿起一根大号的缝衣针，

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][tɑːp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv] ['siːlɪŋ] [wæks] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][tɑːm] [θʌm] ,

he	made	a	top	to	it	of	sealing	wax	,	and	gave	it	to	Tom	Thumb	,
他	制成	一个	顶部	到	它	的	密封	蜡	,	和	给予	它	到	汤姆	拇指	,

['seɪɪŋ] :

saying	:
说	:

他用封蜡封住盖子，把它送给了拇指汤姆，说道：

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [sɔːrd] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][juːz][tuː; tə] [dɪ'fend] [jɔːr'self] [ɑːn][jʊr; jər] ['dʒɜːrniɪŋ] .

"	There	is	a	sword	for	you	to	use	to	defend	yourself	on	your	journeyings	.
"	那里	是	一个	剑	为了	你	到	使用	到	保卫	你自己	在	你的	旅程	.

“这里有一把剑，供你在旅途中保护自己。”

" [ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , [di'zaiərɪŋ][tuː; tə][daɪn] [wʌns] [mɔːr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['perənts] ,

"	Then	the	little	fellow	,	desiring	to	dine	once	more	with	his	parents	,
"	然后	这	小的	同伴	,	渴望	到	用餐	一次	更多的	和	他的	父母	,

“然后，这个小家伙想再和父母一起吃饭，

[pɑːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

popped	into	the	kitchen	to	find	out	what	his	mother	was	preparing	for	his
爆裂	进入	这	厨房	到	寻找	出去	什么	他的	母亲	曾是	准备	为了	他的

[læst] ['dɪnər] [æt; ət] [hoʊm] .

last	dinner	at	home	.
最后的	晚餐	在	家	.

他走进厨房，想看看母亲正在为他准备在家的最后一顿晚餐。

[ɔːl][ðə; ði] ['dɪʃɪz] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][ɪn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ə'pɑːn]

All	the	dishes	were	ready	to	be	taken	in	,	and	they	were	standing	upon
全部	这	菜肴	是	准备好	到	是	已采取	在	,	和	他们	是	常设	之上

[ðə; ði] [hɑːrθ] .

the	hearth	.
这	炉	.

所有菜肴都已准备就绪，摆放在炉灶上。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][hæv; həv][fɔːr; fər] ['dɪnər] , [dɪr] ['mʌðər] ? " [hiː; hi][in'kwaiəd] .

"	What	is	it	you	have	for	dinner	,	dear	mother	?	"	he	inquired	.
"	什么	是	它	你	有	为了	晚餐	,	亲爱的	母亲	?	"	他	询问	.

“亲爱的母亲，您晚饭吃什么？”他问道。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [lʊk] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	You	can	look	for	yourself	,	"	she	replied	.
"	你	能	看	为了	你自己	,	"	她	回复	.

“你可以自己去查，”她回答说。

[ðen] [tɑːm] [spræŋ] [ʌp][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][hɑːb] , [ænd; ənd] [piːpt] ['ɪntuː][ɔːl][ðə; ði] ['dɪʃɪz] ,

Then	Tom	sprang	up	on	to	the	hob	,	and	peeped	into	all	the	dishes	,
然后	汤姆	弹簧	向上	在	到	这	炉灶	,	和	偷窥	进入	全部	这	菜肴	,

然后汤姆跳到炉灶上，窥视着所有的碗碟。

[bʌt; bət]['oʊvər][wʌn][hiː; hi] [lent] [soʊ][fɑːr] ,

but	over	one	he	leant	so	far	,
但	超过	一	他	倾斜	所以	远的	,

但他为了越过其中一个，身体倾斜得那么远。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kærid] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [stiːm] [θruː] [ðə; ði] ['tʃɪmni] ,

that	he	was	carried	up	by	the	steam	through	the	chimney	,
那	他	曾是	携带	向上	经过	这	蒸汽	通过	这	烟囱	,

他被蒸汽从烟囱里带了上去。

[ænd; ənd] [ðen] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['dɪstəns] [hiː; hi] ['floʊtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [smoʊk] ,

and	then	for	some	distance	he	floated	on	the	smoke	,
和	然后	为了	一些	距离	他	漂浮	在	这	抽烟	,

然后他乘着烟雾漂浮了一段距离，

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [wʌns] [mɔːr] .

but	after	a	while	he	fell	upon	the	ground	once	more	.
但	后	一个	尽管	他	跌倒	之上	这	地面	一次	更多的	.

但过了一会儿，他又一次倒在了地上。

[naʊ] , [æt; ət] [læst] , [tɑːm] [θʌm] [wʌz; wəz] ['riːəli] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [waɪd] [wɜːrld] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [went] [ɑːn]

Now	,	at	last	,	Tom	Thumb	was	really	out	in	the	wide	world	,	and	he	went	on
现在	,	在	最后的	,	汤姆	拇指	曾是	真的	出去	在	这	宽的	世界	,	和	他	去	在

['tʃɪrəli] ,

cheerily	,
兴高采烈地	,

现在，拇指汤姆终于真正来到了广阔的世界，他兴高采烈地继续前行。

[ænd; ənd] ['æftər] [ə; eɪ] [taɪm] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [baɪ] [ə; eɪ] ['mæstər] ['teɪlər] ;

and	after	a	time	was	engaged	by	a	master	tailor	;
和	后	一个	时间	曾是	已订婚的	经过	一个	掌握	裁缝	;

过了一段时间，他受雇于一位裁缝师傅；

[bʌt; bət] [hɪr] [ðə; ði] [fuːd] [wʌz; wəz] [nɑːt] [soʊ] [gʊd] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ,

but	here	the	food	was	not	so	good	as	his	mother's	,
但	这里	这	食物	曾是	不是	所以	好的	作为	他的	母亲的	,

但是这里的食物不如他母亲做的好吃。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [teɪst] .

and	it	was	not	to	his	taste	.
和	它	曾是	不是	到	他的	品尝	.

他并不喜欢这种口味。

[soʊ] [hiː; hi] [sed] , " ['mɪstrəs] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [gɪv] [ˌem 'iː] ['betər] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] ,

So	he	said	,	"	Mistress	,	if	you	will	not	give	me	better	things	to	eat	,
所以	他	说	,	"	情妇	,	如果	你	将要	不是	给	我	更好的	事物	到	吃	,

于是他说：“夫人，如果您不给我更好的食物吃，

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [tʃɔːk] [ə'pɑːn] [jʊr; jər] [dɔːr] , - [tuː] ['meni] [pə'tetoz] , [ænd; ənd] [nɑːt] [ɪ'nʌf] [miːt] .

I	shall	chalk	upon	your	door	,	'	Too	many	potatoes	,	and	not	enough	meat	.
我	将	粉笔	之上	你的	门	,	-	也	许多	土豆	,	和	不是	足够的	肉	.

我将在你的门上用粉笔写上：“土豆太多，肉太少。”

[gʊd] - [baɪ] , [pə'teɪtoʊ] - [mɪl] . - "

Good	-	bye	,	potato	-	mill	.	'	"
好的	-	再见	,	土豆	-	磨	.	-	"

再见了，土豆磨粉机。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [wɑːnt] , [juː; jʊ] ['lɪt(ə)l] ['græshɑːpər] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['wʊmən]

"	I	should	like	to	know	what	you	want	,	you	little	grasshopper	!	"	cried	the	woman
"	我	应该	喜欢	到	知道	什么	你	想	,	你	小的	蚱蜢	!	"	哭	这	女士

['veri] ['æŋgrəli] ,

very	angrily	,
非常	愤怒地	,

“我倒想知道你想要什么，你这只小蚱蜢！”女人怒气冲冲地喊道。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [siːzd] [ə; eɪ] [ʃred] [ʌv; əv] [klɔːθ] [tuː; tə] [straɪk] [hɪm; ɪm] ; [haʊ'evər] ,

and	she	seized	a	shred	of	cloth	to	strike	him	;	however	,
和	她	查获	一个	撕碎	的	布	到	罢工	他	;	然而	,

她抓起一块布条要打他；然而，

[ðə; ði] ['taɪni] ['teɪlər] [pɑːpt] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['θɪmbl] , [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [hiː; hi] [piːpt] ,

the	tiny	tailor	popped	under	a	thimble	,	and	from	it	he	peeped	,
这	微小的	裁缝	爆裂	在下面	一个	顶针	,	和	从	它	他	偷窥	,

小裁缝钻进顶针下面，从顶针里向外窥视。

['pʊtɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɪstrəs] .

putting	out	his	tongue	at	the	mistress	.
推杆	出去	他的	舌头	在	这	情妇	.

他朝情妇吐舌头。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] ['θɪmbl] , ['miːnɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm] ,

So	she	took	up	the	thimble	,	meaning	to	catch	him	,
所以	她	采取	向上	这	顶针	,	意义	到	抓住	他	,

于是她拿起顶针，打算抓住他。

[bʌt; bət][tɑːm] [θʌm] [hɪd] [hɪm'self] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [ʃredz] [ʌv; əv] [klɔːθ] ,

but	Tom	Thumb	hid	himself	amongst	the	shreds	of	cloth	,
但	汤姆	拇指	隐藏	他自己	在	这	碎屑	的	布	,

但拇指汤姆把自己藏在了碎布堆里。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [θruː] [ðoʊz] , [hiː; hi] [slɪpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kræk] [ɪn][ðə; ði]

and	when	she	began	to	search	through	those	,	he	slipped	into	a	crack	in	the
和	什么时候	她	开始	到	搜索	通过	那些	,	他	滑倒了	进入	一个	裂缝	在	这

['teɪbl] ,

table	,
桌子	,

当她开始翻找那些东西时，他溜进了桌子的缝隙里。

[bʌt; bət] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [læf] [æt; ət][hɜːr; hər] ;

but	put	out	his	head	to	laugh	at	her	;
但	放	出去	他的	头	到	笑	在	她	;

但他却探出头来嘲笑她；

[soʊ][ʃiː; ʃi] [traɪd] [ə'gen] [tuː; tə] [hɪt] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ʃred] , [bʌt; bət] [dɪd] [nɑːt] [sək'siːd] [ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ]

so	she	tried	again	to	hit	him	with	the	shred	,	but	did	not	succeed	in	doing	so
所以	她	尝试	再次	到	打	他	和	这	撕碎	,	但	做过	不是	成功	在	正在做	所以

,

,
,

于是她再次试图用碎片击打他，但没有成功。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [slɪpt] [θruː] [ðə; ði] [kræk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['teɪbl] [drɔːr] .

for	he	slipped	through	the	crack	into	the	table	drawer	.
为了	他	滑倒了	通过	这	裂缝	进入	这	桌子	抽屉	.

因为他从缝隙里溜进了桌子抽屉。

[æt; ət] [læst] , [ðoʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːt] , [ænd; ənd] ['drɪvn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

At	last	,	though	,	he	was	caught	,	and	driven	out	of	the	house	.
在	最后的	,	尽管	,	他	曾是	捕捉	,	和	驱动	出去	的	这	房子	.

但最终他还是被抓住了，并被赶出了房子。

[soʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['trævlz] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ['entərɪŋ] [ə; eɪ] [θɪk] ['fɔːrɪst] ,

So	the	little	fellow	continued	his	travels	,	and	presently	entering	a	thick	forest	,
所以	这	小的	同伴	持续	他的	旅行	,	和	目前	进入	一个	厚的	森林	,

于是，小家伙继续他的旅程，不久便进入了一片茂密的森林。

[hiː; hi] [ɪn'kaʊntər] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['rɔbəz] [huː] [wɜːr; wər] ['plɑːtɪŋ] [tuː; tə] [stiːl] [ðə; ði] ['kɪŋz]

he	encountered	a	company	of	robbers	who	were	plotting	to	steal	the	king's
他	遭遇	一个	公司	的	强盗	WHO	是	绘制	到	偷	这	国王的

['treʒər] .

treasure	.
宝藏	.

他遇到了一伙正在密谋偷窃国王宝藏的强盗。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['teɪlər] , [ðeɪ] [sed] [tuː; tə] [ðəm'selvz] ,

As	soon	as	they	saw	the	little	tailor	,	they	said	to	themselves	,
作为	很快	作为	他们	锯	这	小的	裁缝	,	他们	说	到	他们自己	,

他们一看到那个小裁缝，就自言自语道：

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [laɪk] [ðɪs] [kʊd; kəd] [kriːp] [θruː] [ə; eɪ] ['kiːhoʊl] , [ænd; ənd][eɪd][juː 'es] ['greɪtli] .

"	A	little	fellow	like	this	could	creep	through	a	keyhole	,	and	aid	us	greatly	.
"	一个	小的	同伴	喜欢	这	可以	潜行者	通过	一个	锁孔	,	和	援助	我们	非常	.

“像这样的小家伙可以钻进钥匙孔，给我们带来很大的帮助。”

" [soʊ][wʌn] [kɔːld] [aʊt] —
" So one called out —
" 所以 一 称为 出去 —

于是有人喊道——

" [həˈloʊ] , [ˈlɪt(ə)l][mæn] , [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌjuː ˈes][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈtreʒəri] ?
" Hullo , little man , will you come with us to the king's treasury ?
" 你好 , 小的 男人 , 将要 你 来 和 我们 到 这 国王的 财政部 ?

“你好，小家伙，你愿意跟我们一起去国王的宝库吗？”

[ˈsɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] [gəˈlaɪəθ] [laɪk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [kriːp] [ɪn][wɪð; wɪθ] [iːz] , [ænd; ənd] [θroʊ] [aʊt] [ðə; ði] [kɔɪnz]
Certainly a Goliath like you could creep in with ease , and throw out the coins
当然 一个 歌利亚 喜欢 你 可以 潜行者 在 和 舒适 , 和 扔 出去 这 硬币
[tuː; tə][ˌjuː ˈes] .
to us .
到 我们 .

像你这样的巨人当然可以轻易潜入，然后把硬币扔给我们。

" [ˈæftər] [kənˈsɪdərɪŋ] [əˈwaɪl] , [tɑːm] [θʌm] [kənˈsentid] , [ænd; ənd] [əˈkʌmpənid] [ðem; ðəm][tuː; tə]
" After considering awhile , Tom Thumb consented , and accompanied them to
" 后 考虑 一会儿 , 汤姆 拇指 同意 , 和 伴随 他们 到
[ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈtreʒəri] .
the king's treasury .
这 国王的 财政部 .

“汤姆·拇指考虑了一会儿，同意了，并陪同他们前往国王的国库。”

[frʌm; frəm][tɑːp][tuː; tə] [ˈbɑːtəm] [ðeɪ] [ɪnˈspektɪd] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ə; eɪ] [kræk] [lɑːrdʒ] [ɪˈnʌf]
From top to bottom they inspected the door to discover a crack large enough
从 顶部 到 底部 他们 检查 这 门 到 发现 一个 裂缝 大的 足够的
[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][get] [θruː] ,
for him to get through ,
为了 他 到 得到 通过 ,

他们从上到下仔细检查了门，发现有一条足够他钻过去的缝隙。

[ænd; ənd] [suːn] [faʊnd] [wʌn] .
and soon found one .
和 很快 成立 一 .

很快就找到了一个。

[hiː; hi][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ˈgoʊɪŋ][ɪn][dəˈrektli; daɪˈrektli] , [bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsentənəlz] [ˈhæpənɪŋ] [tuː; tə]
He was for going in directly , but one of the sentinels happening to
他 曾是 为了 去 在 直接地 , 但 一 的 这 哨兵 发生 到
[kætʃ] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
catch sight of him ,
抓住 视线 的 他 ,

他原本打算直接进去，但碰巧被一个哨兵看到了。

[ɪkˈskleɪmd] : " [hɪr] [ɪz] [ɪnˈdiːd] [æn; ən] [ˈʌgli] [ˈspaɪdər] ; [aɪ] [wɪl] [krʌʃ] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][maɪ] [fʊt] . "
exclaimed : " Here is indeed an ugly spider ; I will crush it with my foot . "
惊呼 : " 这里 是 的确 一个 丑陋的 蜘蛛 ; 我 将要 压碎 它 和 我的 脚 . "

他惊呼道：“这蜘蛛真丑！我要用脚把它踩死。”

" [liːv] [ðə; ði] [pʊr] [ˈkriːtʃər] [əˈloʊn] , " [ðə; ði] [ˈʌðər] [sed] ; " [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][nɑːt] [dʌn] [juː; jʊ] [ˈeni]
" Leave the poor creature alone , " the other said ; " it has not done you any
" 离开 这 贫穷的 生物 独自的 , " 这 其他 说 ; " 它 有 不是 完毕 你 任何
[hɑːrm] .
harm .
伤害 .

“放过这可怜的小家伙吧，”另一个人说，“它又没伤害你。”

" [soʊ][tɑːm] [θʌm] [slɪpt] [θruː] [ðə; ði] [kræk] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['treʒəri] .

"	So	Tom	Thumb	slipped	through	the	crack	,	and	made	his	way	to	the	treasury	.
"	所以	汤姆	拇指	滑倒了	通过	这	裂缝	,	和	制成	他的	方式	到	这	财政部	.

于是，拇指汤姆从缝隙里溜了进去，一路来到了金库。

[ðen] [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd][kæst] [aʊt] [ðə; ði] [kɔɪnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɔbəz] [huː]

Then	he	opened	the	window	,	and	cast	out	the	coins	to	the	robbers	who
然后	他	打开	这	窗户	,	和	投掷	出去	这	硬币	到	这	强盗	WHO

[wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [bɪ'loʊ] .

were	waiting	below	.
是	等待	以下	.

然后他打开窗户，把硬币扔给等候在下面的强盗。

[waɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['teɪlər] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðɪs] [ɪk'saɪtɪŋ] [ɪm'plɔɪmənt] ,

While	the	little	tailor	was	engaged	in	this	exciting	employment	,
尽管	这	小的	裁缝	曾是	已订婚的	在	这	激动人心	就业	,

当这位小裁缝忙于这项令人兴奋的工作时，

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [kɪŋ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'spekt] [hɪz; ɪz] ['treʒər] ,

he	heard	the	king	coming	to	inspect	his	treasure	,
他	听到	这	国王	未来	到	检查	他的	宝藏	,

他听见国王前来巡视宝藏，

[soʊ][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][hiː; hi] [krept] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

so	as	quickly	as	possible	he	crept	out	of	sight	.
所以	作为	迅速地	作为	可能的	他	悄悄地爬	出去	的	视线	.

于是他以最快的速度悄悄溜走了。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['noʊtɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['treʒər] [hæd; həd] [bɪn] [ˌdɪsə'reɪndʒd] , [ænd; ənd] [suːn] [əb'zɜːrvd]

The	king	noticed	that	his	treasure	had	been	disarranged	,	and	soon	observed
这	国王	注意到	那	他的	宝藏	有	到过	混乱	,	和	很快	观察到

[ðæt] [kɔɪnz] [wɜːr; wər] ['mɪsɪŋ] :

that	coins	were	missing	:
那	硬币	是	丢失的	:

国王发现自己的财宝被翻乱了，很快便发现金币不见了：

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʌtərli] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['stoʊlən] ,

but	he	was	utterly	unable	to	think	how	they	could	have	been	stolen	,
但	他	曾是	完全地	无法	到	思考	如何	他们	可以	有	到过	被盗	,

但他完全想不明白这些东西怎么会被偷走。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['lɑːks] [ænd; ənd][boʊlts][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['tæmpərd] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ]

for	the	locks	and	bolts	had	not	been	tampered	with	,	and	everything
为了	这	锁	和	螺栓	有	不是	到过	篡改	和	,	和	一切

[wʌz; wəz] [wel] ['fɑːsənd] .

was	well	fastened	.
曾是	出色地	系紧	.

因为锁和门栓都没有被动过，而且一切都牢固地锁好了。

[ɑːn] ['goʊɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['treʒəri] , [hiː; hi] [wɔːrnd] [ðə; ði] [tuː] ['sentənəlz] , ['seɪɪŋ] —

On	going	from	the	treasury	,	he	warned	the	two	sentinels	,	saying	—
在	去	从	这	财政部	,	他	警告	这	二	哨兵	,	说	—

他离开金库时，警告了那两个哨兵，说道——

" [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] , [sʌm; səm][wʌn][ɪz]['æftər][ðə; ði] ['mʌni] , " [ænd; ənd] [kwaɪt] [suːn] ,

"	Be	on	the	watch	,	some	one	is	after	the	money	,	"	and	quite	soon	,
"	是	在	这	手表	,	一些	一	是	后	这	钱	,	"	和	相当	很快	,

“提高警惕，有人觊觎这笔钱，”而且很快就会发生。

[ɑːn][tɑːm] [θʌm] ['setɪŋ] [tuː; tə] [wɜːrk] [ə'gen] , [ðeɪ] [hɜːrd] ['veri] ['klɪrli] [ðə; ði] [kɔɪnz] ['rɪŋɪŋ] , [tʃɪŋk]

on	Tom	Thumb	setting	to	work	again	,	they	heard	very	clearly	the	coins	ringing	,	chink
在	汤姆	拇指	环境	到	工作	再次	,	他们	听到	非常	清楚地	这	硬币	铃声	,	裂缝

,

,

,

当拇指汤姆再次开始工作时，他们清楚地听到了硬币叮当作响的声音。

[t'ʃæŋk] , [æz; əz] [ðeɪ] [strʌk] [wʌn] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʌðər] .

chank	,	as	they	struck	one	against	the	other	.
钱克	,	作为	他们	击	一	反对	这	其他	.

他们互相撞击时，发出“咔哒”一声。

[æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] [ðeɪ] [ʌn'fæsənd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [went] [ɪn] , ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [θiːf] .

As	quickly	as	possible	they	unfastened	the	building	and	went	in	,	hoping	to	take	the	thief	.
作为	迅速地	作为	可能的	他们	解开	这	建筑	和	去	在	,	希望	到	拿	这	贼	.

他们尽快打开建筑物，冲了进去，希望能抓住窃贼。

[bʌt; bət][tɑːm] [θʌm] [wʌz; wəz] [tuː] [kwɪk] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [hiː; hi] [spræŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːrnər] ,

But	Tom	Thumb	was	too	quick	for	them	,	he	sprang	into	a	corner	,
但	汤姆	拇指	曾是	也	快的	为了	他们	,	他	弹簧	进入	一个	角落	,

但拇指汤姆速度太快了，他猛地跳到角落里。

[ænd; ənd] ['haɪdɪŋ] [hɪm'self] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [kɔɪn] , [soʊ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] ,

and	hiding	himself	behind	a	coin	,	so	that	nothing	of	him	was	visible	,
和	隐藏	他自己	在后面	一个	硬币	,	所以	那	没有什么	的	他	曾是	可见的	,

他把自己藏在一枚硬币后面，使自己什么也看不见。

[hiː; hi] [meɪd] [fʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentənəlz] ; ['kraɪɪŋ] " [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] !

he	made	fun	of	the	sentinels	;	crying	"	I	am	here	!
他	制成	乐趣	的	这	哨兵	;	哭泣	"	我	是	这里	!

他嘲笑哨兵，喊道：“我在这里！”

" [ðen] [wen] [ðə; ði] [men] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði] [vɔɪs] [keɪm] [frʌm; frəm] ,

"	Then	when	the	men	hurried	to	the	spot	where	the	voice	came	from	,
"	然后	什么时候	这	男人	慌忙	到	这	点	在哪里	这	嗓音	来了	从	,

“然后，当男人们急忙赶到声音传来的地方时，

[hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ðer; ðər] , [bʌt; bət][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [pleɪs] [kraɪd] [aʊt] : " [hɑː] , [hɑː] !

he	was	no	longer	there	,	but	from	a	different	place	cried	out	:	"	Ha	,	Ha	!
他	曾是	不	更长	那里	,	但	从	一个	不同的	地方	哭	出去	:	"	哈	,	哈	!

他已经不在那里了，但从另一个地方传来喊声：“哈哈！

[hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] !

here	I	am	!
这里	我	是	!

我在这里！

" [soʊ][ðə; ði] ['sentənəlz] [kept] ['dʒʌmpɪŋ] [ə'baʊt] , [bʌt; bət][soʊ] ['klevərli] [dɪd][tɑːm] [muːv] [frʌm; frəm][wʌn] [spɑːt][tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

"	So	the	sentinels	kept	jumping	about	,	but	so	cleverly	did	Tom	move	from	one	spot	to	another	,
"	所以	这	哨兵	保留	跳	关于	,	但	所以	巧妙地	做过	汤姆	移动	从	一	点	到	其他	,

“所以哨兵们不停地跳来跳去，但汤姆却非常巧妙地从一个地方移动到另一个地方。”

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][rʌn] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] , [ˈhoʊpɪŋ][tuː; tə][faɪnd] [ˈsʌmbɑːdi] ,

that	they	were	obliged	to	run	around	the	whole	time	,	hoping	to	find	somebody	,
那	他们	是	有义务	到	跑步	大约	这	所有的	时间	,	希望	到	寻找	某人	,

[ʌnˈtɪl][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,

until	at	length	,
直到	在	长度	,

他们被迫一直四处奔波，希望能找到人，直到最后，

[kwaɪt][ˈtaɪərd][aʊt] , [ðeɪ] [went] [ɔːf] .

quite	tired	out	,	they	went	off	.
相当	疲劳的	出去	,	他们	去	离开	.

他们筋疲力尽，就离开了。

[ðen] [tuːm] [θʌm] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wɜːrk] ,

Then	Tomb	Thumb	went	on	with	his	work	,
然后	墓	拇指	去	在	和	他的	工作	,

然后，拇指墓继续他的工作。

[ænd; ənd][wʌn][ˈæftər] [əˈnʌðər] [hiː; hi] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [kɔɪnz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] ,

and	one	after	another	he	threw	all	the	coins	out	of	the	window	,
和	一	后	其他	他	扔	全部	这	硬币	出去	的	这	窗户	,

他一个接一个地把硬币都扔出了窗外。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈveri] [læst][hiː; hi] [ˈsaʊndɪd] [ænd; ənd] [ræŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] [ænd; ənd] [ˈsprɪŋɪŋ]

but	the	very	last	he	sounded	and	rang	with	all	his	might	and	springing
但	这	非常	最后的	他	听起来	和	响铃	和	全部	他的	可能	和	弹簧

[ˈnɪmbli] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] ,

nimbly	upon	it	,
敏捷地	之上	它	,

但他最后一次敲响了钟声，用尽全力，并敏捷地跳了上去。

[soʊ] [fluː] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] .

so	flew	through	the	window	.
所以	飞翔	通过	这	窗户	.

于是飞出了窗户。

[ðə; ði] [ˈrɔbəz] [wɜːr; wər] [laʊd] [ɪn][ðer; ðər] [ˈpreɪzɪz] .

The	robbers	were	loud	in	their	praises	.
这	强盗	是	大声	在	他们的	赞扬	.

强盗们大声赞扬。

" [ɪnˈdiːd] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [breɪv] [ˈfeloʊ] , " [ðeɪ] [sed] , " [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkæptɪn] ?

"	Indeed	you	are	a	brave	fellow	,	"	they	said	,	"	will	you	be	our	captain	?
"	的确	你	是	一个	勇敢的	同伴	,	"	他们	说	,	"	将要	你	是	我们的	队长	?

“你真是个勇敢的小伙子，”他们说，“你愿意做我们的船长吗？”

" [tɑːm] [θʌm] , [ˈθæŋkɪŋ] [ðem; ðəm] , [dɪˈklaɪnd] [ðɪs] [ˈɑːnər] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə]

"	Tom	Thumb	,	thanking	them	,	declined	this	honor	,	for	he	was	anxious	to
"	汤姆	拇指	,	谢谢	他们	,	拒绝	这	荣誉	,	为了	他	曾是	焦虑的	到

[siː] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

see	more	of	the	world	.
看	更多的	的	这	世界	.

“拇指汤姆感谢了他们，婉拒了这份荣誉，因为他渴望看看外面的世界。”

[ðen] [ðə; ði] [ˈbuːti] [wʌz; wəz] [əˈpɔːʃ(ə)n] [aʊt] , [bʌt; bət][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈdʌkət] [wʌz; wəz][ˈgɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]

Then	the	booty	was	apportioned	out	,	but	only	a	ducat	was	given	to	the
然后	这	赃物	曾是	按比例分配	出去	,	但	仅有的	一个	杜卡特	曾是	给定	到	这

[ˈlɪt(ə)l] [ˈteɪlər] ,

little	tailor	,
小的	裁缝	,

然后战利品被分配了，但小裁缝只分到了一个金币。

[fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ['kæri] .

for	that	was	as	much	as	he	could	carry	.
为了	那	曾是	作为	很多	作为	他	可以	携带	.

因为那是他能携带的全部重量。

[soʊ][tɑːm]['gɜːrdɪd][ɑːn][hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['bɪdɪŋ] [ˌfer'wel] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɔbəz] ,

So	Tom	girded	on	his	sword	again	,	and	bidding	farewell	to	the	robbers	,
所以	汤姆	加固	在	他的	剑	再次	,	和	投标	告别	到	这	强盗	,

[kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['trævlz] .

continued	his	travels	.
持续	他的	旅行	.

于是汤姆再次佩上宝剑，向强盗们告别，继续他的旅程。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [get] [wɜːrk] ['ʌndər] ['veriəs] ['mæstərz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]

He	tried	to	get	work	under	various	masters	,	but	they	would	have	nothing	to
他	尝试	到	得到	工作	在下面	各种各样的	大师	,	但	他们	会	有	没有什么	到

[duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

do	with	him	,
做	和	他	,

他曾尝试拜师学艺，但都被师傅们拒绝了。

[soʊ]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [tʊk] ['sɜːrvɪs] [æt; ət][æn; ən] [ɪn] .

so	after	a	while	he	took	service	at	an	inn	.
所以	后	一个	尽管	他	采取	服务	在	一个	客栈	.

过了一段时间，他就到一家客栈当服务员。

[bʌt; bət][ðə; ði] [meɪdz] [ðer; ðər] [dis'laikt] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['evriwer] , [ænd; ənd]

But	the	maids	there	disliked	him	,	for	he	was	about	everywhere	,	and
但	这	女佣	那里	不喜欢	他	,	为了	他	曾是	关于	到处	,	和

[sɔː] [ɔːl] [ðæt] [went] [ɑːn] ,

saw	all	that	went	on	,
锯	全部	那	去	在	,

但那里的女仆们都不喜欢他，因为他无处不在，目睹了所有发生的事情。

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] [hɪm'self] ; [ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ðer; ðər] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪs'ɑːnɪst] [weɪz]

without	being	seen	himself	;	and	he	told	their	mistress	of	their	dishonest	ways
没有	存在	已见	他自己	;	和	他	讲述	他们的	情妇	的	他们的	不诚实	方式

,

,

,

他自己没有被人看见；然后他把他们的不诚实行为告诉了他们的女主人。

[ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz]['teɪkən] [ɔːf][ðə; ði] [pleɪts] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] ['seləz] .

of	what	was	taken	off	the	plates	,	and	from	out	the	cellars	.
的	什么	曾是	已采取	离开	这	盘子	,	和	从	出去	这	地窖	.

从盘子里和地窖里取出的东西。

[soʊ] [ðeɪ] ['θretnd] [ðeɪ] [wʊd] [draʊn] [hɪm; ɪm] , [ɪf] [ðeɪ] [kɔːt] [hɪm; ɪm] ,

So	they	threatened	they	would	drown	him	,	if	they	caught	him	,
所以	他们	威胁	他们	会	溺水	他	,	如果	他们	捕捉	他	,

所以他们威胁说，如果抓到他，就要把他淹死。

[ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][duː][hɪm; ɪm][sʌm; səm][hɑːrm] .

and	determined	to	do	him	some	harm	.
和	决定	到	做	他	一些	伤害	.

并决心要伤害他。

[ðen] , [wʌn] [deɪ] ,

Then	,	one	day	,
然后	,	一	天	,

然后，有一天，

[ə; eɪ] [meɪd] ['moʊɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['gɑːrdn] [sɔː] [tɑːm] [θʌm] ['rʌnɪŋ] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ]

a	maid	mowing	in	the	garden	saw	Tom	Thumb	running	in	and	out	between	the
一个	女佣	割草	在	这	花园	锯	汤姆	拇指	跑步	在	和	出去	之间	这

[bleɪdz] [ʌv; əv] [græs] ,

blades	of	grass	,
刀片	的	草	,

一个女佣在花园里割草时，看到拇指汤姆在草叶间跑来跑去。

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [kʌt] [ðə; ðɪ] [græs] , [ɪn] [greɪt] [heɪst] , [dʒʌst] [wer] [hiː; hi] ['tʃænst] [tuː; tə] [biː; bi] ,

so	she	cut	the	grass	,	in	great	haste	,	just	where	he	chanced	to	be	,
所以	她	切	这	草	,	在	伟大的	匆忙	,	只是	在哪里	他	偶然	到	是	,

于是她匆匆忙忙地割草，正好割到了他所在的地方。

[taɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] ['bʌnd(ə)l] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['eniwʌn] ['noʊɪŋ] , [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ðɪ]

tied	it	all	in	a	bundle	,	and	,	without	anyone	knowing	,	threw	it	to	the
系	它	全部	在	一个	捆	,	和	,	没有	任何人	会心	,	扔	它	到	这

[kaʊz] .

cows	.
牛	.

把所有东西捆成一捆，趁人不注意，扔给了牛。

[ðen] [wʌn] [bɪg] [blæk] [kaʊ] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ʌv; əv] [græs] [də'rektli; daɪ'rektli] , [wɪð; wɪθ] [tɑːm] [ɪn]

Then	one	big	black	cow	took	up	a	mouthful	of	grass	directly	,	with	Tom	in
然后	一	大的	黑色的	奶牛	采取	向上	一个	一口气	的	草	直接地	,	和	汤姆	在

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

然后，一头体型庞大的黑牛直接叼起一大口草，汤姆就在里面。

[ænd; ənd] ['swɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ; [wɪ'ðaʊt] ['duːɪŋ] [hɪm; ɪm] ['eni] ['dæmɪdʒ] , [haʊ'evər] .

and	swallowed	it	down	;	without	doing	him	any	damage	,	however	.
和	吞咽	它	向下	;	没有	正在做	他	任何	损害	,	然而	.

他把它吞了下去；不过，并没有对他造成任何伤害。

[bʌt; bət] [tɑːm] [dɪd] [nɑːt] [ə'pruːv] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] , [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [pɪtʃ] [dɑːrk] [daʊn] [ðer; ðər]

But	Tom	did	not	approve	of	his	position	,	for	it	was	pitch	dark	down	there
但	汤姆	做过	不是	批准	的	他的	位置	,	为了	它	曾是	沥青	黑暗的	向下	那里

,

,
,

但汤姆并不赞同他的处境，因为下面漆黑一片。

[wɪð; wɪθ] [noʊ] [laɪt] ['bɜːrnɪŋ] .

with	no	light	burning	.
和	不	光	燃烧	.

没有灯光燃烧。

[wen] ['mɪlkɪŋ] [taɪm] [keɪm] , [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] —

When	milking	time	came	,	he	shouted	—
什么时候	挤奶	时间	来了	,	他	喊叫	—

到了挤奶时间，他大喊——

" [drɪp] , [dræp] , [drɑːp] ,

"	Drip	,	drap	,	drop	,
"	滴	,	垂帘	,	降低	,

“滴答，啪嗒，落下，

[wɪl] [ðə; ðɪ] ['mɪlkɪŋ] [suːn] [stɑːp] ?

Will	the	milking	soon	stop	?
将要	这	挤奶	很快	停止	?

挤奶很快就会停止吗?

" [bʌt; bət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪlk] ['trɪklɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [peɪl] [pri'ventid] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['biːɪŋ]

"	but	the	sound	of	the	milk	trickling	into	the	pail	prevented	his	voice	being
"	但	这	声音	的	这	牛奶	涓涓细流	进入	这	桶	阻止	他的	嗓音	存在

[hɜːrd] .

heard	.
听到	.

“但是牛奶滴入桶中的声音盖过了他的声音。”

[nɑːt] [lɔːŋ] ['æftərwərdz] [ðə; ði]['mæstər] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃed] , [ænd; ənd] [sed] :

Not	long	afterwards	the	master	came	into	the	shed	,	and	said	:
不是	长的	然后	这	掌握	来了	进入	这	棚	,	和	说	:

不久之后，主人走进棚子，说道：

" [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [ðæt] [kaʊ] [kɪld] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

"	I	will	have	that	cow	killed	to	-	morrow	.
"	我	将要	有	那	奶牛	被杀	到	-	明天	.

“我明天就让人把那头牛宰了。”

" [ðɪs] [pʊt][tɑːm] [θʌm] ['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] [fraɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] ['laʊdli] :

"	This	put	Tom	Thumb	into	a	great	fright	,	and	he	called	out	loudly	:
"	这	放	汤姆	拇指	进入	一个	伟大的	惊吓	,	和	他	称为	出去	高声	:

“这把拇指汤姆吓坏了，他大声喊道：”

" [pliːz] [let] [ˌem 'iː] [aʊt] , [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em][ˌɪn'saɪd] .

"	Please	let	me	out	,	here	I	am	inside	.
"	请	让	我	出去	,	这里	我	是	里面	.

“请放我出去，我被困在这里了。”

" [ðɪs] [ðə; ði]['mæstər] [hɜːrd] ['pleɪnli] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [aʊt] [wer] [ðə; ði] [vɔɪs]

"	This	the	master	heard	plainly	enough	,	but	could	not	make	out	where	the	voice
"	这	这	掌握	听到	显然	足够的	,	但	可以	不是	制作	出去	在哪里	这	嗓音

[keɪm] [frʌm; frəm] .

came	from	.
来了	从	.

“主人听得很清楚，但却分辨不出声音是从哪里传来的。”

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " [hiː; hi] [in'kwaiəd] .

"	Where	are	you	?	"	he	inquired	.
"	在哪里	是	你	?	"	他	询问	.

“你在哪里？”他问道。

" [ɪn][ðə; ði] [blæk] [kaʊ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	In	the	black	cow	,	"	was	the	reply	.
"	在	这	黑色的	奶牛	,	"	曾是	这	回复	.

“在黑牛身上，”对方回答道。

[haʊ'evər] , [ðə; ði]['mæstər][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ment] , [ænd; ənd][soʊ] [went] [ə'weɪ]

However	,	the	master	could	not	understand	what	was	meant	,	and	so	went	away
然而	,	这	掌握	可以	不是	理解	什么	曾是	意思是	,	和	所以	去	离开

.

:
.

然而，师父不明白师父的意思，便离开了。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [kaʊ] [wʌz; wəz] [kɪld] ,

The	following	morning	the	cow	was	killed	,
这	下列的	早晨	这	奶牛	曾是	被杀	,

第二天早上，那头牛被宰杀了。

[bʌt; bət] ['fɔːrtʃənətli] [ɪn][ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [naɪf] [dɪd][nɑːt] [tʌtʃ] [tɑːm] [θʌm] ,

but	fortunately	in	the	cutting	up	the	knife	did	not	touch	Tom	Thumb	,
但	幸运的是	在	这	切割	向上	这	刀	做过	不是	触碰	汤姆	拇指	,

但幸运的是，在切割过程中，刀子没有碰到拇指汤姆。

[huː] [wʌz; wəz] [pʊt] [əˈsaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [miːt] [ðæt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] [ˈɪntuː] [ˈsɒsɪdʒɪz] .

who	was	put	aside	with	the	meat	that	was	to	be	made	into	sausages	.
WHO	曾是	放	旁边	和	这	肉	那	曾是	到	是	制成	进入	香肠	.

他被放在一边，和即将被制成香肠的肉放在一起。

[wen] [ðə; ði] [ˈbʊtʃər] [brˈgæn] [ˈtʃɑːpɪŋ] , [hiː; hi] [kraɪd] [æz; əz] [ˈlaʊdli] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] —

When	the	butcher	began	chopping	,	he	cried	as	loudly	as	he	could	—
什么时候	这	屠夫	开始	切碎	,	他	哭	作为	高声	作为	他	可以	—

屠夫开始剁肉时，他放声大哭——

" [dəunt] [tʃɑːp] [fɑːr] , [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [daʊn] [brˈniːθ] , " [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈtʃɑːpər] [meɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] ,

"	Don't	chop	far	,	I	am	down	beneath	,	"	but	the	chopper	made	so	much	noise	,
"	不	劈	远的	,	我	是	向下	下面	,	"	但	这	直升机	制成	所以	很多	噪音	,

“别砍得太远，我在下面，”但是直升机的噪音太大了。

[ðæt] [hiː; hi] [əˈtræktɪd] [noʊ] [əˈtenʃ(ə)n] .

that	he	attracted	no	attention	.
那	他	吸引	不	注意力	.

他没有引起任何人的注意。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ] [ˈterəb(ə)l] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [pʊr] [tɑːm] .

It	was	indeed	a	terrible	situation	for	poor	Tom	.
它	曾是	的确	一个	糟糕的	情况	为了	贫穷的	汤姆	.

对于可怜的汤姆来说，这确实是一个糟糕的处境。

[bʌt; bət] [ˈbiːɪŋ] [ɪn] [ˈdeɪndʒər] [ˈbraɪtnz] [wʌnz] [wɪts] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [spræŋ] [soʊ] [ˈnɪmbli] , [ðɪs] [weɪ]

But	being	in	danger	brightens	one's	wits	,	and	he	sprang	so	nimbly	,	this	way
但	存在	在	危险	亮	一个人的	智慧	,	和	他	弹簧	所以	敏捷地	,	这	方式

[ænd; ənd] [ðæt] ,

and	that	,
和	那	,

但身处险境能激发人的智慧，他身手敏捷，四处跳跃。

[ˈkiːpɪŋ] [klɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtʃɑːpər] , [ðæt] [nɑːt] [ə; eɪ] [bloʊ] [strʌk] [hɪm; ɪm] ,

keeping	clear	of	the	chopper	,	that	not	a	blow	struck	him	,
保持	清除	的	这	直升机	,	那	不是	一个	吹	击	他	,

他躲开了直升机，所以毫发无损。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [get] [ˈiːv(ə)n] [ə; eɪ] [skrætʃ] .

and	he	did	not	get	even	a	scratch	.
和	他	做过	不是	得到	甚至	一个	划痕	.

他连一点擦伤都没有。

[haʊˈevər] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ɪˈskeɪp] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [help] [fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] ,

However	,	he	could	not	escape	,	there	was	no	help	for	it	,
然而	,	他	可以	不是	逃脱	,	那里	曾是	不	帮助	为了	它	,

然而，他无法逃脱，也无力回天。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [skɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈsɔːsɪdʒ] [miːt] ,

he	was	forced	into	a	skin	with	the	sausage	meat	,
他	曾是	强制	进入	一个	皮肤	和	这	香肠	肉	,

他被迫用香肠肉塞进一张皮里，

[soʊ] [wʌz; wəz] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [meɪk] [hɪmˈself] [æz; əz] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [æz; əz] [maɪt] [biː; bi] .

so	was	compelled	to	make	himself	as	comfortable	as	might	be	.
所以	曾是	被迫	到	制作	他自己	作为	舒服的	作为	可能	是	.

因此，他不得不让自己尽可能地感到舒适。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [kloʊz] ['kwɔːrtərz] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðæt] , [ðə; ði] ['sɒsɪdʒɪz] [wɜːr; wər] [sə'spendɪd]

It	was	very	close	quarters	,	and	besides	that	,	the	sausages	were	suspended
它	曾是	非常	关闭	四分之一	,	和	除了	那	,	这	香肠	是	暂停

[tuː; tə] [smoʊk] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] ,

to	smoke	in	the	chimney	,
到	抽烟	在	这	烟囱	,

空间非常狭小，而且香肠还悬挂在烟囱里熏制。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ˌentər'teɪnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][taɪm] [pæst] ['sloʊli] .

which	was	by	no	means	entertaining	,	and	the	time	passed	slowly	.
哪个	曾是	经过	不	方法	娱乐	,	和	这	时间	通过了	缓慢地	.

这丝毫没有娱乐性可言，时间也过得很慢。

[wen] ['wɪntər] [keɪm] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['gɛsts] [miːl] ,

When	winter	came	,	he	was	taken	down	for	a	guest's	meal	,
什么时候	冬天	来了	,	他	曾是	已采取	向下	为了	一个	客人的	一顿饭	,

冬天来临时，他被带到楼下招待客人吃饭。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['hoʊstəs] [wʌz; wəz] ['slaɪsɪŋ] [ðə; ði] ['sɔːsɪdʒ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][hɪz; ɪz]

and	while	the	hostess	was	slicing	the	sausage	he	had	to	be	on	his
和	尽管	这	女主人	曾是	切片	这	香肠	他	有	到	是	在	他的

[gɑːrd] ,

guard	,
警卫	,

当女主人切香肠的时候，他必须保持警惕。

[lest] [ɪf] [hiː; hi] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [kʌt] [ɔːf] .

lest	if	he	stretched	out	his	head	it	might	be	cut	off	.
免得	如果	他	拉伸	出去	他的	头	它	可能	是	切	离开	.

免得他伸长脖子的时候头被砍掉。

['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌɑːpər'tuːnəti] , [æt; ət] [læst] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][dʒʌmp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Watching	his	opportunity	,	at	last	he	was	able	to	jump	out	of	the
观看	他的	机会	,	在	最后的	他	曾是	有能力的	到	跳	出去	的	这

['sɔːsɪdʒ] ,

sausage	,
香肠	,

伺机而动后，他终于从香肠里跳了出来。

[ænd; ənd] [raɪt] [glæd][wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][biː; bi][wʌns] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊ] -

and	right	glad	was	he	to	be	once	again	in	the	company	of	his	fellow	-
和	正确的	高兴的	曾是	他	到	是	一次	再次	在	这	公司	的	他的	同伴	-

[men] .

men	.
男人	.

他非常高兴能再次与同伴们在一起。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [lɔːŋ] , [haʊ'evər] , [ðæt] [hiː; hi] [steɪd] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] ,

It	was	not	very	long	,	however	,	that	he	stayed	in	this	house	,
它	曾是	不是	非常	长的	,	然而	,	那	他	入住	在	这	房子	,

然而，他在这所房子里并没有待很长时间。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [met] [baɪ][soʊ] ['meni] [mɪs'fɔːtʃənz] , [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi][set] [fɔːrθ] [ɑːn]

where	he	had	been	met	by	so	many	misfortunes	,	and	again	he	set	forth	on
在哪里	他	有	到过	遇见	经过	所以	许多	不幸	,	和	再次	他	放	前进	在

[hɪz; ɪz] ['trævlz] ,

his	travels	,
他的	旅行	,

他在那里遭遇了许多不幸，然后再次踏上旅途。

[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fri:dəm] , [bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [kən'tɪnju:] .

rejoicing	**in**	**his**	**freedom**	**,**	**but**	**this**	**did**	**not**	**long**	**continue**	**.**
欢欣鼓舞	在	他的	自由	,	但	这	做过	不是	长的	继续	.

他为重获自由而欢欣鼓舞，但这并没有持续多久。

['swɪftli] ['rʌnɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [fi:ld] [keɪm] [ə; eɪ][fɑ:ks] , [hu:] , [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] ,

Swiftly	**running**	**across**	**the**	**field**	**came**	**a**	**fox**	**,**	**who**	**,**	**in**	**an**	**instant**	**,**
迅速地	跑步	穿过	这	场地	来了	一个	狐狸	,	WHO	,	在	一个	立即的	,

一只狐狸迅速穿过田野，瞬间，

[hæd; həd] [snæpt] [ʌp] [pʊr] ['lɪt(ə)l][tɑ:m] .

had	**snapped**	**up**	**poor**	**little**	**Tom**	**.**
有	啪啪	向上	贫穷的	小的	汤姆	.

可怜的小汤姆被他抢走了。

" [oʊ] , ['mɪstər] . [fɑ:ks] , " [kɔ:ld] [aʊt][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['teɪlər] , " [ˌaɪ 'ti:][ɪz][aɪ] [hu:] [ˌeɪ 'em][ɪn][jʊr; jər] [θroʊt] ;

"	**Oh**	**,**	**Mr**	**.**	**Fox**	**,**	**"**	**called**	**out**	**the**	**little**	**tailor**	**,**	**"**	**it**	**is**	**I**	**who**	**am**	**in**	**your**	**throat**	**;**
"	哦	,	先生	.	狐狸	,	"	称为	出去	这	小的	裁缝	,	"	它	是	我	WHO	是	在	你的	喉	;

“哦，狐狸先生，”小裁缝喊道，“是我卡在你的喉咙里了；

[pli:z] [let] [ˌem 'i:] [aʊt] . "

please	**let**	**me**	**out**	**.**	**"**
请	让	我	出去	.	"

请放我出去。

" ['sɜ:rt(ə)nli] , " ['ænsər] ['renəd; -nɑ:d; 'rei-] , " [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][ə; eɪ][bɪt] ['betər] [ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ]

"	**Certainly**	**,**	**"**	**answered**	**Reynard**	**,**	**"**	**you**	**are**	**not**	**a**	**bit**	**better**	**than**	**nothing**
"	当然	,	"	回答	雷纳德	,	"	你	是	不是	一个	少量	更好的	比	没有什么

[æt; ət][ɔ:l] ,

at	**all**	**,**
在	全部	,

“当然，”雷纳德回答说，“你一点也不比什么都没有强。”

[ju:; jʊ][dəunt][ɪn][ðə; ði] [li:st] ['sætɪsfaɪ][ˌem 'i:] ; [meɪk] [ˌem 'i:][ə; eɪ] ['prɑ:mɪs] ,

you	**don't**	**in**	**the**	**least**	**satisfy**	**me**	**;**	**make**	**me**	**a**	**promise**	**,**
你	不	在	这	至少	满足	我	;	制作	我	一个	承诺	,

你一点都不能让我满意；给我一个承诺。

[ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði][henz] [ɪn][jʊr; jər] ['fɑ:ðɝz] [jɑ:rd] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'geɪn] [jʊr; jər]

that	**I**	**shall**	**have**	**the**	**hens**	**in**	**your**	**father's**	**yard**	**,**	**and**	**you**	**shall**	**regain**	**your**
那	我	将	有	这	母鸡	在	你的	父亲的	院子	,	和	你	将	恢复	你的

['lɪbərti] . "

liberty	**.**	**"**
自由	.	"

“我会把母鸡带回你父亲的院子里，你也将重获自由。”

" ['wɪlɪŋli] , [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ɔ:l][ðə; ði][henz] ; [aɪ] [meɪk] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['prɑ:mɪs] , "

"	**Willingly**	**,**	**you**	**shall**	**have**	**all**	**the**	**hens**	**;**	**I**	**make**	**you**	**a**	**faithful**	**promise**	**,**	**"**
"	心甘情愿	,	你	将	有	全部	这	母鸡	;	我	制作	你	一个	忠实	承诺	,	"

[ri'spɔndid] [tɑ:m] [θʌm] .

responded	**Tom**	**Thumb**	**.**
回应	汤姆	拇指	.

“我心甘情愿地把所有的母鸡都给你；我向你保证，”拇指汤姆回答道。

[soʊ][ðə; ði][fɑ:ks] [kɔft] [ænd; ənd][set][hɪm; ɪm] [fri:] , [ænd; ənd] [hɪm'self] ['kærid] [tɑ:m] [hoʊm] .

So	**the**	**fox**	**coughed**	**and**	**set**	**him**	**free**	**,**	**and**	**himself**	**carried**	**Tom**	**home**	**.**
所以	这	狐狸	咳嗽	和	放	他	自由的	,	和	他自己	携带	汤姆	家	.

于是狐狸咳嗽了一声，放开了汤姆，自己则把汤姆带回了家。

[ðen] [wen] [ðə; ði] ['fɑːðər] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [sʌn] [wʌns] [mɔːr] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [fɑːks] [ɔːl]

Then	when	the	father	had	his	dear	little	son	once	more	he	gave	the	fox	all
然后	什么时候	这	父亲	有	他的	亲爱的	小的	儿子	一次	更多的	他	给予	这	狐狸	全部

[hɪz; ɪz] [henz] ,

his	hens	,
他的	母鸡	,

后来，当父亲再次拥有了他心爱的小儿子时，他把所有的母鸡都给了狐狸。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv] ['pleʒər] .

with	the	greatest	of	pleasure	.
和	这	最	的	乐趣	.

非常乐意。

" [hɪr] , ['fɑːðər] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['brɪŋɪŋ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['goʊldən] [kɔɪn] [frʌm; frəm] [maɪ] ['trævlz] , " [sed] [ðə; ði]

"	Here	,	father	,	I	am	bringing	you	a	golden	coin	from	my	travels	,	"	said	the
"	这里	,	父亲	,	我	是	带来	你	一个	金的	硬币	从	我的	旅行	,	"	说	这

['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ,

little	fellow	,
小的	同伴	,

“父亲，这是我旅行时带回来的一枚金币，”小家伙说。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [brɔːt] [aʊt] [ðə; ði] ['dʌkət] [ðə; ði] [θiːvz] [hæd; həd] [ə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

and	he	brought	out	the	ducat	the	thieves	had	apportioned	to	him	.
和	他	带来	出去	这	杜卡特	这	窃贼	有	按比例分配	到	他	.

他拿出了盗贼们分给他的那份金币。

" [bʌt; bət] [haʊ] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] [fɑːks] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [ɔːl] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [henz] ? "

"	But	how	was	it	that	the	fox	was	given	all	the	poor	little	hens	?	"
"	但	如何	曾是	它	那	这	狐狸	曾是	给定	全部	这	贫穷的	小的	母鸡	?	"

“可是，为什么所有的可怜的小母鸡都落到了那只狐狸手里呢？”

" ['fuːlɪʃ] ['lɪt(ə)l] [wʌn] , [dəunt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv] [juː; jʊ] ,

"	Foolish	little	one	,	don't	you	think	your	father	would	rather	have	you	,
"	愚蠢	小的	一	,	不	你	思考	你的	父亲	会	相当	有	你	,

“愚蠢的小家伙，你不认为你父亲更想要你吗？”

[ðæn; ðən] [ɔːl] [ðə; ði] [henz] [hiː; hi] ['evər] [hæd; həd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [jɑːrd] ?

than	all	the	hens	he	ever	had	in	his	yard	?
比	全部	这	母鸡	他	曾经	有	在	他的	院子	?

比他院子里养过的所有母鸡加起来还多?

" [snoʊ] - [waɪt] [ænd; ənd] [roʊz] - [red]

"	SNOW	-	WHITE	AND	ROSE	-	RED
"	雪	-	白色的	和	玫瑰	-	红色的

“白雪公主和玫瑰红”

[ə; eɪ] [pʊr] ['wɪdoʊ] [wʌns] [lɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] .

A	poor	widow	once	lived	in	a	little	cottage	.
一个	贫穷的	寡妇	一次	居住地	在	一个	小的	小屋	.

从前，一位贫穷的寡妇住在一间小木屋里。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] , [ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] [tuː] [roʊz] [triːz] ;

In	front	of	the	cottage	was	a	garden	,	in	which	were	growing	two	rose	trees	;
在	正面	的	这	小屋	曾是	一个	花园	,	在	哪个	是	生长	二	玫瑰	树木	;

小屋前面有一个花园，里面种着两棵玫瑰树；

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [bɔːr] [waɪt] ['roʊziz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [red] .

one	of	these	bore	white	roses	,	and	the	other	red	.
一	的	这些	钻孔	白色的	玫瑰	,	和	这	其他	红色的	.

其中一朵开白玫瑰，另一朵开红玫瑰。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tuː] [ˈtʃɪldrən] , [huː] [riˈzembld] [ðə; ði][roʊz] [triːz] .

She	had	two	children	,	who	resembled	the	rose	trees	.
她	有	二	孩子们	,	WHO	类似	这	玫瑰	树木	.

她有两个孩子，长得像玫瑰树。

[wʌn] [wʌz; wəz] [kɔːld] [snoʊ] - [waɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [roʊz] - [red] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

One	was	called	Snow	-	White	,	and	the	other	Rose	-	Red	;	and	they	were
一	曾是	称为	雪	-	白色的	,	和	这	其他	玫瑰	-	红色的	;	和	他们	是

[æz; əz] [rɪˈlɪdʒəs] [ænd; ənd] [ˈlʌvɪŋ] ,

as	religious	and	loving	,
作为	宗教	和	爱	,

一个名叫白雪公主，另一个名叫红玫瑰；她们同样虔诚，彼此相爱。

[ˈbɪzi] [ænd; ənd][ʌnˈtaɪərɪŋ] , [æz; əz] [ˈeni] [tuː] [ˈtʃɪldrən] [ˈevər] [wɜːr; wər] .

busy	and	untiring	,	as	any	two	children	ever	were	.
忙碌的	和	不懈	,	作为	任何	二	孩子们	曾经	是	.

像所有孩子一样，忙碌而不知疲倦。

[snoʊ] - [waɪt] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈdʒent(ə)l] , [ænd; ənd][ˈkwaɪətər][ðæn; ðən][hɜːr; hər][ˈsɪstər] , [huː] [laɪkt]

Snow	-	White	was	more	gentle	,	and	quieter	than	her	sister	,	who	liked
雪	-	白色的	曾是	更多的	温和的	,	和	更安静	比	她	姐姐	,	WHO	喜欢

[ˈbetər] [ˈskɪpɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [fiːldz] ,

better	skipping	about	the	fields	,
更好的	跳过	关于	这	字段	,

白雪公主比她的妹妹更温柔、更安静，她的妹妹则更喜欢在田野里蹦蹦跳跳。

[ˈsiːkɪŋ] [ˈflaʊərz] , [ænd; ənd][ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ] [ˈsʌmər] [bɜːrdz] ; [waɪl] [snoʊ] - [waɪt] [steɪd] [æt; ət] [hoʊm]

seeking	flowers	,	and	catching	summer	birds	;	while	Snow	-	White	stayed	at	home
寻求	花朵	,	和	捕捉	夏天	鸟类	;	尽管	雪	-	白色的	入住	在	家

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] ,

with	her	mother	,
和	她	母亲	,

她们外出赏花、捉夏鸟；而白雪公主则待在家里陪伴母亲。

[ˈiːðər] [ˈhelpɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər] [wɜːrk] , [ɔːr] , [wen] [ðæt] [wʌz; wəz] [dʌn] , [ˈriːdɪŋ] [əˈloʊd] .

either	helping	her	in	her	work	,	or	,	when	that	was	done	,	reading	aloud	.
任何一个	帮助	她	在	她	工作	,	或者	,	什么时候	那	曾是	完毕	,	阅读	大声	.

要么帮助她做事，要么在她做完事后大声朗读。

[ðə; ði] [tuː] [ˈtʃɪldrən] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈgretɪst] [əˈfekʃ(ə)n] [ðə; ði][wʌn][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈʌðər] .

The	two	children	had	the	greatest	affection	the	one	for	the	other	.
这	二	孩子们	有	这	最	感情	这	一	为了	这	其他	.

这两个孩子彼此之间有着非常深厚的感情。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [siːn] [hænd][ɪn][hænd] ; [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [snoʊ] - [waɪt] [seɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər]

They	were	always	seen	hand	in	hand	;	and	should	Snow	-	White	say	to	her
他们	是	总是	已见	手	在	手	;	和	应该	雪	-	白色的	说	到	她

[ˈsɪstər] ,

sister	,
姐姐	,

她们总是手牵着手；如果白雪公主对她的妹妹说，

" [wiː; wi] [wɪl] [ˈnevər] [ˈseprət] , " [ðə; ði] [ˈʌðər] [wʊd] [rɪˈplaɪ] , " [nɑːt] [waɪl] [wiː; wi][lɪv; laɪv] , " [ðə; ði]

"	We	will	never	separate	,	"	the	other	would	reply	,	"	Not	while	we	live	,	"	the
"	我们	将要	绝不	分离	,	"	这	其他	会	回复	,	"	不是	尽管	我们	居住	,	"	这

[ˈmʌðər] [ˈædɪŋ] ,

mother	adding	,
母亲	添加	,

“我们永远不会分开，”另一个人回答说，“只要我们还活着就不会分开，”母亲补充道。

" [ðæt] [wɪtʃ] [wʌn][hæz; həz] , [let][hɜ:r; hər] ['ɔ:lweɪz] [ʃer] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .

"	That	which	one	has	,	let	her	always	share	with	the	other	.
"	那	哪个	一	有	,	让	她	总是	分享	和	这	其他	.

“凡是自己拥有的，都要与他人分享。”

" [ðeɪ] ['kɑ:nstəntli] [ræn] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [kə'lektɪŋ] [raɪp] ['beriz] ;

"	They	constantly	ran	together	in	the	woods	,	collecting	ripe	berries	;
"	他们	不断地	跑	一起	在	这	树林	,	收集	成熟	浆果	;

他们经常一起在树林里奔跑，采摘成熟的浆果；

[bʌt; bət][nɑ:t][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['ænɪm(ə)l] [wʊd] [hæv; həv]['ɪndʒərd][ðem; ðəm] ; [kwaɪt][ðə; ði] [rɪ'vɜ:rs] ,

but	not	a	single	animal	would	have	injured	them	;	quite	the	reverse	,
但	不是	一个	单身的	动物	会	有	受伤	他们	;	相当	这	撤销	,

但是没有一只动物会伤害他们；恰恰相反，

[ðeɪ] [ɔ:l] [felt] [ðə; ði] ['gretɪst] [ɪ'sti:m] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [jʌŋ] ['kri:tʃərz] .

they	all	felt	the	greatest	esteem	for	the	young	creatures	.
他们	全部	毛毡	这	最	尊重	为了	这	年轻的	生物	.

他们都对这些幼小的动物充满了敬意。

[ðə; ði] [her] [keɪm] [tu:; tə] [i:t] ['pɑ:rsli] [frʌm; frəm][ðer; ðər][hændz] , [ðə; ði] [dɪr] [greɪzd] [baɪ][ðer; ðər][saɪd] ,

The	hare	came	to	eat	parsley	from	their	hands	,	the	deer	grazed	by	their	side	,
这	野兔	来了	到	吃	香菜	从	他们的	双手	,	这	鹿	放牧	经过	他们的	边	,

野兔过来吃他们手中的欧芹，鹿在他们身边吃草。

[ðə; ði][stæg] [baʊndɪd] [pæst][ðem; ðəm] [ˌʌn'haɪdɪŋ] ; [ðə; ði][bɜ:rdz] , ['laɪkwaɪz] , [dɪd][nɑ:t][stɜ:r][frʌm; frəm]

the	stag	bounded	past	them	unheeding	;	the	birds	,	likewise	,	did	not	stir	from
这	麀	有界	过去的	他们	不理会	;	这	鸟类	,	同样地	,	做过	不是	搅拌	从

[ðə; ði] [baʊ] ,

the	bough	,
这	买	,

雄鹿毫不在意地从他们身边跃过；鸟儿们也同样没有从树枝上飞走。

[bʌt; bət] [sæŋ] [ɪn][ɪn'taɪər] [sɪ'kjʊrəti] .

but	sang	in	entire	security	.
但	唱	在	全部的	安全	.

但在安保严密的情况下唱歌。

[noʊ] [ˌmɪs'tʃæns] [bɪ'fel] [ðem; ðəm] ; [ɪf] [bɪ'naɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] ,

No	mischance	befell	them	;	if	benighted	in	the	wood	,
不	灾难	发生	他们	;	如果	夜幕降临	在	这	木头	,

他们没有遭遇任何不幸；即使被困在树林里，

[ðeɪ] [leɪ] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [mɔ:s] [tu:; tə] [rɪ'poʊz] [ænd; ənd] [sli:p] [tɪl] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ;

they	lay	down	on	the	moss	to	repose	and	sleep	till	the	morning	;
他们	躺	向下	在	这	苔藓	到	休息	和	睡觉	直到	这	早晨	;

它们躺在苔藓上休息睡觉，直到天亮；

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['mʌðər] [wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd][æz; əz][tu:; tə][ðer; ðər] ['seɪfti] , [ænd; ənd][felt][noʊ] [fɪr]

and	their	mother	was	satisfied	as	to	their	safety	,	and	felt	no	fear
和	他们的	母亲	曾是	使满意	作为	到	他们的	安全	,	和	毛毡	不	害怕

[ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

about	them	.
关于	他们	.

他们的母亲对他们的安全感到满意，并不担心他们的安危。

[wʌns] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [spent] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] ['sʌnraɪz]

Once	,	when	they	had	spent	the	night	in	the	wood	,	and	the	bright	sunrise
一次	,	什么时候	他们	有	花费	这	夜晚	在	这	木头	,	和	这	明亮的	日出

[ə'woʊk] [ðem; ðəm] ,

awoke	them	,
醒来	他们	,

有一次，他们在树林里过夜，明亮的日出把他们唤醒了，

[ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [tʃaɪld] , [ɪn][ə; eɪ] [snoʊ] - [waɪt] [roʊb] , ['ʃaɪnɪŋ] [laɪk] ['daiəmənds] ,

they	saw	a	beautiful	child	,	in	a	snow	-	white	robe	,	shining	like	diamonds	,
他们	锯	一个	美丽的	孩子	,	在	一个	雪	-	白色的	长袍	,	灼灼	喜欢	钻石	,

他们看到一个美丽的孩子，身穿雪白的袍子，像钻石一样闪闪发光。

['sɪtɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɑːt] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'pəʊzd] .

sitting	close	to	the	spot	where	they	had	reposed	.
坐着	关闭	到	这	点	在哪里	他们	有	安息	.

坐在他们生前休息的地方附近。

[ʃiː; ʃi] [ə'roʊz] [wen] [ðeɪ] ['oʊpənd] [ðer; ðər] [aɪz] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['kaɪndli] [æt; ət] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət]

She	arose	when	they	opened	their	eyes	,	and	looked	kindly	at	them	;	but
她	出现	什么时候	他们	打开	他们的	眼睛	,	和	看起来	亲切地	在	他们	;	但

[sed] [noʊ] [wɜːrd] ,

said	no	word	,
说	不	单词	,

他们睁开眼睛时，她站了起来，慈祥地看着他们，但一言不发。

[ænd; ənd] [pæst] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [saɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊd] .

and	passed	from	their	sight	into	the	wood	.
和	通过了	从	他们的	视线	进入	这	木头	.

然后消失在他们的视线中，进入了树林。

[wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðeɪ] [sɔː] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['sliːpɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]

When	the	children	looked	around	they	saw	they	had	been	sleeping	on	the	edge	of
什么时候	这	孩子们	看起来	大约	他们	锯	他们	有	到过	睡眠	在	这	边缘	的

[ə; eɪ] ['presəpɪs] ,

a	precipice	,
一个	悬崖	,

孩子们环顾四周，发现自己竟然睡在悬崖边上。

[ænd; ənd] [wʊd] ['ʃʊrli] [hæv; həv] ['fɔːlən] ['oʊvər] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] ['fɔːrwərd] [tuː] [steps] ['fɜːrðər] [ɪn]

and	would	surely	have	fallen	over	if	they	had	gone	forward	two	steps	further	in
和	会	一定	有	倒下	超过	如果	他们	有	已消失	向前	二	步骤	更远	在

[ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

the	darkness	.
这	黑暗	.

如果他们在黑暗中再往前走两步，肯定会摔倒。

[ðer; ðər] ['mʌðər] [sed] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [tʃaɪld] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['eɪndʒl] [huː] [kiːps] [wɑːtʃ]

Their	mother	said	the	beautiful	child	must	have	been	the	angel	who	keeps	watch
他们的	母亲	说	这	美丽的	孩子	必须	有	到过	这	天使	WHO	保持	手表

['oʊvər] [gʊd] ['tʃɪldrən] .

over	good	children	.
超过	好的	孩子们	.

他们的母亲说，这个漂亮的孩子一定是守护好孩子的天使。

[snoʊ] - [waɪt] [ænd; ənd] [roʊz] - [red] [kept] [ðer; ðər] ['mʌðɚz] ['kɑːtɪdʒ] [soʊ] [kliːn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv]

Snow	-	White	and	Rose	-	Red	kept	their	mother's	cottage	so	clean	that	it	gave
雪	-	白色的	和	玫瑰	-	红色的	保留	他们的	母亲的	小屋	所以	干净的	那	它	给予

['pleʒər] ['oʊnli] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn] .

pleasure	only	to	look	in	.
乐趣	仅有的	到	看	在	.

白雪公主和红玫瑰把她们母亲的小屋打扫得一尘不染，光是看着就让人赏心悦目。

[ɪn] ['sʌmər] - [taɪm] [roʊz] - [red] [ə'tendid] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] , [bɪ'fɔːr]

In	summer	-	time	Rose	-	Red	attended	to	the	house	,	and	every	morning	,	before
在	夏天	-	时间	玫瑰	-	红色的	参加	到	这	房子	,	和	每一个	早晨	,	前

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [ə'woʊk] ,

her	mother	awoke	,
她	母亲	醒来	,

夏天的时候，红玫瑰负责打理家务，每天早上，在她母亲醒来之前，

[pleɪst] [baɪ][hɜːr; hər][bed][ə; eɪ] [buˈkeɪ] [wɪtʃ] [hæd; həd][ɪn][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ][roʊz][frʌm; frəm] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðiˈ]

placed	by	her	bed	a	bouquet	which	had	in	it	a	rose	from	each	of	the
放置	经过	她	床	一个	花束	哪个	有	在	它	一个	玫瑰	从	每个	的	这

[roʊz] - [triːz] .

rose	-	trees	.
玫瑰	-	树木	.

在她的床边放了一束花，花束里包含了来自每一棵玫瑰树的玫瑰。

[ɪn] [ˈwɪntər] - [taɪm] [snoʊ] - [waɪt] [set] [laɪt] [tuː; tə][ðə; ðiˈ][ˈfaɪər] , [ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn][ðə; ðiˈ] [ˈket(ə)l] ,

In	winter	-	time	Snow	-	White	set	light	to	the	fire	,	and	put	on	the	kettle	,
在	冬天	-	时间	雪	-	白色的	放	光	到	这	火	,	和	放	在	这	壶	,

冬天，白雪公主生起火，烧上水壶。

[ˈæftər] [ˈpɑːlɪʃɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] [goʊld][fɔːr; fər] [ˈbraɪtnəs] .

after	polishing	it	until	it	was	like	gold	for	brightness	.
后	抛光	它	直到	它	曾是	喜欢	金子	为了	亮度	.

经过打磨，它变得像黄金一样闪亮。

[ɪn][ðə; ðiˈ] [ˈiːvnɪŋ] , [wen] [snoʊ] [wʌz; wəz] [ˈfɔːlɪŋ] , [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [wʊd] [bɪd][hɜːr; hər][boʊlt][ðə; ðiˈ]

In	the	evening	,	when	snow	was	falling	,	her	mother	would	bid	her	bolt	the
在	这	晚上	,	什么时候	雪	曾是	坠落	,	她	母亲	会	出价	她	螺栓	这

[dɔːr] ,

door	,
门	,

傍晚下雪的时候，她母亲会吩咐她把门闩上。

[ænd; ənd] [ðen] , [ˈsɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ðiˈ] [hɑːrθ] ,

and	then	,	sitting	by	the	hearth	,
和	然后	,	坐着	经过	这	炉	,

然后，坐在壁炉旁，

[ðə; ðiˈ] [gʊd] [ˈwɪdoʊ] [wʊd] [riːd] [əˈlaʊd] [tuː; tə][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ə; eɪ][bɪg] [bʊk] [waɪl] [ðə; ðiˈ][ˈlɪt(ə)l]

the	good	widow	would	read	aloud	to	them	from	a	big	book	while	the	little
这	好的	寡妇	会	读	大声	到	他们	从	一个	大的	书	尽管	这	小的

[ˈgɝːlz][wɜːr; wər] [ˈspɪnɪŋ] .

girls	were	spinning	.
女孩们	是	旋转	.

善良的寡妇会在小女孩们纺纱的时候，给她们朗读一本大书。

[kloʊz] [baɪ][ðem; ðəm] [leɪ] [ə; eɪ] [læm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [ˈpɪdʒɪn] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [hed] [tʌkt] [ˈʌndər]

Close	by	them	lay	a	lamb	,	and	a	white	pigeon	,	with	its	head	tucked	under
关闭	经过	他们	躺	一个	羊肉	,	和	一个	白色的	鸽子	,	和	它是	头	塞进去	在下面

[ɪts] [wɪŋ] ,

its	wing	,
它是	翼	,

它们旁边躺着一只小羊羔和一只白鸽，白鸽的头缩在翅膀下面。

[wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ] [pɜːrtʃ] [bɪˈhaɪnd] .

was	on	a	perch	behind	.
曾是	在	一个	栖息	在后面	.

当时它正栖息在后面。

[wʌn] [ˈiːvnɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ˈsɪtɪŋ] [ˈkoʊzɪli] [təˈgeðər] [laɪk] [ðɪs] ,

One	evening	,	as	they	were	all	sitting	cosily	together	like	this	,
一	晚上	,	作为	他们	是	全部	坐着	舒适地	一起	喜欢	这	,

一天晚上，他们都像这样舒适地坐在一起，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ðiˈ] [dɔːr] , [æz; əz] [ɪf] [ˈsʌmwʌn] [wɪʃt] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] .

there	was	a	knock	at	the	door	,	as	if	someone	wished	to	come	in	.
那里	曾是	一个	敲	在	这	门	,	作为	如果	某人	希望	到	来	在	.

有人敲门，好像想进来。

" [meɪk] [heɪst] , [roʊz] - [red] ! " [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ; " ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʃʊrli]

"	Make	haste	,	Rose	-	Red	!	"	said	her	mother	;	"	open	the	door	;	it	is	surely
"	制作	匆忙	,	玫瑰	-	红色的	!	"	说	她	母亲	;	"	打开	这	门	;	它	是	一定

[sʌm; səm] ['trævələr] ['siːkɪŋ] ['ʃeltər] .

some	traveller	seeking	shelter	.
一些	游客	寻求	庇护所	.

“快点，小玫瑰！”她母亲说，“开门吧；肯定是有旅人来避难。”

" [roʊz] - [red] [ə'kɔːrdɪŋli] [pʊld] [bæk] [ðə; ði][boʊlt] , [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm] [pʊr] [mæn] .

"	Rose	-	Red	accordingly	pulled	back	the	bolt	,	expecting	to	see	some	poor	man	.
"	玫瑰	-	红色的	因此	拉	后退	这	螺栓	,	期待	到	看	一些	贫穷的	男人	.

“于是，红玫瑰拉开了螺栓，心想会看到某个可怜的人。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ber] , [ðæt] [θrʌst] [hɪz; ɪz][bɪg] ,

But	it	was	nothing	of	the	kind	;	it	was	a	bear	,	that	thrust	his	big	,
但	它	曾是	没有什么	的	这	种类	;	它	曾是	一个	熊	,	那	推力	他的	大的	,

但事实并非如此；那是一头熊，它猛地伸出巨大的.....

[blæk] [hed] [ɪn][æt; ət][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] .

black	head	in	at	the	open	door	.
黑色的	头	在	在	这	打开	门	.

一个黑脑袋从敞开的门里探了进来。

[roʊz] - [red] [kraɪd] [aʊt][ænd; ənd] [spræŋ] [bæk] , [ðə; ði] [læm] [bliːtid] , [ðə; ði] [dʌv] ['flʌtəd] [hɜːr; hər]

Rose	-	Red	cried	out	and	sprang	back	,	the	lamb	bleated	,	the	dove	fluttered	her
玫瑰	-	红色的	哭	出去	和	弹簧	后退	,	这	羊肉	咩咩叫	,	这	鸽子	飘动	她

[wɪŋz] ,

wings	,
翅膀	,

红玫瑰尖叫一声跳了回去，小羊羔咩咩叫着，鸽子扑扇着翅膀。

[ænd; ənd] [snoʊ] - [waɪt] [hɪd] [hɜːr'self][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [bed] .

and	Snow	-	White	hid	herself	behind	her	mother's	bed	.
和	雪	-	白色的	隐藏	她自己	在后面	她	母亲的	床	.

白雪公主躲在了妈妈的床后面。

[ðə; ði] [ber] [bɪ'gæn] ['spiːkɪŋ] , [ænd; ənd] [sed] , " [duː][nɑːt][biː; bi][ə'freɪd] ; [aɪ] [wɪl] [nɑːt][duː][juː; jʊ] ['eni]

The	bear	began	speaking	,	and	said	,	"	Do	not	be	afraid	;	I	will	not	do	you	any
这	熊	开始	请讲	,	和	说	,	"	做	不是	是	害怕的	;	我	将要	不是	做	你	任何

[hɑːrm] ;

harm	;
伤害	;

熊开口说道：“不要害怕；我不会伤害你；

[aɪ][ˌeɪ 'em][hæf] - ['froʊz(ə)n][ænd; ənd] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][wɔːrm][maɪ'self][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][jʊr; jər]['faɪər] . "

I	am	half	-	frozen	and	would	like	to	warm	myself	a	little	at	your	fire	.	"
我	是	一半	-	冷冻	和	会	喜欢	到	温暖的	我	一个	小的	在	你的	火	.	"

我冻得半死，想去你家的火炉边暖和一下。

" [pʊr] [ber] !

"	Poor	bear	!
"	贫穷的	熊	!

可怜的熊！

" [ðə; ði] ['mʌðər] [rɪ'plaɪd] ; " [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][laɪ][baɪ][ðə; ði]['faɪər] ;

"	the	mother	replied	;	"	come	in	and	lie	by	the	fire	;
"	这	母亲	回复	;	"	来	在	和	说谎	经过	这	火	;

母亲回答说：“进来，躺在火边吧；

['oʊnli][biː; bi] ['kerf(ə)l] [ðæt] [jʊr; jər] [her] [ɪz][nɑːt][bɜːrnt] .

only	be	careful	that	your	hair	is	not	burnt	.
仅有的	是	小心	那	你的	头发	是	不是	烧焦的	.

只要小心别把头发烧焦就行了。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [snoʊ] - [waɪt] [ænd; ənd] [roʊz] - [red] , ['telɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [ber] [wʌz; wəz]

"	Then	she	called	Snow	-	White	and	Rose	-	Red	,	telling	them	that	the	bear	was
"	然后	她	称为	雪	-	白色的	和	玫瑰	-	红色的	,	讲述	他们	那	这	熊	曾是

[kaɪnd] ,

kind	,
种类	,

然后她打电话给白雪公主和红玫瑰，告诉她们这只熊很善良。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][hɑːrm][ðem; ðəm] .

and	would	not	harm	them	.
和	会	不是	伤害	他们	.

而且不会伤害他们。

[ðeɪ] [keɪm] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [beɪd] [ðem; ðəm] ,

They	came	,	as	she	bade	them	,
他们	来了	,	作为	她	巴德	他们	,

他们按照她的吩咐来了。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [læm] [ænd; ənd][ðə; ði] [dʌv] [druː] [nɪr] ['ɔːlsoʊ] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] .

and	presently	the	lamb	and	the	dove	drew	near	also	without	fear	.
和	目前	这	羊肉	和	这	鸽子	画	靠近	还	没有	害怕	.

随后，羔羊和鸽子也毫无畏惧地走近了。

" ['tʃɪldrən] , " ['bɛgd] [ðə; ði] [ber] ; " [nɑːk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] [ɔːf] [maɪ] [koʊt] .

"	Children	,	"	begged	the	bear	;	"	knock	some	of	the	snow	off	my	coat	.
"	孩子们	,	"	乞求	这	熊	;	"	敲	一些	的	这	雪	离开	我的	外套	.

“孩子们，”熊恳求道，“帮我把外套上的雪抖掉一些。”

" [soʊ] [ðeɪ] [brɔːt] [ðə; ði] [bruːm] [ænd; ənd] [brʌʃt] [ðə; ði] ['bɛrz] [koʊt] [kwaɪt] [kliːn] .

"	So	they	brought	the	broom	and	brushed	the	bear's	coat	quite	clean	.
"	所以	他们	带来	这	扫帚	和	刷过	这	熊的	外套	相当	干净的	.

于是他们拿来扫帚，把熊的皮毛刷得干干净净。

['æftər] [ðæt] [hiː; hi] [stretʃt] [hɪm'self] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] ,

After	that	he	stretched	himself	out	in	front	of	the	fire	,
后	那	他	拉伸	他自己	出去	在	正面	的	这	火	,

之后，他便在火堆前伸展开身体。

[ænd; ənd] [pliːzd] [hɪm'self] [baɪ] ['graʊlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['oʊnli][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hæpi]

and	pleased	himself	by	growling	a	little	,	only	to	show	that	he	was	happy
和	高兴	他自己	经过	咆哮	一个	小的	,	仅有的	到	展示	那	他	曾是	快乐的

[ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

and	comfortable	.
和	舒服的	.

他低声咆哮了一声，以此来表达自己的快乐和舒适。

[bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [kwaɪt] [gʊd] [frendz] ,

Before	long	they	were	all	quite	good	friends	,
前	长的	他们	是	全部	相当	好的	朋友们	,

不久之后，他们都成了很好的朋友。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ʌn'lʊkt] - [fɔːr; fər] ['vɪzɪtər] , ['pʊlɪŋ]

and	the	children	began	to	play	with	their	unlooked	-	for	visitor	,	pulling
和	这	孩子们	开始	到	玩	和	他们的	未曾注意的	-	为了	游客	,	拉

[hɪz; ɪz] [θɪk] [fɜːr] ,

his	thick	fur	,
他的	厚的	毛皮	,

孩子们开始和这位不速之客玩耍，拉扯着他厚厚的皮毛。

[ɔːr] ['pleɪsɪŋ] [ðer; ðər] [fiːt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] , [ɔːr] ['roʊlɪŋ] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] .

or	placing	their	feet	on	his	back	,	or	rolling	him	over	and	over	.
或者	放置	他们的	脚	在	他的	后退	,	或者	滚动	他	超过	和	超过	.

或者把脚放在他的背上，或者把他翻来覆去地滚来滚去。

[ðen] [ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] ['slendər] ['heɪz(ə)l] - [twɪg] , ['juːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [θɪk] [koʊt] ,

Then	**they**	**took**	**a**	**slender**	**hazel**	**-**	**twig**	**,**	**using**	**it**	**upon**	**his**	**thick**	**coat**	**,**
然后	他们	采取	一个	苗条	榛	-	枝条	,	使用	它	之上	他的	厚的	外套	,

然后他们取了一根细长的榛树枝，用来擦拭他厚厚的皮毛。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [læft] [wen] [hiː; hi] [grauld] .

and	**they**	**laughed**	**when**	**he**	**growled**	**.**
和	他们	笑了	什么时候	他	咆哮	.

他发出低吼声时，他们都笑了。

[ðə; ði] [ber] [pər'mɪtɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'mjuːz] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðɪs] [wei] , ['oʊnli] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['kɔːlɪŋ]

The	**bear**	**permitted**	**them**	**to**	**amuse**	**themselves**	**in**	**this**	**way**	**,**	**only**	**occasionally**	**calling**
这	熊	允许	他们	到	娱乐	他们自己	在	这	方式	,	仅有的	偶尔	呼叫

[aʊt] ,

out	**,**
出去	,

熊任由他们这样玩耍，只是偶尔发出叫声。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [went] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː] [fɑːr] , " ['tʃɪldrən] , [sper] [ˌem 'iː][æn; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv] [laɪf] .

when	**it**	**went**	**a**	**little**	**too**	**far**	**,**	**"**	**Children**	**,**	**spare**	**me**	**an**	**inch**	**of**	**life**	**.**
什么时候	它	去	一个	小的	也	远的	,	"	孩子们	,	空闲的	我	一个	英寸	的	生活	.

当事情发展到一定程度时，“孩子们，饶我一命吧。”

" [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naɪt] , [ænd; ənd][ɔːl][wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] ['redi] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] ,

"	**When**	**it**	**was**	**night**	**,**	**and**	**all**	**were**	**making**	**ready**	**to**	**go**	**to**	**bed**	**,**
"	什么时候	它	曾是	夜晚	,	和	全部	是	制作	准备好	到	去	到	床	,

“夜幕降临，大家都准备睡觉的时候，

[ðə; ði] ['wɪdoʊ] [toʊld][ðə; ði] [ber] , " [juː; jʊ] [meɪ] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd][laɪ][baɪ][ðə; ði] [hɑːrθ] , [ɪf] [juː; jʊ]

the	**widow**	**told**	**the**	**bear**	**,**	**"**	**You**	**may**	**stay**	**here**	**and**	**lie**	**by**	**the**	**hearth**	**,**	**if**	**you**
这	寡妇	讲述	这	熊	,	"	你	可能	停留	这里	和	说谎	经过	这	炉	,	如果	你

[laɪk] ,

like	**,**
喜欢	,

寡妇对熊说：“如果你愿意，你可以留在这里躺在炉火旁。”

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['ʃeltərd] [frʌm; frəm][ðə; ði][koʊld][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][bæd] ['weðər] .

so	**that**	**you**	**will**	**be**	**sheltered**	**from**	**the**	**cold**	**and**	**from**	**the**	**bad**	**weather**	**.**
所以	那	你	将要	是	避难所	从	这	寒冷的	和	从	这	坏的	天气	.

这样你就能免受寒冷和恶劣天气的侵袭。

" [ðə; ði] ['ɔːfər] [wʌz; wəz] [ək'septɪd] , [bʌt; bət] [wen] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] , [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [broʊk] [ɪn][ðə; ði]

"	**The**	**offer**	**was**	**accepted**	**,**	**but**	**when**	**morning**	**came**	**,**	**as**	**the**	**day**	**broke**	**in**	**the**
"	这	提供	曾是	公认	,	但	什么时候	早晨	来了	,	作为	这	天	打破	在	这

[iːst] ,

east	**,**
东方	,

“提议被接受了，但当清晨来临，东方破晓时，

[ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [let] [hɪm; ɪm] [aʊt] , [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] [snoʊ] [hiː; hi] [went] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd]

the	**two**	**children**	**let**	**him**	**out**	**,**	**and**	**over**	**the**	**snow**	**he**	**went**	**back**	**into**	**the**	**wood**
这	二	孩子们	让	他	出去	,	和	超过	这	雪	他	去	后退	进入	这	木头

.

:
.

两个孩子放他出去，他踩着雪回到了树林里。

['æftər] [ðɪs] , ['evri] ['iːvnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] [ber] [keɪm] , [leɪ] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] ,

After	**this**	**,**	**every**	**evening**	**at**	**the**	**same**	**time**	**the**	**bear**	**came**	**,**	**lay**	**by**	**the**	**fire**	**,**
后	这	,	每一个	晚上	在	这	相同的	时间	这	熊	来了	,	躺	经过	这	火	,

此后，每天晚上同一时间，熊都会来，躺在火堆旁，

[ænd; ənd] [əˈlaʊd] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ; [soʊ] [ðeɪ] [bɪˈkeɪm] [kwaɪt] [fɑːnd] [ʌv; əv]

and	allowed	the	children	to	play	with	him	;	so	they	became	quite	fond	of
和	允许	这	孩子们	到	玩	和	他	;	所以	他们	成为	相当	喜爱	的

[ðer; ðər] [ˈkjʊriəs] [ˈpleɪmeɪt] ,

their	curious	playmate	,
他们的	好奇的	玩伴	,

他允许孩子们和他一起玩耍；于是孩子们都非常喜欢这个好奇的玩伴。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈevər] [ˈboʊltɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [əˈpɪrd] .

and	the	door	was	not	ever	bolted	in	the	evening	until	he	had	appeared	.
和	这	门	曾是	不是	曾经	螺栓连接	在	这	晚上	直到	他	有	出现	.

直到他出现之前，晚上门都不会上锁。

[wen] [sprɪŋ] - [taɪm] [keɪm] , [ænd; ənd] [ɔːl] [əˈraʊnd] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [lʊk] [griːn] [ænd; ənd] [braɪt] ,

When	spring	-	time	came	,	and	all	around	began	to	look	green	and	bright	,
什么时候	春天	-	时间	来了	,	和	全部	大约	开始	到	看	绿色的	和	明亮的	,

春天来临，万物复苏，一片翠绿明媚。

[wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [ber] [sed] [tuː; tə] [snoʊ] - [waɪt] , " [naʊ] [aɪ] [mʌst; məst] [liːv] [juː; jʊ] ,

one	morning	the	bear	said	to	Snow	-	White	,	"	Now	I	must	leave	you	,
一	早晨	这	熊	说	到	雪	-	白色的	,	"	现在	我	必须	离开	你	,

一天早晨，熊对白雪公主说：“现在我必须离开你了。”

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈsʌmər] [lɔːŋ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] . "

and	all	the	summer	long	I	shall	not	be	able	to	come	back	.	"
和	全部	这	夏天	长的	我	将	不是	是	有能力的	到	来	后退	.	"

整个夏天我都无法回来。

" [wer] , [ðen] , [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ˈgoʊɪŋ] , [dɪr] [ber] ? " [æskt] [snoʊ] - [waɪt] .

"	Where	,	then	,	are	you	going	,	dear	Bear	?	"	asked	Snow	-	White	.
"	在哪里	,	然后	,	是	你	去	,	亲爱的	熊	?	"	问	雪	-	白色的	.

“那么，亲爱的熊，你要去哪里呢？”白雪公主问道。

" [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə] [prəˈtekt] [maɪ] [ˈtreʒər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bæd] [ˈdwɔrfs]

"	I	have	to	go	to	the	woods	to	protect	my	treasure	from	the	bad	dwarfs
"	我	有	到	去	到	这	树林	到	保护	我的	宝藏	从	这	坏的	矮人

.

:
.

“我必须去森林里保护我的宝藏，以免被邪恶的矮人偷走。”

[ɪn] [ˈwɪntər] - [taɪm] , [wen] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz] [ˈfroʊz(ə)n] [hɑːrd] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [rɪˈmeɪn] [ˌʌndərˈgraʊnd] ,

In	winter	-	time	,	when	the	earth	is	frozen	hard	,	they	must	remain	underground	,
在	冬天	-	时间	,	什么时候	这	地球	是	冷冻	难的	,	他们	必须	保持	地下	,

冬天，当大地冻结成冰时，它们必须待在地下。

[ænd; ənd] [ˈkænɑːt] [meɪk] [ðer; ðər] [wei] [θruː] :

and	cannot	make	their	way	through	:
和	不能	制作	他们的	方式	通过	:

他们无法通过：

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] [hæz; həz] [θɔːd] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ðeɪ] [kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði]

but	now	that	the	sunshine	has	thawed	the	earth	they	can	come	to	the
但	现在	那	这	阳光	有	解冻	这	地球	他们	能	来	到	这

[ˈsɜːrfɪs] ,

surface	,
表面	,

但现在阳光融化了冰雪，它们可以来到地面了。

[ænd; ənd] [wət'evər] [gets] ['ɪntuː][ðer; ðər][hændz] , [ɔːr][ɪz] [brɔːt] [tuː; tə][ðer; ðər] [keivz] , ['seldəm] , [ɪf]

and	whatever	gets	into	their	hands	,	or	is	brought	to	their	caves	,	seldom	,	if
和	任何	获得	进入	他们的	双手	,	或者	是	带来	到	他们的	洞穴	,	很少	,	如果

['evər] ,

ever	,
曾经	,

而落入他们手中或被带回他们洞穴的任何东西，即使有，也极少发生。

[ə'gen] [siːz] ['deɪlaɪt] .

again	sees	daylight	.
再次	看到	日光	.

重见天日。

" [snoʊ] - [waɪt] [wʌz; wəz] ['veri] [sæd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [biːst]

"	Snow	-	White	was	very	sad	when	she	said	good	-	bye	to	the	good	-	natured	beast
"	雪	-	白色的	曾是	非常	伤心	什么时候	她	说	好的	-	再见	到	这	好的	-	自然	兽

, [ænd; ənd] [ʌn'fæsənd] [ðə; ði] [dɔːr] ,

,	and	unfastened	the	door	,
,	和	解开	这	门	,

“白雪公主和善良的野兽道别时非常伤心，她打开了门。”

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [goʊ] ; [bʌt; bət][ɪn]['goʊɪŋ] [aʊt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːt] [baɪ][ə; eɪ] [hʊk] [ɪn][ðə; ði] ['lɪntl] ,

that	he	might	go	;	but	in	going	out	he	was	caught	by	a	hook	in	the	lintel	,
那	他	可能	去	;	但	在	去	出去	他	曾是	捕捉	经过	一个	钩	在	这	楣	,

他本想去，但出去的时候，却被门楣上的钩子钩住了。

[ænd; ənd][ə; eɪ][skræp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːr] ['biːɪŋ] [tɔːrn] ,

and	a	scrap	of	his	fur	being	torn	,
和	一个	废料	的	他的	毛皮	存在	撕裂	,

他的一小块毛皮被撕破了，

[snoʊ] - [waɪt] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['ʃaɪnɪŋ] [laɪk] [goʊld] [θruː] [ðə; ði] [rent] :

Snow	-	White	thought	there	was	something	shining	like	gold	through	the	rent	:
雪	-	白色的	想法	那里	曾是	某物	灼灼	喜欢	金子	通过	这	租	:

白雪公主觉得透过房缝能看到像金子一样闪闪发光的东西：

[bʌt; bət][hiː; hi] [went] [aʊt] [soʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [fiːl] ['sɜːrt(ə)n] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

but	he	went	out	so	quickly	that	she	could	not	feel	certain	what	it	was	,
但	他	去	出去	所以	迅速地	那	她	可以	不是	感觉	肯定	什么	它	曾是	,

但他出去得太快，她无法确定那到底是怎么回事。

[ænd; ənd] [suːn] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .

and	soon	he	was	hidden	among	the	trees	.
和	很快	他	曾是	隐	之中	这	树木	.

很快，他就藏身于树林之中。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] ['mʌðər] [sent] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [stɪks] .

One	day	the	mother	sent	her	children	into	the	wood	to	pick	up	sticks	.
一	天	这	母亲	发送	她	孩子们	进入	这	木头	到	挑选	向上	棍子	.

有一天，母亲打发孩子们到树林里去捡树枝。

[ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ][bɪg] [triː] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

They	found	a	big	tree	lying	on	the	ground	.
他们	成立	一个	大的	树	说谎	在	这	地面	.

他们发现一棵大树倒在地上。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [feld] , [ænd; ənd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ruːts] [ðeɪ] ['noʊtɪst] ['sʌmθɪŋ] ['skɪpɪŋ]

It	had	been	felled	,	and	towards	the	roots	they	noticed	something	skipping
它	有	到过	倒下	,	和	向	这	根	他们	注意到	某物	跳过

[ænd; ənd] ['sprɪŋɪŋ] ,

and	springing	,
和	弹簧	,

它被砍倒了，他们注意到树根附近有什么东西在跳跃和弹跳。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [aʊt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] ['hɪd(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['graːsiz] .

which	they	could	not	make	out	,	as	it	was	sometimes	hidden	in	the	grasses	.
哪个	他们	可以	不是	制作	出去	,	作为	它	曾是	有时	隐	在	这	草	.

他们看不清，因为它有时隐藏在草丛中。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ['nɪrər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][dwɔːrf] ,

As	they	came	nearer	they	could	see	it	was	a	dwarf	,
作为	他们	来了	更近	他们	可以	看	它	曾是	一个	矮人	,

他们走近后才发现，那是一个侏儒。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃrɪvld] - [ʌp] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [snoʊ] - [waɪt] [bɪrd]

with	a	shrivelled	-	up	face	and	a	snow	-	white	beard
和	一个	干瘪	-	向上	脸	和	一个	雪	-	白色的	胡须

一张干瘪的脸和雪白的胡须

[æn; ən] [el] [lɔːŋ] .

an	ell	long	.
一个	艾尔	长的	.

一肘长。

[ðə; ði] [bɪrd] [wʌz; wəz] [fɪkst] [ɪn][ə; eɪ] [gæʃ] [ɪn][ðə; ði] [triː] [trʌŋk] ,

The	beard	was	fixed	in	a	gash	in	the	tree	trunk	,
这	胡须	曾是	固定的	在	一个	伤口	在	这	树	树干	,

胡子被固定在树干的一道裂口里。

[ænd; ənd][ðə; ði]['taɪni] ['feloʊ] [wʌz; wəz] ['hɑːpɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,

and	the	tiny	fellow	was	hopping	to	and	fro	,
和	这	微小的	同伴	曾是	跳跃	到	和	弗	,

那小家伙蹦蹦跳跳地来回走动。

[laɪk] [ə; eɪ][dɔːg][æt; ət][ðə; ði][end] [ʌv; əv][ə; eɪ] [strɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [friː]

like	a	dog	at	the	end	of	a	string	,	but	he	could	not	manage	to	free
喜欢	一个	狗	在	这	结尾	的	一个	细绳	,	但	他	可以	不是	管理	到	自由的

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

他就像被绳子拴住的狗一样，却无法挣脱。

[hiː; hi][stɛərd][æt; ət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [red] , ['faɪəri] [aɪz] , [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] ,

He	stared	at	the	children	with	his	red	,	fiery	eyes	,	and	called	out	,
他	凝视	在	这	孩子们	和	他的	红色的	,	火热	眼睛	,	和	称为	出去	,

他用那双通红、燃烧着火焰的眼睛盯着孩子们，喊道：

" [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] ?

"	Why	are	you	standing	there	?
"	为什么	是	你	常设	那里	?

你为什么站在那里?

[kɑːnt] [juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] ? "

Can't	you	come	and	try	to	help	me	?	"
不能	你	来	和	尝试	到	帮助	我	?	"

你就不能过来帮帮我吗?

" [wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] , ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ? " [in'kwaiəd] [roʊz] - [red] .

"	What	were	you	doing	,	little	fellow	?	"	inquired	Rose	-	Red	.
"	什么	是	你	正在做	,	小的	同伴	?	"	询问	玫瑰	-	红色的	.

“小家伙，你在干什么呢？”红玫瑰问道。

" ['stuːpɪd] , [ɪn'kwɪzətɪv] [guːs] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][dwɔːrf] ; " [aɪ] [ment] [tuː; tə][splɪt][ðə; ði] [trʌŋk] ,

"	Stupid	,	inquisitive	goose	!	"	replied	the	dwarf	;	"	I	meant	to	split	the	trunk	,
"	愚蠢的	,	好奇	鹅	!	"	回复	这	矮人	;	"	我	意思是	到	分裂	这	树干	,

“愚蠢又好奇的鹅！”矮人回答道，“我本想劈开树干，

[soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [tʃɑːp] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [fɔːr; fər] [ˈkɪtʃɪn] [stɪks] ;

so	that	I	could	chop	it	up	for	kitchen	sticks	;
所以	那	我	可以	劈	它	向上	为了	厨房	棍子	;

这样我就可以把它切成条状，做成厨房用的食材；

[bɪg][lɔːgz] [wʊd] [bɜːrn] [ʌp] [ðə; ði] [smɔːl] [ˈkwɑːntəti] [ʌv; əv] [fuːd] [wiː; wi] [kʊk] ,

big	logs	would	burn	up	the	small	quantity	of	food	we	cook	,
大的	日志	会	烧伤	向上	这	小的	数量	的	食物	我们	厨师	,

大块的木柴会把我们做的少量食物烧光。

[fɔːr; fər] [ˈpiːp(ə)l] [laɪk] [ˌjuː ˈes][duː][nɑːt] [kənˈsuːm] [greɪt] [hiːps] [ʌv; əv] [fuːd] , [æz; əz][juː; jʊ] [ˈhevi] , [ˈgriːdi]

for	people	like	us	do	not	consume	great	heaps	of	food	,	as	you	heavy	,	greedy
为了	人们	喜欢	我们	做	不是	消耗	伟大的	堆积如山	的	食物	,	作为	你	重的	,	贪婪的

[foʊk][duː] .

folk	do	.
民间	做	.

因为我们这样的人不像你们这些贪婪的人那样消耗大量的食物。

[ðə; ði] [bɪl] - [hʊk] [aɪ][hæd; həd] [ˈdrɪvn] [ɪn] ,

The	bill	-	hook	I	had	driven	in	,
这	账单	-	钩	我	有	驱动	在	,

我开进去的那把镰刀，

[ænd; ənd] [suːn] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] [wʌt] [aɪ][rɪˈkwaɪərd] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [tuːl] [ˈsʌd(ə)nli] [spræŋ]

and	soon	I	should	have	done	what	I	required	;	but	the	tool	suddenly	sprang
和	很快	我	应该	有	完毕	什么	我	必需的	;	但	这	工具	突然	弹簧

[frʌm; frəm][ðə; ði] [kleft] ,

from	the	cleft	,
从	这	裂	,

我本该很快完成我的任务；但那工具突然从裂缝中弹了出来。

[wɪtʃ] [soʊ] [ˈkwɪkli] [ʃʌt] [ʌp] [əˈgen] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [kɔːt] [maɪ] [ˈhænsəm] [waɪt] [bɪrd] ;

which	so	quickly	shut	up	again	that	it	caught	my	handsome	white	beard	;
哪个	所以	迅速地	关闭	向上	再次	那	它	捕捉	我的	英俊的	白色的	胡须	;

它很快又安静了下来，结果夹住了我英俊的白胡子；

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][mʌst; məst][stɑːp] , [fɔːr; fər][aɪ] [ˈkænɑːt] [set] [maɪˈself] [friː] .

and	here	I	must	stop	,	for	I	cannot	set	myself	free	.
和	这里	我	必须	停止	,	为了	我	不能	放	我	自由的	.

我必须就此止步，因为我无法获得自由。

[juː; jʊ][ˈstuːpɪd] [peɪl] - [feɪst] [ˈkriːtʃərz] !

You	stupid	pale	-	faced	creatures	!
你	愚蠢的	苍白	-	面对	生物	!

你们这些愚蠢的白脸家伙!

[juː; jʊ] [læf] , [duː][juː; jʊ] ?

You	laugh	,	do	you	?
你	笑	,	做	你	?

你笑了，是吗?

" [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dwɔːrfs] [bæd] [ˈtempər] ,

"	In	spite	of	the	dwarf's	bad	temper	,
"	在	尽管如此	的	这	矮人的	坏的	脾气	,

尽管这个矮人脾气很坏，

[ðə; ði]['gɜːlz] [tʊk] [ɔːl]['pɑːsəb(ə)l] [peɪnz] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ə'veɪl] ,

the	girls	took	all	possible	pains	to	release	the	little	man	,	but	without	avail	,
这	女孩们	采取	全部	可能的	疼痛	到	发布	这	小的	男人	,	但	没有	可用	,

女孩们想尽一切办法解救这个小男孩，但都无济于事。

[ðə; ði] [bɪrd] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [muːvd] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wedʒd] [tuː] [ˈtaɪtli] .

the	beard	could	not	be	moved	,	it	was	wedged	too	tightly	.
这	胡须	可以	不是	是	已搬	,	它	曾是	楔形	也	紧紧	.

胡子动不了，卡得太紧了。

" [aɪ] [wɪl] [rʌn] [ænd; ənd] [get] [ˈsʌmwʌn] [els] , " [sed] [roʊz] - [red] .

"	I	will	run	and	get	someone	else	,	"	said	Rose	-	Red	.
"	我	将要	跑步	和	得到	某人	别的	,	"	说	玫瑰	-	红色的	.

“我去去找别人，”红玫瑰说道。

" [ˈɪdiət] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [dwɔːrf] .

"	Idiot	!	"	cried	the	dwarf	.
"	笨蛋	!	"	哭	这	矮人	.

“笨蛋！”矮人喊道。

" [huː] [wʊd] [goʊ][ænd; ənd] [get] [mɔːr] [ˈpiːp(ə)l] ?

"	Who	would	go	and	get	more	people	?
"	WHO	会	去	和	得到	更多的	人们	?

谁会去招募更多的人?

[ɔːlˈredi] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [tuː] [ˈmeni] .

Already	there	are	two	too	many	.
已经	那里	是	二	也	许多	.

已经多了两个。

[kɑːnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈbetər] ? "

Can't	you	think	of	something	better	?	"
不能	你	思考	的	某物	更好的	?	"

难道你想不到更好的办法吗?

" [dəunt][biː; bi][soʊ][ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] , " [sed] [snoʊ] - [waɪt] .

"	Don't	be	so	impatient	,	"	said	Snow	-	White	.
"	不	是	所以	不耐烦	,	"	说	雪	-	白色的	.

“别这么着急，”白雪公主说。

" [aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [θɪŋk] .

"	I	will	try	to	think	.
"	我	将要	尝试	到	思考	.

我会试着思考一下。

" [ʃiː; ʃi] [klæpt] [hɜːr; hər][hændz][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪˈskʌvərd] [ə; eɪ] [ˈremədi] , [tʊk] [aʊt][hɜːr; hər]

"	She	clapped	her	hands	as	if	she	had	discovered	a	remedy	,	took	out	her
"	她	鼓掌	她	双手	作为	如果	她	有	发现	一个	补救	,	采取	出去	她

['sɪzərz] ,

scissors	,
剪刀	,

她拍着手，仿佛发现了什么办法，然后拿出剪刀，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][set][ðə; ði][dwɔːrf] [friː] [baɪ] ['kʌtɪŋ] [ɔːf][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪrd] .

and	in	a	moment	set	the	dwarf	free	by	cutting	off	the	end	of	his	beard	.
和	在	一个	片刻	放	这	矮人	自由的	经过	切割	离开	这	结尾	的	他的	胡须	.

于是，他们立刻剪掉了侏儒的胡须末端，把他解救了出来。

[ɪˈmiːdiətli] [ðə; ði][dwɔːrf] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [friː] [hiː; hi] [siːzd] [ə; eɪ] [sæk] [fʊl] [ʌv; əv][goʊld] [ðæt]

Immediately	the	dwarf	felt	that	he	was	free	he	seized	a	sack	full	of	gold	that
立即地	这	矮人	毛毡	那	他	曾是	自由的	他	查获	一个	解雇	满的	的	金子	那

[wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [triːz] [ruːts] ,

was	hidden	amongst	the	tree's	roots	,
曾是	隐	在	这	树的	根	,

矮人立刻感到自己自由了，他抓起藏在树根间的一袋金子。

[ænd; ənd] , ['lɪftɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , ['grʌmbld] [aʊt] , " ['klʌmzi] ['kriːtʃərz] , [tuː; tə] [kʌt] [ɔːf] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [maɪ]

and	,	lifting	it	up	,	grumbled	out	,	"	Clumsy	creatures	,	to	cut	off	a	bit	of	my
和	,	举重	它	向上	,	咕哝	出去	,	"	笨拙	生物	,	到	切	离开	一个	少量	的	我的

['bjuːtɪf(ə)l] [bɪrd] ,

beautiful	beard	,
美丽的	胡须	,

然后，他把它举起来，咕哝道："笨手笨脚的家伙，竟然剪掉了我漂亮的胡子一小截！"

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [soʊ] [praʊd] !

of	which	I	am	so	proud	!
的	哪个	我	是	所以	自豪的	!

我为此感到无比自豪！

[aɪ] [liːv] [ðə; ði] ['kʊkuː] [tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ] [dɪd] .

I	leave	the	cuckoos	to	pay	you	for	what	you	did	.
我	离开	这	杜鹃鸟	到	支付	你	为了	什么	你	做过	.

我让杜鹃鸟来偿还你所做的一切。

" ['seɪɪŋ] [ðɪs] , [hiː; hi] [swʌŋ] [ðə; ði] [sæk] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] [went] [ɔːf] ,

"	Saying	this	,	he	swung	the	sack	across	his	shoulder	,	and	went	off	,
"	说	这	,	他	摇摆	这	解雇	穿过	他的	肩膀	,	和	去	离开	,

说完，他把麻袋甩到肩上，走了。

[wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['kæstɪŋ] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

without	even	casting	a	glance	at	the	children	.
没有	甚至	铸件	一个	瞥一眼	在	这	孩子们	.

他甚至连看都没看孩子们一眼。

[nɑːt] [lɔːŋ] ['æftərwərdz] [ðə; ði] [tuː] ['sɪstər] [went] [tuː; tə] ['æŋg(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [brʊk] ,

Not	long	afterwards	the	two	sisters	went	to	angle	in	the	brook	,
不是	长的	然后	这	二	姐妹	去	到	角度	在	这	溪	,

不久之后，两姐妹便去小溪里钓鱼了。

['miːnɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [fɪʃ] [fɔːr; fər] ['dɪnər] .

meaning	to	catch	fish	for	dinner	.
意义	到	抓住	鱼	为了	晚餐	.

意思是捕鱼做晚餐。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['drɔːɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ðeɪ] [pər'siːvd] ['sʌmθɪŋ] , ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]

As	they	were	drawing	near	the	water	they	perceived	something	,	looking	like	a
作为	他们	是	绘画	靠近	这	水	他们	感知	某物	,	寻找	喜欢	一个

[lɑːrdʒ] ['græshɑːpər] ,

large	grasshopper	,
大的	蚱蜢	,

当他们靠近水边时，他们看到一个东西，看起来像一只大蚱蜢。

['sprɪŋɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [striːm] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [ɪn] .

springing	towards	the	stream	,	as	if	it	were	going	in	.
弹簧	向	这	溪流	,	作为	如果	它	是	去	在	.

仿佛要跳进溪流中一般，跃向溪流。

[ðeɪ] ['hɜːrid] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði]

They	hurried	up	to	see	what	it	might	be	,	and	found	that	it	was	the
他们	慌忙	向上	到	看	什么	它	可能	是	,	和	成立	那	它	曾是	这

[dwɔːrf] .

dwarf	.
矮人	.

他们赶紧上前查看，发现是那个侏儒。

" [wer] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] ? " [sed] [roʊz] - [red] .

"	Where	are	you	going	?	"	said	Rose	-	Red	.
"	在哪里	是	你	去	?	"	说	玫瑰	-	红色的	.

"你要去哪里？"红玫瑰问道。

" ['ʃʊrli] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][dʒʌmp]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] ? "

"	Surely	you	will	not	jump	into	the	water	?	"
"	一定	你	将要	不是	跳	进入	这	水	?	"

“你肯定不会跳进水里吧？”

" [aɪm][nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪmpltən] [æz; əz] [ðæt] ! " [jeld] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] .

"	I'm	not	such	a	simpleton	as	that	!	"	yelled	the	little	man	.
"	我是	不是	这样的	一个	傻瓜	作为	那	!	"	大喊	这	小的	男人	.

“我才没那么傻！”矮个子男人喊道。

" [dəunt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ə; eɪ] [retʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪʃ] [ɪz] ['pʊlɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn] ?

"	Don't	you	see	that	a	wretch	of	a	fish	is	pulling	me	in	?
"	不	你	看	那	一个	可怜虫	的	一个	鱼	是	拉	我	在	?

“难道你没看到一条可怜的鱼正把我往里拉吗？”

" [ðə; ði][dwɔːrf][hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] ['æŋglɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] [wen] , [baɪ]

"	The	dwarf	had	been	sitting	angling	from	the	side	of	the	stream	when	,	by
"	这	矮人	有	到过	坐着	钓鱼	从	这	边	的	这	溪流	什么时候	,	经过

[ɪl] - [lʌk] ,

ill	-	luck	,
患病的	-	运气	,

“矮人当时正坐在溪边钓鱼，不幸的是，

[ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [in'tæŋgld] [hɪz; ɪz] [bɪrd] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪn] ,

the	wind	had	entangled	his	beard	in	his	line	,
这	风	有	纠缠	他的	胡须	在	他的	线	,

风把他的胡须缠在了鱼线上。

[ænd; ənd][dʒʌst] ['æftərwərdz] [ə; eɪ][bɪg] [fɪʃ] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][beɪt] ,

and	just	afterwards	a	big	fish	taking	the	bait	,
和	只是	然后	一个	大的	鱼	采取	这	饵	,

随后不久，一条大鱼上钩了。

[ðə; ði] [ʌn'eimiəbl] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [hæd; həd][nɑːt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [streŋθ] [tuː; tə] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ;

the	unamiable	little	fellow	had	not	sufficient	strength	to	pull	it	out	;
这	不友善的	小的	同伴	有	不是	充足的	力量	到	拉	它	出去	;

这个不讨人喜欢的小家伙力气不够，拔不出它来；

[soʊ][ðə; ði] [fɪʃ] [hæd; həd][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['drægɪŋ] [ðə; ði][dwɔːrf]['æftər][ˌaɪ 'tiː] .

so	the	fish	had	the	advantage	,	and	was	dragging	the	dwarf	after	it	.
所以	这	鱼	有	这	优势	,	和	曾是	拖拽	这	矮人	后	它	.

所以鱼占了上风，拖着矮人往前游。

['sɜːrt(ə)nli] , [hiː; hi] [kɔːt] [æt; ət] ['evri] [stɔːk] [ænd; ənd] [spreɪ] [nɪr] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ðæt] [dɪd][nɑːt]

Certainly	,	he	caught	at	every	stalk	and	spray	near	him	,	but	that	did	not
当然	,	他	捕捉	在	每一个	茎	和	喷	靠近	他	,	但	那	做过	不是

[ə'sɪst] [hɪm; ɪm] ['greɪtli] ;

assist	him	greatly	;
协助	他	非常	;

当然，他抓住了附近的每一株植物和每一株灌木，但这并没有给他带来多大的帮助；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ɔːl][ðə; ði] ['twɪstɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] ,

he	was	forced	to	follow	all	the	twistings	of	the	fish	,
他	曾是	强制	到	跟随	全部	这	扭曲	的	这	鱼	,

他被迫跟随鱼儿的每一次扭动，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [pər'petʃuəli] [ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [drɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] [brʊk] .

and	was	perpetually	in	danger	of	being	drawn	into	the	brook	.
和	曾是	永恒地	在	危险	的	存在	绘制	进入	这	溪	.

他时刻面临着被卷入小溪的危险。

[ðə; ði]['gɜ:lz] [ə'raɪvd] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] .

The	girls	arrived	just	in	time	.
这	女孩们	到达的	只是	在	时间	.

女孩们及时赶到。

[ðeɪ] [kɔ:t] [hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm]['fɜ:rmli][ænd; ənd] [en'devəd] [tu:; tə] [ʌn'twɪst] [hɪz; ɪz] [bɪrd] [frʌm; frəm]

They	caught	hold	of	him	firmly	and	endeavored	to	untwist	his	beard	from
他们	捕捉	抓住	的	他	牢牢	和	努力	到	解开	他的	胡须	从

[ðə; ði] [laɪn] ,

the	line	,
这	线	,

他们紧紧抓住他，试图把他的胡子从绳子上解下来。

[bʌt; bət][ɪn] [veɪn] ; [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tu:] ['taɪtli] [ɪn'tæŋgld] .

but	in	vain	;	they	were	too	tightly	entangled	.
但	在	徒劳	;	他们	是	也	紧紧	纠缠	.

但一切都是徒劳；他们纠缠得太紧了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left] [bʌt; bət] [ə'gen] [tu:; tə] [meɪk] [ju:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪzərz] ; [soʊ] [ðeɪ]

There	was	nothing	left	but	again	to	make	use	of	the	scissors	;	so	they
那里	曾是	没有什么	左边	但	再次	到	制作	使用	的	这	剪刀	;	所以	他们

[wɜ:r; wər]['teɪkən] [aʊt] ,

were	taken	out	,
是	已采取	出去	,

别无他法，只能再次使用剪刀；于是，剪刀被拿出来了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['tæŋg(ə)ld]['pɔ:rʃ(ə)n][wʌz; wəz] [kʌt] [ɔ:f] .

and	the	tangled	portion	was	cut	off	.
和	这	纠缠不清	部分	曾是	切	离开	.

将缠绕的部分剪掉了。

[wen] [ðə; ði] [dwɔ:rf] ['noʊtɪst] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'baʊt] , [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [reɪdʒ] ,

When	the	dwarf	noticed	what	they	were	about	,	he	exclaimed	in	a	great	rage	,
什么时候	这	矮人	注意到	什么	他们	是	关于	,	他	惊呼	在	一个	伟大的	愤怒	,

矮人发现他们在做什么后，勃然大怒，大声喊道：

" [ɪz] [ðɪs] [haʊ] [ju:; jʊ] ['dæmɪdʒ] [maɪ] [bɪrd] ?

"	Is	this	how	you	damage	my	beard	?
"	是	这	如何	你	损害	我的	胡须	?

“你就是这样弄坏我的胡子的吗？”

[nɑ:t]['kɑ:ntent][wɪð; wɪθ] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['ʃɔ:rtər] [bɪ'fɔ:r] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [naʊ] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [stɪl] ['smɔ:lər] ,

Not	content	with	making	it	shorter	before	,	you	are	now	making	it	still	smaller	,
不是	内容	和	制作	它	较短	前	,	你	是	现在	制作	它	仍然	较小的	,

你之前已经把它缩短了，现在还要让它更短。

[ænd; ənd] [kəm'pli:tli] ['spɔɪlɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

and	completely	spoiling	it	.
和	完全地	破坏	它	.

完全毁了它。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t]['evər] [der] [ʃoʊ] [maɪ] [feɪs] [tu:; tə][maɪ] [frendz] .

I	shall	not	ever	dare	show	my	face	to	my	friends	.
我	将	不是	曾经	敢	展示	我的	脸	到	我的	朋友们	.

我再也不敢在朋友们面前露面了。

[aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ][hæd; həd] [mɪst] [jʊr; jər] [wei] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [tʊk] [ðɪs] [roʊd] .

I	wish	you	had	missed	your	way	before	you	took	this	road	.
我	希望	你	有	错过	你的	方式	前	你	采取	这	路	.

我希望你在走这条路之前就走错了路。

" [ðen] [hiː; hi] [fetʃt] [ə; eɪ] [sæk] [ʌv; əv] [pɜːrlz] [ðæt] [leɪ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈrʌʃɪz] , [ænd; ənd] , [nɑːt]
" Then he fetched a sack of pearls that lay among the rushes , and , not
" 然后 他 已获取 一个 解雇 的 珍珠 那 躺 之中 这 冲刺 , 和 , 不是
[ˈseɪɪŋ] [əˈnʌðər] [wɜːrd] ,
saying another word ,
说 其他 单词 ,

“然后他从芦苇丛中取来一袋珍珠，一句话也没说，

[ˈhɔbəld] [ɔːf] [ænd; ənd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [bɪˈhaɪnd] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [stoʊn] .
hobbled off and disappeared behind a large stone .
跛行 离开 和 消失 在后面 一个 大的 石头 .

他一瘸一拐地走开了，消失在一块大石头后面。

[suːn] [ˈæftər] [ðɪs] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈtʃænst] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [ˈwɪdoʊ] [sent] [hɜːr; hər] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə] [ðə; ði] [taʊn]
Soon after this it chanced that the poor widow sent her children to the town
很快 后 这 它 偶然 那 这 贫穷的 寡妇 发送 她 孩子们 到 这 镇
[tuː; tə] [ˈpɜːrtʃəs] [ˈkɑːt(ə)n] ,
to purchase cotton ,
到 购买 棉布 ,

不久之后，这位贫穷的寡妇碰巧派孩子们进城去买棉花。

[ˈniːdlz] , [ˈrɪbən] , [ænd; ənd] [teɪp] .
needles , ribbon , and tape .
针 , 丝带 , 和 磁带 .

针、丝带和胶带。

[ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [taʊn] [ræn] [ˈoʊvər] [ə; eɪ] [ˈkɑːmən] ,
The way to the town ran over a common ,
这 方式 到 这 镇 跑 超过 一个 常见的 ,

通往镇上的路要经过一片公共用地，

[ɑːn] [wɪtʃ] [ɪn] [ˈevri] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [lɑːrdʒ] [ˈmæsɪz] [ʌv; əv] [ˈrɑːks] [wɜːr; wər] [ˈskætərd] [əˈbaʊt] .
on which in every direction large masses of rocks were scattered about .
在 哪个 在 每一个 方向 大的 群众 的 岩石 是 疏散 关于 .

周围四面八方散落着大量的岩石。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrənz] [əˈtenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [suːn] [əˈtræktɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bɪg] [bɜːrd] [ðæt] [ˈhɔvəd] [ɪn] [ðə; ði] [er] .
The children's attention was soon attracted to a big bird that hovered in the air .
这 孩子们的 注意力 曾是 很快 吸引 到 一个 大的 鸟 那 悬停 在 这 空气 .

孩子们很快被一只盘旋在空中的大鸟吸引住了。

[ðeɪ] [riˈmɑːkt] [ðæt] , [ˈæftər] [ˈsɜːrklɪŋ] [ˈsloʊli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] , [ænd; ənd] [ˈgrædʒuəli] [ˈgetɪŋ] [ˈnɪrər]
They remarked that , after circling slowly for a time , and gradually getting nearer
他们 评论 那 , 后 盘旋 缓慢地 为了 一个 时间 , 和 逐步地 获得 更近
[tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] ,
to the ground ,
到 这 地面 ,

他们注意到，飞机缓慢盘旋了一段时间后，逐渐靠近地面，

[ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [paʊnst] [daʊn] [əˈmʌŋst] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [rɑːk] .
it all of a sudden pounced down amongst a mass of rock .
它 全部 的 一个 突然 猛扑 向下 在 一个 大量的 的 岩石 .

它突然猛地扑向一大堆岩石之中。

[ˈɪnstəntli] [ə; eɪ] [ˈhɑːrtˌrendɪŋ] [kraɪ] [riːtʃt] [ðer; ðər] [ɪrz] , [ænd; ənd] , [ˈrʌnɪŋ] [ˈkwɪkli] [tuː; tə] [ðə; ði]
Instantly a heartrending cry reached their ears , and , running quickly to the
即刻 一个 令人心碎 哭 达到 他们的 耳朵 , 和 , 跑步 迅速地 到 这
[pleɪs] , [ðeɪ] [sɔː] ,
place , they saw ,
地方 , 他们 锯 ,

一声撕心裂肺的哭喊声瞬间传入他们的耳中，他们赶紧跑过去，看到：

[wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] , [ðæt] [ðə; ði] ['iːg(ə)l] [hæd; həd] [siːzd] [ðer; ðər] ['fɔːrmər] [ə'kweɪntəns] , [ðə; ði] [dwɔːrf] ,

with	horror	,	that	the	eagle	had	seized	their	former	acquaintance	,	the	dwarf	,
和	恐怖	,	那	这	鹰	有	查获	他们的	以前的	熟人	,	这	矮人	,

他们惊恐地发现，那只鹰抓住了他们以前认识的矮人。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['kæri] [hɪm; ɪm] [ɔːf] .

and	was	just	about	to	carry	him	off	.
和	曾是	只是	关于	到	携带	他	离开	.

正要把他带走。

[ðə; ði] [kaɪnd] ['tʃɪldrən] [dɪd] [nɑːt] ['hezɪteɪt] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɪnstənt] .

The	kind	children	did	not	hesitate	for	an	instant	.
这	种类	孩子们	做过	不是	犹豫	为了	一个	立即的	.

善良的孩子们没有丝毫犹豫。

[ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [fɜːrm] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] ,

They	took	a	firm	hold	of	the	little	man	,
他们	采取	一个	公司	抓住	的	这	小的	男人	,

他们紧紧抓住那个矮小的男人，

[ænd; ənd] [stroʊv] [soʊ] ['staʊtli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['iːg(ə)l] [fɔːr; fər] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɑːntəm,pleɪtɪd] [preɪ]

and	strove	so	stoutly	with	the	eagle	for	possession	of	his	contemplated	prey
和	努力	所以	坚定地	和	这	鹰	为了	拥有	的	他的	思考	猎物

, [ðæt] ,

,	that	,
,	那	,

它与雄鹰为了争夺猎物而展开了如此激烈的搏斗，以至于

['æftər] [mʌtʃ] [rʌf] ['triːtmənt] [ɑːn] [bəuθ] [saɪdz] ,

after	much	rough	treatment	on	both	sides	,
后	很多	粗糙的	治疗	在	两个都	侧面	,

经过双方诸多粗暴对待之后，

[ðə; ði] [dwɔːrf] [wʌz; wəz] [left] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [breɪv] ['lɪt(ə)l] [frendz] ,

the	dwarf	was	left	in	the	hands	of	his	brave	little	friends	,
这	矮人	曾是	左边	在	这	双手	的	他的	勇敢的	小的	朋友们	,

小矮人被托付给了他勇敢的小伙伴们。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['iːg(ə)l] [tʊk] [tuː; tə] [flaɪt] .

and	the	eagle	took	to	flight	.
和	这	鹰	采取	到	航班	.

于是，雄鹰展翅飞翔。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] [hæd; həd] [ɪn] [sʌm; səm] ['meʒər] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ə'lɑːrm]

As	soon	as	the	little	man	had	in	some	measure	recovered	from	his	alarm
作为	很快	作为	这	小的	男人	有	在	一些	措施	恢复	从	他的	警报

, [hɪz; ɪz] [smɔːl] ['skwiːki] ,

,	his	small	squeaky	,
,	他的	小的	吱吱作响	,

小个子男人刚从惊恐中缓过神来，他那吱吱作响的小玩具就响了起来。

[krækt] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ['seɪɪŋ] , " ['kudnt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [held] [ˌem 'iː] [mɔːr] ['dʒentli] ?

cracked	voice	was	heard	saying	,	"	Couldn't	you	have	held	me	more	gently	?
裂纹	嗓音	曾是	听到	说	,	"	不能	你	有	握住	我	更多的	轻轻地	?

一个沙哑的声音传来："你就不能抱得轻点吗？"

[siː] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [koʊt] ; [juː; jʊ] [hæv; həv] [rent] [ænd; ənd] ['dæmɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] [faɪn] ['mænər] , [juː; jʊ]

See	my	little	coat	;	you	have	rent	and	damaged	it	in	a	fine	manner	,	you
看	我的	小的	外套	;	你	有	租	和	损坏的	它	在	一个	美好的	方式	,	你

['klʌmzi] ,

clumsy	,
笨拙	,

你看我的小外套；你这个笨蛋，把它撕破损坏得不成样子了！

[əˈfɪʃəs] [θɪŋz] !
officious things !
爱管闲事的 事物 !

官僚主义的事情!

" [ðen] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [sæk] [ʌv; əv]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ,
" Then he picked up a sack of jewels ,
" 然后 他 挑选 向上 一个 解雇 的 珠宝 ,

然后他拿起一袋珠宝，

[ænd; ənd] [slɪpt] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [rɑːk] .
and slipped out of sight behind a piece of rock .
和 滑倒了 出去 的 视线 在后面 一个 片 的 岩石 .

然后悄悄溜到一块岩石后面，消失不见了。

[ðə; ði] ['meidnz] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [juːst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʌn'greɪtfl] , [ʌn'greɪʃəs] [weɪz] ;
The maidens by this time were quite used to his ungrateful , ungracious ways ;
这 少女们 经过 这 时间 是 相当 用过的 到 他的 忘恩负义 , 不友善的 方式 ;

此时，姑娘们早已习惯了他忘恩负义、粗鲁无礼的行事作风；

[soʊ] [ðeɪ] [tʊk] [noʊ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [went] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] , [meɪd] [ðer; ðər]
so they took no notice of it , but went on their way , made their
所以 他们 采取 不 注意 的 它 , 但 去 在 他们的 方式 , 制成 他们的
['pɝːtʃəsəz, 'pɝːtʃəsɪz] ,
purchases ,
购买 ,

所以他们没有理会，继续往前走，买了东西。

[ænd; ənd] [ðen] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðer; ðər] ['hæpi] [hoʊm] .
and then were ready to return to their happy home .
和 然后 是 准备好 到 返回 到 他们的 快乐的 家 .

然后，他们就准备返回他们幸福的家了。

[ɑːn][ðer; ðər] [wei] [bæk] , ['sʌd(ə)nli] , [wʌns] [mɔːr] [ðeɪ] [ræn] [ə'krɔːs] [ðer; ðər][dwɔːrf] [frend] .
On their way back , suddenly , once more they ran across their dwarf friend .
在 他们的 方式 后退 , 突然 , 一次 更多的 他们 跑 穿过 他们的 矮人 朋友 .

在返回的路上，他们突然又一次遇到了他们的矮人朋友。

[ə'pɑːn][ə; eɪ] [klɪr] [speɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [tɜːrnd] [aʊt][hɪz; ɪz] [sæk] [ʌv; əv]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ,
Upon a clear space he had turned out his sack of jewels ,
之上 一个 清除 空间 他 有 转向 出去 他的 解雇 的 珠宝 ,

他把装满珠宝的袋子翻了出来，放在一块空地上。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kaʊnt] [ænd; ənd][əd'maɪər][ðem; ðəm] ,
so that he could count and admire them ,
所以 那 他 可以 数数 和 钦佩 他们 ,

这样他就可以数数并欣赏它们了。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] ['enibɑːdi] [wʊd] [æt; ət][soʊ] [leɪt] [æn; ən] ['aʊər] [biː; bi]
for he had not imagined that anybody would at so late an hour be
为了 他 有 不是 想象 那 任何人 会 在 所以 晚的 一个 小时 是
['kʌmɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kɑːmən] .
coming across the common .
未来 穿过 这 常见的 .

因为他没想到会有人在这个深夜穿过这片公共草地。

[ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['brɪliənt] [stoʊnz] ,
The setting sun was shining upon the brilliant stones ,
这 环境 太阳 曾是 灼灼 之上 这 杰出的 石头 ,

夕阳的光芒洒在闪闪发光的石头上。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hjuːz] [ænd; ənd] ['spɑːrklɪŋ] ['reɪz] [kɔːzd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [pɔːz] [tuː; tə]

and	their	changing	hues	and	sparkling	rays	caused	the	children	to	pause	to
和	他们的	变化	色调	和	闪闪发光	射线	导致	这	孩子们	到	暂停	到

[əd'maɪər][ðem; ðəm]['ɔːlsoʊ] .

admire	them	also	.
钦佩	他们	还	.

它们变幻的色彩和闪烁的光芒也让孩子们驻足欣赏。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [geɪzɪŋ] [æt; ət] ? " [kraɪd][ðə; ði][dwɔːrf] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [bɪ'kʌmɪŋ] [red]

"	What	are	you	gazing	at	?	"	cried	the	dwarf	,	at	the	same	time	becoming	red
"	什么	是	你	凝视	在	?	"	哭	这	矮人	,	在	这	相同的	时间	成为	红色的

[wɪð; wɪθ][reɪdʒ] ;

with	rage	;
和	愤怒	;

“你在看什么？”矮人喊道，同时气得满脸通红；

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['stændɪŋ] [ðer; ðər][fɔːr; fər] , ['meɪkɪŋ] ['ʌgli] ['feɪsɪz] ?

"	and	what	are	you	standing	there	for	,	making	ugly	faces	?
"	和	什么	是	你	常设	那里	为了	,	制作	丑陋的	面孔	?

“你站在那里干什么？还做鬼脸吗？”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [prə'siːdid] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˌkɑːmplɪ'mentri] ['mænər]

"	It	is	probable	that	he	might	have	proceeded	in	the	same	complimentary	manner
"	它	是	可能	那	他	可能	有	继续	在	这	相同的	免费	方式

,

,

,

“他很可能会以同样恭维的方式继续下去，

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [greɪt] [graʊl] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [nɪr] [baɪ][ðem; ðəm] ,

but	suddenly	a	great	growl	was	heard	near	by	them	,
但	突然	一个	伟大的	咆哮	曾是	听到	靠近	经过	他们	,

但突然，他们附近传来一声巨大的咆哮声。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] [blæk] [ber] [dʒɔɪnd][ðə; ði]['pɑːrti] .

and	a	big	black	bear	joined	the	party	.
和	一个	大的	黑色的	熊	加入	这	派对	.

一只大黑熊也加入了聚会。

[ʌp] [dʒʌmpt] [ðə; ði][dwɔːrf][ɪn] [ɪk'striːmɪst] ['terər] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt][get][tuː; tə][hɪz; ɪz]['haɪdɪŋ] - [pleɪs]

Up	jumped	the	dwarf	in	extremest	terror	,	but	could	not	get	to	his	hiding	-	place
向上	跳了起来	这	矮人	在	极端	恐怖	,	但	可以	不是	得到	到	他的	隐藏	-	地方

,

,

,

矮人惊恐万分地跳了起来，却无法回到他的藏身之处。

[ðə; ði] [ber] [wʌz; wəz] [tuː] [kloʊz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [soʊ][hiː; hi][kraɪd] [aʊt][ɪn] ['veri] ['evɪdənt] ['æŋgwɪʃ] —

the	bear	was	too	close	to	him	;	so	he	cried	out	in	very	evident	anguish	—
这	熊	曾是	也	关闭	到	他	;	所以	他	哭	出去	在	非常	明显	痛苦	—

熊离他太近了；于是他发出了一声明显十分痛苦的叫喊——

" [dɪr] ['mɪstər] . [ber] , [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , [aɪ] [preɪ] !

"	Dear	Mr	.	Bear	,	forgive	me	,	I	pray	!
"	亲爱的	先生	.	熊	,	原谅	我	,	我	祈祷	!

“亲爱的熊先生，请原谅我，我祈求！”

[aɪ] [wɪl] ['rendər] [tuː; tə][juː; jʊ][ɔːl][maɪ] ['treʒər] .

I	will	render	to	you	all	my	treasure	.
我	将要	使成为	到	你	全部	我的	宝藏	.

我将把我的所有财富都归于你们。

[dʒʌst] [siː] [ðoʊz] ['preʃəs] [stoʊnz] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər] !

Just	see	those	precious	stones	lying	there	!
只是	看	那些	宝贵的	石头	说谎	那里	!

瞧瞧那些散落在地上的宝石!

[grænt] [ˌem 'iː] [maɪ] [laɪf] !

Grant	me	my	life	!
授予	我	我的	生活	!

赐予我生命吧!

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [duː] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ?

What	would	you	do	with	such	an	insignificant	little	fellow	?
什么	会	你	做	和	这样的	一个	微不足道	小的	同伴	?

你会怎么处置这样一个微不足道的小家伙?

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] ['noʊtɪs] [ˌem 'iː] [bɪ'twiːn] [jʊr; jər] [tiːθ] .

You	would	not	notice	me	between	your	teeth	.
你	会	不是	注意	我	之间	你的	牙齿	.

你不会注意到我夹在你的牙齿之间。

[siː] , [ðoʊ] , [ðoʊz] [tuː] ['tʃɪldrən] , [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['delɪkət] ['mɔːsəlz] , [ænd; ənd] [ɑːr; ər] [æz; əz]

See	,	though	,	those	two	children	,	they	would	be	delicate	morsels	,	and	are	as
看	,	尽管	,	那些	二	孩子们	,	他们	会	是	精美的	小块	,	和	是	作为

[plʌmp] [æz; əz] ['pɑːrtrɪdʒ] ;

plump	as	partridges	;
丰满	作为	鹧鸪	;

不过，你看，那两个孩子，他们可是娇嫩的小家伙，胖得像鹧鸪一样;

[aɪ] [beg] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] , [gʊd] ['mɪstər] . [ber] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [goʊ] !

I	beg	of	you	to	take	them	,	good	Mr	.	Bear	,	and	let	me	go	!
我	求	的	你	到	拿	他们	,	好的	先生	.	熊	,	和	让	我	去	!

好心的熊先生，求求您收下它们，放我走吧!

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [ber] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [muːvd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['spiːtʃɪz] .

"	But	the	bear	would	not	be	moved	by	his	speeches	.
"	但	这	熊	会	不是	是	已搬	经过	他的	演讲	.

但他的演讲并没有打动这头熊。

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [ɪl] - [dɪ'spoʊzd] ['kriːtʃər] [ə; eɪ] [bloʊ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [pɔː] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [leɪ] ['laɪfləs] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] .

He	gave	the	ill	-	disposed	creature	a	blow	with	his	paw	,	and	he	lay	lifeless	on	the	ground	.
他	给予	这	患病的	-	处置	生物	一个	吹	和	他的	爪子	,	和	他	躺	无生命	在	这	地面	.

他用爪子打了那只心怀恶意的动物一巴掌，那动物便一命呜呼地倒在地上。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['meidnz] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] , ['meɪkɪŋ] [ɔːf] [fɔːr; fər] [hoʊm] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ;

Meanwhile	the	maidens	were	running	away	,	making	off	for	home	as	well	as	they	could	;
同时	这	少女们	是	跑步	离开	,	制作	离开	为了	家	作为	出色地	作为	他们	可以	;

与此同时，少女们纷纷逃走，拼命地往家赶;

[bʌt; bət] [ɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɑːpt] [baɪ] [ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [vɔɪs] [ðæt] [kɔːld] [aʊt] ,

but	all	of	a	sudden	they	were	stopped	by	a	well	-	known	voice	that	called	out	,
但	全部	的	一个	突然	他们	是	停止	经过	一个	出色地	-	已知	嗓音	那	称为	出去	,

但突然，一个熟悉的声音叫住了他们:

" [snoʊ] - [waɪt] , [roʊz] - [red] , [steɪ] !
" Snow - White , Rose - Red , stay !
" 雪 - 白色的 , 玫瑰 - 红色的 , 停留 !

“白雪公主，红玫瑰，留下来！”

[duː][nɑːt] [fɪr] .
Do not fear .
做 不是 害怕 .

不要害怕。

[aɪ] [wɪl] [ə'kʌmpəni] [juː; jʊ] .
I will accompany you .
我 将要 陪伴 你 .

我会陪你一起去。

" [ðə; ði] [ber] ['kwɪkli] [keɪm] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] , [æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðer; ðər][saɪd] ,
" The bear quickly came towards them , but , as he reached their side ,
" 这 熊 迅速地 来了 向 他们 , 但 , 作为 他 达到 他们的 边 ,

“熊迅速朝他们走来，但当它走到他们身边时，

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ber] - [skɪn] [slɪpt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm]
suddenly the bear - skin slipped to the ground , and there before them
突然 这 熊 - 皮肤 滑倒了 到 这 地面 , 和 那里 前 他们
[wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ə; eɪ] ['hænsəm] [mæn] ,
was standing a handsome man ,
曾是 常设 一个 英俊的 男人 ,

突然，熊皮滑落到地上，他们面前站着一位英俊的男子。

[kəm'pliːtli] ['gɑːrməntɪd] [ɪn][goʊld] , [huː] [sed] —
completely garmented in gold , who said —
完全地 服装 在 金子 , WHO 说 —

全身金光闪闪，他说——

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['kɪŋz] [sʌn] , [huː] [wʌz; wəz] [ɪn'tʃæntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['wɪkɪd] [dwɔːrf] ['laɪɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər] .
" I am a king's son , who was enchanted by the wicked dwarf lying over there .
" 我 是 一个 国王的 儿子 , WHO 曾是 迷人的 经过 这 邪恶 矮人 说谎 超过 那里 .

“我是国王的儿子，被躺在那边的邪恶侏儒迷惑了。”

[hiː; hi] [stoʊl] [maɪ] ['treʒər] ,
He stole my treasure ,
他 偷窃 我的 宝藏 ,

他偷走了我的宝物，

[ænd; ənd] [kəm'peld] [ˌem 'iː][tuː; tə] [roʊm] [ðə; ði] [wʊdz] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː][ə; eɪ][bɪg] [ber] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz]
and compelled me to roam the woods transformed into a big bear until his
和 被迫 我 到 漫游 这 树林 转变 进入 一个 大的 熊 直到 他的
[deθ] [ʃʊd; ʃəd] [set][ˌem 'iː] [friː] .
death should set me free .
死亡 应该 放 我 自由的 .

他强迫我变成一头大熊在森林里游荡，直到他的死亡才能让我获得自由。

['ðerfɔːr] [hiː; hi][hæz; həz]['oʊnli] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [wel] - [dɪ'zɜːrvd] ['pʌnɪʃmənt] .
Therefore he has only received a well - deserved punishment .
所以 他 有 仅有的 已收到 一个 出色地 - 应得的 惩罚 .

因此，他受到的惩罚是罪有应得。

" [sʌm; səm] [taɪm] ['æftərwərdz] [snoʊ] - [waɪt] ['mærid] [ðə; ði] [prɪns] , [ænd; ənd] [roʊz] - [red] [hɪz; ɪz]
" Some time afterwards Snow - White married the Prince , and Rose - Red his
" 一些 时间 然后 雪 - 白色的 已婚 这 王子 , 和 玫瑰 - 红色的 他的
['brʌðər] .
brother .
兄弟 .

“后来，白雪公主嫁给了王子，红玫瑰嫁给了他的弟弟。”

[ðeɪ] [ʃerd] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ɪ'nɔ:rməs] ['treʒər] [wɪtʃ] [ðə; ði][dwɔ:rf][hæd; həd] [kə'lektɪd]
They **shared** **between** **them** **the** **enormous** **treasure** **which** **the** **dwarf** **had** **collected**
他们 共享 之间 他们 这 巨大的 宝藏 哪个 这 矮人 有 集
[ɪn][hɪz; ɪz] [keɪv] .
in **his** **cave** **.**
在 他的 洞穴 .

他们平分了矮人在山洞里收集的大量宝藏。

[ðə; ði][oʊld] ['mʌðər] [spent] ['meni] ['hæpi] ['jɪrz] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['tʃɪldrən] .
The **old** **mother** **spent** **many** **happy** **years** **with** **her** **children** **.**
这 老的 母亲 花费 许多 快乐的 年 和 她 孩子们 .

老母亲和孩子们度过了许多快乐的时光。

[ðə; ði] [θri:] ['lɪt(ə)l] [men] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd]
THE **THREE** **LITTLE** **MEN** **IN** **THE** **WOOD**
这 三 小的 男士 在 这 木头

林中三个小矮人

[wʌns] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ][mæn] , [hu:z] [waɪf][hæd; həd][daɪd] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən]
Once **upon** **a** **time** **there** **lived** **a** **man** **,** **whose** **wife** **had** **died** **;** **and** **a** **woman**
一次 之上 一个 时间 那里 居住地 一个 男人 , 谁 妻子 有 死亡 ; 和 一个 女士
,
,
,

从前，有一个男人，他的妻子去世了；还有一个女人，

['ɔ:lsoʊ] , [hu:] [hæd; həd][lɔ:st][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] : [ænd; ənd] [ðɪs] [mæn][ænd; ənd] [ðɪs] ['wʊmən] [hæd; həd]
also **,** **who** **had** **lost** **her** **husband** **:** **and** **this** **man** **and** **this** **woman** **had**
还 , WHO 有 丢失的 她 丈夫 : 和 这 男人 和 这 女士 有
[i:tʃ] [ə; eɪ] ['dɔ:tər] .
each **a** **daughter** **.**
每个 一个 女儿 .

还有一位失去了丈夫的女子：这位男士和这位女士各有一个女儿。

[ði:z] [tu:] ['meidnz] [wɜ:r; wər] ['frendli] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [ju:st] [tu:; tə] [wɔ:k] [tə'geðər] ,
These **two** **maidens** **were** **friendly** **with** **each** **other** **,** **and** **used** **to** **walk** **together** **,**
这些 二 少女们 是 友好的 和 每个 其他 , 和 用过的 到 走 一起 ,

这两位少女彼此交好，经常一起散步。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [ðeɪ] [keɪm] [baɪ][ðə; ði] ['wɪdoʊz] [haʊs] .
and **one** **day** **they** **came** **by** **the** **widow's** **house** **.**
和 一 天 他们 来了 经过 这 寡妇的 房子 .

有一天，他们来到了寡妇家。

[ðen] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [sed] [tu:; tə][ðə; ði]['mænz] ['dɔ:tər] , " [du:][ju:; jʊ] [hɪr] ,
Then **the** **widow** **said** **to** **the** **man's** **daughter** **,** **"** **Do** **you** **hear** **,**
然后 这 寡妇 说 到 这 男人的 女儿 , " 做 你 听到 ,

寡妇对男人的女儿说："你听见了吗？"

[tel] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] ,
tell **your** **father** **I** **wish** **to** **marry** **him** **,**
告诉 你的 父亲 我 希望 到 结婚 他 ,

告诉你的父亲，我想嫁给他。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['evri] ['mɔ:rnɪŋ] [wɑ:ʃ] [ɪn] [mɪlk][ænd; ənd] [drɪŋk] [waɪn] ,
and **you** **shall** **every** **morning** **wash** **in** **milk** **and** **drink** **wine** **,**
和 你 将 每一个 早晨 洗 在 牛奶 和 喝 葡萄酒 ,

你们每天早晨要用牛奶洗脸，喝葡萄酒。

[bʌt; bət][maɪ] ['dɔ:tər] [ʃæl; ʃəl] [wɑ:ʃ] [ɪn]['wɔ:tər][ænd; ənd] [drɪŋk] ['wɔ:tər] .
but **my** **daughter** **shall** **wash** **in** **water** **and** **drink** **water** **.**
但 我的 女儿 将 洗 在 水 和 喝 水 .

但我的女儿要用水洗澡，也要喝水。

" [soʊ][ðə; ði][gɜːrl] [went] [hoʊm] [ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌt] [ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd] [sed] ,

"	So	the	girl	went	home	and	told	her	father	what	the	woman	had	said	,
"	所以	这	女孩	去	家	和	讲述	她	父亲	什么	这	女士	有	说	,

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,

and	he	replied	,
和	他	回复	,

于是，女孩回家把那女人说的话告诉了父亲，父亲回答说：

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?

"	What	shall	I	do	?
"	什么	将	我	做	?

我该怎么办?

['mærɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ] ['kʌmfərt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['tɔːrment] .

Marriage	is	a	comfort	,	but	it	is	also	a	torment	.
婚姻	是	一个	舒适	,	但	它	是	还	一个	折磨	.

婚姻既是一种慰藉，也是一种折磨。

" [æt; ət][læst] , [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə][noʊ][kən'kluːʒ(ə)n] , [hiː; hi] [druː] [ɔːf][hɪz; ɪz] [buːt]

"	At	last	,	as	he	could	come	to	no	conclusion	,	he	drew	off	his	boot
"	在	最后的	,	作为	他	可以	来	到	不	结论	,	他	画	离开	他的	启动

[ænd; ənd] [sed] :

and	said	:
和	说	:

“最后，他实在想不出任何结论，便脱下靴子说道：

" [teɪk] [ðɪs] [buːt] , [wɪtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði][soʊl] ,

"	Take	this	boot	,	which	has	a	hole	in	the	sole	,
"	拿	这	启动	,	哪个	有	一个	洞	在	这	唯一	,

“拿这只靴子来，它的鞋底有个洞，

[ænd; ənd][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [ænd; ənd] [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [greɪt] [neɪl][ænd; ənd] [ðen]

and	go	with	it	out	of	doors	and	hang	it	on	the	great	nail	and	then
和	去	和	它	出去	的	门	和	悬挂	它	在	这	伟大的	指甲	和	然后

[pɔːr] ['wɔːtər]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

pour	water	into	it	.
倒	水	进入	它	.

然后把它拿到户外，挂在大钉子上，再往里面倒水。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hoʊldz][ðə; ði]['wɔːtər] , [aɪ] [wɪl] [ə'gen] [teɪk] [ə; eɪ] [waɪf] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] [θruː] ,

If	it	holds	the	water	,	I	will	again	take	a	wife	;	but	if	it	runs	through	,
如果	它	持有	这	水	,	我	将要	再次	拿	一个	妻子	;	但	如果	它	跑步	通过	,

如果它能盛水，我还会再娶；但如果它漏水，

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv][hɜːr; hər] .

I	will	not	have	her	.
我	将要	不是	有	她	.

我绝不会要她。

" [ðə; ði][gɜːrl][dɪd][æz; əz][hiː; hi][bɪd][hɜːr; hər] ,

"	The	girl	did	as	he	bid	her	,
"	这	女孩	做过	作为	他	出价	她	,

女孩照他说的做了，

[bʌt; bət][ðə; ði]['wɔːtər] [druː] [ðə; ði][hoʊl] [tə'geðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [buːt] [bɪ'keɪm] [fʊl] [tuː; tə] [ˌoʊvər'floʊɪŋ]

but	the	water	drew	the	hole	together	and	the	boot	became	full	to	overflowing
但	这	水	画	这	洞	一起	和	这	启动	成为	满的	到	溢出

.

:
.

但是水把洞口补上了，靴子灌满了水，都溢出来了。

[soʊ][ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['hæpənd] , [ænd; ənd][hiː; hi] , ['getɪŋ] [ʌp] ,

So	she	told	her	father	how	it	had	happened	,	and	he	,	getting	up	,
所以	她	讲述	她	父亲	如何	它	有	发生	,	和	他	,	获得	向上	,

于是她把事情经过告诉了父亲，父亲起身说道：

[sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [truː] ; [ænd; ənd] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪdoʊ] [hiː; hi] ['setld] [ðə; ði] ['mætər] ,

saw	it	was	quite	true	;	and	going	to	the	widow	he	settled	the	matter	,
锯	它	曾是	相当	真的	;	和	去	到	这	寡妇	他	定居	这	事情	,

他发现事情确实如此，于是去和寡妇商量，把事情解决了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wedɪŋ] [wʌz; wəz] ['selɪbreɪtɪd] .

and	the	wedding	was	celebrated	.
和	这	婚礼	曾是	著名	.

婚礼举行了。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz][ə'roʊz] ,

The	next	morning	,	when	the	two	girls	arose	,
这	下一个	早晨	,	什么时候	这	二	女孩们	出现	,

第二天早上，两个女孩起床后，

[mɪlk] [tuː; tə] [wɑːʃ] [ɪn][ænd; ənd] [waɪn] [tuː; tə] [drɪŋk] [wɜːr; wər] [set] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mænz] ['dɔːtər] , [bʌt; bət]

milk	to	wash	in	and	wine	to	drink	were	set	for	the	man's	daughter	,	but
牛奶	到	洗	在	和	葡萄酒	到	喝	是	放	为了	这	男人的	女儿	,	但

['oʊnli]['wɔːtər] ,

only	water	,
仅有的	水	,

男人为女儿准备了洗漱用的牛奶和饮用的葡萄酒，但只准备了水。

[bəuθ][fɔːr; fər] ['wɑːʃɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wʊmənz] ['dɔːtər] .

both	for	washing	and	drinking	,	for	the	woman's	daughter	.
两个都	为了	洗涤	和	喝	,	为了	这	女性的	女儿	.

既用于洗涤，也用于饮用，供这位妇女的女儿使用。

[ðə; ði] ['sekənd] ['mɔːrnɪŋ] , ['wɔːtər][fɔːr; fər] ['wɑːʃɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [bəuθ][ðə; ði]['mænz]

The	second	morning	,	water	for	washing	and	drinking	stood	before	both	the	man's
这	第二	早晨	,	水	为了	洗涤	和	喝	站立	前	两个都	这	男人的

['dɔːtər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmənz] ;

daughter	and	the	woman's	;
女儿	和	这	女性的	;

第二天早上，男人的女儿和女人面前都摆放着洗漱用水和饮用水；

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] ['mɔːrnɪŋ] ,

and	on	the	third	morning	,
和	在	这	第三	早晨	,

第三天早上，

['wɔːtər][tuː; tə] [wɑːʃ] [ɪn][ænd; ənd]['wɔːtər][tuː; tə] [drɪŋk] [wɜːr; wər] [set] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['mænz] ['dɔːtər] ,

water	to	wash	in	and	water	to	drink	were	set	before	the	man's	daughter	,
水	到	洗	在	和	水	到	喝	是	放	前	这	男人的	女儿	,

男人把洗漱用水和饮用水摆在了女儿面前。

[ænd; ənd] [mɪlk] [tuː; tə] [wɑːʃ] [ɪn][ænd; ənd] [waɪn] [tuː; tə] [drɪŋk] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['wʊmənz] ['dɔːtər] ,

and	milk	to	wash	in	and	wine	to	drink	before	the	woman's	daughter	,
和	牛奶	到	洗	在	和	葡萄酒	到	喝	前	这	女性的	女儿	,

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːd] .

and	so	it	continued	.
和	所以	它	持续	.

还要准备牛奶用来洗漱，酒用来在妇人的女儿面前饮用，就这样一直持续下去。

[suːn] [ðə; ði] ['wʊmən] [kən'siːvd] [ə; eɪ] ['dedli] ['heɪtrɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [step] - ['dɔːtər] ,

Soon	the	woman	conceived	a	deadly	hatred	for	her	step	-	daughter	,
很快	这	女士	构思	一个	致命	仇恨	为了	她	步	-	女儿	,

不久，这个女人对她的继女产生了刻骨的仇恨。

[ænd; ənd] [nuː] [nɑːt] [haʊ] [tuː; tə] [bɪˈheɪv] [ˈbædli] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][hɜːr; hər][frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] .

and	knew	not	how	to	behave	badly	enough	to	her	from	day	to	day	.
和	知道	不是	如何	到	表现	糟糕	足够的	到	她	从	天	到	天	.

他不知道该如何日复一日地对她表现得足够恶劣。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈenviəs] , [tuː] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hɜːr; hər] [step] - [ˈdɔːtər] [wʌz; wəz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]

She	was	envious	,	too	,	because	her	step	-	daughter	was	beautiful	and
她	曾是	羡慕	,	也	,	因为	她	步	-	女儿	曾是	美丽的	和

['lʌvli] ,

lovely	,
迷人的	,

她也很嫉妒，因为她的继女漂亮又可爱。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈdɔːtər] [wʌz; wəz] [ˈʌgli] [ænd; ənd] [ˈheɪtfl] .

and	her	own	daughter	was	ugly	and	hateful	.
和	她	自己的	女儿	曾是	丑陋的	和	可恶	.

她自己的女儿又丑又可恨。

[wʌns] , [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪntər] - [taɪm] , [wen] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [wʌz; wəz] [ˈfroʊz(ə)n] [æz; əz][hɑːrd] [æz; əz][ə; eɪ] [stoʊn] ,

Once	,	in	the	winter	-	time	,	when	the	river	was	frozen	as	hard	as	a	stone	,
一次	,	在	这	冬天	-	时间	,	什么时候	这	河	曾是	冷冻	作为	难的	作为	一个	石头	,

有一次，在冬天，河水结冰像石头一样坚硬，

[ænd; ənd] [hɪl] [ænd; ənd] [ˈvæli] [wɜːr; wər] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] , [ðə; ði] [ˈwʊmən] [meɪd] [ə; eɪ] [kloʊk]

and	hill	and	valley	were	covered	with	snow	,	the	woman	made	a	cloak
和	爬坡道	和	谷	是	涵盖	和	雪	,	这	女士	制成	一个	披风

[ʌv; əv][ˈpeɪpər] ,

of	paper	,
的	纸	,

山丘和山谷都被白雪覆盖，妇人用纸做了一件斗篷。

[ænd; ənd] [kɔːld] [ðə; ði][ˈmeɪd(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [sed] , " [pʊt] [ɑːn] [ðɪs] [kloʊk] ,

and	called	the	maiden	to	her	and	said	,	"	Put	on	this	cloak	,
和	称为	这	少女	到	她	和	说	,	"	放	在	这	披风	,

她叫那少女来，说：“穿上这件斗篷，

[ænd; ənd][goʊ] [əˈweɪ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wʊd] [tuː; tə] [fetʃ] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈbæskɪtfʊl] [ʌv; əv] [ˈstrɔːberɪz] ,

and	go	away	into	the	wood	to	fetch	me	a	little	basketful	of	strawberries	,
和	去	离开	进入	这	木头	到	拿来	我	一个	小的	满篮	的	草莓	,

然后你到树林里去给我摘一小篮草莓。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [wɪʃ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] . "

for	I	have	a	wish	for	some	.	"
为了	我	有	一个	希望	为了	一些	.	"

因为我对某些人有一个愿望。

" [ˈmɜːrsi][ɑːn][juː ˈes] ! " [sed] [ðə; ði][ˈmeɪd(ə)n] , " [ɪn] [ˈwɪntər] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [ˈstrɔːberɪz] [ˈgroʊɪŋ] ;

"	Mercy	on	us	!	"	said	the	maiden	,	"	in	winter	there	are	no	strawberries	growing	;
"	怜悯	在	我们	!	"	说	这	少女	,	"	在	冬天	那里	是	不	草莓	生长	;

“可怜我们吧！”少女说，“冬天没有草莓生长；

[ðə; ði] [graʊnd] [ɪz][ˈfroʊz(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [snoʊ] , [tuː] , [hæz; həz] [ˈkʌvərd] [ˈevriθɪŋ] .

the	ground	is	frozen	,	and	the	snow	,	too	,	has	covered	everything	.
这	地面	是	冷冻	,	和	这	雪	,	也	,	有	涵盖	一切	.

地面已经冻结，积雪也覆盖了一切。

[ænd; ənd] [waɪ] [mʌst; məst][aɪ][goʊ][ɪn] [ðæt] [ˈpeɪpər] [kloʊk] ?

And	why	must	I	go	in	that	paper	cloak	?
和	为什么	必须	我	去	在	那	纸	披风	?

我为什么要披着那件纸斗篷去?

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][soʊ][koʊld] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] ['friːzɪz] [wʌnz] [breθ] ['iːv(ə)n] ,

It	is	so	cold	out	of	doors	that	it	freezes	one's	breath	even	,
它	是	所以	寒冷的	出去	的	门	那	它	冰冻	一个人的	气息	甚至	,

外面冷得连呼吸都会结冰。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [wɪnd] [dʌz] [nɑːt] [bloʊ] [ɔːf] [ðɪs] [kloʊk] ,

and	if	the	wind	does	not	blow	off	this	cloak	,
和	如果	这	风	做	不是	吹	离开	这	披风	,

如果风没有吹走这件斗篷，

[ðə; ði] [θɔːrnz] [wɪl] [ter; tɪ(ə)r][ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][maɪ]['bɑːdi] . "

the	thorns	will	tear	it	from	my	body	.	"
这	荆棘	将要	撕	它	从	我的	身体	.	"

荆棘会把它从我身上撕下来。

" [wɪl] [juː; jʊ] [der] [tuː; tə][ˌkɑːntrə'dɪkt][ˌem 'iː] ? " [sed] [ðə; ði] [step] - ['mʌðər] .

"	Will	you	dare	to	contradict	me	?	"	said	the	step	-	mother	.
"	将要	你	敢	到	顶撞	我	?	"	说	这	步	-	母亲	.

“你竟敢反驳我？”继母说道。

" [meɪk] [heɪst] [ɔːf] ,

"	Make	haste	off	,
"	制作	匆忙	离开	,

快走吧，

[ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː][nɑːt] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv]

and	let	me	not	see	you	again	until	you	have	found	me	a	basket	of
和	让	我	不是	看	你	再次	直到	你	有	成立	我	一个	篮子	的

['strɔːberɪz] .

strawberries	.
草莓	.

在你给我找到一篮草莓之前，别再让我见到你。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ʌv; əv][draɪ] [bred] , ['seɪɪŋ] ,

"	Then	she	gave	her	a	small	piece	of	dry	bread	,	saying	,
"	然后	她	给予	她	一个	小的	片	的	干燥	面包	,	说	,

然后她递给她一小块干面包，说：

" [ɑːn] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [səb'sɪst] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] .

"	On	that	you	must	subsist	the	whole	day	.
"	在	那	你	必须	生存	这	所有的	天	.

“你们整天都得靠它维持生计。”

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [θɔːt] — [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi]['froʊz(ə)n][ænd; ənd] [stɑːrvd] ,

"	But	she	thought	—	out	of	doors	she	will	be	frozen	and	starved	,
"	但	她	想法	—	出去	的	门	她	将要	是	冷冻	和	饥饿	,

但她心想——如果待在户外，她会被冻死饿死。

[soʊ] [ðæt] [maɪ] [aɪz] [wɪl] ['nevər] [siː] [hɜːr; hər] [ə'gen] !

so	that	my	eyes	will	never	see	her	again	!
所以	那	我的	眼睛	将要	绝不	看	她	再次	!

这样我的眼睛就再也见不到她了！

[soʊ][ðə; ði][gɜːrl][dɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][toʊld] , [ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði]['peɪpər] [kloʊk] ,

So	the	girl	did	as	she	was	told	,	and	put	on	the	paper	cloak	,
所以	这	女孩	做过	作为	她	曾是	讲述	,	和	放	在	这	纸	披风	,

于是女孩照吩咐做了，披上了纸斗篷。

[ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bæskɪt] .

and	went	away	with	the	basket	.
和	去	离开	和	这	篮子	.

然后带着篮子离开了。

[fɑːr][ænd; ənd] [nɪr] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [snoʊ] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [griːn] [bleɪd] [wʌz; wəz]

Far	and	near	there	was	nothing	but	snow	,	and	not	a	green	blade	was
远的	和	靠近	那里	曾是	没有什么	但	雪	,	和	不是	一个	绿色的	刀刃	曾是

[tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

to	be	seen	.
到	是	已见	.

远近皆是白雪，看不到一丝绿色的植物。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] ,

When	she	came	to	the	forest	she	discovered	a	little	cottage	,
什么时候	她	来了	到	这	森林	她	发现	一个	小的	小屋	,

她来到森林里，发现了一间小木屋。

[aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [θriː] ['lɪt(ə)l] ['dwɔrfs] [wɜːr; wər] ['piːpɪŋ] .

out	of	which	three	little	Dwarfs	were	peeping	.
出去	的	哪个	三	小的	矮人	是	偷窥	.

其中三个小矮人正从里面偷看。

[ðə; ði][gɜːrl] [wɪʃt] [ðem; ðəm] [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [nɑːkt] ['dʒentli][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

The	girl	wished	them	good	morning	,	and	knocked	gently	at	the	door	.
这	女孩	希望	他们	好的	早晨	,	和	敲门	轻轻地	在	这	门	.

女孩向他们道了早安，然后轻轻敲了敲门。

[ðeɪ] [kɔːld] [hɜːr; hər][ɪn] , [ænd; ənd] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] ,

They	called	her	in	,	and	entering	the	room	,
他们	称为	她	在	,	和	进入	这	房间	,

他们叫她进来，她走进房间后，

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] [baɪ][ðə; ði]['faɪər][tuː; tə][wɔːrm] [hɜːr'self] , [ænd; ənd] [iːt] [hɜːr; hər]

she	sat	down	on	a	bench	by	the	fire	to	warm	herself	,	and	eat	her
她	卫星	向下	在	一个	长椅	经过	这	火	到	温暖的	她自己	,	和	吃	她

['brekfəst] .

breakfast	.
早餐	.

她坐在火堆旁的凳子上取暖，并吃早餐。

[ðə; ði] ['dwɔrfs] [kɔːld] [aʊt] , " [gɪv] [ˌjuː 'es][sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ! "

The	Dwarfs	called	out	,	"	Give	us	some	of	it	!	"
这	矮人	称为	出去	,	"	给	我们	一些	的	它	!	"

矮人们喊道："给我们一些！"

" ['wɪlɪŋli] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [ænd; ənd] , [dɪ'vaɪdɪŋ] [hɜːr; hər] [bred] [ɪn] [tuː] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðem; ðəm][hæf] .

"	Willingly	,	"	she	replied	,	and	,	dividing	her	bread	in	two	,	she	gave	them	half	.
"	心甘情愿	,	"	她	回复	,	和	,	分割	她	面包	在	二	,	她	给予	他们	一半	.

"乐意的，"她回答道，然后把面包分成两半，给了他们一半。

[ðeɪ] [æskt] , " [wʌt] [duː][juː; jʊ] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] - [taɪm] , [ɪn] [ðɪs] [θɪn] [kloʊk]

They	asked	,	"	What	do	you	here	in	the	forest	,	in	the	winter	-	time	,	in	this	thin	cloak
他们	问	,	"	什么	做	你	这里	在	这	森林	,	在	这	冬天	-	时间	,	在	这	薄的	披风

? "

?	"
?	"

他们问："你冬天穿着这么单薄的斗篷，在这里的森林里做什么？"

" [ɑː] !

"	Ah	!
"	啊	!

"啊！

" [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , " [aɪ][mʌst; məst] , [siːk] [ə; eɪ] ['bæskɪtfʊl] [ʌv; əv] ['strɔːberɪz] ,

"	she	answered	,	"	I	must	,	seek	a	basketful	of	strawberries	,
"	她	回答	,	"	我	必须	,	寻找	一个	满篮	的	草莓	,

她回答说："我必须去找一篮子草莓。"

[ænd; ənd][aɪ] [der] [nɑːt] [rɪˈtɜːrn] [hoʊm] [ʌnˈtɪl] [aɪ][kæn; kən] [teɪk] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] .

and	I	dare	not	return	home	until	I	can	take	them	with	me	.
和	我	敢	不是	返回	家	直到	我	能	拿	他们	和	我	.

我不敢回家，直到我能带他们一起回去。

" [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈiːtn] [hɜːr; hər] [bred] , [ðeɪ] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [bruːm] , [ˈseɪɪŋ] ,

"	When	she	had	eaten	her	bread	,	they	gave	her	a	broom	,	saying	,
"	什么时候	她	有	吃	她	面包	,	他们	给予	她	一个	扫帚	,	说	,

她吃完面包后，他们给了她一把扫帚，说：

" [swiːp] [əˈweɪ] [ðə; ði] [snoʊ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] .

"	Sweep	away	the	snow	with	this	from	the	back	door	.
"	扫	离开	这	雪	和	这	从	这	后退	门	.

“用这个从后门扫走积雪。”

" [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [ðə; ði] [θriː] ['dwɔrfs] [sed] [wʌn][tuː; tə] [əˈnʌðər] ,

"	But	when	she	was	gone	out	of	doors	the	three	Dwarfs	said	one	to	another	,
"	但	什么时候	她	曾是	已消失	出去	的	门	这	三	矮人	说	一	到	其他	,

“但当她走出家门后，三个小矮人彼此说道：

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [gɪv] [hɜːr; hər] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] [gʊd] ,

"	What	shall	we	give	her	,	because	she	is	so	gentle	and	good	,
"	什么	将	我们	给	她	,	因为	她	是	所以	温和的	和	好的	,

“我们该送她什么呢？因为她如此温柔善良。”

[ænd; ənd][hæz; həz] [ʃerd] [hɜːr; hər] [bred] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] ?

and	has	shared	her	bread	with	us	?
和	有	共享	她	面包	和	我们	?

她还和我们分享了她的面包?

" [ðen] [sed] [ðə; ði][fɜːrst] , " [aɪ][grænt][tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] [bɪˈkʌm] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] ['evri]

"	Then	said	the	first	,	"	I	grant	to	her	that	she	shall	become	more	beautiful	every
"	然后	说	这	第一的	,	"	我	授予	到	她	那	她	将	变得	更多的	美丽的	每一个

[deɪ] .

day	.
天	.

“然后第一个人说：‘我许诺她每天都会变得更加美丽。’

" [ðə; ði] ['sekənd] [sed] ,

"	The	second	said	,
"	这	第二	说	,

第二个人说：

" [aɪ][grænt] [ðæt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][goʊld][ʃæl; ʃəl] [fɔːl] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [maʊθ] [fɔːr; fər] ['evri] [wɜːrd] [ʃiː; ʃi]

"	I	grant	that	a	piece	of	gold	shall	fall	out	of	her	mouth	for	every	word	she
"	我	授予	那	一个	片	的	金子	将	落下	出去	的	她	嘴	为了	每一个	单词	她

[spiːks] .

speaks	.
说话	.

“我保证，她每说一个字，就会从她嘴里掉出一块金子。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

格林童话(Grimm's Fairy Stories)
第9/9页

" [ðə; ði] [θɜːrd] [sed] , " [aɪ] [grænt] [ðæt] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ænd; ənd] [meɪk] [hɜːr; hər] [hɪz; ɪz] [braɪd] .

"	The	third	said	,	"	I	grant	that	a	King	shall	come	and	make	her	his	bride	.
"	这	第三	说	,	"	我	授予	那	一个	国王	将	来	和	制作	她	他的	新娘	.

第三个人说："我承认将来会有一位国王来娶她为妻。"

" ['miːnwaɪl] , [ðə; ði] [gɜːrl] [hæd; həd] [dʌn] [æz; əz] [ðə; ði] [dwɔːrf] [hæd; həd] ['bɪdn] [hɜːr; hər] ,

"	Meanwhile	,	the	girl	had	done	as	the	Dwarf	had	bidden	her	,
"	同时	,	这	女孩	有	完毕	作为	这	矮人	有	拜登	她	,

与此同时，女孩已经按照矮人的吩咐做了。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [swept] [ə'weɪ] [ðə; ði] [snoʊ] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [haʊs] .

and	had	swept	away	the	snow	from	behind	the	house	.
和	有	扫荡	离开	这	雪	从	在后面	这	房子	.

他把房子后面的积雪扫掉了。

[ænd; ənd] [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðer; ðər] ?

And	what	do	you	think	she	found	there	?
和	什么	做	你	思考	她	成立	那里	?

你觉得她在那里发现了什么?

['æktʃuəli] , [raɪp] ['strɔːberɪz] !

Actually	,	ripe	strawberries	!
实际上	,	成熟	草莓	!

其实是熟透的草莓!

[wɪtʃ] [keɪm] [kwaɪt] [red] [ænd; ənd] [swiːt] [ʌp] ['ʌndər] [ðə; ði] [snoʊ] .

which	came	quite	red	and	sweet	up	under	the	snow	.
哪个	来了	相当	红色的	和	甜的	向上	在下面	这	雪	.

雪下露出的红色果实香甜可口。

[soʊ] ['fɪlɪŋ] [hɜːr; hər] ['bæskɪt] [ɪn] [greɪt] [gliː] ,

So	filling	her	basket	in	great	glee	,
所以	填充	她	篮子	在	伟大的	高兴	,

于是她兴高采烈地把篮子装满了。

[ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [men] [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] [iːtʃ] [hɜːr; hər] [hænd] ,

she	thanked	the	little	men	and	gave	them	each	her	hand	,
她	谢谢	这	小的	男人	和	给予	他们	每个	她	手	,

她向小矮人们道谢，并向他们每人伸出了一只手。

[ænd; ənd] [ðen] [ræn] [hoʊm] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [step] - ['mʌðər] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [fɔːr; fər] .

and	then	ran	home	to	take	her	step	-	mother	what	she	wished	for	.
和	然后	跑	家	到	拿	她	步	-	母亲	什么	她	希望	为了	.

然后她跑回家，把继母想要的东西送给了她。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [went] [ɪn] [ænd; ənd] [sed] " [gʊd] ['iːvnɪŋ] , " [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [goʊld] [fel] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər]

As	she	went	in	and	said	"	Good	evening	,	"	a	piece	of	gold	fell	from	her
作为	她	去	在	和	说	"	好的	晚上	,	"	一个	片	的	金子	跌倒	从	她

[maʊθ] .

mouth	.
嘴	.

她走进去，说了声"晚上好"后，一块金子从她嘴里掉了出来。

[ˌðerə'pɑːn] [ʃiː; ʃi] [rɪ'leɪtɪd] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ;

Thereupon	she	related	what	had	happened	to	her	in	the	forest	;
于是	她	有关的	什么	有	发生	到	她	在	这	森林	;

于是她讲述了她在森林里发生的事情;

[bʌt; bət][æt; ət] ['evri] [wɜːrd][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][goʊld] [fel] ,

but	at	every	word	she	spoke	a	piece	of	gold	fell	,
但	在	每一个	单词	她	辐	一个	片	的	金子	跌倒	,

但她每说一个字，就会掉下一块金子。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ðiː] [hoʊl] [flɔːr] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] .

so	that	the	whole	floor	was	covered	.
所以	那	这	所有的	地面	曾是	涵盖	.

所以整个地面都被覆盖了。

" [dʒʌst] [siː] [hɜːr; hər] ['ærəgəns] , " [sed] [ðə; ðiː] [step] - ['sɪstər] , " [tuː; tə] [θroʊ] [ə'weɪ] ['mʌni] [ɪn] [ðæt]

"	Just	see	her	arrogance	,	"	said	the	step	-	sister	,	"	to	throw	away	money	in	that
"	只是	看	她	傲慢	,	"	说	这	步	-	姐姐	,	"	到	扔	离开	钱	在	那

[weɪ] !

way	!
方式	!

“瞧瞧她那副傲慢的样子，”继妹说，“竟然这样挥霍钱财！”

" [bʌt; bət][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['dʒeləs] , [ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ðiː] ['fɔːrɪst] ,

"	but	in	her	heart	she	was	jealous	,	and	wished	to	go	into	the	forest	,
"	但	在	她	心	她	曾是	嫉妒的	,	和	希望	到	去	进入	这	森林	,

[tuː] ,

too	,
也	,

但她内心却嫉妒，也想进森林去。

[tuː; tə] [siːk] ['strɔːberɪz] .

to	seek	strawberries	.
到	寻找	草莓	.

去寻找草莓。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [sed] , " [noʊ] , [maɪ] [dɪr] ['dɔːtər] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [koʊld] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['froʊz(ə)n] !

Her	mother	said	,	"	No	,	my	dear	daughter	;	it	is	too	cold	,	you	will	be	frozen	!
她	母亲	说	,	"	不	,	我的	亲爱的	女儿	;	它	是	也	寒冷的	,	你	将要	是	冷冻	!

她母亲说：“不，我亲爱的女儿；太冷了，你会冻死的！”

" [bʌt; bət][æz; əz][hɜːr; hər][gɜːrl][let][hɜːr; hər][hæv; həv][noʊ] [piːs] , [ʃiː; ʃi][æt; ət][læst] [kən'sentid] ,

"	but	as	her	girl	let	her	have	no	peace	,	she	at	last	consented	,
"	但	作为	她	女孩	让	她	有	不	和平	,	她	在	最后的	同意	,

但由于女儿让她不得安宁，她最终还是答应了。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [fɜːr] [kloʊk] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn] ;

and	made	her	a	beautiful	fur	cloak	to	put	on	;
和	制成	她	一个	美丽的	毛皮	披风	到	放	在	;

并为她做了一件漂亮的皮毛斗篷；

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] [geɪv] [hɜːr; hər] ['bʌtərd] [bred] [ænd; ənd] [kʊkt] [miːt] [tuː; tə] [iːt] [ɑːn][hɜːr; hər] [wei] .

she	also	gave	her	buttered	bread	and	cooked	meat	to	eat	on	her	way	.
她	还	给予	她	涂黄油的	面包	和	煮熟	肉	到	吃	在	她	方式	.

她还给了她涂了黄油的面包和熟肉，让她路上吃。

[ðə; ðiː][gɜːrl] [went] ['ɪntuː][ðə; ðiː] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd] [keɪm] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ðiː]['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] .

The	girl	went	into	the	forest	and	came	straight	to	the	little	cottage	.
这	女孩	去	进入	这	森林	和	来了	直的	到	这	小的	小屋	.

女孩走进森林，径直来到那间小屋前。

[ðə; ðiː] [θriː] ['dwɔrfs] [wɜːr; wər] ['piːpɪŋ] [aʊt] [ə'gen] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [griːt] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] ,

The	three	Dwarfs	were	peeping	out	again	,	but	she	did	not	greet	them	;	and	,
这	三	矮人	是	偷窥	出去	再次	,	但	她	做过	不是	迎接	他们	;	和	,

三个小矮人又探出头来，但她没有跟他们打招呼；而且，

[ˈstʌmblɪŋ] [ɑːn] [wɪˈðaʊt] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ɔːr] [ˈspiːkɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [ˈentərd] [ðə; ði] [ruːm] ,

stumbling	on	without	looking	at	them	,	or	speaking	,	she	entered	the	room	,
踉跄	在	没有	寻找	在	他们	, 或者		请讲	,	她	进入	这	房间	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

她头也不回地跌跌撞撞地走进房间，没有看他们一眼，也没有说话。

[ˈsiːtɪŋ] [hɜːrˈself][baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər] , [bɪˈgæn][tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] [ˈbʌtər] [ænd; ənd] [miːt] .

seating	herself	by	the	fire	,	began	to	eat	the	bread	and	butter	and	meat	.
座位	她自己	经过	这	火	,	开始	到	吃	这	面包	和	黄油	和	肉	.

她坐在火堆旁，开始吃面包、黄油和肉。

" [gɪv] [ˌjuː ˈes][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðæt] , " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈdwɔrfs] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈænsər] ,

"	Give	us	some	of	that	,	"	exclaimed	the	Dwarfs	;	but	she	answered	,
"	给	我们	一些	的	那	,	"	惊呼	这	矮人	;	但	她	回答	,

“给我们一些吧！”矮人们喊道；但她回答说：

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt][gɑːt] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][maɪˈself] ,

"	I	have	not	got	enough	for	myself	,
"	我	有	不是	得到	足够的	为了	我	,

“我得到的不够我自己用。”

[soʊ] [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [gɪv] [ˈeni] [əˈweɪ] ?

so	how	can	I	give	any	away	?
所以	如何	能	我	给	任何	离开	?

那我该如何赠送出去呢?

" [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ðeɪ] [sed] , " [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [bruːm] [ðer; ðər] ,

"	When	she	had	finished	they	said	,	"	You	have	a	broom	there	,
"	什么时候	她	有	完成的	他们	说	,	"	你	有	一个	扫帚	那里	,

“她说完后，他们说：‘你那儿有把扫帚，”’

[goʊ][ænd; ənd] [swiːp] [ðə; ði] [bæk] [dɔːr] [kliːn] . "

go	and	sweep	the	back	door	clean	.	"
去	和	扫	这	后退	门	干净的	.	"

去把后门打扫干净。

" [oʊ] , [swiːp] [ˌaɪ ˈtiː] [jɔːrˈself] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] ; " [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt][jʊr; jər] [ˈsɜːrvənt] .

"	Oh	,	sweep	it	yourself	,	"	she	replied	;	"	I	am	not	your	servant	.
"	哦	,	扫	它	你自己	,	"	她	回复	;	"	我	是	不是	你的	仆人	.

“哦，你自己去扫吧，”她回答说；“我不是你的佣人。”

" [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [hɜːr; hər] [ˈeniθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,

"	When	she	saw	that	they	would	not	give	her	anything	she	went	out	at	the	door	,
"	什么时候	她	锯	那	他们	会	不是	给	她	任何事物	她	去	出去	在	这	门	,

“当她看到他们什么也不给她时，她就从门口走了出去。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [ˈdwɔrfs] [sed] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] , " [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [gɪv] [hɜːr; hər] ?

and	the	three	Dwarfs	said	to	each	other	,	"	What	shall	we	give	her	?
和	这	三	矮人	说	到	每个	其他	,	"	什么	将	我们	给	她	?

三个小矮人互相说道：“我们该送她什么呢？”

[ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] [ɪl] - [bɪˈheɪvd] , [ænd; ənd][hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd][ænd; ənd] [ˈenviəs] [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] ,

She	is	so	ill	-	behaved	,	and	has	such	a	bad	and	envious	disposition	,
她	是	所以	患病的	-	表现	,	和	有	这样的	一个	坏的	和	羡慕	处置	,

她行为非常恶劣，而且心肠歹毒，充满嫉妒心。

[ðæt] [ˈnoʊbɑːdi][kæn; kən] [wɪʃ] [wel] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

that	nobody	can	wish	well	to	her	.
那	无人	能	希望	出色地	到	她	.

没有人会真心希望她好。

" [ðə; ði][fɜːrst] [sed] , " [aɪ][grænt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɪˈkʌmz] [mɔːr] [ˈʌgli] ['evri] [deɪ] .

"	The	first	said	,	"	I	grant	that	she	becomes	more	ugly	every	day	.
"	这	第一的	说	,	"	我	授予	那	她	变成	更多的	丑陋的	每一个	天	.

“第一个人说：‘我承认她一天比一天丑。’

" [ðə; ði] ['sekənd] [sed] ,

"	The	second	said	,
"	这	第二	说	,

第二个人说：

" [aɪ][grænt] [ðæt] [æt; ət] ['evri] [wɜːrd] [ʃiː; ʃi] [spiːks] [ə; eɪ] [toʊd] [ʃæl; ʃəl] [sprɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [maʊθ] .

"	I	grant	that	at	every	word	she	speaks	a	toad	shall	spring	out	of	her	mouth	.
"	我	授予	那	在	每一个	单词	她	说话	一个	蟾蜍	将	春天	出去	的	她	嘴	.

“我承认，她说的每个字都会从她嘴里跳出一只癞蛤蟆。”

" [ðə; ði] [θɜːrd] [sed] , " [aɪ][grænt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃæl; ʃəl] [daɪ] [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [deθ] .

"	The	third	said	,	"	I	grant	that	she	shall	die	a	miserable	death	.
"	这	第三	说	,	"	我	授予	那	她	将	死	一个	悲惨的	死亡	.

第三个人说：“我承认她将死得很悲惨。”

" ['miːnwaɪl] [ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['strɔːberɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] ,

"	Meanwhile	the	girl	had	been	looking	for	strawberries	out	of	doors	,
"	同时	这	女孩	有	到过	寻找	为了	草莓	出去	的	门	,

与此同时，女孩正在户外寻找草莓。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd] [nʌn] [ʃiː; ʃi] [went] [hoʊm] ['veri] ['piːvɪʃ] .

but	as	she	could	find	none	she	went	home	very	peevish	.
但	作为	她	可以	寻找	没有任何	她	去	家	非常	易怒的	.

但由于她一个也没找到，所以她很生气地回家了。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [maʊθ] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə]

When	she	opened	her	mouth	to	tell	her	mother	what	had	happened	to
什么时候	她	打开	她	嘴	到	告诉	她	母亲	什么	有	发生	到

[hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

her	in	the	forest	,
她	在	这	森林	,

当她张开嘴想告诉母亲她在森林里发生的事情时，

[ə; eɪ] [toʊd] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [maʊθ] [æt; ət] [iːtʃ] [wɜːrd] ,

a	toad	jumped	out	of	her	mouth	at	each	word	,
一个	蟾蜍	跳了起来	出去	的	她	嘴	在	每个	单词	,

她每说一个字，就有一只癞蛤蟆从她嘴里跳出来。

[soʊ] [ðæt] ['evri] [wʌn] [fled] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ɪn] ['hɔːrər] .

so	that	every	one	fled	away	from	her	in	horror	.
所以	那	每一个	一	逃亡	离开	从	她	在	恐怖	.

于是，所有人都惊恐地逃离了她。

[ðə; ði] [step] - ['mʌðər] [wʌz; wəz] [naʊ] [stɪl] [mɔːr] [vekst] ,

The	step	-	mother	was	now	still	more	vexed	,
这	步	-	母亲	曾是	现在	仍然	更多的	烦恼	,

继母现在更加恼火了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː][ðə; ði][moʊst][hɑːrm][tuː; tə][hɜːr; hər]

and	was	always	thinking	how	she	could	do	the	most	harm	to	her
和	曾是	总是	思维	如何	她	可以	做	这	最多	伤害	到	她

['hʌzbəndz] ['dɔːtər] ,

husband's	daughter	,
丈夫的	女儿	,

她总是想着怎样才能对丈夫的女儿造成最大的伤害。

[huː] ['evri] [deɪ] [bɪ'keɪm] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] .

who	**every**	**day**	**became**	**more**	**beautiful**	**.**
WHO	每一个	天	成为	更多的	美丽的	.

她一天比一天更漂亮。

[æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] ['ket(ə)l] , [set] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ði] ['faɪər] , [ænd; ənd] [bɔɪld] [ə; eɪ] [net] [ˌðer'ɪn] .

At	**last**	**she**	**took**	**a**	**kettle**	**,**	**set**	**it**	**on**	**the**	**fire**	**,**	**and**	**boiled**	**a**	**net**	**therein**	**.**
在	最后的	她	采取	一个	壶	,	放	它	在	这	火	,	和	煮沸	一个	网	其中	.

最后她拿来一个水壶，放在火上，在里面煮了一网水。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['sɑːd(ə)n] [ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl] ,

When	**it**	**was**	**sodden**	**she**	**hung**	**it**	**on**	**the**	**shoulder**	**of**	**the**	**poor**	**girl**	**,**
什么时候	它	曾是	烂	她	悬挂	它	在	这	肩膀	的	这	贫穷的	女孩	,

当它被浸透后，她把它挂在了那个可怜女孩的肩上。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər] [æn; ən] [æks] ,

and	**gave**	**her**	**an**	**axe**	**,**
和	给予	她	一个	斧头	,

然后给了她一把斧子。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [goʊ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['froʊz(ə)n] [pɑːnd] [ænd; ənd] [kʌt] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] [aɪs] [tuː; tə] [dræg]

that	**she**	**might**	**go**	**upon**	**the**	**frozen**	**pond**	**and**	**cut**	**a**	**hole**	**in**	**the**	**ice**	**to**	**drag**
那	她	可能	去	之上	这	冷冻	池塘	和	切	一个	洞	在	这	冰	到	拖

[ðə; ði] [net] .

the	**net**	**.**
这	网	.

这样她就可以走到结冰的池塘上，在冰上凿个洞，把网拖过去。

[ʃiː; ʃi] [əu'beid] , [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [kʌt] [æn; ən] [aɪs] - [hoʊl] ; [ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz]

She	**obeyed**	**,**	**and**	**went**	**away**	**and**	**cut**	**an**	**ice**	**-**	**hole**	**;**	**and**	**while**	**she**	**was**
她	服从	,	和	去	离开	和	切	一个	冰	-	洞	;	和	尽管	她	曾是

['kʌtɪŋ] ,

cutting	**,**
切割	,

她遵命而去，凿了一个冰洞；当她凿冰洞的时候，

[æn; ən] ['elɪgənt] ['kærɪdʒ] [keɪm] [baɪ] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [sæt] .

an	**elegant**	**carriage**	**came**	**by**	**,**	**in**	**which**	**the**	**King**	**sat**	**.**
一个	优雅的	运输	来了	经过	,	在	哪个	这	国王	卫星	.

一辆优雅的马车驶来，国王坐在车里。

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [stɑːpt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] [æskt] , " [maɪ] [tʃaɪld] , [huː] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ?

The	**carriage**	**stopped**	**,**	**and**	**the**	**King**	**asked**	**,**	**"**	**My**	**child**	**,**	**who**	**are**	**you**	**?**
这	运输	停止	,	和	这	国王	问	,	"	我的	孩子	,	WHO	是	你	?

马车停了下来，国王问道："孩子，你是谁？"

[ænd; ənd] [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [hɪr] ? "

and	**what**	**do**	**you**	**here**	**?**	**"**
和	什么	做	你	这里	?	"

你在这里做什么?

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [pʊr] [gɜːrl] , [ænd; ənd] [ˌeɪ 'em] ['drægɪŋ] [ə; eɪ] [net] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	**I**	**am**	**a**	**poor**	**girl**	**,**	**and**	**am**	**dragging**	**a**	**net**	**,**	**"**	**said**	**she**	**.**
"	我	是	一个	贫穷的	女孩	,	和	是	拖拽	一个	网	,	"	说	她	.

"我是一个穷女孩，正在拖着网捕鱼，"她说。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] ['pitid] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [sɔː] [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [sed] ,

Then	**the**	**King**	**pitied**	**her**	**,**	**and**	**saw**	**how**	**beautiful**	**she**	**was**	**,**	**and**	**said**	**,**
然后	这	国王	可怜的	她	,	和	锯	如何	美丽的	她	曾是	,	和	说	,

国王怜悯她，又见她容貌美丽，便说：

" [wɪl] [juː; jʊ][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] ? "

"	Will	you	go	with	me	?	"
"	将要	你	去	和	我	?	"

你愿意跟我一起去吗?

" [jes] , [ɪnˈdiːd] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] ,

"	Yes	,	indeed	,	with	all	my	heart	,	"	she	replied	,
"	是的	,	的确	,	和	全部	我的	心	,	"	她	回复	,

“是的，我完全同意，”她回答道。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər] .

for	she	was	glad	to	get	out	of	the	sight	of	her	mother	and	sister	.
为了	她	曾是	高兴的	到	得到	出去	的	这	视线	的	她	母亲	和	姐姐	.

因为她很高兴能摆脱母亲和姐姐的视线。

[soʊ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['hændɪd]['ɪntuː][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd] ['drɪvn] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] ;

So	she	was	handed	into	the	carriage	,	and	driven	away	with	the	King	;
所以	她	曾是	递交	进入	这	运输	,	和	驱动	离开	和	这	国王	;

于是她被押上马车，和国王一起乘车离开；

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [əˈraɪvd] [æt; ət][hɪz; ɪz]['kæs(ə)l][ðə; ði] ['wedɪŋ] [wʌz; wəz] ['selɪbreɪtɪd]

and	as	soon	as	they	arrived	at	his	castle	the	wedding	was	celebrated
和	作为	很快	作为	他们	到达的	在	他的	城堡	这	婚礼	曾是	著名

[wɪð; wɪθ] [greɪt] ['splendər] ,

with	great	splendor	,
和	伟大的	辉煌	,

他们一到达他的城堡，婚礼就以极其盛大的方式举行了。

[æz; əz][ðə; ði] ['dwɔrfs] [hæd; həd] ['græntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['meɪd(ə)n] .

as	the	Dwarfs	had	granted	to	the	maiden	.
作为	这	矮人	有	的确	到	这	少女	.

就像矮人们赐予少女的那样。

['æftər][ə; eɪ] [jɪr] [ðə; ði] [jʌŋ] [kwiːn] [bɔːr] [ə; eɪ] [sʌn] ;

After	a	year	the	young	Queen	bore	a	son	;
后	一个	年	这	年轻的	女王	钻孔	一个	儿子	;

一年后，年轻的王后生下了一个儿子；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][step] - ['mʌðər] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [greɪt] [gʊd] ['fɔːrtʃən] ,

and	when	the	step	-	mother	heard	of	her	great	good	fortune	,
和	什么时候	这	步	-	母亲	听到	的	她	伟大的	好的	财富	,

当继母听说她获得了如此巨大的好运时，

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['dɔːtər] ,

she	came	to	the	castle	with	her	daughter	,
她	来了	到	这	城堡	和	她	女儿	,

她带着女儿来到了城堡，

[ænd; ənd] [bɪˈheɪvd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [ɑːn][ə; eɪ]['vɪzɪt] .

and	behaved	as	if	she	had	come	on	a	visit	.
和	表现	作为	如果	她	有	来	在	一个	访问	.

她的举止就像是来拜访的一样。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn][wʌz; wəz]['prez(ə)nt] ,

But	one	day	when	the	King	had	gone	out	,	and	no	one	was	present	,
但	一	天	什么时候	这	国王	有	已消失	出去	,	和	不	一	曾是	展示	,

但有一天，国王外出后，家中空无一人，

[ðɪs] [bæd] ['wʊmən] [siːzd] [ðə; ði] [kwiːn] [baɪ][ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dɔːtər] [kɔːt] [hoʊld]

this	bad	woman	seized	the	Queen	by	the	head	,	and	her	daughter	caught	hold
这	坏的	女士	查获	这	女王	经过	这	头	,	和	她	女儿	捕捉	抓住

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [fiːt] ,

of	her	feet	,
的	她	脚	,

这个恶妇抓住女王的头，她的女儿则抓住她的脚。

[ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][bed] ,

and	raising	her	out	of	bed	,
和	提高	她	出去	的	床	,

然后把她从床上扶起来，

[ðeɪ] [θruː] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['rɪvər] [wɪtʃ] [ræn][pæst] .

they	threw	her	out	of	the	window	into	the	river	which	ran	past	.
他们	扔	她	出去	的	这	窗户	进入	这	河	哪个	跑	过去的	.

他们把她从窗户扔进了河里。

[ðen] , ['leɪɪŋ] [hɜːr; hər] ['ʌgli] ['dɔːtər] [ɪn][ðə; ði][bed] , [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ['kʌvərd] [hɜːr; hər][ʌp] ,

Then	,	laying	her	ugly	daughter	in	the	bed	,	the	old	woman	covered	her	up	,
然后	,	躺下	她	丑陋的	女儿	在	这	床	,	这	老的	女士	涵盖	她	向上	,

然后，老妇人把丑陋的女儿放在床上，给她盖好被子。

['iːv(ə)n]['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [keɪm] [bæk] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [spiːk]

even	over	her	head	;	and	when	the	King	came	back	he	wished	to	speak
甚至	超过	她	头	;	和	什么时候	这	国王	来了	后退	他	希望	到	说话

[tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] ,

to	his	wife	,
到	他的	妻子	,

甚至超出了她的理解范围；国王回来后，想和他的妻子谈谈。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [ɪk'skleɪmd] , " ['sɔːftli] !

but	the	old	woman	exclaimed	,	"	Softly	!
但	这	老的	女士	惊呼	,	"	轻轻	!

但老妇人却喊道：“轻点！”

['sɔːftli] !

softly	!
轻轻	!

轻轻!

[duː][nɑːt][goʊ] [nɪr] [hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃi][ɪz] ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [sliːp] ,

do	not	go	near	her	;	she	is	lying	in	a	beautiful	sleep	,
做	不是	去	靠近	她	;	她	是	说谎	在	一个	美丽的	睡觉	,

不要靠近她；她正在安睡。

[ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] [kept] ['kwaɪət][tuː; tə] - [deɪ] .

and	must	be	kept	quiet	to	-	day	.
和	必须	是	保留	安静的	到	-	天	.

今天必须保持沉默。

" [ðə; ði] [kɪŋ] , [nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən]['iːv(ə)l] [dɪ'zaɪn] , [keɪm] [ə'gen] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði]

"	The	King	,	not	thinking	of	an	evil	design	,	came	again	the	next	morning	the
"	这	国王	,	不是	思维	的	一个	邪恶的	设计	,	来了	再次	这	下一个	早晨	这

[fɜːrst] [θɪŋ] ;

first	thing	;
第一的	事物	;

“国王并没有心怀不轨，第二天一大早就来了；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ænsər] ,

and	when	he	spoke	to	his	wife	,	and	she	answered	,
和	什么时候	他	辐	到	他的	妻子	,	和	她	回答	,

当他与妻子交谈时，妻子回答说：

[ə; eɪ] [toʊd] [spræŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [maʊθ] [æt; ət] ['evri] [wɜːrd] ,

a	toad	sprang	out	of	her	mouth	at	every	word	,
一个	蟾蜍	弹簧	出去	的	她	嘴	在	每一个	单词	,

她每说一个字，就有一只癞蛤蟆从她嘴里跳出来。

[æz; əz] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [goʊld] [hæd; həd] [dʌn] [bɪ'fɔːr] .

as	a	piece	of	gold	had	done	before	.
作为	一个	片	的	金子	有	完毕	前	.

就像之前一块金子所做的那样。

[soʊ] [hiː; hi] [æskt] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] [sed] , " [ðæt] [ɪz] [prə'duːst] [baɪ] [hɜːr; hər] ['wiːknəs] ,

So	he	asked	what	had	happened	,	and	the	old	woman	said	,	"	That	is	produced	by	her	weakness	,
所以	他	问	什么	有	发生	,	和	这	老的	女士	说	,	"	那	是	生产	经过	她	弱点	,

于是他问发生了什么事，老妇人说："这是她身体虚弱造成的。"

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [suːn] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

she	will	soon	lose	it	again	.
她	将要	很快	失去	它	再次	.

她很快又会失去它。

" [bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] - [bɔɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [dʌk] ['swɪmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [brʊk] ,

"	But	in	the	night	the	kitchen	-	boy	saw	a	Duck	swimming	through	the	brook	,
"	但	在	这	夜晚	这	厨房	-	男生	锯	一个	鸭子	游泳	通过	这	溪	,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dʌk] [æskt] :

and	the	Duck	asked	:
和	这	鸭子	问	:

"但夜里，厨房男孩看见一只鸭子在小溪里游泳，鸭子问道：

" [kɪŋ] , [kɪŋ] , [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] ?

"	King	,	King	,	what	are	you	doing	?
"	国王	,	国王	,	什么	是	你	正在做	?

"国王，国王，您在做什么？"

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['sliːpɪŋ] , [ɔːr] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['weɪkɪŋ] ?

Are	you	sleeping	,	or	are	you	waking	?
是	你	睡眠	, 或者	是	你	醒来	?

你是在睡觉还是醒着?

" [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [geɪv] [noʊ] ['ænsər] , [ðə; ði] [dʌk] [sed] :

"	And	as	he	gave	no	answer	,	the	Duck	said	:
"	和	作为	他	给予	不	回答	,	这	鸭子	说	:

"他没有回答，鸭子便说："

" [wʌt] [ɑːr; ər] [maɪ] [gests] [ə; eɪ] - ['duːɪŋ] ?

"	What	are	my	guests	a	-	doing	?
"	什么	是	我的	客人	一个	-	正在做	?

我的客人们在做什么?

" [ðen] [ðə; ði] [bɔɪ] ['ænsər] :

"	Then	the	boy	answered	:
"	然后	这	男生	回答	:

"然后男孩回答说："

" [ðeɪ] [ɔːl] [sliːp] [saʊnd] .

"	They	all	sleep	sound	.
"	他们	全部	睡觉	声音	.

他们睡得很香。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] :

"	And	she	asked	him	:
"	和	她	问	他	:

她问他：

" [haʊ] [ferz] [maɪ][tʃaɪld] ?

"	How	fares	my	child	?
"	如何	票价	我的	孩子	?

我的孩子情况如何?

" [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪˈplaɪd] :

"	And	he	replied	:
"	和	他	回复	:

他回答说：

" [ɪn][hɪz; ɪz]['kreɪd(ə)l][hiː; hi] [sliːps] .

"	In	his	cradle	he	sleeps	.
"	在	他的	摇篮	他	睡觉	.

“他还在摇篮里睡觉。”

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [tuː; tə][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] ,

"	Then	she	came	up	in	the	form	of	the	Queen	to	the	cradle	,
"	然后	她	来了	向上	在	这	形式	的	这	女王	到	这	摇篮	,

然后她以女王的形象来到摇篮前，

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði][tʃaɪld] [drɪŋk] , [ʃʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][bed] , [ænd; ənd] ['kʌvərd] [hɪm; ɪm][ʌp] ,

and	gave	the	child	drink	,	shook	up	his	bed	,	and	covered	him	up	,
和	给予	这	孩子	喝	,	摇晃	向上	他的	床	,	和	涵盖	他	向上	,

他给孩子喂了水，抖了抖被子，给他盖好被子。

[ænd; ənd] [ðen] [swæm] [əˈweɪ] [əˈgen] [æz; əz][ə; eɪ] [dʌk] [θruː] [ðə; ði] [brʊk] .

and	then	swam	away	again	as	a	duck	through	the	brook	.
和	然后	游泳	离开	再次	作为	一个	鸭子	通过	这	溪	.

然后又像鸭子一样游过小溪游走了。

[ðə; ði]['sekənd] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [əˈgen] ; [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][θɜːrd][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] - [bɔɪ]

The	second	night	she	came	again	;	and	on	the	third	she	said	to	the	kitchen	-	boy
这	第二	夜晚	她	来了	再次	;	和	在	这	第三	她	说	到	这	厨房	-	男生

,

,

,

第二天晚上她又来了；第三天晚上她对厨房的男孩说：

" [goʊ][ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] , [ænd; ənd] [swɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [θraɪs] ['oʊvər][ˌem ˈiː] ,

"	Go	and	tell	the	King	to	take	his	sword	,	and	swing	it	thrice	over	me	,
"	去	和	告诉	这	国王	到	拿	他的	剑	,	和	摇摆	它	三次	超过	我	,

“去告诉国王，让他拔出剑，朝我挥三下。”

[ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] .

on	the	threshold	.
在	这	临界点	.

在门槛上。

" [ðen] [ðə; ði] [bɔɪ] [ræn][ænd; ənd][toʊld][ðə; ði] [kɪŋ] , [huː] [keɪm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɔːrd] ,

"	Then	the	boy	ran	and	told	the	King	,	who	came	with	his	sword	,
"	然后	这	男生	跑	和	讲述	这	国王	,	WHO	来了	和	他的	剑	,

“然后，那男孩跑去告诉了国王，国王带着剑来了，

[ænd; ənd] [swʌŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [θraɪs] [ˈoʊvər][ðə; ði] [dʌk] ; [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] [hɪz; ɪz] [braɪd] [stʊd]

and	swung	it	thrice	over	the	Duck	;	and	at	the	third	time	his	bride	stood
和	摇摆	它	三次	超过	这	鸭子	;	和	在	这	第三	时间	他的	新娘	站立

[bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ,

before	him	,
前	他	,

他把球在鸭子上方挥了三次；第三次挥球时，他的新娘站在了他面前。

[braɪt] , [ˈlɪvɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈhelθf(ə)l] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [bɪˈfɔːr] .

bright	,	living	,	and	healthful	,	as	she	had	been	before	.
明亮的	,	活的	,	和	健康的	,	作为	她	有	到过	前	.

她像以前一样，容光焕发，充满活力，身体健康。

[naʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn] [greɪt] [ˈhæpinəs] ,

Now	the	King	was	in	great	happiness	,
现在	这	国王	曾是	在	伟大的	幸福	,

国王此刻非常高兴。

[bʌt; bət][hiː; hi][hɪd][ðə; ði] [kwiːn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtʃeɪmbər] [ʌnˈtɪl][ðə; ði] [ˈsʌndeɪ] [wen] [ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz]

but	he	hid	the	Queen	in	a	chamber	until	the	Sunday	when	the	child	was
但	他	隐藏	这	女王	在	一个	房间	直到	这	星期日	什么时候	这	孩子	曾是

[tuː; tə][biː; bi] [ˈkrɪsənd] ;

to	be	christened	;
到	是	受洗	;

但他把王后藏在房间里，直到孩子受洗的那个星期天才放出来；

[ænd; ənd] [wen] [ɔːl][wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] [hiː; hi] [æskt] ,

and	when	all	was	finished	he	asked	,
和	什么时候	全部	曾是	完成的	他	问	,

一切结束后，他问道：

" [wʌt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə][wʌn] [huː] [teɪks] [əˈnʌðər] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][bed][ænd; ənd]

"	What	ought	to	be	done	to	one	who	takes	another	out	of	a	bed	and
"	什么	应该	到	是	完毕	到	一	WHO	需要	其他	出去	的	一个	床	和

[θroʊz] [hɜːr; hər][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈrɪvər] ? "

throws	her	into	the	river	?	"
投掷	她	进入	这	河	?	"

“如果有人把另一个人从床上拉起来扔进河里，应该怎么处置？”

" ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] ['prɑːpər] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ,

"	Nothing	could	be	more	proper	,	"	said	the	old	woman	,
"	没有什么	可以	是	更多的	恰当的	,	"	说	这	老的	女士	,

“再合适不过了，”老妇人说道。

" [ðæn; ðən][tuː; tə][pʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][ˈɪntuː][ə; eɪ][kæsk] , [stʌk] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [neɪlz] ,

"	than	to	put	such	a	one	into	a	cask	,	stuck	round	with	nails	,
"	比	到	放	这样的	一个	一	进入	一个	酒桶	,	卡住	圆形的	和	指甲	,

与其把这样的东西放进钉满钉子的木桶里，

[ænd; ənd][tuː; tə][roʊl][ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

and	to	roll	it	down	the	hill	into	the	water	.
和	到	卷	它	向下	这	爬坡道	进入	这	水	.

然后把它滚下山坡，落入水中。

" [ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] , " [juː; jʊ][hæv; həv]['spoʊkən][jʊr; jər] [oʊn] ['sentəns] " ; [ænd; ənd] ['ɔːrdərɪŋ] [ə; eɪ]

"	Then	the	King	said	,	"	You	have	spoken	your	own	sentence	"	;	and	ordering	a
"	然后	这	国王	说	,	"	你	有	说	你的	自己的	句子	"	;	和	订购	一个

[kæsk][tuː; tə][biː; bi] [fetʃt] ,

cask	to	be	fetched	,
酒桶	到	是	已获取	,

“国王说：‘你已经宣判了自己的刑罚’，并吩咐人拿来一个木桶，

[hiː; hi] [kɔːzd] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dɔːtər] [tuː; tə][biː; bi] [pʊt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

he	caused	the	old	woman	and	her	daughter	to	be	put	into	it	,
他	导致	这	老的	女士	和	她	女儿	到	是	放	进入	它	,

他下令将老妇人和她的女儿关进那个地方。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɑːtəm] [neɪld] [ʌp] .

and	the	bottom	nailed	up	.
和	这	底部	钉子	向上	.

底部用钉子钉牢了。

[ðen] [ðə; ði][kæsk][wʌz; wəz] [roʊld] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

Then	the	cask	was	rolled	down	the	hill	until	it	fell	into	the	water	.
然后	这	酒桶	曾是	滚动	向下	这	爬坡道	直到	它	跌倒	进入	这	水	.

然后，人们把木桶从山上滚下来，直到它掉进水里。

[ˌrʌmpəl'stɪltskɪn]

RUMPELSTILTSKIN

鲁姆普尔斯蒂尔特金

鲁姆佩尔斯蒂尔特金

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] [pʊr] ['mɪlər] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dɔːtər] , [ænd; ənd][wʌn] [deɪ]

There	was	once	a	poor	Miller	who	had	a	beautiful	daughter	,	and	one	day
那里	曾是	一次	一个	贫穷的	磨坊主	WHO	有	一个	美丽的	女儿	,	和	一	天

,

,

,

从前有个贫穷的磨坊主，他有个漂亮的女儿。有一天，

['hævɪŋ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] , [hiː; hi] [sed] ,

having	to	go	to	speak	with	the	King	,	he	said	,
拥有	到	去	到	说话	和	这	国王	,	他	说	,

他说，他必须去觐见国王。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [ə'pɪr] [ʌv; əv] ['kɑːnsɪkwens] ,

in	order	to	make	himself	appear	of	consequence	,
在	命令	到	制作	他自己	出现	的	结果	,

为了让自己显得重要，

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɔːtər] [huː] [kʊd; kəd][spɪn] [strɔː] ['ɪntuː][goʊld] .

that	he	had	a	daughter	who	could	spin	straw	into	gold	.
那	他	有	一个	女儿	WHO	可以	旋转	稻草	进入	金子	.

他有个女儿，能把稻草纺成金子。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][goʊld] , [ænd; ənd] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

The	King	was	very	fond	of	gold	,	and	thought	to	himself	,
这	国王	曾是	非常	喜爱	的	金子	,	和	想法	到	他自己	,

国王非常喜欢黄金，他心想：

" [ðæt] [ɪz][æn; ən][ɑːrt] [wɪtʃ] [wʊd] [pliːz] [ˌem 'iː] ['veri] [wel] " ; [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]

"	That	is	an	art	which	would	please	me	very	well	"	;	and	so	he	said	to	the
"	那	是	一个	艺术	哪个	会	请	我	非常	出色地	"	;	和	所以	他	说	到	这

['mɪlər] ,

Miller	,
磨坊主	,

“那是一种我非常喜欢的艺术”；于是他对磨坊主说。

" [ɪf] [jʊr; jər] ['dɔːtər] [ɪz][soʊ] ['veri] ['klevər] , [brɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

"	If	your	daughter	is	so	very	clever	,	bring	her	to	the	castle	in	the	morning	,
"	如果	你的	女儿	是	所以	非常	聪明的	,	带来	她	到	这	城堡	在	这	早晨	,

“如果你的女儿真的那么聪明，那就明天早上带她去城堡吧。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [pʊt][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [pruːf] .

and	I	will	put	her	to	the	proof	.
和	我	将要	放	她	到	这	证明	.

我会让她接受考验。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd] [ðə; ði] [kɪŋ] [led][hɜːr; hər]['ɪntuː][ə; eɪ] ['tʃeɪmbər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fʊl]

"	As	soon	as	she	arrived	the	King	led	her	into	a	chamber	which	was	full
"	作为	很快	作为	她	到达的	这	国王	引领	她	进入	一个	房间	哪个	曾是	满的

[ʌv; əv] [strɔː] ;

of	straw	;
的	稻草	;

“她一到，国王就领她进了一个铺满稻草的房间；

[ænd; ənd] , ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [wiːl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [riːl] , [hiː; hi] [sed] , " [naʊ] [set] [jɔːr'self] [tuː; tə]

and	,	giving	her	a	wheel	and	a	reel	,	he	said	,	"	Now	set	yourself	to
和	,	给予	她	一个	车轮	和	一个	卷轴	,	他	说	,	"	现在	放	你自己	到

[wɜːrk] ,

work	,
工作	,

他递给她一个纺车和一个线轴，说道：“现在开始干活吧。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [spʌn] [ðɪs] [strɔː] ['ɪntuː][goʊld][baɪ][æn; ən] ['ɜːrli] ['aʊər] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ]

and	if	you	have	not	spun	this	straw	into	gold	by	an	early	hour	to	-	morrow
和	如果	你	有	不是	旋转	这	稻草	进入	金子	经过	一个	早期的	小时	到	-	明天

,

,
,

如果你到明天一大早还没能把这根稻草纺成金子，

[juː; jʊ][mʌst; məst][daɪ] .

you	must	die	.
你	必须	死	.

你必须死。

" [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] [hiː; hi] [ʃʌt] [ðə; ði] [ruːm] [dɔːr] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði]['meɪd(ə)n] [ə'loʊn] .

"	With	these	words	he	shut	the	room	door	,	and	left	the	maiden	alone	.
"	和	这些	字	他	关闭	这	房间	门	,	和	左边	这	少女	独自的	.

“说完这些话，他关上了房门，留下少女一人。”

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi][sæt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər][laɪf] ;

There	she	sat	for	a	long	time	,	thinking	how	to	save	her	life	;
那里	她	卫星	为了	一个	长的	时间	,	思维	如何	到	节省	她	生活	;

她坐在那里很久，想着如何保住自己的性命；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt] [wer'baɪ] [strɔː] [maɪt] [biː; bi] [spʌn] ['ɪntuː][goʊld] ;

for	she	understood	nothing	of	the	art	whereby	straw	might	be	spun	into	gold	;
为了	她	理解	没有什么	的	这	艺术	由此	稻草	可能	是	旋转	进入	金子	;

因为她对点石成金的技艺一无所知；

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [pər'pleksəti] [ɪn'kriːst] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] , [tɪl] [æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə]

and	her	perplexity	increased	more	and	more	,	till	at	last	she	began	to
和	她	困惑	增加	更多的	和	更多的	,	直到	在	最后的	她	开始	到

[wiːp] .

weep	.
哭泣	.

她的困惑与日俱增，最后竟哭了起来。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] [ɪn] [stept] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mæn] , [huː] [sed] , " [gʊd]

All **at** **once** **the** **door** **opened** **,** **and** **in** **stepped** **a** **little** **Man** **,** **who** **said** **,** **"** **Good** **evening** **,**

全部 在 一次 这 门 打开 , 和 在 步 一个 小的 男人 , WHO 说 , " 好的 晚上 ,

突然，门开了，一个矮个子男人走了进来，说道："晚上好，

[fer] ['meɪd(ə)n] ; [waɪ] [duː] [juː; jʊ] [wiːp] [soʊ] [sɔːr] ? "

fair **maiden** **;** **why** **do** **you** **weep** **so** **sore** **?** **"**

公平的 少女 ; 为什么 做 你 哭泣 所以 疮 ? "

美丽的少女，你为何哭泣如此伤心?

" [ɑː] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [aɪ] [mʌst; məst] [spɪn] [ðɪs] [strɔː] ['ɪntuː] [goʊld] ,

" **Ah** **,** **"** **she** **replied** **,** **"** **I** **must** **spin** **this** **straw** **into** **gold** **,**

" 啊 , " 她 回复 , " 我 必须 旋转 这 稻草 进入 金子 ,

"啊，"她回答说，"我一定要把这根稻草纺成金子。"

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ] [duː] [nɑːt] [noʊ] [haʊ] .

and **I** **am** **sure** **I** **do** **not** **know** **how** **.**

和 我 是 当然 我 做 不是 知道 如何 .

我确信我不知道该怎么做。

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] [æskt] , " [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [spɪn] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ? "

" **The** **little** **Man** **asked** **,** **"** **What** **will** **you** **give** **me** **if** **I** **spin** **it** **for** **you** **?** **"**

" 这 小的 男人 问 , " 什么 将要 你 给 我 如果 我 旋转 它 为了 你 ? "

小矮人问："如果我为你纺线，你会给我什么？"

" [maɪ] ['nekləs] , " [sed] [ðə; ði] ['meɪd(ə)n] .

" **My** **necklace** **,** **"** **said** **the** **maiden** **.**

" 我的 项链 , " 说 这 少女 .

"我的项链，"少女说道。

[ðə; ði] [dwɔːrf] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [pleɪst] [hɪm'self] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wiːl] , [ænd; ənd] [wɜːr] , [wɜːr] ,

The **Dwarf** **took** **it** **,** **placed** **himself** **in** **front** **of** **the** **wheel** **,** **and** **whirr** **,** **whirr** **,** [wɜːr] ,

whirr **,**

这 矮人 采取 它 , 放置 他自己 在 正面 的 这 车轮 , 和 呼呼 , 呼呼 , 呼呼 ,

矮人接过轮子，站在轮子前面，然后呼呼地、呼呼地、呼呼地转动起来。

[θriː] [taɪmz] [raʊnd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɑːbɪn] [wʌz; wəz] [fʊl] .

three **times** **round** **,** **and** **the** **bobbin** **was** **full** **.**

三 时代 圆形的 , 和 这 线轴 曾是 满的 .

绕了三圈，线轴就满了。

[ðen] [hiː; hi] [set] [ʌp] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [wɜːr] , [wɜːr] , [wɜːr] , [θraɪs] [raʊnd] [ə'gen] ,

Then **he** **set** **up** **another** **,** **and** **whir** **,** **whir** **,** **whir** **,** **thrice** **round** **again** **,**

然后 他 放 向上 其他 , 和 嗡嗡 , 嗡嗡 , 嗡嗡 , 三次 圆形的 再次 ,

然后他又架起另一个，嗡嗡嗡地转了三圈。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sekənd] ['bɑːbɪn] [wʌz; wəz] [fʊl] ; [ænd; ənd] [soʊ] [hiː; hi] [went] [ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] ,

and **a** **second** **bobbin** **was** **full** **;** **and** **so** **he** **went** **all** **night** **long** **,**

和 一个 第二 线轴 曾是 满的 ; 和 所以 他 去 全部 夜晚 长的 ,

第二个线轴也绕满了线；就这样，他整夜都在绕线。

[ʌn'tɪl] [ɔːl] [ðə; ði] [strɔː] [wʌz; wəz] [spʌn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɔbinz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [goʊld] .

until **all** **the** **straw** **was** **spun** **,** **and** **the** **bobbins** **were** **full** **of** **gold** **.**

直到 全部 这 稻草 曾是 旋转 , 和 这 线轴 是 满的 的 金子 .

直到所有的稻草都被纺成线，线轴上装满了金子。

[æt; ət] ['sʌnraɪz] [ðə; ði] [kɪŋ] [keɪm] , ['veri] [mʌtʃ] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][goʊld] ;

At	sunrise	the	King	came	,	very	much	astonished	to	see	the	gold	;
在	日出	这	国王	来了	,	非常	很多	惊讶	到	看	这	金子	;

日出时分，国王前来，看到黄金，非常惊讶；

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['glædnd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [meɪk] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [les] ['kʌvətəs] .

the	sight	of	which	gladdened	him	,	but	did	not	make	his	heart	less	covetous	.
这	视线	的	哪个	高兴	他	,	但	做过	不是	制作	他的	心	较少的	贪婪的	.

看到这一幕，他很高兴，但并没有减少他心中的贪婪。

[hiː; hi] [kɔːzd] [ðə; ði]['meɪd(ə)n][tuː; tə][biː; bi][led]['ɪntuː] [ə'nʌðər] [ruːm] , [stɪl] ['lɑːrdʒər] , [fʊl] [ʌv; əv] [strɔː] ;

He	caused	the	maiden	to	be	led	into	another	room	,	still	larger	,	full	of	straw	;
他	导致	这	少女	到	是	引领	进入	其他	房间	,	仍然	更大的	,	满的	的	稻草	;

他让人把少女领进另一个更大的房间，房间里铺满了稻草；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [beɪd] [hɜːr; hər][spɪn][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][goʊld] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['vælјuːd]

and	then	he	bade	her	spin	it	into	gold	during	the	night	if	she	valued
和	然后	他	巴德	她	旋转	它	进入	金子	期间	这	夜晚	如果	她	有价值的

[hɜːr; hər][laɪf] .

her	life	.
她	生活	.

然后他命令她，如果她珍惜自己的性命，就必须在夜里把它纺成金子。

[ðə; ði]['meɪd(ə)n][wʌz; wəz] [ə'gen] [kwaɪt] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [wʌt] [tuː; tə][duː] ;

The	maiden	was	again	quite	at	a	loss	what	to	do	;
这	少女	曾是	再次	相当	在	一个	损失	什么	到	做	;

少女再次不知所措；

[bʌt; bət] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] ['sʌd(ə)nli] , [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ,

but	while	she	cried	the	door	opened	suddenly	,	as	before	,
但	尽管	她	哭	这	门	打开	突然	,	作为	前	,

但她哭泣时，门突然像之前一样开了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dwɔːrf] [ə'pɪrd] [ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ɪn] [rɪ'tɜːrn]

and	the	Dwarf	appeared	and	asked	her	what	she	would	give	him	in	return
和	这	矮人	出现	和	问	她	什么	她	会	给	他	在	返回

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] .

for	his	assistance	.
为了	他的	协助	.

矮人出现了，问她愿意给他什么作为他帮助的回报。

" [ðə; ði] [rɪŋ] [ɔːf][maɪ]['fɪŋgər] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	The	ring	off	my	finger	,	"	she	replied	.
"	这	戒指	离开	我的	手指	,	"	她	回复	.

“我手指上的戒指，”她回答道。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [tʊk] [ðə; ði] [rɪŋ] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][spɪn][æt; ət][wʌns] ,

The	little	Man	took	the	ring	and	began	to	spin	at	once	,
这	小的	男人	采取	这	戒指	和	开始	到	旋转	在	一次	,

小矮人接过戒指，立刻开始旋转起来。

[ænd; ənd][baɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [strɔː] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] ['glɪsnɪŋ] [goʊld] .

and	by	morning	all	the	straw	was	changed	to	glistening	gold	.
和	经过	早晨	全部	这	稻草	曾是	已更改	到	闪闪发光	金子	.

到了早上，所有的稻草都变成了闪闪发光的金色。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [rɪ'dʒɔɪst] [ə'bʌv] ['meʒər] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] , [bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi]

The	King	was	rejoiced	above	measure	at	the	sight	of	this	,	but	still	he
这	国王	曾是	欣喜若狂	多于	措施	在	这	视线	的	这	,	但	仍然	他

[wʌz; wəz][nɑːt]['sætɪsfaɪd] ,

was	not	satisfied	,
曾是	不是	使满意	,

国王看到这一幕，欣喜若狂，但他仍然不满足。

[bʌt; bət] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði]['meɪd(ə)n]['ɪntuː] [ə'nʌðər] [stɪl] ['lɑːrdʒər] [ruːm] , [fʊl] [ʌv; əv] [strɔː] [æz; əz][ðə; ði]

but	,	leading	the	maiden	into	another	still	larger	room	,	full	of	straw	as	the
但	,	领导	这	少女	进入	其他	仍然	更大的	房间	,	满的	的	稻草	作为	这

['ʌðər] ,

others	,
其他的	,

但是，领着少女走进另一个更大的房间，房间里也像其他房间一样铺满了稻草，

[hiː; hi] [sed] , " [ðɪs] [juː; jʊ][mʌst; məst][spɪn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ;

he	said	,	"	This	you	must	spin	during	the	night	;
他	说	,	"	这	你	必须	旋转	期间	这	夜晚	;

他说："这个你必须在夜间纺纱；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [ə'kɑːmplɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ][braɪd] . "

but	if	you	accomplish	it	you	shall	be	my	bride	.	"
但	如果	你	完成	它	你	将	是	我的	新娘	.	"

但如果你能做到，你将成为我的新娘。

" [fɔːr; fər] , " [θɔːt] [hiː; hi][tuː; tə] [hɪm'self] , " [ə; eɪ] ['rɪtʃər] [waɪf] [ðaʊ] [kænst][nɑːt][hæv; həv][ɪn][ɔːl][ðə; ði]

"	For	,	"	thought	he	to	himself	,	"	a	richer	wife	thou	canst	not	have	in	all	the
"	为了	,	"	想法	他	到	他自己	,	"	一个	更富有	妻子	你	罐	不是	有	在	全部	这

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

"因为，"他心想，"你在这个世界上再也找不到比她更富有的妻子了。"

" [wen] [ðə; ði]['meɪd(ə)n][wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn] , [ðə; ði] [dwɔːrf] [ə'gen] [ə'pɪrd] [ænd; ənd] [æskt] , [fɔːr; fər]

"	When	the	maiden	was	left	alone	,	the	Dwarf	again	appeared	and	asked	,	for
"	什么时候	这	少女	曾是	左边	独自的	,	这	矮人	再次	出现	和	问	,	为了

[ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] ,

the	third	time	,
这	第三	时间	,

"当少女独自一人时，矮人再次出现，第三次问道："

" [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː] [ðɪs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ? "

"	What	will	you	give	me	to	do	this	for	you	?	"
"	什么	将要	你	给	我	到	做	这	为了	你	?	"

"你愿意给我什么报酬让我为你做这件事？"

" [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [left] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['meɪd(ə)n] .

"	I	have	nothing	left	that	I	can	give	you	,	"	replied	the	maiden	.
"	我	有	没有什么	左边	那	我	能	给	你	,	"	回复	这	少女	.

"我已经没有什么可以给你的了。"少女回答道。

" [ðen] ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː][jʊr; jər][fɜːrst] - [bɔːrn][tʃaɪld] [ɪf] [juː; jʊ] [bɪ'kʌm] [kwiːn] , " [sed] [hiː; hi] .

"	Then	promise	me	your	first	-	born	child	if	you	become	Queen	,	"	said	he	.
"	然后	承诺	我	你的	第一的	-	出生	孩子	如果	你	变得	女王	,	"	说	他	.

"那么，如果你当上了王后，就把你的第一个孩子嫁给我吧。"他说。

[ðə; ði] ['mɪlɚz] ['dɔːtər] [θɔːt] , " [huː] [kæn; kən] [tel] [ɪf] [ðæt] [wɪl] ['evər] ['hæpən] ?

The	Miller's	daughter	thought	,	"	Who	can	tell	if	that	will	ever	happen	?
这	米勒的	女儿	想法	,	"	WHO	能	告诉	如果	那	将要	曾经	发生	?

磨坊主的女儿心想："谁知道这事会不会发生呢？"

" [ænd; ənd] , ['ɪgnərənt] [haʊ] [els] [tuː; tə] [help] [hɜːr'self] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['trʌb(ə)l] ,

"	and	,	ignorant	how	else	to	help	herself	out	of	her	trouble	,
"	和	,	无知	如何	别的	到	帮助	她自己	出去	的	她	麻烦	,

"而且，她也不知道该如何摆脱困境，

[ʃiː; ʃi] ['prɑːmɪst] [ðə; ði] [dwɔːrf] [wʌt] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [set] [ə'baʊt] [ænd; ənd]

she	promised	the	Dwarf	what	he	desired	;	and	he	immediately	set	about	and
她	承诺	这	矮人	什么	他	想要的	;	和	他	立即地	放	关于	和

['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['spɪnɪŋ] .

finished	the	spinning	.
完成的	这	旋转	.

她答应了矮人的请求；矮人立刻动手纺纱，很快就完成了。

[wen] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] [faʊnd] [ɔːl] [hiː; hi] [hæd; həd] [wɪʃt] [fɔːr; fər] [dʌn] , [hiː; hi]

When	morning	came	,	and	the	King	found	all	he	had	wished	for	done	,	he
什么时候	早晨	来了	,	和	这	国王	成立	全部	他	有	希望	为了	完毕	,	他

['selɪbreɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['wedɪŋ] ,

celebrated	his	wedding	,
著名	他的	婚礼	,

清晨来临，国王发现他所希望的一切都已实现，于是他举行了婚礼。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪlɚz] [fer] ['dɔːtər] [bɪ'keɪm] [kwiːn] .

and	the	Miller's	fair	daughter	became	Queen	.
和	这	米勒的	公平的	女儿	成为	女王	.

磨坊主美丽的女儿成为了王后。

[ðə; ði] [geɪ] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɪŋz] [kɔːrt] [kɔːzd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [fər'get] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

The	gay	times	she	had	at	the	King's	Court	caused	her	to	forget	that	she
这	同性恋	时代	她	有	在	这	国王学院	法庭	导致	她	到	忘记	那	她

[hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['fuːlɪʃ] ['prɑːmɪs] .

had	made	a	very	foolish	promise	.
有	制成	一个	非常	愚蠢	承诺	.

她在国王宫廷里度过的快乐时光让她忘记了自己曾许下过一个非常愚蠢的承诺。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪr] ['æftər] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] , [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]

About	a	year	after	the	marriage	,	when	she	had	ceased	to	think	about	the	little
关于	一个	年	后	这	婚姻	,	什么时候	她	有	停止	到	思考	关于	这	小的

[dwɔːrf] ,

Dwarf	,
矮人	,

婚后大约一年，当她不再想起那个小矮人时，

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ə; eɪ] [faɪn] [tʃaɪld] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːrld] ; [ænd; ənd] , ['sʌd(ə)nli] , [suːn] ['æftər] [ɪts] [bɜːrθ] ,

she	brought	a	fine	child	into	the	world	;	and	,	suddenly	,	soon	after	its	birth	,
她	带来	一个	美好的	孩子	进入	这	世界	;	和	,	突然	,	很快	后	它是	出生	,

她生下了一个健康可爱的孩子；然而，孩子出生后不久，突然间，

[ðə; ði] ['veri] [mæn] [ə'pɪrd] [ænd; ənd] [di'mɑːndid] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] .

the	very	man	appeared	and	demanded	what	she	had	promised	.
这	非常	男人	出现	和	要求	什么	她	有	承诺	.

那个人突然出现，要求她履行之前的承诺。

[ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [kwiːn] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd]

The	frightened	Queen	offered	him	all	the	riches	of	the	kingdom	if	he	would
这	害怕	女王	提供	他	全部	这	财富	的	这	王国	如果	他	会

[liːv] [hɜːr; hər] [hɜːr; hər] [tʃaɪld] ;

leave	her	her	child	;
离开	她	她	孩子	;

惊恐的王后许诺，如果他肯留下她的孩子，她将把王国所有的财富都给他；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [dwɔːrf] ['ænsər] , " [noʊ] ;

but	the	Dwarf	answered	,	"	No	;
但	这	矮人	回答	,	"	不	;

但矮人回答说："不；

['sʌmθɪŋ] ['hju:mən][ɪz] ['dɪrɚ] [tu:; tə][ˌem 'i:][ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] .

something	human	is	dearer	to	me	than	all	the	wealth	of	the	world	.
某物	人类	是	更贵	到	我	比	全部	这	财富	的	这	世界	.

对我而言，人性的美好比世间所有的财富都更珍贵。

" [ðə; ði] [kwi:n] [bɪ'gæn][tu:; tə] [wi:p] [ænd; ənd] [groʊn][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt][ðə; ði][dwɔ:rf] ['pitid] [hɜ:r; hər] ,

"	The	Queen	began	to	weep	and	groan	so	much	that	the	Dwarf	pitied	her	,
"	这	女王	开始	到	哭泣	和	呻吟	所以	很多	那	这	矮人	可怜的	她	,

[ænd; ənd] [sed] ,

and	said	,
和	说	,

“女王开始哭泣呻吟，侏儒见状，十分怜悯她，便说道：

" [aɪ] [wɪl] [li:v] [ju:; jʊ] [θri:] [deɪz] [tu:; tə] [kən'sɪdər] ;

"	I	will	leave	you	three	days	to	consider	;
"	我	将要	离开	你	三	天	到	考虑	;

“我会给你三天时间考虑；

[ɪf] [ju:; jʊ][ɪn] [ðæt] [taɪm] [dɪ'skʌvər] [maɪ] [neɪm] [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [ki:p] [jʊr; jər][tʃaɪld] .

if	you	in	that	time	discover	my	name	you	shall	keep	your	child	.
如果	你	在	那	时间	发现	我的	姓名	你	将	保持	你的	孩子	.

如果你在那段时间里发现了我的名字，你就必须留下你的孩子。

" [ɔ:l] [naɪt] [lɔ:ŋ] [ðə; ði] [kwi:n] ['rækt] [hɜ:r; hər] [breɪnz] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] [neɪmz] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk]

"	All	night	long	the	Queen	racked	her	brains	for	all	the	names	she	could	think
"	全部	夜晚	长的	这	女王	架子	她	大脑	为了	全部	这	姓名	她	可以	思考

[ʌv; əv] ,

of	,
的	,

“女王整夜都在绞尽脑汁地想她能想到的所有名字，

[ænd; ənd] [sent] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [θru:] [ðə; ði] ['kʌntri] [tu:; tə] [kə'lekt] [fɑ:r][ænd; ənd] [waɪd] ['eni] [nu:]

and	sent	a	messenger	through	the	country	to	collect	far	and	wide	any	new
和	发送	一个	信使	通过	这	国家	到	收集	远的	和	宽的	任何	新的

[neɪmz] .

names	.
姓名	.

并派信使走遍全国，四处收集新名字。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] [keɪm] [ðə; ði][dwɔ:rf] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][bɪ'gæn][wɪð; wɪθ] " ['kæspə] , "

The	following	morning	came	the	Dwarf	,	and	she	began	with	"	Caspar	,	"
这	下列的	早晨	来了	这	矮人	,	和	她	开始	和	"	卡斯帕	,	"

第二天早上，矮人来了，她开口就说：“卡斯帕。”

" ['melkiˌɔ:r] , "

"	Melchior	,	"
"	梅尔基奥尔	,	"

“梅尔基奥尔，”

" [bælθəsɚ] ,

"	Balthassar	,
"	巴尔萨泽	,

“巴尔萨泽，

" [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ɑ:d] [neɪmz] [ʃi:; ʃi] [nu:] ; [bʌt; bət][æt; ət] [i:tʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [ɪk'skleɪmd] ,

"	and	all	the	odd	names	she	knew	;	but	at	each	the	little	Man	exclaimed	,
"	和	全部	这	奇怪的	姓名	她	知道	;	但	在	每个	这	小的	男人	惊呼	,

“以及她所知道的所有古怪的名字；但每当听到这些名字，那个小矮人都会惊呼：

" [ðæt] [ɪz][nɑ:t][maɪ] [neɪm] .

"	That	is	not	my	name	.
"	那	是	不是	我的	姓名	.

“那不是我的名字。”

" [ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [ðə; ði] [kwi:n] [in'kwaiəd] [ʌv; əv] [ɔ:l] [hɜ:r; hər] ['pi:p(ə)l] [fɔ:r; fər] [ʌn'kɑ:mən] [ænd; ənd]

"	The	second	day	the	Queen	inquired	of	all	her	people	for	uncommon	and
"	这	第二	天	这	女王	询问	的	全部	她	人们	为了	罕见	和

['kjʊriəs] [neɪmz] ,

curious	names	,
好奇的	姓名	,

第二天，女王向所有臣民征集不常见、奇特的名字。

[ænd; ənd] [kɔ:ld] [ðə; ði] [dwɔ:rf] " [rɪbz] - [ʌv; əv] - [bi:f] , "

and	called	the	Dwarf	"	Ribs	-	of	-	Beef	,	"
和	称为	这	矮人	"	肋骨	-	的	-	牛肉	,	"

并称这个矮人为“牛肋骨”。

" [ʃi:p] - [ʃæŋk] , "

"	Sheep	-	shank	,	"
"	羊	-	小腿	,	"

“羊腿肉，”

" ['weɪlboʊn] , " [bʌt; bət] [æt; ət] [i:tʃ] [hi:; hi] [sed] ,

"	Whalebone	,	"	but	at	each	he	said	,
"	鲸骨	,	"	但	在	每个	他	说	,

“鲸骨，”但他每次都这么说，

" [ðɪs] [ɪz] [nɑ:t] [maɪ] [neɪm] .

"	This	is	not	my	name	.
"	这	是	不是	我的	姓名	.

这不是我的名字。

" [ðə; ði] [θɜ:rd] [deɪ] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [sed] , " [aɪ] [hæv; həv] [nɑ:t] [faʊnd] [ə; eɪ]

"	The	third	day	the	messenger	came	back	and	said	,	"	I	have	not	found	a
"	这	第三	天	这	信使	来了	后退	和	说	,	"	我	有	不是	成立	一个

['sɪŋg(ə)l] [neɪm] ;

single	name	;
单身的	姓名	;

第三天，信使回来了，说：“我一个名字也没找到；

[bʌt; bət] [æz; əz] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [ə; eɪ] [haɪ] ['maʊnt(ə)n] [nɪr] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fɔ:rɪst] ,

but	as	I	came	to	a	high	mountain	near	the	edge	of	a	forest	,
但	作为	我	来了	到	一个	高的	山	靠近	这	边缘	的	一个	森林	,

但当我来到森林边缘附近的一座高山上时，

[wer] [fɔksiz] [ænd; ənd] [heəz] [seɪ] [gʊd] [naɪt] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] , [aɪ] [sɔ:] [ðer; ðər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [haʊs]

where	foxes	and	hares	say	good	night	to	each	other	,	I	saw	there	a	little	house
在哪里	狐狸	和	野兔	说	好的	夜晚	到	每个	其他	,	我	锯	那里	一个	小的	房子

,

,

,

在狐狸和野兔互道晚安的地方，我看到了一间小房子。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [dɔ:r] [ə; eɪ] ['faɪər] [wʌz; wəz] ['bɜ:rnɪŋ] ,

and	before	the	door	a	fire	was	burning	,
和	前	这	门	一个	火	曾是	燃烧	,

门前燃着一堆火。

[ænd; ənd] [raʊnd] [ðɪs] ['faɪər] [ə; eɪ] ['veri] ['kjʊriəs] ['lɪt(ə)l] [mæn] [wʌz; wəz] ['dænsɪŋ] [ɑ:n] [wʌn] [leg] , [ænd; ənd]

and	round	this	fire	a	very	curious	little	Man	was	dancing	on	one	leg	,	and
和	圆形的	这	火	一个	非常	好奇的	小的	男人	曾是	跳舞	在	一	腿	,	和

['ʃaʊtɪŋ] :

shouting	:
喊叫	:

围着篝火，一个非常古怪的小个子男人单腿跳舞，大声喊叫：

" - [tuː; tə] - [deɪ] [aɪ] [stuː] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [beɪk] ,
" ' To - day I stew , and then I'll bake ,
" - 到 - 天 我 炖 , 和 然后 患病的 烤 ,

“今天我炖菜，然后烤东西。”

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][ðə; ði] ['kwiːnz] [tʃaɪld] [teɪk] ;
To - morrow I shall the Queen's child take ;
到 - 明天 我 将 这 女王大学 孩子 拿 ;

明天我将带走女王的孩子；

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[haʊ] ['feɪməs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['noʊbɑːdi] [noʊz]
how famous it is that nobody knows
如何 著名的 它 是 那 无人 知道

它有多出名，以至于无人知晓

[ðæt] [maɪ] [neɪm] [ɪz] [ˌrʌmpəl'stɪltskɪn] . -
That my name is Rumpelstiltskin . '
那 我的 姓名 是 鲁姆普尔斯蒂尔特金 . -

我的名字叫朗普尔斯蒂尔特金。

" [wen] [ðə; ði] [kwiːn] [hɜːrd] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [glæd] , [fɔːr; fər] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði] [neɪm] ;
" When the Queen heard this she was very glad , for now she knew the name ;
" 什么时候 这 女王 听到 这 她 曾是 非常 高兴的 , 为了 现在 她 知道 这 姓名 ;

“女王听到这个消息后非常高兴，因为她现在知道了名字；

[ænd; ənd] [suːn] ['æftər] [keɪm] [ðə; ði] [dwɔːrf] , [ænd; ənd] [æskt] , " [naʊ] , [maɪ]['leɪdi] [kwiːn] , [wʌt] [ɪz][maɪ] [neɪm] ?
and soon after came the Dwarf , and asked , " Now , my lady Queen , what is my name ?
和 很快 后 来了 这 矮人 , 和 问 , " 现在 , 我的 女士 女王 , 什么 是 我的 姓名 ?

随后，矮人来了，问道：“女王陛下，请问我叫什么名字？”

" [fɜːrst][ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɑːr; ər][juː; jʊ] [kɔːld] ['kɑːnˌreɪd] ? "
" First she said , " Are you called Conrade ? "
" 第一的 她 说 , " 是 你 称为 康拉德 ? "

她先问：“你叫康拉德吗？”

" [noʊ] . "
" No . "
" 不 . "

“不。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [kɔːld] [hæl; heɪl] ? "
" Are you called Hal ? "
" 是 你 称为 哈尔 ? "

你叫哈尔吗?

" [noʊ] . "
" No . "
" 不 . "

“不。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [kɔːld] [ˌrʌmpəl'stɪltskɪn] ? "
" Are you called Rumpelstiltskin ? "
" 是 你 称为 鲁姆普尔斯蒂尔特金 ? "

你叫鲁姆普尔斯蒂尔特金吗?

" [ə; eɪ] [wɪtʃ] [hæz; həz][toʊld][juː; jʊ] !

"	A	witch	has	told	you	!
"	一个	巫婆	有	讲述	你	!

“女巫告诉你的！”

[ə; eɪ] [wɪtʃ] [hæz; həz][toʊld][juː; jʊ] ! " [ʃriːkt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] ,

a	witch	has	told	you	!	"	shrieked	the	little	Man	,
一个	巫婆	有	讲述	你	!	"	尖叫	这	小的	男人	,

“女巫告诉你的！”小矮人尖叫道。

[ænd; ənd] [stæmpt] [hɪz; ɪz] [raɪt] [fʊt] [soʊ][hɑːrd][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]

and	stamped	his	right	foot	so	hard	in	the	ground	with	rage	that	he	could
和	盖章	他的	正确的	脚	所以	难的	在	这	地面	和	愤怒	那	他	可以

[nɑːt] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ə'gen] .

not	draw	it	out	again	.
不是	画	它	出去	再次	.

他愤怒地用力跺了跺右脚，跺得再也抬不起来了。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [left] [leg][wɪð; wɪθ][bəuθ][hɪz; ɪz][hændz] ,

Then	he	took	hold	of	his	left	leg	with	both	his	hands	,
然后	他	采取	抓住	的	他的	左边	腿	和	两个都	他的	双手	,

然后他双手抓住自己的左腿，

[ænd; ənd] [pʊld] [ə'weɪ] [soʊ][hɑːrd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [raɪt] [keɪm] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] ,

and	pulled	away	so	hard	that	his	right	came	off	in	the	struggle	,
和	拉	离开	所以	难的	那	他的	正确的	来了	离开	在	这	斗争	,

他猛地挣脱，以至于右腿在挣扎中脱臼了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɑːpt] [ə'weɪ] ['haʊlɪŋ] ['terəbli] .

and	he	hopped	away	howling	terribly	.
和	他	跳跃	离开	嚎叫	可怕	.

他一边发出凄厉的嚎叫，一边跳着跑开了。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði] [kwiːn] [hæz; həz] [hɜːrd] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

And	from	that	day	to	this	the	Queen	has	heard	no	more	of	her
和	从	那	天	到	这	这	女王	有	听到	不	更多的	的	她

['trʌb(ə)lsəm] ['vɪzɪtər] .

troublesome	visitor	.
麻烦的	游客	.

从那天起，女王再也没有听到过那位麻烦访客的消息。

['lɪt(ə)l] [wʌn] - [aɪ] , [tuː] - [aɪz] [ænd; ənd] [θriː] - [aɪz]

LITTLE	ONE	-	EYE	,	TWO	-	EYES	AND	THREE	-	EYES
小的	一	-	眼睛	,	二	-	眼睛	和	三	-	眼睛

独眼小精灵、双眼小精灵和三眼小精灵

[wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] , [huː] [hæd; həd] [θriː] ['dɔtɚz] ,

Once	upon	a	time	there	was	a	Woman	,	who	had	three	daughters	,
一次	之上	一个	时间	那里	曾是	一个	女士	,	WHO	有	三	女儿们	,

从前有个女人，她有三个女儿，

[ðə; ði] ['eldɪst] [ʌv; əv] [huːm] [wʌz; wəz] [neɪmd] [wʌn] - [aɪ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]

the	eldest	of	whom	was	named	One	-	Eye	,	because	she	had	but	a	single
这	长子	的	谁	曾是	命名	一	-	眼睛	,	因为	她	有	但	一个	单身的

[aɪ] ,

eye	,
眼睛	,

她们之中年纪最大的被取名为独眼，因为她只有一只眼睛。

[ænd; ənd] [ðæt] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɔːrhed] ; [ðə; ði] ['sekənd] [wʌz; wəz] [kɔːld] [tuː] -

and	that	placed	in	the	middle	of	her	forehead	;	the	second	was	called	Two	-
和	那	放置	在	这	中间	的	她	前额	;	这	第二	曾是	称为	二	-

[aɪz] ,

Eyes	,
眼睛	,

第一个纹身位于她额头正中央；第二个纹身被称为“双眼”。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [laɪk] ['ʌðər] ['mɔːtəlz] ; [ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrd] , [θriː] - [aɪz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

because	she	was	like	other	mortals	;	and	the	third	,	Three	-	Eyes	,	because
因为	她	曾是	喜欢	其他	凡人	;	和	这	第三	,	三	-	眼睛	,	因为

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θriː] [aɪz] ,

she	had	three	eyes	,
她	有	三	眼睛	,

因为她和其他凡人一样；第三个是三眼女妖，因为她有三只眼睛。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɔːrhed] , [laɪk] [hɜːr; hər] ['eldɪst] ['sɪstər] .

and	one	of	them	in	the	centre	of	her	forehead	,	like	her	eldest	sister	.
和	一	的	他们	在	这	中心	的	她	前额	,	喜欢	她	长子	姐姐	.

其中一颗痣长在她额头正中央，和她姐姐的痣一样。

[bʌt; bət] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɜːr; hər] ['sekənd] ['sɪstər] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] [ɪn][hɜːr; hər]

But	,	because	her	second	sister	had	nothing	out	of	the	common	in	her
但	,	因为	她	第二	姐姐	有	没有什么	出去	的	这	常见的	在	她

[ə'pɪrəns] ,

appearance	,
外貌	,

但是，因为她的二姐长相平平，并无任何与众不同之处。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑːn][baɪ][hɜːr; hər] ['sɪstər] , [ænd; ənd] [dɪ'spaɪzd] [baɪ][hɜːr; hər] ['mʌðər] .

she	was	looked	down	upon	by	her	sisters	,	and	despised	by	her	mother	.
她	曾是	看起来	向下	之上	经过	她	姐妹	,	和	被鄙视的	经过	她	母亲	.

她被姐妹们瞧不起，被母亲厌恶。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][noʊ] ['betər] [ðæn; ðən] ['kɑːmən] [foʊk] , " [ðeɪ] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ;

"	You	are	no	better	than	common	folk	,	"	they	would	say	to	her	;
"	你	是	不	更好的	比	常见的	民间	,	"	他们	会	说	到	她	;

他们会对她说：“你和普通百姓没什么两样。”

" [juː; jʊ][duː][nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] " ; [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wʊd] [pʊʃ] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] , [gɪv]

"	you	do	not	belong	to	us	"	;	and	then	they	would	push	her	about	,	give
"	你	做	不是	属于	到	我们	"	;	和	然后	他们	会	推	她	关于	,	给

[hɜːr; hər] [kɔːrs] ['kloʊðɪŋ] ,

her	coarse	clothing	,
她	粗	衣服	,

“你不属于我们”；然后他们会推搡她，给她穿粗布衣服，

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [bʌt; bət][ðer; ðər] ['liːvɪŋz] , [bɪ'saɪdz] ['nuːmərəs] ['ʌðər] [ɪn'sʌlts] [æz; əz]

and	nothing	to	eat	but	their	leavings	,	besides	numerous	other	insults	as
和	没有什么	到	吃	但	他们的	剩菜	,	除了	很多的	其他	侮辱	作为

[ə'keɪʒn] ['ɔːfərd] .

occasion	offered	.
场合	提供	.

除了残羹剩饭，他们什么也吃不到，此外还受到了各种侮辱。

[wʌns] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [tuː] - [aɪz] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [tuː; tə] [tend] [ðə; ði]

Once	it	happened	that	Two	-	Eyes	had	to	go	into	the	forest	to	tend	the
一次	它	发生	那	二	-	眼睛	有	到	去	进入	这	森林	到	趋向	这

[goʊt] ;

goat	;
山羊	;

有一次，双眼要进森林去放羊；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] ['veri] ['hʌŋgri] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɜːr; hər] ['sɪstər] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] ['veri] ['lɪt(ə)l]

and	she	went	very	hungry	,	because	her	sisters	had	given	her	very	little
和	她	去	非常	饥饿的	,	因为	她	姐妹	有	给定	她	非常	小的

[tuː; tə] [iːt] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .

to	eat	that	morning	.
到	吃	那	早晨	.

她非常饿，因为她的姐姐们那天早上只给了她很少的食物。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['hɪlək] ,

She	sat	down	upon	a	hillock	,
她	卫星	向下	之上	一个	岗	,

她坐在小山丘上，

[ænd; ənd] [kraɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hɜːr; hər] [terz] [floʊd] ['ɔːlmoʊst] [laɪk] ['rɪvəz] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] !

and	cried	so	much	that	her	tears	flowed	almost	like	rivers	out	of	her	eyes	!
和	哭	所以	很多	那	她	眼泪	流动	几乎	喜欢	河流	出去	的	她	眼睛	!

她哭得泣不成声，眼泪几乎像河流一样从眼睛里流出来！

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['stændɪŋ] [baɪ] , [huː] [æskt] ,

By	and	by	she	looked	up	and	saw	a	Woman	standing	by	,	who	asked	,
经过	和	经过	她	看起来	向上	和	锯	一个	女士	常设	经过	,	WHO	问	,

过了一会儿，她抬起头，看到旁边站着一个女人，女人问道：

" [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['wiːpɪŋ] , [tuː] - [aɪz] ? "

"	Why	are	you	weeping	,	Two	-	Eyes	?	"
"	为什么	是	你	哭泣	,	二	-	眼睛	?	"

“双眼，你为什么哭？”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv] [tuː] [aɪz] [laɪk] ['ɔːrd(ə)neri] ['piːp(ə)l] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['meɪd(ə)n] ,

"	Because	I	have	two	eyes	like	ordinary	people	,	"	replied	the	maiden	,
"	因为	我	有	二	眼睛	喜欢	普通的	人们	,	"	回复	这	少女	,

“因为我和普通人一样，有两只眼睛，”少女回答说。

" [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [dɪs'laɪk] [ˌem 'iː] , [pʊʃ] [ˌem 'iː]['ɪntuː]['kɔːrnərz] ,

"	and	therefore	my	mother	and	sisters	dislike	me	,	push	me	into	corners	,
"	和	所以	我的	母亲	和	姐妹	不喜欢	我	,	推	我	进入	角落	,

[θroʊ] [ˌem 'iː][ðer; ðər][oʊld] [kloʊðz] ,

throw	me	their	old	clothes	,
扔	我	他们的	老的	衣服	,

因此，我的母亲和姐妹们都不喜欢我，把我逼到墙角，把她们的旧衣服扔给我。

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [bʌt; bət] [wʌt] [ðeɪ] [liːv] .

and	give	me	nothing	to	eat	but	what	they	leave	.
和	给	我	没有什么	到	吃	但	什么	他们	离开	.

他们只给我留下剩下的东西吃。

[tuː; tə] - [deɪ] [ðeɪ] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][soʊ]['lɪt(ə)l] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] ['hʌŋgri] . "

To	-	day	they	have	given	me	so	little	that	I	am	still	hungry	.	"
到	-	天	他们	有	给定	我	所以	小的	那	我	是	仍然	饥饿的	.	"

今天他们给我的东西太少了，我还饿着肚子。

" [draɪ][jʊr; jər] [aɪz] , [ðen] , [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] [waɪz] ['wʊmən] ;

"	Dry	your	eyes	,	then	,	now	,	"	said	the	wise	Woman	;
"	干燥	你的	眼睛	,	然后	,	现在	,	"	说	这	明智的	女士	;

“那就擦干眼泪吧，”智者说道；

" [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [prɪ'vent] [juː; jʊ][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['hʌŋgri] [ə'gen] .

"	I	will	tell	you	something	which	shall	prevent	you	from	being	hungry	again	.
"	我	将要	告诉	你	某物	哪个	将	防止	你	从	存在	饥饿的	再次	.

“我将告诉你一些能让你不再挨饿的事情。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [seɪ] [tuː; tə][jʊr; jər] [goʊt] :

You	must	say	to	your	goat	:
你	必须	说	到	你的	山羊	:

你必须对你的山羊说：

" - ['lɪt(ə)l] [kɪd] , [mɪlk]

"	'	Little	kid	,	milk
"	-	小的	孩子	,	牛奶

“小孩子，牛奶

['teɪbl] , [ə'pɪr] ! -

Table	,	appear	!	'
桌子	,	出现	!	-

表格，出现！

" [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ə; eɪ] ['naɪsli] [fɪld] ['teɪbl] [wɪl] [stænd] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] , [wɪð; wɪθ] ['delɪkət] [fuːd]

"	and	immediately	a	nicely	filled	table	will	stand	before	you	,	with	delicate	food
"	和	立即地	一个	很好	已填	桌子	将要	站立	前	你	,	和	精美的	食物

[ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

upon	it	,
之上	它	,

“随即，一张摆满精致美食的桌子就会出现在你面前。”

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən] [iːt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] .

of	which	you	can	eat	as	much	as	you	please	.
的	哪个	你	能	吃	作为	很多	作为	你	请	.

你可以尽情享用。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sætɪsfaɪd] , [ænd; ənd][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['teɪbl] , [juː; jʊ]

And	when	you	are	satisfied	,	and	have	done	with	the	table	,	you
和	什么时候	你	是	使满意	,	和	有	完毕	和	这	桌子	,	你

[mʌst; məst] [seɪ] :

must	say	:
必须	说	:

当你满意并完成餐桌布置后，你必须说：

" - ['lɪt(ə)l] [kɪd] , [mɪlk]

"	'	Little	kid	,	milk
"	-	小的	孩子	,	牛奶

“小孩子，牛奶

['teɪbl] , [dɪ'pɑːrt] ! -

Table	,	depart	!	'
桌子	,	离开	!	-

桌子，离开！

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ˌdɪsə'pɪr] [də'rektli; daɪ'rektli] .

"	and	it	will	disappear	directly	.
"	和	它	将要	消失	直接地	.

它会直接消失。

" [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] [ðə; ði] [waɪz] ['wʊmən] [went] [ə'weɪ] ,

"	With	these	words	the	wise	Woman	went	away	,
"	和	这些	字	这	明智的	女士	去	离开	,

说完这些话，那位智者就离开了。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [tuː] - [aɪz] [θɔːt] [tuː; tə][hɜːr'self][ʃiː; ʃi] [wʊd] [traɪ][æt; ət][wʌns] [ɪf] [wʌt] [ðə; ði]

and	little	Two	-	Eyes	thought	to	herself	she	would	try	at	once	if	what	the
和	小的	二	-	眼睛	想法	到	她自己	她	会	尝试	在	一次	如果	什么	这

['wʊmən] [sed] [wɜːr; wər] [truː] ,

Woman	said	were	true	,
女士	说	是	真的	,

小双眼心想，如果女人说的是真的，她就马上试试。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [felt] ['veri] ['hʌŋgri] [ɪn'diːd] .

for	she	felt	very	hungry	indeed	.
为了	她	毛毡	非常	饥饿的	的确	.

因为她确实感到非常饿。

" ['lɪt(ə)l] [kɪd] , [mɪlk]

"	Little	kid	,	milk
"	小的	孩子	,	牛奶

“小孩子，牛奶

['teɪbl] , [ə'pɪr] !

Table	,	appear	!
桌子	,	出现	!

表格，出现！

" [sed] [ðə; ði]['meɪd(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ə; eɪ] ['teɪbl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [klɔːθ] [stʊd]

"	said	the	maiden	,	and	immediately	a	table	covered	with	a	white	cloth	stood
"	说	这	少女	,	和	立即地	一个	桌子	涵盖	和	一个	白色的	布	站立

[bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ,

before	her	,
前	她	,

“少女说道，话音刚落，一张铺着白桌布的桌子就出现在她面前。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf] [ænd; ənd][fɔːrk] , [ænd; ənd] ['sɪlvər] [spuːn] ;

with	a	knife	and	fork	,	and	silver	spoon	;
和	一个	刀	和	叉	,	和	银	勺子	;

用刀叉和银勺；

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['delɪkət] ['dɪʃɪz] [wɜːr; wər][reɪndʒd][ɪn]['ɔːrdər][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

and	the	most	delicate	dishes	were	ranged	in	order	upon	it	,
和	这	最多	精美的	菜肴	是	范围	在	命令	之上	它	,

最精致的菜肴也一一摆放在上面。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [æz; əz][wɔːrm][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [dʒʌst]['teɪkən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	everything	as	warm	as	if	they	had	been	just	taken	away	from	the
和	一切	作为	温暖的	作为	如果	他们	有	到过	只是	已采取	离开	从	这

['faɪər] .

fire	.
火	.

所有东西都像刚从火里拿出来一样温暖。

[tuː] - [aɪz] [sed] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [greɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə] [iːt] ;

Two	-	Eyes	said	a	short	grace	,	and	then	began	to	eat	;
二	-	眼睛	说	一个	短的	优雅	,	和	然后	开始	到	吃	;

双眼做了个简短的祷告，然后开始吃饭；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ʃiː; ʃi] [prə'naʊnst] [ðə; ði][wɜːrdz] [wɪtʃ] [ðə; ði][waɪz] ['wʊmən]

and	when	she	had	finished	she	pronounced	the	words	which	the	wise	Woman
和	什么时候	她	有	完成的	她	发音	这	字	哪个	这	明智的	女士

[hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər] :

had	told	her	:
有	讲述	她	:

讲完之后，她念出了那位智者告诉她的话：

" ['lɪt(ə)l] [kɪd] , [mɪlk]

"	Little	kid	,	milk
"	小的	孩子	,	牛奶

“小孩子，牛奶

['teɪbl] , [dɪ'pɑːrt] !

Table	,	depart	!
桌子	,	离开	!

桌子，离开！

" [ænd; ənd][də'rektli; daɪ'rektli][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] ['dɪsə'pɪrd] .

"	and	directly	the	table	and	all	that	was	on	it	quickly	disappeared	.
"	和	直接地	这	桌子	和	全部	那	曾是	在	它	迅速地	消失	.

“然后桌子和桌子上的所有东西都迅速消失了。”

" [ðɪs] [ɪz]['kæpɪt(ə)l] ['haʊskiːpɪŋ] , " [sed] [ðə; ði]['meɪd(ə)n] , [ɪn] [haɪ] [gliː] ;

"	This	is	capital	housekeeping	,	"	said	the	maiden	,	in	high	glee	;
"	这	是	首都	家政	,	"	说	这	少女	,	在	高的	高兴	;

“这真是一流的家务活，”少女高兴地说；

[ænd; ənd][æt; ət] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [went] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [goʊt] ,

and	at	evening	she	went	home	with	her	goat	,
和	在	晚上	她	去	家	和	她	山羊	,

傍晚时分，她带着她的山羊回家了。

[ænd; ənd] [faʊnd] [æn; ən] ['ɜːrθn] [dɪʃ] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] [fɪld] [wɪð; wɪθ]

and	found	an	earthen	dish	which	her	sisters	had	left	her	filled	with
和	成立	一个	土	盘子	哪个	她	姐妹	有	左边	她	已填	和

[ðer; ðər] ['liːvɪŋz] .

their	leavings	.
他们的	剩菜	.

她发现了一个陶罐，里面装着她姐姐们留给她的剩饭剩菜。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ;

She	did	not	touch	it	;
她	做过	不是	触碰	它	;

她没有碰它；

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [went] [ɔːf] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['miːgər] ['brekfəst] [wɪtʃ]

and	the	next	morning	she	went	off	again	without	taking	the	meagre	breakfast	which
和	这	下一个	早晨	她	去	离开	再次	没有	采取	这	微薄	早餐	哪个

[wʌz; wəz] [left] [aʊt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

was	left	out	for	her	.
曾是	左边	出去	为了	她	.

第二天早上，她又没吃为她准备的那点可怜的早餐就走了。

[ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd] ['sekənd] [taɪm] [ʃiː; ʃi][dɪd] [ðɪs] [ðə; ði] ['sɪstər] [θɔːt] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

The	first	and	second	time	she	did	this	the	sisters	thought	nothing	of	it	;
这	第一的	和	第二	时间	她	做过	这	这	姐妹	想法	没有什么	的	它	;

她第一次和第二次这样做时，姐妹俩并没有在意；

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][dɪd][ðə; ði] [seɪm] [ðə; ði][θɜːrd] ['mɔːrnɪŋ] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [raʊzd] ,

but	when	she	did	the	same	the	third	morning	their	attention	was	roused	,
但	什么时候	她	做过	这	相同的	这	第三	早晨	他们的	注意力	曾是	唤醒	,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] ,

and	they	said	,
和	他们	说	,

但当她第三天早上再次这样做时，他们的注意力就被引起了，他们说：

" [ɔːl][ɪz][nɑːt] [raɪt] [wɪð; wɪθ] [tuː] - [aɪz] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [left] [hɜːr; hər] [miːlz] [twaɪs] ,

"	All	is	not	right	with	Two	-	Eyes	,	for	she	has	left	her	meals	twice	,
"	全部	是	不是	正确的	和	二	-	眼睛	,	为了	她	有	左边	她	餐	两次	,

“双眼不太对劲，她已经两次错过饭点了。”

[ænd; ənd][hæz; həz] [tʌtʃ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [left] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ;

and	has	touched	nothing	of	what	was	left	for	her	;
和	有	感动	没有什么	的	什么	曾是	左边	为了	她	;

她对留给她的东西一无所知；

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [faʊnd] [sʌm; səm] ['ʌðər] [wei] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] .

she	must	have	found	some	other	way	of	living	.
她	必须	有	成立	一些	其他	方式	的	活的	.

她一定找到了其他的谋生方式。

" [soʊ] [ðeɪ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ðæt] [wʌn] - [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['meɪd(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi] [droʊv] [ðə; ði]

"	So	they	determined	that	One	-	Eye	should	go	with	the	maiden	when	she	drove	the
"	所以	他们	决定	那	一	-	眼睛	应该	去	和	这	少女	什么时候	她	驾驶	这

[goʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['medoʊ] [ænd; ənd] [peɪ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] [pæst] ,

goat	to	the	meadow	and	pay	attention	to	what	passed	,
山羊	到	这	草地	和	支付	注意力	到	什么	通过了	,

于是他们决定，当少女赶着山羊去草地时，独眼应该跟着她，并留意沿途发生的事情。

[ænd; ənd] [əbˈzɜːrv] ['weðər] ['eni] [wʌn] [brɔːt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [iːt] [ɔːr] [tuː; tə] [drɪŋk] .

and	observe	whether	any	one	brought	her	to	eat	or	to	drink	.
和	观察	无论	任何	一	带来	她	到	吃	或者	到	喝	.

观察是否有人给她带食物或水。

[wen] [tuː] - [aɪz] , ['ðerfɔːr] , [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [set] [ɔːf] ,

When	Two	-	Eyes	,	therefore	,	was	about	to	set	off	,
什么时候	二	-	眼睛	,	所以	,	曾是	关于	到	放	离开	,

因此，当双眼即将出发时，

[wʌn] - [aɪ] [toʊld] [hɜːr; hər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [siː] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [tʊk] ['prɑːpər]

One	-	Eye	told	her	she	was	going	with	her	to	see	whether	she	took	proper
一	-	眼睛	讲述	她	她	曾是	去	和	她	到	看	无论	她	采取	恰当的

[ker] [ʌv; əv] [ðə; ði] [goʊt] [ænd; ənd] [fed] [hɜːr; hər] [səˈfɪʃntli] .

care	of	the	goat	and	fed	her	sufficiently	.
关心	的	这	山羊	和	美联储	她	足够	.

独眼告诉她，她要和她一起去看看她是否好好照顾了山羊，是否喂饱了它。

[tuː] - [aɪz] , [haʊˈevər] , [diˈvaind] [hɜːr; hər] ['sɪstɚz] ['ɑːbdʒekt] , [ænd; ənd] [droʊv] [ðə; ði] [goʊt] [wer] [ðə; ði]

Two	-	Eyes	,	however	,	divined	her	sister's	object	,	and	drove	the	goat	where	the
二	-	眼睛	,	然而	,	神谕	她	姐妹	目的	,	和	驾驶	这	山羊	在哪里	这

[græs] [wʌz; wəz] ['faɪnɪst] ,

grass	was	finest	,
草	曾是	最好的	,

然而，双眼却猜到了她姐姐的目的，于是把山羊赶到了草最好的地方。

[ænd; ənd] [ðen] [sed] , " [kʌm] , [wʌn] - [aɪ] , [let] [juː 'es] [sɪt] [daʊn] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [sɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ]

and	then	said	,	"	Come	,	One	-	Eye	,	let	us	sit	down	,	and	I	will	sing	to	you
和	然后	说	,	"	来	,	一	-	眼睛	,	让	我们	坐	向下	,	和	我	将要	唱歌	到	你

.

:

.

然后说："来吧，独眼，我们坐下，我为你唱歌。"

" [soʊ] [wʌn] - [aɪ] [sæt] [daʊn] ,

"	So	One	-	Eye	sat	down	,
"	所以	一	-	眼睛	卫星	向下	,

于是独眼坐了下来，

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['taɪərd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ʌnˈjuːʒuəl] [wɔːk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

for	she	was	quite	tired	with	her	unusual	walk	and	the	heat	of	the
为了	她	曾是	相当	疲劳的	和	她	异常	走	和	这	热	的	这

[sʌn] .

sun	.
太阳	.

因为她走路姿势怪异，加上太阳炙烤，已经很累了。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [əˈweɪk] [ɔːr] [əˈsliːp] , [wʌn] - [aɪ] ?

"	Are	you	awake	or	asleep	,	One	-	Eye	?
"	是	你	醒	或者	睡着了	,	一	-	眼睛	?

"独眼，你是醒着还是睡着了？"

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [əˈweɪk] [ɔːr] [əˈsliːp] ?

Are	you	awake	or	asleep	?
是	你	醒	或者	睡着了	?

你醒着还是睡着了?

" [sæŋ] [tuː] - [aɪz] , [ʌnˈtɪl] [hɜːr; hər] ['sɪstər] ['riːəli] [went] [tuː; tə] [sliːp] .

"	sang	Two	-	Eyes	,	until	her	sister	really	went	to	sleep	.
"	唱	二	-	眼睛	,	直到	她	姐姐	真的	去	到	睡觉	.

“双眼”唱着歌，直到她妹妹真的睡着了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [saʊnd] , [ðə; ði]['meɪd(ə)n][hæd; həd][hɜːr; hər] ['teɪbl] [aʊt] ,

As	soon	as	she	was	quite	sound	,	the	maiden	had	her	table	out	,
作为	很快	作为	她	曾是	相当	声音	,	这	少女	有	她	桌子	出去	,

她身体完全恢复后，少女便摆出了餐桌。

[ænd; ənd] [eɪt] [ænd; ənd][dræŋk] [ɔːl][ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] ;

and	ate	and	drank	all	she	needed	;
和	吃	和	喝	全部	她	需要	;

她吃喝了所有需要的东西;

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [wʌn] - [aɪ] [woʊk] [əˈgen] [ðə; ði] ['teɪbl] [hæd; həd] ['dɪsəˈpɪrd] ,

and	by	the	time	One	-	Eye	woke	again	the	table	had	disappeared	,
和	经过	这	时间	一	-	眼睛	觉醒	再次	这	桌子	有	消失	,

等独眼再次醒来时，桌子已经不见了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['meɪd(ə)n] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['sɪstər] , " [kʌm] , [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [hoʊm] [naʊ] ;

and	the	maiden	said	to	her	sister	,	"	Come	,	we	will	go	home	now	;
和	这	少女	说	到	她	姐姐	,	"	来	,	我们	将要	去	家	现在	;

那女子对她妹妹说：“来吧，我们现在回家吧;

[waɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['sliːpɪŋ] [ðə; ði] [goʊt] [maɪt] [hæv; həv] [rʌn] [əˈbaʊt] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [wɜːrld] .

while	you	have	been	sleeping	the	goat	might	have	run	about	all	over	the	world	.
尽管	你	有	到过	睡眠	这	山羊	可能	有	跑步	关于	全部	超过	这	世界	.

当你睡觉的时候，那只山羊可能已经跑遍了世界各地。

" [soʊ] [ðeɪ] [went] [hoʊm] , [ænd; ənd]['æftər] [tuː] - [aɪz] [hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] [miːl] [ʌnˈtʌtʃt] ,

"	So	they	went	home	,	and	after	Two	-	Eyes	had	left	her	meal	untouched	,
"	所以	他们	去	家	,	和	后	二	-	眼睛	有	左边	她	一顿饭	未受触碰	,

于是他们回家了，而“双眼”一口也没动她的饭菜，

[ðə; ði] ['mʌðər] [inˈkwaiəd] [ʌv; əv] [wʌn] - [aɪ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] ,

the	mother	inquired	of	One	-	Eye	what	she	had	seen	,
这	母亲	询问	的	一	-	眼睛	什么	她	有	已见	,

母亲问独眼看到了什么，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [kənˈfes] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [əˈsliːp] .

and	she	was	obliged	to	confess	that	she	had	been	asleep	.
和	她	曾是	有义务	到	承认	那	她	有	到过	睡着了	.

她不得不承认自己当时睡着了。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['mʌðər] [toʊld] [θriː] - [aɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][goʊ] [aʊt] [ænd; ənd]

The	following	morning	the	mother	told	Three	-	Eyes	that	she	must	go	out	and
这	下列的	早晨	这	母亲	讲述	三	-	眼睛	那	她	必须	去	出去	和

[wɑːtʃ] [tuː] - [aɪz] ,

watch	Two	-	Eyes	,
手表	二	-	眼睛	,

第二天早上，妈妈告诉三眼，她必须出去看着两眼。

[ænd; ənd] [siː] [huː] [brɔːt] [hɜːr; hər] [fuːd] , [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn]

and	see	who	brought	her	food	,	for	it	was	certain	that	some	one
和	看	WHO	带来	她	食物	,	为了	它	曾是	肯定	那	一些	一

[mʌst; məst] .

must	.
必须	.

看看是谁给她送来了食物，因为肯定有人给她送来了。

[soʊ] [θriː] - [aɪz] [toʊld][hɜːr; hər]['sɪstər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [hɜːr; hər] [ðæt]

So	Three	-	Eyes	told	her	sister	that	she	was	going	to	accompany	her	that
所以	三	-	眼睛	讲述	她	姐姐	那	她	曾是	去	到	陪伴	她	那

['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði][goʊt][ænd; ənd] [fed] [hɜːr; hər] [wel] ;

morning	to	see	if	she	took	care	of	the	goat	and	fed	her	well	;
早晨	到	看	如果	她	采取	关心	的	这	山羊	和	美联储	她	出色地	;

于是三眼告诉她妹妹，她那天早上要陪她去看看她有没有好好照顾那只山羊，有没有好好喂养它；

[bʌt; bət] [tuː] - [aɪz] [sɔː] [θruː] [hɜːr; hər] [dɪˈzaɪn] , [ænd; ənd] [droʊv] [ðə; ði][goʊt] [əˈgen] [tuː; tə][ðə; ði]

but	Two	-	Eyes	saw	through	her	design	,	and	drove	the	goat	again	to	the
但	二	-	眼睛	锯	通过	她	设计	,	和	驾驶	这	山羊	再次	到	这

[best] ['fiːdɪŋ] - [pleɪs] .

best	feeding	-	place	.
最好的	喂养	-	地方	.

但双眼识破了她的诡计，又把山羊赶到了最好的觅食地。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɜːr; hər]['sɪstər][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [sɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

Then	she	asked	her	sister	to	sit	down	and	she	would	sing	to	her	,
然后	她	问	她	姐姐	到	坐	向下	和	她	会	唱歌	到	她	,

然后她让妹妹坐下，然后唱歌给她听。

[ænd; ənd] [θriː] - [aɪz] [dɪd][soʊ] ,

and	Three	-	Eyes	did	so	,
和	三	-	眼睛	做过	所以	,

三眼怪照做了。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['taɪərd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .

for	she	was	very	tired	with	her	long	walk	in	the	heat	of	the	sun	.
为了	她	曾是	非常	疲劳的	和	她	长的	走	在	这	热	的	这	太阳	.

因为她在烈日下走了很长一段路，非常疲惫。

[ðen] [tuː] - [aɪz] [bɪˈgæn][tuː; tə] [sɪŋ] [æz; əz] [bɪˈfɔːr] :

Then	Two	-	Eyes	began	to	sing	as	before	:
然后	二	-	眼睛	开始	到	唱歌	作为	前	:

然后，双眼像以前一样开始唱歌：

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [əˈweɪk] , [θriː] - [aɪz] ?

"	Are	you	awake	,	Three	-	Eyes	?
"	是	你	醒	,	三	-	眼睛	?

“三眼，你醒了吗？”

" [bʌt; bət] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [kənˈtɪnjuːɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] ,

"	but	,	instead	of	continuing	as	she	should	have	done	,
"	但	,	反而	的	继续	作为	她	应该	有	完毕	,

但是，她并没有像应该做的那样继续下去，

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [əˈsliːp] , [θriː] - [aɪz] ?

"	Are	you	asleep	,	Three	-	Eyes	?
"	是	你	睡着了	,	三	-	眼睛	?

“三眼，你睡着了吗？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [baɪ] [mɪsˈteɪk] ,

"	she	said	by	mistake	,
"	她	说	经过	错误	,

她不小心说了出来，

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [əˈsliːp] , [tuː] - [aɪz] ?
" Are you asleep , Two - Eyes ?
" 是 你 睡着了 , 二 - 眼睛 ?

“你睡着了吗，双眼？”

" [ænd; ənd][soʊ] [went] [ɑːn] ['sɪŋɪŋ] :
" and so went on singing :
" 和 所以 去 在 歌唱 :

于是他们继续唱了起来：

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [əˈweɪk] , [θriː] - [aɪz] ? "
" Are you awake , Three - Eyes ? "
" 是 你 醒 , 三 - 眼睛 ? "

“三眼，你醒了吗？”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [əˈsliːp] , [tuː] - [aɪz] ?
" Are you asleep , Two - Eyes ?
" 是 你 睡着了 , 二 - 眼睛 ?

“你睡着了吗，双眼？”

" [baɪ][ænd; ənd][baɪ] [θriː] - [aɪz] [kloʊzd] [tuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp]
" By and by Three - Eyes closed two of her eyes , and went to sleep
" 经过 和 经过 三 - 眼睛 关闭 二 的 她 眼睛 , 和 去 到 睡觉
[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ;
with them ;
和 他们 ;

“过了一会儿，三眼闭上了两只眼睛，睡着了；

[bʌt; bət][ðə; ði][θɜːrd] [aɪ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt]['spoʊkən][tuː; tə] , [kept] ['oʊpən] .
but the third eye , which was not spoken to , kept open .
但 这 第三 眼睛 , 哪个 曾是 不是 说 到 , 保留 打开 .

但是，那只无人与之交谈的第三只眼，却一直睁着。

[θriː] - [aɪz] , [haʊ'evər] , ['kʌnɪŋli] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] , [ænd; ənd] [feɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'sliːp] , [waɪl]
Three - Eyes , however , cunningly shut it too , and feigned to be asleep , while
三 - 眼睛 , 然而 , 狡猾地 关闭 它 也 , 和 假装 到 是 睡着了 , 尽管
[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['riːəli] ['wɑtʃɪŋ] ;
she was really watching ;
她 曾是 真的 观看 ;

然而，三眼女狡猾地也闭上了眼睛，假装睡着了，其实是在暗中观察；

[ænd; ənd] [suːn] [tuː] - [aɪz] , ['θɪŋkɪŋ] [ɔːl] [seɪf] , [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][wɜːrdz] :
and soon Two - Eyes , thinking all safe , repeated the words :
和 很快 二 - 眼睛 , 思维 全部安全的 , 重复 这 字 :

很快，双眼以为一切都安全了，便重复了这些话：

" ['lɪt(ə)l] [kɪd] , [mɪlk]
" Little kid , milk
" 小的 孩子 , 牛奶

“小孩子，牛奶

['teɪbl] , [ə'pɪr] !
Table , appear !
桌子 , 出现 !

表格，出现！

" [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd][ʃiː; ʃi] [sed] [ðə; ði][oʊld][wɜːrdz] :
" and as soon as she was satisfied she said the old words :
" 和 作为 很快 作为 她 曾是 使满意 她 说 这 老的 字 :

她心满意足之后，便说了那句古老的台词：

" ['lɪt(ə)l] [kɪd] , [mɪlk]
" Little kid , milk
" 小的 孩子 , 牛奶

“小孩子，牛奶

['teɪbl] , [dɪ'pɑːrt] !
Table , depart !
桌子 , 离开 !

桌子，离开！

" [θriː] - [aɪz] [wɑːtʃt] [ɔːl] [ðiːz] [prə'siːdɪŋz] ; [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [tuː] - [aɪz] [keɪm] [ænd; ənd]
" Three - Eyes watched all these proceedings ; and presently Two - Eyes came and
" 三 - 眼睛 观看 全部 这些 诉讼程序 ; 和 目前 二 - 眼睛 来了 和
[ə'woʊk] [hɜːr; hər] , ['seɪɪŋ] , " [ɑː] , ['sɪstər] !
awoke her , saying , " Ah , sister !
醒来 她 , 说 , " 啊 , 姐姐 !

三眼目睹了这一切；过了一会儿，两眼过来叫醒了她，说道：“啊，姐姐！

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] ['wɑːtʃər] , [bʌt; bət] [kʌm] , [let][ˌjuː 'es][goʊ][hoʊm] [naʊ] .
you are a good watcher , but come , let us go home now .
你 是 一个 好的 观察者 , 但 来 , 让 我们 去 家 现在 .

你观察得很好，但是好了，我们回家吧。

" [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [hoʊm] [tuː] - [aɪz] [ə'gen] [eɪt] ['nʌθɪŋ] ;
" When they reached home Two - Eyes again ate nothing ;
" 什么时候 他们 达到 家 二 - 眼睛 再次 吃 没有什么 ;

“当他们回到家时，双眼又什么也没吃；

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['sɪstər] [toʊld][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ʃiː; ʃi] [nuː] [naʊ] [waɪ] [ðə; ði] ['hɔːti] ['hʌsi] [wʊd]
and her sister told her mother she knew now why the haughty hussy would
和 她 姐姐 讲述 她 母亲 她 知道 现在 为什么 这 傲慢 荡妇 会
[nɑːt] [iːt] [ðer; ðər] ['vɪtlz] .
not eat their victuals .
不是 吃 他们的 食物 .

她的妹妹告诉她母亲，她现在知道为什么那个傲慢的荡妇不肯吃她们的食物了。

" [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['medoʊ] , " [sed] [hɜːr; hər] ['sɪstər] , " [ʃiː; ʃi] [sez] :
" When she is out in the meadow , " said her sister , " she says :
" 什么时候 她 是 出去 在 这 草地 , " 说 她 姐姐 , " 她 说道 :

“当她在草地上的时候，”她姐姐说，“她说：”

" - ['lɪt(ə)l] [kɪd] , [mɪlk]
" ' Little kid , milk
" - 小的 孩子 , 牛奶

“小孩子，牛奶

['teɪbl] , [ə'pɪr] ! -
Table , appear ! '
桌子 , 出现 ! -

表格，出现！

" [ænd; ənd] , [də'rektli; daɪ'rektli] , [ə; eɪ] ['teɪbl] [kʌmz] [ʌp] [leɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [miːt] [ænd; ənd] [waɪn] ,
" and , directly , a table comes up laid out with meat and wine ,
" 和 , 直接地 , 一个 桌子 来 向上 铺设 出去 和 肉 和 葡萄酒 ,
[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] ,
and everything of the best ,
和 一切 的 这 最好的 ,

“然后，服务员立刻端来一张桌子，上面摆满了肉、酒，以及所有最好的东西。”

[mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][wiː; wi][hæv; həv] ; [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæd; həd] [ɪ'nʌf]

much	better	than	we	have	;	and	as	soon	as	she	has	had	enough
很多	更好的	比	我们	有	;	和	作为	很快	作为	她	有	有	足够的

[ʃiː; ʃi] [sez] :

she	says	:
她	说道	:

比我们拥有的要好得多；她一受够了就说：

" - ['lɪt(ə)l] [kɪd] , [mɪlk]

"	-	Little	kid	,	milk
"	-	小的	孩子	,	牛奶

“小孩子，牛奶

['teɪbl] , [dɪ'pɑːrt] ! -

Table	,	depart	!	-
桌子	,	离开	!	-

桌子，离开！

" [ænd; ənd][ɔːl] [goʊz] [ə'weɪ] [də'rektli; daɪ'rektli] , [æz; əz][aɪ] ['klɪrli] [sɔː] .

"	and	all	goes	away	directly	,	as	I	clearly	saw	.
"	和	全部	去	离开	直接地	,	作为	我	清楚地	锯	.

“正如我亲眼所见，一切都直接消失了。”

['sɜːrt(ə)nli] [ʃiː; ʃi][dɪd] [pʊt] [tuː; tə] [sliːp] [tuː] [ʌv; əv][maɪ] [aɪz] ,

Certainly	she	did	put	to	sleep	two	of	my	eyes	,
当然	她	做过	放	到	睡觉	二	的	我的	眼睛	,

她确实让我双眼昏花。

[bʌt; bət][ðə; ði][wʌn][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][maɪ] ['fɔːrhed] ['lʌkɪli] [kept] [ə'weɪk] ! "

but	the	one	in	the	middle	of	my	forehead	luckily	kept	awake	!	"
但	这	一	在	这	中间	的	我的	前额	幸运的是	保留	醒	!	"

但我额头正中间的那颗眼睛幸运地没睡着！

" [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] ['betər] [θɪŋz] [ðæn; ðən][wiː; wi] ? " [kraɪd][ðə; ði] ['enviəs] ['mʌðər] ;

"	Will	you	have	better	things	than	we	?	"	cried	the	envious	mother	;
"	将要	你	有	更好的	事物	比	我们	?	"	哭	这	羡慕	母亲	;

“你们会拥有比我们更好的东西吗？”嫉妒的母亲喊道；

" [ðen] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [luːz] [ðə; ði] [tʃæns] " ; [ænd; ənd][soʊ] ['seɪɪŋ] ,

"	then	you	shall	lose	the	chance	"	;	and	so	saying	,
"	然后	你	将	失去	这	机会	"	;	和	所以	说	,

“那么你就会失去机会”；并如此说道，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] ['kɑːrvɪŋ] - [naɪf] [ænd; ənd] [kɪld] [ðə; ði] [goʊt] [ded] .

she	took	a	carving	-	knife	and	killed	the	goat	dead	.
她	采取	一个	雕刻	-	刀	和	被杀	这	山羊	死的	.

她拿起一把雕刻刀，把山羊杀死了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [tuː] - [aɪz] [sɔː] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] , ['veri] ['sɑːroʊfl] ,

As	soon	as	Two	-	Eyes	saw	this	she	went	out	,	very	sorrowful	,
作为	很快	作为	二	-	眼睛	锯	这	她	去	出去	,	非常	悲伤	,

双眼看到这一幕，立刻悲伤地走了出去。

[tuː; tə][ðə; ði][oʊld][spɑːt][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][sæt] [bɪ'fɔːr] [tuː; tə] [wiːp] ['bɪtərli] .

to	the	old	spot	and	sat	down	where	she	had	sat	before	to	weep	bitterly	.
到	这	老的	点	和	卫星	向下	在哪里	她	有	卫星	前	到	哭泣	苦涩地	.

她回到以前坐过的地方，坐在那里痛哭流涕。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [waɪz] ['wʊmən] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'gen] ,

All	at	once	the	wise	Woman	stood	in	front	of	her	again	,
全部	在	一次	这	明智的	女士	站立	在	正面	的	她	再次	,

突然，那位智者又站在她面前了。

[ænd; ənd] [æskt] [waɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] .

and	asked	why	she	was	crying	.
和	问	为什么	她	曾是	哭泣	.

然后问她为什么哭。

" [mʌst; məst][aɪ][nɑːt][kraɪ] , " [rɪ'plaɪd] [ʃiː; ʃi] ,

"	Must	I	not	cry	,	"	replied	she	,
"	必须	我	不是	哭	,	"	回复	她	,

“我不能哭吗？”她回答说。

" [wen] [ðə; ði] [goʊt] [wɪtʃ] [juːst] [tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [ˌem 'iː] ['evri] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɪnər] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] ['prɑːmɪs] ,

"	when	the	goat	which	used	to	furnish	me	every	day	with	a	dinner	,	according	to	your	promise	,
"	什么时候	这	山羊	哪个	用过的	到	提供	我	每一个	天	和	一个	晚餐	,	根据	到	你的	承诺	,

“当那只按照你的承诺，每天都给我提供晚餐的山羊……”

[hæz; həz] [bɪn] [kɪld] [baɪ][maɪ] ['mʌðər] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'gen] ['sʌfərɪŋ] ['hʌŋgər] [ænd; ənd] [θɜːrst] ?

has	been	killed	by	my	mother	,	and	I	am	again	suffering	hunger	and	thirst	?
有	到过	被杀	经过	我的	母亲	,	和	我	是	再次	痛苦	饥饿	和	口渴	?

"
"
"

被我母亲杀害了，而我又一次遭受饥渴之苦?

" [tuː] - [aɪz] , " [sed] [ðə; ði] [waɪz] ['wʊmən] , " [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [əd'vaɪs] .

"	Two	-	Eyes	,	"	said	the	wise	Woman	,	"	I	will	give	you	a	piece	of	advice	.
"	二	-	眼睛	,	"	说	这	明智的	女士	,	"	我	将要	给	你	一个	片	的	建议	.

“双眼，”智者说道，“我给你一条忠告。”

[beg] [jʊr; jər] ['sɪstər] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] ['entreɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [goʊt] ,

Beg	your	sisters	to	give	you	the	entrails	of	the	goat	,
求	你的	姐妹	到	给	你	这	内脏	的	这	山羊	,

求你姐妹给你山羊的内脏，

[ænd; ənd] ['beri] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [haʊs] [dɔːr] , [ænd; ənd][jʊr; jər] ['fɔːrtʃən] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] .

and	bury	them	in	the	earth	before	the	house	door	,	and	your	fortune	will	be	made	.
和	埋葬	他们	在	这	地球	前	这	房子	门	,	和	你的	财富	将要	是	制成	.

把它们埋在房子门口的土里，你就会发财。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [ʃiː; ʃi] ['dɪsə'pɪrd] , [ænd; ənd] [tuː] - [aɪz] [went] [hoʊm] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['sɪstər] , " [dɪr] ['sɪstər] ,

"	So	saying	,	she	disappeared	,	and	Two	-	Eyes	went	home	,	and	said	to	her	sisters	,	"	Dear	sisters	,
"	所以	说	,	她	消失	,	和	二	-	眼睛	去	家	,	和	说	到	她	姐妹	,	"	亲爱的	姐妹	,

她说完就消失了，双眼回到家，对她的姐妹们说：“亲爱的姐妹们，

[duː] [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪn] [kɪd] ; [aɪ][dɪ'zaɪər] ['nʌθɪŋ] [els] — [let] [ˌem 'iː][hæv; həv] [ðə; ði] ['entreɪlz] .

do	give	me	some	part	of	the	slain	kid	;	I	desire	nothing	else	—	let	me	have	the	entrails	.
做	给	我	一些	部分	的	这	被杀	孩子	;	我	欲望	没有什么	别的	—	让	我	有	这	内脏	.

给我一些被杀害的孩子的一部分；我别无所求——把内脏给我吧。

" [ðə; ði] ['sɪstər] [læft] [ænd; ənd] ['redɪli] [geɪv] [ðem; ðəm][tu:; tə][hɜ:r; hər] ;

"	The	sisters	laughed	and	readily	gave	them	to	her	;
"	这	姐妹	笑了	和	容易	给予	他们	到	她	;

姐妹俩笑着把东西递给了她;

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['berid] [ðem; ðəm] ['si:krətli] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] ,

and	she	buried	them	secretly	before	the	threshold	of	the	door	,
和	她	埋葬	他们	偷偷	前	这	临界点	的	这	门	,

她偷偷地把它们埋在了门槛前。

[æz; əz][ðə; ði] [waɪz] ['wʊmən] [hæd; həd] ['bɪdn] [hɜ:r; hər] .

as	the	wise	Woman	had	bidden	her	.
作为	这	明智的	女士	有	拜登	她	.

遵照那位智者的吩咐。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] [ðeɪ] [faʊnd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ə; eɪ] ['wʌndərfəli] ['bju:tɪf(ə)l] [tri:] ,

The	following	morning	they	found	in	front	of	the	house	a	wonderfully	beautiful	tree	,
这	下列的	早晨	他们	成立	在	正面	的	这	房子	一个	太棒了	美丽的	树	,

第二天早上，他们在房子前面发现了一棵非常漂亮的树。

[wɪð; wɪθ] [li:vz] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [ænd; ənd] [fru:ts] [ʌv; əv][goʊld] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [baʊz] ,

with	leaves	of	silver	and	fruits	of	gold	hanging	from	the	boughs	,
和	树叶	的	银	和	水果	的	金子	绞刑	从	这	树枝	,

枝头垂挂着银色的叶子和金色的果实，

[ðæn; ðən] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] ['splendɪd] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .

than	which	nothing	more	splendid	could	be	seen	in	the	world	.
比	哪个	没有什么	更多的	灿烂	可以	是	已见	在	这	世界	.

世间再无比这更壮丽的景象。

[ðə; ði] [tu:] ['eldər] ['sɪstər] [wɜ:r; wər] [kwaɪt] ['ɪgnərənt] [haʊ] [ðə; ði] [tri:] [keɪm] [wer] [ˌaɪ 'ti:] [stʊd] ;

The	two	elder	sisters	were	quite	ignorant	how	the	tree	came	where	it	stood	;
这	二	长老	姐妹	是	相当	无知	如何	这	树	来了	在哪里	它	站立	;

两位姐姐完全不知道这棵树是怎么长到现在这个位置的;

[bʌt; bət] [tu:] - [aɪz] [pər'si:vd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [prə'du:st] [baɪ][ðə; ði] ['goʊts] ['entreɪlz] ,

but	Two	-	Eyes	perceived	that	it	was	produced	by	the	goat's	entrails	,
但	二	-	眼睛	感知	那	它	曾是	生产	经过	这	山羊的	内脏	,

但双眼看出那是山羊的内脏产生的。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði][ɪg'zækt][spɑ:t] [wer] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['berid] [ðem; ðəm] .

for	it	stood	on	the	exact	spot	where	she	had	buried	them	.
为了	它	站立	在	这	精确的	点	在哪里	她	有	埋葬	他们	.

因为它就矗立在她埋葬他们的确切地点。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] ['mʌðər] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:][ʃi:; ʃi][toʊld] [wʌn] - [aɪ] [tu:; tə] [breɪk] [ɔ:f] [sʌm; səm][ʌv; əv]

As	soon	as	the	mother	saw	it	she	told	One	-	Eye	to	break	off	some	of
作为	很快	作为	这	母亲	锯	它	她	讲述	一	-	眼睛	到	休息	离开	一些	的

[ðə; ði] [fru:t] .

the	fruit	.
这	水果	.

母亲一看到，就让独眼掰下一些水果来。

[wʌn] - [aɪ] [went] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [tri:] , [ænd; ənd] [pʊld] [ə; eɪ] [baʊ] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər] , [tu:; tə] [plʌk]

One	-	Eye	went	up	to	the	tree	,	and	pulled	a	bough	toward	her	,	to	pluck
一	-	眼睛	去	向上	到	这	树	,	和	拉	一个	买	朝向	她	,	到	采摘

[ɔ:f] [ðə; ði] [fru:t] ;

off	the	fruit	;
离开	这	水果	;

独眼走到树下，拉过一根树枝，摘下了上面的果实;

[bʌt; bət][ðə; ði] [baʊ] [fluː] [bæk] [ə'gen] [də'rektli; daɪ'rektli] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hændz] ;

but	the	bough	flew	back	again	directly	out	of	her	hands	;
但	这	买	飞翔	后退	再次	直接地	出去	的	她	双手	;

但树枝又直接从她手中飞了回去；

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][dɪd] ['evri] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

and	so	it	did	every	time	she	took	hold	of	it	,
和	所以	它	做过	每一个	时间	她	采取	抓住	的	它	,

每次她抓住它时，情况都是如此。

[tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ,

till	she	was	forced	to	give	up	,
直到	她	曾是	强制	到	给	向上	,

直到她被迫放弃为止。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [əb'teɪn] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['goʊldən]['æp(ə)l][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər] [ɪn'devərz] .

for	she	could	not	obtain	a	single	golden	apple	in	spite	of	all	her	endeavors	.
为了	她	可以	不是	获得	一个	单身的	金的	苹果	在	尽管如此	的	全部	她	努力	.

尽管她竭尽全力，却始终没能得到一个金苹果。

[ðen] [ðə; ði] ['mʌðər] [sed] [tuː; tə] [θriː] - [aɪz] , " [duː][juː; jʊ] [klaɪm] [ʌp] ,

Then	the	mother	said	to	Three	-	Eyes	,	"	Do	you	climb	up	,
然后	这	母亲	说	到	三	-	眼睛	,	"	做	你	爬	向上	,

然后母亲对三眼说："你爬上去吗？"

[fɔːr; fər][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] ['betər] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [θriː] [aɪz] [ðæn; ðən][jʊr; jər]['sɪstər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

for	you	can	see	better	with	your	three	eyes	than	your	sister	with	her
为了	你	能	看	更好的	和	你的	三	眼睛	比	你的	姐姐	和	她

[wʌn] .

one	.
一	.

因为你的三只眼睛比你妹妹的一只眼睛看得更清楚。

" [θriː] - [aɪz] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][nɑːt] [mɔːr] ['fɔːrtʃənət] [ðæn; ðən][hɜːr; hər]['sɪstər] ,

"	Three	-	Eyes	,	however	,	was	not	more	fortunate	than	her	sister	,
"	三	-	眼睛	,	然而	,	曾是	不是	更多的	幸运	比	她	姐姐	,

然而，三眼女的运气并不比她姐姐好。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['goʊldən] ['æplz] [fluː] [bæk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ðem; ðəm] .

for	the	golden	apples	flew	back	as	soon	as	she	touched	them	.
为了	这	金的	苹果	飞翔	后退	作为	很快	作为	她	感动	他们	.

她一碰金苹果，金苹果就飞了回去。

[æt; ət][læst][ðə; ði] ['mʌðər] [gɑːt][soʊ][ɪm'peɪʃ(ə)nt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [ðə; ði] [triː] [hɜːr'self] ;

At	last	the	mother	got	so	impatient	that	she	climbed	the	tree	herself	;
在	最后的	这	母亲	得到	所以	不耐烦	那	她	攀登	这	树	她自己	;

最后，母亲实在不耐烦了，就自己爬上了树；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [met] [wɪð; wɪθ][noʊ] [mɔːr] [sək'ses] [ðæn; ðən] ['iːðər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dɔtɚz] ,

but	she	met	with	no	more	success	than	either	of	her	daughters	,
但	她	遇见	和	不	更多的	成功	比	任何一个	的	她	女儿们	,

但她取得的成就并不比她的两个女儿多。

[ænd; ənd] [grɑːspt] [ðə; ði] [er] ['oʊnli] [wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [fruːt] .

and	grasped	the	air	only	when	she	thought	she	had	the	fruit	.
和	抓住	这	空气	仅有的	什么时候	她	想法	她	有	这	水果	.

她以为已经拿到了水果，结果却发现抓到了空气。

[tuː] - [aɪz] [naʊ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [traɪ] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['sɪstər] , " [let] [ˌem 'iː][get]

Two - Eyes now thought she would try , and said to her sisters , " Let me get

二 - 眼睛 现在 想法 她 会 尝试 , 和 说 到 她 姐妹 , " 让 我 得到

[ʌp] ,

up ,

向上 ,

双眼现在想试试，于是对她的姐妹们说："让我起来吧，

[pər'hæps][aɪ] [meɪ] [biː; bi] [sək'sesf(ə)l] . "

perhaps I may be successful . "

也许 我 可能 是 成功的 . "

或许我会成功。

" [oʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] ['laɪkli] [ɪn'diːd] , " [sed] [ðeɪ] , " [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [tuː] [aɪz] : [juː; jʊ] [wɪl] [siː]

" Oh , you are very likely indeed , " said they , " with your two eyes : you will see

" 哦 , 你 是 非常 可能 的确 , " 说 他们 , " 和 你的 二 眼睛 : 你 将要 看

[wel] ,

well ,

出色地 ,

"哦，你很有可能，"他们说，"用你的两只眼睛：你会看得很清楚。"

[noʊ] [daʊt] !

no doubt !

不 怀疑 !

无疑！

" [soʊ] [tuː] - [aɪz] [klaɪmd] [ðə; ði] [triː] ,

" So Two - Eyes climbed the tree ,

" 所以 二 - 眼睛 攀登 这 树 ,

于是，双眼爬上了树。

[ænd; ənd][də'rektli; daɪ'rektli][ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [baʊz] [ðə; ði]['goʊldən] ['æplz] [fel] ['ɪntuː][hɜːr; hər][hændz]

and directly she touched the boughs the golden apples fell into her hands

和 直接地 她 感动 这 树枝 这 金的 苹果 跌倒 进入 她 双手

,

,

,

她刚一触碰到树枝，金苹果就落入了她的手中。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [plʌkt] [ðem; ðəm][æz; əz][fæst][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,

so that she plucked them as fast as she could ,

所以 那 她 拨弦 他们 作为 快速地 作为 她 可以 ,

所以她尽可能快地把它们摘了下来。

[ænd; ənd] [fɪld] [hɜːr; hər]['eɪprən] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] .

and filled her apron before she went down .

和 已填 她 围裙 前 她 去 向下 .

她下楼前把围裙装满了。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [tʊk] [ðem; ðəm][ʌv; əv][hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [rɪ'tɜːrnd] [hɜːr; hər][noʊ] [θæŋks] ; [ænd; ənd]

Her mother took them of her , but returned her no thanks ; and

她 母亲 采取 他们 的 她 , 但 返回 她 不 谢谢 ; 和

[ðə; ði] [tuː] ['sɪstər] ,

the two sisters ,

这 二 姐妹 ,

她母亲把东西从她手里拿走，却没有还给她任何感谢；而那两个姐妹，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['triːtɪŋ] [tuː] - [aɪz] ['betər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] , [wɜːr; wər]['oʊnli][ðə; ði]
instead of treating Two - Eyes better than they had done , were only the
反而 的 治疗 二 - 眼睛 更好的 比 他们 有 完毕 , 是 仅有的 这
[mɔːr] ['enviəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
more envious of her ,
更多的 羡慕 的 她 ,

他们非但没有善待双眼，反而更加嫉妒她了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][ə'loʊn][kʊd; kəd]['gæðər][ðə; ði][fruːt] — [ɪn][fækt] , [ðeɪ] ['triːtɪd] [hɜːr; hər] [wɜːrs] .
because she alone could gather the fruit — in fact , they treated her worse .
因为 她 独自的 可以 收集 这 水果 — 在 事实 , 他们 治疗 她 更糟 .

因为只有她才能采摘水果——事实上，他们对她更不好。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər][ðə; ði] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði]['æp(ə)l] - [triː] ,
One morning , not long after the springing up of the apple - tree ,
一 早晨 , 不是 长的 后 这 弹簧 向上 的 这 苹果 - 树 ,

一天早晨，就在苹果树发芽后不久，

[ðə; ði] [θriː] ['sɪstər] [wɜːr; wər][ɔːl] ['stændɪŋ] [tə'geðər] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] ,
the three sisters were all standing together beneath it ,
这 三 姐妹 是 全部 常设 一起 下面 它 ,

三姐妹并肩站在树下。

[wen] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ə; eɪ] [jʌŋ] [naɪt] [wʌz; wəz] [siːn] ['raɪdɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .
when in the distance a young Knight was seen riding toward them .
什么时候 在 这 距离 一个 年轻的 骑士 曾是 已见 骑术 朝向 他们 .

这时，远处出现了一位年轻的骑士，正骑马朝他们走来。

" [meɪk] [heɪst] , [tuː] - [aɪz] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [tuː] ['eldər] ['sɪstər] ; " [meɪk] [heɪst] , [ænd; ənd]
" Make haste , Two - Eyes ! " exclaimed the two elder sisters ; " make haste , and
" 制作 匆忙 , 二 - 眼睛 ! " 惊呼 这 二 长老 姐妹 ; " 制作 匆忙 , 和
[kriːp] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [weɪ] ,
creep out of our way ,
潜行者 出去 的 我们的 方式 ,

“快点，双眼！”两个姐姐喊道，“快点，赶紧躲开我们！”

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][juː; jʊ] " ; [ænd; ənd][soʊ] ['seɪɪŋ] ,
that we may not be ashamed of you " ; and so saying ,
那 我们 可能 不是 是 羞愧 的 你 " ; 和 所以 说 ,

免得我们以你为耻”；并如此说道：

[ðeɪ] [pʊt] ['oʊvər][hɜːr; hər][ɪn] [greɪt] [heɪst] [æn; ən] ['empti] [kæsk] [wɪtʃ] [stʊd] [nɪr] ,
they put over her in great haste an empty cask which stood near ,
他们 放 超过 她 在 伟大的 匆忙 一个 空的 酒桶 哪个 站立 靠近 ,

他们匆忙地将旁边的一个空木桶盖在她身上。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['kʌvərd] [ðə; ði]['goʊldən] ['æplz] [æz; əz] [wel] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn]
and which covered the golden apples as well , which she had just been
和 哪个 涵盖 这 金的 苹果 作为 出色地 , 哪个 她 有 只是 到过
['plʌkɪŋ] .
plucking .
拔毛 .

也盖住了她刚刚摘下的金苹果。

[suːn] [ðə; ði] [naɪt] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] ,
Soon the Knight came up to the tree ,
很快 这 骑士 来了 向上 到 这 树 ,

骑士很快来到了树下。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪstər] [sɔː] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] [mæn] ,
and the sisters saw he was a very handsome man ,
和 这 姐妹 锯 他 曾是 一个 非常 英俊的 男人 ,

姐妹俩发现他是个非常英俊的男人。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [stɑːpt] [tuː; tə][ədˈmaɪər][ðə; ði] [faɪn] ['sɪlvər] [liːvz] [ænd; ənd]['goʊldən] [fruːt] ,

for	he	stopped	to	admire	the	fine	silver	leaves	and	golden	fruit	,
为了	他	停止	到	钦佩	这	美好的	银	树叶	和	金的	水果	,

因为他停下来欣赏美丽的银色叶子和金色果实。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [æskt] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [triː] [bɪˈlɔːŋd] ,

and	presently	asked	to	whom	the	tree	belonged	,
和	目前	问	到	谁	这	树	属于	,

于是有人问这棵树是谁的。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [bræntʃ] [ɔːf][ˌaɪ ˈtiː] .

for	he	should	like	to	have	a	branch	off	it	.
为了	他	应该	喜欢	到	有	一个	分支	离开	它	.

因为他应该想要分出一根枝条。

[wʌn] - [aɪ] [ænd; ənd] [θriː] - [aɪz] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [ðə; ði] [triː] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ;

One	-	Eye	and	Three	-	Eyes	replied	that	the	tree	belonged	to	them	;
一	-	眼睛	和	三	-	眼睛	回复	那	这	树	属于	到	他们	;

独眼和三眼回答说，这棵树是他们的；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [plʌk] [ə; eɪ] [bræntʃ] [ɔːf][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

and	they	tried	to	pluck	a	branch	off	for	the	Knight	.
和	他们	尝试	到	采摘	一个	分支	离开	为了	这	骑士	.

他们试图为骑士摘下一根树枝。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] , [haʊˈevər] ,

They	had	their	trouble	for	nothing	,	however	,
他们	有	他们的	麻烦	为了	没有什么	,	然而	,

然而，他们的麻烦却是白费了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [baʊz] [ænd; ənd] [fruːt] [fluː] [bæk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [tʌtʃt] [ðem; ðəm] .

for	the	boughs	and	fruit	flew	back	as	soon	as	they	touched	them	.
为了	这	树枝	和	水果	飞翔	后退	作为	很快	作为	他们	感动	他们	.

因为它们一碰到树枝和果实，树枝和果实就飞了回去。

" [ðɪs] [ɪz] ['veri] ['wʌndərf(ə)l] .

"	This	is	very	wonderful	.
"	这	是	非常	精彩的	.

这真是太棒了。

" [kraɪd][ðə; ði] [naɪt] , " [ðæt] [ðɪs] [triː] [ʃʊd; ʃəd] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] ['kænɑːt]

"	cried	the	Knight	,	"	that	this	tree	should	belong	to	you	,	and	yet	you	cannot
"	哭	这	骑士	,	"	那	这	树	应该	属于	到	你	,	和	然而	你	不能

[plʌk] [ðə; ði][fruːt] !

pluck	the	fruit	!
采摘	这	水果	!

“骑士喊道，‘这棵树本应属于你，可你却不能摘下它的果实！’”

" [ðə; ði] ['sɪstər] , [haʊˈevər] , [meɪnˈteɪnd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðerz] ;

"	The	sisters	,	however	,	maintained	that	it	was	theirs	;
"	这	姐妹	,	然而	,	维持	那	它	曾是	他们的	;

“然而，姐妹俩坚称那是她们的；

[bʌt; bət] [waɪl] [ðeɪ] [spoʊk] [tuː] - [aɪz] [roʊld] [ə; eɪ]['goʊldən]['æp(ə)l][frʌm; frəm] [ˌʌndərˈniːθ] [ðə; ði][kæsk]

but	while	they	spoke	Two	-	Eyes	rolled	a	golden	apple	from	underneath	the	cask
但	尽管	他们	辐	二	-	眼睛	滚动	一个	金的	苹果	从	下	这	酒桶

,

,

,

但就在他们说话的时候，双眼从木桶底下滚出一个金苹果。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈtrævld] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['æŋgri] ,

so	that	it	travelled	to	the	feet	of	the	Knight	,	for	she	was	angry	,
所以	那	它	旅行	到	这	脚	的	这	骑士	,	为了	她	曾是	生气的	,

于是，怒火蔓延到了骑士的脚下，因为她很生气。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hɜːr; hər] ['sɪstər] [hæd; həd][nɑːt]['spoʊkən][ðə; ði] [truːθ] .

because	her	sisters	had	not	spoken	the	truth	.
因为	她	姐妹	有	不是	说	这	真相	.

因为她的姐妹们没有说出真相。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['æp(ə)l][hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈstɑːnɪʃt] , [ænd; ənd] [æskt] [wer] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm]

When	he	saw	the	apple	he	was	astonished	,	and	asked	where	it	came
什么时候	他	锯	这	苹果	他	曾是	惊讶	,	和	问	在哪里	它	来了

[frʌm; frəm] ;

from	;
从	;

他看到苹果后非常惊讶，便问这苹果是从哪里来的；

[ænd; ənd][wʌn] - [aɪ] [ænd; ənd] [θriː] - [aɪz] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd] [əˈnʌðər] ['sɪstər] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [derd]

and	One	-	Eye	and	Three	-	Eyes	said	they	had	another	sister	,	but	they	dared
和	一	-	眼睛	和	三	-	眼睛	说	他们	有	其他	姐姐	,	但	他们	敢于

[nɑːt][let][hɜːr; hər][biː; bi] [siːn] ,

not	let	her	be	seen	,
不是	让	她	是	已见	,

独眼和三眼说他们还有一个妹妹，但他们不敢让她露面。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊnli] [tuː] [aɪz] , [laɪk] ['kɑːmən] [foʊk] !

because	she	had	only	two	eyes	,	like	common	folk	!
因为	她	有	仅有的	二	眼睛	,	喜欢	常见的	民间	!

因为她只有两只眼睛，就像普通人一样！

[ðə; ði] [naɪt] , [haʊˈevər] , [wʊd] [siː] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [kɔːld] , " [tuː] - [aɪz] , [kʌm] [hɪr] !

The	Knight	,	however	,	would	see	her	,	and	called	,	"	Two	-	Eyes	,	come	here	!
这	骑士	,	然而	,	会	看	她	,	和	称为	,	"	二	-	眼睛	,	来	这里	!

然而，骑士看到了她，喊道："双眼，过来！"

" [ænd; ənd] [suːn] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər] [əˈpɪrəns] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði][kæsk] .

"	and	soon	she	made	her	appearance	from	under	the	cask	.
"	和	很快	她	制成	她	外貌	从	在下面	这	酒桶	.

"很快，她就从桶底下冒了出来。"

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [bɪˈwɪldərd] [æt; ət][hɜːr; hər] [greɪt] ['bjuːti] , [ænd; ənd] [sed] , " [juː; jʊ] , [tuː] -

The	Knight	was	bewildered	at	her	great	beauty	,	and	said	,	"	You	,	Two	-
这	骑士	曾是	困惑	在	她	伟大的	美丽	,	和	说	,	"	你	,	二	-

[aɪz] ,

Eyes	,
眼睛	,

骑士被她绝世的美貌惊呆了，说道："你，双眼，

[kæn; kən] ['ʃʊrli] [breɪk] [ɔːf][ə; eɪ] [baʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] [triː] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ? "

can	surely	break	off	a	bough	of	this	tree	for	me	?	"
能	一定	休息	离开	一个	买	的	这	树	为了	我	?	"

你能帮我折下一根树枝吗?

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , " [ðæt] [aɪ] [wɪl] , [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪ] ['prɑːpərti] " ; [ænd; ənd] ['klaɪmɪŋ] [ʌp] ,

"	Yes	,	"	she	replied	,	"	that	I	will	,	for	it	is	my	property	"	;	and	climbing	up	,
"	是的	,	"	她	回复	,	"	那	我	将要	,	为了	它	是	我的	财产	"	;	和	攀登	向上	,

"是的，"她回答说，"我会的，因为这是我的财产"；然后她爬了上去。

[ʃiː; ʃi] ['iːzəli] [broʊk] [ɔːf][ə; eɪ] [brɑːntʃ] [wɪð; wɪθ]['sɪlvər] [liːvz] [ænd; ənd]['goʊldən] [fruːt] ,

she	easily	broke	off	a	branch	with	silver	leaves	and	golden	fruit	,
她	容易地	打破	离开	一个	分支	和	银	树叶	和	金的	水果	,

她轻而易举地折断了一根银叶金果的树枝。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [naɪt] .

which	she	handed	to	the	Knight	.
哪个	她	递交	到	这	骑士	.

她将之交给了骑士。

" [wʌt] [kæn; kən][aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][ɪn] [rɪ'tɜːrn] , [tuː] - [aɪz] ? " [æskt] [ðə; ði] [naɪt] .

"	What	can	I	give	you	in	return	,	Two	-	Eyes	?	"	asked	the	Knight	.
"	什么	能	我	给	你	在	返回	,	二	-	眼睛	?	"	问	这	骑士	.

“我能给你什么回报呢，双眼？”骑士问道。

" [ə'læs] !

"	Alas	!
"	唉	!

“唉！

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['hæpi] ,

if	you	will	take	me	with	you	I	shall	be	happy	,
如果	你	将要	拿	我	和	你	我	将	是	快乐的	,

如果你带我一起走，我会很高兴的。

[fɔːr; fər] [naʊ] [aɪ] ['sʌfər] ['hʌŋgər] [ænd; ənd] [θɜːrst] ,

for	now	I	suffer	hunger	and	thirst	,
为了	现在	我	遭受	饥饿	和	口渴	,

我现在正忍受着饥渴之苦。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em][ɪn] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [griːf] [frʌm; frəm] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [leɪt] ['iːvnɪŋ] ; [teɪk] [ˌem 'iː]

and	am	in	trouble	and	grief	from	early	morning	to	late	evening	;	take	me
和	是	在	麻烦	和	悲伤	从	早期的	早晨	到	晚的	晚上	;	拿	我

, [ænd; ənd] [seɪv] [ˌem 'iː] !

,	and	save	me	!
,	和	节省	我	!

我从清晨到深夜都身处困境和悲伤之中；带我走，救救我吧！

" [ˌðerə'pɑːn] [ðə; ði] [naɪt] [reɪzd] [tuː] - [aɪz] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər] [hoʊm]

"	Thereupon	the	Knight	raised	Two	-	Eyes	upon	his	saddle	,	and	took	her	home
"	于是	这	骑士	提高	二	-	眼睛	之上	他的	鞍	,	和	采取	她	家

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['kæs(ə)l] .

to	his	father's	castle	.
到	他的	父亲的	城堡	.

于是，骑士将双眼抱上马鞍，带她回到了他父亲的城堡。

[ðer; ðər][hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [kloʊðz] , [ænd; ənd][ɔːl][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [fɔːr; fər][tuː; tə] [iːt] [ɔːr][tuː; tə]

There	he	gave	her	beautiful	clothes	,	and	all	she	wished	for	to	eat	or	to
那里	他	给予	她	美丽的	衣服	,	和	全部	她	希望	为了	到	吃	或者	到

[drɪŋk] ;

drink	;
喝	;

在那里，他送给她漂亮的衣服，以及她想要的一切食物和饮料；

[ænd; ənd] ['æftərwərd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [soʊ] [greɪt] , [hiː; hi]

and	afterward	,	because	his	love	for	her	had	become	so	great	,	he
和	之后	,	因为	他的	爱	为了	她	有	变得	所以	伟大的	,	他

['mærid] [hɜːr; hər] ,

married	her	,
已婚	她	,

后来，因为他对她的爱越来越深，他娶了她。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] ['wedɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] .

and	a	very	happy	wedding	they	had	.
和	一个	非常	快乐的	婚礼	他们	有	.

他们举行了一场非常幸福的婚礼。

[hɜːr; hər] [tuː] ['sɪstər] , ['miːnwaɪl] , [wɜːr; wər] ['veri] ['dʒeləs] [wen] [tuː] - [aɪz] [wʌz; wəz] ['kærid] [ɔːf]

Her	two	sisters	,	meanwhile	,	were	very	jealous	when	Two	-	Eyes	was	carried	off
她	二	姐妹	,	同时	,	是	非常	嫉妒的	什么时候	二	-	眼睛	曾是	携带	离开

[baɪ][ðə; ði] [naɪt] ;

by	the	Knight	;
经过	这	骑士	;

与此同时，当双眼被骑士带走时，她的两个姐姐非常嫉妒；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kən'səʊl] [ðəm'selvz] [baɪ] ['seɪɪŋ] , " [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [triː] [rɪ'meɪnz] [stɪl] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es]

but	they	consoled	themselves	by	saying	,	"	The	wonderful	tree	remains	still	for	us
但	他们	安慰	他们自己	经过	说	,	"	这	精彩的	树	遗迹	仍然	为了	我们

;

;

;

但他们安慰自己说：“这棵美丽的树仍然为我们而存在；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] ['kænɑːt] [get] [æt; ət][ðə; ði] [fruːt] ,

and	even	if	we	cannot	get	at	the	fruit	,
和	甚至	如果	我们	不能	得到	在	这	水果	,

即使我们无法得到这些水果，

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ðæt] ['paːsiz] [wɪl] [stɑːp][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [ænd; ənd]

everybody	that	passes	will	stop	to	look	at	it	,	and	then	come	and
大家	那	通过	将要	停止	到	看	在	它	,	和	然后	来	和

[preɪz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌjuː 'es] .

praise	it	to	us	.
称赞	它	到	我们	.

路过的人都会停下来观看，然后过来向我们称赞它。

[huː] [noʊz] [wer] ['aʊər; ɑːr] [wiːt] [meɪ] [bluːm] ?

Who	knows	where	our	wheat	may	bloom	?
WHO	知道	在哪里	我们的	小麦	可能	盛开	?

谁知道我们的小麦会在哪里盛开呢?

" [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər] [ðɪs] [spiːtʃ] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [triː] ['dɪsə'pɪrd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː]

"	The	morning	after	this	speech	,	however	,	the	tree	disappeared	,	and	with	it
"	这	早晨	后	这	演讲	,	然而	,	这	树	消失	,	和	和	它

[ɔːl][ðer; ðər][hoʊps] ;

all	their	hopes	;
全部	他们的	希望	;

然而，演讲后的第二天早上，那棵树消失了，他们的所有希望也随之破灭了；

[bʌt; bət] [wen] [tuː] - [aɪz] [ðæt] [seɪm] [deɪ] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃeɪmbər] ['wɪndoʊ] , [bɪ'hoʊld] ,

but	when	Two	-	Eyes	that	same	day	looked	out	of	her	chamber	window	,	behold	,
但	什么时候	二	-	眼睛	那	相同的	天	看起来	出去	的	她	房间	窗户	,	看哪	,

但就在同一天，当双眼女从她的房间窗户向外望去时，她看到了：

[ðə; ði] [triː] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] !

the	tree	stood	before	it	,	and	there	remained	!
这	树	站立	前	它	,	和	那里	剩余	!

树就矗立在它面前，就那样留了下来!

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['æftər] [ðɪs] [ə'kɜːrəns] [tuː] - [aɪz] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

For	a	long	time	after	this	occurrence	Two	-	Eyes	lived	in	the	enjoyment	of	the
为了	一个	长的	时间	后	这	发生	二	-	眼睛	居住地	在	这	享受	的	这

['gretɪst] ['hæpinəs] ;

greatest	happiness	;
最	幸福	;

此后很长一段时间里，双眼都生活在无比的幸福之中；

[ænd; ənd] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [tuː] [pʊr] ['wɪmɪn] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd] ['bɛgd] [æn; ən] [ɑːmz] .

and	one	morning	two	poor	women	came	to	the	palace	and	begged	an	alms	.
和	一	早晨	二	贫穷的	女性	来了	到	这	宫殿	和	乞求	一个	施舍	.

一天早晨，两个贫穷的妇女来到宫殿乞讨。

[tuː] - [aɪz] , ['æftər] ['lʊkɪŋ] ['nærəʊli] [æt; ət] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] , ['rekəgnaɪzd] [hɜːr; hər] [tuː] ['sɪstər] , [wʌn]

Two	-	Eyes	,	after	looking	narrowly	at	their	faces	,	recognized	her	two	sisters	,	One
二	-	眼睛	,	后	寻找	勉强	在	他们的	面孔	,	认可	她	二	姐妹	,	一

- [aɪ] [ænd; ənd] [θriː] - [aɪz] ,

-	Eye	and	Three	-	Eyes	,
-	眼睛	和	三	-	眼睛	,

双眼眯起眼睛打量了她们的脸，认出这是她的两个姐妹，独眼和三眼。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [sʌtʃ] [greɪt] ['pɑːvərti] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] ['wɑːndər] [ə'baʊt] ,

who	had	come	to	such	great	poverty	that	they	were	forced	to	wander	about	,
WHO	有	来	到	这样的	伟大的	贫困	那	他们	是	强制	到	漫步	关于	,

他们因为极度贫困而被迫流落街头。

['bɛgɪŋ] [ðer; ðər] [bred] [frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] .

begging	their	bread	from	day	to	day	.
乞讨	他们的	面包	从	天	到	天	.

他们每天靠乞讨为生。

[tuː] - [aɪz] , [haʊ'evər] , [beɪd] [ðem; ðəm] ['welkəm] , [ɪn'vaɪtɪd] [ðem; ðəm] [ɪn] , [ænd; ənd] [tʊk] [ker] [ʌv; əv]

Two	-	Eyes	,	however	,	bade	them	welcome	,	invited	them	in	,	and	took	care	of
二	-	眼睛	,	然而	,	巴德	他们	欢迎	,	受邀	他们	在	,	和	采取	关心	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

然而，双眼先生热情地欢迎了他们，邀请他们进来，并照顾了他们。

[tɪl] [ðeɪ] [bəuθ] [rɪ'pentid] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['iːv(ə)l] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['sɪstər] [ɪn]

till	they	both	repented	of	their	evil	which	they	had	done	to	their	sister	in
直到	他们	两个都	悔改	的	他们的	邪恶的	哪个	他们	有	完毕	到	他们的	姐姐	在

[ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['tʃaɪldhʊd] .

the	days	of	their	childhood	.
这	天	的	他们的	童年	.

直到他们俩都为自己童年时对妹妹所做的恶事感到忏悔。

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神